



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





Malone  
F. TT. 7.

Malone. Add.





*Finished at press, Mar. 2 1822*

THE  
HISTORY  
OF  
ENGLISH POETRY,  
FROM THE  
CLOSE of the ELEVENTH  
TO THE  
COMMENCEMENT of the EIGHTEENTH CENTURY.

TO WHICH ARE PREFIXED  
TWO DISSERTATIONS.

- I. ON THE ORIGIN OF ROMANTIC FICTION IN EUROPE.  
II. ON THE INTRODUCTION OF LEARNING INTO ENGLAND.

VOL. II.

By THOMAS WARTON, B. D.

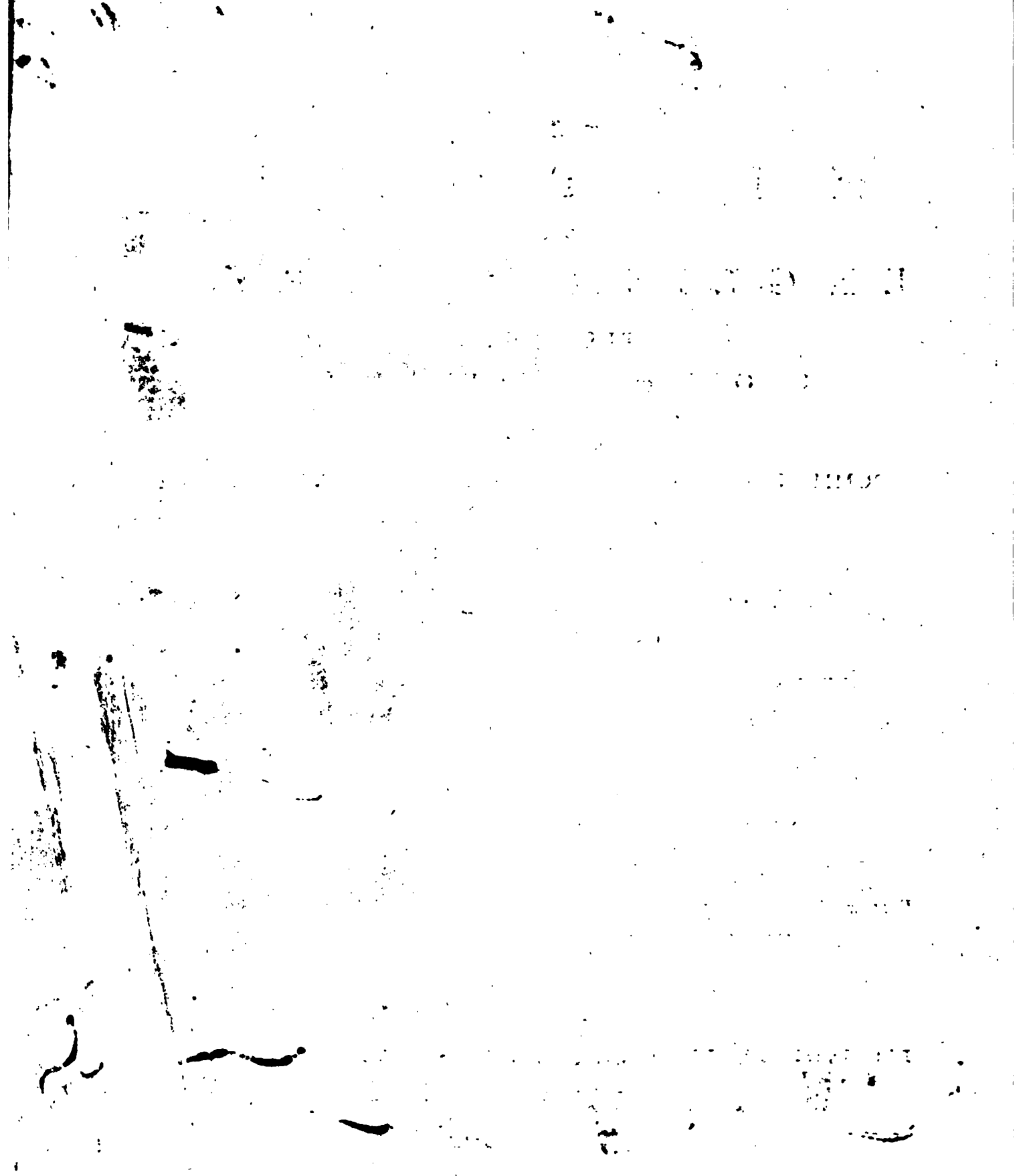
FELLOW of TRINITY COLLEGE, OXFORD, and of the SOCIETY of ANTIQUARIES, and  
late PROFESSOR of POETRY in the UNIVERSITY of OXFORD.

L O N D O N :

Printed for, and sold by, J. DODSLEY, Pall-Mall; J. WALTER, Charing-Cross; J. ROBERTSON,  
Strand; J. ROBSON, New Bond-Street; G. ROBINSON, and J. BAW, Paternoster-Row;  
and Messrs. FLETCHER, at OXFORD. M.DCC.LXXVI. 11.







# C O N T E N T S

OF THE

## SECTIONS in the SECOND VOLUME.

### SECTION I. p. 1.

**J**OHN GOWER. *His character and poems. His tomb. His Confessio Amantis. Its subject and plan. An unsuccessful imitation of the Roman de la Rose. Aristotle's Secretum Secretorum. Chronicles of the middle ages. Colonna. Romance of Lancelot. The Gesta Romanorum. Shakespeare's caskets. Authors quoted by Gower. Chronology of some of Gower's and Chaucer's poems. The Confessio Amantis preceded the Canterbury Tales. Estimate of Gower's genius.*

### SECTION II. p. 32.

*Boethius. Why, and how much, esteemed in the middle ages. Translated by Johannes Capellanus, the only poet of the reign of king Henry the fourth. Number of Harpers at the coronation-feast of Henry the fifth. A minstrel-piece on the Battayle of Agynkourte. Occleve. His poems. Egidius de Ragimine Principum, and Jacobus of Casali De Ludo Scaccorum. Chaucer's Humphrey duke of Gloucester. Sketch of his character as a patron of literature. Apology for the gallicisms of Chaucer, Gower, and Occleve.*

A 2

SECTION



## SECTION III. p. 51.

*Reign of Henry the sixth. — Lydgate. His life and character. His Dance of Death. Macaber a German poet. Lydgate's poem in honour of Saint Edmund presented to Henry the sixth, at Bury-abbey, in a most splendid manuscript, now remaining. His Lyf of our Lady. Elegance and harmony of his stile and versification.*

## SECTION IV. p. 61.

*Lydgate continued. His Fall of Princes, from Lawrence Premierfait's French paraphrase of Boccace on the same subject. Nature, plan, and specimens of that poem. Its sublime allegorical figure of Fortune. Authors cited in the same. Boccace's opportunities of collecting many stories of Greek original, now not extant in any Greek writer. Lydgate's Storie of Thebes. An additional Canterbury Tale. Its plan, and originals. Martianus Capella. Happily imitated by Lydgate. Feudal manners applied to Greece. Specimen of Lydgate's force in description.*

## SECTION V. p. 81.

*Lydgate's Troy-Boke. A paraphrase of Colonna's Historia Trojana. Homer, when, and how, first known in Europe. Lydgate's, Dare's, and Diggys, powers in rural painting. Feudal manners, and Arabian imagery, ingrafted on the Trojan story. Anecdotes of antique Gothic architecture displayed in the structure of Troy. An ideal theatre at Troy so described, as to prove that no regular stage now existed. Game of chess invented at the siege of Troy. Lydgate's gallantry. His anachronisms Hector's shrine and chantry. Specimens of another Troy-Boke, anonymous, and written in the reign of Henry the sixth.*

## SECTION

## CONTENTS.

### SECTION VI. p. 101.

*Reign of Henry the sixth continued. Hugh Campden translates the French romance of Sidrac. Thomas Chestre's Sir Launfal. Metrical romance of the Erle of Tholouse. Analysis of its Fable. Minstrels paid better than the clergy. Reign of Edward the fourth. Translation of the classics and other books into French. How it operated on English literature. Caxton. Anecdotes of English typography.*

### SECTION VII. p. 125.

*Harding's Chronicle. First mention of the king's Poet Laureate occurs in the reign of Edward the fourth. History of that office. Scogan. Didactic poems on chemistry by Norton and Ripley.*

### SECTION VIII. p. 139.

*Poems under the name of Thomas Rowley. Supposed to be spurious.*

### SECTION IX. p. 165.

*The reigns of Richard the third, and Henry the seventh, abound in obscure versifiers. Bertram Walton. Benedict Burgh translates Cato's Latin Distichs. History of that work. Julian Barnes. Apesses fond of bunting and hawking. A religious poem by William of Nassington. His Prologue explained. Minstrels and Gestours to be distinguished. Gest of the Three Kings of Cologne sung in the arched chamber of the Prior at Winchester. The Gest of the Seven Sleepers. Originally a Greek Legend. Bradshaw's Life of Saint Werburgh. Metrical chronicles of the kings of England fashionable in this century. Ralph Higden proved to be the author of the Chester-plays. Specimen of Bradshaw's poem, from his description of the historical tapestry in the hall of Ely monastery when the princess Werburgh was admitted to the veil. Legends and legend-makers. Fabyan. Watson.*



*son. Caxton a poet. Kalendar. of Shepherds. Pageaunts. Transition to the drama. Histrionic profession. Mysteries. Nicodemus's Gospel. Use of Mysteries.*

# SECTION X. p. 210.

*Reign of Henry the seventh. Hawes. His poems. Painting on the walls of chambers. Visions. Hawes's Pastyme of Pleasure. The fable analysed. Walter. Medwall. Wade.*

# SECTION XI. p. 240.

*Barklay's Ship of Fools. Its origin. Specimens. Barklay's Eclogues, and other pieces. Alcock bishop of Ely. Modern Bucolics.*

# SECTION XII. p. 257.

*12 Digression to the Scotch poets. William Dunbar. His Thistle and Rose, and Golden Terge. Specimens. Dunbar's comic pieces. Estimate of his genius, Moralities fashionable among the Scotch in the fifteenth century.*

# SECTION XIII. p. 280.

*Scotch poets continued. Gawen Douglass. His translation of the Eneid. His genius for descriptive poetry. His Palace of Honour, and other pieces.*

# SECTION XIV. p. 295.

*12 Scotch poets continued. Sir David Lyndesay. His chief performances the Drama, and Monarchia. His talents for description and imagery. His other poems examined. An anonymous Scotch poem, never printed, called Duncane Laidir. Its humour and satire. Feudal robbers. Blind Harry reconsidered. A History of the Scotch poetry recommended.*

# SECTION

## SECTION XV. p. 336.

*Skelton. His life. Patronised by Henry, fifth earl of Northumberland. His character, and peculiarity of style. Critical examination of his poems. Macaronic poetry. Skelton's Morality called the Nigramansir, Moralities at the height about the close of the seventh Henry's reign.*

## SECTION XVI. p. 366.

*A digression on the origin of Mysteries. Various origins assigned. Religious dramas at Constantinople. Plays first acted in the monasteries. This ecclesiastical origin of the drama gives rise to the practice of performing plays in universities, colleges, and schools. Influence of this practice on the vernacular drama. On the same principle, plays acted by singing-boys in choirs. Boy-bishop. Fete de Foux. On the same principle, plays acted by the company of parish clerks. By the Law-societies in London. Temple-Masques.*

## SECTION XVII. p. 373.

*Causes of the increase of the vernacular composition in the fifteenth century. View of the revival of classical learning. In Italy. In France. In Germany. In Spain. In England.*

## SECTION XVIII. p. 373.

*The same subject continued. Reformation of religion. Its effects on literature in England. Application of this digression to the main subject.*

022 .9 .VLC H011 053

1. The first of these is the fact that the  
2. second of these is the fact that the  
3. third of these is the fact that the  
4. fourth of these is the fact that the  
5. fifth of these is the fact that the  
6. sixth of these is the fact that the  
7. seventh of these is the fact that the  
8. eighth of these is the fact that the  
9. ninth of these is the fact that the  
10. tenth of these is the fact that the

[illegible]

1. The first step in the process of the investigation is the identification of the problem. This is done by the investigator who is responsible for the investigation. The investigator must identify the problem and the scope of the investigation.

THE  
HISTORY  
*Divinely inspired*  
OF  
*inspiration*  
ENGLISH POETRY.

S E C T. I.

**I**F Chaucer had not existed, the compositions of John Gower, the next poet in succession, would alone have been sufficient to rescue the reigns of Edward the third and Richard the second from the imputation of barbarism. His education was liberal and uncircumscribed, his course of reading extensive, and he tempered his severer studies with a knowledge of life. By a critical cultivation of his native language, he laboured to reform its irregularities, and to establish an English style\*. In these respects he resembled his friend and cotemporary Chaucer<sup>b</sup>: but he participated no considerable portion of Chaucer's spirit, imagination, and

\* See sup. vol. i. pag. 342.

<sup>b</sup> It is certain that they both lived and wrote together. But I have considered Chaucer first, among other reasons hereaf-

ter given, as Gower survived him. Chaucer died October 25, 1400, aged 72 years. Gower died, 1402.

*John Gower.  
character and  
his monuments  
His Confessio  
his, available  
which has  
character of  
which has  
Gower -  
Gower monuments  
Shakespeare  
in fact  
G. Gower  
Gower of 1400  
Some of Ch.  
Gower. friend  
Phil. T. Gower.  
Effect of  
Gower -*

## 2 THE HISTORY OF

elegance. His language is tolerably perspicuous, and his versification often harmonious: but his poetry is of a grave and sententious turn. He has much good sense, solid reflection, and useful observation. But he is serious and didactic on all occasions: he preserves the tone of the scholar and the moralist on the most lively topics. For this reason he seems to have been characterised by Chaucer with the appellation of the MORALL Gower\*. But his talent is not confined to English verse only. He wrote also in Latin; and copied Ovid's elegiacs with some degree of purity, and with fewer false quantities and corrupt phrases, than any of our countrymen had yet exhibited since the twelfth century.

Gower's capital work, consisting of three parts, only the last of which properly furnishes matter for our present enquiry, is entitled *SPECULUM MEDITANTIS, VOX CLAMANTIS, CONFESSIO AMANTIS*. It was finished, at least the third part, in the year 1393<sup>d</sup>. The *SPECULUM MEDITANTIS*, or the *Mirroure of Meditation*, is written in French rhymes, in ten books<sup>e</sup>. This tract, which was never printed, displays the general nature of virtue and vice, enumerates the felicities of conjugal fidelity by examples selected from various authors, and describes the path which the reprobate ought to pursue for the recovery of the divine grace. The *VOX CLAMANTIS*, or the *Voice of one crying in the Wilderness*, which was also never printed, contains seven books of Latin elegiacs. This work is chiefly historical, and is little more than a metrical chronicle of the insurrection of the commons in the reign of king Richard the second. The best and most beautiful manuscript of it is in the library of All Souls college at Oxford; with a dedication in Latin verse, addressed by the author,

\* Troil. Cress. ad calc. pag. 333. edit. Urr. ut supr.

<sup>d</sup> CONFESS. AMANT. Prol. fol. 1. a. col. 1. Imprinted at London, in Fleet-strete, by Thomas Berthelette, the xii.

date of March, ann. 1554. folio. This edition is here always cited.

<sup>e</sup> Bibl. Bodl. MSS. Bodl. NE. F. 8. 9. And MSS. Fairf. 3.

when

when he was old and blind, to archbishop Arundel<sup>1</sup>. The *CONFESSIO AMANTIS*, or the *Lover's Confession*, is an English poem, in eight books, first printed by Caxton, in the year 1483. It was written at the command of Richard the second; who meeting our poet Gower rowing on the Thames near London, invited him into the royal barge, and after much conversation requested him to *book some new thing*<sup>2</sup>.

This tripartite work is represented by three volumes on Gower's curious tomb in the conventual church of Saint Mary Overee in Southwark, now remaining in its antient state; and this circumstance furnishes me with an obvious opportunity of adding an anecdote relating to our poet's munificence and piety, which ought not to be omitted. Although a poet, he largely contributed to rebuild that church in its present elegant form, and to render it a beautiful pattern of the lighter Gothic architecture: at the same time he founded, at his tomb, a perpetual chantry.

It is on the last of these pieces, the *CONFESSIO AMANTIS*, that Gower's character and reputation as a poet are almost entirely founded. This poem, which bears no immediate reference to the other two divisions, is a dialogue between a lover and his confessor, who is a priest of Venus, and, like the mystagogue in the *PICTURE* of Cebes, is called Genius. Here, as if it had been impossible for a lover not to be a good catholic, the ritual of religion is applied to the tender passion, and Ovid's *Art of Love* is blended with the breviary. In the course of the confession, every evil affection of the human heart, which may tend to impede the progress or counteract the success of love, is scientifically subdivided; and its fatal effects exemplified by a variety of apposite stories, extracted

<sup>1</sup> MSS. Num. 26. It occurs more than once in the Bodleian library; and, I believe, often in private hands. There is a fine manuscript of it in the British Museum. It was written in the year 1397, as appears

by the following line, MSS. Bodl. 294.

Hos ego BIS DENE Ricardi regis in anno.

<sup>2</sup> TO THE READER, in Berthlette's edition. From the PROLOGUE. See supr. vol. i. p. 339. Notes.



from classics and chronicles. The poet often introduces or recapitulates his matter in a few couplets of Latin long and short verses. This was in imitation of Boethius.

This poem is strongly tinged with those pedantic affectations concerning the passion of love, which the French and Italian poets of the fourteenth century borrowed from the troubadours of Provence, and which I have above examined at large. But the writer's particular model appears more immediately to have been John of Meun's celebrated *ROMAUNT DE LA ROSE*. He has, however, seldom attempted to imitate the picturesque imageries, and expressive personifications, of that exquisite allegory. His most striking portraits, which yet are conceived with no powers of creation, nor delineated with any fertility of fancy, are *IDLENESS*, *AVARICE*, *MICHERIE* or Thieving, and *NEGLIGENCE*, the secretary of *SLOTH*<sup>a</sup>. Instead of boldly cloathing these qualities with corporeal attributes, aptly and poetically imagined, he coldly yet sensibly describes their operations, and enumerates their properties. What Gower wanted in invention, he supplied from his common-place book; which appears to have been stored with an inexhaustible fund of instructive maxims, pleasant narrations, and philosophical definitions. It seems to have been his object to crowd all his erudition into this elaborate performance. Yet there is often some degree of contrivance and art in his manner of introducing and adapting subjects of a very distant nature, and which are totally foreign to his general design.

In the fourth book, our confessor turns chemist; and discoursing at large on the Hermetic science, develops its principles, and exposes its abuses, with great penetration<sup>b</sup>. He delivers the doctrines concerning the vegetable, mineral,

<sup>a</sup> Lib. iv. f. 62. a. col. 1. Lib. v. f. 94. a. col. 1. Lib. iv. f. 68. a. col. 1. Lib. v. f. 119. a. col. 2.

<sup>b</sup> Lib. iv. f. 76. b. col. 2.

and

and animal stones, to which Falstaffe alludes in Shakespeare<sup>1</sup>, with amazing accuracy and perspicuity<sup>1</sup>; although this doctrine was adopted from systems then in vogue, as we shall see below. In another place he applies the Argonautic expedition in search of the golden fleece, which he relates at length, to the same visionary philosophy<sup>2</sup>. Gower very probably conducted his associate Chaucer into these profound mysteries, which had been just opened to our countrymen by the books of Roger Bacon<sup>3</sup>.

In the seventh book, the whole circle of the Aristotelic philosophy is explained; which our lover is desirous to learn, supposing that the importance and variety of its speculations might conduce to sooth his anxieties by diverting and engaging his attention. Such a discussion was not very likely to afford him much consolation: especially, as hardly a single ornamental digression is admitted, to decorate a field naturally so destitute of flowers. Almost the only one is the following description of the chariot and crown of the sun; in which the Arabian ideas concerning precious stones are interwoven with Ovid's fictions and the classical mythology.

*Fictions  
Money*

Of goldè glistrende\*, spoke and whele,  
The Sonne his Cârte<sup>†</sup> hath, faire and wele;  
In which he sit, and is croned  
With bright stones environed:  
Of which, if that I speke shall  
There be<sup>‡</sup> tofore, inspeciall<sup>§</sup>,  
Set in the front of his corone,  
Thre stones, which no persone

<sup>1</sup> Falstaffe mentions a philosopher's orche-  
mist's *two stones*. See P. Henr. iv. Act iii. Sc.  
2. Our author abundantly confirms doctor  
Warburton's explication of this passage,  
which the rest of the commentators do not  
seem to have understood. See Ashm. Theatr.

Chemic. p. 484. edit. Lond. 1652. 4to.

<sup>1</sup> Ibid. f. 77. a. col. 1.

<sup>2</sup> Lib. v. f. 101. a. seq.

<sup>3</sup> See supr. vol. 1. p. 425.

\* Glistering.

† Chariot.

‡ Before.

§ Above all.

Hath

## THE HISTORY OF

Hath upon erth: and the first is  
 By name cleped Letucachatis;  
 That other two cleped thus  
 Astroites and Ceraunus,  
 In his corone; and also byhynde,  
 By olde boke, as I fynd,—  
 There ben of worthy stones three,  
 Set eche of hem in his degree;  
 Whereof a Cristelle is that one,  
 Which that corone is sett upon:  
 The second is an Adamant;  
 The third is noble and avenant\*,  
 Which cleped is Idriades—  
 And over this yet nathelss\*,  
 Upon the fidis of the werke,  
 After the writynge of the clerke\*,  
 There sitten five stones mo<sup>v</sup>;  
 The Smaragdine is one of tho<sup>z</sup>,  
 Jaspis, and Helitropius,  
 And Vandides, and Jacinctus.  
 Lo! thus the corone is beset,  
 Whereof it shineth wel the bet'.  
 And in such wise, his light to sprede,  
 Sit, with his diademe on heade,  
 The Sonne, shinende in his carte:  
 And for to lead him fwith<sup>e</sup> and smarte,  
 After the bright daiës lawe,  
 There ben ordained for to drawe  
 Four hors his chare, and him withall,  
 Whereoff the names tell I shall:  
 Eritheus the first is hote\*,  
 The whiche is redde, and shineth hote;

\* Beautiful.

† Much better.

‡ Still farther.

§ Swift.

|| The philosopher.

¶ Named.

⋄ More.

\* Them.

The

The second Acteos the bright,  
Lampes the third courser hight,  
And Philogenus is the ferth<sup>b</sup>.  
That bringen light unto this erth  
And gone so swift upon the haven, &c<sup>c</sup>.

Our author closes this course of the Aristotelic philosophy with a system of politics<sup>d</sup>: not taken from Aristotle's genuine treatise on that subject, but from the first chapter of a spurious compilation entitled, *SECRETUM SECRETORUM ARISTOTELIS*<sup>e</sup>, addressed under the name of Aristotle to his pupil Alexander the Great, and printed at Bononia in the year 1516. A work, treated as genuine, and explained with a learned gloss, by Roger Bacon<sup>f</sup>: and of the highest reputation in Gower's age, as it was transcribed, and illustrated with a commentary, for the use of king Edward the third, by his chaplain Walter de Millemete, prebendary of the collegiate church of Glaseny in Cornwall<sup>g</sup>. Under this head, our author takes an opportunity of giving advice to a weak yet amiable prince, his patron king Richard the second, on a subject of the most difficult and delicate nature, with much freedom and dignity. It might also be proved, that Gower, through this detail of the sciences, copied in many other articles the *SECRETUM SECRETORUM*; which is a sort of an abridgement of the Aristotelic philosophy, filled with many Arabian innovations and absurdities, and enriched with an appendix concerning the choice of wines, phlebotomy, justice, public notaries, tournaments, and physiognomy, rather than from the Latin translations of Aristotle. It is evident, that he copied from this work the doctrine of the three chemical

<sup>b</sup> Fourth. <sup>c</sup> Lib. vii. f. 145. b. col. 1. 2.

<sup>d</sup> Lib. vii. f. 151. a.

<sup>e</sup> See *supr.* vol. i. p. 132. Notes, x.

<sup>f</sup> See Wood, *Hist. Antiquit. Univ. Oxon.* lib. i. p. 15. col. 1.

<sup>g</sup> Tanner *Bibl.* p. 527. It is cited by Bradwardine, a famous English theologist, in his grand work *de CAUSA DEI*. He died 1349.

stones,

## 8 THE HISTORY OF

stones, mentioned above<sup>b</sup>. That part of our author's astronomy, in which he speaks of the magician Nectabanus instructing Alexander the Great, when a youth, in the knowledge of the fifteen stars, and their respective plants and precious stones, appropriated to the operations of natural magic<sup>c</sup>, seems to be borrowed from Callisthenes, the fabulous writer of the life of Alexander<sup>d</sup>. Yet many wonderful inventions, which occur in this romance of Alexander, are also to be found in the *SECRETUM SECRETORUM*: particularly the fiction of Alexander's Stentorian horn, mentioned above, which was heard at the distance of sixty miles<sup>e</sup>, and of which Kircher has given a curious representation in his *PHONURGIA*, copied from an antient picture of this gigantic instrument, belonging to a manuscript of the *SECRETUM SECRETORUM*, preserved in the Vatican library<sup>f</sup>.

It is pretended by the mystic writers, that Aristotle in his old age reviewed his books, and digested his philosophy into one system or body, which he sent, in the form of an epistle, to Alexander. This is the supposititious tract of which I have been speaking; and it is thus described by Lydgate, who has translated a part of it.

Title of this boke LAPIS PHILOSOPHORUM,  
Namyd also DE REGIMINE PRINCIPUM,  
Of philosophres SECRETUM SECRETORUM.---

<sup>b</sup> There is an Epistle under the name of Alexander the Great, *De Lapide Philosophorum*, among the *SCRIPTORES CHYMICI artis auriferae*, Basil. 1593. tom. i. And edit. 1610. See below; *Note*<sup>k</sup>.

I have mentioned a Latin romance of Alexander's life, as printed by Frederick Corfellis, about 1468. *supr.* vol. i. p. 131. On examination, that impression is said to be finished Decemb. 17, 1468. Unluckily, the seventeenth day of December was a Sunday that year. A manifest proof that the name of Corfellis was forged.

<sup>k</sup> Lib. vii. f. 148. a. seq.

<sup>b</sup> Or from fictitious books attributed to Alexander the Great, *De septem Herbis septem Planetarum*, &c. See *Fabric. Bibl. Gr.* tom. ii. p. 206. See *supr.* vol. i. p. 129. And p. 223. *Notes*, f. Callisthenes is mentioned twice in this poem, Lib. vii. f. 139. b. col. 2. And vi. f. 139. b. col. 2. See a chapter of Callisthenes and Alexander, in Lydgate's *FALL OF PRINCE*, B. iv. ch. 1. seq. fol. 99. edit. ut *infra*.

<sup>l</sup> See *supr.* vol. i. p. 132.

<sup>m</sup> Pag. 140. See *SECRETUM SECRETORUM*, *Bibl. Bodl. MSS. Bodl. D. i. 5. Cap. penult. lib. 5.*

The

The which booke direct to the kyng  
 Alysaundre, both in the werre and pees\*,  
 Lyke° his request and royall commanding,  
 Fulle accomplishid by *Aristotiles*.  
 Feeble of age. - - - -

Then follows a rubric "How Aristotile declareth to kynge  
 "Alysaundre of the stonys°." It was early translated into  
 French prose, and printed in English, "The SECRET OF  
 "ARISTOTYLE, with the GOVERNALE OF PRINCES and every  
 "maner of estate, with rules for helth of body and soul, very  
 "gode to teche children to rede English, newly translated  
 "out of French, and emprented by Robert and William  
 "Copland, 1528°." This work will occur again under  
 Occleve and Lidgate. There is also another forgery conse-  
 crated with the name of Aristotle, and often quoted by the  
 astrologers, which Gower might have used: it is DE REGI-  
 MINIBUS COELESTIBUS, which had been early translated from  
 Arabic into Latin°.

Considered in a general view, the CONFESSIO AMANTIS  
 may be pronounced to be no unpleasing miscellany of those  
 shorter tales which delighted the readers of the middle age.  
 Most of these are now forgotten, together with the volumi-  
 nous chronicles in which they were recorded. The book  
 which appears to have accommodated our author with the  
 largest quantity of materials in this article, was probably a  
 chronicle entitled PANTHEON, or MEMORIÆ SECVLORVM,

\* Peace. ° According to.

° MSS. Bibl. Bodl. Laud. B. 24. K.  
 53. Part of this manuscript is printed by  
 Ashmole, THEATR. CHemic. ut supr. p.  
 397. See Julius Bartolocc. tom. i. Bibl.  
 Rabbinc. p. 475. And Joann. a Lent,  
 Theol. Judaic. p. 6.

° Mém. de Litt. tom. xvii. p. 737. 4-to.

° Octavo. A work called Aristotle's Po-  
 LITIQUEs, or DISCOURSES OF GOVERN-  
 MENT, from the French of Louis le Roy,

printed by Adam Idip, in folio, in the year  
 1527, and dedicated to sir Robert Sidney,  
 is Aristotle's genuine work. In Gresham  
 college library there is "Alexandri M.  
 Epistolæ ad preceptorem Aristotelem, An-  
 gliscæ factæ." MSS. 52. But I believ it  
 Occleve's or Lydgate's poem on the sub-  
 ject, hereafter mentioned.

° Hotting. Bibl. Orient. p. 255. See  
 Pic. Mirandulan. contra Astrolog. lib. i.  
 p. 284.

C

compiled



compiled in Latin, partly in prose and partly in verse, by Godfrey of Viterbo, a chaplain and notary to three German emperours, who died in the year 1190<sup>1</sup>. It commences, according to the established practice of the historians of this age, with the creation of the world, and is brought down to the year 1186. It was first printed at Basil, in the year 1569<sup>2</sup>. The learned Muratori has not scrupled to insert the five last sections of this universal history in the seventh tome of his writers on Italy<sup>3</sup>. The subject of this work, to use the laborious compiler's own expressions, is the whole Old and New Testament; and all the emperours and kings, which have existed from the beginning of the world to his own times: of whom the origin, end, names, and achievements, are commemorated<sup>4</sup>. The authors which our chronicler professes to have consulted for the gentile story, are only Josephus, Dion Cassius, Strabo, Orosius, Hegefippus<sup>5</sup>, Suetonius, Solinus, and Julius Africanus: among which, not one of the purer Roman historians occurs. Gower also seems to have used another chronicle written by the same Godfrey, never printed, called *SPECULUM REGUM*, or the *MIRROUR OF KINGS*, which is almost as multifarious as the last; containing a genealogy of all the potentates, Trojan and German, from Noah's flood to the reign of the emperor Henry the sixth, according to the chronicles of the venerable Bede, Eusebius, and Ambrosius<sup>6</sup>. There are besides, two ancient

<sup>1</sup> See sup. vol. i. p. 351. Notes, h. And Jacob. Quetif. i. p. 740.

<sup>2</sup> In folio. Again, among *Scriptor. de Reb. Germanicis*, by Pistorius. Francof. fol. 1584. And Hanov. 1613. Lastly in a new edit. of Pistorius's collection by Struvius, Ratibon. 1726. fol. There is a chronicle, I believe sometimes confounded with Godfrey's *PANTHEON*, called the *PANTALEON*, from the creation to the year 1162, about which time it was compiled by the Benedictine monks of Saint

Pantaleon at Cologne, printed by Eccard, with a German translation, in the first volume of *Scriptores Medii Ævi*, p. 683. 945. It was continued to the year 1237, by Godfridus, a Pantaleonist monk. This continuation, which has considerable merit as a history, is extant in Freherus, *Rer. Germanicar. tom. i. edit. Struvian.* p. 335.

<sup>3</sup> P. 346. <sup>4</sup> In poem.

<sup>5</sup> See sup. vol. i. p. 217.

<sup>6</sup> See Lambec. ii. p. 274.

collectors.

collectors of marvellous and delectable occurrences to which our author is indebted, Cassiodorus and Isidorus. These are mentioned as two of the chroniclers which Caxton used in compiling his *CRONICLES OF ENGLAND*<sup>a</sup>. Cassiodorus<sup>b</sup> wrote, at the command of the Gothic king Theodoric, a work named *CHRONICON BREVE*, commencing with our first parents, and deduced to the year 519, chiefly deduced from Eusebius's ecclesiastic history, the chronicles of Prosper and Jerom, and Aurelius Victor's *Origin of the Roman nation*<sup>c</sup>. An Italian translation by Lodovico Dolce was printed in 1561<sup>d</sup>. Isidorus, called Hispalensis, cited by Davie and Chaucer<sup>e</sup>, in the seventh century, framed from the same author a *CRONICON*, from Adam to the time of the emperor Heraclius, first printed in the year 1477, and translated into Italian under the title of *CRONICA D' ISIDORO*, so soon after as the year 1480<sup>f</sup>.

These comprehensive systems of all sacred and profane events, which in the middle ages multiplied to an excessive degree, superseded the use of the classics and other established authors, whose materials they gave in a commodious abridgement, and in whose place, by selecting those stories only which suited the taste of the times, they substituted a more agreeable kind of reading: nor was it by these means only, that they greatly contributed to retard the acquisition of those orna-

<sup>a</sup> Bale, apud Lewis's CAXTON, p. xvii. post pref. And in the prologue to the *FRUCTUS TEMPORUM*, printed at St. Alban's in 1483, one of the authors is "Cassiodorus of the actys of emperours and bisshopps."

<sup>b</sup> See *CONFES. AMANT.* lib. vii. f. 156. b. col. 1. And our author to king Henry, Urry's Ch. p. 542. v. 330.

<sup>c</sup> It has often been printed. See *OPERA Cassiodori*, duobus tomis, Rothomag. 1679. fol.

<sup>d</sup> *Compendio di Sesto Ruffo, con la CRONICA DI CASSIODORO, de Fatti de Romani, &c.* In Venetia, per il Giolito, 1561. 4-to.

<sup>e</sup> See sup. vol. i. p. 230, Notes, u.

<sup>f</sup> Stampata nel Friuli. It is sometimes called *Chronica DE SEX MUNDI ÆTATIBUS, IMAGO MUNDI*, and *ABBREVIATIO TEMPORUM*. It was continued by Isidorus Pacensis from 610 to 754. This continuation was printed in 1634, fol. Pampelon. Under the title "Epitome Imperatorum vel Arabum Ephemeridos una cum Hispanie Chronico."

Isidore has likewise left a history or chronicle of the Goths, copied also by our author, from the year 176, to the death of king Sisebut in the year 628. It was early printed. See it in Grotius's *COLLECTIO RERUM GOTHICARUM*, pag. 707. Amst. 1655. 8-vo.

ments of style, and other arts of composition, which an attention to the genuine models would have afforded, but by being written without any ideas of elegance, and in the most barbarous phraseology. Yet productive as they were of these and other inconvenient consequences, they were not without their use in the rude periods of literature. By gradually weaning the minds of readers from monkish legends, they introduced a relish for real and rational history; and kindling an ardour of inquiring into the transactions of past ages, at length awakened a curiosity to obtain a more accurate and authentic knowledge of important events by searching the original authors. Nor are they to be entirely neglected in modern and more polished ages. For, besides that they contain curious pictures of the credulity and ignorance of our ancestors, they frequently preserve facts transcribed from books which have not descended to posterity. It is extremely probable, that the plan on which they are all constructed, that of deducing a perpetual history from the creation to the writer's age, was partly taken from Ovid's *Metamorphoses*, and partly from the Bible.

In the mean time there are three histories of a less general nature, which Gower seems more immediately to have followed in some of his tales. These are Colonna's Romance of Troy, the Romance of Sir Lancelot, and the *GESTA ROMANORUM*.

From Colonna's Romance, which he calls *The Tale of Troie*, *The Boke of Troie*<sup>a</sup>, and sometimes *The Cronike*<sup>b</sup>, he has taken

<sup>a</sup> Of Palamedes and Nauplius, "The boke of Troie *whose rede*." Lib. ii. fol. 52. b. col. 2. The story of Jason and Medea, "whereof the tale in speciall is in the *boke of Troie* writte." Lib. v. fol. 101. a. col. 2. Of the Syrens seen by Ulysses, "which in the *tale of Troie* I finde." Lib. i. f. 10. b. col. 1. Of the eloquence of Ulysses, "As in the *boke of Troie* is *funde*." Lib. vii. f. 150. a. col. 1. &c. &c. See *supr.* vol. 1. p. 127.

<sup>b</sup> In the story of the Theban chief Capaneus, "This knight as the *CRONIKE* *seine*." Lib. 1. f. 18. b. col. 2. Of Achilles and Teucer, "In a *CRONIQUE* I *fynde thus*." Lib. iii. fol. 62. a. col. 1. Of Peleus and Phocus, "As the *CRONIQUE* *seithe*." Lib. iii. f. 61. b. col. 1. Of Ulysses and Penelope, "In a *CRONIQUE* *I finde writte*." Lib. iv. f. 63. b. col. 2. He mentions also the *CRONIQUE* for tales of other nations. "In the *CRONIQUE* *as*"

all that relates to the Trojan and Grecian story, or, in Milton's language, *THE TALE OF TROY DIVINE*. This piece was first printed at Cologne in the year 1477<sup>1</sup>. At Colonia an Italian translation appeared in the same year, and one at Venice in 1481. It was translated into Italian so early as 1324, by Philipp Ceffi a Florentine<sup>2</sup>. By some writers it is called the British as well as the Trojan story<sup>3</sup>; and there are manuscripts in which it is entitled the history of Medea and Jason<sup>4</sup>. In most of the Italian translations it is called *LA STORIA DELLA GUERRA DI TROJA*. This history is repeatedly called the *TROIE BOKE* by Lydgate, who translated it into English verse<sup>5</sup>.

As to the romance of sir Lancelot, our author, among others on the subject, refers to a volume of which he was the hero: perhaps that of Robert Borron, altered soon afterwards by Godefroy de Leigny, under the title of *le ROMAN DE LA CHARETTE*, and printed with additions at Paris by Antony Verard, in the year 1494.

" as I finde, Cham was he which first the  
" letters fonde, and wrote in Hebrew  
" with his honde, of naturall philosophie." Lib. iv. fol. 76. a. col. 1. For Darius's four questions, Lib. vii. fol. 151. b. col. 1. For Perillus's brazen bull. f. &c. &c. See below.

<sup>1</sup> In quarto. *HISTORIA TROJANA*, a *Guidone de Columpna Messanenſi Judice edita* 1287. *Impreſſa per Arnoldum Tberburnem Colonia commorantem*, 1477. *Die penult. Nov.* I am miſtaken in what I have ſaid, ſupr. vol. i. p. 126. There is another edition at Oxford by Rood, 1480, 4-to. Two at Straſburgh 1486, and 1489. fol. Ames calls him Columella. *Hiſt. Print.* p. 204.

<sup>2</sup> See Haym's *Bibl. Italian.* p. 35. edit. Venez. 1741. 4-to. I am not ſure whether Haym's Italian tranſlation in the year 1477 is not the Latin of that year. They are both in quarto, and by Arnolde Terbone. A

Florence edition of the tranſlation in 1610, quarto, is ſaid to be moſt ſcarce.

<sup>3</sup> Sandius and Hallerwood, in their Supplement to Voſſius's Latin Hiſtorians, ſuppoſe Colonna's Trojan and Britiſh chronicle the ſame. In Theodoric Engelhuſen's *CHRONICA CHRONICORUM*, compiled about the year 1420, where the author ſpeaks of Troy, he cites Colonna *de Belle Trojano*. In the Preface he mentions Colonna's *CHRONICA BRITANNORUM*. See Engelhuſen's firſt edition, Helmſt. 1671, 4-to. Or rather, Scriptor. Brunſvic. Leibnitii, tom. p. 977. See alſo Fabyan and other hiſtorians.

<sup>4</sup> See ſupr. vol. i. p. 138. Notes. It will occur again under Lydgate.

<sup>5</sup> Tragedies of Bochas, B. i. ch. xvi. *How the tranſlature wrote a booke of the ſiege of Troy, called TROYE BOKE.* And ib. St. 7. 17. 20. edit. Wayland. fol. xxx. b. xxxi. a. And in Lydg. *DATA*. of Troy.

For

## THE HISTORY OF

For if thou wilt the *bokes* rede  
 Of LAUNCELOT and other mo,  
 Then might thou seen how it was tho  
 Of armes, for this wolde atteine  
 To love, which, withouten peine  
 Maie not be gette of idlenefs:  
 And that I take to witnesse  
 An *old Cronike* in speciall  
 The which in to memoriall  
 Is write for his *loves sake*,  
 How that a Knight shall undertake\*.

He alludes to a story about sir Tristram, which he supposes to be univerfally known, related in this romance.

In everie mans mouth it is  
 How Tristram was of love dronke  
 With Bele Ifolde, whan this dronke  
 The drinke which Bragweine him betoke,  
 Er that kyng Marke, &c\*.

And again, in the affembly of lovers.

Ther was Tristram which was beloved  
 With Bele Ifolde, and Lancelot  
 Stood with Gonnor\*, and Galahot  
 With his lady'. - - -

The oldest edition of the *GESTA ROMANORUM*, a manuscript of which I have seen in almost Saxon characters, I believe to be this. *Incipiunt Hystorie NOTABILES, collecte ex GESTIS ROMANORUM, et quibusdam aliis libris cum applicationibus eorundem\*.*

\* Lib. iv. f. 74. a. col. 2.

\* Lib. vi. f. 130. b. col. 2.

\* Gencura, Arthur's queen.

\* Lib. viii. f. 188. a. col. 1.

\* *Princip.* "Pompeius regnavit dives,  
 " &c. *Fin.* "Quidam vero princeps

" nomine Cleonicus, &c. Karissimi, iste

" princeps est xps, &c. Oscula blandientis,

" &c." It is in folio, in double columns,

without initials, pages, signatures, or catch-

words. *ANGLIA* is mentioned in chapters,  
 155. 161.

It

It is without date or place, but supposed by the critics in typographical antiquities to have been printed before or about the year 1473. Then followed a second edition at Louvain by John de Westfalia, with this title: *EX GESTIS ROMANORUM HISTORIE NOTABILES de viciis virtutibusque tractantes cum applicationibus moralisatis et mysticis*. At the end this colophon appears: *GESTA ROMANORUM cum quibusdam aliis historiis eisdem annexis ad moralitates dilucide reducta hic finem habent. Quæ diligenter, correctis aliorum viciis, impressit Joannes de Westfalia, alma in Univers. Louvaniensi*<sup>1</sup>. This edition has twenty-nine chapters more than there are in the former: and the first of these additional chapters is the story of Antiochus, related in our author. It is probably of the year 1473. Another followed soon afterwards, *EX GESTIS ROMANORUM HISTORIE NOTABILES moralizatae per Girardum Lieu. Goudæ, 1480*<sup>2</sup>. The next<sup>3</sup> is at Louvain, *GESTA ROMANORUM, cum applicationibus moralisatis ac mysticis*.—At the end.—*EX GESTIS ROMANORUM cum pluribus applicatis HISTORIIS de virtutibus et vitiis mystice ad intellectum transumptis recollectorii finis. Anna nostræ salutis 1494. In die sancti Adriani martyris*<sup>4</sup>.

It was one of my reasons for giving these titles and colophons so much at large, that the reader might more fully comprehend the nature and design of a performance which operated so powerfully on the present state of our poetry. Servius says that the *Eneis* was sometimes called *GESTA POPULI ROMANI*<sup>5</sup>. Ammianus Marcellinus, who wrote about the year 450, mentions a work called the *GESTORUM VOLUMEN*, which according to custom, was solemnly recited to

<sup>1</sup> *Præcip.* "De DILATIONE, cap. i. "Pompeius regnavit dives valde, &c.— "MORALIZATIO. De MISERICORDIA, "cap. ii." De ADULTERIO, in cap. clix. It is in quarto, with signatures to Kk. The initials are written in red ink. Mr. Farmer of Cambridge has this edition. <sup>2</sup> In quarto.

<sup>3</sup> But I think there is another Goudæ, 1489. fol.

<sup>4</sup> In quarto. Again, Paris. 1499, quarto. Hagen. 1508. fol. Paris. 1521. octav. And undoubtedly others. It appeared in Dutch so early as the year 1484. fol.

<sup>5</sup> *Ad Æneid. vi. 752.*

the

152.

1581.

the emperor<sup>a</sup>. Here perhaps we may perceive the groundwork of the title.

In this mixture of moralisation and narrative, the *GESTA ROMANORUM* somewhat resembles the plan of Gower's poem. In the rubric of the story of Julius and the poor knight, our author alludes to this book in the expression, *Hic secundum GESTA, &c.*<sup>a</sup>. When he speaks of the emperours of Rome paying reverence to a virgin, he says he found this custom mentioned, "Of Rome among the *GESTES* olde<sup>b</sup>." Yet he adds, that the *GESTES* took it from Valerius Maximus. The story of Tarquin and his son Arrous is ushered in with this line, "So as these olde *GESTES* seyne<sup>c</sup>." The tale of Antiochus, as I have hinted, is in the *GESTA ROMANORUM*; although for some parts~~of~~ it Gower was perhaps indebted to Godfrey's *PANTHEON* abovementioned<sup>d</sup>. The foundation of Shakespeare's story of the three casketts in the *MERCHANT OF VENICE*, is to be found in this favourite collection: this is likewise in our author, yet in a different form, who citeth a *Cronike*<sup>e</sup> for his authority. I make no apology for giving the passage somewhat at large, as the source of this elegant little

<sup>a</sup> "Imperatori de more recitatum," Hist. xxix. A. In the title of the *SAINT ALBANS CHRONICLE*, printed 1483, *Fictus Livius de GESTIS ROMANORUM* is recited.

<sup>b</sup> Lib. viii. f. 153. a. col. 1. And in other rubrics. In the rubric there is also *GESTA ALEXANDRI*, lib. iii. f. 61. a. col. 1. And in the story of Sardanapalus, "These olde *GESTES* tellen us," lib. iii. 167. a. col. 1.

<sup>c</sup> Lib. v. f. 118. a. col. 2.

<sup>d</sup> Lib. vii. f. 169. a. col. 1.

<sup>e</sup> See *supr.* vol i. p. 150. Notes, h.

<sup>f</sup> He refers to a *CRONIKE* for other stories, as the story of Lucius king of Rome, and the king's fool. "In a *CRONIKE* it telleth us," Lib. vii. f. 165. a. col. 2. Of the translation of the Roman empire to the Lombards. "This

"made an emperor anon, whose name, the *CHRONICLE* telleth was Othes." Prol. fol. 5. b. col. 2. Of Constantine's leprosy, "For in *CRONIKE* thus I rede." Lib. iii. f. 46. b. col. 2. For which he also cites "the *bokes of Latine*," ib. f. 45. a. col. 1. In the story of Caius Fabricius, "In a *CRONIQUE* I fynde thus," Lib. vii. f. 157. a. col. 2. Of the soothsayer and the emperor of Rome. "As in *CRONIKE* it is witholde,"—"Which the *CRONIQUE* hath authorized," Lib. vii. f. 154. b. col. 1. f. 155. b. col. 2. Of the emperor's son who serves the Soldan of Persia. "There was as the *CRONIQUE* seith, an emperor, &c." Lib. ii. f. 41. b. col. 1. For the story of Carmidoteirus consul of Rome, he refers to these *olde bokes*, Lib. vii. f. 157. b. col. 2. &c. &c.

apologue,

apologue, which seems to be of eastern invention, has lately so much employed the searches of the commentators on Shakespeare, and that the circumstances of the story, as it is told by Gower, may be compared with those with which it appears in other books.

The poet is speaking of a king whose officers and courtiers complained, that after a long attendance, they had not received adequate rewards, and preferments due to their services. The king, who was no stranger to their complaints, artfully contrives a scheme to prove whether this defect proceeded from his own want of generosity, or their want of discernment.

Anone he lette two cofres.<sup>f</sup> make,  
Of one semblance, of one make,  
So lyche<sup>s</sup>, that no life thilke throwe  
That one maie fro that other knowe:  
Thei were into his chambre brought,  
But no man wote why they be brought,  
And nethes the kynge hath bede,  
That thei be sette in privie stede,  
As he that was of wisdome sligh,  
Whan he therto his tyme sigh<sup>h</sup>,  
All privilyche<sup>i</sup>, that none it wiste,  
His own hondes that one chist<sup>k</sup>  
Of *fine golde* and of *fine perie*<sup>i</sup>,  
(The which oute of his tresurie  
Was take) anone he filde full;  
That other cofre of *strawe* and *mulle*<sup>m</sup>,  
With *stones mened*, he filde also:  
Thus be thei full both tho.

<sup>f</sup> Coffers. Chests.  
<sup>s</sup> Like.  
<sup>h</sup> Saw.

<sup>i</sup> Privily.  
<sup>i</sup> Gems.  
<sup>m</sup> Rubbish.

<sup>k</sup> Chest.

D

The



The king assembles his courtiers, and shewing them the two chests, acquaints them, that one of these is filled with gold and jewels; that they should chuse which of the two they liked best, and that the contents should instantly be distributed among them all. A knight by common consent is appointed to chuse for them, who fixes upon the chest filled with straw and stones.

This kynge then in the same stede\*,  
 Anone that other cofre undede,  
 Whereas thei sawen grete richeffe  
 Wile more than thei couthen gesse.  
 " Lo, saith the kynge, now maie ye see  
 " That there is no default in mee:  
 " Forthy\*, myself I will acquite,  
 " And beareth your own wite  
 " Of that fortune hath you refused\*."

It must be confessed, that there is a much greater and a more beautiful variety of incidents in this story as it is related in the *GESTA ROMANORUM*, which Shakespeare has followed, than in Gower: and was it not demonstrable, that this compilation preceded our author's age by some centuries, one would be tempted to conclude, that Gower's story was the original fable in its simple unimproved state. Whatever was the case, it is almost certain that one story produced the other.

A translation into English of the *GESTA ROMANORUM* was printed by Wynkyn de Worde, without date. In the year 1577, one Richard Robinson published *A Record of ancient Hyftories, in Latin GESTA ROMANORUM, perused, corrected, and*

\* Place.

\* Therefore.

\* Lib. v. f. 16. a. col. 1. seq. The story which follows is somewhat similar,

in which the emperor Frederick places before two beggars two pasties, one filled with capons, the other with florins. *ibid.* b. col. 2.

*bettered*

*bettered, by R. Robinson, London, 1577*<sup>1</sup>. Of this translation there were six impressions before the year 1601<sup>1</sup>. The later editions, both Latin and English, differ considerably from a manuscript belonging to the British Museum<sup>1</sup>, which contains not only the story of the CASKETTS in Shakespeare's *MERCHANT of VENICE*, but that of the *JEW'S BOND* in the same play<sup>1</sup>. I cannot exactly ascertain the age of this piece, which has many fictitious and fabulous facts intermixed with true history; nor have I been able to discover the name of its compiler.

It appears to me to have been formed on the model of Valerius Maximus, the favourite classic of the monks. It is quoted and commended as a true history, among many histo-

<sup>1</sup> In twelves. See among the Royal Manuscripts, Brit. Mus. "Richard Robinson's Eupolemia, Archippus and Pano-  
plia: being an account of his Patrons  
and Benefactions, &c. 1602." See fol.  
5. MSS. Reg. 18 A. lxxi. This R. Robinson, I believe, published *Part of the  
harmony of king David's harp*. A translation  
of the first twenty one psalms, for J.  
Wolfe, 1582. 4-to. A translation of Le-  
land's *ASSERTIO ARTHURI*, for the same,  
1582. 4to. *The ancient order societies,  
&c. of prince Arthure, and his knightly  
armory of the round table*, in verse, for the  
same, 1583, 4to.

<sup>1</sup> There is an edition, in black letter, so late as 1689.

<sup>1</sup> MSS. Harl. 2270. 1. See *ibid.* cap. xcix. for this story. Tit. "*Liber Aestheticus  
cum titulus Gesta Romanorum, cum Reductio-  
nibus sive Moralitatibus eorumdem.*" There  
is an English translation, *ibid.* MSS. Harl.  
7333. This has the *Jew's bond* and the  
*Casketts*. In the same library there is a  
large collection of legendary tales in diffe-  
rent hands, written on parchment, 8-vo.  
MSS. Harl. 2316. One of these is, "De  
vera amicitia, et de Passione Christi:  
"Narratio a Petro Alphonso." 18. fol.  
a. b. The history of the two friends here  
related, is told more at large in the *Gesta*

*ROMANORUM*, where the friends are two  
knights. Peter Alphonsus lived about 1110.  
This tale, I think, is Lydgate's *fabula duo-  
rum moretorum*, MSS. Harl. 2251. 33. fol.  
56. "In Egipt whilom, &c." See also  
2255. 17. fol. 72. Manuscripts of these  
*Gesta* occur thrice in the Bodleian library.  
MSS. Rodl. B. 3. 10. *Ibid.* super Q. 1.  
Art. 17. And Hyper. Bodl. (Cod. Grav.)  
B. 55. 3. viz. *Narrationes breues e Gestis  
ROMANORUM et aliorum*. But this last  
seems rather a desecration. In Hereford  
cathedral, 73. In Worcester cathedral, 80.  
In (late) Burcough's (rector of Totnes)  
MSS. Cod. 82. 1. In (late) Sir Symonds  
D'Ewes's MSS. Cod. 150. 2. In Trinity  
college Dublin, G. 326. At Oxford, Saint  
John's college twice, C. 31. 2. G. 41.  
Magdalen college, twice, Cod. Lat. 13.  
60. Lincoln college Libr. Theol. 60. See  
what is said of *Gesta*, *supr.* vol. i. p. 74.  
Among the manuscript books written by  
Lapus de Castellione, a Florentine civilian,  
and a great translator from Greek into  
Latin, about the year 1350, Balufius men-  
tions *De Origine Urbis Romæ, et de Gestis  
Romanorum*. What this piece is I cannot  
ascertain. Apud Fabric. Bibl. Med. Inf.  
Latinitat. iv. 722. Compare de *Gestis Im-  
peratorum Liber*, MSS. Harl. 5259. i.

<sup>1</sup> Ch. xlviii.

rians of credit, such as Josephus, Orosius, Bede, and Eusebius, by Herman Korner, a dominican friar of Lubec, who wrote a ~~CHAONICA~~ *NOVELLA*, or history of the world, in the year 1435<sup>1</sup>.

In speaking of our author's sources, I must not omit a book translated by the unfortunate Antony Widville, first earl of Rivers, chiefly with a view of proving its early popularity. It is the *Diſtes or Sayings of Philoſophres*, which lord Rivers translated from the French of William de Thignonville, provost of the city of Paris about the year 1408, entitled *Les diſtes moraux des philoſophes, les diſtes des ſages et les ſecrets d' Ariſtote*<sup>2</sup>. The English translation was printed by Caxton, in the year 1477. Gower refers to this tract, which first existed in Latin, more than once; and it is most probable, that he consulted the Latin original<sup>3</sup>.

It is pleasant to observe the strange mistakes which Gower, a man of great learning, and the most general scholar of his age, has committed in this poem, concerning books which he never saw, his violent anachronisms, and misrepresentations of the most common facts and characters. He mentions the Greek poet Menander, as one of the first historians, or "first enditours of the olde cronike," together with Esdras, Solinus, Josephus, Claudius Salpicius, Termegis, Pandulfe, Frigidilles, Ephiloquorus, and Pandas. It is extraordinary that Moses should not here be mentioned, in preference to Esdras. Solinus is ranked so high, because he recorded nothing but wonders<sup>4</sup>; and Josephus, on account of his subject, had long been placed almost on a level with the bible.

<sup>1</sup> See Eccard's Corp. Histor. tom. ii. p. 432.—1343. Lipf. 1723. fol.

<sup>2</sup> See Mem. de Litt. xvii. 754. 4to.

<sup>3</sup> Among these other "*sales wise of phi-*  
"*loſophers* in this wise I rede, &c." Lib.  
vii. f. 143. a. col. 1. f. 142. b. col. 2. &c.  
See Walpole's Cat. royal and noble authors.  
There is another translation, done in  
1450, dedicated to sir John Fastolfe, knight,

by his son in law *Steyn Scrope Squyer*.  
MSS. Harl. 2265. William de Thignon-  
ville is here said to have translated this  
book into French for the use of king  
Charles the sixth.

<sup>4</sup> Our author has a story from Solinus  
concerning a monstrous bird, lib. iii. f. 62.  
b, col. 2. See sup. vol. i. p. 102. Notes, o.

He

He is seated on the first pillar in Chaucer's HOUSE OF FAME. His Jewish history, translated into Latin by Rufinus in the fourth century, had given rise to many old poems and romances<sup>7</sup>: and his MACCABAICS, or history of the seven Maccabees martyred with their father Eleazar under the persecution of Antiochus Epiphanes, a separate work, translated also by Rufinus, produced the JUDAS MACCABEE of Belleperche in the year 1240, and at length enrolled the Maccabees among the most illustrious heroes of romance<sup>8</sup>. On this account too, perhaps Esdras is here so respectably remembered. I suppose Sulpicius is Sulpicius Severus, a petty annalist of the fifth century. Termegis is probably Trismegistus, the mystic philosopher, certainly not an historian, at least not an antient one. Pandulf seems to be Pandulph of Pisa, who wrote lives of the popes, and died in the year 1198<sup>9</sup>. Frigidilles is perhaps Fregedaire, a Burgundian, who flourished about the year 641, and wrote a chronicon from Adam to his own times; often printed, and containing the best account of the Franks after Gregory of Tours<sup>10</sup>. Our author, who has partly suffered from ignorant transcribers and printers, by Ephiloquorus undoubtedly intended Eutropius. In the next paragraph indeed, he mentions Herodotus:

<sup>7</sup> See *supr.* vol. i. p. 217. 311. There is JOSEPHUS *de la BATAILLE JUDAÏQUE* *translaté de Latin en François*, printed by Verard at Paris, 1480. fol. I think it is a poem. All Josephus's works were printed in the old Latin translation, at Verona 1480. fol. And frequently soon afterwards. They were translated into French, German, Spanish, and Italian, and printed, between the years 1492 and 1554. See the *COLLANA GRECA*, in Haym's *Bibliothec.* p. 6. 7. A French translation was made in 1460, or 1463. *Cod. Reg. Paris.* 7015.

<sup>8</sup> See *supr.* vol. i. p. 417. In the British Museum there is "Maccabeorum et Josephi Historiarum Epitome, metrice." 10 A. viii. 5. MSS. Reg. See MSS. Harl. 5713.

<sup>9</sup> See the story, in our author, of pope

Boniface supplanting Celestine. "In a 'CRONYKE of tyme ago.'" *Lib. ii. f. 42. a. col. 2.*

<sup>10</sup> See Ruinart. *Dissertat. de Fredegario ejusque Operibus.* tom. ii. *Hist. Franc.* p. 443. There is also Fridegodus, a monk of Dover, who wrote the lives of some sainted bishops about the year 960. And a Frigeridus, known only by a reference which Gregory of Tours makes to the *twelfth book of his History*, concerning the times preceding Valentinian the third, and the capture of Rome by Totila. *Gregor. Turonens. Hist. Francor. lib. ii. cap. 8. 9.* If this last be the writer in the text, a manuscript of Frigeridus's History might have existed in Gower's age, which is now lost.

yet

yet not as an early historian, but as the first writer of a system of the metrical art, "of metre, of ryme, and of cadence". We smile, when Hector in Shakespeare quotes Aristotle: but Gower gravely informs his reader, that Ulysses was a *clerke*, accomplished with a knowledge of all the sciences, a great rhetorician and magician: that he learned rhetoric of Tully, magic of Zoroaster, astronomy of Ptolomy, philosophy of Plato, divination of the prophet Daniel, proverbial instruction of Solomon, botany of Macer, and medicine of Hippocrates<sup>c</sup>. And in the seventh book, Aristotle, or the *philosophe*, is introduced reciting to his scholar Alexander the great, a disputation between a Jew and a Pagan, who meet between Cairo and Babylon, concerning their respective religions: the end of the story is to shew the cunning, cruelty, and ingratitude of the Jew, which are at last deservedly punished<sup>d</sup>. But I believe Gower's apology must be, that he took this narrative from some christian legend, which was feigned, for a religious purpose, at the expence of all probability and propriety.

The only classic Roman writers which our author cites are Virgil, Ovid, Horace, and Tully. Among the Italian poets, one is surpris'd he should not quote Petrarch: he mentions Dante only, who in the rubric is called "a certain poet of Italy named Dante," *quidam poeta Italiae qui DANTE vocabatur*<sup>e</sup>. He appears to have been well acquainted with the Homelies of pope Gregory the great<sup>f</sup>, which were translated into Italian, and printed at Milan, so early as the year 1479. I can hardly decypher, and must therefore be excused from transcribing, the names of all the renowned authors which our author has quoted in alchemy, astrology, magic, palmistry, geomancy, and other branches of the occult philo-

<sup>c</sup> Lib. vi. f. 76. b. col. 1.

<sup>d</sup> Lib. vi. f. 135. a. col. 1.

<sup>e</sup> Lib. vii. f. 156. b. col. 2.

<sup>f</sup> Lib. vii. f. 154. b. col. 1.

<sup>g</sup> Prolog. f. a. b. col. 1. Lib. v. f. 93. a. col. 2. f. 94. a. col. 1.

sophy.

tophy. Among the astrological writers, he mentions Noah, Abraham, and Moses. But he is not sure that Abraham was an author, having never seen any of that patriarch's works: and he prefers Trismegistus to Moses<sup>1</sup>. Cabalistical tracts were however extant, not only under the names of Abraham, Noah, and Moses, but of Adam, Abel, and Enoch<sup>1</sup>. He mentions, with particular regard, Ptolemy's ALMAGEST; the grand source of all the superstitious notions propagated by the Arabian philosophers concerning the science of divination by the stars<sup>2</sup>. These infatuations seem to have completed their triumph over human credulity in Gower's age, who probably was an ingenious adept in the false and frivolous speculations of this admired species of study.

Gower, amidst his graver literature, appears to have been a great reader of romances. The lover, in speaking of the gratification which his passion receives from the sense of hearing, says, that to hear his lady speak is more delicious, than to feast on all the dainties that could be compounded by a cook of Lombardy. They are not so restorative

As bin the wordes of hir mouth;  
For as the wyndes of the South  
Ben most of all debonaire,  
So when hir lust<sup>1</sup> to speak faire,  
The vertue of her goodly speche  
Is verily myne hartes leche<sup>2</sup>.

These are elegant verses. To hear her sing is paradise. Then he adds,

<sup>1</sup> Lib. vii. f. 134. b. col. 1. vii. f. 149. b. col. 1.

<sup>2</sup> See *supr.* vol. i. p. 425. p. 393. Notes, h. And Morhof. Polyhist. tom. ii. p. 455. seq. edit. 1747.

<sup>3</sup> Mabillon mentions, in a manuscript of the ALMAGEST written before the

year 1240, a drawing of Ptolemy, holding a mirror, not an optical tube, in his hand, and contemplating the stars. Itin. Germanic. p. 49.

<sup>1</sup> She chuses.

<sup>2</sup> Physician.

Full

Full oft tyme it falleth fo,  
 My ere <sup>a</sup> with a good pitance  
 Is fed of *redynge of romance*  
 Of IDOYNE and AMADAS,  
 That whilom were in my cas;  
 And eke of *other, many a score*,  
 That loved long ere I was bore<sup>b</sup>:  
 For when I of her<sup>c</sup> loves rede,  
 Myn ere with the tale I feds;  
 And with the lust of her hystoire,  
 Sometime I draw into memoire,  
 Howe sorrowe may not ever last,  
 And so hope comith in at last<sup>d</sup>.

The romance of IDOYNE and AMADAS is recited as a favourite history among others, in the prologue to a collection of legends called CURSOR MUNDI, translated from the French'. I have already observed our poet's references to Sir LANCELOT's romance.

Our author's account of the progress of the Latin language is extremely curious. He supposes that it was invented by the old Tuscan prophets Carmens; that it was reduced to method, to composition, pronunciation, and prosody, by the grammarians Aristarchus, Donatus, and Didymus: adorned with the flowers of eloquence and rhetoric by Tully: then enriched by translations from the Chaldee, Arabic, and Greek languages, more especially by the version of the Hebrew bible into Latin by saint Jerom, in the fourth century: and that at length, after the labours of many celebrated writers, it received its final consummation in Ovid, the poet of lovers. At the mention of Ovid's name, the poet, with the dexterity and address of a true master of

<sup>a</sup> Ear.

<sup>b</sup> Born.

<sup>c</sup> Their.

<sup>d</sup> Lib. vi. f. 133. a. col. 2.

<sup>e</sup> See *supr.* vol. 1. p. 123. Notes, t.

transition,

transition, seizes the critical moment of bringing back the dialogue to its proper argument'.

The CONFESSIO AMANTIS was most probably written after Chaucer's TROILUS AND CRESSIDA. At the close of the poem, we are presented with an assemblage of the most illustrious lovers'. Together with the renowned heroes and heroines of love, mentioned either in romantic or classical history, we have David and Bathsheba, Sampson and Dalila, and Solomon with all his concubines. Virgil, also, Socrates, Plato, and Ovid, are enumerated as lovers. Nor must we be surprised to find Aristotle honoured with a place in this gallant groupe: for whom, says the poet, the queen of Greece made such a syllogism as destroyed all his logic. But; among the rest, Troilus and Cressida are introduced; seemingly with an intention of paying a compliment to Chaucer's poem on their story, which had been submitted to Gower's correction'. Although this famous pair had been also recently celebrated in Boccaccio's FILOSTRATO'. And in another place, speaking of his absolute devotion to his lady's will, he declares himself ready to acquiesce in her choice, whatsoever she shall command: whether, if when tired of dancing and caroling, she should chuse to play at chess, or read TROILUS AND CRESSIDA. This is certainly Chaucer's poem.

as the  
R2

That when her list on nights wake  
In chambre, as to carol and daunce,  
Methinke I maie me more avaunce,  
If I may gone upon hir honde,  
Than if I wyne a kynges londe.  
For whan I maie her hand beclip',  
With such gladnes I daunce and skip,

\* Lib. iv. f. 77. b. col. 2.

\* Lib. viii. f. 158. a. col. 2.

\* Chaucer's Tr. Cress. Urr. edit. p. 333.

\* See supr. vol. i. p. 385.

\* Clasp.

E

Methinketh



Methinketh I touch not the floore;  
 The roe which renneth on the moore  
 Is than nought so light as I.—  
 And whan it falleth other gate\*,  
 So that hir liketh not to daunce,  
 But on the dyes to cast a chaunce,  
 Or aske of love some demaunde;  
 Or els that her list commaunde  
 To rede and here of TROILUS<sup>†</sup>.

That this poem was written after Chaucer's FLOURE AND LEAFE, may be partly collected from the following passage, which appears to be an imitation of Chaucer, and is no bad specimen of Gower's most poetical manner. Rosiphele, a beautiful princess, but setting love at defiance, the daughter of Herupus king of Armenia, is taught obedience to the laws of Cupid by seeing a vision of Ladies.

Whan come was the moneth of Maie,  
 She wolde walke upon a daie,  
 And that was er the son arift<sup>‡</sup>,  
 Of women but a fewe it wist<sup>‡</sup>;  
 And forth she went prively,  
 Unto a parke was faste by,  
 All softe walkende on the gras,  
 Tyll she came there<sup>§</sup> the launde was  
 Through which ran a great rivere,  
 It thought her fayre; and said, here  
 I will abide under the shawe;  
 And bad hir women to withdrawe:  
 And ther she stood alone stille  
 To thinke what was in her wille.

\* Gaiety, or way.

† Lib. iv. f. 78. b. col. 1.

‡ Arose.

§ "But a few of her women knew of this."

§ There *where*.

She

She fighe \* the fwete floures sprynge,  
 She herde glad fowles synge;  
 She sigh beastes in her kynde,  
 The buck, the doo, the hert, the hynde,  
 The males go with the femele:  
 And so began there a quarele<sup>d</sup>  
 Betwene love and her owne herte  
 Fro whiche she couthe not avertere.  
 And as she cast hir eie aboute,  
 She sigh, clad in one suit, a route  
 Of ladies where thei comen ride  
 Alonge under the wooddè side;  
 On fayre \* ambulende hors thei set,  
 That were al whyte, fayre, and gret;  
 And everichone ride on side<sup>f</sup>.  
 The fadels were of such a pride,  
 So riche fighe she never none;  
 With perles and golde so wel begone,  
 In kirtels and in copes riche  
 Thei were clothed all aliche<sup>g</sup>,  
 Departed even of white and blewe,  
 With all lustes<sup>h</sup> that she knewe  
 Thei wer embroudred over all:  
 Her<sup>i</sup> bodies weren longe and small,  
 The beautee of hir fayre face,  
 There mai none erthly thing deface:  
 Corownes on their heades thei bare,  
 As eche of hem a quene were.  
 That all the golde of Crefus hall  
 The leaft coronall of all  
 Might not have boughte, after the worth,  
 Thus comen thei ridend forthe.

\* Saw.  
<sup>h</sup> Lifts.

<sup>d</sup> Dispute.  
 Colours.

\* Ambling.  
<sup>f</sup> Their.

<sup>f</sup> A mark of high rank.

<sup>g</sup> Alike.

The kynges doughter, whiche this figh,  
 For pure abafshe drewe hir adrigh,  
 And helde hir clofe undir the bough.

At length ſhe fees riding in the rear of this ſplendid troop, on a horſe lean, galled, and lame, a beautiful lady in a tattered garment, her ſaddle mean and much worn, but her bridle richly ſtudded with gold and jewels: and round her waift were more than an hundred halters. The princeſs aſks the meaning of this ſtrange proceſſion; and is answered by the lady on the lean horſe, that theſe are ſpectres of ladies, who, when living, were obedient and faithful votaries of love. “As to myſelf, ſhe adds, I am now receiving my  
 “annual penance for being a rebel to love.”

For I whilom no love had;  
 My horſe is now feble and badde,  
 And al to torn is myn araie;  
 And everie year this freſhe Maie  
 Theſe luſtie ladies ride aboute,  
 And I muſt nedes ſew<sup>k</sup> her route,  
 In this manner as ye nowe fee,  
 And truſſe her halters forth with mee,  
 And am but her horſe knave<sup>l</sup>.

The princeſs then aſks her, why ſhe wore the rich bridle, ſo inconſiſtent with the reſt of her furniture, her dreſs, and horſe? The lady answers, that it was a badge and reward for having loved a knight faithfully for the laſt fortnight of her life.

“Now have ye herde all mine anſwere;  
 “To god, madam, I you betake,  
 “And warneth all, for my ſake,

<sup>k</sup> Follow.

<sup>l</sup> Their groom.

“ Of love, that thei be not idell,  
 “ And bid hem thinke of my bridell.”  
 And with that worde, all sodenly  
 She passeth, as it were a skie<sup>a</sup>,  
 All clean out of the ladies fight<sup>b</sup>.

My readers will easily conjecture the change which this spectacle must naturally produce in the obdurate heart of the princess of Armenia. There is a farther proof that the FLOURE AND LEAF preceded the CONFESSIO AMANTIS. In the eighth book, our author's lovers are crowned with the Flower and Leaf.

Myn eie I caste all aboutes,  
 To knowe amonge hem who was who :  
 I sigh where lustie YOUTH tho,  
 As he which was a capitayne  
 Before all others on the playne,  
 Stode with his route wel begon :  
 Her heades kempt, and thereupon  
 Garlondes not of *one* colour,  
 Some of the *lese*, some of the *floure*,  
 And some of grete perles were :  
 The new guise of Beme<sup>c</sup> was there, &c<sup>d</sup>.

I believe on the whole, that Chaucer had published most of his poems before this piece of Gower appeared. Chaucer had not however at this time written his TESTAMENT OF LOVE : for Gower, in a sort of Epilogue to the CONFESSIO AMANTIS, is addressed by Venus, who commands him to greet Chaucer as her favourite poet and disciple, as one who had employed his youth in composing songs and ditties to her honour. She adds at the close,

<sup>a</sup> A shadow, *Ensa*, *umbra*.

<sup>b</sup> Lib. iv. f. 70. seq.

<sup>c</sup> Boeme. Bohemia.

<sup>d</sup> Lib. viii. f. 188. a. col. 1. See *supr.* vol. i. p. 466.

For thy,

## THE HISTORY OF

For thy, now in his *daies olde*,  
 Thou shalt hym tell this message,  
 That he upon his *later age*  
 To sette *an ende* of all his werke  
 As he, which is myne owne clerke,  
 Do make his TESTAMENT OF LOVE,  
 As thou hast done thy SHRIFTE above:  
 So that my court it maie recorde<sup>1</sup>.

Chaucer at this time was sixty-five years of age. The Court of Love, one of the pedantries of French gallantry, occurs often. In an address to Venus, "Madame, I am a man of thyne, that in thy COURTE hath served long". The lover observes, that for want of patience, a man ought "amonge the women alle, in LOVES COURTE, by judgement the name beare of paciant". The confessor declares, that many persons are condemned for disclosing secrets, "In LOVES COURTE, as it is said, that lette their tonges gone untide". By *Thy SHRIFTE*, the author means his own poem now before us, the Lover's CONFESSION.

There are also many manifest evidences which lead us to conclude, that this poem preceded Chaucer's CANTERBURY'S TALES, undoubtedly some of that poet's latest compositions, and probably not begun till after the year 1382. The MAN OF LAWES TALE is circumstantially borrowed from Gower's CONSTANTIA<sup>2</sup>: and Chaucer, in that TALE, apparently censures Gower, for his manner of relating the stories of Canace and Apollonius in the third and eighth books of the CONFESSIO AMANTIS<sup>3</sup>. The WIFE OF BATHES TALE is founded

<sup>1</sup> Lib. viii. f. 190. b. col. 1.

<sup>2</sup> Lib. i. f. 8. b. col. 1.

<sup>3</sup> Lib. iii. f. 51. a. col. 1.

<sup>4</sup> Lib. iii. f. 52. a. col. 1. See *supr.* vol. i. p. 460. In the same strain, we have Cupid's *parlement*. Lib. viii. f. 187. b. col. 2.

<sup>5</sup> Conf. Amant. Lib. ii. f. 30. b. col. 2. See particularly, *ibid.* f. 35. b. col. 2. a. col. 1. And compare Ch. MAN OF L. T. v. 5505. "Some men wold sayn, &c." That is, GOWER.

<sup>6</sup> See Chaucer, *ibid.* v. 4500. And Conf. Amant. Lib. iii. f. 48. a. col. 1. seq.

on Gower's Florent, a knight of Rome, who delivers the king of Sicily's daughter from the incantations of her step-mother\*. Although the *GESTA ROMANORUM* might have furnished both poets with this narrative. Chaucer, however, among other great improvements, has judiciously departed from the fable, in converting Sicily into the more popular court of king Arthur.

Perhaps, in estimating Gower's merit, I have pushed the notion too far, that because he shews so much learning he had no great share of natural abilities. But it should be considered, that when books began to grow fashionable, and the reputation of learning conferred the highest honour, poets became ambitious of being thought scholars; and sacrificed their native powers of invention to the ostentation of displaying an extensive course of reading, and to the pride of profound erudition. On this account, the minstrels of these times, who were totally uneducated, and poured forth spontaneous rhymes in obedience to the workings of nature, often exhibit more genuine strokes of passion and imagination, than the professed poets. Chaucer is an exception to this observation: whose original feelings were too strong to be suppressed by books, and whose learning was overbalanced by genius.

This affectation of appearing learned, which yet was natural at the revival of literature, in our old poets, even in those who were altogether destitute of talents, has lost to posterity many a curious picture of manners, and many a romantic image. Some of our antient bards, however, aimed at no other merit, than that of being able to versify; and attempted nothing more, than to cloath in rhyme those sentiments, which would have appeared with equal propriety in prose.

seq. Lib. viii. f. 175. a. col. 2. seq. I have just discovered, that the favourite story of Apollonius, having appeared in antient Greek, Latin, Saxon, barbarous Greek, and old French, was at length translated

from French into English, and printed in the black letter, by Wynkyn de Worde, A. D. 1510. 4to. "Kynge Appolyn of Thyre." [See supr. vol i. p. 350.] A copy is in my possession. \* Lib. i. f. 15. b. col. 2.

S E C T.

## S E C T. II.

ONE of the reasons which rendered the classic authors of the lower empire more popular than those of a purer age, was because they were christians. Among these, no Roman writer appears to have been more studied and esteemed, from the beginning to the close of the barbarous centuries, than Boethius. Yet it is certain, that his allegorical personifications and his visionary philosophy, founded on the abstractions of the Platonic school, greatly concurred to make him a favourite\*. His CONSOLATION OF PHILOSOPHY was translated into the Saxon tongue by king Alfred, the father of learning and civility in the midst of a rude and intractable people; and illustrated with a commentary by Affer bishop of Saint David's, a prelate patronised by Alfred for his singular accomplishments in literature, about the year 890. Bishop Grossthead is said to have left annotations on this admired system of morality. There is a very ancient manuscript of it in the Laurentian library, with an inscription prefixed in Saxon characters<sup>b</sup>. There are few of those distinguished ecclesiastics, whose erudition illuminated the thickest gloom of ignorance and superstition with uncommon lustre, but who either have cited this performance,

\* It is observable, that this SPIRIT OF PERSONIFICATION tinctures the writings of some of the christian fathers, about, or rather before, this period. Most of the agents in the SHEPHERD OF HERMAS are ideal beings. An ancient lady converses with Hermas, and tells him that she is the CHURCH OF GOD. Afterwards several virgins appear and discourse with him; and when he desires to be informed who they are, he is told by the SHEPHERD-ANGEL,

that they are FAITH, ABSTINENCE, PATIENCE, CHASTITY, CONCORD, &c. Saint Cyprian relates, that the church appeared in a vision, *in visione per uisionem*, to Colerinus; and commanded him to assume the office of Reader, which he in humility had declined. Cyprian. Epist. xxxix. edit. Oxon. The church appearing as a woman they perhaps had from the scripture, REV. xii. 1. ESDRAS, &c.

<sup>b</sup> Mabillon. Itin. Ital. p. 221.

or honoured it with a panegyric<sup>c</sup>. It has had many imitators. Eccard, a learned French Benedictine, wrote in imitation of this CONSOLATION OF PHILOSOPHY, a work in verse and prose containing five books, entitled the CONSOLATION OF THE MONKS, about the year 1120<sup>d</sup>. John Gerson also, a doctor and chancellor of the university of Paris, wrote the CONSOLATION OF THEOLOGY in four books, about the year 1420<sup>e</sup>. It was the model of Chaucer's TESTAMENT OF LOVE. It was translated into French<sup>f</sup> and English before the year 1350<sup>g</sup>. Dante was an attentive reader of Boethius. In the PURGATORIO, Dante gives THEOLOGY the name of Beatrix his mistress, the daughter of Fulco Portinari, who very gravely moralises in that character. Being ambitious of following Virgil's steps in the descent of Eneas into hell, he introduces her, as a daughter of the empyreal heavens, bringing Virgil to guide him through that dark and dangerous region<sup>h</sup>. Leland, who lived when true literature began to be restored, says that the writings of Boethius still continued to retain that high estimation, which they had acquired in the most early periods. I had almost forgot to observe, that the CONSOLATION was translated into Greek by Maximus Planudes, the most learned and ingenious of the Constantinopolitan monks<sup>i</sup>.

<sup>c</sup> He is much commended as a catholic and philosopher by Hincmarus archbishop of Rheims, about the year 880. *De Prædestinat. contr. Godeschalch. tom. i. 211. ii. 62. edit. Sirmond.* And by John of Salisbury, for his eloquence and argument. *Policrat. vii. 15.* And by many other writers of the same class.

<sup>d</sup> See Trithem. cap. 387. de S. E. And Illust. Benedictin. ii. 107.

<sup>e</sup> Opp. tom. i. p. 130. edit. Dupin. I think there is a French CONSOLATIO THEOLOGICÆ by one Cerifier.

<sup>f</sup> See Haym, p. 199.

<sup>g</sup> Beside John of Meun's French version of Boethius, printed at Lyons 1483, with

Vol. II.

a translation of Virgil by Guillaume le Roy, there is one by De Cis, or Thri, an old French poet. *Matt. Annal. Typogr. i. p. 171. Francisc. a Cruce, Bibl. Gallic. p. 216. 247.* It was printed in Dutch at Ghent, apud Arend de Keyser, 1485. fol. In Spanish at Valladolid, 1598, fol. See *supr. vol. i. p. 458.* Polycarpus Leyserus, in that very scarce book *DE POESI MEDII ÆVI*, [printed HALÆ, 1721, 8vo.] enumerates many curious old editions of Boethius, p. 95. 105.

<sup>h</sup> See PURGAT. Cant. xxx.

<sup>i</sup> Montfauc. *Bibl. Coislin.* p. 140. Of a Hebrew version, see Wolf. *Bibl. Hebr. tom. i. p. 229. 1092. 243. 354. 369.*

F

I can



I can assign only one poet to the reign of king Henry the fourth, and this a translator of Boethius<sup>k</sup>. He is called Johannes Capellanus, or John the *Chaplain*, and he translated into English verse the treatise *DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIÆ* in the year 1410. His name is John Walton. He was canon of Osney, and died subdean of York. It appears probable, that he was patronised by Thomas Chaundler, among other preferments, dean of the king's chapel and of Hereford cathedral, chancellor of Wells, and successively warden of Wykeham's two colleges at Winchester and Oxford; characterised by Antony Wood as an able critic in polite literature, and by Leland as a rare example of a doctor in theology who graced scholastic disputation with the flowers of a pure latinity<sup>l</sup>. In the British Museum there is a correct manuscript on parchment of Walton's translation of Boethius: and the margin is filled throughout with the Latin text, written by Chaundler above-mentioned<sup>m</sup>. There is another less elegant manuscript in the same collection. But at the end is this note; *Explicit liber Boecij de Consolatione Philosophie de Latino in Anglicum translatus A. D. 1410. per Capellanium Joannem*<sup>n</sup>. This is the beginning of the prologue, "In suffisaunce of cunnyng and witte." And of the translation, "Alas I wretch that whilom was in welth." I have seen a third copy in the library of Lincoln cathedral<sup>o</sup>, and a fourth in Baliol college<sup>p</sup>. This is the translation of Boethius printed in the monastery of Tavistoke, in the year 1525. "The BOKE of " COMFORT, called in Latin *Boecius de Consolatione Philosophie*.

<sup>k</sup> I am aware that Occleve's poem, called the *Letter of Cupid*, was written in this king's reign in the year 1402. "In the year of grace joyfull and joconde, a thousand fower hundred and seconde." Urry's Chaucer, p. 537. v. 475. But there are reasons for making Occleve, as I have done, something later. Nor is Gower's *Balade to Henry the fourth* a sufficient reason for placing him in that reign. Ibid. p.

540. The same may be said of Chaucer.

<sup>l</sup> Wood, Hist. Antiq. Univ. Oxon. ii. p. 134. Leland, Script. Brit. CHAUNDLERUS.

<sup>m</sup> MSS. Harl. 43. 1. And MSS. Coll. Trin. Oxon. 75.

<sup>n</sup> MSS. Harl. 44. chart. et pergam.

<sup>o</sup> MSS. i. 53.

<sup>p</sup> MSS. B. 5. He bequeathed his *Biblia*, and other books, to this library.

" Emprinted

"Emprented in the exempt monastery of Tavestock in Den-  
 "shyre, by me Dan Thomas Rychard monke of the sayd  
 "monastry. To the instant desyre of the right worshipfull  
 "esquyre magister Robert Langdon. *Anno Domini*, MDXXXV.  
 "Deo gracias." In octave rhyme<sup>p</sup>. This translation was made  
 at the request of Elisabeth Berkeley. I forbear to load these  
 pages with specimens not original, and which appear to have  
 contributed no degree of improvement to our poetry or our  
 phraseology. Henry the fourth died in the year 1399.

The coronation of king Henry the fifth, was celebrated in  
 Westminster-hall with a solemnity proportioned to the lustre  
 of those great achievements which afterwards distinguished  
 the annals of that victorious monarch. By way of preserving  
 order, and to add to the splendor of the spectacle, many of  
 the nobility were ranged along the sides of the tables on  
 large war-horses, at this stately festival; which, says my  
 chronicle, was a second feast of Ahasuerus<sup>q</sup>. But I mention  
 this ceremony, to introduce a circumstance very pertinent to  
 our purpose; which is, that the number of harpers in the  
 hall was innumerable<sup>r</sup>, who undoubtedly accompanied their  
 instruments with heroic rhymes. The king, however, was  
 no great encourager of the popular minstrelsy, which seems  
 at this time to have flourished in the highest degree of per-  
 fection. When he entered the city of London in triumph  
 after the battle of Agincourt, the gates and streets were  
 hung with tapestry, representing the histories of ancient  
 heroes; and children were placed in artificial turrets, singing  
 verses<sup>s</sup>. But Henry, disgusted at these secular vanities, com-  
 manded by a formal edict, that for the future no songs

*Mureton*

<sup>p</sup> This is among Rawlinson's Codd. im-  
 press. Bibl. Bodl. There is an English  
 translation of Boetius by one George  
 Colvil, or Coldewell, bred at Oxford,  
 with the Latin, "according to the boke  
 "of the translatour, which was a very old  
 "printe." Dedicated to queen Mary, and

printed by John Cawood, 1556. 4to. Re-  
 printed 1566. 4to.

<sup>q</sup> Thomæ de Elmham Vit. et Gest.  
 Henr. V. edit. Hearne, Oxon. 1727. cap.  
 xii. p. 23. Compare Lel. Coll. APPEND.  
 iii. 226. edit. 1770.

<sup>r</sup> Elmham, ubi supr. p. 23.

<sup>s</sup> Elmham, ubi supr. cap. xxxi. p. 72.

should be recited by the harpers, or others, in praise of the recent victory\*. This prohibition had no other effect than that of displaying Henry's humility, perhaps its principal and real design. Among many others, a minstrel-piece soon appeared, evidently adapted to the harp, on the SEYGE of HARFLETT and the BATTALLYE of AGYNKOURTE. It was written about the year 1417. These are some of the most spirited lines.

Sent Jorge be fore our kyng they dyd se<sup>a</sup>,  
 They trompyd up full meryly,  
 The grete battell to gederes zed<sup>b</sup>;  
 Our archorys<sup>c</sup> they schot ful hartely,  
 They made the Frenche men faste to blede,  
 Her arrowys they went with full good spede.  
 Oure enemyes with them they gan down throwe  
 Thorow breste plats, habourgenys, and basnets<sup>d</sup>.  
 Eleven thousand was slayne on a rew<sup>e</sup>.  
 Denter of dethe men myzt well deme,  
 So fercelly in ffelde theye gan fythe<sup>f</sup>.  
 The heve upon here helmyts schene<sup>g</sup>,  
 With axes and with fwerdys bryzt.  
 When oure arowys were at a flyzt<sup>h</sup>  
 Amon the Frenche men was a wel fory schere<sup>i</sup>.  
 Ther was to bryng of gold bokylyd<sup>j</sup> so bryzt  
 That a man myzt holde a strong armoure.  
 Owre gracyus kyng men myzt knowe  
 That day fozt with hys owene hond,  
 The erlys was dys comwityd up on a rowe<sup>k</sup>,

\* "CANTUS de suo triumpho fieri, seu  
 "per CITHARISTAS, vel alios quoscunque,  
 "CANTARI, penitus-prohibebat." Ibid.  
 p. 72. And Hearnii Præfat. p. xxix. seq.  
 §. viii. See also Hollingh. Chron. iii.  
 p. 556. col. 1. 40.  
 "The French saw the standard of  
 Saint George before our king."  
 "This is Milton's "Together rush'd

both battles main."

<sup>v</sup> Archers.

<sup>x</sup> Breast-plates, habergeons and helmets.

<sup>y</sup> Row.

<sup>z</sup> Fight.

<sup>a</sup> "They struck upon their bright helmets."

<sup>b</sup> Flying.

<sup>c</sup> Much distress.

<sup>d</sup> Buckled.

<sup>e</sup> I believe it is "The earls he had  
 "slain were all thrown together on a heap  
 "or in a row."

That

That he had flayne understond.  
 He there <sup>1</sup> schevyd oure other lordys of thys lond,  
 Forsothe that was a ful fayre daye.  
 Therefore all England maye this syng  
 LAWS <sup>2</sup> DEO we may well faye.  
 The Duke of Glocetor, that nys no nay,  
 That day full wordely <sup>3</sup> he wrozt,  
 On every fide he made goode waye,  
 The Frenche men faste to grond they browzt.  
 The erle of Hontynton sparyd nozt,  
 The erle of Oxynforthe <sup>4</sup> layd on all soo <sup>5</sup>,  
 The young erle of Devynschyre he ne rouzt,  
 The Frenche men fast to grunde gan goo.  
 Our Englysmen thei were ffoul sekcs do  
 And ferce to fyzt as any lyone.  
 Basnets bryzt they crasyd a to <sup>6</sup>,  
 And bet the French banerys adoune;  
 As thonder-strokys ther was a scownde <sup>7</sup>,  
 Of axys and sperys ther they gan glyd.  
 The lordys of Franyse <sup>8</sup> lost her renowne  
 With gresfoly <sup>9</sup> wondys they gan abyde.  
 The Frensche men, for all here pryde,  
 They fell downe all at a flyzt:  
*Je me rende* they cryde, on every fyde,  
 Our Englys men they understod nozt arizt <sup>10</sup>.  
 Their pollaxis owt of her hondys they twizt,  
 And layde ham along stryte <sup>11</sup> upon the grasse.  
 They sparyd nother deuke, erlle, ne knyght <sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Shewed.    <sup>2</sup> *Laus*.    <sup>3</sup> Worthily.  
<sup>4</sup> Oxford.    <sup>5</sup> Also.  
<sup>6</sup> "They broke the bright helmets in  
two."  
<sup>7</sup> Sound.    <sup>8</sup> France.  
<sup>9</sup> Griefly.  
<sup>10</sup> "They did not rightly."  
<sup>11</sup> Strait.  
<sup>12</sup> Printed [from MSS. Cotton. VITELL.

D. XII. 11. fol. 214.] by Hearne, Elm-  
ham, ut supr. APPEND. p. 359. Num. vi.  
See p. 371. seq. There is *The BATTAYLE*  
of EGYNCOURTE, Libr. impress. Bibl.  
Bodl. C. 39. 4to. Art. Selden. See OB-  
SERVAT. on Spens. ii. 41. Doctor Percy  
has printed an ancient ballad on this subject.  
ANC. BALL. vol. ii. p. 24. edit. 1767.  
See Hearne's PREFAT. ut supr. p. xxx.

These

These verses are much less intelligible than some of Gower's and Chaucer's pieces, which were written fifty years before. In the mean time we must not mistake provincial for national barbarisms. Every piece now written is by no means a proof of the actual state of style. The improved dialect, which yet is the estimate of a language, was confined only to a few writers, who lived more in the world and in polite life: and it was long, before a general change in the public phraseology was effected. Nor must we expect among the minstrels, who were equally careless and illiterate, those refinements of diction, which mark the compositions of men who professedly studied to embellish the English idiom.

Thomas Occleve is the first poet that occurs in the reign of Henry the fifth. I place him about the year 1420. Occleve is a feeble writer, considered as a poet: and his chief merit seems to be, that his writings contributed to propagate and establish those improvements in our language which were now beginning to take place. He was educated in the municipal law<sup>1</sup>, as were both Chaucer and Gower; and it reflects no small degree of honour on that very liberal profession, that its students were some of the first who attempted to polish and adorn the English tongue.

The titles of Occleve's pieces, very few of which have been ever printed, indicate a coldness of genius; and on the whole promise no gratification to those who seek for invention and fancy. Such as, *The tale of Jonathas and of a wicked woman*<sup>2</sup>. *Fable of a certain emperess*<sup>3</sup>. *A prologue of the nine lessons that is read over Allhalow-day*<sup>4</sup>. *The most profitable and bolosomest craft that is to cunne*<sup>5</sup>, *to lerne to dye*<sup>6</sup>. *Consolation of-*

<sup>1</sup> He studied in *Chestres-inn* where Somerset-house now stands. See Buck, *De tertia Angliæ Accademia*, cap. xxv.

<sup>2</sup> Ubi. infr. Bibl. Bodl. MSS. From the *GESTA ROMANORUM*.

<sup>3</sup> Bibl. Bodl. MSS. Seld. supr. 53. Digb. 185. Laud. K. 78. MSS. Reg. Brit. Mus. 17 D. vi. 2. This story seems to

be also taken from the *GESTA ROMANORUM*. Pr. "In the ROMAN ACTYS writyn."

<sup>4</sup> Ubi supr. Bibl. Bodl. MSS.

<sup>5</sup> Know.

<sup>6</sup> MSS. Bodl. ut supr. And MSS. Reg. Brit. Mus. 17 D. vi. 3. 4. The best manuscript of Occleve.

*fered*

*ferred by an old man*<sup>a</sup>. *Pentastichon to the king*. *Mercy as defined by Saint Austin*. *Dialogue to a friend*<sup>b</sup>. *Dialogue between Occleef and a beggar*<sup>c</sup>. *The letter of Cupid*<sup>d</sup>. *Verses to an empty purse*<sup>e</sup>. But Occleve's most considerable poem is a piece called a translation of Egidius DE REGIMINE PRINCIPUM.

This is a sort of paraphrase of the first part of Aristotle's epistle to Alexander abovementioned, entitled SECRETUM SECRETORUM, of Egidius, and of Jacobus de Casulis, whom he calls *Jacob de Cassolis*. Egidius, a native of Rome, a pupil of Thomas Aquinas, eminent among the schoolmen by the name of *Doctor Fundatissimus*, and an archbishop, flourished about the year 1280. He wrote a Latin tract in three books DE REGIMINE PRINCIPUM, or the ART OF GOVERNMENT, for the use of Philip le Hardi, son of Louis king of France, a work highly esteemed in the middle ages, and translated early into Hebrew, French<sup>f</sup>, and Italian. In those days ecclesiastics and schoolmen presumed to dictate to kings, and to give rules for administering states, drawn from the narrow circle of speculation, and conceived amid the pedantries of a cloister. It was probably recommended to Occleve's notice, by having been translated into English by John Trevisa, a celebrated translator about the year 1390<sup>g</sup>. The original was printed at Rome in 1482, and at Venice 1498, and,

<sup>a</sup> MSS. Digb. 185. More [Cant.] 427.

<sup>b</sup> MSS. Seld. ut supr.

<sup>c</sup> MSS. Harl. 4826. 6.

<sup>d</sup> MSS. Digb. 181. MSS. Arch. Bodl. Seld. B. 24. It is printed in Chaucer's Works, Urr. p. 534. Bale [MS. Glynne] mentions one or two more pieces, particularly *De Theseo Atheniensis*, lib. i. Pr. "Tum effat, ut veteres historie tradunt." This is the beginning of Chaucer's KNIGHT'S TALE. And there are other pieces in the libraries.

<sup>e</sup> This, and the *Pentastichon ad Regem*, are in MSS. Fairf. xvi. Bibl. Bodl. And in the editions of Chaucer. But the former

appears to be Chaucer's, from the twenty additional stanzas not printed in Urry's Chaucer, pag. 549. MSS. Harl. 2251. 133. fol. 298.

<sup>f</sup> Wolf. Biblioth. Hebr. tom. iii. p. 1206. It was translated into French by Henry de Gand, at the command of Philip king of France. Mem. de Lit. tom. xvii. p. 733. 4to.

<sup>g</sup> Bibl. Bodl. MSS. Digb. 233. *Princip.* "To his special, [etc.] politick sentence that is." In this manuscript there is an elegant picture of a monk, or ecclesiastic, presenting a book to a king. See supr. vol. i. p. 343. Notes, g.

I think,

I think, again at the same place in 1598<sup>b</sup>. The Italian translation was printed at Seville, in folio, 1494, "Tran-  
sladar de Latin en romance don Bernardo Obispo de Osma:  
"impresso por Meynardo Ungut Alemano et Stanislao Polono  
"Companeros." The printed copies of the Latin are very  
rare, but the manuscripts innumerable. A third part of the  
third book, which treats of *De Re Militari Veterum*, was  
printed by Hahnus in 1722<sup>c</sup>. One of Egidius's books, a  
commentary on Aristotle DE ANIMA, is dedicated to our  
Edward the first<sup>d</sup>.

Jacobus de Casulis, or of Casali in Italy, another of the  
writers copied in this performance by our poet Occleve, a  
French Dominican friar, about the year 1290, wrote in four  
parts a Latin treatise on chess, or, as it is entitled in some  
manuscripts, *De moribus hominum et de officiis nobilium super  
LUDO LATRUNCULORUM sive SCACCORUM*. In a parchment  
manuscript of the Harleian library, neatly illuminated, it is  
thus entitled, *LIBER MORALIS DE LUDO SCACCORUM, ad bo-  
norem et solacium Nobilium et maxime ludencium, per fratrem  
JACOBUM DE CASSULIS ordinis fratrum Prædicatorum*. At the  
conclusion, this work appears to be a translation<sup>e</sup>. Pits  
carelessly gives it to Robert Holcot, a celebrated English the-  
ologist, perhaps for no other reason than because Holcot was  
likewise a Dominican. It was printed at Milan in 1479. I  
believe it was as great a favourite as Egidius on GOVERN-  
MENT, for it was translated into French by John Ferron,  
and John Du Vignay, a monk hospitalar of Saint James du

<sup>b</sup> All in folio. Those of 1482, and  
1598, are in the Bodleian library. In All-  
Souls college library at Oxford, there is a  
manuscript *TABULA IN ÆGIDIUM DE  
REGIMINE PRINCIPUM*, by one Thomas  
Abyndon. MSS. G. i. 5.

<sup>c</sup> In the first tome of *Collectio Monumen-  
torum veter. et recent. ineditorum*. E. Cod.  
MS. in Biblioth. Obrecktina. The curious

reader may see a full account of Ægidius  
de REGIMINE PRINCIPUM in Morlier,  
*Essais de Littérature*, tom. i. p. 198. seq.  
And of the Venetian edition in 1498, in  
Theophilus Sincerus *De Libris Rariorib.*  
tom. i. p. 82. seq.

<sup>d</sup> Cave, p. 755. edit. 1688.

<sup>e</sup> MSS. Harl. 1275. 1. 4to. membran.

Haut-pag,

Haut-pag<sup>n</sup>, under the patronage of Jeanne dutchess of Bour-  
gogne, Caxton's patroness, about the year 1360, with the  
title of *LE JEU DES ECHECS moralise*, or *Le traite des Nobles  
et de gens du peuple selon le JEU DES ECHECS*. This was after-  
wards translated by Caxton, in 1474, who did not know  
that the French was a translation from the Latin, and called  
the GAME OF THE CHESS. It was also translated into Ger-  
man, both prose and verse, by Conrade von Almenhusen<sup>n</sup>.  
Bale absurdly supposes that Occleve made a separate and  
regular translation of this work<sup>o</sup>.

Occleve's poem was never printed. This is a part of the  
Prologue.

Aristotle, most famous philosofre<sup>n</sup>,  
His epistles to Alisaunder sent<sup>n</sup>;  
Whos sentence is wel bet then golde in cofre,  
And more holsum, grounded in trewe entent,  
Fore all that ever the Epistle ment  
To sette us this worthi conqueroure,  
In rewle howe to susteyne his honoure,  
The tender love, and the fervent good chere,  
That the worthi clerke aye to this king bere,  
Thrusting fore his welth durable to be,  
Unto his hert slah and fate sovere,  
That bi writing his counsel gaf he clere

<sup>n</sup> Who also translated the *GOLDEN  
LEGEND* of James de Voragine, and the  
*SPECULUM HISTORIALE* of Vincent of  
Beauvais. *Vie de Petr.* tom. iii. p. 548.  
And *Mem. Lit.* xvii. 742. 746. 747. edit.  
4to.

<sup>n</sup> See Jacob. *Quetif.* tom. i. p. 471. ii.  
p. 878. *Lambecc.* tom. ii. *Bibl. Vindob.*  
p. 848. One Simeon Ailward, an En-  
glishman, about the year 1456, wrote a  
Latin poem *De Ludo Scaccorum*. *Pitt.*  
*APPEND.* p. 909. Princip. "Ludus scac-  
corum datur hic correctio morum."

<sup>o</sup> Bale in *OCCLEVE*.

<sup>n</sup> The learned doctor Gerard Langbaine,  
author of the *Library of the Dramatick Poets*,  
speaking of the *REGIMINE PRINCIPUM*  
by Occleve, says that it is "collected out  
" of Aristotle, Alexander, and Egidius  
" on the same, and Jacobus de Cassolis  
" (a fryar preacher) his book of chess,  
" viz. that part where he speaks of the  
" king's draught, &c." *Bibl. Bodl. MSS.*  
*Langb. Cod.* xv. pag. 102.

<sup>n</sup> See *supr.* p. 9.

See wood



Unto his lord to hope him from mischaunce,  
 As witneffeth his Boke of Governauce<sup>1</sup>,  
 Of which, and of Giles his REGIMENT<sup>2</sup>  
 Of prince's plotmele, think I to translete, &c.  
 My dere mayster, god his soul quite<sup>3</sup>,  
 And fader Chaucer fayne would have me taught,  
 But I was dule<sup>4</sup>, and learned lyte or naught.  
 Alas my worthie maister honorable,  
 This londis verray tresour and richeffe,  
 Deth by thy deth hathe harme irreparable  
 Unto us done: his vengeable dureffe<sup>5</sup>  
 Dispoiled hath this lond of the sweetnesse  
 Of rhetoryke, for unto Tullius  
 Was never man so like amongest us.  
 Alas! who was here<sup>6</sup> in phylosophy  
 To Aristotle in owre tonge but thou?  
 The steppis of Virgile in poesie  
 Thou suedest<sup>7</sup> eke: men knowè well inowe  
 That combre-world<sup>8</sup> that thou, my mayster, flowe<sup>9</sup>:  
 Wold I slaine were! Deth was too hastife  
 To renne on thee, and reve thee of thy life:  
 She might have tarried her vengeaunce awhile  
 To that some man had egal to thee be:  
 Nay, let that be: she knew well that this isle  
 May never man forth bryng like unto thee,  
 And her of offis nedis do mote she;  
 God bade her so, I trust for all the best,  
 O mayster, mayster, god thy soulè rest!

<sup>1</sup> Aristotle's SECRETUM SECRETORUM.

<sup>2</sup> Egidius de REGIMINE PRINCIPUM.

<sup>3</sup> Aquitt. Save.

<sup>4</sup> Dull.

<sup>5</sup> Cruelty.

<sup>6</sup> There.

<sup>7</sup> Followedst.

<sup>8</sup> He calls death the *incumbrance* of the world. The expression seems to be taken from Chaucer, where Troilus says of himself, "I *combres-world*, that maie of no-thing serve." Tr. Cress. p. 307. v. 279. Urr. edit.

<sup>9</sup> Slew.

In

In another part of the Prologue we have these pathetic lines, which seem to flow warm from the heart, to the memory of the immortal Chaucer, who I believe was rather Occleve's model than his master, or perhaps the patron and encourager of his studies.

But weleawaye, so is myne hertè wo  
That the honour of English tonge is dede,  
Of which I wont was han counsel and rede!  
O mayfter dere, and fadir reverent,  
My mayfter Chaucer, floure of eloquence,  
Mirroure of fructuous entendement,  
O univèrsal fadir in science,  
Alas that thou thine excellent prudence  
In thy bed mortel mighest not bequethe,  
What eyled 'Deth? Alas why would he fle' the!  
O Deth that didist nought harm singulere  
In slaughtre of him, but all the lond it smertith:  
But nathelesse yit hastowe 'no powere  
His name to fle. His hie vertue astertith  
Unslayn from thee, which aye us lifely hertith  
With boke of his ornatè enditing,  
That is to all this lond enlumyning '.

Occleve seems to have written some of these verses immediately on Chaucer's death, and to have introduced them long afterwards into this Prologue.

It is in one of the royal manuscripts of this poem in the British Museum that Occleve has left a drawing of Chaucer ':

' Ailed.

' Haft thou.

' MSS. Rawlins. 647. fol. This poem has at the end "Explicit Ægidius de Regimine Principum" in MSS. Laud. K. 78. Bibl. Bodl. See also ibid. MSS. Selden. Supr. 53. Digb. 185. MSS. Ashmol. 40. MSS. Reg. 17 D. vi. 1. 17 D. xviii.

MSS. Harl. 4826. 7. and 4866. In some of these a sort of dialogue is prefixed between a father and a son. Occleve, in the Prologue cited in the text, mentions *Jacobus de Cassolis* [Casulis] as one of his authors.

' MSS. Reg. 17 D. vi. 1.

according to which, Chaucer's portraiture was made on his monument, in the chapel of Saint Blase in Westminster-abbey, by the benefaction of Nicholas Brigham, in the year 1556<sup>1</sup>. And from this drawing, in 1598, John Speed procured the print of Chaucer prefixed to Speght's edition of his works; which has been since copied in a most finished engraving by Vertue<sup>2</sup>. Yet it must be remembered, that the same drawing occurs in an Harleian manuscript written about Occleve's age<sup>3</sup>, and in another of the Cottonian department<sup>4</sup>. Occleve himself mentions this drawing in his *CONSOLATIO SERVILIS*. It exactly resembles the curious picture on board of our venerable bard, preserved in the Bodleian gallery at Oxford. I have a very old picture of Chaucer on board, much like Occleve's, formerly kept in Chaucer's house, a quadrangular stone-mansion, at Woodstock in Oxfordshire; which commanded a prospect of the ancient magnificent royal palace, and of many beautiful scenes in the adjacent park: and whose last remains, chiefly consisting of what was called Chaucer's bed-chamber, with an old carved oaken roof, evidently original, were demolished about fifteen years ago. Among the ruins, they found an ancient gold coin of the city of Florence<sup>5</sup>. Before the grand rebellion, there was in the windows of the church of Woodstock, an escutcheon in painted glass of the arms of sir Payne Rouet, a knight of Henault, whose daughter Chaucer married.

Occleve, in this poem, and in others, often celebrates Humphrey duke of Gloucester<sup>6</sup>; who at the dawn of science

<sup>1</sup> He was of Caversham in Oxfordshire. Educated at Hart-Hall in Oxford, and studied the law. He died at Westminster, 1559.

<sup>2</sup> In Urry's edit. 1721. fol.

<sup>3</sup> MSS. Harl. 4866. The drawing is at fol. 91.

<sup>4</sup> MSS. Cotton. OTH. A. 18.

<sup>5</sup> I think a FLOREIN, antiently common

in England. Chaucer, *PARDON. TALE*, v. 2290. p. 135. col. 2. "For that the 'FLORAINS ben so faire and bright.'" Edward the third, in 1344, altered it from a lower value to 6s. and 8d. The particular piece I have mentioned seems about that value.

<sup>6</sup> As he does John of Gaunt.

was

was a singular promoter of literature, and, however unqualified for political intrigues, the common patron of the scholars of the times. A sketch of his character in that view, is therefore too closely connected with our subject to be censured as an unnecessary digression. About the year 1440, he gave to the university of Oxford a library containing six hundred volumes, only one hundred and twenty of which were valued at more than one thousand pounds. These books are called *Novi Tractatus*, or New Treatises, in the university-register\*, and said to be *admirandi apparatus*†. They were the most splendid and costly copies that could be procured, finely written on vellum, and elegantly embellished with miniatures and illuminations. Among the rest was a translation into French of Ovid's *Metamorphoses*‡. Only a single specimen of these valuable volumes was suffered to remain: it is a beautiful manuscript in folio of Valerius Maximus, enriched with the most elegant decorations, and written in Duke Humphrey's age, evidently with a design of being placed in this sumptuous collection. All the rest of the books, which, like this, being highly ornamented, looked like missals, and conveyed ideas of popish superstition, were destroyed or removed by the pious visitors of the university in the reign of Edward the sixth, whose zeal was equalled only by their ignorance, or perhaps by their avarice. A great number of classics, in this grand work of reformation, were condemned as antichristian§. In the library of Oriel college at Oxford, we find a manuscript *Commentary on Genesis*, written by John Capgrave, a monk of saint Austin's monastery at Canterbury, a learned theologist of the fourteenth century. It is the author's autograph, and the work is dedicated to Humphrey duke of Gloucester. In the superb

\* Reg. F. fol. 52. 53. b. Epist. 142.

† Ibid. fol. 57. b. 60. a. Epist. 148.

‡ Leland. coll. iii. p. 58. edit. 1770.

§ Some however had been before stolen or mutilated. Leland, coll. iii. p. 58. edit. 1770.

initial

initial letter of the dedicatory epistle is a curious illumination of the author Capgrave, humbly presenting his book to his patron the duke, who is seated, and covered with a sort of hat. At the end is this entry, in the hand-writing of duke Humphrey. "*C' est livre est a moy Humfrey duc de Gloucestre du don de frere Jehan Capgrave, quy le me fist presenter a mon manoyr de Pensherst le jour . . . de l'an. MCCCXXXVIII.*" This is one of the books which Humphrey gave to his new library at Oxford, destroyed or dispersed by the active reformers of the young Edward'. John Whethamstede, a learned abbot of saint Alban's, and a lover of scholars, but accused by his monks for neglecting their affairs, while he was too deeply engaged in studious employments and in procuring transcripts of useful books', notwithstanding his unwearied assiduity in beautifying and enriching their monastery", was in high favour with this munificent prince\*. The duke was fond of visiting this monastery, and employed

\* Cod. MSS. 32.

† He gave also Capgrave *SUPER EXODUM ET REGUM LIBROS*. Registr. Univ. Oxon. F. fol. 67. b.

‡ Supr. vol. i. See DISSERTAT. i. Signat. F. 2. We are told in this abbot's *GESTA*, that soon after his installment he built a library for his abbey, a design which had long employed his contemplation. He covered it with lead; and expended on the bare walls, besides desks, glazing, and embattelling, or, to use the expressions of my chronologer, *deducta vitriacione, creftacione, positione descorum*, upwards of one hundred and twenty pounds. Apud Hearne's *OTTERBOURNE*, vol. i. Præfat. Append. p. cxxiii. ed. Oxon. 1732. He founded also a library for all the students of his monastery at Oxford. Ibid. p. cxiii. And to each of these students he allowed an annual pension, at his own expence, of thirteen shillings and four-pence. Ibid. p. cxviii. See also p. cxxix. A grand transcript of the *Postilla* of Nicholas de Lyra on the bible

was begun during his abbacy, and at his command, with the most splendid ornaments and hand-writing. The monk who records this important anecdote, lived soon after him, and speaks of this great undertaking, then unfinished, as if it was some magnificent public edifice. "God grant, says he, that this work in our days may receive a happy consummation!" Ibid. p. cxvi.

"Among other things, he expended forty pounds in adorning the roof and walls of the virgin Mary's chapel with pictures. *GEST.* ut supr. p. cx. He gave to the choir of the church an organ; than which, says my chronicler, there was not one to be found in any monastery in England, more beautiful in appearance, more pleasing for its harmony, or more curious in its construction. It cost upwards of fifty pounds. Ibid. p. cxxviii. His new buildings were innumerable: and the *MASTER OF THE WORKS* was of his institution, with an ample salary. Ibid. p. cxiii.

\* Leland, Script. Brit. p. 437.

abbot

abbot Whethamstede to collect valuable books for him<sup>7</sup>. Some of Whethamstede's tracts, manuscript copies of which often occur in our libraries, are dedicated to the duke<sup>8</sup>: who presented many of them, particularly a fine copy of Whethamstede's *GRANARIUM*<sup>9</sup>, an immense work, which Leland calls *ingens volumen*, to the new library<sup>1</sup>. The copy of Valerius Maximus, which I mentioned before, has a curious table or index made by Whethamstede<sup>c</sup>. Many other abbots paid their court to the duke by sending him presents of books, whose margins were adorned with the most exquisite paintings<sup>d</sup>. Gilbert Kymer, physician to king Henry the sixth, among other ecclesiastic promotions, dean of Salisbury, and chancellor of the university of Oxford<sup>e</sup>, inscribed to duke Humphrey his famous medical system *Diaetarium de sanitatis custodia*, in the year 1424<sup>f</sup>. I do not mean to anticipate when I remark, that Lydgate, a poet mentioned hereafter, translated Boccacio's book de *CASIBUS VIRORUM ILLUSTRUM* at the recommendation and command, and under the protection and superintendence, of duke Humphrey: whose condescension in conversing with learned ecclesiastics, and diligence in study, the translator displays at large, and in the strongest expressions of panegyric. He compares the duke to Julius Cæsar, who amidst the weightiest cares of state, was not ashamed to enter the rhetorical school of

<sup>7</sup> Leland, *ibid.* 442. 432. See also Hollinsh. Chron. f. 488. b. And f. 1234, 1235. 1080. 868. 662. Weever *FUN. MON.* p. 562. 574. Whethamstede erected in his life-time the beautiful tabernacle or shrine of stone, now remaining, over the tomb of duke Humphrey in saint Alban's abbey church. Hearne's *OTTERB.* ut *supr.* p. cxxi. seq. See also *ibid.* p. cxix. cxvi.

<sup>8</sup> See Whethamstede, *De viris illustribus*, Brit. Mus. MSS. Cotton. *TIBER.* D. vi. i. *OTH. B.* iv. And Hearne, *Pref. Pet. Langtoft.* p. xix. seq.

<sup>9</sup> *Registr. Univ. Oxon.* F. f. 68:

<sup>1</sup> Leland, *ubi modo infr.*

<sup>c</sup> MSS. Bodl. NE. vii. ii.

<sup>d</sup> "Multos codices, *pulcherrime pictos*, ab abbatibus dono accepit." The Duke wrote in the frontispieces of his books, *MOUN BIEN MONDAIN.* Leland. Coll. iii. p. 58. edit. ut *supr.*

<sup>e</sup> By the recommendatory letters of duke Humphrey. *Registr. Univ. Oxon.* F. fol. 75. *Epist.* 180.

<sup>f</sup> See Hearne's *Append. ad Libr. Nigr. Scaccar.* p. 550. And *Prefat.* p. 34.

Cicero.

Cicero at Rome<sup>2</sup>. Nor was his patronage confined only to English scholars. His favour was solicited by the most celebrated writers of France and Italy, many of whom he bountifully rewarded<sup>3</sup>. Leonard Aretine, one of the first restorers of the Greek tongue in Italy, which he learned of Emanuel Chrysoloras, and of polite literature in general, dedicates to this universal patron his elegant Latin translation of Aristotle's *POLITICS*. The copy presented to the duke by the translator, most elegantly illuminated, is now in the Bodleian library at Oxford<sup>4</sup>. To the same noble encourager of learning, Petrus Candidus, the friend of Laurentius Valla, and secretary to the great Cosmo duke of Milan, inscribed by the advice of the archbishop of Milan, a Latin version of Plato's *REPUBLIC*<sup>5</sup>. An illuminated manuscript of this translation is in the British museum, perhaps the copy presented, with two epistles prefixed, from the duke to Petrus Candidus<sup>6</sup>. Petrus de Monte, another learned Italian, of Venice, in the dedication of his treatise *DE VIRTUTUM ET VITIORUM DIFFERENTIA* to the duke of Gloucester, mentions

<sup>2</sup> *PROL. Sign. A. ii. A. iii. edit. Wayland, ut sup.* He adds,

And hath joye with clarkes to commune,  
And no man is more expert in langage,  
Stable in study.—  
His courage never dothe appall  
To study in bokes of antiquitie.—  
He studieth ever to have intelligence,  
Readyng of bokes.—  
And with support of his magnificence,  
Under the wings of his protection,—  
I shall proceed in this translation.—  
Lowly submitting, every hoare and space,  
My rude langage to my lordes grace.

See also fol. xxxviii. b. col. 2. Lydgate has an epitaph on the duke, MSS. Ashmol. 59. 2. MSS. Harl. 2251. 6. fol. 7. There is a curious letter of Lydgate, in which he sends for a supply of money to the duke, while he was translating *BOECIUS*. "Lit-

" terra dom. Joh. Lydgate missa ad ducem  
" Gloucestrie in *tempore translationis Boecii*,  
" pro *opportunitate pecunie*." MSS. *ibid.* 5.  
fol. 6. See also *ibid.* 131. fol. 279. b. of  
the duke's marriage.

<sup>3</sup> Leland, Script. p. 442.

<sup>4</sup> See MSS. Bodl. D. i. 8. 10. And Leland, Script. p. 443.

<sup>5</sup> Leland, Script. p. 442. And *Mss. Ashmol.* 789. f. 54. 56. Where are also two of the duke's epistles to Petrus Candidus.

<sup>6</sup> P. Candidi Decembris, Duci Mediolani a secretis, *Translatio POLITICÆ Platonis*,—  
ad Humfredum Gloucestrie Ducem, &c.  
Cui præfiguntur due Epistolæ Ducis Gloucestrie ad P. Candidum. Most elegantly written. Membran. ad fin. "Cest livre est  
" a moy Humfrey Duc de Gloucestre du don  
" P. Candidus secretaire du duc de Mylan." *Catal. MSS. Angl. tom. ii. pag. 212.*  
*Num.* 6858. [See MSS. Harl. 4796. fol.]

the

the latter's ardent attachment to books of all kinds, and the singular avidity with which he pursued every species of literature<sup>a</sup>. A tract, entitled *COMPARATIO STUDIORUM ET REI MILITARIS*, written by Lopus de Castellione, a Florentine civilian, and a great translator into Latin of the Greek classics, is also inscribed to the duke, at the desire of Zeno archbishop of Bayeux. I must not forget, that our illustrious duke invited into England the learned Italian, Tito Livio of Foro-Juli, whom he naturalised, and constituted his poet and orator<sup>b</sup>. Humphrey also retained learned foreigners in his service, for the purpose of transcribing, and of translating from Greek into Latin. One of these was Antonio de Beccaria, a Veronese, a translator into Latin prose of the Greek poem of Dionysius Afer *DE SITU ORBIS*<sup>c</sup>: whom the duke employed to translate into Latin six tracts of Athanasius. This translation, inscribed to the duke, is now among the royal manuscripts in the British Museum, and at the end, in his own hand-writing, is the following insertion: " C'est livre est a moi Homphrey Duc le Gloucestre : le quel  
" je fis translater de Grec en Latin par un de mes secretares  
" Antoyne de Beccara, nè de Verone<sup>d</sup>."

An astronomical tract, entitled by Leland *TABULÆ DIRECTIONUM*, is falsely supposed to have been written by duke Humphrey<sup>e</sup>. But it was compiled at the duke's instance, and according to tables which himself had constructed, called by the anonymous author in his preface, *Tabulas illustrissimi principis et nobilissimi domini mei Humfredi, &c.*<sup>f</sup>. In the library of Gresham college, however, there is a scheme of calculations in

<sup>a</sup> MSS. Nowic. More. 257. Bibl. publ. Cantabrig.

<sup>b</sup> Author of the *Vita Henrici quinti*, printed by Hearne, Oxon. 1716. And of other pieces. See Hollinsh. iii. 585.

<sup>c</sup> Printed at Venice 1477. Ibid. 1498. Paris. 1501. Basil. 1534. 4to.

<sup>d</sup> MSS. Reg. 5 F. 4to. ii. In the same library is a fine folio manuscript of "Chro-

Vol. II.

" nique des Roys de France jusques a la  
" mort de S. Loys, l'an. 1270." At the end is written with the duke of Gloucester's hand, " C'est livre est a moy Homfrey duc  
" de Gloucestre du don des executeurs le  
" Sr de Faunhore." 16 G. vi.

<sup>e</sup> See Hollingh. Chron. sub. ann. 1461. f. 662. col. 2.

<sup>f</sup> MSS. More, 820.

H

astronomy,



astronomy, which bear his name'. Astronomy was then a favourite science: nor is to be doubted, that he was intimately acquainted with the politer branches of knowledge, which now began to acquire estimation, and which his liberal and judicious attention greatly contributed to restore.

I close this section with an apology for Chaucer, Gower, and Occleve; who are supposed, by the severer etymologists, to have corrupted the purity of the English language, by affecting to introduce so many foreign words and phrases. But if we attend only to the politics of the times, we shall find these poets, as also some of their successors, much less blameable in this respect, than the critics imagine. Our wars with France, which began in the reign of Edward the third, were of long continuance. The principal nobility of England, at this period, resided in France, with their families, for many years. John king of France kept his court in England; to which, exclusive of these French lords who were his fellow-prisoners, or necessary attendants, the chief nobles of his kingdom must have occasionally resorted. Edward the black prince made an expedition into Spain. John of Gaunt duke of Lancaster, and his brother the duke of York, were matched with the daughters of Don Pedro king of Castile. All these circumstances must have concurred to produce a perceptible change in the language of the court. It is rational therefore, and it is equitable to suppose, that instead of coining new words, they only complied with the common and fashionable modes of speech. Would Chaucer's poems have been the delight of those courts in which he lived, had they been filled with unintelligible pedantries? The cotemporaries of these poets never complained of their obscurity. But whether defensible on these principles or not, they much improved the vernacular style by the use of this exotic phraseology. It was thus that our primitive diction was enlarged and enriched. The English language owes its copiousness, elegance, and harmony, to these innovations.

\* MSS. Græh. 66, See MSS. Ashmol. 856.

S E C T. III.

**I** Consider Chaucer as a genial day in an English spring. A brilliant sun enlivens the face of nature with an unusual lustre: the sudden appearance of cloudless skies, and the unexpected warmth of a tepid atmosphere, after the gloom and the inclemencies of a tedious winter, fill our hearts with the visionary prospect of a speedy summer: and we fondly anticipate a long continuance of gentle gales and vernal serenity. But winter returns with redoubled horrors: the clouds condense more formidably than before; and those tender buds, and early blossoms, which were called forth by the transient gleam of a temporary sun-shine, are nipped by frosts, and torn by tempests.

Most of the poets that immediately succeeded Chaucer, seem rather relapsing into barbarism, than availing themselves of those striking ornaments which his judgment and imagination had disclosed. They appear to have been insensible to his vigour of versification, and his flights of fancy. It was not indeed likely that a poet should soon arise equal to Chaucer: and it must be remembered, that the national distractions which ensued, had no small share in obstructing the exercise of those studies which delight in peace and repose. His successors, however, approach him in no degree of proportion. Among these, John Lydgate is the poet who follows him at the shortest interval.

I have placed Lydgate in the reign of Henry the sixth, and he seems to have arrived at his highest point of eminence about the year 1430<sup>1</sup>. Many of his poems, however,

<sup>1</sup> In a copy of Lydgate's *Chronicle of English Kings*, there is a stanza of Edward the fourth. MSS. Harl. 2251. 3. In his poem *Ab inimicis nostris*, &c. Edward the fourth,

his *Queen and Modir* are remembered. MSS. Harl. ibid. 9. fol. 10. But these pieces could not well be written by Lydgate. For he was ordained a subdeacon, 1389. Deacon,

appeared before. He was a monk of the Benedictine abbey of Bury in Suffolk, and an uncommon ornament of his profession. Yet his genius was so lively, and his accomplishments so numerous, that I suspect the holy father saint Benedict would hardly have acknowledged him for a genuine disciple. After a short education at Oxford, he travelled into France and Italy<sup>2</sup>; and returned a complete master of the language and the literature of both countries. He chiefly studied the Italian and French poets, particularly Dante, Boccaccio, and Alain Chartier; and became so distinguished a proficient in polite learning, that he opened a school in his monastery, for teaching the sons of the nobility the arts of versification, and the elegancies of composition. Yet although philology was his object, he was not unfamiliar with the fashionable philosophy: he was not only a poet and a rhetorician, but a geometrician, an astronomer, a theologist, and a disputant. On the whole I am of opinion, that Lydgate made considerable additions to those amplifications of our language, in which Chaucer, Gower, and Occleve led the way: and that he is the first of our writers whose style is cloathed with that perspicuity, in which the English phraseology appears at this day to an English reader.

To enumerate Lydgate's pieces, would be to write the catalogue of a little library. No poet seems to have possessed a greater versatility of talents. He moves with equal ease in every mode of composition. His hymns, and his ballads, have the same degree of merit: and whether his subject be the life of a hermit or a hero, of saint Austin or Guy earl of Warwick, ludicrous or legendary, religious or romantic, a

con, 1393. And priest, 1397. Registr. Gul. Cratfield, abbat of Bury, MSS. Cott. TIBER. B. ix. fol. 1. 35. 52. Edward came to the crown, 1461. Pitts says, that our author died, 1482. Lydgate, in his *PHILOMELA*, mentions the death of Henry

lord Warwick, who died in 1446. MSS. Harl. *ibid.* 120. fol. 255.

<sup>2</sup> See one of his *DITTIES*, MSS. Harl. 2255. 41. fol. 148.

I have been offe in dyvers londys, &c.

history

history or an allegory, he writes with facility. His transitions were rapid from works of the most serious and laborious kind to sallies of levity and pieces of popular entertainment. His muse was of universal access; and he was not only the poet of his monastery, but of the world in general. If a disguising was intended by the company of goldsmiths, a mask before his majesty at Eltham, a may-game for the sheriffs and aldermen of London, a mumming before the lord mayor, a procession of pageants from the creation for the festival of Corpus Christi, or a carol for the coronation, Lydgate was consulted and gave the poetry<sup>\*</sup>.

About the year 1430, Whethamstede the learned and liberal abbot of saint Albans, being desirous of familiarising the history of his patron saint to the monks of his convent, employed Lydgate, as it should seem, then a monk of Bury, to translate the Latin legend of his life in English rhymes. The chronicler who records a part of this anecdote seems to consider Lydgate's translation, as a matter of mere manual mechanism; for he adds, that Whethamstede paid for the translation, the writing, and illuminations, one hundred shillings. It was placed before the altar of the saint, which Whethamstede afterwards adorned with much magnificence, in the abbey church<sup>†</sup>.

Our author's stanzas, called the DANCE OF DEATH, which he translated from the French, at the request of the chapter of saint Paul's, to be inscribed under the representation of DEATH leading all ranks of men about the cloister of their

<sup>\*</sup> See a variety of his pieces of this kind, MSS. Ashmol. 59. ii. Stowe says, that at the reception of Margaret queen of Henry sixth, several pageants, the verses by Lydgate, were shewn at Paul's gate, in 1445. Hist. p. 385. See also MSS. Harl. 2251. 118. fol. 250. b. The COVENTRY PLAY for Corpus Christi day, in the Cotton library, was very probably written by our author. VESPAS. D. viii. fol.

<sup>†</sup> GEST. Joh. Whethamst. ut supr. p.

cxvi. cxxvii. cxxiv. It is added, that Whethamstede expended on the binding, and other exterior ornaments of the manuscript, upwards of three pounds. Bale and Pitts say, that Whethamstede himself made the translation. p. 584. 630. It is in Trinity college at Oxford, MSS. 10. And in Lincoln cathedral, MSS. I. 57. Among Lydgate's works is recited, *Vita S. Albani Martyris ad Joh. FRUMENTARIUM* [Whethamstede] *abbatem*.

church

church in a curious series of paintings, are well known. But their history has not, I believe, yet appeared. These verses, founded on a sort of spiritual masquerade, anciently celebrated in churches\*, were originally written by one Macabber in German rhymes, and were translated into Latin about the year 1460, by one who calls himself Petrus Desfrey Orator. This Latin translation was published by Goldastus, at the end of the SPECULUM OMNIUM STATUUM TOTIUS ORBIS TERRARUM compiled by Rodericus Zamorensis, and printed at Hanau in the year 1613<sup>b</sup>. But a French translation was made much earlier than the Latin, and written about the walls of saint Innocents cloister at Paris; from which Lydgate formed his English version<sup>c</sup>.

In the British Museum is a most splendid and elegant manuscript on vellum, undoubtedly a present to king Henry the sixth<sup>d</sup>. It contains a set of Lydgate's poems, in honour of saint Edmund the patron of his monastery at Bury. Besides the decoration of illuminated initials, and one hundred and twenty pictures of various sizes, representing the incidents related in the poetry, executed with the most delicate pencil, and exhibiting the habits, weapons, architecture,

\* See *supr.* vol. i. p. 210. Notes, <sup>b</sup>.

A DANCE OF DEATH seems to be alluded to so early as in *Pierce Plowman's VISIONS*, written about 1350.

DEATH came driving after and al to dust passed  
KINGS, and KAISARS, KNIGHTS, and POPES.

<sup>b</sup> In 4to.

<sup>c</sup> See the *DAUNCE OF MACABRE*, MSS. Harl. 116. 9. fol. 129. And *OBSERVATIONS ON THE FAIRY QUEEN*, vol. ii. p. 116. seq. The DANCE OF DEATH, falsely supposed to have been invented by Holbein, is different from this, though founded in the same idea. It was painted by Holbein in the Augustine monastery at Basil, 1543. But it appeared much earlier. In the chronicle of Hartmannus Schedelius, Norimb. 1493. fol. In the *Quotidian Offices of the church*, Paris, 1515. 8vo. And, in public buildings, at Minden, in

Westphalia, so early as 1383. At Lubec, in the portico of saint Mary's church, 1463. At Dresden, in the castle or palace, 1534. At Annaberg, 1525. At Leipzig, &c. Paul Christian Hilscher has written a very learned and entertaining German book on this subject, printed at Dresden, 1705. 8vo. Engravings of Holbein's pictures at Basil were published, curante Matthæo Meriano, at Francfort 1649, and 1725, 4to. The German verses there ascribed, appeared in Latin elegiacs, in Caspar Laudisman's *DECENNALIA HUMANE PERGRINATIONIS*, A. D. 1584. I have not mentioned in my *Observations on Spenser*, that Georgius Amylius published this DANCE at Lyons, 1542. One year before Holbein's painting at Basil appeared. Next, at the same place, 1547. 8vo.

<sup>d</sup> MSS. Harl. 2278. 4to.

utenfils,

utenfils, and many other curious particulars, belonging to the age of the ingenious illuminator, there are two exquisite portraits of the king, one of William Curteis abbot of Bury, and one of the poet Lydgate kneeling at saint Edmund's shrine\*. In one of the king's pictures, he is represented on his throne, crowned, and receiving this volume from the abbot kneeling: in another he appears as a child prostrate on a carpet at saint Edmund's shrine, which is richly delineated, yet without any idea of perspective or proportion. The figures of a great number of monks, and attendants, are introduced. Among the rest, two noblemen, perhaps the king's uncles, with bonnets, or caps, of an uncommon shape. It appears that our pious monarch kept his Christmas at this magnificent monastery, and that he remained here, in a state of seclusion from the world, and of an exemption from public cares, till the following Easter: and that at his departure he was created a brother of the chapter†. It is highly probable, that this sumptuous book, the poetry of which was undertaken by Lydgate at the command of abbot Curteis‡, was previously prepared, and presented to his majesty during the royal visit, or very soon afterwards. The substance of the whole work is the life or history of saint Edmund, whom the poet calls the "precious charboncle of martirs alle". In some of the prefatory pictures, there is a

\* There is an autient drawing, probably coeval, of Lydgate presenting his poem called the PILGRIM to the earl of Salisbury, MSS. Harl. 4826. 1. It was written 1426. Another of these drawings will be mentioned below.

† Fol. 6.

‡ Curteis was abbot of Bury between the years 1429, and 1445. It appears that Lydgate was also commanded, "Late charchyd in myn oold days," to make an English metrical translation of *De Profundis*, &c. To be hung against the walls of the abbey church. MSS. Harl. 2255. 11. fol. 40. See the last stanza.

§ The poet's *Prayer to saint Edmund for*

*his assistance in compiling his LIFE*, fol. 9. The history begins thus, fol. 10. b.

In Saxonie whilom ther was a kyng  
Callid Alkmond of excellent noblesse.

It seems to be taken from John of Tinmouth's *SANCTILOGIUM*, who flourished about the year 1360. At the end, connected with saint Edmund's legend, and a part of the work, is the life of saint Fremund. fol. 69. b. But Lydgate has made many additions. It begins thus,

Who han remembre the myracles merueilous  
Which Crist Jhesu list for his seyntes shewe.  
Compare MSS. Harl. 372. 1. 2. fol. 1. 25. 43. b.

description

description and a delineation of two banners, pretended to belong to saint Edmund<sup>1</sup>. One of these is most brilliantly displayed, and charged with Adam and Eve, the serpent with a human shape to the middle, the tree of life, the holy lamb, and a variety of symbolical ornaments. This banner our bard feigns to have been borne by his saint, who was a king of the east Angles, against the Danes : and he prophesies, that king Henry, with this ensign, would always return victorious<sup>2</sup>. The other banner, given also to saint Edmund, appears to be painted with the arms of our poet's monastery, and its blazoning is thus described.

The' other standard, ffield fable, off colour ynde<sup>1</sup>,  
In which of gold been notable crownys thre,  
The first toknè : in cronycle men may fynde,  
Grauntyd to hym for royal dignyte :  
And the second for his virgynyte :  
For martyrdam the thridde, in his suffring.

To these annexyd feyth, hope, and charyte,  
In toknè he was martyr, mayd, and kyng.  
These three crownys<sup>2</sup> kynge Edmund bar certeyn,  
Whan he was sent by grace of goddis hand,  
At Geynesburuhe for to sleyn kyng Sweyn.

A sort of office, or service to saint Edmund, consisting of an antiphone, versicle, response, and collect, is introduced with these verses.

To all men present, or in absence,  
Whiche to seynt Edmund have devocion  
With hool herte and dewe reverence,  
Seyn<sup>3</sup> this antephnè and this orison ;

<sup>1</sup> Fol. 2. 4.<sup>2</sup> Fol. 2.<sup>3</sup> Blue.<sup>4</sup> See fol. 103. b. f. 104.<sup>5</sup> Sing.

Two hundred days is grauntid of pardoun,  
Writ and registred afforn his holy shryne,  
Which for our feyth suffrede passioun,  
Blyssyd Edmund, kyng, martyr, and virgyne.

This is our poet's *Penvoye*.

Go littel book, be ferfull, quaak for drede,  
For to appere in so hyhe prefence<sup>o</sup>.

Lydgate's poem called the *LYFE OF OUR LADY*, printed by Caxton<sup>1</sup>, is opened with these harmonious and elegant lines, which do not seem to be destitute of that eloquence which the author wishes to share with Tully, Petrarch, and Chaucer<sup>2</sup>. He compares the holy Virgin to a star.

O thoughtfull hertè, plunged in distresse  
With flombre of flouth, this long wynter's night!  
Out of the slepe of mortal heviness  
Awake anon, and loke upon the light  
Of thilkè sterre, that with her bemys bright,  
And with the shynyng of her stremes meryè,  
Is wont to glad all our hemisperie<sup>3</sup>!—

This sterre in beautie passith Pleiades,  
Bothe of shynyng, and eke of stremes clere,  
Bootes, and Arctur, and also Iades,  
And Esperus, whan that it doth appere:  
For this is Spica, with her brightè spere<sup>4</sup>,

<sup>o</sup> Fol. 118. b.  
<sup>p</sup> "This book was compyled by Dan John Lydgate monke of Burye, at the excitation and styrrynge of the noble and victorious prynce, Harry the fyfthe, in the honowre, glòry and reverance of the byrthe of our most

blesst lady, &c." Without date. fol. Afterwards by Robert Redman, 1531. 4to. See MSS. Harl. 629. fol. membran.

<sup>1</sup> Cap. xxxiii. xxxiv.

<sup>2</sup> Hemisphere.

<sup>3</sup> Sphere.



That towarde evyn, at midnyght, and at morowe,  
Downe from hevyn adawith ' al our sorowe.—

And dryeth up the bytter terys wete  
Of Aurora, after the morowe graye,  
That she in wepyng dothe on floures flete\*,  
In lusty Aprill, and in freshe Maye:  
And causeth Phebus, the bryght somers daye,  
Wyth his wayne gold-yborned\*, bryght and fayre,  
To' enchafe the mystès of our cloudy ayre.

Now fayrè sterre, O sterre of sterrys all!  
Whose lyght to se the angels do delyte,  
So let the gold-dewe of thy grace yfall  
Into my breste, lyke scalys fayre and whyte,  
Me to enspire\*!— — — —

Lydgate's manner is naturally verbose and diffuse. This circumstance contributed in no small degree to give a clearness and a fluency to his phraseology. For the same reason he is often tedious and languid. His chief excellence is in description, especially where the subject admits a flowery diction. He is seldom pathetic, or animated.

In another part of this poem, where he collects arguments to convince unbelievers that Christ might be born of a pure virgin, he thus speaks of God's omnipotence.

And he that made the high and cristal heven,  
The firmament, and also every sphere,  
The golden ax-tre', and the sterres seven,  
Citherea, so lusty for to' appere,

\* Affright. Remove.

\* Float. Drop.

\* Burnished with gold. So in Lydgate's Legend on Dan Joos a monk, taken from Vincentius Bellovacensis's *Speculum His-*

TORIALE, the name Maria is *ful fayre* *igrauen on a red rose, in lettris of BOURNID gold.* MSS. Harl. 2251. 39. fol. 71. b.

\* Prologue.

\* Of the sun.

And

And reddè Marfe<sup>z</sup>, with his sternè here ;  
Myght he not eke onèly for our sake  
Wythyn a mayde of man his<sup>a</sup> kyndè take ?

For he that doth the tender braunches sprynge,  
And the freſhe flouris in the gretè mede,  
That were in wynter dede and eke droupynge,  
Of bawmè all yvoyd and leſtyhede ;  
Myght he not make his grayne to growe and fede,  
Within her brest, that was both mayd and wyfe,  
Whereof is made the sothfaſt<sup>b</sup> breade of lyfe<sup>c</sup> ?

We are surprisèd to find verses of so modern a cast as the following at such an early period ; which in this sagacious age we should judge to be a forgery, was not their genuineness authenticated, and their antiquity confirmed, by the venerable types of Caxton, and a multitude of unquestionable manuscripts.

Like as the dewe discendeth on the roſe  
With sylver drops<sup>d</sup>. — — —

Our Saviour's crucifixion is expressed by this remarkable metaphor.

Whan he of purple did his baner ſprede  
On Calvarye abroad upon the rode,  
To ſave mankynde<sup>e</sup>. . — — —

Our author, in the course of his panegyric on the Virgin Mary, affirms, that she exceeded Hester in meekness, and Judith in wisdom ; and in beauty, Helen, Polyxena, Lucretia, Dido,

<sup>z</sup> Mars.  
<sup>a</sup> Nature.  
<sup>b</sup> True.

<sup>c</sup> Cap. xx.  
<sup>d</sup> Cap. xix.  
<sup>e</sup> Cap. ix.

Bathsheba, and Rachel<sup>f</sup>. It is amazing, that in an age of the most superstitious devotion so little discrimination should have been made between sacred and profane characters and incidents. But the common sense of mankind had not yet attained a just estimate of things. Lydgate, in another piece, has versified the rubrics of the missal, which he applies to the god Cupid: and declares, with how much delight he frequently meditated on the holy legend of those constant martyrs, who were not afraid to suffer death for the faith of that omnipotent divinity<sup>g</sup>. There are instances, in which religion was even made the instrument of love. Arnaut Daniel, a celebrated troubadour of the thirteenth century, in a fit of amorous despair, promises to found a multitude of annual masses, and to dedicate perpetual tapers to the shrines of saints, for the important purpose of obtaining the affections of an obdurate mistress.

<sup>f</sup> Cap. iv. In a *LIFE* of the Virgin in the British museum, I find these easy lyrics introduced, MSS. Harl. 2382. 2. 3. fol. 75. fol. 86. b. Though I am not certain that they properly belong to this work.

A mery tale I telle yow may  
Of seynt Marie that swete may :

Alle the tale of this lessone  
Is of her Assumptione. —  
Mary moder, welte thee be !  
Mary mayden, thenk on me !  
Mayden and moder was never none,  
Togader, lady, save thee allone.  
But these lines will be considered again.  
<sup>g</sup> MSS. Fairfax, xvi. Bibl. Bodl.

S E C T.

SECT. IV.

**B**UT Lydgate's principal poems are the FALL OF PRINCES, the SIEGE OF THEBES, and the DESTRUCTION OF TROY. Of all these I shall speak distinctly.

About the year 1360, Boccacio wrote a Latin history in ten books, entitled *DE CASIBUS VIRORUM ET FEMINARUM ILLUSTRUM*. Like other chronicles of the times, it commences with Adam, and is brought down to the author's age. Its last grand event is John king of France taken prisoner by the English at the battle of Poitiers, in the year 1359<sup>a</sup>. This book of Boccacio was soon afterwards translated into French, by one of whom little more seems to be known, than that he was named Laurence; yet so paraphrastically, and with so many considerable additions, as almost to be rendered a new work<sup>b</sup>. Laurence's French

<sup>a</sup> Printed at Aufbourg. And at Paris, 1544. fol. It is amazing, that Vossius should not know the number of books of which this work consisted, and that it was ever printed. *De Hist. Lat. lib. iii. cap. ii.* It was translated into Italian by Betussi, in Firenze, 1566. 8vo. 2 volum.

<sup>b</sup> In Lydgate's PROLOGUE, B. i. fol. i. a col. 1. edit. ut infr.

He that sumtime did his diligence  
The boke of Bochas in French to translate  
Out of Latin, he called was LAURENCE.

He says that Laurence (in his Prologue) declares, that he avails himself of the privilege of skillful artificers; who may *chaunge and turne*, by good discretion, *shapes and forms*, and newly *them devise, make and unmake*, &c. And that old authors may be rendered more agreeable, by being clothed in new ornaments of language, and improved with new inventions. *Ibid. a. col. 1.* He adds, that it was Laurence's design, in

his translation into French, to *amende, correct*, and declare, and not to *spare thinges touched shortly*. *Ibid. col. 2.* Afterwards he calls him this *noble translatour*. *Ibid. b. col. 1.* In another place, where a panegyric on France is introduced, he says that this passage is not Boccacio's, but added,

By one LAURENCE, which was *translatour*  
Of this processe, to *commende* France;  
To praye that lande was all his *pleasaunce*.

B. ix. ch. 28. fol. 31. a. col. 1. edit ut infr. Our author, in the Prologue above-cited, seems to speak as if there had been a previous translation of Boccacio's book into French. *Ut supr. a. col. 1.*

Thus LAURENCE from him envy excluded  
Though *soferne him translated* was this book.

But I suspect he only means, that Boccacio's original work was nothing more than a collection or compilation from more ancient authors.

translation,

translation, of which there is a copy in the British Museum<sup>c</sup>, and which was printed at Lyons in the year 1483<sup>d</sup>, is the original of Lydgate's poem. This Laurence or Laurent, sometimes called Laurent de Premierfait, a village in the diocese of Troies, was an ecclesiastic, and a famous translator. He also translated into French Boccaccio's DECAMERON, at the request of Jane queen of Navarre: Cicero DE AMICITIA and DE SENECTUTE; and Aristotle's Oeconomics, dedicated to Louis de Bourbon, the king's uncle. These versions appeared in the year 1414 and 1416<sup>e</sup>. Caxton's TULLIUS OF OLD AGE, or DE SENECTUTE, printed in 1481, is translated from Laurence's French version. Caxton, in the postscript, calls him *Laurence de primo facto*.

Lydgate's poem consists of nine books, and is thus entitled in the earliest edition. "The TRAGEDIES gathered  
" by Jhon BOCHAS of all such princes as fell from theyr  
" estates throughe the mutability of fortune since the CRE-  
" ACION of ADAM until his time, &c. Translated into  
" English by John Lidgate monke of Burye<sup>f</sup>." The best and most authentic manuscript of this piece is in the British Museum; probably written under the inspection of the author, and perhaps intended as a present to Humphrey duke of Glocester, at whose gracious command the poem, as I have before hinted, was undertaken. It contains among

<sup>c</sup> MSS. Harl. See also ibid. MSS. Reg. 18 D. vii. And 16 G. v. And MSS. Bodl. F. 10. 2. [2465.] He is said to have translated this work in 1409. MSS. Reg. ut supr. 20 C. iv.

<sup>d</sup> In folio. Bayle says, that a French translation appeared at Paris, by Claudius Vitart, in 1578. 8vo. Diction. Boccace. Note g.

<sup>e</sup> He died in 1418. See Martene, Ampl. Collect. tom. ii. p. 1405. And Mem. de Litt. xvii. 759. 4to. Compare du Verdier, Biblioth. Fr. p. 72. And Bibl. Rom. ii. 291. It is extraordinary that the piece before us should not be mentioned by the

French antiquaries as one of Laurence's translations. Lydgate, in the Prologue above-cited, observes, that Laurence, who in *cunying did excel*, undertook this translation at the request of some eminent personages in France, who had the interest of *rbetorike* at heart. Ut supr. a. col. 2.

<sup>f</sup> Imprinted at London by John Wayland, without date, fol. He printed in the reign of Henry the eighth. There is a small piece by Lydgate, not connected with this, entitled *The Tragedy of princes that were LECHEROUS*. MSS. Ashmol. 59. ii.

numerous

numerous miniatures illustrating the several histories, portraits of Lydgate, and of another monk habited in black, perhaps an abbot of Bury, kneeling before a prince, who seems to be saint Edmund, seated on a throne under a canopy, and grasping an arrow<sup>2</sup>.

The work is not improperly styled a set of tragedies. It is not merely a narrative of men eminent for their rank and misfortunes. The plan is perfectly dramatic, and partly suggested by the pageants of the times. Every personage is supposed to appear before the poet, and to relate his respective sufferings: and the figures of these spectres are sometimes finely drawn. Hence a source is opened for moving compassion, and for a display of imagination. In some of the lives the author replies to the speaker, and a sort of dialogue is introduced for conducting the story. Brunchild, a queen of France, who murdered all her children, and was afterwards hewn in pieces, appears thus.

She came, arayed nothing like a quene,  
Her hair untressed, Bochas toke good hede;  
In al his booke he had afore not sene  
A more wofull creature indede,  
With weping eyne, to torne was al her wede:  
Rebuking Bochas cause he' had left behynde  
Her wretchednes for to put in mynde<sup>3</sup>.

Yet in some of these interesting interviews, our poet excites pity of another kind. When Adam appears, he familiarly accosts the author with the salutation of *Cosyn Bochas*<sup>4</sup>.

Nor does our dramatist deal only in real characters and historical personages. Boccacio standing pensive in his library, is alarmed at the sudden entrance of the gigantic and mon-

<sup>2</sup> MSS. Harl. 1766. fol. 5.

<sup>3</sup> Lib. vii. f. xxi. a. col. 1.

<sup>4</sup> B. i. fol. i. a. col. 2. In the same style he calls Ixion Juno's secretary. B. i. ch. xii. fol. xxi. b. col. 2.

strous

strous image of FORTUNE, whose agency has so powerful and universal an influence in human affairs, and especially in effecting those vicissitudes which are the subject of this work. There is a Gothic greatness in her figure, with some touches of the grotesque. An attribute of the early poetry of all nations, before ideas of selection have taken place. I must add, that it was Boethius's admired allegory on the CONSOLATION OF PHILOSOPHY, which introduced personification into the poetry of the middle ages.

Whyle Bochas penyfe stode in his lybrarye,  
Wyth chere oppressed, pale in hys vyfage,  
Somedeaie abashed, alone and solitarye ;  
To hym appeared a monstuous ymage,  
Parted in twayne of color and corage,  
Her ryght syde ful of sommer floures,  
The tother oppressed with winter stormy showres.

Bochas astonied, full fearfull to abrayde,  
When he beheld the wonderfull fygure  
Of FORTUNE, thus to hymself he sayde.  
" What may this meane? Is this a crëature,  
" Or a monstre transfourmed agayne nature,  
" Whose brenning eyen spercle of their lyght,  
" As do the sterres the frosty wynter nyght?"

And of her cherè ful god hede he toke ;  
Her face femyng cruel and terrible,  
And by disdaynè menacing of loke ;  
Her heare untrussd, harde, sharpe, and horyble,  
Frowarde of shape, lothsome, and odible :  
An hundred handes she had, of eche part \*,  
In sondrye wise her gyftes to departe †.

\* On either side.

† Distribute.

Some

Some of her handès lyft up men alofte,  
To hye eftate of wordlye dignitè;  
Another handè griped ful unfofte,  
Which caft another in grete adverfite,  
Gave one richeffe, another povertè, &c.—

Her habyte was of manyfolde colours,  
Watchet blewè of fayned ftedefaftneffe,  
Her gold allayd like fun in watry showres,  
Meynt " with grene, for chaunge and doubleneffe.—

Her hundred hands, her burning eyes, and difheveled trefles, are fublimely conceived. After a long filence, with a ftern countenance ſhe addrefſes Bochas, who is greatly terrified at her horrible appearance; and having made a long harangue on the revolutions and changes which it is her bufinefs to produce among men of the moſt prosperous condition and the moſt elevated ſtation, ſhe calls up Caius Marius, and preſents him to the poet.

Blacke was his wede, and his habyte alfo,  
His heed unkempt, his lockès hore and gray,  
His loke downe-caſt in token of forowe and wo;  
On his chekès the faltè teares lay,  
Which bare recorde of his deadly affray.—

His robè ſtayned was with Romaine blode,  
His ſworde aye redy whet to do vengeance;  
Lyke a tyraunt moſt furyouſe and wode\*,  
In ſlaughter and murdre fet at his pleaſaunce\*.

She then teaches Bochas how to deſcribe his life, and diſappears.

" Mingled.

\* Mad.

\* Ibid. f. cxxxviii. b. col. 2.



These wordès saydè, Fortune made an ende,  
 She bete her wynges, and toke her to flyght,  
 I can not fè what waye she did wende ;  
 Save Bochas telleth, lyke an angell bryght,  
 At her departing she shewed a great lyght<sup>1</sup>.

In another place, Dante, " of Florence the laureate poete,  
 " demure of loke fullfilled with patience," appears to Bo-  
 chas ; and commands him to write the tale of Gualter duke  
 of Florence, whose days *for his tyranny, lechery, and covetyse,*  
*ended in mischefe.* Dante then vanishes, and only duke  
 Gualter is left alone with the poet<sup>2</sup>. Petrarch is also intro-  
 duced for the same purpose<sup>3</sup>.

The following golden couplet, concerning the prodigies  
 which preceded the civil wars between Cesar and Pompey,  
 indicate dawns of that poetical colouring of expreffion,  
 and of that facility of versification, which mark the poetry  
 of the present times.

Serpents and adders, scaled sylver-bryght,  
 Were over Rome sene flying al the nyght<sup>4</sup>.

These verses, in which the poet describes the reign of Sa-  
 turn, have much harmony, strength, and dignity.

Fortitude then stode stedfast in his might,  
 Defended wydowes, cherishd chastity ;  
 Knyghtehood in prowes gave so clere a light,  
 Girt with his sworde of truthe and equity<sup>5</sup>.

Apollo, Diana, and Minerva, joining the Roman army, when  
 Rome was besieged by Brennus, are poetically touched.

<sup>1</sup> Ibid. fol. cxxxix. a. col. 2.

<sup>2</sup> B. ix. fol. xxxiv. b. col. 1. 2. In ano-  
 ther place Dante's three books on heaven,  
 purgatory, and hell, are particularly com-  
 mended. B. iv. Prol. fol. xciii. a. col. 1.

<sup>3</sup> B. viii. fol. 1. Prol. a. b. He men-  
 tions all Petrarch's works, Prol. B. iv. fol.  
 93. a. col. 1.

<sup>4</sup> B. vi. fol. 147. a. col. 1.

<sup>5</sup> B. vii. fol. 161. b. col. 1.

Appollo

Appollo first yshewed his prefence,  
 Frefshe, yonge, and lusty, as any funnè shene,  
 Armd all with golde; and with great vyolence  
 Entred the feldè, as it was wel sene:  
 And Dianà came with her arowes kene:  
 And Mynervà in a bryght haberjoun;  
 Which in ther coming made a terrible soun".

And the following lines are remarkable.

God hath a thousand handès to chaastyse,  
 A thousand dartès of punicion,  
 A thousand bowès made in divers wyse,  
 A thousand arblasts bent in his dongeon".

Lydgate, in this poem, quotes Seneca's tragedies \* for the story of Oedipus, Tully, Virgil and his commentator Servius, Ovid, Livy, Lucan, Lactantius, Justin' or " prudent " Justinus an old croniclere," Josephus, Valerius Maximus, saint Jerom's chronicle, Boethius", Plato on the immortality of the soul", and Fulgentius the mythologist". He mentions " noble Persius," Prosper's epigrams, Vegetius's book on Tactics, which was highly esteemed, as its subject coincided with the chivalry of the times, and which had been just translated into French by John of Meun and Christina of Pise, and into English by John Trevisa", " the grene

\* B. iv. ch. 22. fol. cxiii. a. col. 1.

† Tower-Castle. B. i. ch. 3. fol. vi. a. col. 1.

‡ B. i. ch. 9. fol. xviii. a. col. 1.

§ B. i. ch. 11. fol. xxi. b. col. 2. B. ii. ch. 6. fol. xiv. a. col. 1. B. iii. ch. 14. fol. lxxxi. b. col. 1. Ibid. ch. 25. fol. lxxxix. a. col. 2. B. iv. ch. 11. fol. iii. b. col. 1. See PROL. B. i.

|| B. ii. ch. 15. fol. li. a. col. 1. col. 2. Ibid. ch. 16. fol. 52. a. col. 2. Ibid. ch. 2. fol. xlii. a. col. 1. Ibid. ch. 30. fol.

lxii. b. col. 1. B. viii. ch. 24. fol. xliii. a. col. 2.

¶ B. iii. ch. 5. fol. lxxi. a. col. 1.

‡ B. ix. ch. 1. fol. xx. a. col. 1. From whom Boccaccio largely transcribes in his *GENEALOGIA DEORUM*, hereafter mentioned.

§ MSS. Digb. Bibl. Bodl. 233. *Princip.* "In olde tyme it was the manere." Finished at the command of his patron Thomas lord Berkeley. See *supr.* vol. i. p. 343.

"chaplet of Esop and Juvenal<sup>d</sup>," Euripides "in his tyme" "a great tragician, because he wrote many tragedies," and another called *Clarke* Demosthenes<sup>e</sup>. For a catalogue of Tully's works, he refers to the SPECULUM HISTORIALE<sup>f</sup>, or *Myrrour Hyistoriall*, of Vyncentius Bellovacensis; and says, that he wrote twelve books of Orations, and several *morall ditties*<sup>g</sup>. Aristotle is introduced as teaching Alexander and Callisthenes philosophy<sup>h</sup>. With regard to Homer, he observes, that "Grete Omerus, in Isidore ye may see, founde amonge" "Grekes the crafte of eloquence<sup>i</sup>." By Isidore he means the ORIGINES, or ETYMOLOGIES of Isidore Hispalensis, in twenty books; a system of universal information, the encyclopede of the dark ages, and printed in Italy before the year 1472<sup>k</sup>. In another place, he censures the singular partiality of the book called *Omere*, which places Achilles above Hector<sup>l</sup>. Again, speaking of the Greek writers, he tells us, that Bochas mentions a *scribeyn*, or scribe, who in a small scroll of paper wrote the destruction of Troy, following Homer: a history much esteemed among the Greeks, on account of its brevity<sup>m</sup>. This was Dictys Cretensis, or Dares Phrygius.

<sup>d</sup> Prol. B. iv. fol. 92. a. col. 2: 93. a. col. 1.

<sup>e</sup> B. ii. ch. 22. fol. 54. b. col. 2.

<sup>f</sup> See *supr.* vol. i. p.

<sup>g</sup> B. vi. ch. 15. fol. 151. b. col. 1.

<sup>h</sup> B. iv. ch. 9. fol. xcix. seq. This is from Aristotle's, SECRETUM SECRETORUM, which Lydgate, as I have mentioned above, translated. But he did not finish the translation: for about the middle of it we have this note. "Here dyed this translator and notable poet John Lydgate, monk of Bury, and FOWLER bygan his prolog in this wyse. *Where floure of knyght-hood the bataile doth refuse.*" fol. 336. MSS. Laud. K. 53. The Prologue consists of ten stanzas: in which he compares himself to a dwarf entering the lists when the knight is foiled. But it is the *yong FOWLER*, in MSS. Laud. B. xxiv. In the Harleian copy of this piece I find the fol-

lowing note; at fol. 236. "Here deyde" "the translatour a noble poete Dan Johne" "Lydgate, and his *folowere* began his" "prologe in this wyse. Per Benedictum" "Burghe. *Where floure of, &c.*" MSS. Harl. 2251. 117. Where *Filowere* may be a corruption of *Folwer*, or *Fowler*. But it must be observed, that there was a Benedict Burghe, coeval with Lydgate, and preferred to many dignities in the church, who translated into English verse, for the use of lord Bouchier son of the earl of Essex, CATONIS *moralia carmina*, altered and printed by Caxton, 1483. fol. More will be said of Burgh's work in its proper place.

<sup>i</sup> B. ii. ch. 15. fol. 51. a. col. 2.

<sup>k</sup> See Gefner. Bibl. p. 468. And Matt. Annal. Typ. i. p. 100.

<sup>l</sup> B. iv. Prol. fol. 93. a. col. 1.

<sup>m</sup> B. ii. cap. 15. fol. 51. b. col. 1.

But

But for perpetuating the achievements of the knights of the round table, he supposes that a clerk was appointed, and that he compiled a register from the *pourfuivants* and heralds who attended their tournaments; and that thence the histories of those invincible champions were framed, which, whether read or sung, have afforded so much delight<sup>a</sup>. For the stories of Constantine and Arthur he brings as his vouchers, the chronicle or romance called *BRUT* or *BRUTUS*, and Geoffrey of Monmouth<sup>b</sup>. He concludes the legend of Constantine by telling us, that an equestrian statue in brass is still to be seen at Constantinople of that emperor; in which he appears armed with a prodigious sword, menacing the Turks<sup>c</sup>. In describing the Pantheon at Rome, he gives us some circumstances highly romantic. He relates that this magnificent fane was full of gigantic idols, placed on lofty stages: these images were the gods of all the nations conquered by the Romans, and each turned his countenance to that province over which he presided. Every image held in his hand a bell framed by magic; and when any kingdom belonging to the Roman jurisdiction was meditating rebellion against the imperial city, the idol of that country gave, by some secret principle, a solemn warning of the distant treason by striking his bell, which never sounded on any other occasion<sup>d</sup>. Our author, following Boccacio who wrote the *THESEID*, supposes that Theseus founded the order of knight-hood at Athens<sup>e</sup>. He introduces, much in the manner of Boethius, a disputation between Fortune and Poverty; supposed to have been written by *ANDALUS* the *blake*, a doctor of astronomy at Naples, who was one of Bochas's preceptors.

<sup>a</sup> B. viii. ch. 25. fol. xv. a. col. 1. See *supr.* col. 1. p. 331. seq.

<sup>b</sup> B. viii. ch. 13. fol. 7. a. col. 2. fol. 14. b. col. 1. fol. 16. a. col. 2. See *supr.* vol. 1. p. 62.

<sup>c</sup> B. viii. ch. 13. fol. viii. b. col. 2. Boc-

cacio wrote the original Latin of this work long before the Turks took and sacked Constantinople, in 1453.

<sup>d</sup> B. viii. ch. 1. fol. xx. a. col. 1.

<sup>e</sup> B. i. c. 12. fol. xxii. a. col. 2.

At

At Naples whylom, as he dothe specifice,  
 In his youth when he ' to schole went,  
 There was a doctour of astronomye.—  
 And he was called *Andalus the blake* '.

Lydgate appears to have been far advanced in years when he finished this poem: for at the beginning of the eighth book he complains of his trembling joints, and declares that age, having benumbed his faculties, has deprived him "of all the subtylte of curious making in Englyshe to endyte". Our author, in the structure and modulation of his style, seems to have been ambitious of rivalling Chaucer: whose capital compositions he enumerates, and on whose poetry he bestows repeated encomiums.

I cannot quit this work without adding an observation relating to Boccacio, its original author, which perhaps may deserve attention. It is highly probable that Boccacio learned many anecdotes of Grecian history and Grecian fable, not to be found in any Greek writer now extant, from his preceptors Barlaam, Leontius, and others, who had lived at Constantinople while the Greek literature was yet flourishing. Some of these are perhaps scattered up and down in the composition before us, which contains a considerable part of the Grecian story; and especially in his treatise of the genealogies of the gods\*. Boccacio himself calls his master Leontius an inexhaustible archive of Grecian tales and fables, although not equally conversant with those of

\* Boccacio.

† B. iii. ch. 1. fol. lxx. a. col. 1. "He rede in scholes the moving of the heavens, &c." Boccacio mentions with much regard ANDALUS DE NIGRO as one of his masters, in his *GENEAL. DEOR.* lib. xv. cap. vi. And says, that Andalus has extant many *Opuscula astrorum cœlique motus ostendentia*. I think Leander, in his *ITALIA*, calls this Andalus, *Andalotius niger*,

*curiosus astrologus*. See Papyrius Maf. Elog. tom. ii. p. 195.

‡ B. vii. Prol. fol. i. b. col. 2. ad calc. He calls himself older than sixty years.

§ Prol. B. i. f. ii. a. col. 2. seq.

¶ In fifteen books. First printed in 1481. fol. And in Italian by Betussi, Venet. 1553. In French at Paris, 1531. fol. In the interpretation of the fables he is very prolix and jejune.

the

the Latins'. He confesses that he took many things in his book of the genealogies of the gods from a vast work entitled *COLLECTIVUM*, now lost, written by his cotemporary Paulus Perusinus, the materials of which had in great measure been furnished by Barlaam<sup>2</sup>. We are informed also, that Perusinus made use of some of these fugitive Greek scholars, especially Barlaam, for collecting rare books in that language. Perusinus was librarian, about the year 1340, to Robert king of Jerusalem and Sicily: and was the most curious and inquisitive man of his age for searching after unknown or uncommon manuscripts, especially histories, and poetical compositions, and particularly such as were written in Greek. I will beg leave to cite the words of Boccacio, who records this anecdote. "Et, si usquam *CURIOSISSIMUS* fuit " homo in perquirendis, jussu etiam principis, *PEREGRINIS* " undecunque libris, *HISTORIIS* et *POETICIS* operibus, iste " fuit. Et ob id, singulari amicitiae Barlae conjunctus, quæ " a Latinis habere non poterat *EO MEDIO* *INNUMERA* exhaust " a *GRÆCIS*." By these *HISTORIÆ* and *POETICA OPERA*, brought from Constantinople by Barlaam, undoubtedly works of entertainment, and perhaps chiefly of the romantic and fictitious species, I do not understand the classics. It is natural to suppose that Boccacio, both from his connections and his curiosity, was no stranger to these treasures: and that many of these pieces, thus imported into Italy by the dispersion of the Constantinopolitan exiles, are only known at present through the medium of his writings. It is certain that many oriental fictions found their way into Europe by means of this communication.

Lydgate's *STORIE OF THEBES* was first printed by William Thinne, at the end of his edition of Chaucer's works, in

<sup>1</sup> *GENEAL. DEOR. lib. xv. cap. vi.*

<sup>2</sup> " Quicquid apud Græcos inveniri " potest, *ADJUTORIO BARLAÆ* arbitror

" collegisse." *GENEAL. DEOR. lib. xv. cap. vi.*

<sup>3</sup> *GENEAL. DEOR. lib. xv. cap. vi.*

1561. The author introduces it as an additional Canterbury tale. After a severe sickness, having a design to visit the shrine of Thomas a Beckett at Canterbury, he arrives in that city while Chaucer's pilgrims were assembled there for the same purpose; and by mere accident, not suspecting to find so numerous and respectable a company, goes to their inn. There is some humour in our monk's travelling figure<sup>b</sup>.

In a cope of black, and not of grene,  
On a palfrey, slender, long, and lene,  
With rusty bridle, made not for the sale,  
My man toforne with a void male<sup>c</sup>.

He sees, standing in the hall of the inn, the convivial host of the tabard, full of his own importance; who without the least introduction or hesitation thus addresses our author, quite unprepared for such an abrupt salutation.

— — — Dan Pers,  
Dan Dominike, Dan Godfray, or Clement,  
Ye be welcome newly into Kent;  
Though your bridle have neither boss, ne bell<sup>d</sup>,  
Beseeching you that you will tell,  
First of your name, &c. — —  
That looke so pale, all devoid of blood,  
Upon your head a wonder thredbare hood<sup>e</sup>.—

Our host then invites him to supper, and promises that he shall have, made according to his own directions, a large pudding, a round *bagis*, a French *moile*, or a *pbrafe* of eggs: adding, that he looked extremely lean for a monk, and must certainly have been sick, or else belong to a poor monastery:

<sup>b</sup> Edit. 1687. fol. ad CALC. CHAUCER'S  
WORKS. pag. 623. col. 1. Prol.  
<sup>c</sup> Portmanteau.

<sup>d</sup> See supr. vol. i. p. 164. notes, <sup>b</sup>.  
<sup>e</sup> Ibid.

that

that some nut-brown ale after supper will be of service, and that a quantity of the seed of annis, cummin, or coriander, taken before going to bed, will remove flatulencies. But above all, says the host, chearful company will be your best phyfician. You shall not only sup with me and my companions this evening, but return with us to-morrow to London; yet on condition, that you will submit to one of the indispenfable rules of our fociety, which is to tell an entertaining ftory while we are travelling.

What, looke up, Monke! For by 'cockes blood,  
Thou fhall be mery, whofo that fay nay;  
For to-morrowe, anone as it is day,  
And that it ginne in the caft to daw<sup>e</sup>,  
Thou fhall be bound to a newe lawe,  
At going out of Canterbury toun,  
And lien afide thy profeffioun;  
Thou fhall not chufe<sup>a</sup>, nor thyfelf withdrawe,  
If any mirth be found in thy mawe,  
Like the custom of this company;  
For none fo proude that dare me deny,  
Knight, nor knave, chanon, priest, ne nonne,  
To telle a tale plainly as they conne<sup>b</sup>,  
When I affigne, and fee time oportune;  
And, for that we our purpofe woll contune<sup>c</sup>,  
We will homeward the fame custome use<sup>d</sup>.

Our monk, unable to withstand this profufion of kindness and festivity, accepts the host's invitation, and fups with the pilgrims. The next morning, as they are all riding from Canterbury to Ospringe, the host reminds his friend DAN JOHN of what he had mentioned in the evening, and without farther ceremony calls for a ftory. Lydgate obeys

<sup>a</sup> God's. <sup>b</sup> Dawn. <sup>c</sup> Chufe. <sup>d</sup> Can, or Know. <sup>e</sup> Continue. <sup>f</sup> Pag. 622. col. 2. seq.  
Vol. II. L his



his commands, and recites the tragical destruction of the city of Thebes<sup>m</sup>. As the story is very long, a pause is made in descending a very steep hill near the *Thrope*<sup>n</sup> of Broughton on the Blee; when our author, who was not furnished with that accommodation for knowing the time of the day, which modern improvements in science have given to the traveller, discovers by an accurate examination of his calendar, I suppose some sort of graduated scale, in which the sun's horary progress along the equator was marked, that it is nine in the morning<sup>o</sup>.

It has been said, but without any authority or probability, that Chaucer first wrote this story in a Latin narrative, which Lydgate afterwards translated into English verse. Our author's originals are Guido Colonna, Statius, and Seneca the tragedian<sup>p</sup>. Nicholas Trevet, an Englishman, a Dominican friar of London, who flourished about the year 1330, has left a commentary on Seneca's tragedies<sup>q</sup>: and he was so favorite a poet as to have been illustrated by Thomas Aquinas<sup>r</sup>. He was printed at Venice so early as the year 1482. Lydgate in this poem often refers to *myne auctor*, who, I suppose, is either Statius, or Colonna<sup>s</sup>. He sometimes cites Boccaccio's Latin tracts: particularly the *GENEALOGIÆ DEORUM*, a work which at the restoration of learning greatly contributed to familiarise the classical stories, *DE CASIBUS VIRORUM ILLUSTRUM*, the ground-work of the *FALL OF PRINCES* just mentioned, and *DE CLARIS MULIERIBUS*, in which pope Joan is one of the heroines<sup>t</sup>. From the first, he has taken the story of Amphion building the

<sup>m</sup> Ibid.

<sup>n</sup> Or *Thorpe*. Properly a lodge in a forest. A hamlet. It occurs again pag. 651. col. 1.

Bren townes, *thropes*, and villages.

And in the *TROR-BOKE*, he mentions "provinces, borowes, vyllages, and *thropes*." B. ii. c. x.

<sup>o</sup> Pag. 630. col. 2.

<sup>p</sup> See. pag. 630. col. 1.

<sup>q</sup> MSS. Bodl. NE. F. 8. 6. Leland saw this Commentary in the library of the Cistercian abbey of Buckfast-Lees in Devonshire. Coll. iii. p. 257.

<sup>r</sup> Some say, Thomas Anglicus.

<sup>s</sup> Pag. 623. col. 2. 630. col. 1. 632. col. 2. 635. col. 2. 647. col. 2. 654. col. 1. 659. col. 1. See *supr.* vol. i. p. 126.

<sup>t</sup> First printed, Ulm. 1473. fol.

walls

walls of Thebes by the help of Mercury's harp, and the interpretation of that fable, together with the "fictions about Lycurgus king of Thrace". From the second, as I recollect, the accoutrements of Polymites<sup>a</sup>: and from the third, part of the tale of Isophile<sup>b</sup>. He also characterises Boccacio for a talent, by which he is not now so generally known, for his poetry; and styles him, "among poetes in "Itaile stalled". But Boccacio's THESEID was yet in vogue. He says, that when Oedipus was married, none of the Muses were present, as they were at the wedding of SAPIENCE with ELOQUENCE, described by that poet *whilom so sage, Matrician inamed de Capella*. This is Marcianus Mineus Felix de Capella, who lived about the year 470, and whose Latin prosaico-metrical work, *de Nuptiis Philologiæ et Mercurii*, in two books, an introduction to his seven books, or system, of the SEVEN SCIENCES, I have mentioned before<sup>c</sup>: a writer highly extolled by Scotus Erigena<sup>d</sup>, Peter of Blois<sup>e</sup>, John of Salisbury, and other early authors in corrupt Latinity<sup>f</sup>; and of such eminent estimation in the dark centuries, as to be taught in the seminaries of philological education as a classic<sup>g</sup>. Among the royal manuscripts in the British museum, a manuscript occurs written about the eleventh century, which is a commentary on these nine books of Capella,

<sup>a</sup> Lydgate says, that this was the same Lycurgus who came as an ally with Palamon to Athens against his brother Arcite, drawn by four white bulls, and crowned with a wreath of gold. Pag. 650. col. 2. See KN. TALE, Urry's Ch. p. 17. v. 2131. seq. col. 1. Our author expressly refers to Chaucer's KNIGHT'S TALE about Theseus, and with some address, "As ye have before heard it related in "passing through Deptford, &c." pag. 568, col. 1.

<sup>b</sup> Pag. 623. col. 2. 624. col. 1. 651. col. 1.

<sup>c</sup> Pag. 634. col. 2.

<sup>d</sup> Pag. 648. col. 1. seq.

<sup>e</sup> Pag. 651. col. 1.

<sup>f</sup> See supr. vol. 1. p. 391.

<sup>g</sup> De Divis. Natur. lib. iii. p. 147. 148.

<sup>h</sup> Epist. 101.

<sup>i</sup> See Alcuin. De Sept. Artib. p. 1256. Honorius Augustodunus, de Philosophia Mundi, lib. ii. cap. 5. And the book of Thomas Cantipratanus attributed to Boethius, De Disciplina Scholarium, Compare Barth. ad Claudian. p. 32.

<sup>j</sup> Barth. ad Briton. p. 110. "Medii ævi scholas tenuit, adolescentibus præ-  
"lectus, &c." See Wilibaldus, Epist. 147. tom. ii. Vet. Monum. Marten. p. 334.

compiled by Duncant an Irish bishop<sup>f</sup>, and given to his scholars in the monastery of saint Remigius<sup>g</sup>. They were early translated into Latin leonine rhymes, and are often imitated by Saxo Grammaticus<sup>h</sup>. Gregory of Tours has the vanity to hope, that no readers will think his Latinity barbarous: not even those, who have refined their taste, and enriched their understanding with a complete knowledge of every species of literature, by studying attentively this treatise of Marcianus<sup>i</sup>. Alexander Necham, a learned abbot of Cirencestre, and a voluminous Latin writer about the year 1210, wrote annotations on Marcianus, which are yet preserved<sup>k</sup>. He was first printed in the year 1499, and other editions appeared soon afterwards. This piece of Marcianus, dictated by the ideal philosophy of Plato, is supposed to have led the way to Boethius's celebrated CONSOLATION OF PHILOSOPHY<sup>m</sup>.

The marriage of SAPIENCE and ELOQUENCE, or Mercury and Philology, as described by Marcianus, at which Clio and Calliope with all their sisters assisted, and from which DISCORD and SEDITION, the great enemies of literature, were excluded, is artfully introduced, and beautifully contrasted with that of Oedipus and Jocasta, which was celebrated by an assemblage of the most hideous beings.

<sup>f</sup> Leland says he saw this work in the library of Worcester abbey. Coll. iii. p. 268.

<sup>g</sup> MSS. Reg. 15 A. xxxiii. *Liber olim S. Remig. Studio Gifardi scriptus*. Labb. Bibl. Nov. Manuscr. p. 66. In imitation of the first part of this work, a Frenchman, Jo. Boræus, wrote *NUPTIÆ JURISCONSULTI ET PHILOLOGIÆ*, Paris. 1651. 4to.

<sup>h</sup> Stephan. in Prolegomen. c. xix. And in the Notes, passim. He is adduced by Fulgentius.

<sup>i</sup> Hist. Fr. lib. x. ad calc. A manuscript of Marcianus, more than seven hun-

dred years old, is mentioned by Bernard a Pez. Thesaur. Anecd. tom. iii. p. 620. But by some writers of the early ages he is censured as obscure. Galfredus Canonicus, who flourished about 1170, declares, "Non petimus nos, aut lascivire cum Sidonio, aut vernare cum Hortensio, aut involvere cum Marciano." Apud Marten. ubi supr. tom. i. p. 506. He will occur again.

<sup>k</sup> Bibl. Bodl. MSS. Digb. 221. And in other places. As did Scotus Erigena, Labb. Bibl. Nov. Manuscr. p. 45. And others of that period.

<sup>m</sup> See Mabillon. Itin. Ital. p. 221.

Ne was there none of the Muses nine,—  
 By one accorde to maken melody:  
 For there sung not by heavenly harmony,  
 Neyther Clio nor Caliope,  
 None of the sistren in number thre,  
 As they did, when PHILOLAIE<sup>a</sup>  
 Ascended up highe above the skie,  
 To be wedded, this lady virtuous,  
 Unto her lord the god Mercurius.—  
 But at this weddinge, plainly for to telle,  
 Was CERBERUS, chiefe porter of hell;  
 And HEREBUS, fader to Hatred,  
 Was there present with his holle kindred,  
 His WIFE also<sup>b</sup> with her browes blacke,  
 And her daughters, sorow for to make,  
 Hideously chered, and uglie for to see,  
 MEGERA, and THESIPHONEE,  
 ALECTO eke: with LABOUR, and ENVIE,  
 DREDE, FRAUDE, and false TRETCHERIE,  
 TRESON, POVERT, INDIGENCE, and NEDE,  
 And cruell DEATH in his rent wede<sup>c</sup>:  
 WRETCHEDNESSE, COMPLAINT, and eke RAGE,  
 FEAR full pale, DRONKENESSE, croked AGE:  
 Cruell MARS, and many a tigre wood<sup>d</sup>,  
 Brenning<sup>e</sup> IRE, and UNKINDE BLOOD,  
 FRATERNALL HATE depe sett in the roote,  
 Sauf only death that there was no boote<sup>f</sup>:  
 ASSURED OTHES at fine untrew<sup>g</sup>,  
 All these folkes were at weddyng new;  
 To make the town desolate and bare,  
 As the story after shall declare<sup>h</sup>.

<sup>a</sup> PHILOLOGIA.

<sup>b</sup> NIGHT.

<sup>c</sup> Garment.

<sup>d</sup> The attendants on Mars.

<sup>e</sup> Burning.

<sup>f</sup> "Death was the only refuge, or remedy."

<sup>g</sup> "Oaths which proved false in the end."

<sup>h</sup> Pag. 629, col. 1.

The

The bare conception of the attendance of this allegorical groupe on these incestuous espousals, is highly poetical : and although some of the personifications are not presented with the addition of any picturesque attributes, yet others are marked with the powerful pencil of Chaucer.

This poem is the *THEBAID* of a troubadour. The old classical tale of Thebes is here cloathed with feudal manners, enlarged with new fictions of the Gothic species, and furnished with the descriptions, circumstances, and machineries, appropriated to a romance of chivalry. The Sphinx is a terrible dragon, placed by a necromancer to guard a mountain, and to murder all travellers passing by\*. Tydeus being wounded sees a castle on a rock, whose high towers and *crested* pinnacles of polished stone glitter by the light of the moon : he gains admittance, is laid in a sumptuous bed of cloth of gold, and healed of his wounds by a king's daughter\*. Tydeus and Polymite tilt at midnight for a lodging, before the gate of the palace of king Adrastus ; who is awakened with the din of the strokes of their weapons, which shake all the palace, and descends into the court with a long train by torch-light : he orders the two combatants to be disarmed, and cloathed in rich mantles studded with pearls ; and they are conducted to repose by *many a stair* to a stately tower, after being served with a refection of hypocras from golden goblets. The next day they are both espoused to the king's two daughters, and entertained with tournaments, feasting, revels, and masques†. Afterwards Tydeus, having a message to deliver to Eteocles king of Thebes, enters the hall of the royal palace, completely armed and on horseback, in the midst of a magnificent festival\*. This palace, like a Norman fortress, or feudal castle, is

\* Pag. 627. col. 2.

† Pag. 640. col. 2. seq.

‡ Pag. 633. col. 1. seq. Concerning the dresses, perhaps in the masques, we have

this line. pag. 635. col. 2.

And the *DEVISE* of many a *SOLEIN WEDE*.

\* Pag. 637. col. 2.

guarded

guarded with barbicans, portcullisses, chains, and fosses<sup>a</sup>.  
Adraſtus wiſhes to cloſe his old age in the repoſe of rural  
diverſions, of hawking and hunting<sup>b</sup>.

The ſituation of Polymite, benighted in a ſolitary wilder-  
neſs, is thus forcibly deſcribed.

Holding his way, of hertè nothing light,  
Mate<sup>c</sup> and weary, till it draweth to night:  
And al the day beholding envirown,  
He neither ſawe ne caſtle, towre, ne town;  
The which thing greveth him full fore,  
And ſodenly the ſee began to rore,  
Winde and tempèſt hidiouſly to ariſe,  
The rain down beten in ful griſly wiſe;  
That many à beaſt thereof was adrad,  
And nigh for ferè gan to waxè mad,  
As it ſeemed by the full wofull ſownes  
Of tigres, beres, of bores, and of liounes;  
Which to refute, and himſelf for to ſave,  
Evrich in haſte draweth to his cave.  
But Polymitè in this tempeſt huge  
Alas the while findeth no refuge.  
Ne, him to ſhrowde, ſaw no where no ſuccour,  
Till it was paſſed almoſt midnight hour<sup>d</sup>.

When Oedipus conſults concerning his kindred the oracle of  
Apollo, whoſe image ſtood on a golden chariot with four  
wheels *burned bright and ſheen*, animated with a fiend, the  
manner in which he receives his anſwer is touched with  
ſpirit and imagination.

And when Edipus by great devotion  
Finished had fully his orison,  
The fiend anon, within invifible,  
With a voice dredefull and horrible,

<sup>a</sup> Pag. 644. col. 2.    <sup>b</sup> Pag. 635. col. 1.    <sup>c</sup> *Afraid. Fatigued.*    <sup>d</sup> P. 631. col. 2.

Bade him in hafte take his voyage  
Towrds Thebes, &c.<sup>c</sup>.— — —

In this poem, exclusive of that general one already mentioned, there are some curious mixtures of manners, and of classics and scripture. The nativity of Oedipus at his birth is calculated by the most learned astronomers and physicians<sup>c</sup>. Eteocles defends the walls of Thebes with great guns<sup>d</sup>. And the priest<sup>e</sup> Amphiorax, or Amphiaraus, is styled a bishop<sup>f</sup>, whose wife is also mentioned. At a council held at Thebes, concerning the right of succession to the throne, Esdras and Solomon are cited: and the history of Nehemiah rebuilding the walls of Jerusalem is introduced<sup>g</sup>. The moral intended by this calamitous tale consists in shewing the pernicious effects of war: the diabolical nature of which our author still further illustrates by observing, that discord received its origin in hell, and that the first battle ever fought was that of Lucifer and his legion of rebel angels<sup>h</sup>. But that the argument may have the fullest confirmation, Saint Luke is then quoted to prove, that avarice, ambition, and envy, are the primary sources of contention; and that Christ came into the world to destroy these malignant principles, and to propagate universal charity.

At the close of the poem, the mediation of the holy virgin is invoked, to procure peace in this life, and salvation in the next. Yet it should be remembered, that this piece is written by a monk, and addressed to pilgrims<sup>i</sup>.

<sup>c</sup> Pag. 626. col. 2.

<sup>d</sup> Pag. 625. col. 1.

<sup>e</sup> Pag. 644. col. 2. Great and small,  
and some as large as *tonnes*.

<sup>f</sup> As in Chaucer.

<sup>g</sup> Pag. 645. col. 1.

<sup>h</sup> Pag. 636. col. 1.

<sup>i</sup> Pag. 660. col. 1.

<sup>j</sup> Lydgate was near fifty when this poem was written. pag. 622. col. 2.

SECT. V.

THE third of Lydgate's poems which I proposed to consider, is the TROY BOKE, or the DESTRUCTION OF TROY. It was first printed at the command of king Henry the eighth, in the year 1513, by Richard Pinson, with this title, "THE HYSTORY SEGE AND DESTRUCCION OF TROYE. *"The table or rubricke of the content of the chapitres, &c. Here after foloweth the TROYE BOKE, otherwise called the SEGE OF TROYE. Translated by JOHN LYDGATE monke of Bury, and empyrnted at the commaundement of oure souveraygne lorde the kynge Henry the eigth, by Richarde Pinson, &c. the yere of our lorde god a m.cccccc. and xiii."* Another, and a much more correct edition followed, by Thomas Marthe, under the care of one John Braham, in the year 1555°. It was begun in the year 1414, the last year of the reign of king Henry the fourth. It was written at that prince's

\* Among other curious decorations in the title page, there are soldiers firing great guns at the city of Troy. Caxton, in his RECVYLE OF THE HYSTORYES OF TROYE, did not translate the account of the final destruction of the city from his French author Raul le Feure, "for as muche as that worshipfull and religious man Dan John Lydgate monke of Burye did *translate it but late*, after whose worke I feare to take upon me, &c." At the end of B. ii.

• With this title. "The auncient historie, and only true and syncere cronicle, of the warres betwixte the Grecians and the Troyans, and subsequently of the fyrst evercyon of the auncient and famous cyte of Troye under Laomedon the king, and of the last and synall destruction of the same under Pryam: wrytten by Daretus a Troyan and Dictus

"a Grecian, both fouldiours and present at and in all the sayd warres, and digested in Latyn by the learned Guydo de Colupnis, and sythes translated into English verse by John Lydgate moncke of Burye and newly imprinted." The colophon, "Imprinted at London in Flete-strete at the sygne of the Princes Armes by Thomas Marthe. Anno. do. m.d.l.v." This book was modernised, and printed in five-lined stanzas, under the title, "THE LIFE AND DEATH OF HECTOR, &c. written by John Lydgate monk of Berry, &c. At London, printed by Thomas Purfoot. Anno Dom. 1614." fol. But I suspect this to be a second edition. *Princip.* "In Thessalie king Peleus once did reign." See Farmer's ESSAY, p. 39. 40. edit. 1767. This spurious TROYE-BOKE is cited by Fuller, Winstanley, and others, as Lydgate's genuine work.

Vol. II.

M

command,



command, and is dedicated to his successor. It was finished in the year 1420. In the Bodleian library there is a manuscript of this poem elegantly illuminated, with the picture of a monk presenting a book to a king'. From the splendour of the decorations, it appears to be the copy which Lydgate gave to Henry the fifth.

This poem is professedly a translation or paraphrase of Guido de Colonna's romance, entitled *HISTORIA TROJANA*'. But whether from Colonna's original Latin, or from a French version' mentioned in Lydgate's Prologue, and which existed soon after the year 1300, I cannot ascertain'. I have before observed', that Colonna formed his Trojan History from Dares Phrygius and Dictys Cretensis'; who perpetually occur as authorities in Lydgate's translation. Homer is however referred to in this work; particularly in the catalogue, or enumeration, of the ships which brought the

' MSS. Digb. 232.

' *Princip.* "Licet cotidie vetera recentioribus obruantur."

' Of a Spanish version, by Petro Nunez Degaldo, see Nic. Anton. Bibl. Hispan. tom. ii. p. 179.

' See *supr.* vol. i. p. 127. Notes. Yet he says, having finished his version, B. v. Signat. EE. i.

I have no more of *Latin* to translate,  
After Dytes, Dares, and Gaydo.

Again, he despairs of translating Guido's *Latin* elegantly. B. ii. c. x. See also B. iii. Sign. R. iii. There was a French translation of Dares printed; Cadom. 1573. See *WORKS OF THE LEARNED*. A. 1703. p. 222.

' *Ibid.* p. 126.

"As Colonna's book is extremely scarce, and the subject interesting, I will translate a few lines from Colonna's Prologue and Postscript. From the Prologue. "These things, originally written by the Grecian Dictys and the Phrygian Dares, (who were present in the Trojan war, and

"faithful, relators of what they saw,) are transferred into this book by Guido, of Colonna, a judge. — And although a certain Roman, Cornelius by name, the nephew of the great Sallustius, translated Dares and Dictys into Latin, yet, attempting to be concise, he has very improperly omitted those particulars of the history, which would have proved most agreeable to the reader. In my own book therefore every article belonging to the Trojan story will be comprehended."—And in his Postscript. "And I Guido de Colonna have followed the said Dictys in every particular; for this reason, because Dictys made his work perfect and complete in every thing.— And I should have decorated this history with more metaphors and ornaments of style, and by incidental digressions, which are the *pictures* of composition. But deterred by the difficulty of the work, &c." Guido has indeed made Dictys nothing more than the ground-work of his story. All this is translated in Lydgate's Prologue.

several

Several Grecian leaders with their forces to the Trojan coast.  
It begins thus, on the testimony of Colonna \*.

*Myne auctor* telleth how Agamamnon,  
The worthi kyng, an hundred shippis brought.

And is closed with these lines.

Full many shippes was in this navye,  
More than GUIDO maketh reherfayle,  
Towards Troye with Grekes for to fayle:  
For as HOMER in his discrypcion  
Of Grekes shippes maketh mencion,  
Shortly affirminge the man was never borne  
That such a nombre of shippes sawe to forne \*.

In another place Homer, notwithstanding *all his rhetorike and sugred eloquence*, his *lusty songes* and *dytees swete*, is blamed as a prejudiced writer, who favours the Greeks': a censure, which flowed from the favorite and prevailing notion held by the western nations of their descent from the Trojans. Homer is also said to paint with colours of gold and azure \*. A metaphor borrowed from the fashionable art of illumining. I do not however suppose, that Colonna, who flourished in the middle of the thirteenth century, had ever seen Homer's poems: he might have known these and many other particulars, contained in the Iliad, from those factitious his-

\* From Dict. Cretens. lib. i. c. xvii. p. 17. seq. edit. Dacer. Amstel. 1702. 4to. And Dar. Phryg. cap. xiv. p. 158. ibid. There is a very ancient edition of Dares in quarto, without name or place. Of Dictys at Milan, 1477. 4to. Dares is in German, with cuts, by Marcus Tattius, August. Vindel. 1536. fol. Dictys, by John Herold, at Basil, 1554. Both in Russian, at Moscow, 1712. 8vo.

\* B. ii. c. xvi.

† B. iv. c. xxxi. And in the PROLOGUE, Virgil is censured for following the traces

of HOMERIS style, in other respects a true writer. We have the same complaint in our author's FALL OF PRINCIS. See supr. And in Chaucer's HOUSE OF FAME, Colonna is introduced, among other authors of the Trojan story, making this objection to Homer's veracity. B. iii. p. 468. col. 1. v. 389. Urr. edit.

One said that OMERE made lies,  
And feinyng in his poetries;  
And was to the Grekes favorable,  
And therefore held he it but fable.

\* B. iv. c. xxxi. Signat. X. ii.

torians whom he professes to follow. Yet it is not, in the mean time, impossible, that Lydgate might have seen the Iliad, at least in a Latin translation. Leontius Pilatus, already mentioned, one of the learned Constantinopolitan exiles, had translated the Iliad into Latin prose, with part of the Odyssey, at the desire of Boccacio<sup>a</sup>, about the year 1360. This appears from Petrarch's Epistles to his friend Boccacio<sup>b</sup>: in which, among other curious circumstances, the former requests Boccacio to send him to Venice that part of Leontius's new Latin version of the Odyssey, in which Ulysses's descent into hell, and the vestibule of Erebus, are described. He wishes also to see, how Homer, blind and an Asiatic, had described the lake of Averno and the mountain of Circe. In another part of these letters, he acknowledges the receipt of the Latin Homer, and mentions with how much satisfaction and joy the report of its arrival in the public library at Venice was received, by all the Greek and Latin scholars of that city<sup>c</sup>. The Iliad was also translated into French verse, by Jacques Milet, a licentiate of laws, about the year 1430<sup>d</sup>. Yet I cannot believe that Lydgate had ever consulted these translations, although he had travelled in France and Italy. One may venture to pronounce peremptorily, that he did not understand, as he probably never had seen, the original. After the migration of the Roman emperors to Greece, Boccacio was the first European that could read Homer; nor was there perhaps a copy of either of Homer's poems existing in Europe, till about the time the Greeks were driven

<sup>a</sup> It is a slight error in Vigneul Marville, that this translation was procured by Petrarch. Mel. Litt. tom. i. p. 21. The very ingenious and accurate author of MÉMOIRES POUR LA VIE DE PETRARQUE, is mistaken in saying that Hody supposes this version to have been made by Petrarch himself. liv. vi. tom. iii. p. 633. On the contrary, Hody has adjusted this matter

with great perspicuity, and from the best authorities. DE GRÆC. ILLUSTR. lib. i. c. 1. p. 2. seq.

<sup>b</sup> SENIL. lib. iii. Cap. 5.

<sup>c</sup> Hody, ubi supr. p. 5. 6. 7. 9. The Latin Iliad in prose was published under the name of Laurentius Valla, with some slight alterations, in 1497.

<sup>d</sup> Mem. de Litt. xvii. p. 761. ed. 4to.

by

by the Turks from Constantinople<sup>a</sup>. Long after Boccacio's time, the knowledge of the Greek tongue, and consequently of Homer, was confined only to a few scholars. Yet some ingenious French critics have insinuated, that Homer was familiar in France very early; and that Christina of Pifa, in a poem never printed, written in the year 1398, and entitled *L'EPITRE D'OTHEA A HECTOR*<sup>c</sup>, borrowed the word Othea, or WISDOM, from *ω Θεα* in Homer, a formal appellation by which that poet often invokes Minerva<sup>d</sup>.

This poem is replete with descriptions of rural beauty, formed by a selection of very poetical and picturesque circumstances, and cloathed in the most perspicuous and musical numbers. The colouring of our poet's<sup>e</sup> mornings is often remarkably rich and splendid.

When that the rowes<sup>h</sup> and the rayes redde  
Eastward to us full early ginnen spredde,  
Even at the twylyght in the dawneyng,  
Whan that the larke of custom ginneth syng,  
For to saluè<sup>i</sup> in her heavenly laye,  
The lusty goddesse of the morowe graye,  
I meane Aurora, which afore the sunne  
Is wont t'<sup>k</sup> enchafe the blackè skyès dunne,  
And al the darknesse of the dimmy night:  
And freshe Phebùs, with comforte of his light,

<sup>a</sup> See Boccac. *GENEAL. DEOR.* xv. 6. 7. Theodorus archbishop of Canterbury in the seventh century brought from Rome into England a manuscript of Homer; which is now said to be in Bennet library at Cambridge. See the SECOND DISSERTATION. In it is written with a modern hand, *Hic liber quondam THEODORI archiepiscopi Cant.* But probably this *Theodore* is THEODORE Gaza, whose book, or whose transcript, it might have been. Hody, *ubi supr.* Lib. i. c. 3. p. 59. 60.

<sup>c</sup> In the royal manuscripts of the British

Museum, this piece is entitled *CHRYSTAL- LERIE SPIRITUELLE de ce monde.* *ibid.* E. iv. 2.

<sup>e</sup> Monf. L'Abbè Sallier, *Mém.* lxxvii. p. 518.

<sup>h</sup> Streaks of light. A very common word in Lydgate. Chaucer, *ibid.* F. v. 597. col. 2. Urr. p. 455.

And while the twilight and the ~~golden~~ red Of Phebus light. —

<sup>i</sup> Salute.

<sup>k</sup> Chafe.

And

And with the brightnes of his bemès shene,  
 Hath overgylt the hugè hyllès grene;  
 And flourès eke, agayn the morowe-tide,  
 Upon their stalkes gan playn <sup>1</sup> their leavès wide<sup>2</sup>.

Again, among more pictures of the same subject.

When Aurorà the fylver droppès shene,  
 Her teares, had shed upon the freschè grene;  
 Complaynyng aye, in weping and in sorowe,  
 Her chyldren's death on every sommer-morowe:  
 That is to sayè, when the dewe so foote,  
 Embawmed hath the floure and eke roote  
 With lustie lycoùr in Aprill and in Maye:  
 When that the larke, the messenger of daye,  
 Of custome aye Aurora doth salúe,  
 With sundry notes her sorowe to <sup>3</sup> transmuè<sup>4</sup>.

The spring is thus described, renewing the buds or blossoms of the groves, and the flowers of the meadows.

And them whom winter's blastes have shaken bare  
 With sotè blofomes freshly to repare;  
 And the meadòws of many a fundry hewe,  
 Tapitid ben with divers flourès newe  
 Of fundry motlefs<sup>5</sup>, lusty for to sene;  
 And holsome balm is shed among the grene.

Frequently in these florid landscapes we find the same idea differently expressed. Yet this circumstance, while it weakened the description, taught a copiousness of diction, and a variety of poetical phraseology. There is great softness and facility in the following delineation of a delicious retreat,

<sup>1</sup> Open.

<sup>2</sup> B. i. c. vi.

<sup>3</sup> Change.

<sup>4</sup> B. iii. c. xxiii.

<sup>5</sup> Colours.

Tyll

Tyll at the last, amonge the bowès glade,  
 Of adventure, I caught a plesaunt shade;  
 Ful smothe, and playn, and lusty for to sene,  
 And softe as velvette was the yongè grene:  
 Where from my hors I did alight as fast,  
 And on a bowe aloft his reynè cast.  
 So faynte and mate of werynesse I was,  
 That I me layd adowne upon the gras,  
 Upon a brinckè, shortly for to telle,  
 Besyde the river of a cristall wellle;  
 And the watèr, as I reherfè can,  
 Like quickè-sylver in his streames yran,  
 Of which the gravell and the bryghtè stone,  
 As any golde, agaynst the sun yshone<sup>1</sup>.

The circumstance of the pebbles and gravel of a transparent stream glittering against the sun, which is uncommon, has much of the brilliancy of the Italian poetry. It recalls to my memory a passage in Theocritus, which has been lately restored to its pristine beauty.

Εὖρον αεανναον κραναν ὑπο λισσαδι πείρη,  
 ὕδαλι πεπληθυαν ακηραλῶ· αἱ δ' ὑπενερθεν  
 λαλλαι κρυσαλλῶ ηδ' αργυρῶ ινδαλλονῆα  
 Εκ βυθῶ. — —

*They found a perpetual spring, under a high rock,  
 Filled with pure water : but underneath  
 The pebbles sparkled as with crystal and silver  
 From the bottom'. — —*

There is much elegance of sentiment and expression in the portrait of Creseide weeping when she parts with Troilus.

<sup>1</sup> B. ii. cap. xii.

<sup>2</sup> Διοσκουρ. Idyll. xxii. v. 37.

And

And from her eyn the teare's round drops tryll,  
 That al fordewed have her blackè wede;  
 And eke untruffd her haire abroad gan sprede,  
 Lyke golden wyre, forrent and alto torn.—  
 And over this, her freshe and rosey hewe,  
 Whylom ymeynt ' with whitè lylles newe,  
 Wyth wofull wepyng pyteously disteynd;  
 And lyke the herbes in April all bereynd,  
 Or floures freshè with the dewès fwete,  
 Ryght so her chekès moystè were and wete '.

The following verses are worthy of attention in another style of writing, and have great strength and spirit. A knight brings a steed to Hector in the midst of the battle.

And brought to Hector. Sothly there he stoode  
 Among the Grekes, al bathed in their bloode:  
 The which in haste ful knightly he bestrode,  
 And them amonge like Mars himselfe he rode ".

The strokes on the helmets are thus expressed, striking fire amid the plumes.

But strokys felle, that men might herden ryng,  
 On bassenetts, the fieldès rounde aboute,  
 So cruelly, that the fyre sprange oute  
 Amonge the tuftès brodè, bright and shene,  
 Of foyle of golde, of fethers white and grene ".

The touches of feudal manners, which our author affords, are innumerable: for the Trojan story, and with no great difficulty, is here entirely accommodated to the ideas of romance. Hardly any adventure of the champions of the round table

' Mingled.

' B. iii. c. xxv. So again of Polyxena,  
 B. iv. c. xxx.

And aye she rentè with her fingers smale  
 Her golden heyre upon her blackè wede.

" B. iii. c. xxii.

" B. ii. c. xviii.

was

was more chimerical and unmeaning than this of our Grecian chiefs : and the cause of their expedition to Troy was quite in the spirit of chivalry, as it was occasioned by a lady. When Jason arrives at Cholcos, he is entertained by king Oetes in a Gothic castle. Amadis or Lancelot were never conducted to their fairy chambers with more ceremony and solemnity. He is led through many a hall and many a tower, by many a stair, to a sumptuous apartment, whose walls, richly painted with the histories of antient heroes, glittered with gold and azure.

Through many a halle, and many a riche toure,  
By many a tourne, and many divers waye,  
By many a gree<sup>z</sup> ymade of marbyll graye.—  
And in his chambre<sup>y</sup>, englofed<sup>y</sup> bright and cleare,  
That shone ful shene with gold and with asûre,  
Of many image that ther was in picture,  
He hath commaunded to his offycers,  
Only<sup>y</sup> in honoûr of them that were straungers,  
Spyces and wyne<sup>z</sup>. — —

The siege of Troy, the grand object of the poem, is not conducted according to the classical art of war. All the military machines, invented and used in the crusades, are assembled to demolish the bulwarks of that city, with the addition of great guns. Among other implements of destruction borrowed from the holy war, the Greek fire, first discovered at Constantinople, with which the Saracens so greatly annoyed the Christian armies, is thrown from the walls of the besieged<sup>a</sup>.

<sup>z</sup> *Grecæ. Degrec. Step. Stair. Gradus.*  
<sup>y</sup> Painted. Or *r.* Englofed. Skelton's  
CROWNE OF LAWRELL, p. 24. edit. 1736.

Wher the postis wer enbulioned with sa-  
phir's indy blewe  
Englofed glitteringe, &c.

Vol. II.

<sup>z</sup> B. i. c. v. See Colonna, Signat. b.

<sup>a</sup> B. ii. c. xviii. See *supr.* vol. i. p. 157.  
In Caxton's TROY-BOOK, Hercules is  
said to make the *fire artificiall* as well as  
Cacus, &c. ii. 24.

N

Nor



Nor are we only presented in this piece with the habits of feudal life, and the practices of chivalry. The poem is enriched with a multitude of oriental fictions, and Arabian traditions. Medea gives to Jason, when he is going to combat the brazen bulls, and to lull the dragon who guarded the golden fleece asleep; a marvellous ring; in which was a gem whose virtue could destroy the efficacy of poison, and render the wearer invisible. It was the same sort of precious stone, adds our author, which Virgil celebrates, and which Venus sent her son Eneas that he might enter Carthage unseen. Another of Medea's presents to Jason, to assist him in this perilous achievement, is a silver image, or talisman, which defeated all the powers of incantation, and was framed according to principles of astronomy<sup>b</sup>. The hall of king Priam is illuminated at night by a prodigious carbuncle, placed among sapphires, rubies, and pearls, on the crown of a golden statue of Jupiter, fifteen cubits high<sup>c</sup>. In the court of the palace, was a tree made by magic, whose trunk was twelve cubits high; the branches, which overshadowed distant plains, were alternately of solid gold and silver, blossomed with gems of various hues, which were renewed every day<sup>d</sup>. Most of these extravagancies, and a thousand more, are in Guido de Colonna, who lived when this mode of fabling was at its height. But in the fourth book, Dares<sup>e</sup> Phrygius is particularly cited for a description of Priam's palace, which seemed to be founded by FAYRIE, or enchantment; and was paved with crystal, built of diamonds, sapphires, and emeralds, and supported by ivory pillars, surmounted with golden images<sup>f</sup>. This is not, however, in Dares. The warriors who came to the assistance of the Trojans, afford an ample field for invention. One of them belongs to a region of forests; amid the gloom of which wander many monstrous beasts, not real, but ap-

<sup>b</sup> Ibid.<sup>c</sup> B. ii. c. xi.<sup>d</sup> B. ii. c. xi.<sup>e</sup> Cap. xxvi.

pearances

pearances or illusive images, formed by the deceptions of necromancy, to terrify the traveller<sup>a</sup>. King Epistrophus brings from the land beyond the Amazons, a thousand knights; among which is a terrible archer, half man and half beast, who neighs like a horse, whose eyes sparkle like a furnace, and strike dead like lightening<sup>b</sup>. This is Shakespeare's DREADFUL SAGITTARY<sup>c</sup>. The Trojan horse, in the genuine spirit of Arabian philosophy, is formed of brass<sup>d</sup>; of such immense size, as to contain a thousand soldiers.

Colonna, I believe, gave the Trojan story its romantic additions. It had long before been falsified by Dictys and Dares; but those writers, misrepresenting or enlarging Homer, only invented plain and credible facts. They were the basis of Colonna: who first filled the faint outlines of their fabulous history with the colourings of eastern fancy, and adorned their scanty forgeries with the gorgeous trappings of Gothic chivalry. Or, as our author expresses himself in his Prologue, speaking of Colonna's improvements on his originals.

For he ENLUMINETH, by crafte and cadence,  
This noble story with many a FRESHE COLOURE  
Of rhetorike, and many a RYCHE FLOURE  
Of eloquence, to make it sound the bett<sup>e</sup>.

Cloathed with these new inventions, this favourite tale descended to later times. Yet it appears, not only with these, but with an infinite variety of other embellishments, not fabricated by the fertile genius of Colonna, but

<sup>a</sup> B. ii. c. xviii.

<sup>b</sup> So described by Colonna, Signat. n 4. seq.

<sup>c</sup> Ibid. And B. iii. c. xxiv. The Sagittary is not in Dictys or Dares. In whom also, these warriors are but barely named, and are much fewer in number. See Dares cap. xviii. p. 161. Dict. lib. ii. cap. xxxv. p. 51. The description of the persons of Helen, and of the Trojan and Grecian

heroes [B. ii. c. xv.] is from Dares through Colonna, Daret. Hist. c. xii. p. 156. seq.

<sup>d</sup> In Dictys "tabulatis extruitur ligneis." lib. v. c. x. p. 113. In Gower he is also a *hors of brasse*. Conf. Amant. lib. i. fol. xiii. a. col. 1. From Colonna, Signat. t 4. Here also are Shakespeare's fabulous names of the gates of Troy. Signat. d 4. seq.

<sup>e</sup> Better.

adopted from French enlargements of Colonna, and incorporated from romances on other subjects, in the French *RECUVEL OF TROY*, written by a French ecclesiastic, Raul le Feure, about the year 1464, and translated by Caxton<sup>1</sup>.

The description of the city of Troy, as newly built by king Priam, is extremely curious; not for the capricious incredibilities and absurd inconsistencies which it exhibits<sup>2</sup>, but because it conveys anecdotes of antient architecture, and especially of that florid and improved species, which began to grow fashionable in Lydgate's age. Although much of this is in Colonna. He avoids to describe it geometrically, having never read Euclid. He says that Priam procured,

—— Eche carver, and curious joyner,  
To make knottes with many a queint floure  
To sette on crestes within and eke without.—

That he sent for such as could “grave, groupe, or carve,  
“were sotyll in their fantasye, good devysours, marveyulous  
“of castinge, who could raise a wall with batayling and  
“crestes marciall, every imageour in entayle”, and every  
“portreyour who could paynt the work with fresh hewes,  
“who could pullish alabafter, and make an ymage.”

And yf I shulde reherfen by and by,  
The corvè knottes by craft of masonry;

<sup>1</sup> As for instance, Hercules having killed the eleven giants of Cremona, builds over them a vast tower, on which he placed eleven images of metal, of the size and figure of the giants. B. ii. c. 24. Something like this, I think, is in *Amadis de Gaul*. Robert Braham, in the *EPISTLE TO THE READER*, prefixed to the edition of Lydgate's *TROY-BOOK* of 1555, is of opinion, that the fables in the French *RECUVEL* ought to be ranked with the *trifeling tales* and *barrayne luerdries* of *ROBYN HODE* and *BEVYS OF HAMPTON*, and are not to be compared with the *fayth-*

*ful* and *troue* reports of this history given by Dares Phrygius and Dictys Cretensis.

<sup>2</sup> It is three days journey in length and breadth. The walls are two hundred cubits high, of marble and alabafter, and machicolated. At every angle was a crown of gold, set with the richest gems. There were great guns in the towers. On each turret were figures of savage and monstrous beasts in brass. The gates were of brass, and each has a portcullis. The houses were all uniform, and of marble, sixty cubits high.

<sup>3</sup> Intaglia.

The

The fresh embowing ° with verges right as lynes,  
 And the housyng full of bachewines,  
 The ryche coynyng, the lusty tablemènts,  
 Vinettes ° running in casemènts.—  
 Nor how they put, instedè of mortère,  
 In the joyntoures, coper gilt ful clere;  
 To make them joyne by levell and by lyne,  
 Among the marbell freshly for to shyne  
 Agaynst the funne, whan that his shenè light  
 Smote on the goldè that was burned bright.

The sides of every street were covered with *freshe alures* ° of marble, or cloisters, crowned with rich and lofty pinacles, and fronted with tabernacular or open work °, vaulted like the dormitory of a monastery, and called *deambulatories*, for the accommodation of the citizens in all weathers.

And every house ycovered was with lead;  
 And many a gargoye, and many a hideous head,  
 With spoutès thorough, &c.—

And again, of Priam's palace.

And the walles, within and eke without,  
 Endilong were with knottes graven clere,  
 Depeynt with asure, golde, cinople', and grene.—  
 And al the wyndowes and eche fenestrall  
 Wrought were with beryll and of clere crystall.

° Arching.

° *Vignettes*.

° Allies, or covert-ways. Lat. *Alura*. viz. "ALURA quæ ducit a coquina con-  
 "ventus, usque ad cameram prioris."  
 Hearne's OTTERB. Præf. Append. p. cxi.  
 Where Hearne derives it from ALA, a  
 wing, or side. Rather from *Aller*, whence  
 Allée, Fr. *Alley*. Robert of Gloucester men-

tions the ladies standing "upe [upon]  
 "the *alurs* of the castle," to see a tourna-  
 ment. See *supr.* vol. 1. p. 50. The word  
*Alura* is not in Du Cange.

° Like the latticed stone-work, or *can-  
 celli*, of a Gothic shrine.

° Said to have been invented by Marchion  
 of Arezzo. Walpole, ANECD. PAINT. i.  
 p. 111.

With

With regard to the reality of the last circumstance, we are told, that in Studley castle in Shropshire, the windows, so late as the reign of Elizabeth, were of beryl<sup>1</sup>.

The account of the Trojan theatre must not be omitted, as it displays the imperfect ideas of the stage, at least of dramatic exhibition, which now prevailed; or rather, the absolute inexistence of this sort of spectacle. Our author supposes, that comedies and tragedies were first represented at Troy<sup>2</sup>. He defines a comedy to begin with complaint and to end with *gladnesse*: expressing the actions of those only who live in the lowest condition. But tragedy, he informs us, begins in prosperity, and ends in adversity: shewing the wonderful vicissitudes of fortune which have happened in the lives of kings and mighty conquerours. In the theatre of Troy, he adds, was a pulpit, in which stood a poet, who rehearsed the *noble dedes that were historial of kynges, prynces, and worthy emperours*; and, above all, related those fatal and sudden catastrophes, which they sometimes suffered by murder, poison, conspiracy, or other secret and unforeseen machinations.

And this was tolde and redde by the poete.  
 And while that he in the pulpet stode  
 With deadlye face all devoyd of blode,  
 Syngynge his dities with tresses al to rent;  
 Amydde the theatre, shrowded in a tent,  
 There came out men, gastfull of their cheres,  
 Disfygured their faces with vyseres,

<sup>1</sup> Harrison's DESCRIPT. BRIT. Cap. xii. p. 188. The occupations of the citizens of Troy are mentioned. There were goldsmiths, jewellers, embroiderers, weavers of woollen and linen, of cloth, of gold, damask, sattin, velvet, *sendel*, or a thin silk like cypress, and double *samyte*, or satin. Smiths, who forged poll-axes, spears, and *quarrel-heads*, or cross-bow darts shaped

square. Armourers, Bowyers, Fletchers, makers of trappings, banners, standards, penons, and for the *felde freshe and gaye* GETOURS. I do not precisely understand the last word. Perhaps it is a sort of ornamented armour for the legs.

<sup>2</sup> All that follows on this subject, is not in Colonna.

Playing

Playing by signès in the people's syght  
 That the poete songe hathe on height<sup>u</sup>:  
 So that there was no maner discourdaunce,  
 Atween his ditees and their countenaunce.  
 For lyke as he aloftè dyd expresse  
 Wordes of joyè or of hevinessè,—  
 So craftely they<sup>v</sup> could them<sup>x</sup> transfigure<sup>v</sup>.

It is added, that these plays, or *rytes of tragedies old*, were acted at Troy, and *in the theatre balowed and yholde*, when the months of April and May returned.

In this detail of the dramatic exhibition which prevailed in the ideal theatre of Troy, a poet, placed on the stage in a pulpit, and characteristically habited, is said to have recited a series of tragical adventures; whose pathetic narrative was afterwards expressed, by the dumb gesticulations of a set of masqued actors. Some perhaps may be inclined to think, that this imperfect species of theatric representation, was the rude drama of Lydgate's age. But surely Lydgate would not have described at all, much less in a long and laboured digression, a public shew, which from its nature was familiar and notorious. On the contrary, he describes it as a thing obsolete, and existing only in remote times. Had a more perfect and legitimate stage now subsisted, he would not have deviated from his subject, to communicate unnecessary information, and to deliver such minute definitions of tragedy and comedy. On the whole, this formal history of a theatre, conveys nothing more than an affected display of Lydgate's learning; and is collected, yet with apparent inaccuracy and confusion of circumstances, from what the antient grammarians have left concerning the origin of the Greek tragedy.

<sup>u</sup> "That which the poet sung, standing  
 "in the pulpit."  
<sup>v</sup> The actors.

<sup>x</sup> Themselves.  
<sup>v</sup> Lib. ii. cap. x. See also, B. iii. c.  
 xxviii.

Or

Or perhaps it might be borrowed by our author from some French paraphrastic version of Colonna's Latin romance.

Among the antient authors, beside those already mentioned, cited in this poem, are Lollius for the history of Troy, Ovid for the tale of Medea and Jason, Ulysses and Polyphemus, the Myrmidons and other stories, Statius for Polynices and Eteocles, the venerable Bede, Fulgentius the mythologist, Justinian with whose institutes Colonna as a civilian must have been well acquainted, Pliny, and Jacobus de Vitriaco. The last is produced to prove, that Philometer, a famous philosopher, invented the game of chess, to divert a tyrant from his cruel purposes, in Chaldea; and that from thence it was imported into Greece. But Colonna, or rather Lydgate, is of a different opinion; and contends, in opposition to his authority, that this game, *so sotyll and so marvaylous*, was discovered by *prudent clerkes* during the siege of Troy, and first practiced in that city. Jacobus de Vitriaco was a canon regular at Paris, and, among other dignities in the church, bishop of Ptolemais in Palestine, about the year 1230. This tradition of the invention of chess is mentioned by Jacobus de Vitriaco in his *ORIENTAL AND OCCIDENTAL HISTORY*<sup>1</sup>. The anecdote of Philometer is, I think, in Egidius Romanus on this subject, above-mentioned. Chaucer calls Athalus, that is Attalus Philometer, the same person, and who is often mentioned in Pliny, the inventor of chess<sup>2</sup>.

I must not pass over an instance of Lydgate's gallantry, as it is the gallantry of a monk. Colonna takes all opportunities of satirising the fair sex; and Lydgate with great politeness declares himself absolutely unwilling to translate those passages of this severe moralist, which contain such unjust and illiberal misrepresentations of the female character. Instead of which, to obviate these injurious reflections, our translator enters upon a formal vindication of

<sup>1</sup> Colonna calls him, *ille FABULARIUS Sulmonensis*, — *fabulose commentans*, &c. Signat. b 2.

<sup>2</sup> In three books.

<sup>3</sup> DREME, p. 408. col. 2. edit. Urr.

the

the ladies; not by a panegyric on their beauty, nor encomiums on those amiable accomplishments, by which they refine our sensibilities, and give elegance to life; but by a display of that religious fortitude with which some women have suffered martyrdom; or of that inflexible chastity, by means of which others have been snatched up alive into heaven, in a state of genuine virginity. Among other striking examples which the calendar affords, he mentions the transcendent grace of the eleven thousand virgins who were martyred at Cologne in Germany. In the mean time, female saints, as I suspect, in the barbarous ages were regarded with a greater degree of respect, on account of those exaggerated ideas of gallantry which chivalry inspired: and it is not improbable that the distinguished honours paid to the virgin Mary might have partly proceeded from this principle.

Among the anachronistic improprieties which this poem contains, some of which have been pointed out, the most conspicuous is the fiction of Hector's sepulchre, or tomb; which also merits our attention for another reason, as it affords us an opportunity of adding some other notices of the modes of ancient architecture to those already mentioned. The poet from Colonna supposes, that Hector was buried in the principal church of Troy, near the high altar, within a magnificent oratory, erected for that purpose, exactly resembling the Gothic shrines of our cathedrals, yet charged with many romantic decorations.

With crafty archys rayfyd wonder clene,  
Embowed over all the work to cure,  
So marveyulous was the celature:  
That al the rose, and closure envyrowne,  
Was of ' fyne goldè plated up and downe,  
With knottès gravè wonder curyous  
Fret ful of stony's rich and precious, &c.

' With.

Vol. II.

O

The



The structure is supported by angels of gold. The steps are of crystal. Within, is not only an image of Hector in solid gold; but his body embalmed, and exhibited to view with the resemblance of real life, by means of a precious liquor circulating through every part in golden tubes artificially disposed, and operating on the principles of vegetation. This is from the chemistry of the times. Before the body were four inextinguishable lamps in golden sockets. To complete the work, Priam founds a regular chantry of priests, whom he accommodates with mansions near the church, and endows with revenues, to sing in this oratory for the soul of his son Hector<sup>c</sup>.

In the Bodleian library, there is a prodigious folio manuscript on vellum, a translation of Colonna's *TROJAN HISTORY* into verse<sup>d</sup>; which has been confounded with Lydgate's *TROYE-BOKE* now before us. But it is an entirely different work, and is written in the short minstrel-metre. I have given a specimen of the Prologue, above<sup>e</sup>. It appears to me to be Lydgate's *TROYE-BOKE* divested of the octave stanza, and reduced into a measure which might more commodiously be sung to the harp<sup>f</sup>. It is not likely that Lydgate is its

<sup>c</sup> B. iii. c. xxviii. Joseph of Exeter in his Latin poem entitled *ANTIOCHEIS*, or the *CRUSADE*, has borrowed from this tomb of Hector, in his brilliant description of the mausoleum of Teuthras. lib. iv. 451. I have quoted the passage in the *SECOND DISSERTATION*. Signat. i.

<sup>d</sup> MSS. Laud. K. 76. fol.

<sup>e</sup> Supr. vol. i. p. 119. 120.

<sup>f</sup> It may, however, be thought, that this poem is rather a translation or imitation of some French original, as the writer often refers to *The Romance*. If this be the case, it is not immediately formed from the *TROYE-BOKE* of Lydgate, as I have suggested in the text. I believe it to be about Lydgate's age; but there is no other

authority for supposing it to be written by Lydgate, than that, in the beginning of the Bodleian manuscript now before us, a hand-writing, of about the reign of James the first, assigns it to that poet. I will give a few lines from the poem itself: which begins with Jason's expedition to Colcos, the constant prelude to the Trojan story in all the writers of this school.

In Colkos ile a cite was,  
That men called hanne Jaconitas;  
Ffair, and mekel\*, large, and long,  
With walles huge and wondir strong,  
Fful of toures, and heye paleis,  
Off rich knyghtes, and burgeis:  
A kyng that tyme hete † Eetes  
Gouerned than that lond in pes ‡,

With

\* Great.

† High, named.

‡ Peace.

S. John's  
Coll. Library  
Digitized by Google

author: that he should either thus transform his own composition, or write a new piece on the subject. That it was a poem in some considerable estimation, appears from the size and splendour of the manuscript: and this circumstance

With his baronage, and his meynè,  
Dwelleden thanne in that citè :  
Ffor al aboute that riche town  
Stode wodes, and parkis, envirom,  
That were replenyshed wonderful  
Of herte, and hynd, bore, and bul,  
And othir many savage bestis,  
Betwixt that wode and that forestis.  
Ther was large contray and playn,  
Ffaire wodes, and champayn  
Pful of semely-rennyng welles,  
As the ROMAUNCE the sothe || telles,  
Withoute the cite that ther sprong.  
Ther was of briddes michel song,  
Thorow al the xer § and michel cry,  
Of al joyes gret melody.  
To that citè [of] Eetes  
Zode \* Jason and Hercules,  
And al the felawes that he hadde  
In clothe of golde as kynges he cladde, &c.

Afterwards, the forcerefs Medea, the king's daughter, is thus characterised.

Sche couthe the science of clergy,  
And mochel of nigramauncy.—  
Sche coude with conjurifouns,  
With here schleyght †, and oresouns,  
The day, that was most fair and lyght,  
Make as darke as any nyght :  
Sche couthe also, in selcouthe wise,  
Make the wynde both blowe and rise,  
And make him so loude blowe,  
As it schold howses overthrowe.  
Sche couth turne, verament,  
All weders ‡, and the firmament, &c.

The reader, in some of these lines, observes the appeal to *The romance* for authority. This is common throughout the poem, as I have hinted. But at the close,

the poet wishes eternal salvation to the soul of the author of the *Romaunce*.

And he that this *romauce* wrought and made,  
Lord in heven thow him glade.

If this piece is translated from a French romance, it is not from the antient metrical one of Benoit, to whom, I believe, Colonna is much indebted; but perhaps from some later French romance, which copied, or translated, Colonna's book. This, among other circumstances, we may collect from these lines.

Dares the herand of Troye says,  
And Dites that was of the Gregeis, &c.  
And after him cometh *maister Gy*,  
That was of Rome a notary.

This *maister Gy*, or *Guy*, that is Guido of Colonna, he adds, wrote this history,

In the *manere* I schall telle.

That is "my author, or romance, follows "*Colonna*." [See *supr.* vol. i. p. 127.] *Dares the herand* is Dares Phrygius, and *Dites Dictys* Cretenfis.

This poem, in the Bodleian manuscript aforesaid, is finished, as I have partly observed, with an invocation to god, to save the author, and the readers, or hearers; and ends with this line,

Seythe alle Amen for charite.

But this rubric immediately follows, at the beginning of a page. "*Hic bellum de Troys* "*finis et Greci transferunt versus patriam suam*." Then follow several lined pages of vellum, without writing. I have never seen any other manuscript of this piece.

|| Truth.

§ Year.

\* Came.

† Slight, art.

‡ Wethers.

induces me to believe, that it was at a very early period ascribed to Lydgate. On the other hand, it is extraordinary that the name of the writer of so prolix and laborious a work, respectable and conspicuous at least on account of its length, should have never transpired. The language accords with Lydgate's age, and is of the reign of Henry the sixth: and to the same age I refer the hand-writing, which is executed with remarkable elegance and beauty.

S E C T.

S E C T. VI.

**T**WO more poets remain to be mentioned under the reign of Henry the sixth, if mere translation merit that appellation. These are Hugh Campeden and Thomas Chester.

The first was a great traveller, and translated into English verse the French romance of SIDRAC<sup>2</sup>. This translation, a book of uncommon rarity, was printed with the following title, at the expence of Robert Saltwood, a monk of saint Austins convent at Canterbury, in the year 1510. "The Historie of king Bocchus and SYDRACKE how he confoundyd his lerned men, and in the fight of them dronke stronge venyme in the name of the trinite and dyd him no hurt. Also his divynite that he lerned of the boke of Noe. Also his profesyes that he had by revelation of the angel. Also his aunsweris to the questyons of wysdom both morall and naturall with mucche wysdom contayned in [the] noumber ccclxv. Translated by Hugo of Caumpeden out of French into Engliſshe, &c<sup>3</sup>. There is no sort of elegance in the diction, nor harmony in the versification. It is in the minstrel-metre<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> See *supr.* vol. i. p. 143.

<sup>3</sup> With a wooden cut of Bocchus, and Sidracke. There is a fine manuscript of this translation, Bibl. Bodl. MSS. Laud. G. 57. pergam.

<sup>4</sup> MS. Laud. G. 57. Princip.

Men may fynde in olde booke  
Who soo yat in them lookes  
That men may mooche here  
And yerefore yf yat yee wolle lese  
I shall teche yoowe a lytill jesse  
That befell oony in the este  
There was a kyng that Boctus hyght  
And was a man of mooche myght  
His londe lay de grete Inde  
Boctorye hight hit as we fynde  
After the tyme of Noee even  
VIIJ<sup>th</sup> hundred yere fourty and seven.

The kyng Boctus hym be thought  
That he would have a citee wrought  
The rede Jewes fro hym spere  
And for to mayntene his were  
A yent a kyng that was hys soo  
And hath moſte of Inde longyng hym too  
His name was Garaab the kyng  
Bocchus tho proved all this thing  
And smartly a towre begenne he  
There he wolde make his citee  
And it was right at the incommyng  
Of Garabys londe the kyng  
The mafons with grete laboure  
Beganne to worke uppon the toure  
And all that they wroughten on day  
On night was hit done away  
On morn when Boctus hit herde  
Hec was wroth that hit so ferde

And

Thomas Chestre appears also to have been a writer for the minstrels. No anecdote of his life is preserved. He has left a poem entitled Sir LAUNFALE, one of Arthur's knights: who is celebrated with other champions in a set of French metrical tales or romances, written by some Armorican bard, under the name of LANVAL\*. They are in the British Museum<sup>1</sup>.

And dyd hyt all new begynne  
At even whan they shuld blynne  
Off worke when they went to reffe  
In the night was all downe heste  
Well vii monthes this thei wrought  
And in the night awaylid yt nought  
Boccus was wroth wonderly  
And callid his folke that was hym by  
Councellith me lordinges seyde hee  
Howe I may beste make this citee  
They sayde sir sendith a noon  
Aftir your philosophers everychon  
And the astronomers of your londe  
Of hem shall yee counseill fonde.  
Afterwards king Traclabare is requested to send

—— the booke of astronomye  
That whilom Noe had in baylye,  
together with his astronomer Sidracke.  
At the end.

And that Hugh of Campedene  
That this boke hath thorough foght  
And matoo Englysh ryme hit brought.  
Sidrake, who is a christian, at length builds  
the tower in *Nomine S. Trinitatis*, and he  
teaches Boccus, who is an idolater, many  
articles of true religion. The only manu-  
script I have seen of this translation is  
among MSS. Laud. G. 57. fol. ut supr.

\* It begins thus.

#### LAUNFAL MILES.

Le douzty Artours dawes  
That held Engeland in good lawe,  
Ther fell a wondyr cas,  
Of a ley\* that was yfette,  
That hyt LAUNFAL and hatte zette.

Now herkeneth how hyt was;  
Douzty Artour some whyle  
Sojournede yn Kerdenyle†,  
With joye and greyt solas,  
And knyztz that wer profitable,  
With Artour of the rounde table,  
Never-noon better ther was.  
Sere Percevall, and syr Gawyn,

\* Liege. † Or, Kerdevyle. f. Caerliffe.

Syr Gyherther, and syr Agrayn,  
And Lancelot du Lake,  
Syr Kay, and syr Ewayn,  
That well couthe fyzt yn playn,  
Bateles for to take.  
Kyng Ban Boort, and kyng Bos,  
Of ham ther was a greet los,  
Men sawe tho no wher || her † make.  
Syr Galafre, and syr LAUNFALE,  
Whereof a noble tale  
Among us shall a wake.

With Artour ther was a bachelor  
And hadde y be well many a zer,  
LAUNFAL for soot § he hyzt,  
He gaf gyftes largelyche  
Gold and sylver and clothes ryche,  
To squyer and to knyzt.  
For hys largeffe and hys bounte  
The kinges steward made was he  
Ten yer I you plyzt,  
Of alle the knyztz of the table rounde  
So large there was noon y founde,  
Be days ne be nyzt.

So hyt befall yn the tenth zere  
Marlyn was Artours counsalare,  
He radde him for to wende  
To kyng Ryon of Irlond ryzt,  
And sette hym ther a lady bryzt  
Gwenere hys doughter hende, &c.  
In the conclusion.

THOMAS CHESTER made thys tale  
Of the noble knyzt syr Launfale  
Good of chyvalrye:  
Jesús that ys hevne kyng  
Zeve us all hys blessing  
And hys moder Marye.

#### EXPLICIT LAUNFALE.

Never printed. MSS. Cotton. CALIG. A.  
2. f. 33. I am obliged to doctor Percy for  
this transcript. It was afterwards altered  
into the romance of sir LAMBWELL.

<sup>1</sup> MSS. Harl. 978. 112. fol. i. 154.

"En Bretains l'apelent LAUNVAL."

See a note at the beginning of DISS. i.

|| Ther. † Match. § Soth.

I think I have seen some evidence to prove, that Chrestre was also the author of the metrical romance called the *ERLE OF THOLOUSE*<sup>m</sup>. This is one of the romances called *LAIS* by the poets of Britany, or Armorica: as appears from these lines,

In romance this gest  
A *LEY*<sup>n</sup> of *BRITAYN* callyd I wys, &c.

And that it is a translation, appears from the reference to an original, "The *Romans* telleth so." I will however give the outlines of the story, which is not uninteresting, nor inartificially constructed.

Dioclesian, a powerful emperour in Germany, has a rupture with Barnard earl of Tholouse, concerning boundaries of territory. Contrary to the repeated persuasions of the empress, who is extremely beautiful, and famous for her conjugal fidelity, he meets the earl, with a numerous army, in a pitched battle, to decide the quarrel. The earl is victorious, and carries home a great multitude of prisoners, the most respectable of which is sir Tralabas of Turkey, whom he treats as his companion. In the midst of their festivities they talk of the beauties of the empress; the earl's curiosity is inflamed to see so matchless a lady, and he promises liberty to sir Tralabas, if he can be conducted unknown to the emperour's court, and obtain a sight of her without discovery. They both set forward, the earl disguised like a hermit. When they arrive at the emperour's court, sir Tralabas proves false: treacherously imparts the secret to the empress that he has brought with him the earl

<sup>m</sup> Never printed. MSS. Ashmol. Oxon.  
45. 4to. [6926.] And MSS. More. Camb.  
27: *Princip.*

Jesu Crist in trinite,  
Only god in persons thre, &c.  
Lese frendys I shall you telle  
Of a tale that sometyme befell

Far in unkouth lade,  
Howe a lady had grete myschese, &c.

<sup>n</sup> Perhaps *ley* in the fourth line of sir *LAUNFAL* may mean Lay in this sense. See note at the beginning of the *FIRST DISSERTATION*.

of

*Tyndall*  
4.167

of Tholoufe in disguise, who is enamoured of her celebrated beauty; and proposes to take advantage of so fair an opportunity of killing the emperour's great and avowed enemy. She rejects the proposal with indignation, enjoyns the knight not to communicate the secret any farther, and desires to see the earl next day in the chapel at mass. The next day the earl in his hermit's weeds is conveniently placed at mass. At leaving the chapel, he asks an alms of the empress; and she gives him forty florins and a ring. He receives the present of the ring with the highest satisfaction, and although obliged to return home, in point of prudence, and to avoid detection, comforts himself with this reflection.

Well is me, I have thy grace,  
Of the to have thys thyng!  
If ever I have grace of the,  
That *any love betweene us be,*  
This may be a TOKENYNG.

He then returns home. The emperour is called into some distant country; and leaves his consort in the custody of two knights, who attempting to gain her love without success, contrive a stratagem to defame her chastity. She is thrown into prison, and the emperour returns unexpectedly\*, in consequence of a vision. The tale of the two treacherous knights is believed, and she is sentenced to the flames: yet under the restriction, that if a champion can be found who shall foil the two knights in battle, her honour shall be cleared, and her life saved. A challenge is published in all

\* The emperour's disappointment is thus described.

Anon to the chamber went he,  
He longyd fore his wyf to se,  
That was so swete a wyght:  
He callyd theym that shulde her kepe,  
Where is my wif is she on slepe?

How farys that byrd so bryght?  
The traytors answerd anon,  
And ye wist how she had done, &c.—  
The yonge knyght sir Artour,  
That was her herveour, &c.  
For bale his armye abroad he sprede,  
And still in swoone on his bed.

parts

parts of the world; and the earl of Tholouse, notwithstanding the animosities which still subsist between him and the emperor, privately undertakes her quarrel. He appears at the emperor's court in the habit of a monk, and obtains permission to act as confessor to the empress, in her present critical situation. In the course of the confession, she protests that she was always true to the emperor; yet owns that once *she gave a ring to the earl of Tholouse*. The supposed confessor pronounces her innocent of the charge brought against her, on which one of the traitorous knights affirms, that the monk was suborned to publish this confession, and that he deserved to be consumed in the same fire which was prepared for the lady. The monk pretending that the honour of his religion and character was affected by this insinuation, challenges both the knights to combat: they are conquered; and the empress, after this trial, is declared innocent. He then openly discovers himself to be the earl of Tholouse, the emperor's antient enemy. A solemn reconciliation ensues. The earl is appointed seneschal of the emperor's domain. The emperor lives only three years, and the earl is married to the empress.

In the execution of this performance, our author was obliged to be concise, as the poem was intended to be sung to the harp. Yet, when he breaks through this restraint, instead of dwelling on some of the beautiful situations which the story affords, he is diffuse in displaying trivial and unimportant circumstances. These popular poets are never so happy, as when they are describing a battle or a feast.

It will not perhaps be deemed impertinent to observe, that about this period the minstrels were often more amply paid than the clergy. In this age, as in more enlightened times, the people loved better to be pleased than instructed. During many of the years of the reign of Henry the sixth, particularly in the year 1430, at the annual feast of the fraternity of the HOLIE CROSSE at Abingdon, a town in

Vol. II.

P

Berkshire,



Berkshire, twelve priests each received four pence for singing a dirge: and the same number of minstrels were rewarded each with two shillings and four pence, beside diet and horse-meat. Some of these minstrels came only from Maydenhithe, or Maidenhead, a town at no great distance in the same county'. In the year 1441, eight priests were hired from Coventry to assist in celebrating a yearly obit in the church of the neighbouring priory of Maxtoke; as were six minstrels, called MIMI, belonging to the family of lord Clinton, who lived in the adjoining castle of Maxtoke, to sing, harp, and play, in the hall of the monastery, during the extraordinary refection allowed to the monks on that anniversary. Two shillings were given to the priests, and four to the minstrels': and the latter are said to have supped in *camera picta*, or the painted chamber of the convent, with the subprior', on which occasion the chamberlain furnished eight massy tapers of wax'. That the gratuities allowed to priests, even if learned, for their labours, in the same age of devotion, were extremely slender, may be collected from other expences of this priory'. In the same year, the prior gives only sixpence' for a sermon, to a DOCTOR PRÆDICANS, or an itinerant doctor in theology of one of the mendicant orders, who went about preaching to the religious houses.

We are now arrived at the reign of king Edward the fourth, who acceded to the throne in the year 1461". But

' Hearne's Lib. Nig. Scacc. APPEND. p. 598.

' Ex Computis Prioris Priorat. de Maxtoke. penes me. [See supr. vol. i. p. 90.]

" Dat. sex Mimis domini Clynton cantantibus, citharizantibus, et ludentibus, in aula in dicta Pietantia, iiii. s."

" " Mimis cenantibus in camera picta cum supprior eodem tempore," [*the sum obliterated.*]

' Ex comp. Camerarii, ut supr.

' Ex comp. prædict.

" Worth about five shillings of our present money.

" I know not whether it is worth mentioning, that a metrical *Dialogue between God and the penitent Soul*, belonging to the preceding reign, is preserved at Caius college, Cambridge. *Pr.* " Our gracious lord " prince of pite." MSS. E. 147. 6. With other pieces of the kind. The writer, William Lichfield, a doctor in theology, shone most in prose; and is said to have written, with his own hand, 3083 English sermons. See T. Gascoign, (MS.) Diction. V. PRÆDICATOR. He died 1447. See Stowe, Lond. 251. 386. Newcourt, i. 819.

before

before I proceed in my series, I will employ the remainder of this section in fixing the reader's attention on an important circumstance, now operating in its full extent, and therefore purposely reserved for this period, which greatly contributed to the improvement of our literature, and consequently of our poetry: I mean the many translations of Latin books, especially classics, which the French had been making for about the two last centuries, and were still continuing to make, into their own language. In order to do this more effectually, I will collect into one view the most distinguished of these versions: not solicitous about those notices on this subject which have before occurred incidentally; nor scrupulous about the charge of anticipation, which, to prepare the reader, I shall perhaps incur by lengthening this enquiry, for the sake of comprehension, beyond the limits of the period just assigned. In the mean time it may be pertinent to premise, that from the close communication which formerly subsisted between England and France, manuscript copies of many of these translations, elegantly written, and often embellished with the most splendid illuminations and curious miniatures, were presented by the translators or their patrons to the kings of England; and that they accordingly appear at present among the royal manuscripts in the British Museum. Some of these, however, were transcribed, if not translated, by command of our kings; and others brought into England, and placed in the royal library, by John duke of Bedford, regent of France.

It is not consistent with my design, to enumerate the Latin legends, rituals, monastic rules, chronicles, and historical parts of the bible, such as the *BOOK OF KINGS* and the *MACCABEES*, which were looked upon as stories of chivalry\*, translated by the French before the year 1200. These soon

\* As "*Plusieurs Batailles des Roys d'Israel en contre les Philistiens et Assyriens, &c.*" Brit. Mus. MSS. Reg. 19 D. 1. 7.

became obsolete: and are, besides, too deeply tinctured with the deplorable superstition and barbarity of their age, to bear a recital'. I will therefore begin with the thirteenth century. In the year 1210, Peter Comestor's *HISTORIA SCHOLASTICA*, a sort of breviary of the old and new testament, accompanied with elaborate expositions from Josephus and many pagan writers, a work compiled at Paris about the year 1175, and so popular, as not only to be taught in schools, but even to be publicly read in the churches with its glosses, was translated into French by Guiart des Moulins, a canon of Aire'. About the same time, some of the old translations into French made in the eleventh century by Thibaud de Vernon, canon of Rouen, were retouched: and the Latin legends of many lives of saints, particularly of saint George, of Thomas a Beckett, and the martyrdom of saint Hugh, a child murdered in 1206 by a Jew at Lincoln', were reduced into French verse. These pieces, to which I must add a metrical version of the bible from Genesis to Hezekiah, by being written in rhyme, and easy to be sung, soon became popular, and produced the desired impression on the minds of the people'. They were soon followed by the version of *ÆGIDIUS DE REGIMINE PRINCIPUM*', by Henri de

' I must however except their *LAPIDIAIRE*, a poem on precious stones, from the Latin of Marbodeus; and the *BESTIAIRE*, a set of metrical fables, from the Latin Esop. These however ought to be looked upon as efforts of their early poetry, rather than translations.

' Or *Le Mangeur*, because he devoured the scriptures.

' The French was first published, without date or place, in two tomes. With old wood-cuts. Vossius says that the original was abridged by Gualter Huntce, an English Carmelite, about the year 1460. Hist. Lat. lib. iii. c. 9. p. 197. edit. Amst. 1689. fol. It was translated into German rhymes about 1271. Sander. Bibl. Belg. pag. 285.

There are numerous and very sumptuous manuscripts of this work in the British Museum. One of them, with exquisite paintings, was ordered to be written by Edward the fourth at Bruges, 1470. MSS. Reg. 15 D. i. Another is written in 1382. Ibid. 19 B. xvii.

' See Chaucer, PRIORES. T. p. 144. col. 2. v. 3193.

' It is rather beside my purpose to speak particularly of some of the divine Offices now made French, and of the church-hymns.

' See modo supr. p. 39. And MSS. Reg. 15 E. vi. 11. And ibid. 19 B. i. And ibid. 19 A. xx. "Stephanus Fortis cle-  
" ricus scripsit. An. 1395."

Gauchi.

**Gauchi.** Dares Phrygius, *THE SEVEN SAGES OF ROME* by Hebers<sup>\*</sup>, Eutropius<sup>†</sup>, and Aristotle's *SECRETUM SECRETORUM*<sup>‡</sup>, appeared about the same time in French. To say nothing of voluminous versions of *PANDECTS* and feudal *COUTUMES*<sup>§</sup>, Michael de Harnes translated Turpin's *CHARLEMAGNE* in the year 1207<sup>¶</sup>. It was into prose, in opposition to the practice which had long prevailed of turning Latin prose into French rhymes. This piece, in compliance with an age addicted to romantic fiction, our translator undoubtedly preferred to the more rational and sober Latin historians of Charlemagne and of France, such as Gregory of Tours, Fredegair, and Eginhart. In the year 1245, the *SPECULUM MUNDI*, a system of theology, the seven sciences, geography, and natural philosophy<sup>||</sup>, was translated at the instance of the duke of Berry and Auvergne<sup>||</sup>. Among the royal manuscripts, is a sort of system of pious tracts, partly of ritual offices, compiled in Latin by the confessors of Philip in 1279, translated into French<sup>||</sup>; which translation queen Isabel ordered to be placed in the church of saint Innocents at Paris, for the use of the people.

The fourteenth century was much more fertile in French translation. The spirit of devotion, and indeed of this species of curiosity, raised by saint Louis, after a short intermission, rekindled under king John and Charles the fifth. I pass over the prose and metrical translations of the Latin bible in the years 1343, and 1380, by Macè, and Raoul de

<sup>\*</sup> See *supr.* vol. i. p. 462.

<sup>†</sup> He was early translated into Greek at Constantinople.

<sup>‡</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 20 B. iv. 3.

<sup>§</sup> See a French *JUSTINIAN*, &c. Brit. Mus. MSS. Reg. 20 D. ix. 2. 3. A manuscript before 1300.

<sup>¶</sup> Caxton printed a life of *CHARLES THE GREAT*, 1485.

<sup>||</sup> One of the most eminent astronomers in this work is the poet Virgil.

I know not when the *LE LIVRE ROYAL*, a sort of manual, was made French. The Latin original was compiled at the command of Philip le Bell, king of France, in 1279. Pref. to Caxton's Engl. Translat. 1484. fol.

<sup>||</sup> See Brit. Mus. MSS. Reg. 19 A. ix. This version was translated into English, and printed, by Caxton, 1480.

<sup>||</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 19 C. ii.

Presles.

Presles. Under those reigns, saint Austin, Cassianus, and Gregory the Great<sup>a</sup>, were translated into French; and they are the first of the fathers that appeared in a modern tongue; Saint Gregory's HOMELIES are by an anonymous translator<sup>b</sup>. His DIALOGUES were probably translated by an English ecclesiastic<sup>c</sup>. Saint Austin's DE CIVITATE DEI was translated by Raoul de Presles, who acted professedly both as confessor and translator to Charles the fifth<sup>d</sup>, about the year 1374. During the work he received a yearly pension of six hundred livres from that liberal monarch, the first founder of a royal library in France, at whose command it was undertaken. It is accompanied with a prolix commentary, valuable only at present as preserving anecdotes of the opinions, manners, and literature, of the writer's age; and from which I am tempted to give the following specimen, as it strongly illustrates the antient state of the French stage, and demonstrably proves that comedy and tragedy were now known only by name in France<sup>e</sup>. He observes, that Comedies are so denominated from a room of entertainment, or from those places, in which banquets were accustomed to be closed with singing, called in Greek CONIAS: that they were like those *jeux* or plays, which the minstrel, *le Chanteur*, exhibits in halls or other public places, at a feast: and that they were properly styled INTERLUDIA, as being presented between the two courses. Tragedies, he adds, were spectacles, resembling those personages which at this day we see acting in the LIFE

<sup>a</sup> See Brit. Mus. MSS. Reg. 15 D. v. 1. 2.

<sup>b</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 15 D. v. 1. 20 D. v.

<sup>c</sup> It is supposed that they were rendered by an Englishman, or one living in England, as the translator's name is marked by an A. And as there is a prayer in the manuscript to saint Frideswide, an Oxford saint. Mon. Litt. xvii. p. 735. &c. It is very rare that we find the French translating from us. Yet Fauchett mentions a

French poetess, named Marie de France, who translated the Fables of Esop MORALISED, from English into French, about the year 1310. But this was to gratify a *comte Guillaume*, with whom she was in love, and who did not perhaps understand English. See Fauchett, RECUEIL, lxxxiv. p. 163. edit. 1581. I know nothing of the fables.

<sup>d</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 17 F. iii. With pictures. And 14 D. i.

<sup>e</sup> See *supr.* vol. i. p. 235.

and

and PASSION of a martyr'. This shows that only the religious drama now subsisted in France. But to proceed, Cassianus's COLLATIONES PATRUM, or the CONFERENCES, was translated by John Goulain, a Carmelite monk, about 1363. Two translations of that theological romance Boethius's CONSOLATION, one by the celebrated Jean de Meun, author of the ROMANCE OF THE ROSE, existed before the year 1340. Others of the early Latin christian writers were ordered to be turned into French by queen Jane, about 1332. But finding that the archbishop of Rouen, who was commissioned to execute this arduous task, did not understand Latin, she employed a mendicant friar. About the same period, and under the same patronage, the LEGENDA AUREA, written by James de Voragine, archbishop of Genoa, about the year 1260, that inexhaustible repository of religious fable, was translated by Jehan de Vignay, a monk hospitalar'. The same translator gave also a version of a famous ritual entitled SPECULUM ECCLESIE, or the MIRROR OF THE CHURCH, of CHESH MORALISED, written by Jacobus de Casulis: and of Odoricus's VOYAGE INTO THE EAST'. Thomas Benoit, a prior of saint Genevieve gratified the religious with a translation into a more intelligible language of some Latin liturgic pieces about the year 1330. But his chief performance was a translation into French verse of the RULE OF SAINT AUSTIN. This he undertook merely on a principle of affection and charity, for the edification of his pious brethren who did not understand Latin.

' Ch. viii. liv. ii.

' In the year 1555, the learned Claud. Espence was obliged to make a public recantation for calling it LEGENDA FERREA. Thuan. sub. ann. Laun. Hist. Gymnas. Navarr. p. 704. 297.

" Brit. Mus. MSS. Reg. 19 B. xvii. The copy was written 1382. This version seems to be the same which Caxton trans-

lated, and printed, 1483. While it was printing, William lord Arundel gave Caxton annually a buck in summer and a doe in winter.

" Brit. Mus. MSS. Reg. 19 C. xi. 1. This version was translated in English, and printed, by Caxton, 1474.

\* Ibid. 19 D. i. 4. 5.

Pour

Pour l'amour de vous, très chers freres,  
En François ai traduit ce Latin.

And in the preface he says, " Or sçai-je que *plusieurs* de vous " n'entendent pas bien LATIN auquel il fut chose necessaire " de la rieule [regle] entendre." Benoit's successeur in the priorate of saint Genevieve was not equally attentive to the discipline and piety of his monks. Instead of translating monkish Latin, and enforcing the salutary regulations of saint Austin, he wrote a system of rules for BALLAD-WRITING, L'ART DE DICTIER BALLADE ET RONDELS, the first Art of poetry that ever appeared in France.

Among the moral books now translated, I must not omit the SPIRITUELLE AMITIE of John of Meun, from the Latin of Aldred an English monk<sup>1</sup>. In the same style of mystic piety was the treatise of CONSOLATION, written in Latin, by Vincent de Beauvais, and sent to saint Louis, translated in the year 1374. In the year 1340, Henri de Suson, a German-dominican and a mystic doctor, wrote a most comprehensive treatise called HOROLOGIUM SAPIENTIÆ. This was translated into French by a monk of saint François<sup>2</sup>. Even the officers of the court of Charles the fifth were seized with the ardour of translating religious pieces, no less than the ecclesiastics. The most elegant tract of moral Latinity translated into French, was the celebrated book of our countryman John of Salisbury, DE NUGIS CURIALIUM. This version was made by Denis Soulechart, a learned Cordelier, about the year 1360. Notwithstanding the EPISTLES of Abelard and Eloisa, not only from the celebrity of Abelard as a Parisian theologist, but on account of the interesting history of that unfortunate pair, must have been as commonly known, and as likely to be read in the original, as any Latin

<sup>1</sup> It is mentioned in the catalogue of his translations, at the beginning of his *Consolation philosophique*. I am not acquainted

with the English monk.

<sup>2</sup> Englished, and printed by Caxton, very early.

book

book in France, they were translated into French in this century, by John of Meun; who prostituted his abilities when he relinquished his own noble inventions, to interpret the pedantries of monks, schoolmen, and proscribed classics. I think he also translated Vegetius, who will occur again\*. In the library of saint Genevieve, there is, in a sort of system of religion, a piece called JERARCHIE, translated from Latin into French at the command of our queen Elinor in the year 1297, by a French friar<sup>b</sup>. I must not however forget, that amidst this profusion of treatises of religion and instruction, civil history found a place. That immense chaos of events real and fictitious, the HISTORICAL MIRROR of Vincent de Beauvais, was translated by Jehan de Vignay above mentioned<sup>c</sup>. One is not surprised that the translator of the GOLDEN LEGEND should make no better choice.

The desolation produced in France<sup>d</sup> by the victorious armies of the English, was instantly succeeded by a flourishing state of letters. King John, having indulged his devotion, and satisfied his conscience, by procuring numerous versions of books written on sacred subjects, at length turned his attention to the classics. His ignorance of Latin was a fortunate circumstance, as it produced a curiosity to know the treasures of Latin literature. He employed Peter Bercheur, prior of saint Eloi at Paris, an eminent theologian, to translate Livy into French<sup>e</sup>; notwithstanding that author

\* There is a copy written in 1284, [1384,] Brit. Mus. MSS. Reg. 20 B. xv. Often, *ibid.* John of Meun is also said to have translated *MIRABILIA HIBERNIAE*.

<sup>b</sup> "CETTE JERARCHIE translata frere Jehan de Pentham de Latin en François, à la requeste la reine d'Engleterre Aliénore femme le roy Edward." There is also this note in the manuscript. "Cest livre resigna frere Jordan de Kyngeston à la commune des freres Menurs de Southampton, par la volente du graunt frere Willame Notington [f. Northington in Hampshire,] ministre d'Engle-

"terre . . . l'an. de grace M.CCC.XVII."

<sup>c</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 14 E. i.

<sup>d</sup> A curious picture of the distracted state of France is recorded by Petrarch. The king, with the Dauphin, returning from his captivity in England, in passing through Picardy, was obliged to make a pecuniary bargain with the numerous robbers that infested that country, to travel unmolested. *VIE PETR.* iii. 543.

<sup>e</sup> See Henault, *NOUVEL. ABREG. HIST. FR.* p. 229. edit. 1752. 4to. And *VIE DE PÉTRARQUE*, iii. p. 547.



had been anathematized by pope Gregory. But so judicious a choice was undoubtedly dictated by Petrarch, who regarded Livy with a degree of enthusiasm, who was now resident at the court of France, and who perhaps condescended to direct and superintend the translation. The translator in his Latin work called *REPERTORIUM*, a sort of general dictionary, in which all things are proved to be allegorical, and reduced to a moral meaning, under the word *ROMA*, records this great attempt in the following manner. " *TITUM LIVIUM, ad requisitionem domini Johannis incliti Francorum regis, non sine labore et sudoribus, in linguam Gallicam transtulit.*" To this translation we must join those of Salust, Lucan, and Cæsar: all which seem to have been finished before the year 1365. This revival of a taste for Roman history, most probably introduced and propagated by Petrarch during his short stay in the French court, immediately produced a Latin historical compilation called *ROMULEON*, by an anonymous gentleman of France; who soon found it necessary to translate his work into the vernacular language. Valerius Maximus could not remain long untranslated. A version of that favourite author, begun by Simon de Hesdin, a monk, in 1364, was finished by Nicolas de Gonesse, a master in theology, 1401<sup>i</sup>. Under the last-mentioned reign, Ovid's *Metamorphoses* *MORALISED*<sup>h</sup> were translated by Guillaume de Nangis: and the same poem was translated into French verse, at the request of Jane de Bourbonne, afterwards the consort

<sup>i</sup> This was the translation of Livy, which, with other books, the duke of Bedford, regent of France, about 1425, sent into England to Humphrey duke of Gloucester. The copy had been a present to the king of France. *Mem. Litt.* ii. 747. 4to. See the *SECOND DISSERTATION*. In the Sorbonne library at Paris, there is a most valuable manuscript of this version in two folio volumes. In the front of each book are various miniatures and pictures, most beautifully finished. *Dan. Maichel de Bi-*

*bliothec. Paris.* p. 79. There is a copy, transcribed about the time the translation was finished. *Brit. Mus. MSS. Reg.* 15 D. vi. *DES FAIS DE ROMAINS.* With pictures.

<sup>h</sup> *Brit. Mus. MSS. Reg.* 18 E. iii. iv. With elegant delineations, and often in the same library.

<sup>h</sup> Perhaps written in Latin by Joannes Grammaticus, about 1070. See the *SECOND DISSERTATION*.

of

of Charles the fifth, by Philip de Vitri, bishop of Meaux, Petrarch's friend, who was living in 1361<sup>1</sup>. A bishop would not have undertaken this work, had he not perceived much moral doctrine couched under the pagan stories. Jean le Fevre, by command of Charles the fifth, translated the poem *DE VETULA*, falsely ascribed to Ovid<sup>2</sup>. Cicero's *RHETORICA* appeared in French by master John de Antioche, at the request of one friar William, in the year 1383. About the same time, some of Aristotle's pieces were translated from Latin; his *PROBLEMS* by Evrard de Conti, physician to Charles the fifth: and his *ETHICS* and *POLITICS* by Nicholas d'Oresme, while canon of Rouen. This was the most learned man in France, and tutor to Charles the fifth; who, in consequence of his instructions, obtained a competent skill in Latin, and in the rules of the grammar<sup>3</sup>. Other Greek classics, which now began to be known by being translated into Latin, became still more familiarised, especially to general readers, by being turned into French. Thus Poggius Florentinus's recent Latin version of Xenophon's *CYROPEDEIA* was translated into French by Vasque de Lucerie, 1370<sup>4</sup>. The *TACTICS* of Vegetius, an author who frequently confounds the military practices of his own age with those of antiquity, appeared under the title of *LIVRES DES FAIS D'ARMES ET DE CHEVALLERIE*, by Christina of Pisa<sup>5</sup>. Pe-

<sup>1</sup> There was a French Ovid in duke Humphrey's library at Oxford. See *supr.* p. 45. And *Brit. Mus. MSS. Reg. 17 B. iv. 1*. This version, as I apprehend, is the same that Caxton translated into English prose, and printed, 1480. A manuscript is in *Bibl. Pepys. Magd. Coll. Cant. MSS. Angl. &c. tom. ii. N. 6791*.

<sup>2</sup> Polycarpus Leyserus supposes this piece to be the forgery of one Leo Protonotarius, an officer in the court at Constantinople, who writes the preface. *Hist. Poet. Med. Æv.* p. 2089. He proves the work supposititious, from its several Arabicisms and scriptural expressions, &c. Brawardine

cites many lines from it, *Advers. Pelag.* p. 33. As does Bacon, in his astrological tracts. It is condemned by Bede as heretical. In *Boeth. de Trinit.* Selden intended a *DISSERTATION* on this forgery, *De Synedr.* iii. 16. It is in hexameters, in three books.

<sup>3</sup> *Christin. VIE CHARLES V.*

<sup>4</sup> *Brit. Mus. MSS. Reg. 17 E. v. 1.* And 16 G. ix. With pictures.

<sup>5</sup> *MSS. Reg. 19 B. xviii. &c.* Vegetius was early translated into all the modern languages. There is an English one, probably by John Trevisa, as it is addressed to his patron lord Berkeley, A. D. 1408. *MSS.*

trarch DE REMEDIIS UTRIQUE FORTUNÆ, a set of Latin dialogues, was translated, not only by Nicholas d'Oresme, but by two of the officers of the royal household\*, in compliment to Petrarch at his leaving France†. Many philosophical pieces, particularly in astrology, of which Charles the fifth was remarkably fond, were translated before the end of the fourteenth century. Among these, I must not pass over the QUADRIPARTITUM of Ptolemy, by Nicholas d'Oresme; the AGRICULTURE‡, or LIBRI RURALIUM COMMODO-  
RUM, of Peter de Crescentiis, a physician of Bononia, about the year 1285, by a nameless friar preacher§; and the book DE PROPRIETATIBUS RERUM of Bartholomew Anglicus; the Pliny of the monks, by John Corbichon, an Augustine monk¶. I have seen a French manuscript of Guido de Colonna's Trojan romance, the hand-writing of which belongs to this century†.

In the fifteenth century it became fashionable among the

MSS. Digb. 233. *Princ.* "In olde tyme  
"it was the manere." There is a trans-  
lation of Vegetius, written at Rhodes,  
"die 25 Octobris, 1459, per Johannem  
"Newton." ad calc. Bibl. Bodl. K. 53.  
Laud. MSS. Christina's version was trans-  
lated, and printed, by Caxton, 1489.  
See *supr.* p. 67.

\* See Nicéron, tom. 28: p. 384.

† Monf. l'Ab. Lebeuf says *Seneca* instead  
of *Petrarch*. Mem. Litt. xvii. p. 752.

I must not forget to observe, that several whole books in Brunetto's TRESOR consist of translations from Aristotle, Tully, and Pliny, into French. Brunetto was a Florentine, and the master of Dante. He died in 1295. The TRESOR was a sort of Encyclopæde, exhibiting a course of practical and theoretic philosophy, of divinity, cosmography, geography, history sacred and profane, physics, ethics, rhetoric, and politics. It was written in French by Brunetto during his residence in France: but he afterwards translated it into Italian, and it has been translated by others into Latin. It was the model and founda-

dation of Bartholæus of the PROPERTIES OF THINGS, of Bercheur's REPERTORIUM, and of many other works of the same species, which soon followed. See Brit. Mus. MSS. Reg. 17 E. i. It will occur again.

‡ DES PROUFFITZ CHAMPESTRES ET RURAUX. Brit. Mus. MSS. Reg. 14 E.

§ In twelve books. See Jacob. Quetif. tom. i. p. 666.

¶ Leland says, that this translation is elegant; and that he saw it in duke Humfrey's library at Oxford. Script. Brit. cap. ccclxviii. See Brit. Mus. MSS. Reg. 17 E. iii. With pictures. Ibid. 15 E. ii. Where the translation is assigned to the year 1362. The writing of the manuscript, to 1482. With pictures.

¶ Brit. Mus. MSS. Reg. 16 F. ix. A new translation seems to have been made by Raoul le Feure, in 1464. Englisht by Caxton, and printed, 1471. Caxton's GODEFROY OF BOLOGNE, translated from the French, and printed 1481, had a Latin original. The French, a fine copy, is in Brit. Mus. 17 F. v. MSS. Reg. Sæpius *ibid.* [See *supr.* p. 99.]

French,

French, to polish and reform their old rude translations made two hundred years before; and to reduce many of their metrical versions into prose. At the same time, the rage of translating ecclesiastical tracts began to decrease. The latter circumstance was partly owing to the introduction of better books, and partly to the invention of printing. Instead of procuring laborious and expensive translations of the antient fathers, the printers, who multiplied greatly towards the close of this century, found their advantage in publishing new translations of more agreeable books, or in giving antient versions in a modern dress<sup>a</sup>. Yet in this century some of the more recent doctors of the church were translated. Not to mention the epistles of saint Jerom, which Antoine Dufour, a Dominican frier, presented in French to Anne de Bretagne, consort to king Charles the eighth, we find saint Anselm's *CUR DEUS HOMO*<sup>b</sup>, The *LAMENTATIONS OF SAINT BERNARD*, The *SUM OF THEOLOGY* of Albertus Magnus, The *PRICK OF DIVINE LOVE*<sup>c</sup> of saint Bonaventure a seraphic doctor<sup>d</sup>, with other pieces of the

<sup>a</sup> I take this opportunity of observing, that one of these was the romance of sir LANCELOT DU LAC, translated from the Latin by Robert de Borron, at the command of our Henry the second or third. See *supr.* vol. i. p. 114. This new LANCELOT, I believe, is the same which was printed at Paris by Antony Verard, 1494. In three vast folio volumes. Another, is the romance of GYRON LE COURTOIS, translated also from Latin, at the command of the same monarch, by Lucas, or Luce, *chevalier du Chateau du Gast, or Gat, or Gal*, and printed by Verard as above. See *Benglet, Bibl. Rom.* ii. p. 117. The old GUIRON LE COURTOIS is said to be translated by "Luce chevalier seigneur du chasteau du Gal, [perhaps *Sal.* an abbreviation for *Salisbury*,] voisin prochain du sire du Sablieres, par le commandement de tres noble et tres puissant prince M. le roy Henry jadis roy d'Angleterre." *Bibl. Reg. Paris. Cod.* 7586. See *supr.* vol. i. p. 115. Notes.

<sup>b</sup> Written in 1098.

<sup>c</sup> *Supr.* vol. i. p. 77.

<sup>d</sup> He flourished in Italy, about the year 1270. The enormous magnificence of his funeral deserves notice, more than any anecdote of his life; as it paints the high devotion of the times, and the attention formerly paid to theological literature. There were present pope Gregory the tenth, the emperor of Greece by several Greek noblemen his proxies, Baldwin the second the Latin eastern emperor, James king of Arragon, the patriarchs of Constantinople and Antioch, all the cardinals, five hundred bishops and archbishops, sixty abbots, more than a thousand prelates and priests of lower rank, the ambassadors of many kings and potentates, the deputies of the Tartars and other nations, and an innumerable concourse of people of all orders and degrees. The sepulchral ceremonies were celebrated with the most consummate pomp, and the funeral oration was pronounced.

kind, exhibited in the French language before the year 1480; at the petition and under the patronage of many devout duchesses. Yet in the mean time, the lives of saints and sacred history gave way to a species of narrative more entertaining and not less fabulous. Little more than Josephus, and a few MARTYRDOMS, were now translated from the Latin into French.

The truth is, the French translators of this century were chiefly employed on profane authors. At its commencement, a French abridgement of the three first decads of Livy was produced by Henri Romain a canon of Tournay. In the year 1416, Jean de Courci, a knight of Normandy, gave a translation of some Latin chronicle, a HISTORY OF THE GREEKS AND ROMANS, entitled BOUQUASSIERE. In 1403, Jean de Courteauiffe, a doctor in theology at Paris, translated Seneca on the FOUR CARDINAL VIRTUES\*. Under the reign of king Charles the seventh, Jean Cossa translated the CHRONOLOGY of Mattheus Palmerius a learned Florentine, and a writer of Italian poetry in imitation of Dante. In the dedication to Jane the third, queen of Jerusalem, and among other titles countess of Provence, the translator apologises for supposing her highness to be ignorant of Latin; when at the same time he is fully convinced, that a lady endowed with so much natural grace, must be perfectly acquainted with that language. "Mais pour ce que le vulgar François est plus commun, j' ai pris peine y translater ladite oeuvre." Two other translations were offered to Charles the seventh in the year 1445. One, of the FIRST PUNIC war of Leonard of Arezzo, an anonymous writer, who does not chuse to publish his name *a cause de sa petitesse*; and the STRATAGEMS of

nounced by a future pope. Miræi Auctar. Script. Eccles. pag. 72. edit. Fabric. [See *supr.* vol. i. p. 77.]

\* It is supposititious. It was forged, about the year 560, by Martianus an archbishop

of Portugal, whom Gregory of Tours calls the most eminent writer of his time. Hist. Franc. v. 38. It was a great favourite of the theological ages.

Frontinus,

Frontinus, often cited by John of Salisbury, and mentioned in the Epistles of Peter of Blois<sup>a</sup>, by Jean de Rouroy, a Parisian theologist. Under Louis the eleventh, Sebastian Mamerot of Soissons, in the year 1466, attempted a new translation of the ROMULEON: and he professes, that he undertook it solely with a view of improving or decorating the French language<sup>b</sup>.

Many French versions of classics appeared in this century. A translation of Quintus Curtius is dedicated to Charles duke of Burgundy, in 1468<sup>c</sup>. Six years afterwards, the same liberal patron commanded Cesar's COMMENTARIES to be translated by Jean du Chesne<sup>d</sup>. Terence was made French by Guillaume Rippe, the king's secretary, in the year 1466. The following year a new translation of Ovid's METAMORPHOSES was executed by an ecclesiastic of Normandy<sup>e</sup>. But much earlier in the century, Laurence Premierfait, mentioned above, translated, I suppose from the Latin, the OECONOMICS of Aristotle, and Tully's DE AMICITIA and DE SENECTUTE, before the year 1426<sup>f</sup>. He is said also to have translated some pieces, perhaps the EPISTLES, of Seneca<sup>g</sup>.

<sup>a</sup> Epist. 94.

<sup>b</sup> I am not sure whether this is not much the same as LE GRANDE HISTOIRE CESAR, &c. Taken from Lucan, Suetonius, Orosius, &c. Written at Bruges at the command of our Edward the fourth, in 1479. That is, ordered to be written by him. A manuscript with pictures. MSS. Reg. 17 F. ii. 1. Brit. Mus. But see ibid. ROMULEON, ou des Faits des Romains, in ten books. With pictures. MSS. Reg. 19 E. v. See also 20 C. i.

<sup>c</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 17 F. i. With beautiful pictures.

<sup>d</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 16 G. viii. With pictures. Another appeared by Robert Gaguén in 1485.

<sup>e</sup> Perhaps this might be Caxton's copy. See above, p. 115.

<sup>f</sup> The two latter versions were translated into English by William Botoner, and John

Tiptoft earl of Worcester, and printed by Caxton, 1481. Botoner presented his manuscript copy to William of Waynflete bishop of Winchester in 1473. See sup. p. 62. Caxton's English CATO, printed 1483, was from the French. As were his FABLES OF AESOP, printed 1483.

<sup>g</sup> Crucimanius mentions a version of Seneca by Premierfait, as printed at Paris, in 1500. Bibl. Gall. p. 287. A translation of Seneca's DE QUATUOR VIRTUTIBUS CARDINALIBUS, but supposititious, is given to Premierfait, Brit. Mus. MSS. Reg. 20 A. xii. Sanders recites the EPISTLES of Seneca, translated into French by some anonymous writer, at the command of Messire Barthelemi Signulfe a nobleman of Naples. Bibl. Cathedr. Tornacens. p. 209. Pieces of Seneca have been frequently translated into French, and very early.

Encouraged

Encouraged by this example, Jean de Luxembourg, Laurence's cotemporary, translated Tully's Oration against Verres. I must not forget, that Hippocrates and Galen were translated from Latin into French in the year 1429. The translator was Jean Tourtier, surgeon to the duke of Bedford, then regent of France; and he humbly supplicates Rauoul Palvin, confessor and physician to the dukes, and John Major, first physician to the duke, and graduate *en l'estude d'Oxford*<sup>a</sup>, and master Roullan, physician and astronomer of the university of Paris, amicably to amend the faults of this translation, which is intended to place the science and practice of medicine on a new foundation. I presume it was from a Latin version that the *ILIAD*; about this period, was translated into French metre.

Among other pieces that might be enumerated in this century, in the year 1412, Guillaume de Tignonville, provost of Paris, translated the *Dicta Philosophorum*<sup>1</sup>: as did Jean Gallopes dean of the collegiate church of saint Louis, of Salfoye, in Normandy, the *Iter Vitæ Humanæ* of Guillaume prior of Chalis<sup>2</sup>. This version, entitled *Le Pelerinage de la Vie Humaine*, is dedicated to Jean queen of Sicily, above mentioned; a duchess of Anjou and a countess of Provence: who, without any sort of difficulty, could make a transition from the Life of sir Lancelot to that of saint Austin, and who sometimes quitted the tribunal of the *Court of Love* to confer with learned ecclesiastics, in an age when gallantry and religion were of equal importance. He also translated, from the same author, a composition of the same ideal and contemplative cast, called *Le Pelerin de l'Âme*, highly esteemed by those visionaries who preferred

<sup>a</sup> Oxford. Oxford.

<sup>1</sup> Brit. Mus. MSS. Reg. 19 A. viii. Sæpius. *ibid.* This version was translated into English by lord Rivers, and printed by Caxton, 1477.

<sup>2</sup> See Labb. Bibl. MSS. p. 317. Bibl.

Roman. ii. 236. And Oudin. iii. 976. Guillaum lived about 1352. Some of the French literary antiquaries suppose this to be a Latin piece. It is, however, in French verse, which was reduced into prose by Gallopes.

religious

religious allegory to romance, which was dedicated to the duke of Bedford<sup>1</sup>. In Bennet college library at Cambridge, there is an elegant illuminated manuscript of Bonaventure's *LIFE OF CHRIST*, translated by Gallopes; containing a curious picture of the translator presenting his version to our Henry the fifth<sup>2</sup>. About the same time, but before 1427, Jean de Guerre translated a Latin compilation of all that was marvellous in Pliny, Solinus, and the *OTIA IMPERIALIA*, a book abounding in wonders, of our countryman Gervais of Tilbury<sup>3</sup>. The French romance, entitled *L' ASSAILLANT*, was now translated from the Latin chronicles of the kings of Cologne: and the Latin tract *DE BONIS MORIBUS* of Jacobus Magnus, confessor to Charles the seventh, about the year 1422, was made French<sup>4</sup>. Rather earlier, Jean de Premierfait translated *BOCCACCIO DE CASIBUS VIRORUM ILLUSTRUM*<sup>5</sup>. Nor shall I be thought to deviate too far from my detail, which is confined to Latin originals, when I mention here a book, the translation of which into French conduced in an eminent degree to circulate materials for poetry: this is Boccacio's *DECAMERON*, which Premierfait also translated, at the command of queen Jane of Navarre, who seems to have made no kind of conditions about suppressing the licentious stories, in the year 1414<sup>6</sup>.

I am not exactly informed, when the *ENÉID* of Virgil was translated into a sort of metrical romance or history of Eneas,

<sup>1</sup> I am not certain, whether this is Caxton's *PILGRIMAGE OF THE SOWLE*, an English translation from the French, printed in 1483. fol. Ames says, that Antonine Gerard is the author of the French, which was printed at Paris, 1480. Hist. Print. P. 34.

<sup>2</sup> See *ARCHÆOL.* vol. ii. p. 194. And Brit. Mus. MSS. Reg. 16 G. iii. 20 B. iv. Englished about 1410, and printed by Caxton very early. The English translator, I believe, is John Morton, an Augustine friar.

<sup>3</sup> He flourished about the year 1218.

Vol. II.

<sup>4</sup> See *supr.* p. 61. There is a version of Boccacio's *DE CLARIS MULIERIBUS*, perhaps by Premierfait, Brit. Mus. MSS. Reg. 20 C. v.

<sup>5</sup> This version was Englished, and printed, by Caxton, 1487.

<sup>6</sup> See Brit. Mus. MSS. Reg. 19 E. 1. Where it is said that the *Decameron* was first translated into Latin. It is not very literal. It was printed at Paris 1485. fol. Again, *ibid.* 1534. 8vo. It was again translated by Antoine le Macon, fol. Paris 1543. And often afterwards.

R

under



under the title of *LIVRE D' ENEIDOS COMPILÉ PAR VIRGILE*, by Guillaume de Roy. But that translation was printed at Lyons in 1483, and appears to have been finished not many years before. Among the translator's historical additions, are the description of the first foundation of Troy by Priam, and the succession of Ascanius and his descendants after the death of Turnus. He introduces a digression upon Boccacio, for giving in his *FALL OF PRINCES* an account of the death of Dido, different from that in the fourth book of the *Eneid*. Among his omissions, he passes over Eneas's descent into hell, as a tale manifestly forged, and not to be believed by any rational reader: as if many other parts of the translator's story were not equally fictitious and incredible.

The conclusion intended to be drawn from this long digression is obvious. By means of these French translations, our countrymen, who understood French much better than Latin, became acquainted with many useful books which they would not otherwise have known. With such assistances, a commodious access to the classics was opened, and the knowledge of antient literature facilitated and familiarised in England, at a much earlier period than is imagined; and at a time, when little more than the productions of speculative monks, and irrefractable doctors, could be obtained or were studied. Very few Englishmen, I will venture to pronounce, had read Livy before the translation of Bercheur was imported by the regent duke of Bedford. It is certain that many of the Roman poets and historians were now read in England, in the original. But the Latin language was for the most part confined to a few ecclesiastics. When these authors, therefore, appeared in a language almost as intelligible as the English, they fell into the hands of illiterate and common readers, and contributed to sow the seeds of a national erudition, and to form a popular taste.

\* It was translated, and printed, by Cantou, 1490.

Even

Even the French versions of the religious, philosophical, historical, and allegorical compositions of those more enlightened Latin writers who flourished in the middle ages, had their use, till better books came into vogue: pregnant as they were with absurdities, they communicated instruction on various and new subjects, enlarged the field of information, and promoted the love of reading, by gratifying that growing literary curiosity which now began to want materials for the exercise of its operations. How greatly our poets in general availed themselves of these treasures, we may collect from this circumstance only: even such writers as Chaucer and Lydgate, men of education and learning, when they translate a Latin author, appear to execute their work through the medium of a French version. It is needless to pursue this history of French translation any farther. I have given my reason for introducing it at all. In the next age, a great and universal revolution in literature ensued; and the English themselves began to turn their thoughts to translation.

These French versions enabled Caxton, our first printer, to enrich the state of letters in this country with many valuable publications. He found it no difficult task, either by himself, or the help of his friends, to turn a considerable number of these pieces into English, which he printed. Ancient learning had as yet made too little progress among us, to encourage this enterprising and industrious artist to publish the Roman authors in their original language\*: and had not the French furnished him with these materials, it is not likely, that Virgil, Ovid, Cicero, and many other good

\* It is, however, remarkable, that from the year 1471, in which Caxton began to print, down to the year 1540, during which period the English press flourished greatly under the conduct of many industrious, ingenious, and even learned artists, only the very few following classics, some of which hardly deserve that name, were printed in

England. These were, BORTHUIS *de Consolatione*; both Latin and English, for Caxton, without date. The Latin *ESOPIAN Fables*, in verse, for Wynkyn de Worde, 1503. 4to. [And once or twice afterwards.] *TERENCE*, with the Comment of Badius Ascensius, for the same, 1504. 4to. *VIRGIL'S BUCOLICS*, for the

writers, would by the means of his prefs have been circulated in the English tongue, so early as the close of the fifteenth century'.

the same, 1512. 4to. [Again, 1533. 4to.] TULLY'S OFFICES, Latin and English, the translation by Whittington, 1533. 4to. The university of Oxford, during this period, produced only the first Book of TULLY'S EPISTLES, at the charge of cardinal Wolsey, without date, or printer's name. Cambridge not a single classic.

No Greek book, of any kind, had yet appeared from an English press. I believe the first Greek characters used in any work printed in England, are in Linacer's translation of *Galen de Temperamentis*, printed at Cambridge in 1521, 4to. A few Greek words, and abbreviations, are here and there introduced. The printer was John Silberch, a German, a friend of Erasmus, who styles himself *primus utriusque lingue in Anglia impressor*. There are Greek characters in some of his other books of this date. But he printed no entire Greek book. In Linacer's treatise *De emendata Struaura Latini sermonis*, printed by Pinson in 1524, many Greek characters are intermixed. In the sixth book are seven Greek lines together. But the printer apologises for his imperfections and unskillfulness in the Greek types; which, he says, were but recently cast, and not in a sufficient quantity for such a work. The passage is curious. "Æquo animo feras  
" siquæ literæ, in exemplis Hellenismi,  
" vel tonis vel spiritibus careant. His  
" enim non satis instructus erat typographus,  
" videlicet recens ab eo fusus characteribus Græcis, nec parata ei copia  
" qua ad hoc agendum opus est." About

the same period of the English press, the same embarrassments appear to have happened with regard to Hebrew types; which yet were more likely, as that language was so much less known. In the year 1524, doctor Robert Wakefield, chaplain to Henry the eighth, published his *Oratio de laudibus et utilitate trium linguarum Arabica, Chaldaica, et Hebraica*, &c. 4to. The printer was Wynkyn de Worde; and the author complains, that he was obliged to omit his whole third part, because the printer had no Hebrew types. Some few Hebrew and Arabic characters, however, are introduced; but extremely rude, and evidently cut in wood. They are the first of the sort used in England. This learned orientalist was instrumental in preserving, at the dissolution of monasteries, the Hebrew manuscripts of Ramsey abbey, collected by Holbech one of the monks, together with Holbech's *Hebrew Dictionary*. Wood, Hist. Ant. Univ. Oxon. ii. 25t. Leland. Scriptor. v. HOLBECCUS.

It was a circumstance favourable at least to English literature, owing indeed to the general illiteracy of the times, that our first printers were so little employed on books written in the learned languages. Almost all Caxton's books are English. The multiplication of English copies multiplied English readers, and these again produced new vernacular writers. The existence of a press induced many persons to turn authors, who were only qualified to write in their native tongue.

## SECT.

SECT. VII.

THE first poet that occurs in the reign of king Edward the fourth is John Harding<sup>1</sup>. He was of northern

<sup>1</sup> To the preceding reign of Henry the sixth, belongs a poem written by James the first, king of Scotland, who was atrociously murdered at Perth in the year 1436. It is entitled the KING'S COMPLAINT, is allegorical, and in the seven-lined stanza. The subject was suggested to the poet by his own misfortunes, and the mode of composition by reading Boethius. At the close, he mentions Gower and Chancer as seated on the *stepps of rebetoryke*. Bibl. Bodl. MSS. Selden. Archiv. B. 24. chart. fol. [With many pieces of Chaucer.] This unfortunate monarch was educated while a prisoner in England, at the command of our Henry the fourth, and the poem was written during his captivity there. The Scotch historians represent him as a prodigy of erudition. He civilised the Scotch nation. Among other accomplishments, he was an admirable musician, and particularly skilled in playing on the harp. See Lesley, DE REB. GEST. SCOT. lib. vii. p. 257. 266. 267. edit. 1675. 4to. The same historian says, "ita orator erat, ut ejus dictione nihil fuerit artificiosius: ita POETA, ut carmina non tam arte strinxisset, quam natura sponte fudisse videtur. Cui rei fidem faciunt carmina diversif generis, quæ in rhythum Scotice illigavit, eo artificio, &c." Ibid. p. 267. See also Buchanan, RER. SCOT. lib. x. p. 186.—196. Opp. tom. i. Edingb. 1715. Among other pieces, which I have never seen, Bale mentions his CANTILENÆ SCOTICÆ, and RHYTHMI LATINI. Bale, paral. post. Cent. xiv. 56. pag. 217. It is not the plan of this work to comprehend and examine in form pieces of Scotch poetry, except such only as are of singular merit. Otherwise, our royal bard would have been considered at large, and at his proper period, in the text. I will, how-

ever, add here, two stanzas of the poem contained in the Selden manuscript, which seems to be the most distinguished of his compositions, and was never printed.

In ver that full of vertue is and gude,  
When nature first begynneth her empyrse,  
That quilham was be cruell frost and flude,  
And shoures scharp, opprest in many wyfe;  
And Cynthius gynneth to aryse  
Heigh in the est a morow soft and swete  
Upwards his course to drive in Ariete:

Paffit bot mydday fourt grees evyn  
Off lenth and brede, his angel wingis bright  
He spred uppon the ground down fro the  
hevyne;

That for gladness and comfort of the fight,  
And with the tiklyng of his hete and light  
The tender floures opinyt thanne and sprad  
And in thar nature thankit him for glad.

This piece is not specified by Bale, Dempster, or Mackenzie. See Bale, ubi sup: Dempster, SCOT. SCRIPTOR. ix. 714. pag. 380. edit. 1622. Mackenzie, vol. i. p. 318. Edingb. 1708. fol.

John Major mentions the beginning of some of his other poems, viz. "Yas sen, &c." And "At Beltayn, &c." Both these poems seem to be written on his wife, Joan daughter of the dutchess of Clarence, with whom he fell in love while a prisoner in England. Major mentions besides, a *libellus artificiosus*, whether verse or prose I know not, which he wrote on this lady in England, before his marriage; and which Bale entitles, *Super Uxore futura*. This historian, who flourished about the year 1520, adds, that our monarch's CANTILENÆ were commonly sung by the Scotch as the most favorite compositions: and that he played better on the harp, than

extraction, and educated in the family of lord Henry Percy: and, at twenty-five years of age, hazarded his fortunes as a volunteer at the decisive battle of Shrewsbury, fought against the Scots in the year 1403. He appears to have been indefatigable in examining original records, chiefly with a design of ascertaining the fealty due from the Scottish kings to the crown of England: and he carried many instruments from Scotland, for the elucidation of this important enquiry, at the hazard of his life, which he delivered at different times to the fifth and sixth Henry, and to Edward the fourth\*. These investigations seem to have fixed his mind on the study of our national antiquities and history. At length he cloathed his researches in rhyme, which he dedicated under that form to king Edward the fourth, and with the title of *The Chronicle of England unto the reigne of king Edward the fourth in verse*†. The copy probably presented to the king, although it exhibits at the end the arms of Henry Percy earl of Northumberland, most elegantly transcribed on vellum, and adorned with superb illuminations, is preserved

than the most skillful Irish or highland harper. Major does not enumerate the poem I have here cited. Major, *Gæst. Scot. lib. vi. cap. xiv. fol. 135. edit. 1521. 4to.* Doctor Percy has one of James's *CANTILENÆ*, in which there is much merit.

\* One William Peiris, a priest, and secretary to the fifth earl of Northumberland, wrote in verse, *William Peiris's descent of the Lord Percis. Pr. Prol.* "Cronykills" and annuall books of kyngs." Brit. Mus. MSS. Reg. 18 D. 9. Then immediately follows (10.) in the same manuscript, perhaps written by the same author, a collection of metrical proverbs painted in several chambers of Lekingfield and Wresfle, antient seats of the Percy family.

† Henry the sixth granted immunities to Harding in several patents for procuring the Scottish evidences. The earliest is dated an. reg. xviii. [1440.] There is a me-

morandum in the exchequer, that, in 1456, John Harding of Kyme delivered to John Talbot, treasurer of England, and chancellor of the exchequer, five Scottish letters patent, acknowledging various homages of the kings and nobility of Scotland. They are enclosed in a wooden box in the exchequer, kept in a large chest, under the mark, *SCOTIA. HARDING.* So says Ashmole [MSS. Ashmol. 860. p. 186.] from a register in the exchequer called the *Ystlow-book*.

\* Printed, at London, 1543. 4to. by Grafton, who has prefixed a dedication of three leaves in verse to Thomas duke of Norfolk. A continuation in prose from Edward the fourth to Henry the eighth is added, probably by Grafton. But see Grafton's Preface to his *ABRIDGEMENT OF THE CHRONICLE OF ENGLAND*, edit. 1570.

among

among Selden's manuscripts in the Bodleian library<sup>7</sup>. Our author is concise and compendious in his narrative of events from Brutus to the reign of king Henry the fourth: he is much more minute and diffuse in relating those affairs of which, for more than the space of sixty years, he was a living witness, and which occurred from that period to the reign of Edward the fourth. The poem seems to have been completed about the year 1470. In his final chapter he exhorts the king, to recall his rival king Henry the sixth, and to restore the partisans of that unhappy prince.

This work is almost beneath criticism, and fit only for the attention of an antiquary. Harding may be pronounced to be the most impotent of our metrical historians, especially when we recollect the great improvements which English poetry had now received. I will not even except Robert of Gloucester, who lived in the infancy of taste and versification. The chronicle of this authentic and laborious annalist has hardly those more modest graces, which could properly recommend and adorn a detail of the British story in prose. He has left some pieces in prose: and Winstanly says, "as his prose was very usefull, so was his poetry as much delightfull." I am of opinion, that both his prose and poetry are equally useful and delightful. What can be more frigid and unanimated than these lines?

Kyng Arthur then in Avalon so dyed,  
Where he was buried in a chapel fayre,  
Whiche nowe is made, and fully edified,  
The mynster church, this day of great repayre  
Of Glaftenbury, where nowe he hath his layre;  
But then it was called the blacke chapell  
Of our lady, as chronicles can tell.

<sup>7</sup> MSS. Archiv. Seld. B. 26. It is richly bound and fludded. At the end is a curious map of Scotland; together with many prose pieces by Harding of the historical kind. The Ashmolean manuscript is en-

titled, *The CHRONICLE OF JOHN HARDING in metre from the beginning of England unto the reign of Edward the fourth.* MSS. Ashmol. Oxon. 34. membran.

Where

Where Geryn earle of Chartres then abode  
 Befyde his tombe, for whole devocion,  
 Whither Lancelot de Lake came, as he rode  
 Upon the chafe, with trompet and claryon;  
 And Geryn told hym, ther all up and downe  
 How Arthur was there layd in sepulture  
 For which with hym to abyde he hyght ful sure\*.

Fuller affirms our author to have "drunk as deep a draught of Helicon as any of his age." An assertion partly true: it is certain, however, that the diction and imagery of our poetic composition would have remained in just the same state had Harding never wrote.

In this reign, the first mention of the king's poet, under the appellation of LAUREATE, occurs. John Kay was appointed poet laureate to Edward the fourth. It is extraordinary, that he should have left no pieces of poetry to prove his pretensions in some degree to this office, with which he is said to have been invested by the king, at his return from Italy. The only composition he has transmitted to posterity is a prose English translation of a Latin history of the Siege of Rhodes\*: in the dedication addressed to king Edward, or rather in the title, he styles himself *bys humble poete laureate*. Although this our laureate furnishes us with no materials as a poet, yet his office, which here occurs for the first time under this denomination, must not pass unnoticed

\* Ch. lxxxiv. fol. lxxvii. edit. Graft. 1543.

\* MSS. Cotton. Brit. Mus. VITELL. D. xii. 10. It was printed at London, 1506. This impression was in Henry Worley's library, Cat. MSS. Angl. etc. tom. ii. p. 212. N. 6873. 25. I know nothing of the Latin; except that Gulielmus Caorinus, vice-chancellor for forty years of the knights of Malta, wrote an *OSIDIO RHODIÆ URBIS*, when it was in vain attempted to be taken by the Turks in 1480. Separately

printed without date or place in quarto. It was also printed in German, Argentorat. 1513. The works of this Gulielmus, which are numerous, were printed together, at Ulm, 1496. fol. with rude wooden prints. See an exact account of this writer, *Diar. Eruditor. Ital.* tom. xxi. p. 412.

One John Caius a poet of Cambridge is mentioned in sir T. More's *WORKS*, p. 204. And in Parker's *Def. of Pr. Marr. against Martin*, p. 99.

in

in the annals of English poetry, and will produce a short digression.

Great confusion has entered into this subject, on account of the degrees in grammar, which included rhetoric and verification<sup>b</sup>, antiently taken in our universities, particularly at Oxford: on which occasion, a wreath of laurel was presented to the new graduate, who was afterwards usually styled *poeta laureatus*<sup>c</sup>. These scholastic laureations, however, seem to have given rise to the appellation in question. I will give some instances at Oxford, which at the same time will explain the nature of the studies for which our academical philologists received their rewards. About the year 1470, one John Watson, a student in grammar, obtained a concession to be graduated and laureated in that science; on condition that he composed one hundred Latin verses in praise of the university, and a Latin comedy<sup>d</sup>. Another grammarian was distinguished with the same badge, after having stipulated, that, at the next public Act, he would affix the same number of hexameters on the great gates of saint Mary's church, that they might be seen by the whole university. This was at that period the most convenient mode of publication<sup>e</sup>. About the same time, one Maurice Byr-

<sup>b</sup> In the ancient statutes of the university of Oxford, every Regent Master in Grammar is prohibited from reading in his faculty, unless he first pass an examination DE MODO VERSIFICANDI et didandi, &c. MSS. Bibl. Bodl. fol. membran. Arch. A. 91. [nunc 2874.] f. 55. b. This scholastic cultivation of the art of PROSODY gave rise to many Latin systems of METRE about this period. Among others, Thomas Langley, a monk of Hulm in Norfolk, in the year 1430, wrote, in two books, DE VARIETATE CARMINUM. Bibl. Bodl. MSS. Digb. 100. One John Seguard, a Latin poet and rhetorician of Norwich, about the year 1414, wrote a piece of this kind called METRISTENCHIRIDION, addressed to

Courtney bishop of Norwich, treating of the nature of metre in general, and especially of the common metres of the *Hymns* of Boetius and *Oracius* [Horace.] Oxon. MSS. Coll. Merton. Q. iii. 1.

<sup>c</sup> When any of these graduated grammarians were licenced to teach boys, they were publicly presented in the Convocation-house with a rod and ferrel. Registr. Univ. Oxon. G. fol. 72. a.

<sup>d</sup> Registr. Univ. Oxon. G. fol. 143. I take this opportunity of acknowledging my obligations to the learned Mr. Swinton, keeper of the Archives at Oxford, for giving me frequent and free access to the Registers of that university.

<sup>e</sup> Ibid fol. 162.



chenfaw, a scholar in rhetoric, supplicated to be admitted to read lectures, that is, to take a degree, in that faculty; and his petition was granted, with a provision, that he should write one hundred verses on the glory of the university, and not suffer Ovid's *ART OF LOVE*, and the *Elegies of Pamphilus*<sup>1</sup>, to be studied in his auditory<sup>2</sup>. Not long afterwards, one John Bulman, another rhetorician, having complied with the terms imposed, of explaining the first book of Tully's *OFFICES*, and likewise the first of his *EPISTLES*, without any pecuniary emolument, was graduated in rhetoric; and a crown of laurel was publicly placed on his head by the hands of the chancellor of the university<sup>3</sup>. About the year 1489<sup>4</sup>, Skelton was laureated at Oxford, and in the year 1493, was permitted to wear his laurel at Cambridge<sup>5</sup>. Robert Whittington affords the last instance of a rhetorical degree at Oxford. He was a secular priest, and eminent for his various treatises in grammar, and for his facility in Latin poetry: having exercised his art many years, and submitting to the customary demand of an hundred verses, he was honoured with the laurel in the year 1512<sup>6</sup>. This title is

<sup>1</sup> Ovid's supposititious pieces, and other verses of the lower age, were printed together by Goldastus, Francof. 1610. 8vo. Among these is, "Pamphili Mauriliani PAMPHILUS, sive de Arte Amandi, Elegiæ lxxiii." This is from the same school with Ovid *DE VETULA*, and by some thought to be forged by the same author.

<sup>2</sup> Registr. Univ. Oxon. G. fol. 134. a.

<sup>3</sup> Registr. ut supr. G. fol. 124. b.

<sup>4</sup> Caxton, in the preface to his *English ENEMYDOS*, Mentions "mayster John Skelton, late created poete laureate in the universite of Oxenford, &c." This work was printed in 1490. Churchyard mentions Skelton's academical laureation, in his poem prefixed to Skelton's works, Lond. 1568. 8vo.

Nay Skelton wore the laurel wreath,  
And pass in *sciboles* ye knoe.

And again,

That war the garland wreath  
Of laurel leaves so late.

<sup>5</sup> Registr. Univ. Cantabrig. sub anno. Conceditur Johanni Skelton poetæ in partibus transmarinis atque Oxonii laurea ornato, ut apud nos eadem decoraretur." And afterwards, Ann. 1504, 5. "Conceditur Johanni Skelton poete laureato quod possit constare eodem gradu hic quo stetit Oxonii, et quod possit uti habitu sibi concessio a principe." The latter clause, I believe, relates to some distinction of habit, perhaps of fur or velvet, granted him by the king. Skelton is said to have been poet laureate to Henry the eighth. He also styles himself *Orator regius*, p. 1. 6. 109. 107. 284. 285. 287. Works, 1736.

<sup>6</sup> Registr. Univ. Oxon. ut supr. G. 173. b. 187. b.

prefixed

prefixed to one of his grammatical systems. "ROBERTI WHITTINTONI, *Lichfeldiensis, Grammatices Magistri, PROTOVATIS Angliæ, in florentissima Oxoniensi Academia LAUREATI, DE OCTO PARTIBUS ORATIONIS*." In his PANEGRIC to cardinal Wolsey, he mentions his laurel,

Suscipe LAURICOMI munuscula parva Roberti\*.

With regard to the Poet laureate of the kings of England, an officer of the court remaining under that title to this day, he is undoubtedly the same that is styled the KING'S VERSIFIER, and to whom one hundred shillings were paid as his annual stipend, in the year 1251°. But when or how that title commenced, and whether this officer was ever solemnly crowned with laurel at his first investiture, I will not pretend to determine, after the searches of the learned Selden on this question have proved unsuccessful. It seems most probable, that the barbarous and inglorious name of VERSIFIER gradually gave way to an appellation of more elegance and dignity: or rather, that at length, those only were in general invited to this appointment, who had received accademical sanction, and had merited a crown of laurel in the universities for their abilities in Latin composition, particularly Latin versification. Thus the *king's Laureate* was nothing more than "a graduated rhetorician

\* Lond. 1513. See the next note.

"In his "Opusculum Roberti Whittintoni in florentissima Oxoniensi academia laureati." Signat. A. iii. Bl. Let. 4to. Colophon, "Expliciunt Roberti Whittintoni Oxonii protovatis epigrammata, una cum quibusdam panegyricis, impressa Londini per me Wynandum de Worde. Anno post virgineum partum m.cccccc. xix. decimo vero Kal. Maii." The Panegyrics are, on Henry the eighth, and cardinal Wolsey. The Epigrams, which are long copies of verse, are ad-

dedicated to Charles Brandon duke of Suffolk, sir Thomas More, and to Skelton, under the title *Ad lepidissimum poetam SCHELTONEM carmen*, &c. Some of the lines are in a very classical style, and much in the manner of the earlier Latin Italian poets. At the end of these Latin poems is a defence of the author, called *ANTILYCON*, &c. This book is extremely scarce, and not mentioned by Wood, Ames, and some other collectors. These pieces are in manuscript, Oxon. MSS. Bodl. D. 3. 22.

\* See *supr.* vol. i. p. 47.

"employed in the service of the king." That he originally wrote in Latin, appears from the antient title *versificator*: and may be moreover collected from the two Latin poems, which Baſton and Gulielmus, who appear to have reſpectively acted in the capacity of royal poets to Richard the firſt and Edward the ſecond, officially compoſed on Richard's cruſade, and Edward's ſiege of Striveling caſtle\*.

Andrew Bernard, ſucceſſively poet laureate of Henry the ſeventh and the eighth, affords a ſtill ſtronger proof that this officer was a Latin ſcholar. He was a native of Thoulouſe, and an Auguſtine monk. He was not only the king's poet laureate<sup>†</sup>, as it is ſuppoſed, but his hiſtoriographer<sup>‡</sup>, and preceptor in grammar to prince Arthur. He obtained many eccleſiaſtical preferments in England<sup>§</sup>. All the pieces now to be found, which he wrote in the character of poet laureate, are in Latin<sup>¶</sup>. Theſe are, *an ADDRESS to Henry the*

\* See ſupr. vol. i. p. 232. By the way, Baſton is called by Bale "*laureatus apud Oxonienses*." Cent. iv. cap. 92.

† See an inſtrument PRO PORTA LAUREATO. dat. 1486. Rymer's FœD. tom. xii. p. 317. But, by the way, in this inſtrument there is no ſpecification of any thing to be done *officially* by Bernard. The king only grants to Andrew Bernard, *Poeta laureate*, which we may conſtrue either *THE laureated poet*, or *A poet laureate*, a ſalary of ten marks, till he can obtain ſome equivalent appointment. This, however, is only a precept to the treaſurer and chamberlains to diſburſe the ſalary, and refers to letters patent, not printed by Rymer. It is certain that Gower and Chaucer were never appointed to this office, notwithſtanding this is commonly ſuppoſed. Skelton, in his CROWNE OF LAWRELL, ſees Gower, Chaucer, and Lydgate approach: he deſcribes their whole apparel as glittering with the richeſt precious ſtones, and then immediately adds,

They wanted nothing but the LAURELL.  
Afterwards, however, there is the rubric

*Maſter Chaucer LAUREATE poet to Skelton.* Works, p. 21. 22. edit. 1736.

‡ Apoſtolo Zeno was both poet and hiſtoriographer to his imperial majeſty. So was Dryden to James the ſecond. It is obſervable that Petrarch was laureated as poet and hiſtorian.

§ One of theſe, the maſterſhip of ſaint Leonard's hoſpital at Bedford, was given him by biſhop Smith, one of the founders of Braſe-noſe college, Oxford, in the year 1498. Regiſtr. SMITH, epiſc. Lincoln. ſub. ann.

¶ Some of Skelton's Latin poems ſeem to be written in the character of the *Royal laureate*, particularly one, entitled "*Hæc Laureatus Skeltonus, orator reginæ, ſuper triumphali, &c.*" It is ſubſcribed "*Per Skeltonida Laureatum, oratorem regium.*" Works, p. 110. edit. ut ſupr. Hardly any of his Engliſh pieces, which are numerous, appear to belong to that character. With regard to the *ORATOR REGIUS*, I find one John Mallard in that office to Henry the eighth, and his epiſtolary ſecretary. He has left a *Latin elegiac paraphraſe on the lord's prayer*, MSS. Bibl. Reg. 7 D. xiii.

*eighth for the most auspicious beginning of the tenth year of his reign, with an EPITHALAMIUM on the marriage of Francis the Dauphin of France with the king's daughter* \*. A NEW YEAR'S-GIFT for the year 1515 \*. And verses wishing prosperity to his majesty's thirteenth year \*. He has left some Latin hymns \*: and many of his Latin prose pieces, which he wrote in the quality of historiographer to both monarchs, are remaining \*.

I am of opinion, that it was not customary for the royal laureate to write in English, till the reformation of religion had begun to diminish the veneration for the Latin language: or rather, till the love of novelty, and a better sense of things, had banished the narrow pedantries of monastic erudition, and taught us to cultivate our native tongue. In the meantime it is to be wished, that another change might at least be suffered to take place in the execution of this institution, which is confessedly Gothic, and unaccommodated to modern manners. I mean, that the more than annual return of a composition on a trite argument would be no longer required. I am conscious I say this at a time, when the best of kings affords the most just and copious theme for panegyric: but I speak it at a time, when the department is honourably filled by a poet of taste and genius, which are idly wasted on the most splendid subjects, when imposed by constraint, and perpetually repeated.

To what is here incidentally collected on an article more

xiii. Dedicated to that king. *Le premier livre de la cosmographie*, in verse, *ibid.* 20 B. xii. And a *Psalter*, beautifully written by himself, for the use of the king. In the margin, are short notes in the handwriting, and two exquisite miniatures, of Henry the eighth. *Ibid.* 2 A. xvi.

\* MS. olim penes Thom. Martin de Palgrave.

† MSS. Coll. Nov. Oxon. 287.

‡ Brit. Mus. MSS. Reg. 12 A. x. The copy presented. In paper. There is a

wretched false quantity in the first line,

Indue, honor, cultus, et adole munera flammis.

γ And a Latin life of saint Andrew. MSS. Cotton. DOMITIAN. A. xviii. 15.

z A chronicle of the life and achievements of Henry the seventh to the taking of Perkin Warbeck, MSS. Cotton. DOMITIAN. A. xviii. 15. Other historical commentaries on the reign of that king, *Ibid.* JUL. A. 4. JUL. A. 3.

curious.

curious than important, I add an observation, which shews that the practice of other nations in this respect altogether corresponded with that of our own. When we read of the laureated poets of Italy and Germany, we are to remember, that they most commonly received this honour from the state, or some university; seldom, at least not immediately, from the prince: and if we find any of these professedly employed in the department of a court-poet, that they were not, in consequence of that peculiar situation, styled poets laureate. The distinction, at least in general, was previously conferred<sup>a</sup>.

John Scogan is commonly supposed to have been a contemporary of Chaucer, but this is a mistake<sup>b</sup>. He was educated at Oriel college in Oxford: and being an excellent mimic, and of great pleasantry in conversation, became the favourite buffoon of the court of Edward the fourth, in which he passed the greatest part of his life. Bale inaccurately calls Scogan, the JOCLATOR of Edward the fourth: by which word he seems simply to understand the king's JOKER, for he certainly could not mean that Scogan was his majesty's MINSTREL<sup>c</sup>. Andrew Borde, a mad physician and

<sup>a</sup> The reader who requires a full and particular information concerning the first origin of the laureation of poets, and the solemnities with which this ceremony was performed in Italy and Germany, is referred to Selden's *TIT. HON.* Op. tom. p. 457. seq. *VIE DE PETRARQUE*, tom. iii. *Notes*, &c. p. 1. Not. quat. And to a memoir of M. l'Abbè du Refnel, *MEM. LIT.* x. 507. 4to. I will only add, the form of the creation of three poets laureate by the chancellor of the university of Strasbourg, in the year 1621. "I create you, "being placed in a chair of state, crowned "with laurel and ivy, and wearing a ring "of gold, and the same do pronounce and "constitute, POETS LAUREATE, in the "name of the holy Trinity, the father, "son, and holy ghost. Amen."

<sup>b</sup> See Hollinsh. Chron. iii. f. 710. It is uncertain whether the poem addressed by

Chaucer to Scogan, was really written by the former, MSS. Fairfax. xvi.

<sup>c</sup> Script. xi. 70. By the way, the SERJEANT of the King's Minstrels occurs under this reign: and in a manner, which shews the confidential character of this officer, and his facility of access to the king at all hours and on all occasions. "And "as he [k. Edw. iv.] was in the north "contray in the moneth of Septembre, as "he laye in his bedde, one namid Alex- "ander Carlisle, that was *sariaunt of the* " *mynstrellis*, cam to him in grete haste, "and bade hym aryse, for he hadde ene- "mys cummyng, &c." A REMARK- ABLE FRAGMENT, etc. [an. ix. Edw. iv.] ad calc. SPORTT's CHRON. edit. Hearne. Oxon. 1729. 8vo. Compare Percy's *Ess. MINSTR.* p. 56. Anstis, *ORD. GART.* ii. 303.

a dull

a dull poet in the reign of Henry the eighth, published his *JESTS*, under the title of *SCOGIN'S JESTS*<sup>4</sup>, which are without humour or invention; and give us no very favourable idea of the delicacy of the king and courtiers, who could be exhilarated by the merriments of such a writer. A *MORAL BALADE*, printed in Chaucer's works, addressed to the dukes of Clarence, Bedford, and Gloucester, and sent from a tavern in the Vintry at London, is attributed to Scogan<sup>5</sup>. But our jocular bard evidently mistakes his talents when he attempts to give advice. This piece is the dullest sermon that ever was written in the octave stanza. Bale mentions his *COMEDIES*<sup>6</sup>, which certainly mean nothing dramatic, and are perhaps only his *JESTS* above-mentioned. He seems to have flourished about the year 1480.

Two didactic poets on chemistry appeared in this reign, John Norton and George Ripley. Norton was a native of Bristol<sup>7</sup>, and the most skillful alchemist of his age<sup>8</sup>. His poem is called the *ORDINAL*, or a manual of the chemical art<sup>1</sup>. It was presented to Nevil archbishop of York, who was a great patron of the hermetic philosophers<sup>2</sup>; which were lately grown so numerous in England, as to occasion

<sup>4</sup> It is from these pieces we learn that he was of Oriel college: for he speaks of retiring, with that society, to the hospital of saint Bartholomew, while the plague was at Oxford. These *JESTS* are sixty in number. *Pr.* Pref. "There is nothing better sides." *Pr.* "On a time in Lent." They were reprinted about the restoration. 4to.

<sup>5</sup> It may yet be doubted whether it belongs to Scogan; as it must have been written before the year 1447, and the writer complains of the approach of old age. col. i. v. 10. It was first printed, under Scogan's name, by Caxton, in the *COLLECTION OF CHAUCER'S AND LYDGATE'S POEMS*. The little piece, printed as Chaucer's, [Urr. ed. p. 548.] called *FLER FROM THE PRESSE*, is expressly given to

Scogan, and called *PROVERBIUM JOANNIS SKOGAN*, MSS. C. C. C. Oxon. 203.

<sup>6</sup> xi. 70.

<sup>7</sup> He speaks of the wife of William Canning, who will occur again below, five times mayor of Bristol, and the founder of saint Mary of Radcliffe church there. *ORDINAL*, p. 34.

<sup>8</sup> Printed by Ashmole, in his *THEATRUM CHEMICUM* Lond. 1652. 8vo. p. 6. It was finished A. D. 1477. *ORDIN.* p. 106. It was translated into Latin by Michael Maier, M. D. Francof. 1618. 4to. Norton wrote other chemical pieces.

<sup>1</sup> See *ORDIN.* p. 9. 10. Norton declares, that he learned his art in forty days, at twenty-eight years of age. *Ibid.* p. 33. 88.

<sup>2</sup> Ashmole, ubi sup. p. 455. *Notes*.

an

an act of parliament against the transmutation of metals. Norton's reason for treating his subject in English rhyme, was to circulate the principles of a science of the most consummate utility among the unlearned<sup>1</sup>. This poem is totally void of every poetical elegance. The only wonder which it relates, belonging to an art, so fertile in striking inventions, and contributing to enrich the store-house of Arabian romance with so many magnificent imageries, is that of an alchemist, who projected a bridge of gold over the river Thames near London, crowned with pinnacles of gold, which being studded with carbuncles, diffused a blaze of light in the dark<sup>2</sup>. I will add a few lines only, as a specimen of his versification:

Wherefore he would set up in high  
That bridge, for a wonderfull fight,  
With pinnacles guilt, shininge as goulde,  
A glorious thing for men to behoulde.  
Then he remembered of the newe,  
Howe greater fame shulde him pursewe,  
If he mought make that bridge so brighte,  
That it mought shine alsoe by night:  
And so continewe and not breake,  
Then all the londe of him would speake, &c<sup>3</sup>.

Norton's heroes in the occult sciences are Bacon, Albertus Magnus, and Raymond Lully, to whose specious promises of supplying the coinage of England with inexhaustible mines of philosophical gold, king Edward the third became an illustrious dupe<sup>4</sup>.

George Ripley, Norton's cotemporary, was accomplished

<sup>1</sup> Pag. 106.

<sup>2</sup> Pag. 26.

<sup>3</sup> Pag. 26.

<sup>4</sup> Ashmol. ubi supr. p. 443. 467. And

Camden's REM. p. 242. edit. 1674. By the way, Raymond Lully is said to have died at eighty years of age, in the year 1315. Whart. APP. Cave, cap. p. 6.

in many parts of erudition; and still maintains his reputation as a learned chemist of the lower ages. He was a canon regular of the monastery of Bridlington in Yorkshire, a great traveller, and studied both in France and Italy. At his return from abroad, pope Innocent the eighth absolved him from the observance of the rules of his order, that he might prosecute his studies with more convenience and freedom. But his convent not concurring with this very liberal indulgence, he turned Carmelite at saint Botolph's in Lincolnshire, and died an anachorite in that fraternity in the year 1490<sup>1</sup>. His chemical poems are nothing more than the doctrines of alchemy cloathed in plain language, and a very rugged versification. The capital performance is *THE COMPOUND OF ALCHEMIE*, written in the year 1471<sup>2</sup>. It is in the octave metre, and dedicated to Edward the fourth<sup>3</sup>. Ripley has left a few other compositions on his favourite science, printed by Ashmole, who was an enthusiast in this abused species of philosophy<sup>4</sup>. One of them,

<sup>1</sup> Ashmole says, that Ripley, during his long stay at Rhodes, gave the knights of Malta 100,000 l. annually, towards maintaining the war against the Turks. *Ubi* *supr.* p. 458. Ashmole could not have made this incredible assertion, without supposing a circumstance equally incredible, that Ripley was in actual possession of the Philosopher's Stone.

<sup>2</sup> Ashmol. p. 455. *seq.* Bale, viii. 49. *Pitf.* p. 677.

<sup>3</sup> Ashmol. *THEATR. CHEM.* p. 193. It was first printed in 1591. 4to. Reprinted by Ashmole, *THEATR. CHEM.* *ut* *supr.* p. 107. It has been thrice translated into Latin, Ashm. *ut* *supr.* p. 465. See *Ibid.* p. 108. 110. 122. Most of Ripley's Latin works were printed by Lud. Combachius, Cassel. 1619. 12<sup>mo</sup>.

<sup>4</sup> He mentions the abbey church at Westminster as unfinished. *Pag.* 154. *ft.* 27. P. 156. and *ft.* 34.

<sup>5</sup> Ashmole conjectures, that an English chemical piece in the octave stanza, which he has printed, called *HERMES'S BIRD*, no unpoetical fiction, was translated from Raymond Lully, by Cremer, abbot of

Westminster, a great chemist: and adds, that Cremer brought Lully into England, and introduced him to the notice of Edward the third, about the year 1334. Ashmol. *ubi* *supr.* p. 213. 467. The writer of *HERMES'S BIRD*, however, appears by the versification and language, to have lived at least an hundred years after that period. He informs us, that he made the translation "owte of the Frensche." *Ibid.* p. 214. Ashmole mentions a curious picture of the *GRAND MYSTERIES OF THE PHILOSOPHER'S STONE*, which abbot Cremer ordered to be painted in Westminster abbey, upon an arch where the waxen kings and queens are placed: but that it was obliterated with a plaisterer's brush by the puritans in Oliver's time. He also mentions a large and beautiful window, behind the pulpit in the neighbouring church of saint Margaret, painted with the same subject, and destroyed by the same ignorant zealots, who mistook these innocent hieroglyphics for some story in a popish legend. Ashmol. *ibid.* 211. 466. 467. Compare Widmore's *Hist. WESTMINSTER-ABBEY.* p. 174. *seq.* edit. 1751. 4to.



the MEDULLA, written in 1476, is dedicated to archbishop Nevil". These pieces have no other merit, than that of serving to develope the history of chemistry in England. They certainly contributed nothing to the state of our poetry".

" Ashm. p. 389. See also p. 374. seq.

" It will be sufficient to throw some of the obscurer rhymers of this period into the Notes. Osbern Bokenham wrote or translated metrical lives of the saints, about 1445. See *supr.* vol. i. p. 14. Notes. Gilbert Banester wrote in English verse the *Miracle of saint Thomas*, in the year 1467. CCCC. MSS. Q. viii. See *supr.* vol. i. p. 75. Notes. And Lel. COLLECTAN. tom. i. (p. ii.) pag. 510. edit. 1770. Wydville earl of Rivers, already mentioned, translated into English distichs, *The morale Proverbs of Crystyne of Pyse*, printed by Caxton, 1477. They consist of two sheets in folio. This is a couplet;

Little vailleth good example to see  
For him that wole not the contrarie flee.

This nobleman's only original piece is a *Ballet* of four stanzas, preserved by Rouse, a contemporary historian, *Rofs. Hist.* p. 213. edit. Hearn. apud Leland. *Itin.* tom. x. edit. Oxon. 1745. I refer also the NOT-BROWNE MAYDE to this period. See Capel's *PROLUSIONS*, p. 23. seq. edit. 1760. And Percy's *ANC. BALL.* vol. ii. p. 26. seq. edit. 1767. Of the same date is perhaps the *DELECTABLE HISTORIE of king Edward the fourth and the Tanner of Tamworth, &c. &c.* See Percy, *ubi* *supr.* p. 81. Hearne affirms, that in this piece there are some "romantic assertions": "—otherwise 'tis a book of *value*, and "more authority is to be given to it than "is given to *poetical books of LATE*. "YEARS." Hearne's Leland, *ut* *supr.* vol. ii. p. 103.

SECT.

S E C T. VIII.

**B**UT a want of genius will be no longer imputed to this period of our poetical history, if the poems lately discovered at Bristol, and said to have been written by Thomas Rowlie, a secular priest of that place, about the year one thousand four hundred and seventy, are genuine.

It must be acknowledged, that there are some circumstances which incline us to suspect these pieces to be a modern forgery. On the other hand, as there is some degree of plausibility in the history of their discovery, as they possess considerable merit, and are held to be the real productions of Rowlie by many respectable critics; it is my duty to give them a place in this series of our poetry, if it was for no other reason than that the world might be furnished with an opportunity of examining their authenticity. By exhibiting therefore the most specious evidences, which I have been able to collect, concerning the manner in which they were brought to light\*, and by producing such specimens, as in another respect cannot be deemed unacceptable; I will endeavour, not only to gratify the curiosity of the public on a subject that has long engaged the general attention, and has never yet been fairly or fully stated, but to supply the more inquisitive reader with every argument, both external and internal, for determining the merits of this interesting controversy. I shall take the liberty to add my own opinion, on a point at least doubtful: but with the greatest deference to decisions of much higher authority.

About the year 1470, William Cannyng, an opulent merchant and an alderman of Bristol, afterwards an ecclesiastic,

\* I acknowledge myself greatly indebted to the ingenious doctor Harrington of Bath, for facilitating my enquiries on this subject.

*In Gent.  
May. for  
July -  
G. Ruyss*

and dean of Westbury college, erected the magnificent church of Saint Mary of Redcliffe, or Radcliff, near Bristol<sup>b</sup>. In a muniment-room over the northern portico of the church, the founder placed an iron chest, secured by six different locks<sup>c</sup>; which seems to have been principally intended to receive instruments relating to his new structure, and perhaps to his other charities<sup>d</sup>, inventories of vestments and ornaments<sup>e</sup>, accompts of church-wardens, and other parochial evidences. He is said to have directed, that this venerable chest should be annually visited and opened by the mayor and other chief magistrates of Bristol, attended by the vicar and church-wardens of the parish: and that a feast should be celebrated every year, on the day of visitation. But this order, that part at least which relates to the inspection of the chest, was soon neglected.

In the year 1768, when the present new bridge at Bristol was finished and opened for passengers, an account of the ceremonies observed on occasion of opening the old bridge, appeared in one of the Bristol Journals; taken, as it was declared, from an antient manuscript<sup>f</sup>. Curiosity was naturally raised to know from whence it came. At length, after much enquiry concerning the person who sent this singular memoir to the news-paper, it was discovered that he

<sup>b</sup> He is said to have rebuilt Westbury college. Dugd. WARWICKSH. p. 634. edit. 1730. And Atkyns, GLOCESTERSH. p. 802. On his monument in Radcliffe-church, he is twice represented, both in an alderman's and a priest's habit. He was five times mayor of Bristol. See Godwin's BISH. p. 446. [But see edit. fol. p. 467.]

<sup>c</sup> It is said there were four chests: but this is a circumstance of no consequence.

<sup>d</sup> These will be mentioned below.

<sup>e</sup> See an inventory of ornaments given to this church by the founder, Jul. 4, 1470, formerly kept in this chest, and printed by Mr. Walpole, ANECD. PAINT. i. p. 45.

<sup>f</sup> The old bridge was built about the year 1248. HISTORY OF BRISTOL, MS. Archiv. Bodl. C. iii. By Abel Wantner.

Archdeacon Furney, in the year 1755, left by will to the Bodleian library, large collections, by various hands, relating to the history and antiquities of the city, church, and county of Gloucester, which are now preserved there, Archiv. C. ut supr. At the end of N. iii. is the manuscript HISTORY just mentioned, supposed to have been compiled by Abel Wantner, of Minchin-Hampton in Gloucestershire, who published proposals and specimens for a history of that county, in 1683.

was

was a youth about seventeen years old, whose name was Chatterton; and whose father had been sexton of Radcliffe church for many years, and also master of a writing-school in that parish, of which the church-wardens were trustees. The father however was now dead : and the son was at first unwilling to acknowledge, from whom, or by what means, he had procured so valuable an original. But after many promises, and some threats, he confessed that he received a manuscript on parchment containing the narrative abovementioned, together with many other manuscripts on parchment, from his father ; who had found them in an iron chest, the same that I have mentioned, placed in a room situated over the northern entrance of the church.

It appears that the father became possessed of these manuscripts in the year 1748. For in that year, he was permitted, by the church-wardens of Radcliffe-church, to take from this chest several written pieces of parchment, supposed to be illegible and useless, for the purpose of converting them into covers for the writing-books of his scholars. It is impossible to ascertain, what, or how many, writings were destroyed, in consequence of this absurd and unwarrantable indulgence. Our school-master, however, whose accomplishments were much above his station, and who was not totally destitute of a taste for poetry, found, as it is said, in this immense heap of obsolete manuscripts, many poems written by Thomas Rowley abovementioned, priest of Saint John's church in Bristol, and the confessor of alderman Cannynge, which he carefully preserved. These at his death, of course fell into the hands of his son.

Of the extraordinary talents of this young man more will be said hereafter. It will be sufficient to observe at present, that he saw the merit and value of these poems, which he diligently transcribed. In the year 1770, he went to London, carrying with him these transcripts, and many originals, in hopes of turning so inestimable a treasure to his great advantage.

advantage. But from these flattering expectations, falling into a dissipated course of life, which ill suited with his narrow circumstances, and finding that a writer of the most distinguished taste and judgment, Mr. Walpole, had pronounced the poems to be suspicious, in a fit of despair, arising from distress and disappointment, he destroyed all his papers, and poisoned himself. Some of the poems however, both transcripts and originals, he had previously sold, either to Mr. Catcott, a merchant of Bristol, or to Mr. Barrett, an eminent surgeon of the same place, and an ingenious antiquary, with whom they now remain<sup>1</sup>. But it appears, that among these there were but very few of parchment: most of the poems which they purchased were copies in his own hand. He was always averse to give any distinct or satisfactory account of what he possessed: but from time to time, as his necessities required, he produced copies of his originals, which were bought by these gentlemen. The originals, one or two only excepted, he chose to retain in his own possession.

The chief of these poems are, *The TRAGEDY of ELLA*, *The EXECUTION of sir CHARLES BAWDWIN*, *ODE to ELLA*, *The BATTLE of HASTINGS*, *The TOURNAMENT*, one or two *DIALOGUES*, and a *Description of CANNYNGE'S FEAST*.

*The TRAGEDY of ELLA* has six characters; one of which is a lady, named BIRTHA. It has a chorus consisting of minstrels, whose songs are often introduced. Ella was governor of the castle of Bristol, and a puissant champion against the Danes, about the year 920. The story seems to be the poet's invention. The tragedy is opened with the following soliloquy.

<sup>1</sup> Mr. Barrett, to whom I am greatly obliged for his unreserved and liberal infor-

mation on this subject, is now engaged in writing the *ANTIQUITIES of BRISTOL*.

CELMONDE

CELMONDE *atte Bryflowe.*

Before yonne roddie sonne has droove hys wayne  
Through half hys joornie, dyghte yn gites of gowlde,  
Mee, haples mee, he wylle a wretch behowlde,  
Myselfe, and alle thatts myne, bounde yn Myfchaunche's  
chayne!

Ah Byrtha, whie dydde nature frame thee fayre,  
Whie art thou alle that poyntelle<sup>a</sup> canne bewreene?  
Whie art thou notte as coarfe as odhers are?  
Botte thenne thie foughle<sup>b</sup> would throwe thie vyfage  
fheene,

Yatte<sup>c</sup> shemres<sup>d</sup> onne thie comlie femlykeene<sup>e</sup>,  
Or scarlette with waylde lynnenn clothe<sup>f</sup>,  
Lyke would thie sprite<sup>g</sup> [shine] upon thie vyfage:  
This daie brave Ella dothe thyne honde and harte  
Clayme as hys owne to bee, whyche nee<sup>h</sup> from hys moste parte..  
And cann I lynne to fee herre with anere<sup>i</sup>?  
Ytte cannotte, must notte, naie ytte shall notte bee!  
Thys nyght I'lle putt strong poyfonne yn the beere..  
And hymme, herre, and myselfe attones<sup>j</sup> wylle flea..  
Assyst, me helle, lette devylles rounde me tende,  
To flea myselfe, my love, and eke my doughhtie friende!

The following beautiful descriptions of SPRING, AUTUMN,  
and MORNING, are supposed to be sung in the tragedy, by  
the chorus of minstrels.

SPRING.

The boddyng flowrettes bloshes at the lyhte,  
The mees be springede<sup>k</sup> with the yellowe hue,  
Yn daifeyed mantells ys the monntayne dyghte,  
The neshe<sup>l</sup> younge cowflepe bendethe wythe the dewe;

<sup>a</sup> Pencil.	<sup>i</sup> Soul.	<sup>k</sup> That.	<sup>g</sup> Soul.	<sup>h</sup> Never.
<sup>j</sup> Glimmers.	<sup>m</sup> Seemlyness.	Beauty.	<sup>i</sup> Another.	<sup>j</sup> At once.
<sup>n</sup> Perhaps we should read,			<sup>l</sup> The meadows are sprinkled, &c.	
Or scarlette veiled with a linnen clothe.			<sup>o</sup> Tender.	

The.

The trees enleafede, into heaven straught \*,  
Whanne gentle wyndes doe blowe, to whetlynge dynne ys \*  
brought.

The evenynge commes, and brynges the dewe alonge,  
The rodie welkynne sheeneth toe the eyne,  
Arounde the alestake \* mynstrelles synge the songe,  
Yonge ivie rounde the doore-post doth entwyne ;  
I laie mee on the grasse : yette to mie wylle,  
Albeytte alle ys fayre, theere lackethe sommethynge styлле.

## AUTUMN.

Whanne Autumne, blake, and sonne-brente doe appere,  
Wythe hys goulde honde, guylteynge the falleynge lese,  
Bryngeynge oppe Wynterre to folfylle the yere,  
Beereynge uponne hys backe the riped shefe ;  
Whanne alle the hylls wythe woddie seede is whyte,  
Whanne levynne fyres, ande lemes, do mete fromme farr  
the fyghte :

Whanne the fayre apple, rudde as even skie,  
Doe bende the tree untoe the fructyle grounde,  
Whanne joicie peres, and berryes of blacke die,  
Doe daunce ynne ayre, and calle the eyne arounde :  
Thanne, bee the even fowle, or even fayre,  
Meethynckes mie hartys joie ys steyned withe somme care.

## MORNING.

Bryghte sonne han ynne hys roddie robes byn dyghte,  
Fro the redde easte hee flytted wythe hys trayne ;  
The howers drawe awaie the geete of nyghte,  
Herre fable tapistrie was rente ynne twayne :

\* Stretching. Stretched.

\* i. e. Are.

\* A sign-post before an alehouse. In  
Chaucer, the Hostre says,

— Here at this *alehouse-flake*,  
I wol both drinke, and etin of a cake:

WORDES HOST. v. 1835. Urr. p. 131.

And in the SHIP OF FOOLLES, fol. 9. a.  
edit. 1570.

By the *ale-flake* knowe we the alehouse,  
And everie inne is knowen by the signe.

The

The dauncynge streakes bedeckedd heavenne's playne,  
 And onne the dewe dydd smyle wythe shemrynge<sup>7</sup> cie,  
 Lyche gottes<sup>8</sup> of blodde whyche doe blacke armoure steyne,  
 Sheenyng uponne the borne whyche stondethe bye :—  
 The fouldyerrs stoode uponne the hyllis fyde,  
 Lyche yonge enlefed trees whych ynne a forreste byde<sup>9</sup>.

But the following ode, belonging to the same tragedy,  
 has much more of the choral or lyric strain.

I.

O! synge unto mie roundelaie,  
 O! drop the bryny tear with me;  
 Daunce ne moe atte hallie day,  
 Lyke a running river bee.  
     My love is dedde,  
     Gone to his death bedde,  
     Al under the willowe tree.

II.

Blacke his cryne<sup>b</sup> as the wyntere night,  
 Whyte his rode<sup>c</sup> as summer snowe,  
 Rodde his face as morning lyght,  
 Cold he lies in the grave below.  
     My love is dedde, &c.

<sup>7</sup> Glimmering.

<sup>8</sup> Drops.

<sup>9</sup> There is a description of morning in another part of the tragedy.

The mornynge gynes alonge the east to sheene,

Darkling the lyghte does on the waters plaie;  
 The feynte rodde beam slowe creepethe over the leene,

To chafe the morkynesse of nyghte awaic.

Swift fleis the hower that will brynge oute the daie,

The softe dewe falleth onne the greenyng grasse;

The shepster mayden dyghtynge her arraie,  
 Scante sees her vyfage ynne the wavie glasse:  
 By the fulle daylight wee scalle ELLE see,  
 Or BRISTOWE'S walled towne. Damoyfelle followe mee.

<sup>b</sup> Hair.

<sup>c</sup> Neck.



## THE HISTORY OF

## III.

Swote his tounge as the throstle's note,  
 Quicke in daunce as thought can be,  
 Deft his tabor, codgelle stote,  
 Oh! he lies by the willowe tree.  
 My love is dedde, &c.

## IV.

Hark! the raven flaps his wynges,  
 In the brier'd dells belowe;  
 Hark! the death owl loud doth sing  
 To the night mares as they go.  
 My love is dedde, &c.

## V.

See the white moon shines on his!  
 Whyter is my true love's shrowde,  
 Whyter than the morning skie,  
 Whyter than the evening cloud.  
 My love is dedde, &c.

## VI.

Here upon my true love's grave  
 Shall the garen<sup>a</sup> fleurs be layde:  
 Ne one hallie faynte to save  
 All the celness of a mayde.  
 My love is dedde, &c.

## VII.

With my hundes I'll dente<sup>b</sup> the brieres,  
 Round his hallie corse to gre<sup>c</sup>,  
 Ouphante<sup>d</sup> faeries, light your fyres,  
 Here my bodie still shall bee.  
 My love is dedde, &c.

<sup>a</sup> Bright.<sup>b</sup> *Indent.* Bend into the ground.<sup>c</sup> Grow.<sup>d</sup> Ouphan. Elphin.

## VIII. Come

VIII.

Come with acorne-cup, and thorne,  
 Drain mie harty's blodde awaie :  
 Lyfe and all its goodes I scorne,  
 Daunce by night, or feast by day.  
 My love is dedde, &c.

IX.

Watere wythes crownde with reytes <sup>b</sup>,  
 Bere me to your lethale tyde ;  
 I die—I come—My true love waytes !  
 Thos the damselle spake, and dy'd.

According to the date assigned to this tragedy, it is the first drama extant in our language. In an Epistle prefixed to his patron Cannynge, the author thus censures the MYSTERIES, or religious interludes, which were the only plays then existing.

Plaies made from HALLIE <sup>1</sup> TALES I hold unmete ;  
 Let some *great story of a man* be songe ;  
 Whanne, as a man, we Godde and Jesus trete,  
 Ynne mie poore mynde we doe the godhead wronge.

The ODE TO ELLA is said to have been sent by Rowlie in the year 1468, as a specimen of his poetical abilities, to his intimate friend and cotemporary Lydgate, who had challenged him to write verses. The subject is a victory obtained by Ella over the Danes, at Watchett near Bristol <sup>2</sup>. I will give this piece at length.

<sup>b</sup> Reeds.

<sup>1</sup> Holy.

<sup>2</sup> With this address to Lydgate prefixed.

Well thenne, good John, sythe ytt muste  
 needes so be,

That thou, and I a bowtyng matche muste  
 have ;

Lett yett ne breakynge of oulde friendshippe  
 bee,

Thys ys the onelic allaboone I crave.

SONGE TO AELLE LORDE OF THE CASTLE OF BRISTOWE  
*ynne daies of yore.*

Oh! thou (orr whatt remaynes of thee)  
 EALLE the darlynge of futuritie!  
 Lette thys mie songe bolde as thie courage bee,  
 As everlastyng to posteritie!  
 Whanne Dacya's sonnes, whose hayres of bloude redde hue,  
 Lyche kynges cuppes brastyng wythe the mornynge due,

Arraung'd ynn dreare arraie,  
 Uppone the lethale daie,  
 Spredde farr and wyde omn Watchett's shore:  
 Thenn dyddst thou furyoufe stonde,  
 And bie thie brondeous honde  
 Bee'sprengedd all the mees with gore.

Drawne bie thyne anlace felle',  
 Downe to the depthe of helle,  
 Thousandes of Dacyanns wente;  
 Brystowannes menne of myghte,  
 Ydar'd the bloudie fyghte,  
 And actedd deedes full quente.

Remember Stowe, the Bryghtflowe Carmalyte,  
 Who, when John Clackynge, one of myckle lore,  
 Dydd throwe hys gauntlette penne wythe hym to wryte,  
 He shewde smalle wytte, and shewde his weaknesse more.  
 Thys ys mie 'formance, whiche I now have wrytte,  
 The best performance of mie lyttel wytte.

*Stowe* should be *Stone*, a Carmelite friar of Bristol, educated at Cambridge, and a famous preacher. Lydgate's answer on receiving the ode, which certainly cannot be genuine, is beneath transcription. The writer, freely owning his inferiority, declares, that Rowlie rivals Chaucer and

Turgotus, who both lived in *Norman times*. The latter, indeed, may in some measure be said to have flourished in that era, for he died bishop of Saint Andrews in 1115. But he is oddly coupled with Chaucer in another respect, for he wrote only some Latin chronicles. Besides, Lydgate must have been sufficiently acquainted with Chaucer's age; for he was living, and a young man, when Chaucer died. The writer also mentions Stone, the Carmelite, as living with Chaucer and Turgotus: whereas he was Lydgate's cotemporary. These circumstances, added to that of the extreme and affected meanness of the composition, evidently prove this little piece a forgery.

<sup>1</sup> Sword.

Oh!

Oh! thou, where'er (thie bones att reste)  
 Thie spryte to haunt delyghteth beste,  
 Whytherr upponn the bloude-embrewedd pleyne,  
 Orr whare thou kennst fromme farre  
 The dysmalle crie of warre,  
 Orr seeſte ſomme mountayne made of corſe of ſleyne :

Orr ſeeſte the harnesd ſteede,  
 Yprauncynge o'er the meede,  
 And neighe to bee amonge the poynctedd ſpeeres ;  
 Orr ynn blacke armoure ſtaulke arounde  
 Embattell'd Bryſtowe, once thie grounde,  
 And glowe ardorous onn the caſtell ſteeres :

Orr ſerie rounde the mynſter<sup>a</sup> glare :  
 Lette Bryſtowe ſtylee bee made thie care,  
 Guarde ytte fromme foemenne and conſumynge fyre,  
 Lyche Avone ſtreme enſyrke ytt rounde ;  
 Ne lett a flame enharme the grounde,  
 'Tyll ynne one flame all the whole worlde expyres.

The BATTLE OF HASTINGS is called a tranſlation from the Saxon : and contains a minute deſcription of the perſons, arms, and characters of many of the chiefs, who fought in that important action. In this poem, Stonehenge is deſcribed as a Druidical temple.

The poem called the TOURNAMENT, is dramatically conducted, among others, by the characters of a herald, a knight, a minſtel, and a king, who are introduced ſpeaking.

The following piece is a deſcription of an alderman's feaſt at Briſtol ; or, as it is entitled, ACCOUNT OF W. CANNYNGE'S FEAST.

<sup>a</sup> The monaſtery. Now the cathedral.

Thorow

Thorowe the hall the belle han sounde,  
 Byalccoyle <sup>a</sup> doe the grave beseme;  
 The caldermenne doe fyte arounde,  
 And snoffelle <sup>o</sup> opp the chsorte steerns.  
 Lyke asses wylde in deserte waste  
 Swotely the morneyng doe taste,  
 Syke kene thei ate: the mynstrells plaie,  
 The dynne of angelles doe thei kepe:  
 Thei styll <sup>p</sup>: the guesstes ha ne to saie,  
 But nodde ther thanks, and falle asleepe.  
 Thos echeone daie bee I to deene <sup>q</sup>,  
 Gyff <sup>r</sup> Rowley, Ischamm, or Tybb Gorges, be ne seen.

But a dialogue between two ladies, whose knights, or husbands, served in the wars between York and Lancaster, and were now fighting at the battle of Saint Albans, will be more interesting to many readers. This battle happened in the reign of Edward the fifth, about the year 1471.

## ELINOUR and JUGA.

Anne Ruddeborne <sup>r</sup> bank twa pynynge maydens fate,  
 Theire teares faste dryppeynge to the waterre cleere;  
 Echone bementynge <sup>s</sup> for her absente mate,  
 Who atte Seyncte Albonns shouke the morthynge <sup>t</sup> speare.  
 The nottebrowne Ellynor to Juga fayre,  
 Dydde speke acroole <sup>u</sup>, with languyshmente of eyne,  
 Lyke droppes of pearlie dewe, lerned <sup>v</sup> the quyvrynge brine.

<sup>a</sup> BELLACCOYLE. A personage in Chaucer's Rom. R. v. 2984. &c. i. e. KING WELCOME. From the Fr. *Bel accueil*.

<sup>o</sup> Snuff up.

<sup>p</sup> The minstrels cease.

<sup>q</sup> Dine.

<sup>r</sup> If.

<sup>r</sup> Rudborn, in Saxon, red-water, a river near Saint Albans.

<sup>s</sup> Lamenting.

<sup>t</sup> Murdering.

<sup>u</sup> Faintly.

<sup>v</sup> Glistened.

ELINOUR.

ELINOUR.

O gentle Juga ! hear mie dernie<sup>\*</sup> plainte,  
To fyghte for Yorke mie love is dyght<sup>7</sup> in stele ;  
O mai ne sanguen steine the whyte rose peyncte,  
Maie good Seyncte Cuthberte watch fyrre Robynne wele !  
Moke moe thanne death in phantasie I feelle ;  
See ! see ! upon the grounde he bleedyng lies !  
Inhild<sup>\*</sup> some joice<sup>\*</sup> of life, or else my deare love dies.

JUGA.

Systers in sorrowe on thys daise ey'd banke,  
Where melancholych broods, we wylle lamente :  
Be wette with mornynge dewe and evene danke ;  
Lyche levynde<sup>\*</sup> okes in eche the oder bente :  
Or lyke forletten<sup>\*</sup> halles of merriemente,  
Whose gastlie<sup>4</sup> nitches holde the traîne of fryghte<sup>\*</sup>,  
Where lethale<sup>7</sup> ravens bark, and owlets wake the nyghte.  
No mo the miskynette<sup>\*</sup> shalle wake the morne,  
The minstrelle daunce, good cheere, and morryce plaie ;  
No mo the amblynge palfrie and the horne,  
Shall from the lessel<sup>\*</sup> rouze the foxe awaie :  
Ill seke the foreste alle the lyve-longe daie :  
Alle nete amenge the gravde cherche<sup>1</sup> glebe wyll goe,  
And to the passante spryghtes lecture<sup>\*</sup> mie tale of woe.  
Whan mokie<sup>1</sup> cloudes do hange upon the leme  
Of leden<sup>2</sup> moon, ynn fylver mantels dyghte :  
The tryppeynge faeries weve the golden dreame

<sup>\*</sup> Sad complaint.  
<sup>7</sup> Arrayed, or cased.  
<sup>\*</sup> Infuse.  
<sup>\*</sup> Juice.  
<sup>b</sup> Blasted.  
<sup>c</sup> Forsaken.  
<sup>d</sup> Ruins.  
<sup>e</sup> Fear.

<sup>1</sup> Deadly, or death-boding.  
<sup>2</sup> A small bagpipe.  
<sup>3</sup> In a confined sense, a bush or hedge, though sometimes used as a forest.  
<sup>4</sup> Church-yard, full of graves.  
<sup>5</sup> Relate.  
<sup>6</sup> Black.  
<sup>7</sup> Decreasing.

Of

Of felyneſs \*, whyche flyethe with the nyghte ;  
 Thenne (but the feynctes forbydde) gif to a ſpryghte  
 Syrre Rychardes forme is lyped ; I'll holde dyſtraughte  
 Hys bledeynge clai-colde corſe, and die eche daie yn thoughte.

## ELINOUR.

Ah, woe-bementynge wordes ; what wordes can ſhowe !  
 Thou lymed \* river, on thie linche \* mai bleede  
 Champyons, whoſe bloude wylle wythe thie waterres flowe,  
 And Rudborne ſtreeme be rudborne ſtreeme indeede !  
 Haſte gentle Juga, trippe ytte o'ere the meade  
 To know or wheder wee muſte waile agayne,  
 Or whythe oure fallen knyghte be manged onne the plain.  
 So ſaicing, lyke twa levyn-blaſted trees,  
 Or twain of cloudeſ that holdeth ſtormie raine,  
 Theie moved gentle o'ere the dewe mees † ;  
 To where Seyncte Albon's holie ſhrynes remayne.  
 There dyd theye finde that bothe their knyghtes were fleyne,  
 Diſtraughte ‡, theie wandered to ſwollen Rudborne's fyde,  
 Yelled theyre leathalle knelle, ſonke in the waves and dyde.

In a DIALOGUE, or ECLOGUE, ſpoken by two ladies, are theſe lines.

Sprytes of the blaſte, the pious Nygelle fedde,  
 Powre oute your pleaſaunce on mie fadres hedde.  
 Richard of lyonn's harte to fyghte is gonne,  
 Uppon the broad ſea doe the banners gleme ;  
 The aminuſedd natyons be aſtonn  
 To ken fyke \* large a flete, fyke fyne, fyke breme † :

\* Happineſs. Chancer, Tr. CÆS. iii. 815.  
 • Glaſſy.  
 † Bank.  
 ‡ Meads.

‡ Diſtracted.  
 • So.  
 † Fierce.

The

The barkis heofods coupe the lymed <sup>a</sup> streme :  
 Oundes <sup>a</sup> synkyng oundes uppon the hard ake <sup>a</sup> rise ;  
 The waters slughornes wyth a swoty cleme  
 Conteke <sup>a</sup> the dynninge <sup>a</sup> ayre, and reche <sup>a</sup> the skies.  
 Sprytes of the blaste, on gouldenn trones astedde <sup>b</sup>,  
 Powre oute your pleasaunce on mie fadres hedde !

I am of opinion, that none of these pieces are genuine. The EXECUTION OF SIR CHARLES BAUDWIN is now allowed to be modern, even by those who maintain all the other poems to be antient<sup>c</sup>. The ODE TO ELLA, and the EPISTLE to Lydgate, with his ANSWER, were written on one piece of parchment; and, as pretended, in Rowlie's own hand. This was shewn to an ingenious critic and intelligent antiquary of my acquaintance; who assures me, that the writing was a gross and palpable forgery. It was not even skilfully counterfeited. The form of the letters, although artfully contrived to wear an antiquated appearance, differed very essentially from every one of our early alphabets. Nor were the characters uniform and consistent: part of the same manuscript exhibiting some letters shaped

<sup>a</sup> Polished. Bright.

<sup>a</sup> Waters.

<sup>a</sup> Oak. Ship.

<sup>a</sup> Contend with.

<sup>a</sup> Noisy.

<sup>a</sup> Reach.

<sup>b</sup> Seated.

<sup>c</sup> It contains 98 stanzas, and was printed at London, in the year 1772. 4to. I am told, that in the abovementioned chest, belonging to Radcliffe-church, an antient Record was discovered, containing the expences for Edward the fourth to see the execution of Sir Charles Baldwin; with a description of a canopy under which the king sat at this execution. This Record seems to have given rise to the poem. A bond which Sir Charles Baldwin gave to King Henry the sixth, I suppose about seizing the earl of Warwick, is said to have been mentioned

in one of Rowlie's manuscripts, called the YELLOW ROLL, perhaps the same, found in Cannyng's chest, but now lost. See Stowe's CHRON. by Howes, edit. fol. 1615. p. 406. col. 2. And Speed's, p. 669. col. 2. edit. 1611. Stowe says, that King Edward the fourth was at Bristol, on a progress through England, in the *harvest season* of the year 1462. And that he was *most royally received*. Ibid. p. 416. col. 2. Cannyng was then mayor of Bristol. Sir Charles Baldwin is said to have been executed at Bristol, in the presence of Edward the fourth, in the year 1463. MS. Wantn. Bibl. Bodl. ut sup. The same king was at Bristol, and lodged in Saint Augustine's abbey, in 1472, when he received a large gratuity from the citizens for carrying on the war against France. Wantner, *ibid*.

X

according-



according to the present round hand, while others were traced in imitation of the antient court and text hands. The parchment was old; and that it might look still older, was stained on the outside with ochre, which was easily rubbed off with a linen cloth. Care had also been evidently taken to tincture the ink with a yellow cast. To communicate a stronger stamp of rude antiquity, the ODE was written like prose: no distinction, or termination, being made between the several verses. Lydgate's ANSWER, which makes a part of this manuscript, and is written by the same hand, I have already proved to be a manifest imposition. This parchment has since been unfortunately lost<sup>4</sup>. I have myself carefully examined the original manuscript, as it is called, of the little piece entitled, ACCOUNT OF W. CANNYNGE'S FEAST. It is likewise on parchment, and, I am sorry to say, that the writing betrays all the suspicious figures which were observed in that of the ODE TO ELLA. I have repeatedly and diligently compared it with three or four authentic manuscripts of the time of Edward the fourth, to all which I have found it totally unlike. Among other smaller vestiges of forgery, which cannot be so easily described and explained here, at the bottom are added in ink two coats of arms, containing empalements of Cannyng and of his friends or relations, with family-names, apparently delineated by the same pen which wrote the verses. Even the style and drawing of the armorial bearings discover the hand of a modern herald. This, I believe, is the only pretended original of the poetry of Rowlie, now remaining.

<sup>4</sup> At the same time, another manuscript on parchment, written, as pretended, by Rowlie, was shewn to this gentleman: which, tallying in every respect with the ODE TO ELLA, plainly appeared to be forged, in the same manner, and by the same modern hand. It was in prose; and

contained an account of Saxon coins, and the rise of coining in England, with a list of coins, poems, antient inscriptions, monuments, and other curiosities, in the cabinet of Cannyng above-mentioned. This parchment is also lost; and, I believe, no copy remains.

As

As to internal arguments, an unnatural affectation of antient spelling and of obsolete words, not belonging to the period assigned to the poems, strikes us at first sight. Of these old words combinations are frequently formed, which never yet existed in the unpolished state of the English language: and sometimes the antiquated diction is most inartificially misapplied, by an improper contexture with the present modes of speech. The attentive reader will also discern, that our poet sometimes forgets his assumed character, and does not always act his part with consistency: for the chorus, or interlude, of the damsel who drowns herself, which I have cited at length from the *TRAGEDY of ELLA*, is much more intelligible, and free from uncouth expressions, than the general phraseology of these compositions. In the *BATTLE of HASTINGS*, said to be translated from the Saxon, Stonehenge is called a Druidical temple. The battle of Hastings was fought in the year 1066. We will grant the Saxon original to have been written soon afterwards: about which time, no other notion prevailed concerning this miraculous monument, than the supposition which had been delivered down by long and constant tradition, that it was erected in memory of Hengist's massacre. This was the established and uniform opinion of the Welsh and Armorican bards, who most probably received it from the Saxon minstrels: and that this was the popular belief at the time of the battle of Hastings, appears from the evidence of Geoffrey of Monmouth, who wrote his history not more than eighty years after that memorable event. And in this doctrine Robert of Gloucester and all the monkish chroniclers agree. That the Druids constructed this stupendous pile for a place of worship, was a discovery reserved for the sagacity of a wiser age, and the laborious discussion of modern antiquaries. In the *EPISTLE to Lydgate*, prefixed to the *TRAGEDY*, our poet condemns the absurdity and impropriety of the religious dramas, and re-

commends SOME GREAT STORY OF HUMAN MANNERS, as most suitable for theatrical representation. But this idea is the result of that taste and discrimination, which could only belong to a more advanced period of society \*.

But, above all, the cast of thought, the complexion of the sentiments, and the structure of the composition, evidently prove these pieces not antient. The ODE TO ELLA, for instance, has exactly the air of modern poetry; such, I mean, as is written at this day, only disguised with antique spelling and phraseology. That Rowlic was an accomplished literary character, a scholar, an historian, and an antiquarian, if contended for, I will not deny†. Nor is it impossible that he might write English poetry. But that he is the writer of the poems which I have here cited, and

\* It would be tedious and trifling to descend to minute particulars. But I will mention one or two. In the ODE TO ELLA, the poet supposes, that the spectre of Ella sometimes appears in the *mynstre*, that is Bristol-cathedral. But when Rowlic is supposed to have lived, the present cathedral of Bristol was nothing more than an Augustine monastery, in which Henry the eighth established long afterwards a bishop, and a dean and chapter, in the year 1542. *Minster* is a word almost appropriated to Cathedrals: and I will venture to say, that the church of this monastery, before the present foundation took place, never was called *Bristol-minster*, or *The minster*. The inattention to this circumstance, has produced another unfortunate anachronism in some of Rowlic's papers. Where, in his panegyric on Cannynge he says, "The favouryte of godde, the fryende of  
"the chyrche, the companyonne of kynges,  
"and the fadre of hys natyve CITE, the  
"grete and good Wyllyamme Canynge." Bristol was never stiled a CITY till the erection of its bishoprick in 1542. See Willis's NOTIT. PARLIAMENT. p. 43. Lond. 1750. See also king Henry's Patent for creating the bishoprick of Bristol, in Rymer, dat. Jan. 4. A. D. 1542. An. reg. 34.

Where the king orders, "Ac quod tota  
"Villa nostra Bristollic exunc et princeps  
"imperpetuum sit Civitas, ipsamque Ci-  
"VITATEM BRISTOLLIAM appellari et  
"nominari, volumus et decernimus, &c." Ford. tom. xv. p. 749. Bristol was proclaimed a CITY, an. 35. Henr. viii. MS. Wantmer, ut supr. In which manuscript, to that period it is constantly called a *town*.

The description of Cannynge's feast, is called an ACCOUNT of CANNYNOR'S FEAST. I do not think, that so early as the year 1470, the word *Account* had lost its literal and original sense of a *computus*, or *computation*, and was used in a looser acceptation for *narrative* or *detail*. Nor had it even then lost its true spelling *ac-count*, in which its proper and primary signification is preserved and implied.

† He is also said to have been an eminent mechanic and mathematician. I am informed, that one of Rowlic's manuscripts discovered in Cannynge's iron chest, was a plan for supporting the tower of the Temple-church in Bristol, which had greatly declined from its perpendicular. In a late reparation of that church, some subterraneous works were found, minutely corresponding with this manuscript.

which

which have been so confidently ascribed to him, I am not yet convinced.

On the whole, I am inclined to believe, that these poems were composed by the son of the school-master before mentioned; who inherited the inestimable treasures of Cannynge's chest in Radcliffe-church, as I have already related at large. This youth, who died at eighteen, was a prodigy of genius: and would have proved the first of English poets, had he reached a maturer age. From his childhood, he was fond of reading and writing verses: and some of his early compositions, which he wrote without any design to deceive, have been judged to be most astonishing productions by the first critic of the present age. From his situation and connections, he became a skilful practitioner in various kinds of hand-writing. Availing himself therefore of his poetical talent, and his facility in the graphic art, to a miscellany of obscure and neglected parchments, which were commodiously placed in his own possession, he was tempted to add others of a more interesting nature, and such as he was enabled to forge, under these circumstances, without the fear of detection. As to his knowledge of the old English literature, which is rarely the study of a young poet, a sufficient quantity of obsolete words and phrases were readily attainable from the glossary to Chaucer, and to Percy's Ballads. It is confessed, that this youth wrote the EXECUTION OF SIR CHARLES BAWDWIN: and he who could forge that poem, might easily forge all the rest.

In the mean time, we will allow, that some pieces of poetry written by Rowlie might have been preserved in Cannynge's chest: and that these were enlarged and improved by young Chatterton. But if this was the case, they were so much altered as to become entirely new compositions. The poem which bids the fairest to be one of these originals is CANNYNGE'S FEAST. But the parchment-manuscript of this little poem has already been proved to be a forgery. A circumstance

cumstance which is perhaps alone sufficient to make us suspect that no originals ever existed.

It will be asked, for what end or purpose did he contrive such an imposture? I answer, from lucrative views; or perhaps from the pleasure of deceiving the world, a motive which, in many minds, operates more powerfully than the hopes of gain. He probably promised himself greater emoluments from this indirect mode of exercising his abilities: or, he might have sacrificed even the vanity of appearing in the character of an applauded original author, to the private enjoyment of the success of his invention and dexterity.

I have observed above, that Cannynge ordered his iron chest in Radcliffe-church to be solemnly visited once in every year, and that an annual entertainment should be provided for the visitors. In the notices relating to this matter, which some of the chief patrons of Rowlie's poetry have lately sent me from Bristol, it is affirmed, that this order is contained in Cannynge's will: and that he specifies therein, that not only his manuscript evidences abovementioned, but that the POEMS of HIS CONFESSOR ROWLIE, which likewise he had deposited in the aforesaid iron chest, were also to be submitted to this annual inspection. This circumstance at first strongly inclined me to think favourably of the authenticity of these pieces. At least it proved, that Rowlie had left some performances in verse. But on examining Cannynge's will, no such order appears. All his bequests relating to Radcliffe-church, of every kind, are the following. He leaves legacies to the vicar, and the three clerks, of the said church: to the two chantry-priests, or chaplains, of his foundation: to the keeper of the PYXIS OBLATIONUM, in the north-door: and to the fraternity *Commemoracionis martirum*. Also vestments to the altars of saint Catharine, and saint George. He mentions his tomb built near the altar of saint Catharine, where his late wife is interred. He gives augmentations to the endowment of his

two

two chantries<sup>2</sup>, at the altars of saint Catharine and saint George, abovementioned. To the choir, he leaves two service-books, called *Liggers*, to be used there, on either side, by his two chantry-priests. He directs, that his funeral shall be celebrated in the said church with a *month's mind*, and the usual solemnities<sup>3</sup>.

Very few anecdotes of Rowlie's life have descended to posterity. The following MEMOIRS of his life are said to have been written by himself in the year 1460, and to have been discovered with his poetry: which perhaps to many readers will appear equally spurious.

"I was fadre confessor to masteres Roberte and mastre William Cannings. Mastre Roberte was a man after his fadre's own harte, greedie of gaynes and sparyng of alms deedes; but master William was mickle courteous, and gave me many marks in my needs. At the age of twenty-two years decessed master Roberte, and by master William's de-

<sup>2</sup> Compare Willis, METR. ABB. II. 88.

<sup>3</sup> This will is in Latin, dated Nov. 19. 1474. Proved Nov. 20. It was made in Westbury college. CUR. PRÆROG. CANT. REGIST. WATTIS, quatern. xvii. fol. 185. Beside the bequests mentioned in the text, he leaves legacies to all the canons, the chaplains and deacons, and the twelve choristers, of Westbury college. To the six priests, six almsmen and six almswomen, founded in the new chapel at Westbury by Carpenter, bishop of Worcester. To many of the servants of the said college. To the fabric of the church of that college, xls. To rebuilding the tower of the church of Compton Graynefield, xls. He also makes bequests to his almshouses at Bristol, and to the corporation of that town. He remembers some of the religious foundations, chiefly the mendicants, at Bristol. He styles himself, *super narratore villa Bristol, et nunc decanus collegii S. Trini de Westbury*. The feodan of Westbury college is one of the executors. In this will the name of ROWLIE is not mentioned. Compare

Tanner, NOTIT. MONAST. p. 484. And Atkyns's GLOUCESTERSH. p. 802.

Bishop Carpenter, about the year 1460, was a considerable benefactor to Westbury college. He pulled down the old college, "and in the new building, enlarged it very much, compassing it about with a strong wall embattled, adding a faire gate with divers towers, more like unto a castle than a colledge: and lastly, bestowed much good land for augmenting the revenue of the same." Godwin, SUCCESS. BISHOPS, pag. 446. edit. 1. ut supr. And Leland speaks much to the same purpose. "Hic [Carpenter] ex veteri collegio, quod erat Westberie, novum fecit, et prædijs auxit, addito pineto muro, porta, et turribus, instar castelli." ITIN. vol. viii. fol. 112. a. And hence it appears to be a mistake, that Camyng, who was indeed dean while these benefactions took place, rebuilt the college. As Dugd. WARWICKSH. p. 634. edit. 1730. Atkyns, GLOUCESTERSH. p. 802. supr. citat. p. 140.

See Catel. A

pg.

fyre

fyte, bequeathd me one hundred marks; I went to thank master William for his mickle courtesie, and to make tender of my selfe to him. — Fadre, quod he, I have a crotchett in my brayne that will need your aide. Master William, said I, if you command me I will go to Roome for you; not so farr distant, said he: I ken you for a mickle learnd priest, if you will leave the parysh of our ladie, and travel for mee, it shall be mickle to your profits.

“ I gave my hands, and he told mee I must goe to all the abbies and pryorys, and gather together auncient drawyngs<sup>1</sup>, if of anie account at any price. Consented I to the same, and pursuant sett out the Mundaie following for the minster of our ladie<sup>\*</sup> and Saint Goodwyne, where a drawing of a steeple, contriyd for the belles when runge to swaie out of the fyde into the ayre, had I thence, it was done by syr Symon de Mambrie<sup>1</sup>, who in the troublesomme rayne of kyng Stephen devoted himselfe, and was shorne.

“ Hawkes showd me a manuscript<sup>2</sup> in Saxonne, but I was onley to bargayne for drawyngs. — The next drawyngs I metten with was a church to be reard, so as in form of a crosse, the end standing in the ground, a long manuscript was annexd. Master Canning thought no workman culd be found handie enough to do it. — The tale of the drawers deserveth relation. — Thomas de Blunderville, a preeste, al-

<sup>1</sup> I much doubt, if this word now existed, in the modern, or any, sense. Indeed, the phrase *to draw a picture* might have been now known: but to *draw*, in its present uncombined use, had not yet acquired this meaning. So late as the reign of James the first, a Painter was often called a *picture-drawer*. In antient inventories of furniture, a *drawing* never occurs as any species of production of the art of designing: it became a technical and distinguishing term when that art began to attain some degree of maturity. *Pictures*, although this word is now confined to a

precise signification, would not have been improper here. Yet the word *Pictures* was not antiently used in its present sense and manner: but, a *picture with a cloth, a table with a picture*, &c.

<sup>2</sup> I suppose, Worcester cathedral.

<sup>3</sup> Or Malmesbury.

<sup>4</sup> This was not an English word at this early period: it was not used, and for obvious reasons, till after the invention of printing. So again we have below, “ the *Saxon manuscript*.” These, at this time, would have been called *books*.

though

though the preeſte had no allows, lov'd a fair mayden, and on her begett a ſonn. Thomas educated his ſonn; at fixteen years he went into the warrs, and neer did return for five years.—His mother was married to a knight, and bare a daughter, then fixteen, who was ſeen and lov'd by Thomas, ſon of Thomas, and married to him unknown to her mother, by Ralph de Meſching, of the Minſter, who invited, as cuſtom was, two of his brothers, Thomas de Blunderville and John Heſchamme. Thomas nevertheleſs had not ſeen his ſonn for five years, kenning him inſtauntly; and learning the name of the bryde, toke him aſyde and diſcloſd to him that he was his ſonn, and was weded to his own ſiſtre.—Yoyng Thomas toke on ſo that he was ſhorne.

“ He drew manie fine drawyings on glaſs.

“ The abott of the minſter of Peterburrow ſold it me, he might have bargaynd twenty marks better, but maſter William would not depart with it. The prior of Coventree did ſell me a picture of great account, made by Badilian Y'al-lyanne, who did lyve in the rayne of kyng Henrie the firſt, a mann of fickle temper, havng been tendred ſyx pounds of ſilver for it, to which he ſaid naie, and afterwards did give it to the then abott<sup>a</sup> of Coventree. In brief, I gathered together manie marks value of fine drawyings, all the works of mickle cunning.—Maſter William culld the moſt choiſe parts, but hearing of a drawyng in Durham church hee did ſend me.

“ Fadree you have done mickle well, all the chatills are more worth than you gave; take this for your paynes; ſo ſaying, he did put into my hands a purſe of two hundreds good pounds, and did ſay that I ſhould note be in need, I did thank him moſt heartily.—The choiſe drawyng, when

<sup>a</sup> This ſhould have been *Prior*. An *abbot* was never the title of the ſuperiour in cathedral-convents. The *Prior* of Co-

VENTRY muſt have been a dignitary well-known by that name, as he ſate in parliament.



his fadre did dye, was begunn to be put up, and somme houses near the old church erased; it was drawn by Aflema, preest of Saint Cutchburts, and offerd as a drawyng for Westminster, but cast asyde, being the tender did not speak French.

" I had now mickle of ryches, and lyvd in a house on the hyll, often repayryngs to mastere William, who was now lord of the house. I sent him my verses touching his church, for which he did send me mickle good things.

" In the year kyng Edward came to Bristow, Master Cannings send for me to avoid a marriage which the kyng was bent upon between him and a ladie he neer had seen, of the familie of the Winddivilles, the danger where nigh, unless avoided by one remidee, an holie one, which was, to be ordained a sonn of holy church, beyng franke from the power of kynges in that cause, and can be wedded.—Mr. Cannings instauntly sent me to Carpenter, his good friend, bishop of Worcester, and the Fryday following was prepaired and ordaynd the next day, the daie of Saint Mathew, and on Sunday sung his first mass in the church of our ladie\*, to the astonishing of kyng Edward, who was so furiously madd and ravyngs withall, that master Cannings was wyling to give him three thousand markes, which made him peace again, and he was admyted to the presence of the kyng, staid in Bristow, partook of all his pleasures and pastimes till he departed the next year†.

" I gave master Cannings my Bristow tragedy‡, for which he gave me in hands twentie pound, and did praise it more then I did think my self did deserve, for I can say in troth I was never proud of my verses since I did read master Chaucer; and now haveing nought to do, and not wyling to be

\* Most probably Worcester cathedral.

† See above, p. 153.

‡ That is, the poem called the EXECUTION OF SIR CHARLES BAWDWIN, mentioned above, p. 153. What is there said

concerning this poem, greatly invalidates the authenticity of these MEMOIRS. Rowley might indeed write a poem on this subject; but not the poem circulated as his.

ydle,

ydle, I went to the minster of our Ladie and Saint Goodwin, and then did purchase the Saxon manuscripts, and sett my self diligently to translate and worde it in English metre, which in one year I performd and settled in the Battle of Hastyngs; master William did bargyin for one to be manuscript, and John Pelham, an esquire, of Ashley, for another. — Master William did praise it muckle greatly, but advysd me to tender it to no man, beyng the mann whose name where therein mentioned would be offended. He gave me twenty markes, and I did goe to Ashley, to master Pelham, to be payd of him for the other one I left with him.

“ But his ladie being of the family of the Fiscamps\*, of whom some things are said, he told me he had burnt it, and would have me burnt too if I did not avaunt. Dureing this dinn his wife did come out, and made a dinn to speake by a figure would have over founded the bells of our Ladie of the Cliffe; I was fain content to gett away in a safe skin.

“ I wrote my Justice of Peace\*, which master Cannings advysd me secrett to keep, which I did; and now being grown auncient I was seizd with great pains, which did cost me mickle of marks to be cured off.—Master William offered me a cannon's place in Westbury collige, which gladly had I accepted, but my pains made me to staie at home. After this mischance I livd in a house by the Tower, which has not been repaired since Robert Confull of Gloucester repayrd the castle and wall; here I livd warm, but in my house on the hyll the ayre was mickle keen, some marks it cost me to put it in repair my new house, and brynging my chattles from the ould; it was a fine house, and I much marville it was untenanted. A person greedy of gains was the then possessor, and of him I did buy it at a very small rate, having lookd on the ground works and mayne sup-

\* A Norman family.

\* I know nothing of this piece.

ports, and fynding them staunch, and repayrs no need wanting, I did buy of the owner, Geoffry Coombe, on a *repayring lease* for ninety-nine years<sup>1</sup>, he thinking it would fall down everie day; but with a few marks expence did put it up in a manner neat, and therein I lyvd."

It is with regret that I find myself obliged to pronounce Rowlie's poems to be spurious. Antient remains of English poetry, unexpectedly discovered, and fortunately rescued from a long oblivion, are contemplated with a degree of fond enthusiasm: exclusive of any real or intrinsic excellence, they afford those pleasures, arising from the idea of antiquity, which deeply interest the imagination. With these pleasures we are unwilling to part. But there is a more solid satisfaction, resulting from the detection of artifice and imposture.

<sup>1</sup> I very much question, whether this technical law-term, or even this mode of contract, existed in the year 1460.

SECT.

SECT. IX.

THE subsequent reigns of Richard the third, Edward the fifth, and Henry the seventh, abounded in obscure versifiers.

A mutilated poem which occurs among the Cotton manuscripts in the British museum, and principally contains a satire on the nuns, who not less from the nature of their establishment, than from the usual degeneracy which attends all institutions, had at length lost their original purity, seems to belong to this period\*. It is without wit, and almost without numbers. It was written by one Bertram Walton, whose name now first appears in the catalogue of English poets; and whose life I calmly resign to the researches of some more laborious and patient antiquary.

About the year 1480, or rather before, Benedict Burgh, a master of arts of Oxford, among other promotions in the church, archdeacon of Colchester, prebendary of saint Paul's, and canon of saint Stephen's chapel at Westminster<sup>b</sup>, translated Cato's MORALS into the royal stanza, for the use of his pupil lord Bouchier son of the earl of Essex<sup>c</sup>. Encou-

\* Disadvantageous suspicions against the chastity of the female religious were *pretended* in earlier times. About the year 1250, a bishop of Lincoln visited the nunneries of his diocese: on which occasion, says the continuator of Matthew Paris, "ad domos religiosarum veniens, fecit ex-  
"PRIMI MAMILLAS earandem, ut sic  
"physice, si esset inter eas corruptela, ex-  
"periretur." Matt. Paris. Hist. p. 789. HENRICUS iii. edit. Tig. 1589. fol. An anecdote, which the historian relates with indignation; not on account of the nuns, but of the bishop.

<sup>b</sup> See Newcourt, Repertor. i. 90. ii. 517.

The university sealed his letters testimonial, jul. 3. A. D. 1433. Registr. Univ. Oxon. supr. citat. T. f. 27. b. He died A. D. 1483.

<sup>c</sup> Gascoigne says that "rithme royal is  
"a verse of ten syllables, and ten such  
"verses make a staffe, &c." *Instructions for verse, &c.* Sign. D. i. ad calc. WORKES, 1587. [See supr. vol. i. p. 464. Notes, .] Burgh's stanza is here called *balade royall*: by which, I believe, is commonly signified the  *octave stanza*. All those pieces in Chaucer, called *Certaine Ballads*, are in this measure. In Chaucer's *LEGEND OF GOOD WOMEN*, written in long verse, a song of three

raged by the example and authority of so venerable an ecclesiastic, and tempted probably by the convenient opportunity of pilfering phraseology from a predecessor in the same arduous task, Caxton translated the same Latin work; but from the French version of a Latin paraphrase, and into English prose, which he printed in the year 1483. He calls, in his preface, the measure, used by Burgh, the *BALAD ROYAL*. Caxton's translation, which superseded Burgh's work, and with which it is confounded, is divided into four books, which comprehend seventy-two heads.

I do not mean to affront my readers, when I inform them, without any apology, that the Latin original of this piece was not written by Cato the censor, nor by Cato Uticensis<sup>4</sup>: although it is perfectly in the character of the former, and Aulus Gellius has quoted Cato's poem *DE MORIBUS*<sup>5</sup>. Nor have I the gravity of the learned Boxhornius, who in a prolix and elaborate dissertation has endeavoured to demonstrate, that these distichs are undoubtedly supposititious, and that they could not possibly be written by the very venerable Roman whose name they bear. The title is *DISTICHA DE MORIBUS AD FILIUM*, which are distributed into four books, under the name of Dionysius Cato. But he is frequently called *MAGNUS CATO*.

This work has been absurdly attributed by some critics to

three octave stanzas is introduced; beginning, *Hide Absolon thy gilts tressis clere.* v. 249. p. 340. Urr. Afterwards, Cupid says, v. 537. p. 342.

— a ful grete negligence

Was it to thee, that ilke time thou made,  
*Hide Absolon thy tressis*, IN *BALADE*.

In the British Museum there is a *Kalendar* in English, made in *BALADE* by *Denn John Lydgate monks of Bury*. That is, in this stanza. MSS. Harl. 1706. 2. fol. 10. b. The reader will observe, that whether there are eight or seven lines, I have called it the *ofter* stanza. Lydgate has, most commonly, only seven lines. As in his poem on Guy earl of Warwick, MSS.

Land. D. 31. fol. 64. *Here ginneth the byff of Guy of Warwyk.* [Pr. From Crispe's birth compleat nine 100 yere.] He is speaking of Guy's combat with the Danish giant Colbrand, at Winchester.

Without the gate remembered as I rede,  
The place callid of antiquyte  
In Inglysh tange named *byds made*,  
Or ellis *danmorch* nat far from the cyte:  
Meeting to gedse, there men myght see  
Terryble strokys, lyk the dent of thonder;  
Sparklys owr of thar harmys, &c.

<sup>4</sup> See Vignol. Marville. Miscell. tom. 1. p. 56.

<sup>5</sup> Noët. Ant. xi. 2.

Seneca,

Seneca, and by others to Ausonius<sup>1</sup>. It is, however, more ancient than the time of the emperor Valentinian the third, who died in 455<sup>2</sup>. On the other hand, it was written after the appearance of Lucan's *PHARSALIA*, as the author, at the beginning of the second book, commends Virgil, Macer<sup>3</sup>, Ovid, and Lucan. The name of Cato probably became prefixed to these distichs, in a lower age, by the officious ignorance of transcribers, and from the acquiescence of readers equally ignorant, as Marcus Cato had written a set of moral distichs. Whoever was the author, this metrical system of ethics had attained the highest degree of estimation in the barbarous ages. Among Langbain's manuscripts bequeathed to the university of Oxford by Antony Wood, it is accompanied with a Saxon paraphrase<sup>4</sup>. John of Salisbury, in his *POLYCRATICON*, mentions it as the favourite and established manual in the education of boys<sup>5</sup>. To enumerate no others,

*Barry*  
*Poeth*  
*book*

<sup>1</sup> It was printed under the name of Ausonius, Roskch. 1572. 8vo.

<sup>2</sup> Ex Epistol. Vindiciani Medici, ad Valent. They are mentioned by Notkerus, who flourished in the tenth century, among the *Metrorum, Hymnorum, Epigrammatumque conditores*. Cap. vi. DE ILLUSTRIB. VIR. etc. printed by Fabric. M. Lat. v. p. 904.

<sup>3</sup> The poem DE VIRTUTIBUS HERBARUM, under the name of Macer, now extant, was written by Odo, or Odebonus, a physician of the dark ages. It was translated into English, by John Lelarmoner, or Lelamar, master of Hereford school, about the year 1373. MSS. Sloane. 29. Princ. "Apium, Ache is hote and drie." There is Macer's Herbal, ibid. 43. This seems to have been printed, see Ames, p. 158.

<sup>4</sup> Cod. 12. [8615.]

<sup>5</sup> Polycrat. vii. 9. p. 373. edit. Lugd. Bat. 1595. It is cited, ibid. p. 116. 321. 512. In the ART OF VERSIFICATION, a Latin poem, written by Eberhardus Bethuniensis, about the year 1212, there is a curious passage, in which all the classics of that age are recited; or the best authors, then in vogue, and whom he recommends

to be taught to youth. [Leyser. Poet. Med. xv. p. 825.] They are, CATO the moralist. THEODULUS, the author of a leonine Eclogue, a dialogue between Truth and Falshood, written in the tenth century, printed among the OCTO MORALES, and by Goldastus, Man. Bibl. 1620. 8vo. MSS. Harl. 3093. 4. Wynkyn de Worde printed this piece under the title of *Theodoli liber, cum commento satis prolixo auctoris cujusdam Anglici qui multa Anglicana ubique miscuit*. 1515. 4to. It was from one of Theodulus's ECLOGUES, beginning *Ethiopum terras*, that Field, master of Fotheringay college, about the year 1480, *sette the versis of the book caullid Ethiopum terras, in the glasse windows, with figures very neatly*. Leland. ITIN. i. fol. 5. [p. 7. edit. 1745.] This seems to have been in a window of the new and beautiful cloister, built about that time. FLAVIUS AVIANUS, a writer of Latin fables, or apologues, Lugd. Bat. 1731. 8vo. ÆSOP, or the Latin fabulist, printed among the OCTO MORALES, Lugd. Bat. 1505. 4to. MAXIMIANUS, whose six elegies, written about the seventh century, pass under the name of Gallus. Chaucer cites this writer; and

it is much applauded by Ifidore the old etymologist<sup>a</sup>, Alcuine<sup>b</sup>, and Abelard<sup>c</sup>: and we must acknowledge, that the writer,

and in a manner, which shews his elegies had not then acquired the name of Gallus. COURT OF L. v. 798. "MAXIMINIAN "truely thus doeth he write." PAMPHILUS MAURILIANUS, author of the hexametrical poem *de Vetula*, and the elegies *de Arte amandi*, entitled PAMPHILUS, published by Goldastus, Cataleſt. Ovid. Francof. 1610. 8vo. [See ſupr. p. 130.] GETA, or *Hofidius Geta*, who has left a tragedy on *Medea*, printed in part by Pet. Scriverius, Fragm. Vett. Tragic. Lat. p. 187. [But ſee ſupr. vol. i. p. 234.] DARES PHRYGIUS, on the deſtruction of Troy. MACER. [See ſupr. p. 159.] MARBODEUS, a Latin poet on *Gems*. [See ſupr. vol. i. p. 378.] PETRUS DE RIGA, canon of Rheims, whoſe *AURORA*, or the *History of the Bible allegariſed*, in Latin verſes, ſome of which are in rhyme, was never printed entire. He has left alſo *Speculum Eccleſie*, with other pieces, in Latin poetry. He flouriſhed about the year 1130. SEDULIUS. PROSPER. ARATOR. PRUDENTIUS. BOETHIUS. ALANUS, author of the *Anticlaudian*, a poem in nine books, occaſioned by the ſcepticiſm of Claudian. [See ſupr. vol. i. p. 391.] VIRGIL, HORACE, OVID, LUCAN, STATIUS, JUVENAL, and PERSIUS. JOHN HANVILLE, an Engliſhman, who wrote the *ARCHITRENIUS*, in the twelfth century, a Latin hexameter poem in nine books. PHILIP GUALTIER, of Chatillon, who wrote, about the ſame period, the *ALEXANDREID*, an heroic poem on Alexander the great. SOLYMARIUS, or GUNTHER, a German Latin poet, author of the *SOLYMARIUM*, or *Crusade*. GALFRIDUS, our countryman, whoſe *NOVA POETRIA* was in higher celebrity than Horace's *Art of Poetry*. [See vol. i. Diſſertat. ii.] MATTHÆUS, of Vendome, who in the year 1170, paraphraſed the *Book of Tobit* into Latin elegiacs, from the Latin bible of ſaint Jerom, under the title of the *TOBIAD*, ſometimes called the *THEBAID*, and firſt printed among the *OCTO MORALES*. ALEXANDER DE VILLA DEI, whoſe *DOCTRINALE*, or Grammar in Leonine verſe, ſuperſeded Priſcian about the year 1200. It was firſt printed at Venice, fol. 1473.

And by Wynkyn de Worde, 1503. He was a French frier minor, and alſo wrote the *ARGUMENTS of the chapters of all the books of either Teſtament*, in two hundred and twelve hexameters. With ſome other forgotten pieces. MARCIANUS CAPELLA, whoſe poem on the MARRIAGE OF MERCURY WITH PHILOLOGY rivalled Boethius. [See ſupr. p. 75.] JOANNES DE GARLANDIA, an Engliſhman, a poet and grammarian, who ſtudied at Paris about the year 1200. The moſt eminent of his numerous Latin poems, which croud our libraries, ſeem to be his *EPITHALAMIUM on the Virgin Mary* in ten books of elegiacs. MSS. Cotton. CLAUD. A. x. And *DE TRIUMPHIS ECCLESIE*, in eight books, which contains much Engliſh hiſtory. MS. ibid. Some of his pieces, both in proſe and verſe, have been printed. BERNARDUS CARNOTENSIS, or *Sylveſter*, much applauded by John of Salisbury, who ſtyles him the moſt perfect Platonic of that age. Metallog. iv. c. 35. His *MEGACOSM* and *MICROCOSM*, a work conſiſting both of verſe and proſe, is frequently cited by the barbarous writers. He is imitated by Chaucer, *Man of L. Tale*, v. 4617. "In "ſterres many a winter, &c." *PHYSIOLOGUS*, or THEOBALDUS EPISCOPUS, who wrote in Latin verſe *De Naturis xii. animalium*, MSS. Harl. 3093. 5. He is there called *Italicus*. There is alſo a *Magiſter FLORINUS*, ſtyled alſo *PHYSIOLOGUS*, on the ſame ſubject. Chaucer quotes *PHYSIOLOGUS*, whom I by miſtake have ſuppoſed to be Pliny, "For *PHYSIOLOGUS* ſays ſikerly." NONNES PR. TALE. v. 15277. [See ſupr. vol. i. p. 400.] SIDONIUS, who wrote a metrical dialogue between a Jew and a Chriſtian on both the Teſtaments. And a *SIDONIUS*, perhaps the ſame, *regis qui fingit prelia*. To theſe our author adds his own *GRECISMUS*, or a poem in hexameters on rhetoric and grammar; which, as Du Cange [Præf. Lat. Gloſſ. § XLV.] obſerves, was antiently a common manual in the ſeminaries of France, and, I ſuppoſe, of England.

<sup>a</sup> Etymol. V. OFFICIPERDA.

<sup>b</sup> Contra Elipand. lib. ii. p. 949.

<sup>c</sup> Lib. i. Theol. Chriſt. p. 1183.

exclusive of the utility of his precepts, possesses the merit of a nervous and elegant brevity. It is perpetually quoted by Chaucer. In the MILLER'S TALE, he reproaches the simple carpenter for having never read in Cato, that a man should marry his own likeness<sup>p</sup>: and in the MARCHAUNT'S TALE, having quoted Seneca to prove that no blessing is equal to an humble wife, he adds Cato's precept of prudently bearing a scolding wife with patience<sup>q</sup>. It was translated into Greek at Constantinople by Maximus Planudes, who has the merit of having familiarised to his countrymen many Latin classics of the lower empire, by metaphrastic versions<sup>r</sup>: and at the restoration of learning in Europe, illustrated with a commentary by Erasmus, which is much extolled by Luther<sup>s</sup>. There are two or three French translations<sup>t</sup>. That of Mathurine Corderoy is dedicated to Robert Stephens. In the British museum, there is a French translation by Helis de Guincestre, or Winchester; made, perhaps, at the time when our countrymen affected to write more in French than English<sup>u</sup>. Chaucer constantly calls this writer CATON or CATHON, which shews that he was more familiar in French than in Latin. Caxton in the preface to his aforesaid translation affirms, that Poggius Florentinus, whose library was furnished with the most valuable authors, esteemed CATHON GLOSED, that is, Cato with notes, to be the best book in his collection<sup>v</sup>. The glossarist I take to be Philip de Pergamo,

<sup>p</sup> V. 3227.

<sup>q</sup> V. 9261.

<sup>r</sup> It occurs often among the Barocclan manuscripts, Bibl. Bodl. viz. 64. 71, bis. 95. 111. 194. The first edition of Cato, soon followed by many others, I believe, is August. A. D. 1485. The most complete edition is that of Christ. Daumius, Cygn. 1672. 8vo. Containing the Greek metaphrases of Maximus Planudes, Joseph Scalliger, Matthew Zuber, and John Mylius, a German version by Martinus Apicius, with annotations and other accessions. It

Vol. II.

was before translated into German rhymes by Abraham Morterius, of Weissenburgh, Francof. 1590. 8vo.

<sup>s</sup> Colloqu. Mensal. c. 37.

<sup>t</sup> One by Peter Grosnet, *Les mots dorees du sage Caton*. Paris. 1543.

<sup>u</sup> MSS. Harl. 4388. This manuscript is older than 1400. Du Cange quotes a CATO in French rhymes. Gl. Lat. V. LECATOR. See MSS. Ashmole, 789. 2. [6995.]

<sup>v</sup> Many of the *glossed* manuscripts, so common in the libraries, were the copies with



a prior at Padua; who wrote a most elaborate MORALISATION on Cato, under the title of SPECULUM REGIMINIS, so early as the year 1380<sup>2</sup>. In the same preface, Caxton observes, that it is *the beste boke for to be taught to yonge children in scole*. But he supposes the author to be Marcus Cato, whom he duly celebrates with the two Scipios and other noble Romaynes. A kind of supplement to this work, and often its companion, under the title of CATO PARVUS, or *Facetus*, or *Urbanus*, was written by Daniel Church, or Ecclesiensis, a domestic in the court of Henry the second, a learned prince and a patron of scholars, about the year 1180<sup>3</sup>. This was also translated by Burghe; and in the British museum, both the CATOS of his version occur, as forming one and the same work, viz. *Liber MINORIS Catonis, et MAJORIS, translatus a Latino in Anglicum per Mag. Benet Borugh*<sup>4</sup>. Burghe's performance is too jejune for

Mutation  
of the story

with which pupils in the university attended their readers, or lecturers; from whose mouths paraphrastic notes were *interlined* or written in the margin, by the more diligent hearers. In a Latin translation of some of Aristotle's philosophical works, once belonging to Rochester priory, and transcribed about the year 1350, one Henry de Rewham is said to be the writer; and to have *glossed* the book, during the time he heard it explained by a public reader in the schools of Oxford. "Et *audivit* in scholis Oxonie, et emendavit et *GLOSAVIT audiendo*." MSS. Reg. 12 G. ii. 4to. In the mean time, I am of opinion, that the word *reader* originally took its rise from a paucity of books: when there was only one book to be had, which a professor or lecturer recited to a large audience.

<sup>2</sup> Printed, August. 1475. In Exeter college library, there is CATO MORALISATUS, MSS. 37. [837.] And again at All Souls, MSS. 9. [1410.] Compare MSS. More, 35. [9221.] And Bibl. Coll. Trin. Dublin. 651. 14. And MSS. Harl. 6294.

<sup>3</sup> MSS. Coll. Trin. Dublin. 275. And Bibl. Eccles. Vigorn sub. Tit. URBANUS,

MSS. 147. One Tedbaldus, of the same age, is called the author, from a manuscript cited, Giornal. Lett. d'Ital. iv. p. 181. In Lewis's CAXTON, in a collection of Chaucer's and Lydgate's poems by Caxton, without date, are recited 3. PARVUS CATO. 4. MAGNUS CATO. p. 104. What these translations are I know not. Beside Caxton's CATO, mentioned above, there is a separate work by Caxton, "Hic incipit PARVUS CATO," in English and Latin. No date. Containing thirty-seven leaves in quarto. I find PARVUS CATO in English rhyme, MSS. Vernon. Bibl. Bodl. fol. cccx. [See *supr.* vol. i. p. 14.] The Latin of the lesser CATO is printed among AUCTORES OCTO MORALES, Lugd. 1538. Compare MSS. Harl. 2251. iii. fol. 174. 112. fol. 175. A translation into English verses of both CATOS, perhaps by Lydgate. See also MSS. Coll. Trin. Dublin. V. 651. The PROVERBIA CATONIS are a different work from either of these, written in hexameters by Marbodeus, Opp. Hildebert. p. 1634. Paris 1708. fol.

<sup>4</sup> MSS. Harl. 116. 2. See also, 271. 2.

transcription;

transcription; and, I suspect, would not have afforded a single splendid extract, had even the Latin possessed any sparks of poetry. It is indeed true, that the only critical excellence of the original, which consists of a terse conciseness of sentences, although not always expressed in the purest latinity, will not easily bear to be transfused. Burghe, but without sufficient foundation, is said to have finished Lydgate's GOVERNAUNCE OF PRINCIS<sup>a</sup>.

About the year 1481, Julian Barnes, more properly Berners, sister of Richard lord Berners, and prioress of the nunnery of Sopewell, wrote three English tracts on *Hawking*, *Hunting*, and *Armory*, or *Heraldry*, which were soon afterwards printed in the neighbouring<sup>b</sup> monastery of saint Alban's<sup>c</sup>.

<sup>a</sup> See *supr.* LYDGATE. There is a translation of the *Wyn Cato*, and *Æsop's Fables*, into English dogrell, by one William Bulloker, for Edm. Bollifant. 1585. This W. Bulloker wrote a *Pamphlet for grammar*, for the same, 1586. 12mo.

<sup>b</sup> There was a strong connection between the two monasteries. In that of saint Alban's a monk was annually appointed, with the title of *Custos monialium de Sopewelle*, Registr. Abbat. Wallingford, [Sub an. 1480.] MSS. Bibl. Bodl. MSS. Tanner.

<sup>c</sup> In the year 1486. fol. Again, at Westminster, by W. de Worde. 1496. 4to. The barbarism of the times strongly appears in the indelicate expressions which she often uses; and which are equally incompatible with her sex and profession. The poem begins thus. [I transcribe from a good manuscript, MSS. Rawlinf. Bibl. Bodl. papyr. fol.]

Mi dere sones, where ye fare, by frith, or  
by fell<sup>\*</sup>,  
Take good hede in his tyme how Tristrem †  
wol tell;  
How many maner bestes of venery there  
were;  
Listenes now to our Dame, and ye shullen  
here.  
Ffowre maner bestes of venery there ate,

The first of hem is a hart, the second is an  
hare;

The boor is one of the,

The wolff, and no mo.

And wherfo ye comen in play ‡ or in place,  
Now shal I tel you which ben bestes of chace:

One of the a buck, another a doo,

The ffox, and the marteryn, and the wilde  
roo:

And ye shall, my dere sones, other bestes all,

Where so ye hem finde, rascall hem call;

In frith or in fell,

Or in forrest, y yow tell.

And to speke of the hert, if ye wil hit here,

Ye shall call him a calfe at the first yere;

The second yere a broket, so shal he be;

The third yere a spayard, lerneth this at me;

The iiii yere calles hem a stagge be any way

The first yere a grete stagge, my dame bade  
you say.

Among Crynes's books [911. 4to. Bibl. Bodl.] there is a bl. lett. copy of this piece,

"Imprynted at London in Paul's church-

"yarde by me Hary Tab." Again by

William Copland without date, "The

"boke of hawkyng, hunting, and fishing,

"with all the properties and medecynes

"that are necessary to be kept." With

wooden cuts. Here the tract on *armory*

is omitted, which seems to have been first  
inserted.

Z 2

<sup>\*</sup> Wood or field.

† Sir Tristram. See OBSERVAT. SPENS. i. p. 21.

‡ Plain

From an abbess disposed to turn author, we might more reasonably have expected a manual of meditations for the closet, or select rules for making salves, or distilling strong waters. But the diversions of the field were not thought inconsistent with the character of a religious lady of this eminent rank, who resembled an abbot in respect of exercising an extensive manerial jurisdiction; and who hawked and hunted in common with other ladies of distinction\*. This work, however, is here mentioned, because the second of these treatises is written in rhyme. It is spoken in her own person; in which, being otherwise a woman of authority, she assumes the title of dame. I suspect the whole to be a translation from the French and Latin\*.

To this period I refer William of Nassington, a proctor or advocate in the ecclesiastical court at York. He translated into English rhymes, as I conjecture, about the year 1480, a theological tract, entitled *A treatise on the Trinity and Unity with a declaration of God's Works and of the Passion of Jesus Christ*, written by John of Waldenby, an Augustine

inserted that the work might contain a complete course of education for a gentleman. The same title is in W. Powel's edit. 1550. The last edition is "The GENTLEMAN'S ACADEMY, or the book of saint Albans, concerning hawking, hunting, and armory." Lond. 1595. 4to.

\* At the magnificent marriage of the princess Margaret with James the fourth, king of Scotland, in 1503, his majesty sends the new queen, "a grett tame hart, for to have a corse." Leland. Coll. APPEND. iii. 280. edit. 1770.

\* This is the latter part of the colophon at the end of the saint Alban's edition. "And here now endith the boke of blasfynge of armys, translatyt and compylt togedyr at saynt Albons the yere from thyncarnacyon of oure lorde Jhesu Crist "mccccxxxvi." [This very scarce book, printed in various inks, was in the late Mr. West's library.] This part is

translated or abstracted from Upton's book *De re militari, et factis illustribus*, written about the year 1441. See the fourth book *De insignibus Anglorum nobilium*. Edit. Biss. Lond. 1654. 4to. It begins with the following curious piece of sacred heraldry.

"Of the offspring of the *gentilman* Jafeth, come Habraham, Moyfes, Aron, and the profettys, and also the kyng of the right lyne of Mary, of whom that *gentilman* Jhesus was borne, very god and man: after his manhode kynge of the land of Jude and of Jues, *gentilman* by is moder Mary, pryncesse of Cote armure, &c."

Nicholas Upton, above mentioned, was a fellow of New college Oxford, about the year 1430. He had many dignities in the church. He was patronised by Humphrey duke of Gloucester, to whom he dedicates his book. This I ought to have remarked before.

frier

frier of Yorkshire, a student in the Augustine convent at Oxford, the provincial of his order in England, and a strenuous champion against the doctrines of Wiccliffe<sup>1</sup>. I once saw a manuscript of Naffyngton's translation in the library of Lincoln cathedral<sup>2</sup>; and was tempted to transcribe the few following lines from the prologue, as they convey an idea of our poet's character, record the titles of some old popular romances, and discover antient modes of public amusement.

I warne you firſte at the begynnynge,  
That I will make no vayne carpynge,  
Of dedes of armes, ne of amours,  
As does MYNSTRELLIS and GESTOURS,  
That maketh carpynge in many a place  
Of OCTOVIANE and ISENBRACE,  
And of many other GESTES,  
And namely when they come to feſtes ;  
Ne of the lyf of BEVYS OF HAMPTOUNE,  
That was a knyght of grete renoune :  
Ne of fyr GYE OF WARWYKE, &c.

Our tranſlator in theſe verſes formally declares his intention of giving his reader no entertainment ; and diſavows all concern with ſecular vanities, eſpecially thoſe unedifying tales of love and arms, which were the cuſtomary themes of other poets, and the delight of an idle age. The romances of OCTAVIAN, ſir BEVIS, and ſir GUY, have already been diſcuſſed at large. That of ſir ISEMBRAS was familiar in the time of Chaucer, and occurs in the RIME of SIR THOPAS<sup>3</sup>. In Mr. Garrick's curious library of chivalry, which his friends ſhare in common with himſelf, there is an edition

<sup>1</sup> Wood, Ant. Univ. Oxon. i. 117.

<sup>2</sup> See alſo MSS. Reg. 17 C. viii. p. 2.

<sup>3</sup> V. 6. See ſupr. vol. i. p. 123. Notes.

by

by Copland, extremely different from the manuscript copies preserved at Cambridge<sup>1</sup>, and in the Cotton collection<sup>2</sup>. I believe it to be originally a French romance, yet not of very high antiquity. It is written in the stanza of Chaucer's *fir THOPAS*<sup>3</sup>. The incidents are for the most part those trite expedients, which almost constantly form the plan of these metrical narratives.

I take this opportunity of remarking, that the MINSTRELS, who in this prologue of Naffyngton are named separately from the GESTOURS, or tale-tellers, were sometimes distinguished from the harpers. In the year 1374, six Minstrels, accompanied with four Harpers, on the anniversary of Alwyne the bishop, *performed* their *minstrelfies*, at dinner, in the hall of the convent of saint Swithin at Winchester; and during supper, fung the same GEST, or tale, in the great *arched* chamber of the prior: on which solemn occasion, the said chamber was hung with the arras, or tapestry, of *THE THREE KINGS OF COLOGNE*<sup>4</sup>. These minstrels and harpers belonged, partly to the royal household in Winchester castle, and partly to the bishop of Winchester,

<sup>1</sup> MSS. Caius Coll. Clafs. A. 9. (2.)

<sup>2</sup> CALIG. A. 12. f. 128.

<sup>3</sup> See Percy's BALL. i. 306.

<sup>4</sup> Registr. Priorat. S. Swithini Winton. ut supr. [vol. i. p. 89.] "In festo Alwyni episcopi . . . . Et durante pietancia in aulâ conventûs, sex MINISTRALLI, cum quatuor CITHARISATORIBUS, faciebant ministralcias suas. Et post cenam, in magna camera arcuatâ dom. Prioris, *cantabant* idem GESTUM, in quâ camerâ *fungende*batur, ut moris est, magnum dorsale Prioris, habens picturas trium regum Colein. Veniebant autem dicti joculariores a castello domini regis, et ex familiâ episcopi . . ." The rest is much obliterated, and the date is hardly discernible. Among the Harleian manuscripts, there is an ancient song on the three kings of Cologne, in which the whole story of that favorite romance is resolved into al-

chemy. MSS. 2407. 13. fol. Wynkyn de Worde printed this romance in quarto, 1526. It is in MSS. Harl. 1704. 11. fol. 49. b. Imperf. Coll. Trin. Dublin. V. 651. 14. [C. 16.] MSS. More, 37. And frequently in other places. Barclay, in his *Ecloge*s, mentions this subject, a part of the nativity, painted on the walls of a *church cathedral*. EOL. v. Signat. D. ii. ad calc. *Ship of fools*, edit. 1570.

And the *thre kinges*, with all their company, Their crownes glistering bright and oriently, With their presentes and giftes mysticall, All this behelde I in picture on the wall.

In an Inventory of ornaments belonging to the church of Holbech in Lincolnshire, and sold in the year 1548, we find this article. "*Item*, for the COATS of the iii. kyngs of Coloyne, v. s. iiiij d." I suppose these coats were for dressing persons who represented

There was an annual mass at the shrine or tomb of bishop Alwyne in the church, which was regularly followed by a feast in the convent. It is probable, that the G<sup>EST</sup> here specified was some poetical legend of the prelate, to whose memory this yearly festival was instituted, and who was a Saxon bishop of Winchester about the year 1040<sup>a</sup>. Although songs of chivalry were equally common, and I believe more welcome to the monks, at these solemnities. In an accompt-roll of the priory of Bicester, in Oxfordshire<sup>b</sup>, I find a parallel instance, under the year 1432. It is in this entry. "*Dat. sex Ministrallis de Bokyngham cantantibus* " in refectorio MARTYRIUM SEPTEM DORMIENTIUM *in ffeſte* "*epiphanie, iv s.*" That is, the treasurer of the monastery gave four shillings to six *minstrels* from Buckingham, for singing in the refectory a legend called the MARTYRDOM OF THE SEVEN SLEEPERS<sup>c</sup>, on the feast of the Epiphany. In the Cotton library, there is a Norman poem in Saxon characters on this subject<sup>d</sup>; which was probably translated afterwards into English rhyme. The original is a Greek legend<sup>e</sup>, never

represented the three kings in some procession on the NATIVITY. Or perhaps for a MYSTERY on the subject, plaid by the parish. But in the same Inventory we have, *Item, for the apostylls* [the apostles] *coats*, and *for HAROD's* [Herod's] *coats*, &c. Stukeley's ITIN. CURIOS. pag. 19. In old accompts of church-wardens for saint Helen's at Abingdon, Berks. for the year 1566, there is an entry *For setting up ROBIN HOODE'S BOWER*. I suppose for a parish interlude. ARCHÆOL. vol. i. p. 16.

<sup>a</sup> He is buried in the north wall of the presbytery, with an inscription.

<sup>b</sup> In Thesauriario Coll. Trin. Oxon. [See *supr.* vol. i. p. 90.]

<sup>c</sup> In the fourth century, being inclosed in a cave at Ephesus by the emperor Decius 372 years, they were afterwards found sleeping, and alive.

<sup>d</sup> MSS. Cott. CALIG. A. ix. iii. fol. 213. b. [See *supr.* vol. i. p. 18.] "*Ȝci* "*commence la vie de Saint dormanz.*"

La uerta deu iur tuz iur ȝ bure  
E tuz iurz eȝt certene epure.

<sup>e</sup> MSS. Lambec. viii. p. 375. Photius, without naming the author, gives the substance of this Greek legend, Bibl. Con. ccliii. pag. 1399. edit. 1591. fol. This story was common among the Arabians. The muslimans borrowed many wonderful narratives from the christians, which they embellished with new fictions. They pretend that a dog, which was accidentally shut up in the cavern with the *seven sleepers*, become rational. See Herbelot, DICT. ORIENT. p. 139. a. V. ASHAB. p. 17. In the British Museum there is a poem, partly in Saxon characters, *De pueritia domini nostri Ȝesu Crissi*. Or, *the childhood of Christ*. MSS. Harl. 2399. 10. fol. 47. It begins thus.

Alle myzhty god yn Trynyte,  
That bowth [bought] man on rode dere ;  
He geſe ows washe to the  
A lytyl wyle that ye wylle me here.

Who

not written to the  
 in P. Plowman, Sermon.  
 his own (written) text  
 176 THE HISTORY OF  
 printed; but which, in the dark ages, went about in a barbarous Latin translation, by one Syrus'; or in a narrative framed from thence by Gregory of Tours'.

Henry Bradshaw has rather larger pretensions to poetical fame than William of Naffington, although scarcely deserving the name of an original writer in any respect. He was a native of Chester, educated at Gloucester college in Oxford, and at length a Benedictine monk of saint Werburgh's abbey in his native place. Before the year 1500, he wrote the LIFE OF SAINT WERBURGH, a daughter of a king of the Mercians, in English verse. This poem, beside the devout deeds and passion of the poet's patroness saint,

Who would suspect that this absurd legend had also a Greek original? It was taken, I do not suppose immediately, from an apocryphal narrative ascribed to saint Thomas the apostle, but really compiled by Thomas Israelites, and entitled, *Δόξα in τα θαύματα ης μεγαλεια του κυριου ης εστιν ης ημων Ιησου Χριστου, Liber de pueritia et miraculis domini*, &c. It is printed in part by Cotelierius, Not. ad Patr. Apostol. p. 274. Who there mentions a book of Saint Matthew the Evangelist, *De Infantia Salvatoris*, in which our Lord is introduced learning to read, &c. See Iren. lib. i. c. xvii. p. 104. Among other figments of this kind, in the Pseudo-Gelasian Decree are recited, *The history and nativity of our Saviour, and of Mary and the midwife*. And, *The history of the infancy of our Saviour*. Jur. Can. DISTINCT. can. 3. The latter piece is mentioned by Anastasius, where he censures as supposititious, the *puerile miracles of Christ*. Ody. c. xiii. p. 26.

On the same subject there is an Arabic book, probably compiled soon after the rise of Mahometanism, translated into Latin by Sikius, called *EVANGELIUM INFANTIE*, Arab. et Latin. Traject. ad Rhen. 1697. 8vo. In this piece, Christ is examined by the Jewish doctors, in astronomy, medicine, physics, and metaphysics. Sikius says, that the *puerile miracles* of Christ were common among the Per-

sians. Ibid. in Not. p. 55. Fabricius cites a German poem, more than four hundred years old, founded on these legends: Apocryph. Nov. Test. tom. i. pag. 312. Hamburg. 1703.

At the end of the English poem on this subject above cited, is the following rubric. "Qud dnus Johannes Arcitenens canonius Bodminie et natus in illa." Whether this canon of Bodmin in Cornwall, whose name was perhaps Archer, or Bowyer, is the poet, or only the transcriber, I cannot say. See fol. 48. In the same manuscript volume, [8.] there is an old English poem to our Saviour, with this note. "Explicit Contemplationem bonam. Qud dnus Johannes Arcuarius Canonius Bodminie." See what is said, below, of the PSEUDO-EVANGELIUM attributed to Níchodemus.

\* Apud Surium, ad 27 Jul.

\* *Historia Septem Dormientium*. Paris. 1511. 4to. Ibid. 1640. And apud Ruinart. p. 1270. See Præf. Ruinart. §. 79. And Gregory himself *De gloria martyrum*, cap. 95. pag. 826. This piece is noticed and much commended by the old chronicler Albericus, ad ann. 319.

\* Athen. Oxon. i. p. 9. Pittf. 690.

\* He declares, that he does not mean to rival Chaucer, Lydgate *sententious*, *pregnant* Barklay, and *inventive* Skelton. The two last were his contemporaries. L. ii. c. 24.

comprehends

March 31. 1770.

*Send it again*

# ENGLISH POETRY.

177

comprehends a variety of other subjects, a description of the kingdom of the Mercians, the lives of saint Etheldred and saint Sexburgh, the foundation of the city of Chester, and a chronicle of our kings. It is collected from Bede, Alfred of Beverly, Malmesbury, Girardus Cambrensis, Higden's Polychronicon, and the passionaries of the female saints, Werburgh, Etheldred, and Sexburgh, which were kept for

\* Lib. i. c. ii.

\* Lib. i. cap. xviii. xix.

\* Lib. i. cap. iii.

\* Lib. ii. cap. xvi. The fashion of writing metrical *Chronicles of the Kings of England* grew very fashionable in this century. See *capit.* vol. i. p. 98. Many of these are evidently composed for the harp: but they are mostly mere genealogical deductions. Hearne has printed, from the Herald's office, a *PETROGRAPH* of our kings, from William the conqueror to Henry the sixth, written in 1448. [APPENDIX to Rob. Gloucestr. vol. ii. p. 585. see p. 588.] This is a specimen.

Then regnyd Harry nought full wyse,  
The son of Mold [Maud] the emperysse.  
In hys tyme then seynt Thomas  
At Canterbury martyrde was.  
He held Rosomund the sheen,  
Gret sorwe hit was for the queen:  
At Wodestoke for hure he made a toure,  
That is called Rossmoundes boure.—  
And sithen regnyd his sone Richard,  
A man that was never aferd:  
He werred ofte tyme and wyse  
Worthily upon goddis enemyse.  
And sithen he was shoten, alas!  
Atte castle Gailard there he was.  
Atte Fonte Everarde he lithe there:  
He regnyd almost two yere.—  
In Johnne is tyme, as y understonde,  
Was entredyted alle Engelonde:  
He was fulle wrothe and grym,  
For prestys would nought synge before  
hym, &c.

Lydgate has left the best chronicle of the kind, and most approaching to poetry. *The regnyngs of kyngys after the conquest by the monk of Bury.* MSS. Fairf. Bibl. Bodl. 16. [And MSS. Ashmol. 59. ii. MSS. Vol. II.

Harl. 2251. 3. And a beautiful copy, with pictures of the kings, MSS. Cotton. JULIAN. E. 5.] Never printed. [Unaltered, printed by Wynkyn de Worde, 1530. 4to. "This myghty Wyllyam duke of Normandy."] This is one of the *Ranzas*. [See MSS. Bodl. B. 3. 1999. 6.]

## RICHARDUS PRIMUS.

Rychard the next by successyon,  
First of that name, strong, hardy, and  
notable,  
Was crowned kynge, called Cur de lyon,  
With Saryonys hodyes served atte table:  
Sleyn at Galarde by death full lamentable.  
The space regned fully ix yere:  
His hert buried in Roos, atte highes spere.

Compare MSS. Harl. 372. 5. There was partly a political view in these deductions: to ascertain the right of our kings to the crowns of France, Castile, Leon, and the duchy of Normandy. See MSS. Harl. 326. 3.—116. 11. fol. 142. I know not whether it be worth observing, that about this time a practice prevailed of constructing long parchment-rolls in Latin, of the Pedigree of our kings. Of this kind is the *Pedigree of British kings from Adam to Henry the sixth*, written about the year 1450, by Roger Alban, a Carmelite friar of London. It begins, "Considerans chronico-  
rum proximitatem." The original copy, presented to Henry the sixth by the compiler, is now in Queen's college library at Oxford. MSS. [22.] B. 5. 3. There are two copies in Winchester college library, and another in the Bodleian. Among bishop More's manuscripts, there is a parchment-roll of the Pedigree of our kings from Etheldred to Henry the fourth, in French, with pictures of the several monarchs.



public edification in the choir of the church of our poet's monastery. Bradshaw is not so fond of relating visions and miracles as his argument seems to promise. Although concerned with three saints, he deals more in plain facts than in the fictions of religious romance; and, on the whole, his performance is rather historical than legendary. This is remarkable, in an age, when it was the fashion to turn history into legend. His fabulous origin of Chester is not

narchs. MSS. 495. And, in the same collection, a Pedigree from Hatold to Henry the fourth, with elegant illuminations. MSS. 479. In the same rage of genealogising, Albani abovementioned framed the Descent of Jesus Christ, from Adam through the Levitical and regal tribes, the Jewish patriarchs, judges, kings, prophets, and priests. The original roll, as it seems, on vellum, beautifully illuminated, is in MSS. More, ut supr. 495. But this was partly copied from Peter of Poitiers, a disciple of Lombard about the year 1170, who, for the benefit of the poorer clergy, was the first that found out the method of forming, and reducing into parchment-rolls, HISTORICAL TREES of the old testament. Alb. in Chron. p. 441. See MSS. Denb. 1627. i. Rot. membr.

As to Bradshaw's history of the foundation of Chester, it may be classed with the FOUNDATION OF THE ABBEY OF GLOUCESTER, a poem of twenty-two stanzas, written in the year 1534, by the last abbot William Malverne, printed by Hearne, Ubi supr. p. 378. This piece is mentioned by Harpsfield, Hist. Eccles. Angl. p. 264. Printip. "In sundrie fayre volumes of antiquitie." MSS. Harl. 539. 14. fol. 111.

<sup>b</sup> For as declareth the true PASSIONARY, A boke where her holie lyfe wrytten is, Which boke remayneth in Chester monastery,

Lib. i. c. vii. Signat. C ii. And again, ibid.

I folow the legend and true history After an humble stile and from it lytell vary.

And in the Prologue, lib. i. Signat. A liij. Untoo this rpe worke myne authors these, Fyrst the true Legends, and the venerable Bede, Mayster Alfrydus, and Wyllyam Malmarbury, Gyrard, Polychronicon, and othar mo in deed.

Even scripture-history was turned into romance. The story of Esther and Ahazuerus, or of AMON or Haman, and Mardocheus or Mordecai, was formed into a fabulous poem. MS. Vernon, ut supr. fol. 213.

#### OF AMON and MARDOCHEUS.

Many wynter witerly  
Or Crist weore boren of vre ladi,  
A rich kyngé, hízte AHASWERE,  
That stíf was on stede and stere,  
Mightí kyngé he was, i wis,  
He livede muchel in weolye ant blis,  
His blisse may i nat telle zou,  
How lange hit weore to schewe hit nou;  
But thing that tovceth to vre matere  
I wol zou telle, gif ze wol here.  
The kyng lovede a knight so wele,  
That he commaunded men shoukd knele  
Bifore him, in vche a streete,  
Over all ther men mihte him meete;  
AMON was the knihte's nome,  
On him fell muchel worldus schome,  
Ffor in this ilke kynges lande  
Was moche folke of Jewes wonande,  
Of heore kynd the kyng hym tók  
A qweae to wyve, as telleth the bok; &c.

In the British Museum, there is a long commentitious narrative of the Creation of Adam

Thompson  
Manning  
Nichols  
9/1/19  
L.H.W.

3

so much to be imputed to his own want of veracity, as to the authority of his voucher, Ranulph Higden, a celebrated chronicler, his countryman, and a monk of his own abbey. He supposes that Chester, called by the antient Britons CAIR

ADAM AND EVE, their Sufferings and Repen-

tance, Death and burial. MSS. Harl. 1704. 5. fol. 18. This is from a Latin piece on the same subject, *ibid.* 495. 12. fol. 43. imperf. In the English, Peter Comestor, the *maister of stories*, author of the *historia scholastica*, who flourished about the year 1170, is quoted. fol. 26. But he is not mentioned in the Latin, at fol. 49. In Chaucer's MILLER'S TALE, we have this passage; v. 3538.

Hast thou not herd, quod Nicholas also,  
The sorwe of Noe with his felawship,  
Or that he might get his wif to ship?

I know not whether this anecdote about Noah is in any similar supposititious book of Genesis. It occurs, however, in the *Chester Whitsun Plays*, where the authors, according to the established indulgence allowed to dramatic poets, perhaps thought themselves at liberty to enlarge on the sacred story, MSS. Harl. 2013. This altercation between Noah and his wife, takes up almost the whole third pageant of these interludes. Noah, having reproached his wife for her usual frowardness of temper, at last conjures her to come on board the ark, for fear of drowning. His wife insists on his sailing without her, and swears by *Christ* and *Saint John*, that she will not embark, till some of her old female companions are ready to go with her. She adds, that if he is in such a hurry, he may sail alone, and fetch himself a new wife. At length Shem, with the help of his brothers, forces her into the vessel, and while Noah very cordially welcomes her on board, he gives him a box on the ear.

There is an apocryphal book, of the expulsion of Adam from Paradise, and of Seth's pilgrimage to Paradise, &c. &c. MSS. Eccles. Cathedr. Winton. 4.

There is the greatest probability, that RALPH HIGDEN, hitherto known as a graye historian and theologist, was the com-

piler of the *Chester Plays*, mentioned above, vol. i. p. 242. In one of the Harleian copies [2013. 1.] under the *Proclamation* for performing these plays in the year 1522, this note occurs, in the hand of the third Randall Higden, one of the Chester antiquaries. "Sir John Arnway was mayor, A. D. 1327, and 1328. At which tyme these playes were written by RANDALL HIGDEN, a monke of Chester abbey, &c." In a Prologue to these plays, when they were presented in the year 1600, are these lines, *ibid.* 2.

That some tymes ther was mayor of this  
Sir John Arnway knight: whp most wors

Contented hymselfe to sett out in playe,  
The *Deuys* of one DON RONPALL,  
Moonke of Chester abbaye.

Don Randall is Don [dominus] Randall. In another of the Harleian copies of these plays, written in the year 1607, this note appears, seemingly written in the year 1628. [MSS. Harl. 2024.] "The Whitsun playes first made by one Don Rondle Heggden, a monke of Chester abbey: who was thrise at Rome before he could obtaine leave of the pope to have them in the English tongue." Our chronicler's name in the *16th* century is written Higden, and Higden, was easily corrupted into Higgden, or Heggden; and *Randa* is Ranulph or Randolph, *Ralph*. He died, having been a monk of Chester abbey sixty-four years, in the year 1353. In PIER'S FLOWMAN, a line says that he is well acquainted with the *story* of RANDALL OF CHESTER. fol. 126. edit. 1550. I take this passage to allude to this very person, and to his compositions of this kind, for which he was probably soon famous. In an anonymous CHRONICLE, he is styled *Ranulphus Cestrensis*, which is nothing more than RANDALL OF CHESTER. MS. Ric. James.

No Wh  
wanting a  
L.H.W.

LEON, or the city of *Legions*, was founded by Leon Gaur, a giant, corrupted from LEON VAUR, or the *great legion*.

The founder of this citie, as sayth Polychronicon,  
Was Leon Gaur, a myghte stronge gyaunt,  
Which buildid caves and dongeons manie a one,  
No goodlie buildyng, ne proper, ne pleasant.

He adds, with an equal attention to etymology:

But kinge Leir a Britan fine and valiaunt,  
Was founder of Chester by pleasaunt building,  
And was named Guar Leir by the kyng.

But a greater degree of credulity would perhaps have afforded him a better claim to the character of a poet: and, at least, we should have conceived a more advantageous opinion of his imagination, had he been less frugal of those traditionary fables, in which ignorance and superstition had cloathed every part of his argument. This piece was first printed by Pinson in the year 1521. He traces the genealogy of saint Werburg with much historical accuracy.

xi. 8. Bibl. Bodl. And again we have, RANULPHI CESTRENSIS "*ars composendi sermones*." MSS. Bodl. sup. N. 2. Art. 10. And in many other places.

By the way, if it be true that these MYSTERIES were composed in the year 1328, and there was so much difficulty in obtaining the pope's permission that they might be presented in English, a presumption arises, that all our MYSTERIES before that period were in Latin. These plays will therefore have the merit of being the first English interludes.

\* Lib. ii. c. iii.

*A description of the genealogy of SAINT WERBURGE, &c.*

This noble prynces, the daughter of Syon,  
The floure of vertu, and vyrgyn gloryous,  
Blessed saynt Werburge, full of devocyon,  
Descended by auncetry, and tytly famous,  
Of foure myghty kynges, noble and vyc-  
torious,

Reynynge in his lande, by true succeffyon,  
As her lyfe historyall\*, maketh declaracyon.

The year of our lorde, from the natyuyte  
Fyue hundredth xiiii. and iiii. score,  
Whan Austyn was seade, from saynt Gre-  
gorye,

To conuert this regyon, unto our sauyoure  
The noble kyng Cryda than reigned with  
honoure

\* That is, her Legend.

Upon

W. to  
not A. [ "Here begynneth the holy lyfe of SAYNT WERBURGE, very  
" frutefull for all cristen people to rede."

The most splendid passage of this poem, is the following description of the feast made by king Ulpher in the hall of the abbey of Ely, when his daughter Werburgh was admitted to the veil in that monastery. Among other curious anecdotes of antient manners, the subjects of the tapestry, with which the hall was hung, and of the songs sung by the minstrels, on this solemn occasion, are given at large.

Kynge Wulfer her father at this ghostly spousage  
Prepared great tryumphes, and solempnyte;  
Made a royall feest, as custome is of maryage,  
Sende for his frendes, after good humanyte  
Kepte a noble housholde, shewed great lyberalyte  
Both to ryche and poore, that to this feest wolde come,  
No man was denyed, every man was wellcome.

Her uncles and aunes, were present there all  
Ethelred and Merwalde, and Mercelly also  
Thre blessed kynges, whome sayntes we do call  
Saint Keneswyd, saint Keneburg, their sisters both two  
And of her noble lynage, many other mo  
Were redy that season, with reverence and honour  
At this noble tryumphe, to do all theyr devour.

Upon the Mercyens, whiche kynge was  
father  
Unto kynge Wybba, and Quadriburge his  
syfter.

This Wybba gate Penda, kynge of  
Mercyens,  
Which Penda subdued, fyve kynges of this  
regyon.

Reygnyng thyrty yere, in worshyp and  
reuerens

Was grauntfather to Werburge, by lynyall  
succesfyon

By his quene Kyneswith, had a noble ge-  
neracyon

Fyve valeant prynces, Penda and kynge  
Wulfer,

Kynge Ethelred, saynt Marceyl, saynt Mar-  
walde in fere †.

In octavo. With a wooden cut of the  
Saint. Princip. "When Phœbus had ronné  
his cours in Sagittari." At the begin-  
ning is an English copy of verses, by J. T.  
And at the end two others.

"Of the great solempnyte kynge Wul-  
fer made at the ghostly maryage of Saynt  
Werburge his doughter, to all his lovers,  
offyns, and frendes." Ca. xvi. L. i.

† Edit. Pinf. 1521.

The

Tho kynge mette them, with their company,  
 Egbrict kynge of Kent, brother to the quene;  
 The second was Aldulphe kynge of the east party,  
 Brother to faynt Audry, wyfe and mayde serene;  
 With divers of theyr progeny, and nobles as I went,  
 Dukes, erles, barons, and lordes ferre and nere,  
 In theyr best array, were present all in fere.

It were full tedyous, to make descrypcyon  
 Of the great tryumphes, and solempne royalte,  
 Belongynge to the feest, the honour and provysson,  
 By playne declaracyon, upon every partye;  
 But the sothe to say, withouten ambyguyte,  
 All herbes and flowres, fragraunt, fayre and swete,  
 Were strawed in halles, and layd under theyr fete.

Clothes of golde and arras, were hanged in the hall  
 Depaynted with pyctures, and hystories manyfolde,  
 Well wroughte and craftely; with precious stoncs all  
 Glyteryng as Phebus, and the beten golde,  
 Lyke an erthly paradyse, pleasaunt to beholde:  
 As for the sayd moyne, was not them amonge,  
 But prayenge in her cell, as done all novyce yonge.

The story of Adam, there was goodly wrought  
 And of his wyfe Eve, bytwene them the serpent,  
 How they were deceyved, and to theyr peynes brought;  
 There was Cayn and Abell, offerynge theyr present,  
 The sacryfyce of Abell, accepte full evydent;  
 Tuball and Tubalcairn, were purtrayed in that place  
 The inventours of musyke, and crafte by great grace.

Together.

Nun. i. e. The Lady Werburg.

Noe

Noe and his shyppe, was made there curyous;  
Sendynge forth a raven, whiche never came again;  
And how the dove returned, with a braunche hastily;  
A token of comforte and peace, to man certayne:  
Abraham there was, standing upon the mount playne,  
To offer in sacrifice, Isaac his dere sone,  
And how the shepe for hym was offered in oblaeyon.

The twelue sones of Jacob, there were in purtrayture;  
And how into Egypt, yonge Joseph was sold;  
There was imprisoned, by a false conjectour,  
After in all Egypte, was ruler (as is tolde);  
There was in pycture, Moyse wyfe and bolde,  
Our Lorde apperynge, in bushe flammyng as fyre,  
And nothing thereof brent, lefe, tree, nor spyre.

The ten plagis of Egypt, were well embost;  
The chyldren of Israel, passyng the reed see,  
Kynge Pharoe drowned, with all his proude hooft,  
And how the two table, at the mounte Synaye,  
Were gyven to Moyse, and how soone to idolatry;  
The people were prone, and punyshed were therefore,  
How Datan and Abyron, for pryde were full yore.

Duke Josue was joyned, after them in pycture;  
Ledyng the Israhelytes to the land of promysyon,  
And how the said land was divided by mesure  
To the people of God, by equal sundry porcyon:  
The iudges and byshops were there everychone,  
Theyr noble actes, and tryumphes marcyall,  
Freshly were browdred in these clothes royall.

1 Twig. Branch.

Burnt.

Nexste

1111111111

Next to the grete Rode, appered fayre and bryght  
 Kynges Saull and David, and prudent Solomon,  
 Roboas succedynge, whiche soone lost his myght,  
 The good kyng Ezechyas, and his generacyon,  
 And so to the Machabees, and dyvers other nacyon,  
 All these sayd storyes, so ryehely done and wrought.  
 Belongyng to kyng Wulfer, agayn that tyme were brought.

But over the hye desse, in the pryncypall place  
 Where the sayd thre kynges sate crowned all,  
 The best hallynge<sup>2</sup> hanged, as reason was,  
 Whereon were wrought the ix. orders angelicall  
 Dyvyded in thre ierarchyses, not cessynge to call  
*Sanctus, sanctus, sanctus*, blessed be the Trynite,  
*Dominus Deus Sabaoth*, thre persons in one deyte.

Next in order fuyng<sup>3</sup>, sette in goodly purtrayture  
 Was our blessed lady, floure of femynyte,  
 With the twelve Apostles, echeone in his figure,  
 And the foure Evangelystes, wrought most curyously;  
 Also the Dysciples of Christ in theyr degre  
 Prechyng and techyng, unto every nacyon,  
 The faythtes<sup>4</sup> of holy chyrche, for their salvacyon.

Martyrs than folowed, right manifolde;  
 The holy Innocentes, whom Herode had slayne,  
 Blessed Saynt Stephen, the prothomartyr truly,  
 Saynt Laurence, Saynt Vyncent, sufferyng great payne;  
 With many other mo, than here ben now certayne,  
 Of which sayd martyrs exsample we may take,  
 Pacyence to observe, in herte, for Chrystes sake.

<sup>2</sup> All this tapestry, belonging to king  
 Wulfer, was brought to Ely monastery on  
 this occasion.

<sup>3</sup> Seat.

<sup>4</sup> Tapestry.  
<sup>5</sup> Following.  
<sup>6</sup> Feats, Facts.

Confessours

Confessours approached, right convenient,  
 Freely enbrodred in ryche tushewe and fynne;  
 Saynt Nycholas, Saynt Benedycte, and his covent,  
 Saynt Jerom, Basylyus, and Saynt Augustine,  
 Gregory the great doctour, Ambrose and Saynt Martynne:  
 All these were sette in goodly purtrayture,  
 Them to beholde was a heavenly pleasure.

Vyrgyns them folowed, crowned with the lyly,  
 Among whome our lady chefe president was;  
 Some crowned with robes for their great victory:  
 Saynt Katheryne, Saynt Margerette, Saynt Agathas,  
 Saynt Cycly, Saynt Agnes, and Saynt Charytas,  
 Saynt Lucy, Saynt Wenefryde, and Saynt Apolyn;  
 All these were brothered, the clothes of golde within.

Upon the other syde of the hall sette were  
 Noble auntyent stories, and how the stronge Sampson  
 Subdued his enemyes by his myghty power;  
 Of Hector of Troye, slayne by fals treason;  
 Of noble Arthur, kyng of this regyon:  
 With many other moe, which it is to longe  
 Playnly to expresse this tyme you amonge.

The tables were covered with clothes of dyaper,  
 Rychely enlaged with silver and with golde,  
 The cupborde with plate shynyng fayre and clere,  
 Marshallles theyr offyces fulfylled manyfolde:  
 Of myghty wyne plenty, both newe and olde,  
 All maner kynde of meetes delycate  
 (Whan grace was sayd) to them was preparate.

Embroided.

Vol. II.

B b

To



To this noble feest, there was such ordinance,  
 That nothyng wanted that gotten myght be  
 On see and on lande, but there was habundance  
 Of all maner pleasures to be had for monye;  
 The bordes all charged full of meet plente,  
 And dyvers subtyltes<sup>1</sup> prepared sothly were,  
 With cordyall and spyces, theyr guesstes for to chere.

The joyfull wordes and sweet communycacyon  
 Spoken at the table, it were harde to tell;  
 Eche man at lyberte, without interrupcyon,  
 Bothe fadnes and myrthes, also pryve counsell,  
 Some adulacyon, some the truth dyd tell,  
 But the great astates<sup>2</sup> spake of theyr regyons,  
 Knyghtes of theyr chyvalry, of craftes the comons.

Certayne at eche cours of service in the hall,  
 Trumpettes blewe up, shalmes and claryons,  
 Shewyng the melody, with toynes<sup>3</sup> musycall,  
 Dyvers other mynstrelles, in crafty proporcyons,  
 Mad swete concordance and lusty dyvysyons;  
 An heavenly pleasure, such testimony to be,  
 Rejoyfynge the hertes of the audyence full clere.

A singuler Mynstrell, all other ferre passyng,  
 Toyned<sup>4</sup> his instrument in pleasaunte armony,  
 And sang most swetely, the company gladlyng,  
 Of myghty conquerours, the famous vycdrye;  
 Wherwith was ravysshed theyr spytes and memory:  
 Specyally he fange of the great Alexandere,  
 Of his triumphes and honours, enduryng xxii yere.

<sup>1</sup> Dishes of curious cookery, so called.  
<sup>2</sup> Kings.

<sup>3</sup> Times.  
<sup>4</sup> Tuned.

Solemply he songe the fate of the Romaines,  
 Ruled under kynges by policy and wysedome,  
 Of theyr hye justice and ryghtful ordinauns,  
 Dayly encreasynge in worshyp and renowne,  
 Tyll Tarquyne the proude kyng, with that great confusion,  
 Oppressed dame Lucrece, the wyfe of Colatyne,  
 Kynges never reyned in Rome syn that tyme.

Also how the Romaines, under thre dycatours,  
 Governed all regions of the worlde ryght wysely,  
 Tyll Julius Cesar, excellynge all conquerours,  
 Subdued Pompeius, and toke the hole monarchy  
 And the rule of Rome to hym selfe manfully;  
 But Cassius Brutus, the fals conspiratour,  
 Caused to be slayne the sayd noble emperour.

After the sayd Julius, succeded his yster sone,  
 Called Octavianus, in the imperyall see,  
 And by his precepte was made descrypcyon  
 To every regyon, lande, shyre, and cytee,  
 A tribute to pay unto his dignyte:  
 That tyme was univiersal peas and honour,  
 In whiche tyme was borne our blessed Savyoure.

All these hystories, noble and auncent,  
 Rejoyfyng the audyence, he sange with pleasur,  
 And many other mo. of the Newe Testament,  
 Pleasaunt and profytable for their soules cure,  
 Whiche be omytted, now not put in ure:  
 The mynysters were ready, theyr offyce to fullfyll,  
 To take up the tables at their lordes wyll.

<sup>v</sup> This puts one in mind of the *Sheriffs*, officers of the kingdom of Babylon, DAN.  
 in our Translation of the Bible, among the iii. 2. <sup>2</sup> Not mentioned here.

Whan this noble feist and great solampnye,  
 Dayly enduryge a longe tyme and space,  
 Was royally ended with honour and royalte,  
 Eche kyng at other lyfence taken hace,  
 And so departed from thens to theyr place :  
 Kyng Wulfer returned, with worship and renowne,  
 From the house of Ely to his owne mannyon.

If there be any merit of imagination or invention, to which the poet has a claim in this description, it altogether consists in the application. The circumstances themselves are faithfully copied by Bradshaw, from what his own age actually presented. In this respect, I mean as a picture of antient life, the passage is interesting; and for no other reason. The versification is infinitely inferior to Lydgate's worst manner.

Bradshaw was buried in the cathedral church, to which his convent was annexed, in the year 1513<sup>b</sup>. Bale, a violent reformer, observes, that our poet was a person remarkably pious for the times in which he flourished<sup>c</sup>. This is an indirect satire on the monks, and on the period which preceded the reformation. I believe it will readily be granted, that our author had more piety than poetry. His Prologue contains the following humble professions of his inability to treat lofty subjects, and to please light readers.

To descrybe hys hyforyes I dare not be so bolde,  
 Syth it is a matter for clerkes conveyent;  
 As of the seven ages, and of our parentes olde,  
 Or of the four empyres whilom most excellent;  
 Knowyng my lerning therto insuffycient:  
 As for baudy balades you shall have none of me,  
 To excyte lyght hertes to pleasure and vanity<sup>d</sup>.

<sup>a</sup> Monastery.

<sup>b</sup> Ath. Oxon. i. 9.

<sup>c</sup> Cent. ix. Numb. 17.

<sup>d</sup> Prol. lib. i. Signat. A. iii.

A great

A great translator of the lives of the Saxon saints, from the Saxon, in which language only they were then extant, into Latin, was Goscelinus, a monk of Saint Austin's at Canterbury, who passed from France into England, with Herman, bishop of Salisbury, about the year 1058\*. As the Saxon language was at this time but little understood, these translations opened a new and ample treasure of religious history: nor were they acquisitions only to the religion, but to the literature, of that era. Among the rest, were the Lives of saint Werburgh†, saint Etheldred‡, and saint Sexburgh§, most probably the legends, which were Bradshaw's originals. Usher observes, that Goscelinus also translated into Latin the antient Catalogue of the Saxon saints buried in England¶. In the register of Ely it is recorded, that he was the most eloquent writer of his age; and that he circulated all over England, the lives, miracles, and gestures, of the saints of both sexes, which he reduced into prose-histories\*. The words of the Latin deserve our attention. "In historiis "in *prosa* dictando mutavit." Hence we may perhaps infer, that they were not before in prose, and that he took them from old metrical legends: this is a presumptive proof, that the lives of the saints were at first extant in verse. In the same light we are to understand the words which immediately follow. "Hic scripsit *Prosam* sanctæ Etheldredæ." Where the *Prose* of saint Etheldred is opposed to her *poetical* legend. By *mutavit dictando*, we are to understand, that he

\* W. Malmesbur. lib. iv. ubi infr. — Goscelin. in Præfati. ad Vit. S. Augustini. See Mabillon, Act. Ben. Sæc. i. p. 499.

† Printed, Act. SANCTOR. Bolland. tom. i. februar. p. 386. A part in Leland, Coll. ii. 154. Compare MSS. C. C. C. Cant. J. xiii.

‡ In Registr. Eliens. ut infr.

§ See Leland. Coll. iii. p. 152. Compare the Lives of S. Etheldred, S. Werburgh, and S. Sexburgh, at the end of the HISTORIA AUREA of J. hn of Tinnmouth, MS. Lambeth. 12. I know not whether

they make a part of his famous SANCTI-  
LORIVM. He flourished about the year  
1380.

¶ Antiquit. Brit. c. ii. p. 15. See Le-  
land's Coll. iii. 86. seq. And Hicckel. The-  
saur. vol. ult. p. 86. 146. 208.

\* Cap. x. Vit. Ethel.

† Which is extant in this Ely register,  
and contains 54 heads.

‡ And these improved prose-narratives  
were often turned back again into verse,  
even so late as in the age before us; to  
which, among others I could mention, we  
may

*translated, or reformed, or, in the most general sense, wrote anew in Latin, these antiquated lives.* His principal objects were the more recent saints, especially those of this island. Malmesbury says, "Innumeras SANCTORUM VITAS RECEN-  
 "TRUM stylo exulit, veterum vel amissis, vel informiter editas,  
 "comptius renovavit." In this respect, the labours of Goscelin partly resembled those of Symeon Metaphrastes, a celebrated Constantinopolitan writer of the tenth century, who obtained the distinguishing appellation of the METAPHRAST,

may refer the legend of Saint Eustathius, MSS. Cotton. CALIG. A. 2.

Seynt Eustace, a nobill knyght,  
 Of hethen law he was;  
 And ere than he crystened was  
 Mene'callyd him Placidus.  
 He was with Trajan themporor, &c.

A Latin legend on this saint is in MSS. Harl. 2346. 42.

Concerning legend-makers, there is a curious story in MSS. James, fxxii. p. 6. [ad ITER LANCSTR. num. 39. vol. 40.] Bibl. Bodl. Gilbert de Stone, a learned ecclesiastic, who flourished about the year 1380, was solicited by the monks of Holywell in Flintshire, to write the life of their patron saint Stone, applying to these monks for materials, was answered, that they had none in their monastery. Upon which he declared, that he could execute the work just as easily without any materials at all: and that he would write them a most excellent legend, after the manner of the legend of Thomas a Becket. He has the character of an elegant Latin writer; and seems to have done the same piece of service, perhaps in the same way, to other religious houses. From his EPISTLES, it appears that he wrote the life of saint Wulfade, patron of the priory of canons regular of his native town of Stone in Staffordshire, which he dedicated to the prior, William de Madely. Epist. iii. dat. 1399. [MSS. Bibl. Bodl. Sup. D. i. Art. 123.] He was Latin secretary to several bishops, and could possibly write a legend or a letter with equal facility. His epistles are 123 in number. The first of

them, in which he is styled *chancellor, to the bishop of Winchester*, is to the archbishop of Canterbury. That is, *secretary*. [MSS. Cotton. VITELL. E. x. 17.] This bishop of Winchester must have been William of Wykeham.

The most extraordinary composition of the kind, if we consider, among other circumstances, that it was compiled at a time when knowledge and literature had made some progress, and when mankind were so much less disposed to believe or to invent miracles, more especially when the subject was quite recent, is the LEGEND of KING HENRY the SIXTH. It is entitled, *De MIRACULIS beatissimi illius Militis Christi, Henrici sexti, &c.* That it might properly rank with other legends, it was translated from an English copy into Latin, by one Johannes, styled *Pauperulus*, a monk, about the year 1503, at the command of John Morgan, dean of Windsor, afterwards bishop of saint David's. It is divided into two books: to both of which prefaces are prefixed, containing proofs of the miracles wrought by this pious monarch. At the beginning, there is a hymn, with a prayer, addressed to the royal saint. fol. 72.

Salve, miles preciose,  
 Rex Henrice generose, &c.

Henry could not have been a complete saint without his legend. MSS. Harl. 423. 7. And MSS. Reg. 13 C. 8. What shall we think of the judgment and abilities of the dignified ecclesiastic, who could seriously patronise so ridiculous a narrative?

<sup>a</sup> Hist. Angl. lib. iv. p. 130.

because

because, at the command, and under the auspices of Constantine Porphyrogenitus, he modernised the more antient narratives of the miracles and martyrdoms of the most eminent eastern and western saints, for the use of the Greek church: or rather digested, from detached, imperfect, or obsolete books on the subject, a new and more commodious body of the sacred biography.

Among the many striking contrasts between the manners and characters of antient and modern life, which these annals present, we must not be surpris'd to find a mereer, a sheriff, and an alderman of London, descending from his important occupation, to write verses. This is Robert Fabyan, who yet is generally better known as an historian, than as a poet. He was esteem'd; not only the most facetious, but the most learned, of all the mercers, sheriffs, and aldermen, of his time: and no layman of that age is said to have been better skilled in the Latin language. He flourished about the year 1494. In his CHRONICLE, or *Concordance of histories*, from Brutus to the year 1485, it is his usual practice, at the division of the books, to insert metrical prologues, and other pieces in verse. The best of his metres is the COMPLAINT of king Edward the second; who, like the personages in Boccacio's FALL OF PRINCES, is very dramatically introduced, reciting his own misfortunes. But this soliloquy is nothing more than a translation from a short and a very poor Latin poem attributed to that monarch, but probably written by William of Wyrcester, which is preserved among the manuscripts of the college of arms, and entitled, *Lamentatio gloriosi regis Edwardi de Carnarvon quam edidit tempore suæ incarcerationis*. Our author's transitions

• Fol. 171. tom. ii. edit. 1533. See Hearne's Lib. Nig. Scacc. p. 425. And Prefat. p. xxxviii. Fabyan says, "they are reported to be his own makynge, in the tyme of his empyrsonment." *ibid.* By the way, there is a passage in this

chronicler which points out the true reading of a controverted passage in Shakspeare. "Also children were christened thorough all the land, and menne bouste-  
"led and anealed, excepte such, &c." tom. ii. p. 30. col. 2.

from

See Mark  
Arth  
Lib. web.  
Ch. 176

from prose to verse, in the course of a prolix narrative, seem to be made, with much ease; and, when he begins to verify, the historian disappears only by the addition of rhyme and stanza. In the first edition of his *CHRONICLE*, by way of epilogues to his seven books, he has given us *The seven joys of the Blessed Virgin in English Rime*. And under the year 1325, there is a poem to the virgin; and another on one Badby, a Lollard, under the year 1409. These are suppressed in the later editions. He has likewise left a panegyric on the city of London; but despairs of doing justice to so noble a subject for verse, even if he had the eloquence of Tully, the morality of Seneca, and the harmony of that *faire Lady Calliope*. The reader will thank me for citing only one stanza from king Edward's COMPLAINT.

When Saturne, with his cold and isye face,  
The ground, with his frostes, turneth grene to white;  
The time winter, which trees doth deface,  
And causeth all verdure to avoyde quire;  
Then fortune, which sharpe was, with stormes not lite  
Hath me assaulted with her froward wyll,  
And me beclipped with daungers ryght yll.

2. Edin. Lond. 1516. fol.

1. Fol. 2. tom. ii. ut supra.

In the British Museum there is a poem on this subject, and in the same stanza. MSS. Harl. 2393. 4to. 7. The ghost of Edward the second, as here, is introduced speaking. It is addressed to queen Elizabeth, as appears, among other passages, from st. 92. 242. 243. 305. It begins thus.

While should a wasted spirit spent in woe  
Disclose the wounds receyved within his  
breast?

It is imperfect, having only 352 stanzas. Then follows the same poem; with many alterations, additions, and omissions. This is addressed to James the first, as appears from st. 6. 259. 260. 306, &c. It contains

581 stanzas. There is another copy in the same library, Num. 558. At the end the poet calls himself *IN-~~FOR~~TUNIO*. This is an appellation which, I think, Spenser sometimes assumed. But Spenser was dead before the reign of James; nor has this piece any of Spenser's characteristic merit. It begins thus.

I sing thy sad disaster, fatal king,  
Carnarvon Edward, second of that name.

The poem on this subject in the addition to the *MIRROUR OF MAGISTRATES*, by William Nicols, is a different composition. A *WINTER NIGHT'S VISION*. Lond. 1610. p. 702. These two manuscript poems deserve no further mention; nor would they have been mentioned at all, but from their reference

and it is again

As an historian, our author is the dullest of compilers. He is equally attentive to the succession of the mayors of London, and of the monarchs of England: and seems to have thought the dinners at guildhall, and the pageantries of the city-companies, more interesting transactions, than our victories in France, and our struggles for public liberty at home. One of Fabian's historical anecdotes, under the important reign of Henry the fifth, is, that a new weather-cock was placed on the cross of Saint Paul's steeple. It is said, that cardinal Wolsey commanded many copies of this chronicle to be committed to the flames, because it made too ample a discovery of the excessive revenues of the clergy. The earlier chapters of these childish annals faithfully record all those fabulous traditions, which generally supply the place of historic monuments in describing the origin of a great nation. Another poet of this period is John Watton, a priest. He wrote a Latin theological tract entitled SPECULUM CHRISTIANI, which is a sort of paraphrase on the decalogue and the creed. But it is interpersed with a great number of wretched English rhymes: among which, is the following hymn to the virgin Mary.

See reference to the text, and on account of their obscurity. Compare, MSS. Harl. 2251. 119. fol. 125. An unfinished poem on Edward the second, perhaps by Lydgate. Princ. "Beholde this grete prince Edward the secunde."

MSS. C. C. C. Oxon. 155. MSS. Laud. G. 12. MSS. Thoresb. 530. There is an abridgement of this work, [MSS. Harl. 2250. 20.] with the date 1477.

This is rather beyond the period with which we are at present engaged.

Compare a hymn to the holy virgin, sup. vol. i. p. 314. Mathew Paris relates, that Godrich, a hermit, about the year 1136, who lived in a solitary wild on the banks of the river Wye near Dornham, had a vision, in his vision of the virgin Mary, who taught him this song.

Vol. II.

Sent Marie chane virgine,  
Modre Jesu Christe Nazarine,  
On so scild thir Godrich  
On sang bringe haeli with the in-godes rich.  
Seinte Marie, Cristes bur,  
Maidenes clenhad, moderes flur,  
Delle mine semmen, rixe in mine mod,  
Bringe me to winne with felf god.

Matt. Paris. Hist. Angl. [Henric. II.] p. 115. edit. Tigr. 1529.

In one of the Harleian manuscripts, many very ancient hymns to the holy virgin occur. MS. 2253. These are specimens. 66. fol. 80. b.

Blessed be þou [thou] leuesy, ful of heb-  
benediccyon, swete flur of parays, modre of mildenesse,  
Swete flur of parays, modre of mildenesse,

Praye

C c



Mary Moder, wel thou be;  
 Mary Moder thelike on mee:  
 Mayden and moder was never none  
 Togeder, lady, safe thou allone.  
 Swete lady, mayden clene,  
 Schilde me fro ille, Ichame, and tene,  
 And out of dette, for charitee, &c.

Caxton, the celebrated printer, was likewise a poet; and beside the rhyming introductions and epilogues with which he frequently decorates his books, has left a poem of considerable length, entitled the *WORKE OF SAPIENCE*. It comprehends, not only an allegorical fiction concerning the two courts of the castle of Sapience, in which there is no imagination, but a system of natural philosophy, grammar, logic, rhetoric, geometry, astronomy, theology, and other

Praye he theu by [thy] sone þat [that] he  
 me rede and wyffe  
 So my wey for to gon, þat he me nevere  
 mylle.

Ibid. 67. fol. 81. b.

As y me rod þis ender day,  
 By grene wode to feche play,  
 Mid harte y bohte al on a May [Maid],  
 Swetest of al þinge!  
 Lyde, and itil ou-telle may al of þat swete  
 þinge.

Ibid. 69. fol. 83. In French and English.

Mayden moder mild, *oyez cel oreyseun*,  
 From thom þeame schilde, *e di la mal felon*,  
 For love of thine childe, *me muex de tresoun*,  
 Ich wes wot and wilde, *ore fu-en prisoun*.

See also ibid. 49. fol. 75. — 57. fol. 78.

And 372. 7. fol. 55.

In the library of Mr. Farmer, of Tuf-nant, in Oxfordshire, are, or were lately, a collection of hymns and antiphones, paraphrased into English, by William Herbert, a Franciscan friar, and a famous preacher, about the year 1330. These,

with some other of his pieces contained in the same library, are unmentioned by Bale, v. 31. And Pitts, p. 428. [*Autogr. in pergamene.*] Pierre de Corbian, a troubadour, has left a hymn, or prayer, to the holy virgin: which, he says, he chose to compose in the romance-language, because he could write it more intelligibly than Latin. Another troubadour, a mendicant friar of the thirteenth century, had worked himself up into such a pitch of enthusiasm concerning the holy virgin, that he became deeply in love with her. It is partly owing, as I have already hinted, to the gallantry of the dark ages, in which the female sex was treated with so romantic a respect, that the virgin Mary received such exaggerated honours, and was so distinguished an object of adoration in the devotion of those times.

These four lines are in the exordium of a prayer to the virgin, MSS. Harl. 2382. (450.) 3. fol. 86. b. [See sup. p. 60.]

\* Printed by William Maslyn or Mach-lipia. Without date.

\* Printed by him, without date, fol. in thirty-seven leaves.

topics

topics of the fashionable literature. Caxton appears to be the author, by the prologue: yet it is not improbable, that he might on this occasion employ some professed versifier, at least as an assistant, to prepare a new book of original poetry for his press. The writer's design, is to describe the effects of wisdom from the beginning of the world: and the work is a history of knowledge or learning. In a vision, he meets the goddess SAPIENCE in a delightful meadow; who conducts him to her castle, or mansion, and there displays all her miraculous operations. Caxton, in the poem, invokes the *gyfted goddess* and *moost facundious lady* Clío, apologises to those *makers* who delight in *termes gay*, for the inelegancies of language which as a foreigner he could not avoid, and modestly declares, that he neither means to rival or envy Gower and Chaucer.

Among the anonymous pieces of poetry belonging to this period, which are very numerous, the most conspicuous is the KALENDAR OF SHEPHERDS. It seems to have been translated into English about the year 1480, from a French book entitled KALENDRIER DES BERGERS. It was printed by Wynkyn de Worde in the year 1497. This piece was calculated for the purposes of a perpetual almanac; and seems to have been the universal magazine of every article of salutary and useful knowledge. It is a medley of verse and prose, and contains, among many other curious particulars, the fables of the whole year, the moveable feasts, the signs of the zodiac, the properties of the twelve months, rules

I have seen an edition of the French, of 1500, and an edition printed by John Wally, at London, without date, 4to. In the prologue it is said, "This book was first correctly printed in France, and after that at the cost and charges of Richard Pinson newly translated and reprinted although not so faithfully as the original copy required, &c." It was

certainly first printed by de Worde, 1497. Again, ch. ii. "From the yeare this kalender was made m.cccc.xcviij. unto the yeare m.cccc.xvii." From whence I conclude, that Worde's edition was in 1497. Wally's in 1516. Again, "This yeare of the present kalender whiche began to have cours the first daye of January m.cccc.xcviij."

for blood-letting, a collection of proverbs, a system of ethics, politics, divinity, physiognomy, medicine, astrology, and geography. Among other authors, *Cathou the great clarke*, *Solomon*, *Ptolomeus the prince of astronomy*, and *Aristotle's Epistle to Alexander*, are quoted. Every month is introduced respectively speaking, in a stanza of *balad royal*, its own panegyric. This is the speech of May

Of all monthes in the yeare I am kinge,

Flourishing in beaufy excellently,

For, in my time, in vertue is all thinge,

Fieldes and medes sprede most beautilously,

And birdes singe with sweete harmony,

Rejoyfing lovers with hot love endewed,

With fragrant flowers all about renewed.

In the theological part, the terrors and certainty of death are described, by the introduction of *Death*, seated on the pale horse of the Apocalypse, and speaking thus

Upon this horse, blacke and hideous

DEATH I am, that fiercely doth fitte :

\* *Pieces of this sort were not uncommon.* In the British museum there is an *ASTROLOGICAL* poem; teaching when to buy and sell, to let blood, to build, to go to sea, the fortune of children, the interpretation of dreams, with other like important particulars, from the day of the moon's age. MSS. Harl. 2320. 3. fol. 31. In the principal letter the author is represented in a studious posture. The manuscript, having many Saxon letters intermixed, begins thus.

He þat wol herkyn of wit  
þat ys witneft in holy wryt,  
Lystenyth to me a stonde,  
Of a story y schal zow telle,  
What tyme ys good to byen and to sylle,  
To en boke as hyt ys y fownde.

The reader who is curious to know the state of quackery, astrology, fortune-telling, midwifery, and other occult sciences, about the year 1420, may consult the works of one John Crophill, who practised in Suffolk. MSS. Harl. 1735. 4to. 3. seq. [See fol. 29. 36.] This cunning man was likewise a poet; and has left, in the same manuscript, some poetry spoken at an entertainment of *Frete Thomas*; and five *Ballads* of quality, whose names are mentioned; at which, two great bowls, or goblets, called *MERCY* and *CHARITY*, were briskly circulated. fol. 48.

\* Epilogue.

\* Cap. 42.

\* Cap. 2.

\* Cap. xix.

There

There is no fairenesse, but sight tedious,  
 All gay colours I do hate.  
 My horse runneth by dales and hilles,  
 And many he smiteth dead and kills.  
 In my trap I take some by every way,  
 By towns [and] castles I take my rent.  
 I will not respite one an houre of a daye,  
 Before me they must needs be present.  
 I slea all with my mortall knife,  
 And of duety I take the life.  
 HELL knoweth well my killing,  
 I sleepe never, but wake and wanke;  
 It followeth me ever running,  
 With my darte I slea weake and starke:  
 A great number it hath of me,  
 Paradyse hath not the fourth parte, &c.  
 In the eighth chapter of our KALENDER are described the  
 seven visions, or the punishments in hell of the seven deadly  
 sins, which Lazarus saw between his death and resurrection.  
 These punishments are imagined with great strength of  
 fancy, and accompanied with wooden cuts boldly touched,  
 and which the printer Wynkyn de Worde probably procured  
 from some German engraver at the infancy of the art.  
 The PROUD are bound by hooks of iron to vast wheels, like  
 mills, placed between craggy precipices, which are in-  
 cessantly whirling with the most violent impetuosity, and  
 sound like thunder. The ENVIOUS are plunged in a lake  
 half frozen, from which as they attempt to emerge for ease,  
 their naked limbs are instantly smote with a blast of such  
 intolerable keenness, that they are compelled to dive again into  
 the lake. To the WRATHFULL is assigned a gloomy cavern  
 in which their bodies are butchered, and their limbs man-

\* That is, HELL. \* Compare the torments of Dante's hell. INFERN. Cant. v. vi. seq.

Vincent  
 of Beane  
 Spent  
 14/10  
 iv.

gled



gled by demons with various weapons. The SLOTHFUL are tormented in a *horrible ball dark and tenebrous*, swarming with innumerable flying serpents of various shapes and sizes, which sting to the heart. This, I think, is the Hell of the Gothic EDDA. The COVETOUS are dipped in cauldrons filled with boiling metals. The GLUTTONOUS are placed in a vale near a loathsome pool, abounding with venomous creatures, on whose banks tables are spread, from which they are perpetually crammed with toads by devils. CONCUPISCENCE is punished in a field full of immense pits or wells, overflowing with fire and sulphur. This visionary scene of the infernal punishments seems to be borrowed from a legend related by Matthew Paris, under the reign of king John: in which the soul of one Thurkhill, a native of Tidfrude in Essex is conveyed by saint Julian from his body, when laid asleep, into hell and heaven. In hell he has a sight of the torments of the damned, which are presented under the form and name of the INFERNAL PAGEANTS, and greatly resemble the fictions I have just described. Among the tormented, is a knight, who had passed his life in shedding much innocent blood at tilts and tournaments. He is introduced, completely armed, on horseback; and couches his lance against the demon, who is commissioned to seize and to drag him to his eternal destiny. There is likewise a priest who never said mass, and a baron of the exchequer who took bribes. TURKILL is then conducted into the mansions of the blessed, which are painted with strong oriental colouring: and in Paradise, a garden replenished with the most delicious fruits, and the most exquisite variety of trees, plants, and flowers, he sees Adam, a personage of gigantic proportion, but the most beautiful symmetry, reclined on the side of a fountain which sent forth four streams of different water and colour, and under the shade of a tree of immense size and height, laden with fruits of every kind, and breathing the richest odours. Afterwards saint Julian conveys the soul of Turkhill back to his

his body; and when awakened, he relates this vision to his parish-priest. There is a story of a similar cast in Bede, which I have mentioned before.

As the ideas of magnificence and elegance were enlarged, the public pageants of this period were much improved, and beginning now to be celebrated with new splendour, received, among other advantages, the addition of **SPEAKING PERSONAGES**. These spectacles, thus furnished with speakers, characteristically habited, and accompanied with proper scenery, co-operated with the **MYSTERIES**, of whose nature they partook at first, in introducing the drama. It was customary to prepare these shews at the reception of a prince, or any other solemnity of a similar kind; and they were presented on moveable theatres, or occasional stages erected in the streets. The speeches were in verse, and as the procession moved forward, the speakers, who constantly bore some allusion to the ceremony, either conversed together in the form of a dialogue, or addressed the noble person whose presence occasioned the celebrity. Speakers seem to have been admitted into our pageants about the reign of Henry the sixth.

Matt. Paris. Hist. pag. 206. seq. Edit. Tig. Much the same sort of fable is related, *ibid.* p. 178. seq. All these stories are drawn on the death and resurrection of James in the gospel.

See *DISSERTATION* in *Signat. B. 1. The DEAD MAN'S SONG* there mentioned, seems to be more immediately taken from this fiction as it stands in our *SPRINGFIELD KALENDAR*. It is entitled, *The DEAD MAN'S SONG, where he dwelling was near Basinghall in London*. Wood's *Bibliotheca*, Mus. Ashmol. Oxon. It is worthy of doctor Percy's excellent collection, and begins thus.

Sore sick, dear friends, long tyme I was,  
And weakly laid in bed, &c.

See also the legend of saint Patrick's cave, *Matt. Paris. p. 84.* And MSS. Harl. 2385. B2. *De quodam dulo uirgine penes inferni.* fol. 50<sup>th</sup>.

not printed

I chuse to throw together in the Note many other anonymous pieces belonging to this period, most of which are too minute to be formally considered in the series of our poetry. The *CASTELL OF HONOUR*, printed in quarto by Wynkyn de Worde, 1500. *The Mirrour of Divel and Princ.* "An An. Mary was great with "Gabriel, &c." For the same, in quarto, 1500. *The HISTORIE OF JACOB AND HIS TWELVE SONS.* In stanzas. For the same, without date. I believe about 1500. Princ. "Al yonge and old that lyt to "here." A *LYTEL TREATYSE called the Disputacyon or Complaynt of the Heart* where he perced with the lakyng of the eye. For the same, in quarto, perhaps before 1500. The first stanza is elegant, and deserves to be transcribed.

There is an old poem on this subject, called *Owayne Miles*, M<sup>ss</sup> Coll. Calig. A. 12. f. 90. In *Tanner's Bill.* (p. 488.) London in *gilt*

No  
Copy  
found  
it

Clouds, 1181. 3. fol. 16. And De-  
lugea piscis on some of the diving office.  
Ibid. 6. fol. 12. 7. fol. 13. b. j. Either  
we may also refer a few pieces written by  
one Whyting, not mentioned in Tanner,  
MSS. Harl. 541. 14. fol. 207. seq. Un-  
doubtedly many other pieces of this period,  
both printed and manuscript, have escaped  
my enquiries, but which, if discovered,

Among Rawlinson's manuscripts there is a poem, of considerable length, on the antiquity of the Stanley family, beginning thus.

I intende with true reporte to praise  
The valiantte adde of the noble Standelais,  
From whence they came, &c. biddi. biddi.  
He is a man of a good name, and a good  
of Derby, who was executed in the reign  
of Henry the Seventh. This induced me to  
think at first, that the piece was writ  
about that time; but the writer mentions  
King Henry the eighth, and the suppression

of Monstrous Birthes will obly add part of  
Will in verse dated 1477 MSS. Langb.  
Dibb. Bolls' no 84. 176. [Mx's 3. The] 2  
to Job Family lutes and fentes.  
And furdres of divers bettes;  
(A fend was here founde)  
Hose clothe tise on thredys  
And wyngien with thare fyve neyds;  
Have almost lost thyng longe  
Fabyan; ubi supr. fol. 382.

**presentation**

18 presentation of pageants, in one of which king Edward the confessor, saint John the Evangelist, and saint Margaret, each speak to the queen and the prince in verse<sup>k</sup>. In the next reign in the year 1474, another prince Edward, son of Edward the fourth, visited Coventry, and was honoured with the same species of shew: he was first welcomed, in an octave stanza, by Edward the confessor; and afterwards addressed by saint George, completely armed: a king's daughter holding a lamb; and supplicating his assistance to protect her from a terrible dragon, the lady's father and mother standing in a tower above, the conduit on which the champion was placed; "renning wine in four places, and minstralcye of organ playing". Undoubtedly the Franciscan friers of Coventry, whose sacred interludes, presented on Corpus Christi day, in that city, and at other places, make so conspicuous a figure in the history of the English drama<sup>m</sup>, were employed in the management of these devises: and that the Coventry men were famous for the arts of exhibition, appears from the share they took in the gallant entertainment of queen Elisabeth at Kenelworth-castle, before whom they played their *old florial show*<sup>n</sup>.

At length, personages of another cast were added; and this species of spectacle, about the period with which we are

<sup>k</sup> LEECH-BOOK of the city of Coventry. MS. fol. 168. Stowe says, that at the reception of this queen in London, in the year 1445, several pageants were exhibited at *Haul'sgate*, with verses written by Lydgate, on the following lemmata. *In-gredimini et replete terram. Non amplius irascar super terram. Madam Grace chancellor de die: Five wife and five virgins. Of saint Margaret, &c.* HIST. ENGL. pag. 385. edit. Howes. I know not whether these poems were, or only affixed to the pageants. Fabyan says, that in those pageants there was *resistance of dyuise olde byssorses*. I suppose tapestry. GRON. tom. ii. fol. 308. edit. 1533. See the ceremonies at the corona-

tion of Henry the sixth, in 1430. FAB. ibid. fol. 378.

<sup>l</sup> Ibid. fol. 221.

<sup>m</sup> See *supr.* vol. i. p. 293. The friers themselves were the actors. But this practice being productive of some enormities; and the laity growing as wise as the clergy, at least as well qualified to act plays; there was an injunction in the MEXICAN COUNCIL, ratified at Rome in the year 1589, to prohibit all clerks from playing in the Mysteries, *even on CORPUS CHRISTI DAY*. "Nihil in Comediis personam agat, etiam in FESTO CORPUS CHRISTI." SACROSANCTI CONCILII. fol. per Iabb. tom. xv. p. 1263. edit. Paris. 1672.

<sup>n</sup> See vol. i. p. 91.



concerned, was enlivened by the admission of new characters, drawn either from profane history, or from profane allegory\*, in the application of which, some degree of learning and invention appeared.

I have observed in a former work, and it is a topic which will again be considered in its proper place, that the frequent and familiar use of allegoric personifications in the public pageants, I mean the general use of them, greatly contributed to form the school of Spenser<sup>o</sup>. But moreover from what is here said, it seems probable, that the PAGEAUNTS, which being shewn on civil occasions, derived great part of their decorations and actors from historical fact, and consequently made profane characters the subject of public exhibition, dictated ideas of a rational drama, being confined to scripture stories, or rather much sooner than the MYSTERIES: which the legendary miracles of sainted martyrs, and the no less ideal personifications of the christian virtues, were not calculated to make so quick and easy a transition to the representations of real life and rational action.

In the year 1501, when the princess Catharine of Spain came to London, to be married to prince Arthur, her procession through the city was very magnificent. The pageants were numerous, and superbly furnished; in which the principal actors, or speakers, were not only God the father, saint Catharine, and saint Ursula, but king Alphonfus the astronomer and an ancestor of the princess, a Senator, an Angel, Job, Boethius, Nobility, and Virtue. These personages sustained a sort of action, at least of dialogue. The

\* Profane allegory, however, had been applied in pageants, somewhat earlier. In the pageants, abovementioned, presented to Henry the sixth, the seven liberal sciences personified are introduced, in a *tabernacle of curious worke*, from which their queen *dame Sapience* speaks verses. At entering the city he is met, and saluted in metre by

three ladies, *richly cladde in golde and sil-* *kes*  
*with coronets*, who suddenly issue from a stately tower hung with the most splendid arras. These are the Dames, NATURE, GRACE, and FORTUNE. Fabyan, ut sup. fol. 382. seq. But this is a rare instance so early.

† See OBS. FAIRY QUEEN, ii. 90.

... lady

much sooner than the mysteries: which being compared to scripture  
or rather the *legendary* miracles

11/5  
lady was compared to Hesperus, and the prince to Arcturus; and Alphonfus from his skill in the stars was introduced to be the fortune-teller of the match<sup>1</sup>. These machineries were contrived and directed by an ecclesiastic of great eminence, bishop Fox; who, says Bacon, "was not only a grave counsellor for war or peace, but also a good surveyor of works, and a good master of ceremonies, and any thing else that was fit for the active part, belonging to the service of court, or state of a great king." It is probable, that this prelate's dexterity and address in the conduct of a court-recesshow procured him more interest, than the gravity of his counsels, and the depth of his political knowledge: at least his employment in this business presents a striking picture of the importance of those popular talents, which even in an age of blind devotion, and in the reign of a superstitious monarch, were instrumental in paving the way to the most opulent dignities of the church. "Whosoever, adds the same penetrating historian, had these toys in compiling, they were not altogether PEDANTICAL." About the year 1487, Henry the seventh went a progress into the north; and at every place of distinction was received with a pageant; in which he was saluted, in a poetical oration, not always religious, as, at York by Ebranck, a British king and the founder of the city, the holy virgin, and king David: at Worcester by Henry the sixth his uncle: at Hereford by saint George, king Ethelbert, ~~and by the holy virgin~~, at entering the cathedral there: at Bristol, by king Bremmius, Prudence, and Justice. The two latter characters were personated by young girls.

and  
In the mean time it is to be granted, that profane characters were personated in our pageants, before the close of the fourteenth-century. Stowe relates, that in the year

<sup>1</sup> Chron. MS.

<sup>2</sup> Bacon's HENRY THE SEVENTH. Compl. Hist. Engl. vol. i. p. 628.

<sup>3</sup> From a manuscript in the Cotton library, printed in Leland. COLLECTAN. ad calc. vol. iii. p. 185.

1377, for the entertainment of the young prince Richard, son of Edward the black prince, one hundred and thirty citizens rode disguised from Newgate to Kennington where the court resided, attended with an innumerable multitude of waxen torches, and various instruments of music, in the evening of the Sunday preceding Candlemas-day. In the first rank were forty-eight, habited like esquires, with visors; and in the second the same number, in the character of knights. "Then followed one richly arrayed like an EMPEROR, and after him, at some distance, one stately-tyred like a POPE, whom followed twenty-four CARDINALS, and after them eyght or tenne with blacke visors not amiable, as if they had been LEGATES from some forrain princes." But this parade was nothing more than a DUMB SHEW, unaccompanied with any kind of interlocution. This appears from what follows. For our chronicler adds, that when they entered the hall of the palace, they were met by the prince, the queen, and the lords; "whom the said mummings did salute, *shewing by a pair of dice their desire to play with the prince,*" which they managed with so much complaisance and skill that the prince won of them a bowl, a cup, and a ring of gold, and the queen and lords, each, a ring of gold. Afterwards, having been feasted with a sumptuous banquet, they had the honour of dancing with the young prince and the nobility, and so the ceremony was concluded. Matthew Paris informs us, that at the magnificent marriage of Henry the third with Eleanor of Provence, in the year 1236, certain strange pageants, and wonderful devises, were displayed in the city of London; and that the number of HISTRIONES on this occasion was in-

\* Stowe's SURV. LOND. pag. 71. edit. 1599. 4to. It will perhaps be said, that this shew was not properly a PAGEANT but a MUMMERY. But these are frivolous

distinctions: and, taken in a general view, this account preserves a curious specimen of early PERSONATION, and proves at least that the practice was not then in its infancy.

.finite

finite". But the word HISTRIO, in the Latin writers of the barbarous ages, generally comprehends the numerous tribe

I will cite the passage more at large, and in the words of the original. "Con-

venerunt autem vocata ad convivium nuptiale tanta nobilium multitudo utri-

usque sexus, tanta religiosorum numero- sitas, tanta plebium populositus, tanta

HISTRIORUM Varietas, quod vix eos civitas Londoniarum sine suo capaci

comprehenderet. Ornata est igitur ci- vitas tota olofericis, et vexillis, coronis,

et palliis, cereis et lampadibus, et quib- usdam prodigiis ingenii et portentis.

U. Hist. p. 406. edit. Tig. 1589. sub HENRICO III. Here, by the way, the

expression Varietas histriorum plainly im- plies the comprehensive and general mean-

ing of the word HISTRIO; and the mul- tifarious performances of that order of men.

Yet in the injunctions given by the Barons to the religious houses, in the year 1258,

there is an article which seems to shew that the Histriores were sometimes a par- ticular species of public entertainers.

"HISTRIORUM LUDI non videantur vel audiantur, vel permittantur fieri, coram abbate vel monasticis." Annal. Barton.

p. 437. Oxon. 1684. Whereas minstrels, harpers, and jugglers, were notoriously per- mitted in the monasteries. We cannot

ascertain whether Ludi here means plays, then only religious: Ludi theatrales in churches and church-yards, on vigils and

festivals, are forbidden in the Synod of Exeter; dat. 1287. cap. xiii. CONCIL. MAGN. BRIT. per Wilkins. tom. ii. p.

140. col. 2. edit. 1737. fol.

I cannot omit the opportunity of adding a striking instance of the extraordinary freedom of speech, permitted to these people, at the most solemn celebrities. About

the year 1250, king Henry the third, passing some time in France, held a most magnificent feast in the great hall of the

knights-templars at Paris; at which, be- side his own suite, were present the kings of France and Navarre, and all the nobility of France. The walls of the hall were

hung all over with shields, among which was that of our king Richard the first.

Just before the feast began, a JOCLATOR, or minstrel, accosted king Henry thus.

"My lord, why did you invite so many Frenchmen to feast with you in this

hall? Behold, there is the shield of Richard, the magnanimous king of Eng-

land!—All the Frenchmen present will eat their dinner in fear and trembling!"

Matt. Paris. p. 871. sub. HENR. III. edit. Tigur. 1589. fol. Whether this was a preconcerted compliment, previously sug-

gested by the king of France, or not, it is equally a proof of the familiarity with which the minstrels were allowed to address the most eminent personages.

There is a passage in John of Saki- bury much to our purpose, which I am obliged to give in Latin, "At eam [desi-

diam] nostris p[ro]ferant HISTRIONES. Admissa sunt ergo SPECTACULA et in-

fusi sunt cinia vanitatis.—Hinc mimi, sibi vel salaxi, balatones, amibant

gladiatores, palestrici, gignadii, p[ro]fess- malefici quoque multi et tota

JOCLATORUM SECNA procedit. Quo- rum adeo error invaluit, ut a p[ro]claris

domibus non arceantur etiam illi, qui obsecris partibus corporis, ventali omnium

eam instrunt turpitudinem, quam erubescet videre vel cynicus. Quodque magis mirere, nec tunc ejiciuntur, quan-

do TUMULTUANTES INFERIUS CRURO sonitu aerem sedant, et turpiter inhu-

sum turpius produnt verumtamen quid in singulis possit aut deceat, animus sapien-

tis advertit, nec APOLOGOS refutit, aut NARRATIONES, aut quæcunque spec-

TACULA, dum virtutis, &c." POLYCRAT. lib. i. cap. viii. p. 28. edit. Lugd. Bat. 1595. Here, GIGNADII, a word

unexplained by Du Cange, signifies wrest- lers, or the performers of athletic exercises:

for gignasium was used for gymnasium in the barbarous Latinity. By APOLOGOS we are

perhaps to understand an allegorical story of fable, such as were common in the Pro- vential poetry, and by NARRATIONES, tales of

chivalry: both which were recited at festi- vals by these HISTRIONES. Spectacula I

need

of mimics, jugglers, dancers, tumblers, musicians, minstrels, and the like public practitioners of the recreative arts, with which those ages abounded: nor do I recollect a single instance in which it precisely bears the restrained modern interpretation.

As our thoughts are here incidentally turned to the rudiments of the English stage, I must not omit an anecdote, entirely new, with regard to the mode of playing the MYSTERIES at this period, which yet is perhaps of much higher antiquity. In the year 1487, while Henry the seventh kept his residence at the castle at Winchester, on occasion of the birth of prince Arthur, on a Sunday, during the time of dinner, he was entertained with a religious drama called CHRISTI DESCENSUS AD INFEROS, or *Christ's descent into hell*. It was represented by the PUERI ELEEMOSYNARII, or choir-boys, of Hyde abbey, and saint Swithin's priory, two large monasteries at Winchester. This is the only proof I have ever seen of choir-boys acting in the old MYSTERIES: nor

need not explain: but here seems to be pointed out the whole system of ancient exhibition or entertainment. I must add another pertinent passage from this writer, whom the reader will recollect to have flourished about the year 1140. "Non facile tamen crediderim ad hoc quemquam impelli posse litteratorem, ut HISTRIONEM profiteatur. — GESTUS siquidem EXPRIMUNT, rerum utilitate deducta." Ibid. lib. viii. cap. xiii. p. 514. [Compare Blount's ANT. TENURES, p. 11. HERMINGSTON.]

With regard to APOLOGI, mentioned above, I have farther to observe, that the Latin metrical apologues of the dark ages, are probably translations from the Provincial poetry of this kind in Wierker's SPECULUM STULTORUM, or BURNELL'S ASS, See *supr.* vol. i. p. 419. And the ASINUS PENITENTIARIUS, in which an ass, wolf, and fox, are introduced, confessing their sins, &c. See Matt. Flacius, Catal. Test. Verit. pag. 903. edit. 1556. In the British museum there is an ancient

thin folio volume on vellum, containing upwards of two hundred short moral tales in Latin prose, which I also class under the APOLOGI here mentioned by John of Salisbury. Some are legendary, other romantic, and others allegorical. Many of them I believe to be translations from the Provincial poetry. Several of the Esopian fables are intermixed. In this collection is Parnell's HERMIT, *De Angelo et Heremita Peregrinum occisum sepelientibus*, Rubr. 32. fol. 7. And a tale, I think in Fontaine, of the king's son who never saw a woman. Rubr. 8. fol. 2. The stories seem to have been collected by an Englishman, at least in England: for there is, the tale of one Godfrey, a priest of Suffex. Rubr. 40. fol. 8. MSS. Harl. 463. The story of Parnell's HERMIT is in *Gesta Romanorum*, MSS. Harl. 2270. ch. lxxx.

\* See *supr.* vol. i. p. 236. seq.

† Registr. Prioris S. Swithin. MSS. at *supr.*

do

do I recollect any other instance of a royal dinner, even on a festival, accompanied with this species of diversion. The story of this interlude, in which the chief characters were Christ, Adam, Eve, Abraham, and John the Baptist, was not uncommon in the ancient religious drama, and I believe made a part of what is called the *LUDUS PASCHALIS*, or *Easter Play*. It occurs in the Coventry plays acted on Corpus Christi day; and in the Whitsun-plays at Chester, where it is called the *HARROWING OF HELL*. The representation is Christ entering hell triumphantly, delivering our first parents, and the most sacred characters of the old and new testaments, from the dominion of Satan, and conveying them into Paradise. There is an ancient poem, perhaps an interlude, on the same subject, among the Harleian manuscripts; containing our saviour's dialogues in hell with Sathanas, the Janitor, or porter of hell, Adam, Eve, Abraham, David, John Baptist, and Moyse. It begins,

Alle herkneþ to me nou :  
A strif wolle y tellen ou  
Of Jhesu ant of Sathan  
þo Jhesus was to hell y-gan.

<sup>2</sup> Except, that on the first Sunday of the magnificent marriage of king James of Scotland with the princess Margaret of England, daughter of Henry the seventh, celebrated at Edinburgh with high splendour, "after dynnat a MORALITE was played by the said master Inglyshe and hys companyons in the presence of the "kyng and qwene." On one of the preceding days, "After soupper the kyngc "and qwene beyng togader in hyr grett "chamber, John Inglysh and his companyons *plaid*." This was in the year 1503. Apud Leland, coll. iii. p. 300. 1799. APPEND. edit. 1770.

"The Italians pretend that they have a

*LUDUS PASCHALIS* as old as the twelfth century. *TEATRO ITALIANO*, tom. i. See *Un Istoria del Teatro*, &c. prefixed, p. ii. Veron. 1723. 12mo.

<sup>b</sup> [See *supr.*] "Nunc dormiunt milites, et veniet anima Christi de inferno cum Adam et Eva, Abraham, Joh. Baptiste, et aliis."

MSS. Harl. 2013. PAGEAUNT xvii. fol. 138.

<sup>d</sup> MSS. Harl. 2253. 21. fol. 55. b. There is a poem on this subject, MS. Bodl. 1687.

How Jesu Crist *barowed helle*  
Of hardijgestes ich wille telle.  
[See *supr.* vol. i. p. 18.]

The

The composers of the MYSTERIES did not think the plain and probable events of the new testament sufficiently marvellous for an audience who wanted only to be surprised. They frequently selected their materials from books which had more of the air of romance. The subject of the MYSTERIES just-mentioned was borrowed from the PSEUDO-EVANGELIUM, or the FABULOUS GOSPEL, ascribed to Nicodemus; a book, which together with the numerous apocryphal narratives, containing infinite innovations of the evangelical history, and forged at Constantinople by the early writers of the Greek church, gave birth to an endless variety of legends concerning the life of Christ and his apostles; and which, in the barbarous ages, was better esteemed than the genuine gospel, on account of its improbabilities and absurdities.

But whatever was the source of these exhibitions, they were thought to contribute so much to the information and instruction of the people on the most important subjects of religion, that one of the popes granted a pardon of one thousand days to every person who resorted peaceably to the

\* In Latin. A Saxon translation, from a manuscript at Cambridge, coeval with the conquest, was printed at Oxford, by Thwaites, 1699. In an English translation by Wynkyn de Worde, the prologue says, "dydde wryte this blessyd storye in Hebrewe. And Theodosius, the emperour, dyde it translate out of Hebrew into Latin, and byshoppe Tarpyn dyde translate it out of Latyn into Frenshe." With wooden cuts, 1511. 4to. There was another edition by Wynkyn de Worde, 1518. 4to. and 1532. See a very old French version, MSS. Harl. 2253. 3. fol. 33. b. There is a translation into English verse, about the fourteenth century. MSS. Harl. 4195. 1. fol. 206. See also, 149. 5. fol. 254. b. And MSS. coll. Sion. 17. The title of the original is, NICODEMI DICIPULA IESU CHRISTI passionis resurrectionis EVANGELIUM. Sometimes it is entitled GESTA SALVATORIS nostris Iesu

Christi. Our lord's Descent into hell is by far the best invented part of the work. Edit. apud ORTHODOX. PATR. Jac. Greyn: [Basil. 1569. 4to.] pag. 653. seq. The old Latin title to the pageant of this story in the *Chester plays* is, "DE DESCENSU AD INFERNA, et de his que ibidem sunt secundum EVANGELIUM NICODEMI," fol. 138. ut sup. Hence the first line in the old interlude, called HICKSCORNER, is illustrated.

Now Jesu the gentyll that brought Adam from hell.

There is a Greek homily on Saint John's Descent into Hell, by Eusebius Alexandrinus. They had a notion that saint John was our Saviour's precursor, not only in this world, but in hades. See Aflat. de libr. eccles. Græcor. p. 303. seq. Compare the Legend of Nicodemus, Christ's Descent into hell, Pilate's exile, &c. MSS. Bedl. B. 5. 202. 4. seq.

plays

plays performed in the Whitsun week at Chester, beginning with the creation, and ending with the general judgment; and this indulgence was seconded by the bishop of the diocese, who granted forty days of pardon: the pope at the same time denouncing the sentence of damnation on all those incorrigible sinners, who presumed to disturb or interrupt the due celebration of these pious sports. It is certain that they had their use, not only in teaching the great truths of scripture to men who could not read the bible, but in abolishing the barbarous attachment to military games, and the bloody contentions of the tournament, which had so long prevailed as the sole species of popular amusement. Rude and even ridiculous as they were, they softened the manners of the people, by diverting the public attention to spectacles in which the mind was concerned, and by creating a regard for other arts than those of bodily strength and savage valour.

1759. A journey through the diocese of Chester, in the year 1759, by the Rev. John Galt, D.D. MSS. Harl. 2.12.4. 1759. The history of the French tongue was a dissertation, which might strongly recommend it to the favour of His Majesty, who was fond of the French tongue, and French books then in vogue. The history of the French tongue was a dissertation, which might strongly recommend it to the favour of His Majesty, who was fond of the French tongue, and French books then in vogue. The history of the French tongue was a dissertation, which might strongly recommend it to the favour of His Majesty, who was fond of the French tongue, and French books then in vogue.

Vol. II.  
THE

E c

SECT.



**T**HE only writer deserving the name of a poet in the reign of Henry the seventh, is Stephen Hawes. He was patronised by that monarch, who possessed some tincture of literature, and is said by Bacon to have confuted a Lollard in a public disputation at Canterbury.

Hawes has left many poems, which are now but imperfectly known, and scarcely remembered. These are, the **TEMPLE OF GLASSE**. The **CONVERSION OF SWERERS**, in octave stanzas, with Latin lemmata, printed by de Worde in 1509'. A **JOYFULL MEDITATION OF ALL ENGLAND, OR**

Wood, Ath. Oxon. i. 54

<sup>1</sup> It contains only one sheet in quarto.

THE CORONATION TO OUR MOST NATURAL ADVISOR, LORD  
KING HENRY THE SIXTH IN VERSE. By the same, and with  
out date, but probably, it was printed soon after the cere-  
mony which it celebrates. These coronation carols were  
customary. There is one by Lydgate, THE CONSOLATION  
OF LOVERS. THE EXEMPLAR OF MORTALITY. THE DELIGHT  
OF THE SOUL. OF THE PRINCE'S MARRIAGE. THE AL-  
PHABET OF BEANS. Some of the five latter pieces, none of  
which I have seen, and which perhaps were never printed,  
are said by Wood to be written in Latin, and seem to be  
in prose.

The best of Hawes's poems, hitherto enumerated, is the  
TEMPLE OF GLASS. On a comparison, it will be found to

be more than an hour's work, and will be found to be

the day of his coronation. Prince "Molt  
" noble prince of crystal princes all."  
MSS. Ashmol. 59. ii.

By mistake, as it seems, I have  
ther quoted Hawes's Temple of Glass  
under the name of Lydgate. See supr. vol.  
i. p. 470. 417. It was first printed by  
Wynken de Worde, in 1500. Here by  
gemeth the TEMPLE OF GLASS. By

Stephen Hawes, grome of the chamber  
" to king Henry vii." [Aines, Hist. Print.  
pag. 86.] 8vo. in twenty-seven leaves. Af-  
terwards by Berthelette, without date, or  
name of the author, with this colophon,  
" Thus endeth the temple of glasse. Em-  
" printed at London, in Fleetestre, in the  
" house of Thomas Berthelette, near to the  
" cundite, at the sygne of the Lucrece.  
" Cam privilegio." I will give the be-  
ginning, with the title.

This booke called the Temple of glasse, is  
in many places amended, and late diligently  
reprinted.

Through constrynt and precious hetyness,  
For great thought and for hight penyue-  
ness.

To bedde I went nowe this other night,  
Whan that Lucia with her pale lyght,

LOVE I found me with Phebus in April,  
Amylde Decembre, whan of January  
There be kalendes of the newe yere;  
And darke Dyana, horned and nothyng  
clere.

Hydde her beames under a myny cloude,  
Within my bedde for cold she me  
shroude;  
All desolate for contraynt of my yre,  
The long night walowyng to and fro,  
Tyll at last, or I gan take hope, &c.

This edition, unindented by Aines, is  
in Bibl. Bodl. Oxon, C. 39. Art. Sold.  
410. In the same library are two manu-  
script copies of this poem. MSS. Fairfax,  
xvi. membran. without a name. And MSS.  
Bodl. 638. In the first leaf of the Fair-  
fax manuscript is this entry. " I bought  
" this at Gloucester, 8 Sept. 1650, in-  
" tending to exchange it for a better booke,  
" Fairfax." And at the end, in the  
same hands, " Have Jacketh seven leaves  
" of this in Joseph Holland's booke." This  
manuscript, however, contains as much as  
Berthelette's edition. Lewis mentions the  
Temple of Glass by John Lydgate, in Cox-  
ton's second edition of CHAUCER. [Lew.  
CH. p. 104. See also Middleton's Dis-  
sert. p. 263.] But no such poem ap-  
pears.

be a copy of the House of Fame of Chaucer, which that poet describes as a temple of glass, and the walls of which were engraved with figures from old legends and other stories. It is also strongly suggested that the description of a temple of brass, built on pillars of jasper, whose walls are painted with the stories of unfortunate lovers, and in his assembly of knights, and a chamber made of ivory and crystal, belonging to the tournament called of *Golden Mount Regard*, the walls are decorated with portraits and pictures of the same kind. The situation of Hawes's Temple on a craggy rock of ice, is another which points to that of Chaucer's House of Fame. In Chaucer's *DREAM*, the poet is transported into an island, where *wall and yate was all of glass*. These structures of glass have their origin in the chemistry of the dark ages. This is Hawes's explication:

Me dyd oppresse a dayne, dedely sleper  
 Within the whiche, methought that I was  
 Ravyned in pyrite into a TEMPLE OF GLASS,  
 The wyll flowe full ferre in wyldernesse  
 That founded was, all by lyckelynesse,  
 Not upon stele, but on a craggy roche  
 Lyke yse yfroze: and as I dyd approche,  
 Againe the sonne that shone, methought, to cleere  
 As any cristall, and ever, nere and nere,

appears in that edition in saint John's college library at Oxford.

The strongest argument which induces me to give this poem to Hawes, and not to Lydgate, is, that it was printed in Hawes's life-time, with his name, by Wyn Kyn de Worde. Bale also mentions, among Hawes's poems, *Templum Crystallinum* in one book. There is, however, a no less strong argument for giving it to Lydgate, and that is from Hawes himself; who, reciting Lydgate's Works, in the *PASTIME OF PLEASURE*, says thus, [ch. xiv. edit. 1555. Signat. G. iii. ut infr.]

And the tyme to passe  
 Of love he made the bryght temple of glasse.

And I must add, that this piece is expressly noticed in the large catalogue of Lydgate's works, belonging to W. Thynne, in Speght's edition of Chaucer, printed 1602. fol. 376. Yet on the whole, I think this point still doubtful: and I leave it to be determined by the reader, before whom the evidence on both sides is laid at large.

V. 290.

V. 451.

V. 72.

As

As I gasp nyghe this grisely dredefull place,  
 I wext astonyed, the lyght so in my face  
 Began to smyte, so perfyng ever in one,  
 On every parte where that I dyde gon,  
 That I ne mighte nothing as I wolde  
 Aboutè me confyde, and beholde,  
 The wondre esters<sup>a</sup>, for brightnesse of the sonne;  
 Tyll at the laste, certayne skyes donne<sup>b</sup>  
 With wynde ychased, han their course ywent,  
 Before the stremes of Titan and iblent<sup>c</sup>,  
 So that I myght within and without,  
 Where so I wolde, behelden me about,  
 For to report the facyon and manere  
 Of all this place, that was circuler,  
 In cunspace-wyle rounde by yntale ywrought:  
 And whan I had longe goon, and well fought,  
 I founde a wicket, and entred yn as faste  
 Into the temple, and myne eyen caste  
 On every side, &c.

The walls of this wonderful temple were richly pictured  
 with the following historical portraitures; from Virgil,  
 Ovid, king Arthur's romance, and Chaucer.

I sawe depeynted upon a wall,  
 From est to west ful many a fayre ymage,  
 Of sondry lovers, lyke as they were of age  
 I set in ordre after they were true;  
 With lyfely colours, wonders freshe of hewe,  
 And as methought I saw som syt and som stande,  
 And some knelyng, with bolles<sup>d</sup> in theyr hande,

<sup>a</sup> The wonderful chambers of this temple.

<sup>b</sup> *Don.* Dark.

<sup>c</sup> *i. e.* Collected.

<sup>d</sup> *Blinded*, darkened the sun.

<sup>e</sup> This text is given from Berthelett's edition, collated with MSS. Fairfax. xvi.

<sup>f</sup> From Pz. Cop. and MSS. Fairfax. xvi. as before.

<sup>g</sup> Bills of complaint.

And

An some with complaynt woful and pitious,  
 With dolefull chere, to put to Venus,  
 So as she sate fletynge in the see,  
 Upon theyr wo for to have pite.

And fyrst of all I sawe there of Cartage  
 Dido the quene, so goodly of visage,  
 That gan complayne her aventure and caas,  
 Howe she disceyued was of Aeneas,  
 For all his hestes and his othes sworne,  
 And sayd helas that she was borne,  
 Whan she sawe that dede she must be.

And next her I sawe the complaynt of Medee,  
 Howe that she was falsed of Jason.  
 And nygh by Venus sawe I syt Addon,  
 And all the maner howe the bore hym sloughe,  
 For whom she wepte and had pite inoughe.

There sawe I also howe Penelope,  
 For she so long ne myght her lorde se,  
 Was of colour both pale and grene.

And alder next was the freshe quene;  
 I mean Alcest, the noble true wife,  
 And for Admete howe she lost her lyfe;  
 And for her trouthe, if I shall nat lye,  
 Howe she was turned into a daylye.

There was also Grisildis innocence,  
 And all hir mekenesse and hir pacience.

There was eke Ylde, and many other mo,  
 And all the tourment and all the cruell wo  
 That she had for Tristram all her lyfe;  
 And howe that Tybe her here dyd ryse  
 With thylke swerde of fyr Pyramus.

And all maner, howe that Theseus  
 The minotaure slewe, amyde the hous  
 That was forwrynked by craft of Dedalus,  
 Whan that he was in prison shyt in Crete, &c.

And

And uppermore men depentten might see,  
Howe with her ring goodlie Canace  
Of every foule the leden and the song  
Could understand; as she hem walkt among.  
And how her brother so often holpen was  
In his mischere by the stede of brais.

We must acknowledge, that all the picturesque invention which appears in this composition, entirely belongs to Chaucer. Yet there was some merit in daring to depart from the dull taste of the times, and in choosing Chaucer for a model, after his sublime fancies had been so long forgotten, and had given place for almost a century, to legends, homilies, and chronicles in verse. In the mean time, there is reason to believe, that Chaucer himself copied these imageries from the romance of GUIGEMAR, one of the metrical TALES, or LAIS, of Bretagne, translated from the Armorican original into French, by Marie, a French poetess, about the thirteenth century: in which the walls of a chamber are painted with Venus, and the *Art of love* from Ovid. Although, perhaps, Chaucer might not look further than the temples in Boccaccio's THESEID for these ornaments. At the same time it is to be remembered, that the imagination of these old poets must have been assisted in this respect, from the mode which antiently prevailed, of entirely covering the walls of the more magnificent apartments, in castles and palaces, with stories from scripture, history, the classics, and romance. I have already given instances of this practice, and I will

\* Language.

See Chaucer's SQUIER'S TALE.

\* Pol. 141. MSS. Harl. 978. See *supr.* DISSERTAT. I.

\* A passage in Ovid's REMEDIUM AMORIS concerning Achilles's spear, is supposed to be alluded to by a troubadour,

Bernard Ventadour, who lived about the year 1150. HIST. TROUBAD. p. 27. This Mons. Millot calls, "Un trait d'écriture singulier dans un troubadour." It is not, however, impossible, that he might get this fiction from some of the early romances about Troy.

here

here add more". In the year 1277, Otho, duke of Milan, having restored the peace of that city by a signal victory, built a noble castle, in which he ordered every particular circumstance of that victory to be painted. Paulus Jovius relates, that these paintings remained, in the great vaulted chamber of the castle, fresh and unimpaired, so late as the year 1547. "Extantque adhuc in maximo testudineque con-  
 " clavi, incorruptæ præliorum cum veris ducum virtutibus im-  
 " gines, Latinis ~~et~~ singula rerum elogia indicantibus".  
 That the castles and palaces of England were thus orna-  
 mented at a very early period, and in the most splendid style, appears from the following notices. Langton, bishop of Litchfield, commanded the coronation, marriages, wars, and funeral of his patron king Edward the first, to be painted in the great hall of his episcopal palace, which he had newly built. This must have been about the year 1312. The following anecdote relating to the old royal palace at Westminster, never yet was published. In the year 1322, one Symeon, a friar minor, and a doctor in theology, wrote an *ITINERARY*, in which is this curious passage: He is speaking of Westminster Abbey. "Eidem monasterio, quasi  
 " immediate conjungitur illud famosissimum palatium re-  
 " gium Anglorum, in quo illa VULGATA CAMERA, in cuius  
 " parietibus sunt omnes HISTORIÆ BELLICÆ TOTIUS BRITAN-  
 " niæ ineffabiliter ~~descriptæ~~ atque in Gallico completissime et per-  
 " fectissime constanter conscriptæ, in non modica intueri-  
 " tiam admiratione, et maxima regali magnificentia."

\* See *supr.* vol. i. p. 303. To the pas-  
 sages adduced from Chaucer these may be  
 added, CHAUCER'S DANCES, v. 1320.

— In a chatelet paint  
 Full of *series* old and *divers*.

Again, 1324, v. 2167.

For there n' as no lady ne creature,  
 Save on the wals old *portraits*  
 Of horsemen, hawkis, and houndes, &c.  
 Compare Dante's PURGATORIO, c. x.  
 pag. 105. *sq.* edit. Ald.

\* Vit. Vicecomit. Mediolan. ORHO. p.  
 56. edit. Paris, 1549. 4to.

† Edswicke's Suffolkshire, p. 701.

— "Itinerarium Symonis et fratris Hu-  
 gonis Illuminatoris ex Hibernia in *terram*  
*sanctam*, A. D. MCCXXI." MSS. C. C.  
 C. Cantabr. G. 6. Princip. "Culmine  
 " *hæmonis spectro*." It comprehends a jour-  
 ney through England, and describes many  
 curiosities now lost. See *supr.* vol. i. p. 114.

"Near

"Near this monastery stands the most famous royal palace  
 "of England; in which is that celebrated chamber, on  
 "whose walls all the warlike histories of the whole Bible  
 "are painted with inexpressible skill, and explained by a  
 "regular and complete series of texts; beautifully written  
 "in French over each battle, to the no small admiration of  
 "the beholder, and the increase of royal magnificence."  
 This ornament of a royal palace, while it conveys a curious  
 history of the arts, admirably exemplifies the chivalry and  
 the devotion of the times, united. That part of the Old  
 Testament, indeed, which records the Jewish wars, was al-  
 most regarded as a book of chivalry: and their chief he-  
 roes, Joshua and David, the latter of whom killed a giant,  
 are often recited among the champions of romance. In  
 France, the battles of the kings of Israel with the Philistines  
 and Assyrians, were wrought into a grand volume, under  
 the title of "*Plusieurs Batailles des roys d'Israel et contre les*  
 "*Philistines et Assyriens.*"

\* This palace was consumed by fire in 1299, but immediately rebuilt, I suppose, by Edward the first. Stowe's *LONDON*, p. 379: 387: edit. 1599. "So that these paintings must have been done between the years 1299, and 1322. It was again destroyed by fire in 1512, and never afterwards re-edified. Stowe; *ibid.* p. 389. About the year 1500, the walls of the Virgin Mary's chapel, built by prior Silvestro, in the cathedral of Winchester, were elegantly painted with the miracles, and other stories, of the New Testament, in small figures; many delicate traces of which now remain.

Falcandus, the old historian of Sicily, who wrote about the year 1200, says, that the chapel in the royal palace at Palermo, had its walls decorated with *serapillis qua-  
 "dria; pictura; et aliis personis diversis coloribus,  
 "et rebus, et non Testamento deplendis  
 "historiam continentibus."* Sicil. *Histor.* p. 40; edit. Paris, 1550. 4to. But this was mosaic work, which, chiefly by means

of the Crusades, was communicated to all parts of Europe from the Byzantine Greeks; and with which all the churches and other public edifices at Constantinople, were adorned. *Epist. de Comparat. Vetti et Nov. Romani* p. 122: *Man. Chrysolor.* See *supra* vol. i. p. 354. Leo Ostensis says, that one of the abbots of Cassino in Italy, in the eleventh century, sent messengers to Constantinople, to bring over artificers in mosaic, to ornament the church of the monastery, after Rome or Italy had lost that art for five hundred years. He calls Rome *magistra Luminis*. *Chron. Cassin. lib. iii. c. 27.* Compare Muratori, *ANTICH. ITALIAN.* Tom. i. Diss. xiv. p. 279. Nap. 1752. 4to.  
 \* MSS. Rep. [Brit. Mus.] 19 D. 7. fol. Among the Harleian manuscripts, there is an Arabic book, containing the Miracles of David, with an illustration of the slaughter of the giant Goliath. MSS. Harl. 5476. See also c.



With regard to the form of Hawes's poem, I am of opinion, that VISIONS, which are so common in the poetry of the middle ages, partly took their rise from Tully's SOMNIUM SCIPIONIS. Had this composition descended to posterity among Tully's six books de REPUBLICA, to the last of which it originally belonged, perhaps it would have been overlooked and neglected. But being preserved, and illustrated with a prolix commentary, by Macrobius, it quickly attracted the attention of readers, who were fond of the marvellous, and with whom Macrobius was a more admired classic than Tully. It was printed, subjoined to Tully's OFFICES, in the infancy of the typographic art. It was translated into Greek by Maximus Planudes, and is frequently quoted by Chaucer. Particularly in the ASSEMBLY OF DOCTORS, he supposes himself to fall asleep after reading the SOMNIUM SCIPIONIS, and that Scipio shewed him the beautiful vision which is the subject of that poem. Nor is it improbable, that, not only the form, but the first

But they were extant about the year 1000, for they are cited by Gerbert. Epist. 83. And by Peter of Poitou, who died in 1197. See Barth. Advers. xxxii. 5. 58. Leland says, that Tully's de REPUBLICA was consumed by fire, among other books, in the library of William Selling, a learned abbot of saint Austin's at Canterbury, who died in 1494. SCRIPT. CELLINGUS. Venet. 1472. fol. Apud. Vindel. Spiz.

Lambeckius mentions a Greek manuscript of Julian, a cardinal of S. Angelo. O. omnes. τὸ Σουπνιον. 5. p. 153. The DISPUTATIO of Favonius Elogius, a Carthaginian rhetorician, and a disciple of saint Austin, on the SOMNIUM SCIPIONIS, was printed by G. Sehotus, Antw. 1613, 4to.

ROM. ROSE. lib. i. v. 7. [&c.]

An author that might Macrao  
That halts not dream's false no less

But undoth us the AVISION  
That whilom that ERNE CARIOUS

NONNES PR. TALE. v. 1238. Ur.

MACROBIUS that writeth th' AVISION  
In Affricke, of the worthy SCIPION.

DRAMA CH. v. 284. He mentions this as the most wonderful of dreams. HOFER. F. v. 407. lib. i. He describes a prospect more extensive and various than that which Scipio saw in his dream.

That sawe in dreame, at point devide,  
Heaven, and erth, hell, and paradise.

And in other places.

He makes Scipio say to him, v. 110.

Thou hast the so wet bethe  
In looking of mine olde book at to tome,  
Of which MACROBIUS saught not a lite, &c.

idea

idea of Dante's *INFERNO*, was suggested by this favourite apologue, which, in Chaucer's words, treats  
 Of heaven, and hell,  
 And yearth, and souls, that therein dwell<sup>a</sup>.

Not to insist on Dante's subject, he uses the shade of Virgil for a mystagogue, as Tully supposes Scipio to have shewn the other world to his ancestor Africanus.

But Hawes's capital performance is a poem entitled;  
 "THE PASSETYME OF PLEASURE, or the HISTORIE OF  
 "GRAUNDE AMOURE and LA BAL PUCEL: contayning the  
 "knowledge of the seven sciences, and the course of man's  
 "lyfe in this worlde." Invented by Stephen Hawes, groome  
 "of kyng Henry the seventh hys chambre". It is dedicated  
 to the king, and was finished at the beginning of the  
 year 1506.

If the poems of Rowle are not genuine, the *PASSETYME OF PLEASURE* is almost the only effort of imagination and invention which had yet appeared in our poetry since Chaucer. This poem contains no common touches of romantic and allegoric fiction. The personifications are often happily sustained, and indicate the writer's familiarity with the Provençal school. The model of his versification and phraseology is that improved harmony of numbers, and facility of diction, with which his predecessor Lydgate adorned our octave stanza. But Hawes has added new graces to Lydgate's manner. Antony Wood, with the zeal of a true antiquary, laments, that "such is the fate of poetry, that this book, which in the time of Henry the seventh and eighth was

<sup>a</sup> Ibid. v. 32.  
 By Wynkyn de Worde, in 1517. 4to. with wooden cuts. A second edition followed in 1554. By John Wayland, in 4to. A third, in 4to. by John Waley, in 1555. See a poem called a *Dialogue between a*

*Lover and a Jay*, by one Thomas Peylde, printed by Wynkyn de Worde, in 4to. Princ. Prol. "Though laureate poetes in old antiquite." This obscure rhymist is here only mentioned, as he has an allusion to his cotemporary Hawes.

"taken into the hands of all ingenious men, is now thought but worthy of a ballad-monger's stall." The truth is, such is the good fortune of poetry, and such the improvement of taste, that much better books are become fashionable. It must indeed be acknowledged, that this poem has been unjustly neglected: and on that account, an apology will be less necessary for giving the reader a circumstantial analysis of its substance and design.

GRAUNDE AMOURE, the hero of the poem, and who speaks in his own person, is represented walking in a delicious meadow. Here, he discovers a path which conducts him to a glorious image, both whose hands are stretched out and pointing to two highways; one of which is the path of CONTEMPLATION, the other of ACTIVE LIFE, leading to the Tower of Beauty. He chuses the last-mentioned path, yet is often tempted to turn aside into a variety of bye-paths, which seemed more pleasant: but proceeding directly forward, he sees afar off another image, on whose breast is written, "This is the road to the Tower of DOCTRINE, he that would arrive there must avoid sloth, &c." The even-

There is something dramatic in this circumstance. Raymond Vidal de Besaudia, a troubadour of Provence, who flourished about the year 1200, has given the following dramatic form to one of his *cantes* or tales. One day, says the troubadour, Alphonsus, king of Castille, whose court was famous for good cheer, magnificence, loyalty, valour, the practice of arms and the management of horses, held a solemn assembly of minstrels and knights. When the hall was quite full, came his queen Eleanor, covered with a veil, and disguised in a clove robe bordered with silver, adorned with the blason of a golden lion; who making obeisance, seated herself at some distance from the king. At this instant, a minstrel advancing to the king, addressed him thus: "O king, emperor of valour, I come to supplicate you to give me audience." The king, under

pain of disgrace, ordered that no person should interrupt the minstrel in what he should say. The minstrel had travelled from his own country to recite an adventure which had happened to a baron of Arragon, not unknown to king Alphonsus: and he now proceeds to tell an unassuming story concerning a jealous husband. At the close, the minstrel humbly requests the king and queen, to banish all jealous husbands from their dominions. The king replied, "MINSTREL, your tale is pleasant and gentle, and you shall be rewarded. But to shew you still further how much you have entertained me, I command that henceforth your tale shall be called *Le Jaloux Chatie*." Our troubadour's tale is greatly enlivened by these accompaniments, and by being thrown into the mouth of a minstrel.

ing

ing, being far advanced, he sits down at the feet of the image, and falls into a profound sleep; when, towards the morning, he is suddenly awakened by the loud blast of a horn. He looks forward through a valley, and perceives a beautiful lady on a palfrey, swift as the wind, riding towards him, encircled with tongues of fire. Her name was FAME, and with her ran two milk-white greyhounds, on whose golden collars were inscribed in diamond letters *Grace* and *Governance*. Her palfrey is Pegafus; and the burning tongues denote her office of consigning the names of

<sup>1</sup> In Shakespeare, Rumour is painted full of tongues. This was from the RAGRANTS.

<sup>m</sup> See supr. vol. i. p. 363. Greyhounds were, antiently almost as great favourites as hawks. Our forefathers reduced hunting to a science; and have left large treatises on this species of diversion, which was so connected with their state of life and manners. The most curious one I know, is, or was lately, among the manuscripts of Mr. Farmer, of Tufmore in Oxfordshire. It is entitled, "LE ART DE VENERER, le quel le maistre Guillaume Twici venour le roy d'Angleterre fit en son temps par aprant des autres." This *maistre William Twici* was grand huntsman to Edward the second. In the Cotton library, this book occurs in English under the names of William Twery and John Giffard, most probably a translation from the French copy, with the title of *a booke of Fenore dialogues, with Prioc*. "Twaer & now will we begynnen." MSS. Cotton. V. 4. P. 13. The less antient tract on this subject, called the *Maistre of the Game*, written for the instruction of prince Henry, afterwards Henry the fifth, is much more common. MSS. Digb. 182. Bibl. Bodl. I believe the *maistre venour* has been long abolished in England: but the *royal falconer* still remains. The latter was an officer of high dignity in the Grecian court of Constantinople; at an early period, under the style of *scyllogothos*. Pachym. lib. i. c. 8. x. 15. Codin. cap. ii. Ehrenzenz says, that the emperor Andronicus Palæologus the younger kept more

than one thousand and four hundred hawks, with almost as many men to take care of them. lib. i. c. 10.

About the year 750, Winifrid, or Boniface, a native of England, and archbishop of Mene, acquaints Ethelbald, a king of Kent, that he has sent him, one hawk, two falcons, and two shields. And Medilbert, a king of the Mercians, requests the same archbishop Winifrid, to send him two falcons which have been trained to kill cranes. See EPISTOL. Winifrid. [Bonifac.] Mogunt. 1605. 1629. And in Bibl. Patritom. vi. and tom. xiii. p. 70. *Falconry*, or a right to sport with falcons, is mentioned so early as the year 1086. Chart. Ottonis iii. Imperator. ann. 986. apud Ughell. de Episcop. Januaf. A charter of Kenulf, king of the Mercians, granted to the abbey of Abingdon, and dated 821, prohibits all persons carrying hawks or falcons, to trespass on the lands of the monks. Dugd. Monast. i. p. 100. Julius Firmicus, who wrote about the year 355, is the first Latin author who mentions hawking, or has even used the word. FALCO. Mathesi lib. v. c. 7. vii. c. 4. Hawking is often mentioned in the capitularies of the eighth and ninth centuries. The *grand fauconier* of France was an officer of great eminence. His salary was four thousand florins; he was attended by a retinue of fifty gentlemen and fifty assistant falconers, and allowed to keep three hundred hawks. He licensed every vender of falcons in France; and received a tribute for every bird that was sold in that kingdom,

illustrious personages to posterity; among which she mentions a lady of matchless accomplishments, named LA BELL PUCCELL, who lives within a tower seated in a delightful island; but which no person can enter, without surmounting many dangers. She then informs our hero, that before he engages in this enterprise, he must go to the Tower of DOCTRINE, in which he will see the Seven Sciences; and that there, in the turret, or chamber, of Music, he will have the first sight of La Bell Pucell. FAME departs, but leaves with him her two greyhounds. Graunde Amoure now arrives at the Tower, or rather castle, of DOCTRINE,

kingdom, even within the verge of the court. The king of France never rode out, on any occasion, without his officer. [See *supra*, vol. i. p. 166.]

An ingenious French writer insinuates, that the passion for hunting, which at this day subsists as a favourite and fashionable species of diversion in the most civilised countries of Europe, is a strong indication of our gothic origin; and is one of the savage habits, yet unremoved, of our northern ancestors. Perhaps there is too much refinement in this remark. The pleasures of the chase seem to have been implanted by nature; and, under due regulation, if pursued as a matter of mere relaxation and not of employment, are by no means incompatible with the modes of polished life.

The author of the TREASOR, a troubadour, gives the following account of his own system of erudition, which may not be inapplicable here. He means to shew himself a profound and universal scholar; and professes to understand the seven liberal arts, grammar, the Latin language, logic, the Decretals of Gratian, music according to Boethius and Guy Artin, arithmetic, geography, astronomy, the ecclesiastic computation, medicine, pharmacy, surgery, necromancy, geomancy, magic, divination, and mythology, *better than Quixot and Thales le Menteur*: the histories of Thebes, Troy, Rome, Romulus, Cæsar, Rómpey, Augustus, Nero, Vespasian, Titus, who took Jerusalem, the *Passion* of

Jesus down to Constantine; the history of Greece, and that of Alexander, who dying distributed his acquisitions among his twelve peers; the history of France, containing the transactions of Clovis, converted by saint Remi; Charles Martel, who established *sems*; king Pepin, Charlemagne and Roland, and the good king Louis. To these he adds, the HISTORY of ENGLAND, which comprehends the arrival of Brutus in England, and his conquest of the giant Corineus, the prophecies of Merlin, the redoubted death of Arthur, the adventures of Gawaine, and the amours of Tristram and Bel-Isould. Amidst this profusion of fabulous history, which our author seems to think real, the history of the Bible is introduced; which he traces from the patriarchs down to the day of judgment. At the close of the whole, he gives us some more of his fashionable accomplishments; and says, that he is skilled in the plain chant, in singing to the lute, in making canzonets, pastorals, amorous and pleasant poesies, and in dancing; that he is beloved by ecclesiastics, knights, ladies, citizens, minstrels, squires, &c. The author of this TREASOR, or cyclopede of science, is Pierre de Corbian, who lived about the year 1200. Crescimbeni says, that this TREASOR furnished materials of a similar compilation in Italian verse to Benvenuto, Dante's master; and of another in French prose. But see *supra*, Niger, Script. Flor. p. 112.

mentioned above

framed

framed of fine copper, and situated on a craggy rock: it shone so bright, that he could distinctly discern the form of the building; till at length, the sky being covered with clouds, he more visibly perceives its walls decorated with figures of beasts in gold, and its lofty turrets crowned with golden images. He is admitted by COTTENANCE the portress, who leads him into a court, where he drinks water of a most transcendent fragrance, from a magnificent fountain, whence flow four rivers, clearer than Nilus, Ganges, Tigris, or Euphrates. He next enters the hall framed of jasper, its windows chrysal, and its roof overspread with a golden vine, whose grapes are represented by rubies: the floor is paved with beryl, and the walls hung with rich tapestry, on which our hero's future expedition to the Tower of La Bell Pucell was gloriously wrought. The

• He says, that the *little turrets* had, for weathercocks or fans, images of gold, which, moving with the wind, played a tune. So Chaucer, CH. DREAMS, v. 75.

For everie yate [tower] of fine gold  
A thousand fans, aie turning,  
Esquid had, and briddes fingring  
Divers, and on echo fans a paire,  
With opin mouth againe the aire:  
And of a sute were all the toures:—  
And many a *small turret* be.

Again, in the castle of PLEASANT REGARD, the fans on the high towers are mentioned as a circumstance of pleasure and beauty. ASSEMBL. LAD. v. 160.

The towris hie full pleasant shall ye finde,  
With *phanis freshe*, turning with everie  
winde.

And our author again, ch. xxxviii.

Aloft the towres the golden fans goode  
Dyde with the wynde make full sweete  
armony

Them for to heare it was great melody.

Our author here paints from the life. An excessive agglomeration of turrets, with their fans, is one of the characteristic marks of the florid mode of architecture,

which was now almost at its height. See views of the palaces of Nonesuch and Richmond.

• The Crusades made the eastern rivers more famous among the Europeans than any of their own. Arnaud Daniel, a troubadour of the thirteenth century, declares, he had rather please his mistress than possess all the dominions which are washed by Hebrus, Meander, and Tigris. Hist. Troub. ii. p. 485. The compliment would have been equally exaggerated, if he had alluded to some of the rivers of his own country.

• From sir John Maundeville's TRAVELS. "In the hall, is a vine made of gold, that goeth all aboute the hall: and it hath many branches of grapes, some are white, &c. All the red are of rubies, &c." ch. lxvii. Paulus Silentiarius, in his description of the church of S. Sophia at Constantinople, mentions such an ornament. ii. 235.

Ελληνικὴ νεωνομικὴ τραπεζὴ ἀνιστάται  
ἐν τῇ, &c.

Εὐριστὸς αὐρικῶν ἀνιστάται  
ἐν τῇ, &c.

• In the eleventh book of Boccaccio's DECADES, after Arcite is dead, Palamon builds a superb temple in honour of him,

in which his whole history is painted. The description of this painting is a recapitulatory abridgement of the preceding part of the poem. Hawes's tapestry is felt judiciously placed in the beginning of the piece, because it precludes expectation by foretelling all the future incidents.

The poem of the *CHOSEN AND THE  
BIRD* our author calls a *pamphlet*. Lydgate  
himself says, that he manifested this *poem*  
from a *pamphlet* in *Frenehche*, &c. It was  
first printed by Caxton in his *Golden Age*.  
Afterwards by Wynkyn de Worde, before

Our author, in his recital of Chaucer's pieces, calls the *LEGEND OF GOOD WOMEN* *tragedies*. Antiently a serious narrative in verse was called a *tragedy*. And it is observable, that he mentions *six ladies* belonging to this legend. Only *three* appear at present. *Mirra* was the fourth intended, as we may collect from Bydgate's *FALL OF PROL.* and *abbot's ASHES*. Compare *MAN OF L. T. PROL.* v. 60. *Urr.* Where eight more ladies than are in the present *legende* are mentioned. This piece is called the *legendis of in good women*. MSS. *Fair.* xvi. Chaucer himself says, "I sawe the countesse of ladies *Niquen* among the 4. lit." v. 325. *Urr.* Compare *Barl. To Urr.* p. 214. col. 1. 370. 371. 372.

rised with great propriety. He is afterwards admitted to ARITHMETIC, who wears a GOLDEN *wede*: and, last of all, is led to the Tower of Music, which was composed of crystal, in eager expectation of obtaining a view of La Bell Pucell, according to FAME's prediction. Music was playing on an organ, before a solemn assembly; in the midst of which, at length he discovers La Bell Pucell, is instantly captivated with her beauty, and almost as soon tells her his name, and discloses his passion. She is more beautiful than Helen, Proserpine, Cressida, queen Hyppolita, Medea, Dido, Polyxena, Alcmena, Menalippa, or even *fair Rosamund*. The solemnity being finished, Music and Bell Pucell go forth into a stately temple, whither they are followed by our hero. Here Music seats herself amidst a concert of all kinds of instruments. She explains the principles of harmony. A

\* The walls of her chamber are painted in gold with the three fundamental rules of arithmetic.

\* In the *TREASON* of Pierre de Corbian, cited at large above, Music, according to Boethius and Guy Aretin, is one of the seven liberal sciences. At Oxford, the graduates in music, which still remains there as an academical science, are at this day required to shew their proficiency in Boethius DE MUSICA. In a pageant, at the coronation of king Edward the sixth, MUSIC personified appears among the seven sciences. Leland. Coll. APPEND. iii. 317. edit. 1770.

\* In the description of her person, which is very elegant, and consists of three stanzas, there is this circumstance, "She gartered wel her hose." ch. xxx. Chaucer has this circumstance in describing the *Wife of Bath*. Prol. v. 458.

Hire hosen weren of fine scarlet rede  
Ful fraite gyled.

\* That is, tabours, trumpets, pipes, sackbuts, organs, recorders, harps, lutes, crouds, tympanis, [i. symphans] dulcimers, claricimbales, rebeckes, claryebordes. ch. xvi. At the marriage of James of Scot-

land with the princess Margaret, in the year 1503, "the king began before hyr to play of the claryebordes and after of the lute. And uppon the said claryeborde fir Edward Stanley played a ballade and sange therewith." Again, the king and queen being together, "after the played upon the claryeborde and after of the lute, he begange uppon his knee allwaies bare-headed." Leland. Coll. APPEND. iii. p. 284. 285. edit. 1770. In Lydgate's poem, entitled REASON AND SENSUALITY, compiled by John Lydgate, various instruments and sorts of music are recited. MSS. Fairfax. xvi. [Pr. "To all folkys virtuous."] "Here reberfys the author the MYNSTRALCYs that were in the gardyn."

Of al maner mynstralcy  
That any man kan specifye:  
Ffor there were rotys of Almayne,  
And eke of Arragon and Spayne:  
Songes, rampes, and eke daunces,  
Divers plente of plesaunces;  
And many unkouth notys newe  
Of swiche folke as lovid trewe;  
And instrumentys that dyd excelle,  
Many moo than I kan telle:

Harpys,



18/11/8  
 dance is plaid', and Grande Amoure dances with La Belle Pucelle. He retires, deeply in love. He is met by COUNSELL, who consoles and conducts him to his repose in a stately chamber of the castle. In the morning, COUNSELL and our hero both together visit La Belle Pucelle. At the gate of the garden of the castle they are informed by the portress CURTESY, that the lady was sitting alone in an arbour, weaving a garland of various flowers. The garden is described as very delicious, and they find the lady in the arbour near a stately fountain, among the *floures of aromatyke fume*. After a long dialogue, in which for some time she seems to reject his suit, at last she resigns her heart; but withal acquaints her lover, that he has many monsters to encounter, and many dangers to conquer, before he can obtain her. He replies, that he is well acquainted with these difficulties; and declares, that, after having received instructions from astronomy, he will go to the Tower of CHIVALRY, in order to be more completely qualified to succeed in this hazardous enterprise. They take leave with tears; and the lady is received into a ship, which is to carry her into the island where her Tower stood. COUNSELL consoles Amoure, and leaves him to attend other desponding

Harps, fythales, and eke rotyes,  
 Well according with her notys,  
 Lutys, ribbles, and geternes,  
 More for estatys than tavernes;  
 Orguys, cytolis, monacordys. —

There were trumpes, and trumpettes,  
 Lowde shallys, and doucettes.

12/X  
 Here *geterne*, is a guitar, which, with *cytolis*, has its origin in *cythara*. *Fythales* is *fidales*. *Shally*, I believe, should be *shalmies*, or *shawms*. *Orguys* is *organs*. See *supr.* vol. i. p. 429. and 61. By *estatys*, he means *states*, or solemn assemblies. Music commands her *mynstrelles* to play the dance, which was called *Mamours the fawete*. So at the royal marriage just mentioned, "The *mynstrelles* begonne to play "a basse dance, &c. After this done,

"they plaid a rownde, the which was  
 "daunced by the lorde Grey ledyinge the  
 "said queene.—After the dinner incoq-  
 "synent the *mynstrelles* of the chamber  
 "[chamber] began to play and then  
 "daunced the queene, &c." Leland, *ubi*  
*supr.* p. 284. seq.

COUNSELL mentions the examples of  
 Troilus and Cressida, and of Ponthus and  
 Sidonia. Of the latter faithful pair, there  
 is an old French romance, "Le Roman  
 "du noble roy Pontus fils du roy de Gal-  
 "lice et de la belle Sidoine fille du roy de  
 "Bretagne." Without date, in bl. letter.  
 4to. It is in the royal library at Paris, MS.  
 fol. See Lengl. Bibl. Rom. ii. 250. And  
 among the king's manuscripts in the British  
 museum there is, "Le Livre du roy Pon-  
 "thas."

Append. 1

lovers. Our hero bids adieu in pathetic terms to the Tower of MUSIC, where he first saw Pucell. Next he proceeds to the Tower of GEOMETRY, which is wonderfully built and adorned. From thence he seeks ASTRONOMY, who resides in a gorgeous pavilion pitched in a fragrant and flowery meadow: she delivers a prolix lecture on the several operations of the mind, and parts of the body. He then, accompanied with his greyhounds, enters an extensive plain over-spread with flowers; and looking forward, sees a flaming star over a tower. Going forward, he perceives that this tower stands on a rough precipice of steel, decorated with beasts of various figures. As he advances towards it, he comes to a mighty fortress, at the gate of which were hanging a shield and helmet, with a marvellous horn. He blows the horn with a blast that shook the tower, when a knight appears; who, asking his business, is answered, that his name is Graunde AMOURE, and that he was just arrived from the tower of DOCTRINE. He is welcomed by the knight, and admitted. This is the castle of CHIVALRY. The next morning he is conducted by the porter STEDFASTNESS into the base court, where stood a tower of prodigious height, made of jasper: on its summit were four images of armed knights on horses of steel, which, on moving a secret spring, could represent a turney. Near this tower was an antient temple of Mars: within it was his statue, or picture, of gold, with the figure of FORTUNE on her wheel; and the walls were painted with the siege of Troy. He

"thus." 15 E. vi. 6. I think there are some elegant miniatures in this manuscript. Our author calls him "the famous knyght yclypped Ponthus, whych loved Sydoneye." ch. xvi. KING PONTIUS is among the copies of James Roberts, a printer in the reign of queen Elisabeth, Ames, p. 342. I believe it was first printed by Wynkyn de Worde, "The history of Ponthus and Galyce, and of lytel Bry-

"tayne." With wooden cuts. 1511. 4to.

<sup>a</sup> In a wooden cut Ptolomy the astronomer is here introduced, with a quadrant and Plato, the *conyuge and famous clerke*, is cited.

<sup>b</sup> This was a common subject of tapestry, as I have before observed: but as it was the most favourite martial subject of the dark ages, is here introduced with peculiar propriety. Chaucer, from the general popularity

supplicates Mars, that he may be enabled to subdue the monsters which obstruct his passage to the Tower of Pucell. Mars promises him assistance; but advises him first to invoke Venus in her temple. FORTUNE reproves Mars for pre-fuming to promise assistance; and declares, that all human glory is in the power of herself alone. Amoure is then led by Minerva to king Malyzus\*, the inventor of tilts and tournaments, who dubs him a knight. He leaves the castle of CHIVALRY, and on the road meets a person, habited like a Fool, named Godfrey Gobilive\*, who enters into a long discourse on the falsehood of women\*. They both go together

popularity of the story, has made it a subject for painted glass. DREME CHAUC. v. 322; p. 406. Urr. col. 1.

— — and with glas  
Were al the windowes wel yglased  
Ful clere, and nat an hole ycrased,  
That to beholde it was grete joy;  
For wholly all the story of Troy  
Was in the glaisinge ywrought thus,  
Of Hector, and king Priamus,  
Achilles, &c.

In our author's description of the palace of Pucell, "there was enameled with figures "curious the syege of Troy." cap. xxxviii. Sign. A. iii. edit. 1555. The arras was the syege of Thebes. *ibid.* In the temple of Mars was also "the sege of Thebes de- paynted fayre and clere" on the walls. cap. xxvii. Sign. Q. iii. [See *supr.* p. 216.]

\* A fabulous king of Thrace, who, I think, is mentioned in Caxton's *RECYAL OF THE HISTORIES OF TROY*, now just printed; that is in the year 1471. Our author appeals to this romance, which he calls the *Recule of Troye*, as an authentic voucher for the truth of the labours of Hercules. ch. i. By the way, Boccacio's *GENEALOGY OF THE GODS* is quoted in this romance of Troy, B. ii. ch. xix.

\* Through the sumptuous hall of the castle, which is painted with the *Siege of Thebes*, and where many knights are playing at chess.

\* His father is *Davy Drunken nole*,  
Who never dranks but in a fayre blacke  
beule.

Here he seems to allude to Lydgate's poem, called *Of Jack War that could pull the lining out of a black boll.* MS. Astmou. Oxon. 59. ii. MSS. Harl. 2251. 12. fol. 14. One *Jack Hare* is the same sort of ludicrous character, who is thus described in Lydgate's *Tale of froward Maymonde.* MSS. Laud. D. 31. Bibl. Bodl.

A froward knave playnly to descryve,  
And a floggard shortly to declare,  
A precious knave that castith hym never to  
thyrve,  
His mouth weel weet, his slevis riht thred-  
bare;

A turnebroche, [turn-spit] a boy for hogge  
of ware,  
With louting face noddyng and slumberyng,  
Of new crystened, and called Jakke Hare;  
Whiche of a boll can plukke out the lynyng.  
These two pieces of Lydgate appear to be the same.

\* He relates, how Aristotle, for all his  
clergy, was so infatuated with love, that  
he suffered the lady, who only laughed at  
his passion, to bridle and ride him about  
his chamber. This story is in Gower,  
*CORP. AMANT.* lib. viii. fol. clxxxix. b.  
edit. ut *supr.* [See *supr.* p. 25.]

I saw there Aristote also  
Whom that the quene of Grece also  
Hath bridleed, &c.

Then

into the temple of Venus, who was now holding a solemn assembly, or court, for the redress of lovers. Here he meets with SAPIENCE, who draws up a supplication for him, which he presents to Venus. Venus, after having exhorted him to be constant, writes a letter to Pucell, which she sends by Cupid. After offering a turtle, he departs with Godfrey Gobilive, who is overtaken by a lady on a palfrey, with a knotted whip in her hand, which she frequently exercises on Godfrey<sup>s</sup>. Amoure asks her name, which, she answers, is CORRECTION; that she lived in the tower of CHASTITY, and that he who assumed the name of Godfrey Gobilive was FALSE REPORT, who had just escaped from her prison, and disguised himself in a fool's coat. She invites Amoure to her Tower, where they are admitted by Dame MEASURE, and led into a hall with a golden roof, in the midst of which was a carbuncle of a prodigious size, which illuminated the room<sup>s</sup>. They are next introduced to

Then follows a long and ridiculous story about Virgil, not the poet, but a necromancer framed in the dark ages, who is deceived by the tricks of a lady at the court of Rome; on whom, however, her paramour takes ample revenge by means of his skill in music. ch. xxix. I have mentioned this Virgil, *supr.* vol. i. p. 407. See also, *supr.* p. 25. Where I have falsely supposed him to be the poet. This fiction is also alluded to by Gower, and added to that of Aristotle's, among his examples of the power of love over the wisest men. *ubi supr.*

And eke Virgile of acquaintance  
I sigh [saw] where the maiden praid  
Which was the dalghter, as men said,  
Of themperour whilom of Rome.

There is an old book, printed in 1510, entitled, "VIRGILIUS. This booke treateth of the lyfe of Virgilius, and of his death, and many marvayles that he did in his lyfetye by witchcraft and nigramancy, thorough the help of the devylls of hell." Coloph. "Thus endeth the lyfe of Virgilius with many dyvers consaytes that he dyd. *Emprynted in the*

*the cytie of Andoverpe by me John Doef-berche, dwelling at the Camer Ports."* With cuts, octavo. It was in Mr. West's library. *Virgil's Life* is mentioned by Laneham among other romantic pieces/ *Killiney Castle.* p. 34. edit. 1575. 12<sup>o</sup>. This fictitious personage, however, seems to be formed on the genuine Virgil, because, from the subject of his Eclogue, he was supposed to be an adept in the mysteries of magic and incantation.

In another place he is called FOLLY, and said to ride on a mare. When chivalry was at its height in France, it was a disgrace to any person, not below the degree of a gentleman, to ride a mare.

From Chaucer, *ROM. ROSE*, v. 1120. *Urr.* p. 223. a. RICHESSE is crowned with the costliest gems,

But all before full spallity  
A fine carboncle ~~for~~ I,  
The stone so cleare was and bright,  
That al so sone as it was night,  
Men mightin sene to go for nede  
A mile or two in length and brede.  
Such light ysprange out of that stone.

But

a fair chamber; where they are welcomed by many famous women of antiquity, Helen, *quene* Proserpine, the *lady* *Meduse*, Penthesilea, &c. The next morning, CORRECTION shews our hero a marvellous dungeon, of which SHAMEFASTNESSE is the keeper; and here FALSE REPORT is severely punished. He now continues his expedition, and near a fountain observes a shield and a horn hanging. On the shield was a lion rampant of gold in a silver field, with an inscription, importing, that this was the way to La Bell Pucell's habitation, and that whoever blows the horn will be assaulted by a most formidable giant. He sounds the horn: when instantly the giant appeared, twelve feet high, armed in brass, with three heads, on each of which was a streamer, with the inscriptions *Falsehood*, *Imagination*, *Perjury*. After an obstinate combat, he cuts off the giant's three heads with his sword *Flaraprudence*. He next meets three fair ladies, *Vanity*, *Good-operation*, *Fidelity*. They conduct him to their castle with music; where, being admitted by the portress OBSERVANCE, he is healed of his wounds by them. He proceeds and meets PERSEVERANCE, who acquaints him, that Pucelle continued still to love: that, after she had read Venus's letter, STRANGENESS and DISDAIN came to her, to dissuade her from loving him; but that soon after, PEACE and MERCY arrived, who soon undid all that DISDAIN and STRANGENESS had said, advising her to send PERSEVERANCE

But this is not uncommon in romance, and is an Arabian idea. See *supr.* vol. i. p. 378. In the *History* of the SEVEN CHAMPIONS, a book compiled in the reign of James the first by one Richard Johnson, and containing some of the most capital fictions of the old Arabian romance, in the adventure of the ENCHANTED FOUNTAIN, the knights entering a dark hall, "tooke off their gauntlets from their left hands whereon they wore marvellous great and fine diamonds, that gave so much light, that they might plainly see all things that were in

" the hall, the which was very great and  
" wide, and upon the walls were painted  
" the figures of many furious fiends, &c." SEC. P. ch. ix. And in Maundeville's TRAVELS, "The emperor hath in his chamber a pillar of gold, in which is a ruby and carbuncle a foot long, which lighteth all his chamber by night, &c." ch. lxxii.

MERCY is no uncommon divinity in the love-system of the troubadours. See M. Millot's HIST. LITT. DES TROUBAD. tom. i. p. 181. PAL. 1774.

to

to him with a shield. This shield PERSEVERANCE now presents, and invites him to repose that night with her cousin COMFORT, who lived in a moated manor-place under the side of a neighbouring wood. Here he is ushered into a

\* There is a description of a magnificent manor-place, curious for its antiquity, in an old poem, written before the year 1300, entitled a *Disputation bytweene a crysten man and a Jewe*, perhaps translated from the French, MS. Vernon. fol. 301. ut supr. [See Carpentier's Suppl. du Cange, Lat. Gloss. V. RADIMBEE.]

Forth heo (a) wenten on the fild  
To an hul (b) thei bi held,  
The eorthe clevet (c) as a scheld (d),  
On the grownde grene:  
Some fonde thei on (e) fih,  
Thei went thideron (f) radly;  
The cristen mon hedde (f) farly  
What hit mihte mene.  
Aftir that fize lay a firete,  
Clere i pavet with (g) gete,  
Thei fond a Maner that was mete  
With myrthes, ful schene;  
Wel corven and wroht  
With halles heize uppon (b) loft,  
To a place where thei brouht  
As paradyt the (i) clene.

Ther was foulen (k) fong,  
Much myrthes among,  
Hofe lunge wolde longe  
Pful lutele hym thout:  
On vne a fyde of the halle,  
Pourell, pelure, and (l) palle;  
Wyndowes in the walle  
Was wonderli (m) i wrouht:

There was (a) dofers on the (o) dees,  
Hofe the cheefe wolde (p) ches  
That never richere was  
In no fale (q) foulit:  
Both the mot and the mold  
Schone al on red golde  
The cristen mon hadde ferli of that (r) folde;  
That hider was brouzt.

Ther was herbes \* grownen grene,  
Spices springyng bi twene,  
Such hadde I not sene,  
Efor sothe as I say:  
The thruffell (i) longe full schille,  
He newed notes at his wille;  
Ffairs flowres to fille,  
Ffine in that fflay:  
And al the rounde table good;  
Hou Arthur in eorthe (x) zod,  
Sum-fate and sum-fod,  
O the grounde grey:  
Hit was a wonder fih  
As thei wer quik men (w) diht  
To seo hou they (x) play.

Together with some of his expressions, I do not always understand this writer's context; and transitions, which have great abruptness. In what he says of king Arthur, I suppose he means, that king Arthur's round table, and his knights turnying, were painted on the walls of the hall.

(a) They. (b) Hill. (c) Cleaved. (d) Shield. (e) Road. Way. (f) Caves ascent.  
(g) Readily. (h) Easily. Was very attentive. (i) Fleeced. (j) Paved with gritt, i. e. sand, or gravel.  
(k) With bells built high. (l) (i) Bright, or pleasant, as Paradise. (m) Rowls, birds. (n) The  
guests fate on each side of the hall, clothed in purple, furs, or ermine, and rich robes. (m) Wom-  
anfully, roughly. (n) A basket carried on the back. Lat. *Dorsarium*. Chaucer's H. F. l. 15.  
350. "Or else hutchis of Doffers." We must here understand Provisions. (o) Dees is here the  
table. (p) Whoever would come the best. (q) Hall. Lat. *Sala*. (r) House. (s) Thruff.  
(a) Iod, went. Walked on earth. (w) As if they were living men. (x) To see their sports,  
experiments, &c.

\* An Herbarie, for furnishing domestic medicines, always made a part of the ancient gardens. In Hawes's poem, now before us, in the delicious garden of the castle of Music, "Amidde the garden there was an herber sayre and quadrante." ch. xviii. In the Glossary to Chaucer *Erbers* is absurdly interpreted *Arbours*. Non. Pr. T. v. 1081. "Or erve iwe growing in our *erberis*." Chaucer is here enumerating various medical herbs, usually planted in *erberis*, or herbaries.

(4411.01.101.107)

chamber precious, perfumed with the richest odours. Next morning, guided by PERSEVERANCE and COMFORT, he goes forward, and sees a castle, nobly fortified, and walled with jet. Before it was a giant with seven heads, and upon the trees about him were hanging many shields of knights, whom he had conquered. On his seven heads were seven helmets crowned with seven streamers, on which were inscribed *Diffimulation, Delay, Discomfort, Variance, Envy, Detraction, Doubtfulness*. After a bloody battle, he kills the giant, and is saluted by the five ladies *STEDFASTNESS, Amorous Purveyance, Joy after Sorrow, Pleasance, Good Report*, AMITIE, CONTINUANCE, all riding from the castle on white palfries. These ladies inform Amoure, that they had been exiled from La Bell Pucell by DISDAINE, and besieged in this castle, for one whole year, by the giant whom he had just slain. They attend him on his journey, and travel through a dreary wilderness, full of wild beasts: at length they discern, at a vast distance, a glorious region, where stood a stately palace beyond a tempestuous ocean. "That," says PERSEVERANCE, "is the palace of Pucelle." They then discover, in the island before them, an horrible fiend, roaring like thunder, and breathing flame, which my author strongly paints,

Sm.C.

2

The fyre was greet, it made the ylande lyght.

PERSEVERANCE tells our hero, that this monster was framed by the two witches STRANGENESS and DISDAINE, to punish La Bell Pucelle for having banished them from her presence. His body was composed of the seven metals, and within it a demon was inclosed. They now enter a neighbouring temple of Pallas; who shews Amoure in a trance, the secret formation of this monster, and gives him a box of wonderful ointment. They walk on the sea-shore, and espy two ladies rowing towards them; who land, and having told Amoure that they are sent by PATIENCE to enquire his name,

1, 2

Digitized by Google

name, receive him and his company into the ship PERFECT-  
NESS. They arrive in the island; and Amoure discovers the  
monster near a rock, whom he now examines most distinct-  
ly. The face of the monster resembled a virgin's, and was  
of gold; his neck of silver; his breast of steel; his fore-  
legs, armed with strong talons, of laton; his back of copper;  
his tail of lead, &c. Amoure, in imitation of Jason, anoints  
his sword and armour with the unguent of Pallas; which,  
at the first onset, preserves him from the voluminous tor-  
rent of fire and smoke issuing from the monster's mouth.  
At length he is killed; and from his body flew out a *foule*  
*ethiope*, or black spirit, accompanied with such a smoke that  
all the island was darkened, and loud thunder-claps ensued.  
When this spirit was entirely vanished, the air grew serene;  
and our hero now plainly beheld the magnificent castle of La  
Pucell, walled with silver, and *many a story upon the wall*  
*enameled royally*<sup>1</sup>. He rejoins his company; and entering the  
gate of the castle, is solemnly received by PEACE, MERCY,  
JUSTICE, REASON, GRACE, and MEMORY. He is then led  
by the portress COUNTENAUNCE into the base court; where,  
into a conduit of gold, dragons spouted water of the richest  
odour. The gravel of the court is like gold, and the hall  
and chambers are most superbly decorated. Amoure and La  
Pucell sit down and converse together. Venus intervenes,  
attended by Cupid. clothed in a blue mantle embroidered  
with golden hearts pierced with arrows, which he throws

<sup>1</sup> See *supr.* [p. 217. and vol. i. p. 114.  
303] I knew not from what romantic his-  
tory of the crusades, Richard Johnson took  
the description of the stately house of the  
*courteous Jew* at Damascus, built for enter-  
taining pilgrims, in which "the walls were  
" painted with as many *stories* as there were  
" years since the creation of the world."  
Sec. P. ch. iv. The word *enameled*, in the  
text, is probably used in the same sense as  
in Stowe, *Sury*, Lond. p. 359. edit.

1599. "The great bell-tower, [of the  
" priory of S. John in Clerkenwell,] a most  
" curious piece of workmanhippe, graven,  
" gilt, and *inameled*, to the great beau-  
" tifying of the citie, and passinge all  
" other that I have seene, &c." So again  
our author, Hawes, ch. ii.

— The toure doth stande  
Made all of golde, *enameled* aboute  
With noble *storyes*.——



about the lovers, declaring that they should soon be joined in marriage. A sudden transition is here made from the pagan to the christian theology. The next morning they are married, according to the catholic ritual, by *Lex Ecclesiæ*; and in the wooden print prefixed to this chapter, the lovers are represented as joining hands at the western portal of a great church; a part of the ceremonial of antient marriages". A solemn feast is then held in honour of the nuptials".

Here the poem should have ended. But the poet has thought it necessary to extend his allegory to the death and burial of his hero. Graund Amoure having lived in consummate happiness with his amiable bride for many years, saw one morning an old man enter his chamber, carrying staff, with which he strikes Amoure's breast, saying, *Obeys*, &c. His name is OLD AGE. Not long after came POLICY or Cunning, and AVARICE. Amoure now begins to abandon his triumphal shows and splendid carousals, and to be intent on amassing riches. At last arrived DEATH, who peremptorily denounces, that he must prepare to quit his wealth and the world. After this fatal admonition, came CONTRITION and CONSCIENCE, and he dies. His body is interred by MERCY and CHARITY; and while his epitaph is written by REMEMBRANCE, FAME appears; promising that she will enroll his name with those of Hector, Joshua,

<sup>m</sup> For this custom, see *supr.* vol. i. p.

437. ~~See *Gent. Mag.* for Sept. 1774.~~

<sup>n</sup> Which is described thus, ch. xxix.

Why should I tary by long continuance  
Of the feast, &c.

In the same manner Chaucer passes over the particularities of Cambuscan's feast, *Squ. T. v. 83. Urr.* And of Thestus's feast, *Kn. T. v. 2199.* See also *MAN.* of *L. T. v. 704.* And *Spenser's FAIRY QU.* v. iii. 3. [See *supr.* vol. i. p. 333.] And Matthew Paris, in describing the magnificent marriage and coronation of queen Eleanor in 1236, uses exactly the same formulary, and on a similar subject,

" Quid in ecclesia ~~fructum~~ enarrem deo, ut  
" decuit, ~~reverenter~~ ministrantium? Quid  
" in mensa dapium et diversorum libami-  
" num describam fertilitatum redundan-  
" tem? Venationis [venison] abundan-  
" tiam? Piscium varietatem? Joculato-  
" rum voluptatem? Ministrantium venus-  
" tatem? etc." *HIST. ANGL. sub. HEN.*  
*iii. p. 406. edit. Tig. ut supr.* Compare  
another feast described in the same chro-  
nicle, much after the same manner; and  
which, the writer adds, was more splendid  
than any feast celebrated in the time of  
Ahasuerus, king Arthur, or Charlemagne.  
*ibid. p. 871.*

Judas

Judas Maccabæus, king David<sup>o</sup>, Alexander the Great, Julius Cæsar, Arthur<sup>o</sup>, Charlemagne<sup>o</sup>, and Godfrey of Bulloign<sup>o</sup>.

\* The chief reason for ranking king David among the knights of romance was, as I have already hinted, because he killed the giant Goliath: an achievement here mentioned by Hawes. See *supr.* p. 217. and vol. i. p. 418.

Of Arthur and his knights he says, that their exploits are recorded "in royall bookes and jestes hystoryall." ch. xliii. Sir Thomas Maijorie had now just published his *MARTE ARTHUR*, a narrative digested from various French romances on Arthur's story. Caxton's printed copy of this famous volume must have been known to our poet Hawes, which appeared in 1485. fol. By the way, in *pemegynning* Chaucer, Haynes mentions it, as a circumstance of distinction, that his works were printed: ch. xliii.

Whose name  
In printed bookes doth rentayne in fame.

This was natural at the beginning of the typographic art. Many of Chaucer's poems were now recently printed by Caxton.

With regard to Maijorie's book, much, if not most, of it, I believe, is taken from the great French romance of LANCELOT, translated from Latin into French at the command of one of our Henries, a metrical English version of which is now in Bennet library at Cambridge. [See a specimen in Mr. Naffsmith's curious catalogue, p. 54.] I have left it doubtful whether it was the third Henry who ordered this romance to be translated into Latin; vol. i. p. 115. But, beside the proofs there suggested, in favour of that hypothesis, it appears that Henry the third paid great attention to these compositions, from the following curious anecdote just published, which also throws new light on that monarch's character.

Arnand Daniel, a troubadour, highly celebrated by Dante and Petrarch, about the year 1240 made a voyage into England, where, in the court of king Henry the third, he met a minstrel, who challenged him at *difficult* rhymes. The challenge was accepted, a considerable wager was

laid, and the rival bards were shut up in separate chambers of the palace. The king, who appears to have much interested himself in the dispute, allowed them ten days for *composing*, and five more for *learning to sing*, their respective pieces: after which, each was to exhibit his performance in the presence of his majesty. The third day the English minstrel announced that he was ready. The troubadour declared he had not wrote a line; but that he had tried, and could not as yet put two words together. The following evening he overheard the minstrel practising his *chançon* to himself. The next day he had the good fortune to hear the same again, and learned the air and words. At the day appointed they both appeared before the king. Arnand desired to sing first. The minstrel, in a fit of the greatest surprise and astonishment, suddenly cried out, *C'est ma chançon*, *This was Song*. The king said it was impossible. The minstrel still insisted upon it; and Arnand, being closely pressed, ingeniously told the whole affair. The king was much entertained with this adventure; and ordering the wager to be withdrawn, loaded them with rich presents. But he afterwards obliged Arnand to give a *chançon* of his own composition. Millot, *at supr. tom. iii. p. 491.*

In the mean time I would not be understood to deny, that Henry the second encouraged these pieces; for it partly appears, that Gualter Mapes, archdeacon of Oxford; translated, from Latin into French, the popular romance of SAINT GRAAL, at the instance of Henry the second, to whom he was chaplain, about the year 1190. See MSS. Reg. 20D. iii. a manuscript perhaps coeval with the translator; and, if so, the original copy presented to the king. Maïssa Benoit, or Benedict, a rhymist in French, was also patronised by this monarch: at whose command he compiled a metrical Chronicle of the Dukes of NORMANDY: in which are cited Isidore Hispalensis, Pliny, and saint Austin. MSS. Harl. 1717. 1. on vellum. See *fol.* 85. 192. 163. 236. This old French poem

1/2 Afterwards TIME, and ETERNITY, clothed in a white vestment and crowned with a triple diadem of gold, enter the temple, and pronounce an exhortation. Last follows an epilogue, in which the poet apologises for his hardiness in attempting to *feign* and *devise* this fable.

1/e The reader readily perceives, that this poetical apologue is intended to shadow the education of a complete gentleman; or rather, to point out those accomplishments which constitute the character of true gallantry, and most justly deserve the reward of beauty. It is not pretended, that the personifications display that force of colouring, and distinctness of delineation, which animate the ideal portraits of John of Meun. But we must acknowledge, that Hawes has shewn no inconsiderable share of imagination, if not in inventing romantic action, at least in applying and enriching the general incidents of the Gothic fable. In the creation of allegoric imagery he has exceeded Lydgate. That he is greatly superior to many of his immediate predecessors and cotemporaries, in harmonious versification, and clear expression, will appear from the following stanza.

1/0 is full of fabulous and romantic matter; and seems to be partly translated from a Latin Chronicle, DE MORIBUS ET ACTIS PRIMORUM NORMANNIE DUCUM, written about the year 1000, by Dudo, dean of S. Quentin's, and printed among Du Chesne's SCRIPTOR. NORMAN. p. 49. edit. 1619. Maister Benoit ends with our Henry the first. Dudo with the year 996.  
 ' With his *desesperes*, or twelve peers, among which he mentions Rowland and Oliver.

1/1 = 1/8  
 ' These are the NINE WORTHIES: to whom Shakespeare alludes, LOVE'S LAB. "Here is like to be a good presence of WORTHIES. He presents Hector of Troy: The swain Pompey the Great: The parish-curate, Alexander: Armada's page, Hercules: The pedant, Judas Macchabeus, &c." ACT. V. SC. I.

1/ Elias Cahels, a troubadour of Perigord, about the year 1240, wishes for the wisdom of Solomon, the courtesy of Rowland, the puissance of Alexander, the strength of Samson, the friendly attachment of Sir Tristram, the *chevalerie* of Sir Gawaine, and the learning of Merlin. Though not immediately connected with the present purpose, I cannot resist the temptation of transcribing the remainder of our troubadour's idea of complete happiness in this world. His ambition can be gratified by nothing less than by possessing, "Une si parfaite loyauté, que nul chevalier et nul jongleur n' aient rien à reprendre en lui; une maitresse jeune, jolie, et décente; mille cavaliers bien en ordre pour le suivre par tout, &c." Millot, HIST. Litt. des TROUBAD. tom. i. p. 388. [See vol. i. p. 417.]

Besides

Besides this gyaunt, upon every tree  
 I did see hanging many a goodly shielde  
 Of noble knyghtes, that were of hie degree,  
 Whiche he had slayne and mured in the felde :  
 From farre this gyaunt I ryght well behelde;  
 And towarde hym as I rode on my way  
 On his first heade I sawe a banner gay \*.

To this poem a dedication of eight octave stanzas is prefixed, addressed to king Henry the seventh: in which our author professes to follow the manner of his *maister* Lydgate.

To folowe the trace and all the perfytness  
 Of my maister Lydgate, with due exercise,  
 Such fayned takes I do fynde and devyse :  
 For under coloure a truthe may aryse,  
 As was the guyse, in old antiquitie,  
 Of the poetes olde a tale surmyse  
 To cloake the truthe. — — —

*cat* In the course of the poem he complains, that since Lydgate, the most dulle sprynge of famous rhetorike, that species of poetry which deals in fiction and allegoric fable, had been entirely lost and neglected. He allows, that some of Lydgate's successors had been skilful versifiers in the *balade royall* or octave stanza, which Lydgate carried to such perfection: but adds this remarkable restriction,

They fayne no fables pleasaunt and covert :—  
 Makyng balades of fervent amytie,  
 As gestes and tryfles \*. — — —

\* Ch. xxxv.

† Invent.

\* Ch. xiv. So Barclay, in the *SHIP OF FOOLISHES*, finished in 1508, fol. 18. a. edit. 1508. He is speaking of the profane

and improper conversation of priests in the choir.

And all of fables and jestes of Robin Hood Or other tryfles. — — —

Coeval

These lines in a small compass display the general state of poetry which now prevailed.

Coeval with Hawes was William Walter, a retainer to Sir Henry Marney, chancellor of the duchy of Lancaster: an unknown and obscure writer whom I should not have named, but that he versified in the octave stanza Boccaccio's story, so beautifully paraphrased by Dryden, of Sigismonde and Guiscard. This poem, I think, was printed by Wynkyn de Worde, and afterwards reprinted in the year 1597, under the title of THE STATELY TRAGEDY OF GUISCARD AND SIGISMOND\*. It is in two books. He also wrote a dialogue in verse, called the *Spectacle of Lovers*, and the *History of Titus and Gessippus*, a translation from a Latin romance concerning the siege of Jerusalem.

About the year 1490, Henry Medwall, chaplain to Morton archbishop of Canterbury, composed an interlude, called NATURE, which was afterwards translated into Latin. It is not improbable that it was played before the archbishop. It was the business of chaplains in great houses to compose interludes for the family. This piece was printed by Rastel, in 1538, and entitled, "NATURE, a goodly interlude of nature, compyled by mayster Henry Medwall, chaplain to the right reverent father in God, John Morton, sometime cardynall, and archebyshop of Canterbury."

In the year 1497, Laurence Wade, a Benedictine monk of Canterbury, translated, into English *rhymes*, THE LIFE OF THOMAS A BECKETT, written about the year 1180, in

\* viz. "Certaine worthy manuscript poems of great antiquitie, reserved long in the studie of a Northfolke gentleman, now first published by J. S. Lond. R. D. 1597." 12mo. In this edition, beside the story of SIGISMUNDA, mentioned in the text, there is "The Northern Mother's Blessing, written nine yeares before the death of G. Chaucer. And "The Way to Thirst." This collection

is dedicated to the worthy Poet MAISTER EDMOND SPENSER.

† Begins the PROLOGUE: "Forasmuche as ydelness is rote of all vices." This and the following piece are also printed in quarto, by Wynkin de Worde.

\* Professed in the year 1467. CATAL. Mon. Cant. inter MSS. C. C. C. C. N. 7.

Latin.

Latin', by Herbert Bosham'. The manuscript, which will not bear a citation, is preserved in Bennet college in Cambridge'. The original had been translated into French verse by Peter Laytoft'. Bosham was Becket's secretary, and present at his martyrdom'.

\*VITA ET RES GESTÆ THOMÆ EPISCOPI CANTUARIENSIS, published in the QUADRILOGUS, Paris. 1495. 4to.  
\*See supr. vol. i. 61.

\* MSS. C. C. C. C. Beginn. Prol. "O ye vertuous & overayns spirituell and temporall."

P. 11. p. 890. Append.

SECT.

## S E C T. VII.

**I** Place Alexander Barklay within the year 1500, as his SHIP OF FOOLS appears to have been projected about that period. He was educated at Oriel college in Oxford<sup>a</sup>, accomplished his academical studies by travelling, and was appointed one of the priests, or prebendaries, of the college of saint Mary Ottery in Devonshire<sup>b</sup>: Afterwards he became a Benedictine monk of Ely monastery<sup>c</sup>; and at length took the habit of the Franciscans at Canterbury<sup>d</sup>. He temporised with the changes of religion; for he possessed some church-preferments in the reign of Edward the sixth<sup>e</sup>. He died, very old, at Croydon, in Surry<sup>f</sup>, in the year 1552.

<sup>a</sup> He seems to have spent some time at Cambridge, ECL. i. Signat. A. iii.

And once in Cambridge I heard a scoller say

One of the same that go in *chaps gay*.

<sup>b</sup> The chief patron of his studies appears to have been Thomas Cornish, provost of Oriel college, and Suffragan bishop of Tyne, in the diocese of Bath and Wells; to whom he dedicates, in a handsome Latin epistle, his SHIP OF FOOLS. But in the poem, he mentions *My Maister Kyffham*, calling himself "his true servitour, his chaplayne, and bede-maister." fol. 152. b. edit. 1570. Some biographers suppose Barklay to have been a native of Scotland. It is certain that he has a long and laboured encomium on James king of Scotland; whom he compliments for his bravery, prudence, and other eminent virtues. One of the stanzas of this panegyric is an acrostic on JACOBUS. fol. 206. a. He most probably was of Devonshire or Gloucestershire. In the title to his translation from Mancinus, called the MIRROR OF GOOD MANNERS,

<sup>c</sup> MS. Bale Sloan. f. 68.

<sup>d</sup> He was instituted to Much Badew in Essex, in 1546. Newcourt, R/P. i. 254. And to Wokey in Somersetshire the same year. Registr. Willelm. He had also the

church of All Saints, in Lombard-street, London, on the presentation of the dean and chapter of Canterbury, which was vacant at his death, Aug. 24, 1552. Newcourt, ut supr.

<sup>e</sup> He frequently mentions Croydon in his EPIGRAMS. He was buried in Croydon church. ECL. i. Signat. A. iii.

<sup>f</sup> And as in CROYDON I heard the Collier preache.

Again, *ibid*.

While I in youth in CROYDON towne did dwell.

Again, *ibid*.

He hath no fellow betwene this and CROYDON

Save the proude plowman Gnatbo of Chorlington.

He mentions the collier again, *ibid*.

Such maner riches the collier tell thee can.

Also, *ibid*.

As the riche shepherd that woned in Mortlake.

In another place he complains that some of his *wordes are amiss*, on account of the printers not perfect in science. And adds that

— The printers in their busynes  
Do all their workes speediely and in haste.  
fol. 258. b.

Barklay's

Read it Again — I desire to  
 speak with Mr Baxter — with (9)

ENGLISH POETRY.

241

Barklay's principal work is the *SHIP OF FOOLLES*, above-mentioned. About the year 1494, Sebastian Brandt, a learned civilian of Basle, and an eminent philologist, published a satire in German with this title<sup>1</sup>. The design was to ridicule the reigning vices and follies of every rank and profession, under the allegory of a Ship freighted with Fools of all kinds, but without any variety of incident, or artificiality of fable; yet although the poem is destitute plot, and of adventures, a composition of such a nature became extremely popular. It was translated into French<sup>2</sup>; and, in the year 1497, into tolerable Latin verse, by James Locher, a German, and a scholar of the inventor Brandt<sup>3</sup>. From the original, and the two translations, Barklay formed a large English poem, in the balade or octave stanza, with considerable additions gleaned from the follies of his countrymen. It was printed by Pinson, in 1509, whose name occurs in the poem:

of the voyage

Howbeit the charge PINSON has on me layde  
 With many foolles our navy not to charge

It was finished in the year 1508, and in the college of saint Mary Ottery, as appears by this rubric, "The SHIP OF FOOLYS, translated in the colege of saynt Mary Otery, in the counte of Devonshyre, oute of Laten, Frenche, and Doch, into Englishe tonge, by Alexander Barclay, preste and chaplen in the sayd colledge, M.CCCC.VIII". Our au-

<sup>1</sup> I presume this is the same Sebastian Brandt, to whom Thomas Agaparius, poet laureate, dedicates a volume of Poggius's works, Argentorat. 1513. fol. He is here styled, "Juris utriusque doctor, et S. P. Q. Argentinensis cancellarius." The dedication is dated 1511. A

<sup>2</sup> By Joce Bade. Par. 1497.

<sup>3</sup> See THE PROLOGUE.

<sup>4</sup> Fol. 38. In another place he complains that some of his wordes are amis, on account of the printers not perfect in science. And adds that

VOL. II.

The printers in their busynes  
 Do all their workes speediely and in haste,  
 fol. 258. b.

<sup>5</sup> In folio. A second edition, from which I cite, was printed with his other works, in the year 1570, by Cawood, in folio, with curious wooden cuts, taken from Pinson's impression, viz. "The SHIP OF FOOLLES, wherein is shewed the folly of all states, with divers other works adjoined to the same, &c." This has both Latin and English. But Ames, under Wynkyn de Worde, recites "The Ship of Fools in this World." 4to. 1517. Hist. PRINT. p. 94.

thor's

I i



thor's stanza is verbose, prosaic, and tedious: and for many pages together, his poetry is little better than a trite homily in verse. The title promises much character and pleasantry: but we shall be disappointed, if we expect to find the foibles of the crew of our ship touched by the hand of the author of the *CANTERBURY TALES*, or exposed in the rough yet strong satire of *Pierce Plowman*. He sometimes has a stroke of humour: as in the following stanza, where he wishes to take on board the eight secondaries, or minor canons, of his college. "*Alexander Barclay ad Fortuos, ut dent locum octo SECUNDARIIS beatae Mariae de Ottery, qui quidem prima hujus ratis transire merentur*."

Softe, Foolis, softe, a litle slacke your pace,  
Till I have space you to order by degree;  
I have eyght neyghbours, that first shall have a place  
Within this my shyp, for they most worthy be:  
They may their learning receyve costles and free,  
Their walles abutting and joining to the schooles;  
Nothing they can, yet nought will they learn nor see,  
Therefore shall they guide this one ship of fooles,

The ignorance of the English clergy is one of the chief objects of his animadversion. He says,

For if one can flatter, and beare a hawke on his fist,  
He shalbe made parson of Honington or of Chift.

These were rich benefices in the neighbourhood of saint Mary Ottery. He disclaims the profane and petty tales of the times.

\* Fol. 68.

† To the collegiate church of saint Mary Ottery a school was annexed, by the munificent founder, Granpison, bishop of

Exeter. This college was founded in the year 1311.

‡ Know.

§ Fol. 2.

I write

I write no jesse ne tale of Robin Hood;  
Nor sowe no sparkles, ne fede of vicioufnes;  
Wise mēn love vertue, wilde people wantonnes,  
It longeth not my science nor cuning,  
For Philip the sparrow the dirige to sing.

The last line is a ridicule on his cotemporary Skelton, who wrote a *LITTLE BOKE OF PHILIP SPARROW*, or a *Dirige*,

For the soule of Philip Sparrow  
That was late flaine at Carow, &c.

And in another place he thus censures the fashionable reading of his age: much in the tone of his predecessor Hawes.

For goodly scripture is not worth an hawe,  
But tales are loved ground of ribaudry,  
And many are so blinded with their folly,  
That no scriptur thinke they so true nor gode,  
As is a foolish jest of Robin hode.

As a specimen of his general manner, I insert his character of the Student, or Bookworm: whom he supposes to be the First Fool in the vessel.

That " in this ship the chiefe place I governe,  
By this wide sea with foolis wandering,  
The cause is plaine and easy to discernē;  
Still am I bufy bookes assembling,

\* Fol. 23.

\* See Skelton's *WORKS*, p. 215. edit. 1736. This will be mentioned again, below.

\* Fol. 23.

\* I subjoin the Latin from which he translates, that the reader may judge how much is our poet's own. fol. 1. 2.

Primus in excelsis teneo quod nave radentes,  
Solutivagisque sequor comites per flumina

Non ratione vacat cetera, sensuque latent:  
Congestis etenim stultus confido libellis;  
Spem quodque, nec parvam, congesta velu-

mina patient.  
Calleo nec verbum, nec libri festio mentem:

1 1 2

Attamen

For to have plentie it is a pleasaunt thing,  
In my conceyt, to have them ay in hand;  
But what they meane do I not understande.

1e But yet I have them in great reverance  
And honour, saving them from filth and ordure;  
By often brusshing and much diligence,  
Full goodly bounde in pleasaunt coverture  
Of damas, sattin, or els of velvet pure:  
I keepe them sure fearing least they should be lost  
For in them is the cunning wherein I me boast.

But if it fortune that any learned man  
Within my house fall to disputation,  
I drawe the curtaynes to shewe my bokes then,  
That they of my cunning should make probation:  
I love not to fall in alterication:  
And while the comen, my bookes I turne and winde,  
For all is in them, and nothing in my minde.

Ptolomeus<sup>7</sup> the riche caused, longe agoe,  
Over all the worlde good bookes to be sought,

1e 1c  
Attamen in magno per me servantur honore,  
Pulveris et cariem plumatis tergo stibellis.  
Ast ubi doctrinæ certamen volvitur, inquam,  
Edibus in nostris librorum culta supellex  
Eminet, et chartis vivo contentus opertis,  
Quas video ignorans, jubar'et me copia sola.  
Constituit quondam dives Ptolomeus, haberet  
Ut libros toto quæsitos undique mundo;  
Quos grandes rerum thesauros esse putabat  
Non tamen arpanæ legis documenta tenebat,  
Queis sine non poterat vitæ disponere cursum.  
En pariter teneo numerosa volumina, tardus:

1e  
Pauca lego, viridi contentus t'gmine libri.  
Cur vellem studio sensus turbare frequenti,  
Aut tam sollicitis animum confundere rebus?  
Qui studet, assiduo motu fit stultus et amens.  
Seu studeam, seu non, dominus tamen esse  
vocator;

Et possum studio socium disponere nostro,  
Qui pro me sapiat, doctasque examinet artes:  
Aut si cum doctis verbor, *concedere* malo  
Omnia, ne cogas fors verba Latina profari.

\* Students and monks were antiently the binders of books. In the first page of a manuscript Life of Concubranus, this note occurs, "Ex conjunctione dompni Wyllelmi Edys monasterii B. Mariæ S. Modwenæ virginis de Burton super Trent monachi, dum esset studens Oxoniæ, A. D. MDCVII." See MSS. Cotton. Cleopatr. ii. And MSS. Coll. Oriel. N. vi. 3. et 7. Art. The word Conjunctio is *ligatura*. The book is much older than this entry.

<sup>7</sup> Ptolomeus Philadelphus, for whom he quotes Josephus, lib. xii.

Done

Done was his commandement, &c.

\* \* \* \* \*

Lo in likewise of bookes I have store,  
But few I reade, and fewer underftande;  
I folowe not their doctrine, nor their lore,  
It is enough to beare a booke in hande:  
It were too much to be in fuch a lande;  
For to be bounde to loke within the booke  
I am content on the fayre coveryng to looke. —

Eche is not lettred that nowe is made a lorde,  
Nor eche a clerke that hath a benefice;  
They are not all lawyers that plees do recorde,  
All that are promoted are not fully wife;  
On fuche chance now fortune throwes her dice:  
That though one knowe but the yrishe game  
Yet would he have a gentlemans name.

So in likewise, I am in fuch a cafe,  
Though I nought can\*, I would be called wife;  
Alfo I may fet another in my place  
Which may for me my bookes exercife;  
Or els I will enfue the common guife,  
And fay *concedo* to every argument  
Left by much fpeech my Latin should be fpent\*.

In one part of the poem, Prodicus's apologue, of Hercules meeting VIRTUE and PLEASURE, is introduced. In the fpeech of PLEASURE, our author changes his metre; and breaks forth into a lyrical ftain, not totally void of elegance and delicacy, and in a rhythmical arrangement adopted by Gray.

\* Know,

\* Fol. 2.

## THE HISTORY OF

All my vesture is of golde pure,  
 My gay chaplèt with stonès set,  
 With couverture of fine asure,  
 In silver net my haire upknet,  
 Softe silke betwene, lest it might fret;  
 My purple pall oercovereth all,  
 Cleare as cristall, no thing egall.—  
 With harpe in hande, alway I stande,  
 Passing eche houre in swete pleasour;  
 A wanton bande, of every lande,  
 Are in my towre, me to honour,  
 Some of valour, some bare and poore;  
 Kinges in their pride sit by my side:  
 Every freshe floure of swete odoure  
 To them I provide that with me bide.—  
 Whoeer they be, that folowe me,  
 And gladly flee to my standarde,  
 They shall be free, nor sicke, nor see  
 Adversitie, and paynes harde.  
 No poynt of payne shall he sustayne,  
 But joy soverayne, while he is here;  
 No frost ne rayne there shall distayne  
 His face by payne, ne hurt his chere.  
 He shall his hede cast to no drede  
 To get the mede and lawde of warre;  
 Nor yet have nede, for to take hede,  
 How battayles speede, but stande asarre.  
 Nor yet be bounde to care the founde  
 Of man or grounde, or trompet shrill;  
 Strokes that redound shall not confounde,  
 Nor his minde wounde, but if he will, &c.

All antient satirical writings, even those of an inferior cast, have their merit, and deserve attention, as they trans-

Med. Reward

Fol. 241. b.

mit

mit pictures of familiar manners, and preserve popular customs. In this light, at least, Barklay's *SHIP OF FOOLS*, which is a general satire on the times, will be found entertaining. Nor must it be denied, that his language is more cultivated than that of many of his cotemporaries, and that he contributed his share to the improvement of the English phraseology. His author, Sebastian Brandt, appears to have been a man of universal erudition; and his work, for the most part, is a tissue of citations from the ancient poets and historians.

Barklay's other pieces are the *MIRROUR OF GOOD MANNERS*, and five *EPILOGUES*.

The *MIRROUR* is a translation from a Latin elegiac poem, written in the year 1516, by Dominic Mancini *DE QUATUOR VIRTUTIBUS*. It is in the ballad-stanza. Our translator,

\* He also wrote, *The figure of our mother holy church oppressed by the French king*, printed for Pinson, 4to.—*Answer to John Skelton the Poet.*—*The Lives of S. Catharine, S. Margaret, and St. Eibildred.*—*The Life of S. George*, from Mantuan: dedicated to N. West bishop of Ely, and written while our author was a monk of Ely.—*De Pronuntiatione Gallica.* John Palsgrave, a polite scholar, and an eminent preceptour of the French language about the reign of Henry the eighth, and one of the first who published in English a grammar or system of rules for teaching that language, says in his *L' Eclaircissement de la language Francois*, addressed to Henry the eighth, and printed (fol. Lond.) in 1530, that our author, Barklay wrote a tract on this subject at the command of Thomas duke of Norfolk.—*The famous Cronycle of the Wars which the Romans had agaynst Jugurth usurper of the kyngdom of Numidy: which cronycle is compyled in Latyn by the renowned Romayne Gallust, And translated into Englyshe by SYR ALEXANDER BARCLAY, preest, at the commandement of the hye and mighty prince Thomas duke of Norfolk.* In two editions, by Pinson, of this work, both in folio, and in

the public library at Cambridge, the Latin and English are printed together. The Latin is dedicated to Vesey bishop of Exeter, and dated "ex Cellula Hatfield regis [i. e. Kings Hatfield, Hertfordshire] iii. id. Novemb." A new edition, without the Latin and the two dedications, was printed by J. Waley, 1557, 4to. *Orationes variae.*—*De fide Orthodoxa.*—To these I add, what does not deserve mention in the text, a poem translated from the French, called *The CASTLE OF LABOUR*, *wherein is riches, vertue, and honour.* It is of some length, and an allegory; in which Lady REASON conquers Despair, Poverty, and other evils, which attend a poor man lately married. The Prologue begins, "Remember tal people that desire to obtayne." The poem begins, "In musyng an evenyng with me was none." Printed for Wynken de Worde, 1506/4to. And again by Pinson, without date. 4to. In seven-lined stanzas. By mistake I have mentioned this piece as anonymous, *supr.* p. 200.

\* Printed as above, 1570. fol. And by Pinson, at the command of Richard earl of Kent. Without date, 4to. The Latin elegiacs are printed in the margin, which have been frequently printed. At Basil, 1543.

as appears by the address prefixed, had been requested by sir Giles Alyngton to abridge, or modernise, Gower's *CONFESSION AMANTIS*. But the poet declined this undertaking, as unsuitable to his age, infirmities, and profession; and chose rather to oblige his patron with a grave system of ethics. It is certain that he made a prudent choice. The performance shews how little qualified he was to correct Gower.

Our author's *EGLOGES*, I believe, are the first that appeared in the English language. They are, like Petrarch's and Mantuan's, of the moral and satirical kind; and contain but few touches of rural description and pastoral imagery. They seem to have been written about the year 1514. The three first are paraphrased, with very large additions, from the *MISERIE CURIALIUM* of Eneas Sylvius, and treat of the *Miseries of Courtiers and Courtes of all Princes in general*. The fourth, in which is introduced a long poem in stanzas, called the *Tower of Vertue and Honour*, of the behaviour of

1543. At Antwerp, 1559. With the epigram of Peter Carmelien annexed. And often before. Lastly, at the end of *MARTINI Braccarenfis Formula longa Fidei*, Helmstad. 1691. 8vo. They are dedicated "Frederico Severinatti episcopo Mallesensi." They first appeared at Leipzig, 1516. See Trithemius, concerning another of his poems, Mancini's *De passionibus domini*, cap. 995.

Printed as above, 1570, fol. First, I believe, by Humphry Powell. 4to. Without date. Perhaps about 1550.

Whom he mentions, speaking of *EGLOGES*. *EGLOG. I. PROL.*

And in like manner, now lately in our days, Hath other poetes attempted the same wayes, As the most famous Baptist Mantuan The best of that sort since poets first began, And Francis Petrarche also in Italy, &c.

This very learned and munificent prelate deservedly possessed of the highest dignities in church and state. He was appointed bishop of Ely in 1486. He died

at Wisbich 1501. See Whart. *Angl. SACR.* i. 675. 801. 381. Roffe says, that he was tutor to prince Edward, afterwards Edward the fifth, but removed by the king's uncle Richard. Roffe, I think, is the only historian who records this anecdote. *HIST. REGI. ANG.* p. 212.

That is pope Pius the second, who died in 1464. This piece is among his *EPISTLES*, some of which are called *TRACTS. CLVI.* Because he praises "noble Henry which now departed late." Afterwards he falls into a long panegyric on his successor Henry the eighth. *EGLOG. I.* As he does in the *SHIR OF FOONERS*, fol. 205. a. where he says,

This noble prince beginneth virtuously By justice and pittie his realme to mayntayne.

He then wishes he may retake Jerusalem from the Turks; and compares him to Hercules, Achilles, &c.

It is properly an elegy on the death of the duke of Norfolk lord high admiral

riche

prolix in his praises of Alcock bishop of Ely, and founder of Jesus college in Cambridge<sup>k</sup>.

Yes since his dayes a cocke was in the fen,  
I knowe his voyce among a thousand men:  
He laught, he preached, he mended every wrong;  
But, Coridon, alas no good thing bideth long!  
He All was a Cock<sup>m</sup>, he wakened us from slepe,  
And while we slumbered, he did our foldes kepe.  
No cur, no foxes, nor butcher's dogges wood,  
Could hurte our fouldes, his watching was so good.  
The hungry wolves, which that time did abounde,  
What time he crowed<sup>n</sup>, abashed at the founde.  
This cocke was no more abashed of the foxe,  
Than is a lion abashed of an oxe.

<sup>k</sup> This very learned and munificent prelate deservedly possessed of the highest dignities in church and state. He was appointed bishop of Ely in 1486. He died at Wisbech, 1501. See Whart. ANGL. SACR. i. 675. 801. 381. Rosse says, that he was tutor to prince Edward, afterwards Edward the fifth, but removed by the king's uncle Richard. Rosse, I think, is the only historian who records this anecdote. HIST. REG. ANGL. p. 272.

<sup>l</sup> The isle of Ely.

<sup>m</sup> ALCOCK.

<sup>n</sup> Among Wren's manuscript Collections, (Registr. parv. Consistorii Eliensis, called the BLACK BOOK) the following curious memorial, concerning a long sermon preached by Alcock at saint Mary's in Cambridge, occurs. "I. Alcock, divina gratia episcopus Eliensis prima die dominica, 1488, bonum et laudum sermonem predicavit in ecclesia B. Marie Cantabrigie, qui incepit in horam primam post meridiem et duravit in horam tertiam et ultra." He sometimes, and in the episcopal character, condescended to sport with his own name. He published an address to the clergy assembled at Barnwell, under the title of GALLICANTUS.

Vol. II.

*fratres suos curatos in synodo apud Barnwell, 25 Sept. 1498. To which is annexed his CONSTITUTION for celebrating certain feasts in his diocese. Printed, 1498. 4to. In the beginning is the figure of the bishop preaching to his clergy, with two cocks on each side. And there is a cock in the first page. By the way, Alcock wrote many other pieces. The HISTORY OF PERFECTI-ON, from the Latin. For Pinson, 1497. 4to. For Wynkyn de Worde, 1497. 4to. Again, for the same, 1501. 4to. THE ABBEY OF THE HOLY GHOST that shall be founded and grounded in a clear conscience, in which abbey shall dwell twenty and nine ladies ghostly. For the same, 1531. 4to. Again, for the same, without date, but before 1500. 4to. At the end, "Thus endeth without booke, The Abby of the holigost." [See MSS. Harl. 5272. 3. 1704. 9. fol. 32. b. And MSS. C. C. C. Oxon. 155. And MSS. More, 191.] SPOUSAGE OF A VIRGIN TO CHRIST, 1486. 4to. HOMELIES VULGARES, MEDITATIONES PIE. A fragment of a comment upon the SEVEN PENITENTIAL PSALMS, in English verse, is supposed to be by bishop Alcock, MSS. Harl. 1704. 4. fol. 13.*

When

K k



THE HISTORY OF

When he went, faded the floure of al the fen;  
I boldly sweare this cocke trode never hen.

Alcock, while living, erected a beautiful sepulchral chapel in his cathedral, still remaining, but miserably defaced. To which the shepherd alludes in the lines that follow:

This was the father of thinges pastorall,  
And that well sheweth his cathedrall.  
There was I lately, aboute the midst of May:  
Coridon, his church is twenty fith more gay  
Then all the churches between the same and Kent;  
There sawe I his tombe and chapel excellent.—  
Our parishe church is but a dongeon  
To that gay churche in comparison.—  
When I sawe his figure lye in the chapel side, &c.

In another place he thus represents the general lamentation for the death of this worthy prelate: and he rises above himself in describing the sympathy of the towers, arches, vaults, and images, of Ely monastery.

The pratie palace by him made in the fen,  
The maidens, widowes, the wives, and the men,  
With deadly dolour were pearced to the hearte,  
When death codstraynd this shepherd to departe.  
Corne, grasse, and fieldes, mourned for wo and payne,  
For oft his prayer for them obtayned rayne.  
The pleasaunt floures for him faded eche one.—  
The okes, elmès: every forte of dere  
Shrunke under shadowes, abating all their chere.

° Eglog. i. Signat. A. iii.  
° He rebuilt, or greatly improved, the episcopal palace at Ely.  
° Beasts, quadrupeds of all kinds. So in the romance of Sir BEVIS, Signat. E. iii.

Rattes and myse and such final dere  
As his meate that seven yere.  
Whence Shakespeare took, as Dr. Percy has observed, the well-known distich of the madman in KING LEAR. Act. iii. Sc. 4.  
Mice

The mightie walles of Ely monaſtery,  
The ſtonès, rockes, and towres ſemblably,  
The marble pillours, and images eche one,  
Swete all for forrowe, when this cocke was gone, &c.

It ſhould be remembered, that theſe pastorals were probably written while our poet was a monk of Ely: and although Alcock was now dead, yet the memory of his munificence and piety was recent in the monaſtrey.

Speaking of the dignity and antiquity of ſhepherds, and particularly of Chriſt at his birth being firſt ſeen by ſhepherds, he ſeems to deſcribe ſome large picture of the Nativity painted on the walls of the cathedral.

and Splend.

I ſawe them myſelfe well paynted on the wall,  
Late gaſing upon our churche cathedrall:  
I ſaw great wethers, in picture, and ſmall lambes,  
Daunſing, ſome ſleeping, ſome fucking of their dams;  
And ſome on the grounde, miſſed, lying ſtill:  
Then ſawe I horſemen appendant of an hill;  
And the three kings, with all their company,  
Their crownes glistening bright and oriently  
With their preſents and giftès miſticall,  
All this behelde I in picture on the wall.

Mice and rats and ſuch ſmall *deere*,  
Have been Tom's food for ſeven long yeere.

It cannot now be doubted, that Shakeſpeare in this paſſage wrote *deer*, inſtead of *gear* or *cheer*, which have been conjecturally ſubſtituted by his commentators.

EGL. iii.

He alſo compliments Alcock's predeceſſour Moreton, afterwards archbiſhop of Canterbury: not without an alluſion to his troubles, and reſtoration to favour, under Richard the third and Henry the ſeventh.

EGL. iii.

And ſhepherd MORETON, when he durſt  
not appeare,

Howe his olde ſervauntes were carefull of  
his chere;

In payne and pleaſure they kept fidelitie,  
Till grace agayne gave him authoritie, &c.

And again, EGL. iii.

Micene [Mecenas] and MORETON be deade  
and gone certaine.

The *Veane of Powles*, I ſuppoſe dean Colet, is celebrated as a preacher, *ibid*. As is "The olde friar that wonged in  
"Greenwich." EGL. v.

EGL. v.

K k 2

Virgil's

Virgil's poems are thus characterised, in some of the best turned lines we find in these pastorals :

He fonge of fieldes, and tilling of the grounde,  
Of shepe and oxen, and battayle did he founde;  
So shrille he sounded in termes eloquent  
I trowe his tunes went to the firmament \*.

He gives us the following idea of the sports, spectacles, and pleasures, of his age.

Some men deliteth beholding men to fight,  
Or goodly knightes in pleasaunt apparayle,  
Or sturdie souldiers in bright harnes and male \*.—  
Some glad is to see these ladies beauteous,  
Goodly appoynted in clothing sumptuous;  
A number of people appoynted in like wise  
In costly clothing, after the newest gife;  
Sportes, disgising \*, fayre courfers mount and prounce,  
Or goodly ladies and knightes sing and daunce:  
To see fayre houses, and curious picture,  
Or pleasaunt hanging \*, or sumptuous vesture,  
Of filke, of purpure, or golde moſte orient,  
And other clothing divers and excellent:  
Hye curious buildinges, or palaces royall,  
Or chapels, temples fayre and substanciall,  
Images graven, or vaultes curious \*;  
Gardeyns, and meadowes, or places \* delicious,  
Forests and parkes well furnished with dere,  
Cold pleauſant ſtreames, or wallès fayre and clere,  
Curious cūdytes, &c \*.

\* ECL. iv.

\* Armour and coats of mail.

\* Apparelled in uniform.

\* Maiques, &c.

\* Tapeſtry.

\* Roofs, curiously vaulted.

\* Houses, Seats.

\* ECL. ii. I ſhall here throw together  
in the ſotes ſome traits in theſe Eclogues  
of the common cuſtoms and manners of  
the

We have before seen, that our author and Skelton were rivals. He alludes to Skelton, who had been laureated at Oxford, in the following lines,

the times. A shepherd, after mentioning his skill in shooting birds with a bow, says, ECL. i.

Not shephearde throweth the *axletree* so farre.

A gallant is thus described, ECL. ii.

For women use to love them most of all,  
Which boldly boasteth, or that can sing and  
jet;

Whiche hath the maistray oftymes in tourna-  
ment,

Or that can gambauld, or dance *sept* and  
gent.

The following sorts of wine are recited,  
ECL. ii.

As muscadell, caprike, romney, and mal-  
mesy,  
From Genoe brought, from Greece, or  
Hungary.

As are the dainties of the table, *ibid.*  
A shepherd at court must not think to eat,

— Swanne, nor heron,  
Curlewe, nor crane. —

Again, *ibid.*

What fishe is of favour swete and delicious,—  
Roasted or foddren in swete herbes or wine;  
Or fried in oyle, most saporous and fine.—  
— The pasties of a hart. —

The crane, the fesaunt, the pecoche, and  
curlewe,

The partriche, plover, bittorn, and heron-  
sewe: —

Seasoned so well in licour redent,  
That the hall is full of pleasant smell and  
sent.

At a feast at court, *ibid.*

Slowe be the sewers in serving in alway,  
But swift be they after, taking the meate  
away:

A speciall custome is used them amonge,  
No good dishe to suffer on borde to be long:  
If the dishe be pleasaunt, eyther fleshe or  
fishe,

Ten handes at once swarme in the dishe:

And if it be fleshe ten knives shall the see  
Mangling the fleshe, and in the platter see:  
To put there thy hande is perill without  
sayle,

Without a gauntlet or els a glove of mayle.

The two last lines remind of a say-  
ing of Quin, who declared it was not safe  
to sit down to a turtle-feast in one of the  
city-halls, without a basket-hilted knife  
and fork. Not that I suppose Quin bor-  
rowed his bon mots from black letter books.

The following lines point out some of  
the festive tales of our ancestors. ECL. iv.

Yet would I gladly heare some mery FIT  
Of Mayde Marion, or els of Robin Hood,  
Or Bentley's Ale which chafeth well the  
blood,

Of Parte of Norwich, or saunce of Wilberton,  
Or buckish Toby well-stuffed as a toff.

He mentions Bentley's Ale, which maketh  
me to winke, ECL. ii.

Some of our ancient domestic pastimes  
and amusements are recorded, ECL. iv.

There is it pleasure the yonge maydens  
amonge

To watche by the fire the winter nightes  
long: —

And in the ashes some playes for to marke,  
To cover wardens [pears] for faulte of other  
warke:

To boote white pevers, and to make pro-  
phitroles;

And, after talking, oftymes to fill the bowles,  
&c.

He mentions some musical instruments,  
ECL. ii.

— — — Methinkes no mirth is scant,  
Where no rejoycing of minstrelsie doth want:  
The bagpipe or fiddle to us is delectable, &c.

And the mercantile commodities of dif-  
ferent countries and cities, ECL. iv.

England hath cloth, Bordes hath store of  
wine,  
Cornwall hath tunne, and Lymster woolles  
fine.

OF

Then is he decked as *poete laureate*,  
 When stinking Thais made him her *graduate* : —  
 If they have smilled the *artes triviall*  
 They count them poets *bye and heroicall*°.

The TOWER OF VERTUE AND HONOUR, introduced as a song of one of the shepherds into these pastorals, exhibits no masterly strokes of a sublime and inventive ~~song~~. It has much of the trite imagery usually applied in the fabrication of these ideal edifices. It, however, shews our author in a new walk of poetry. This magnificent tower, or castle, is built on inaccessible cliffs of flint: the walls are of gold, bright as the sun, and decorated with *olde bistoryes and pictures manyfolde*: the turrets are beautifully shaped. Among its heroic inhabitants are king Henry the eighth, Howard duke of Norfolk, and the earl of Shrewsbury. LABOUR is the porter at the gate, and VIRTUE governs the house. LABOUR is thus pictured, with some degree of spirit.

Fearfull is LABOUR, without favour at all,  
 Dreadfull of visage, a monster intractable;  
 Like Cerberus lying at gates infernall;  
 To some men his looke is halfe intollerable,  
 His shoulders large for ~~burden~~ strong and able,  
 His bodie bristled, his necke mightie and stiffe,  
 By sturdie sinewes his joynts strong and stable,  
 Like marble stones his handes be as stiffe.

London hath scarlet, and Brisfowe pleasaunt  
 red, &c.

Of songs at feasts, ECL. iv.

When your fat dishes smoke hot upon your  
 table,

Then laude ye songes and balades magnifie,  
 If they be merry, or written craftely,

Ye clappe your handes and to the makinge  
 harke,

And one say to another ~~to~~ here a proper  
 warke.

He says that minstrels and singers are  
 highly favoured at court, especially those  
 of the *French gise*. ECL. ii. Also jugglers  
 and pipers; ECL. iv.

° ECL. iv.

Here

Here, must man vanquish the dragon of Cadmus,  
Gainst the Chimere here stoutly must he fight;  
Here must he vanquish the fearfull Pegasus,  
For the golden fleece here must he shewe his might:  
If LABOUR gainsay, he can nothing be right:  
This monster LABOUR oft changeth his figure,  
Sometime an oxe, a bore, or lion wight,  
Playnely he seemeth thus changeth his nature,

Like as Protheus ofte changeth his stature.

\* \* \* \* \*

Under his browes he dreadfully doth lowre  
With glistering eyes, and side-dependant beard,  
For thirst and hunger alway his chere is soure,  
His horned forehead doth make faynt hearts asfeard.

Alway he drinketh, and yet alway is drye,  
The sweet distilling with droppes abundant, &c.

The poet adds, that when the noble Howard had long boldly contended with this hideous monster, had broken the bars and doors of the castle, had bound the porter, and was now preparing to ascend the tower of Virtue and Honour, FORTUNE and DEATH appeared, and interrupted his progress.

The first modern Latin Bucolics are those of Petrarch, in number twelve, written about the year 1350<sup>a</sup>. The Eclogues of Mantuan, our author's model, appeared about the year 1400, and were followed by many others. Their number multiplied so soon, that a collection of thirty-eight modern bucolic poets in Latin was printed at Basil, in the year 1546<sup>b</sup>. These writers judged this indirect and disguised dialogue, consisting of simple characters which spoke freely and plainly, the most safe and convenient vehicle for ~~clo~~sing

<sup>a</sup> ECL. iv.

<sup>b</sup> Ibid.

<sup>c</sup> BUCOLICORUM ECLORUM XII.

<sup>d</sup> Viz. XXXVIII. AUTHORUM BUCOLICI,  
Basil. 1546. 8vo.

the corruptions of the church. Mantuan became so popular, as to acquire the estimation of a classic, and to be taught in schools. Nothing better proves the reputation in which this writer was held, than a speech of Shakespeare's pedant, the pedagogue Holofernes. "*Fauste, praeor, gelida quando pectus* " *omne sub ulmo*! And so forth. Ah, good old MANTUAN! " I may speak of thee, as the traveller doth of Venice, *Vinigia, Vinigia, chi non te vedi, non te pregiat*. Old MANTUAN! Old MANTUAN! Who understandeth thee not, " loveth thee not."

But although Barklay copies Mantuan, the recent and separate publication in England of Virgil's bucolics, by Wynkyn de Worde, might partly suggest the new idea of this kind of poetry.

With what avidity the Italian and French poets, in their respective languages, entered into this species of composition, when the rage of Latin versification had subsided, and for the purposes above-mentioned, is an inquiry reserved for a future period. I shall only add here, that before the close of the fifteenth century, Virgil's bucolics were translated into Italian, by Bernardo Pulci, Foss. de Cremona, Benivieni, and Fiorini Buoninsegni.

<sup>1</sup> One of Mantuan's lines. Farnaby in his Preface to Martial says, that *Fauste praeor gelida* was too often preferred to *Arma virumque cano*. I think there is an old black letter translation of Mantuan into English. Another translation appeared by one Thomas Harvey, 1656. Mantuan was three times printed in England before the year 1600. viz. B. Mantuani Carmelitarum theologi ADOLESCENTIA seu BUCOLICA. With the commentary of Jodocus Badius. Excud. G. Dewes and H. Marthe, 1584. 12mo. Again, for the same, the same year, 12mo. Again, for Robert Dexter, 1598. 12mo. With Arguments to the Eclogues, and Notes by John Murmelius, &c.

ACT. iv. Sc. 3.

BUCOLICA VIRGILII cum commentis familiaribus. At the end, *Ad juvenis hujus*

*Mantuaniani operis commendatio. Die vero viii Aprilis. 4to.* And they were reprinted by the same, 1514, and 1516.

<sup>2</sup> viz. LA BUCOLICA di VIRGILIO per Fratrem Evangelistam FOSSA de Cremona ord. servorum. In Venezia, 1494. 4to. But thirteen years earlier we find, Bernardo PULCI, nella BUCOLICA di Virgilio: di Jeronimo BENIVIENTI, Jacopo FIORINO Buoninsegni de Sienna: Epistola di Luca Pulci. In Firenze, per Bartolomeo Miscomini, 1484. A dedication is prefixed, by which it appears, that Buoninsegni wrote a PISCATORY ECGUE, the first ever written in Italy, in the year 1468. There was a second edition of Pulci's version, LA BUCOLICA di VIRGILIO tradotta per Bernardo PULCI con l'Elegie. In Firenze, 1494.

SECT.

Send Review

S E C T. VIII.

**I**T is not the plan of this work to comprehend the Scotch poetry. But when I consider the close and national connection between England and Scotland in the progress of manners and literature, I am sensible I should be guilty of a partial and defective representation of the poetry of the former, was I to omit in my series ~~any~~ Scotch writers, who have adorned the present period, with a command of phraseology, and ~~and~~ a fertility of imagination, not to be found in any English poet since Chaucer and Lydgate: more especially as they have left specimens of allegorical invention, a species of composition which appears to have been for some time almost totally extinguished in England.

The first I shall mention is William Dunbar, a native of Salton in East Lothian, about the year 1470. His most celebrated poems are THE THISTLE AND THE ROSE, AND THE GOLDEN TERGE.

THE THISTLE AND THE ROSE was occasioned by the marriage of James the fourth, king of Scotland, with Margaret Tudor, eldest daughter of king Henry the seventh, king of England: an event, in which the whole future political state of both nations was vitally interested, and which ultimately produced the union of the two crowns and kingdoms. It was finished on the ninth day of May in the year 1503, nearly three months before the arrival of the queen in Scotland: whose progress from Richmond to Edinburgh was attended with a greater magnificence of parade, processions, and spectacles, than I ever remember to have seen on any similar occasion. It may be to premise, that Margaret was a singular patroness of the Scotch poetry, now beginning to flourish. Her bounty is thus celebrated by

Vol. II.

L 1

Stewart



Stewart of Lorne, in a Scotch poem, called **LERGES OF THIS NEW YEIR DAY**, written in the year 1527\*.

Grit god Teller<sup>a</sup> MARGARET our quene!

For and scho war and scho has bene<sup>c</sup>

Scho wold be larger of lufray<sup>d</sup>

Than all the laif that I of mene<sup>e</sup>,

For lerges<sup>f</sup> of this new-yeir day<sup>g</sup>.

Dunbar's **THISTLE AND ROSE** is opened with the following *Stanzas*, which are remarkable for their descriptive and picturesque beauties.

Quhen<sup>a</sup> Marche was with variand windis past,

And Apperyll had with her silver shouris

Tane leif<sup>b</sup> of Nature, with ane orient blaft,

And lusty May, that muddir<sup>c</sup> is of flouris

Had maid the birdis to begyn their houris<sup>d</sup>,

\* See a memoir, cited above, in Leland's **COLL. tom. iii. APPEND. edit. 1770. p. 265.** It is worthy of particular notice, that during this expedition there was in the magnificent suite of the princess a company of players, under the direction of one John Inglish, who is sometimes called Johannes. "Amonge the faide lordes and the qweene" "was in order, Johannes and his com-  
"panye, the menstrells of musicke, &c." p. 267. See also, p. 299. 300. 280. 289. In the midst of a most splendid procession, the princess rode on horse-back behind the king into the city of Edingburgh, p. 287. Afterwards the ceremonies of this stately marriage are described; which yet is not equal, in magnificence and expence, to that of Richard the second with Isabell of France, at Calais, in the year 1397. This last-mentioned marriage is recorded with the most minute circumstances, the dresses of the king and the new queen, the names of the French and English nobility who attended, the presents, one of which is a golden cup studded with jewels, and worth three thousand pounds, given on both sides,

the banquets, entertainments, and a variety of other curious particulars, in five large vellum pages, in an antient Register of Merton priory in Surrey, in old French. **MSS. LAUD, B. 54. fol. 105. b. Bibl. Bodl. Oxon.** Froissart, who is most commonly prolix in describing pompous ceremonies, might have greatly enriched his account of the same royal wedding, from this valuable and authentic record. See his **CHRON. tom. iv. p. 226. ch. 78. B. Paris, 1574. fol.** Or lord Berners's **Translation, vol. ii. f. 275. cap. cxcvi. edit. Pinfon, 1523. fol.**

<sup>a</sup> Great god help, &c.

<sup>c</sup> If she continues to do as she has done.

<sup>d</sup> Bounty. *Fr. L'Offre.*

<sup>e</sup> Any other I could speak of.

<sup>f</sup> Large. Bounty.

<sup>g</sup> St. x.

<sup>h</sup> When. *Qu* has the force of *when*.

<sup>i</sup> Taken Leave.

<sup>k</sup> Mother.

<sup>l</sup> Mattin orisons. From *Horæ* in the missal. So again in the **GOLDEN TERCE, St. ii.** Where he also calls the birds the *chapel-clarkes*.

penult.

Among the tendir odouris reid and quhyt,  
Quhois harmony to heir it was delyt:

In bed at mornow sleiping as I lay,  
Methocht Aurora, with her cristall ene  
In at the window lukit " by the day,  
And halfit " me with visage pale and grene;  
On quhois hand a lark sang, Fro the splene,  
Awak, luvaris, out of your sloumering,  
Se how the lusty mornow doth upspring!

Methocht freshe May befoir my bed upstude,  
In wyld " depaynt of mony diverse hew,  
Sober, benygn, and full of manufitude,  
In bright attair of flouris forgit new,  
Hevinly of color, quhyt, reid, brown, and blew,  
Balmit in dew, and gilt with Phebus' bamys,  
Quh al the house illumynit of her lemys.

MAY then rebukes the poet, for not rising early, according to his annual custom, to celebrate the approach of the spring; especially as the lark has now announced the dawn of day, and his heart in former years had always,

chapel-clarkes of Venus, St. iii. In the COURTE OF LOVE, Chaucer introduces the birds singing a mass in honour of May. Edit. Urr. p. 570. v. 1353. seq.

On May-day, when the lark began to ryse,  
To MATTINS went the lustie nighingale.

He begins the service with *Dominus laus*. The eagle sings *Venite*. The peepingay *Cali enarhat*. The peacock *Dominus regnavit*. The owl *Benedicite*. The *Te Deum* is conv " d into *Te Deum AMORIS*, and sung by " thrush, &c. &c. Skelton, in the BOOK OF ALIP SPARROW, ridicules the mistal in supposing various parts of it to be sung by birds. p. 226. edit. Lond. 1739, 12mo. Much the same sort of fic-

tion occurs in Sir David Lyndesay's COM-PLAYNT OF THE PAPYNGO, edit. ut infr. SIGNAT. B. iii.

Suppose the gris/ and hennis suld cry alarum,  
And we seld serve *secundum usum forum*, &c.

- " Looked.
- " Hailed.
- " With good will. Loudly.
- " Lovers.
- " Slumbering.
- " Attire.
- " From Chaucer, MILLER'S TALE, v.

147. p. 25. Urr.  
Full brightir was the shining of hir hewe  
Than in the Towre the noble forged new.  
" Brightness.

L 1 2

— glaid

— — — glaid and blisful bene  
Sangis " to mak undir the levis grene.

*the present* The poet replies, that the spring of ~~this~~ year was unpromising and ungenial; unattended with the usual song of birds, and serenity of sky: and that storms and showers, and the loud blasts of the horn of lord Eolus, had usurped her mild dominion, and hitherto prevented him from wandering at leisure under the vernal branches. MAY rejects his excuse, and with a smile of majesty commands him to arise, and to perform his annual homage to the flowers, the birds, and the sun. They both enter a delicious garden, filled with the richest colours and odours. The sun suddenly appears in all his glory, and is thus described in the luminous language of Lydgate.

The purpoure sone, with tendir bemys reid,  
In orient bricht as angell did appeir,  
Thorow goldin skyis putting up his heid,  
Quhois gilt tressis schone so wondir cleir,  
That all the world take comfort far and neir.

Immediately the birds, like the morning-stars, singing together, hail the unusual appearance of the sun-shine.

And, as the blisful sone of cherarchy,  
The fowlis sung throw comfort of the licht;  
The burddis did with oppin voices cry,  
" O luvaris, so away thow dully night,  
" And welcum day that comfortis every wicht.

\* Songs.

\* St. iv. See Chaucer's, KNIGHT'S  
TALE, v. 1042. p. 9. Urr.

She was arish, and all redie dight,  
For May will have no sluggardy annight:  
The season prikkith every gentill harte;

And makith it out of his slepe to starte,  
And sayth, arise, and do May observance,  
&c.

\* St. viii.

\* The hierarchy. See Job, xli. xlviii.

v.

" Hail

The morning = stars  
singing together

# ENGLISH POETRY.

331

"Hail May, hail Flora, hail Aurora schene,  
"Hail princes Nature, hail Venus luvis queene".

NATURE is then introduced, issuing her interdict, that the progress of the spring should be no longer interrupted, and that Neptune and Eolus should cease from disturbing the waters and air.

Dame Nature gaif an inhibitioun thair,  
To fers Neptune, and Eolus the bauld;  
Nockt to perturb the watter nor the air;  
And that no schoeris nor blaisis cawld  
Effray suld floris, nor fowlis on the fauld;  
Scho bad eke Juno goddes of the sky  
That scho the heyin suld amene and dry.

This preparation and suspense is judicious and ingenious; as they give dignity to the subject of the poem, awaken our curiosity, and introduce many poetical circumstances. NATURE immediately commands every bird, beast, and flower, to appear in her presence, and, as they had been used to do every May-morning, to acknowledge her universal sovereignty. She sends the roe to bring the beasts, the swallow to collect the birds, and the yarrow to summon the flowers. They are assembled before her in an instant. The lion advances first, whose figure is drawn with great force and expression.

\* St. ix.  
\* Bold.  
\* Read *Schoeris*.  
\* Should hurt.  
\* St. x.  
\* The yarrow is *Achillea*, or *Millefolium*, commonly called *Saintwort*. There is no reason for selecting this plant to go on a

message to the flowers; but that its name has been supposed to be derived from *Ar-row*, being held a remedy for healing wounds inflicted by that weapon. The poet, to apologise for his baldness in personifying a plant, has added, "full crafty conjurit scho." St. xii.

This

1e  
/n

This awefull beist full terrible was of cheir,  
 Paring of luke, and stout of countenance,  
 Ryght strong of corps, of fassou<sup>h</sup> fair but feir<sup>h</sup>,  
 Lusty of shaip, lycht of deliverance,  
 Reid of his cullour as the ruby glance,  
 In field of gold he stude full mychtely  
 With floure de lucis firculit<sup>a</sup> lustely<sup>1</sup>.

7 high  
/n  
/i  
/a

This is an elegant and ingenious mode of blazoning the Scottish arms, which are a lion with a border, or tressure, adorned with flower de lices. We should remember, that heraldry was now a science of importance and esteem. NATURE lifting up his *clawis clair*, or shining claws, and suffering him to rest on her knee, crowns him with a radiant diadem of precious stones, and creates him the king of beasts: at the same time she enjoins him to exercise justice with mercy, and not to suffer his subjects of the smallest size or degree, to be oppressed by those of superiour strength and dignity. This part of NATURE's charge to the lion, is closed with the following beautiful stroke, which indicates the moral tenderness of the poet's heart.

And lat no bowgle with his busteous<sup>b</sup> hornis  
 The meik pluch ox<sup>c</sup> oppress for all hys pryd,  
 Bot in the yok go petiabile him besyd<sup>d</sup>.

She next crowns the eagle king of fowls; and sharpening his talons like darts of steel, orders him to govern great and small, the wren or the peacock, with an uniform and equal impartiality. I need not point out to my reader the political lessons couched under these commands. NATURE now calls the flowers; and observing the thistle to be surrounded

<sup>a</sup> Fierce.  
<sup>b</sup> Encircled.  
<sup>c</sup> St. xiv.

<sup>d</sup> Boisterous. Strong.  
<sup>e</sup> Plough-ox.  
<sup>f</sup> St. xvi.

with

with a bush of spears, and therefore qualified for war, gives him a crown of rubies; and says, "In field go forth and fend the laif". The poet continues elegantly to picture other parts of the royal arms; in ordering the thistle, who is now king of vegetables, to prefer all herbs, or flowers, of rare virtue, and rich odour: nor ever to permit the nettle to associate with the flour de lys, nor any ignoble weed to be ranked in competition with the lily. In the next stanza, where NATURE directs the thistle to honour the rose above all other flowers, exclusive of the heraldic meaning, our author with much address insinuates to king James the fourth, an exhortation to conjugal fidelity, drawn from the high birth, beauty, and amiable accomplishments, of the royal bride the princess Margaret.

1a  
Nor hold no udir flower in sic denty:  
As the fresche Ross, of culloir reid and quhyt;  
For gif thou dois<sup>3</sup>, hurt is thyne honesty,  
Considdering that no flour is so perfyte,  
So full of vertew, pleasans, and delyt,  
So ful of blisfull angelick bewty,  
Imperial birth, honour, dignite.

1 and 10  
NATURE then addresses the rose, whom she calls, "A lusty daughter most benyng," and whose lineage she exalts above that of the lily. This was a preference of Tudor to Valois.

\* Defend the rest.

Among the pageants exhibited at Edinburgh in honour of the nuptials, she was complimented with the following curious mixture of classical and scriptural history. "Ny to that cross was a scarfawit" [(scaffold) made, where was represented "Paris and the three Deesses, with Mercury that gave hym the apyll of gold for "to gyfte to the most fayre of the Thre, "which he gave to Venus. In the scarfawit was also represented the Salutation

" of Gabriell to the Virgyné in saying " Ave gratia, and sons after [next] the " sollempnizacoin of the very maryage " betwix the said Vierge [Virgin] and Joseph." Leland, Coll. iii. APPEND. p. 289. ut supr. Not to mention the great impropriety, which they did not perceive, of applying such a part of scripture.

\* Dainty. Price.

\* If thou dost.

\* St. xxi.

She

1/e  
 She crowns the rose with *clarified* gems, the lustre of which illumines all the land. The rose is hailed queen by the flowers. Last, her praises are sung by the universal chorus of birds, the sound of which awakens the poet from his delightful dream. The fairy scene is vanished, and he calls to the muse to perpetuate in verse the wonders of the splendid vision.

Although much fine invention and sublime fabling are displayed in the allegorical visions of our old poets, yet this mode of composition, by dealing only in imaginary personages, and by excluding real characters and human actions, necessarily fails in that chief source of entertainment which we seek in antient poetry, the representation of antient manners.

Another general observation, immediately resulting from the subject of this poem, may be here added, which illustrates the present and future state of Scotch poetry. The marriage of a princess of England with a king of Scotland, from the new communication and intercourse opened between the two courts and kingdoms by such a connection, must have greatly contributed to polish the rude manners, and to improve the language, literature, and arts, of Scotland.

The design of Dunbar's GOLDEN TERGE, is to shew the gradual and imperceptible influence of love, when too far indulged, over reason. The discerning reader will observe, that the cast of this poem is tinged with the — and imagery of the ROMAUNT OF THE ROSE, and the FLOURE AND LEAF, of Chaucer. *morality*

The poet walks forth at the dawn of a bright day. The effects of the rising sun on a vernal landscape, with its accompaniments, are thus delineated in the manner of Lydgate, yet with more strength, distinctness, and exuberance of ornament.

Richte

Richte as the starre of day began to schyne,  
When gone to bed was Vesper and Lucyne,  
I raise, and by a rofier \* did me rest:  
Upsprang the golden candle matutyne,  
With cleir depurit † bemys chrystallyne,  
Glading the mirry fowlis in thair nest:  
Or Phebus was in purpours kaip ‡ revest,  
Upsprang the lark, the hevenis menstral syne †,  
In May intill a morrow mirthfullest.

Full angelyk the birdis sang thair houris,  
Within their courtings \* grene, within thair bouris  
Apparrellit quhaite and reid with blumys sweit:  
Ennamelit was the feild with all cullouris,  
The perlit droppis schuke as in silver schouris †,  
While al in balme did branche and levis fleit  
Depairt from Phebus, did Aurora greit,  
Hir chrystall teiris I saw hing on the flouris,  
Quhilk he for lufe all drank up with his heit.

For mirth of May, with skippis and with hoppis,  
The birdis sang upon the tendir croppis †,  
With curious notes, as Venus' chapell-clarkes:  
The rofis reid, now spreiding of their knoppis †,  
Were powderit † bricht with heavenly beryl-droppis,  
Throw bemys reid lemyng as ruby sparks;  
The skyis rang with schoutyng of the larks,  
The purpours hevin owrekalit in silver sloppis †  
Owregilt the treis, branchis, levis and barks:

\* Rose-tree.

† Purified.

‡ Cape. Ere Phebus was dressed in his purple robe.

† Then.

\* Curtains.

† The pearled drops fell from the trees

like silver showers.

\* Branches.

† Knobs. Buds.

‡ Besprinkled. An heraldic term. See OBSERVATIONS ON THE FAIRY QUEEN, ii. p. 158. seq.

\* Covered with streaks, &c., of silver.



Down thruch the ryfs<sup>a</sup> ane revir ran with streimis  
 So lustely upoun the lykand<sup>b</sup> lemis,  
 That all the lake as lamp did leme of licht,  
 Quhilk shaddowit all about with twynklyng gleimis;  
 The bewis<sup>c</sup> baithit war in secound bemis,  
 Through the reflex of Phebus visage bricht  
 On every side the ege raise on hicht<sup>d</sup>:  
 The bank was grene, the son was ful of bemis,  
 The streimeirs cleir as starres in frostie nicht.

The crytall cleir, the sapheir firmament,  
 The ruby skyies of the reid orient,  
 Kest<sup>e</sup> beryl bemis on emerault bewis grene,  
 The rosy garth<sup>f</sup>, depaynt, and redolent,  
 With purpour, asure, gold, and gowlis<sup>g</sup> gent,  
 Arrayit was, by dame Flora the quene,  
 Sa nobilly, that joy was for to sene:  
 The rocke<sup>h</sup>, agane the river resplendent,  
 As low illuminate all the levis schene<sup>i</sup>.

<sup>a</sup> The water blazed like a lamp, and threw about it shadowy gleams of twinkling light.

<sup>b</sup> Pleasant.

<sup>c</sup> Through the bushes, the trees. *Rice*, or *Ris*, is properly a long branch. This word is still used in the west of England. Chaucer, MILLER'S TALE, v. 215. p. 26. Urr. edit.

And thereupon he had a fair surplice  
 As white as is the bloisum on the rice.

[See supr. vol. i. p. 428.] So in a Scotch poem by Alexander Scott, written 1562. ANTIEN SCOTTISH POEMS, Edinb. 1770. p. 194.

Welcum oure rubent rois [rois] upon the rice.

So also Lydgate, in his poem called LONDON LICKPENNY, MSS. Harl. 367.

Hot pefcode own [one] began to crye,  
 Straberys ripe, and cherries in the ryse.  
 That is, as he passed through London streets,

they cried, hot pease, hys strawberries, and cherries on a bough, or twig.

<sup>d</sup> Boughs.

<sup>e</sup> The high-raised edges, or bank.

<sup>f</sup> Cast.

<sup>g</sup> Garden.

<sup>h</sup> Gules. The heraldic term for red.

<sup>i</sup> The rock, glittering with the reflection of the river, illuminated as with fire all the bright leaves. *Low* is flame.

<sup>j</sup> Sp. i. seq. Compare Chaucer's Morning, in the KNIGHT'S TALE, v. 1493. p. 12. Urr.

The mery lark, messengere of the day,  
 Salewith in her song the morowe gray;  
 And fyrie Phebus ryfing up so bright  
 That all the orient laughith at the sight,  
 And with his streimis dryfith in the greves  
 The silver dropis hanging in the leves.

It is seldom that we find Chaucer indulging his genius to an absurd excess in florid descriptions. The same cannot be said of Lydgate.

Our

Our author, lulled by the music of the birds, and the murmuring of the water, falls asleep on the flowers, which he calls *Flora's mantill*. In a vision, he sees a ship approach, whose sails are like the *blossom upon the spray*, and whose masts are of gold bright as the *star of day*. She glides swiftly through a chrystal bay; and lands in the blooming meadows, among the green rushes and reeds, an hundred ladies clad in rich but loose attire. They are cloathed in green kirtles, their golden tresses tied only with glittering threads flow to the ground, and their snowy bosoms are unveiled.

Als fresche as flours that in the May upspreids  
In kirtills grene, withoutin kell<sup>o</sup> or bands  
Their bricht hair hang glittering on the strand  
In tressis cloit<sup>o</sup>, wypt<sup>o</sup> with golden threidis;  
With pawpys<sup>o</sup> whyt, and middills small as wands<sup>o</sup>.

In this brilliant assembly, the poet sees NATURE, *dame Venus quene, the fresche AURORA, May, lady Flora schene, Juno, Latona, Proserpine, Diana goddess of the chaste and woodis grene, lady Clio, Minerva, Fortune, and Lucina*. These mighty *queenes* are crowned with diadems, glittering like the morning-star. They enter a garden. May, the queen of mirthful months, is supported between her sisters April and

<sup>o</sup> In our old poetry and the romances, we frequently read of ships superbly decorated. This was taken from real life. Froissart, speaking of the French fleet in 1387, prepared for the invasion of England under the reign of Richard the second, says, that the ships were painted with the arms of the commanders and gilt, with banners, pennons, and standards, of silk; and that the masts were painted from top to bottom, glittering with gold. The ship of lord Guy of Tremoyll was so sumptuously garished, that the painting and colours cost 2000 French franks, more than 222 pounds

of English currency, at that time. See Grafton's CHRON. p. 364. At his second expedition into France, in 1417, king Henry the fifth was in a ship, whose sails were of purple silk most richly embroidered with gold. Speed's CHRON. B. ix. p. 636. edit. 1611. Many other instances might be brought from ancient miniatures and illuminations.

<sup>o</sup> Caul.

<sup>o</sup> Bound.

<sup>o</sup> Paps.

<sup>o</sup> St. vii.

June: as she walks up and down the garden, the birds begin to sing, and NATURE gives her a gorgeous robe adorned with every colour under heaven.

Thair sawe I NATURE present till ' her a gown  
Riche to beholde, and noble of renoune,  
Of everie hew that undir the hevin has bene  
Depaint and braid " by gud proportioun ".

The vegetable tribes then do their obeisance to NATURE, in these polished and elegant verses.

And every blome on branche, and eik on bank,  
Opnit, and spred thair balmy levis dank,  
Full law inclyneand to thair queen full cleir,  
Whom for their noble nurissing thay thank ".

Immediately another court, or groupe, appears. Here Cupid the king presides:

— — — a bow in hand ay bent,  
And dreadfull arrowis groundin scherp and squhair.  
Thair sawe I Mars the god armipotent  
Awefull and stirnè, strong and corpulent.  
Thair sawe I crabit " Saturne, auld and hair ",  
His look was lyk for to perturb the air.  
Thair was Mercurius, wise and eloquent,  
Of retorik that fund " the floris fair ".

These are attended with other pagan divinities, Janus, Priapus, Eolus, Bacchus the *glader of the table*, and Pluto. They are all arrayed in green; and singing amorous ditties to the

" To her.  
" Broad.  
" St. x.  
" St. xi.

" Crabbed.  
" Hour.  
" Found.  
" St. xiii.

harp

harp and lute, invite the ladies to dance. The poet quits his ambush under the trees, and pressing forward to gain a more perfect view of this tempting spectacle, is espied by Venus. She bids her *keen archers* arrest the intruder. Her attendants, a groupe of fair ladies, instantly drop their green mantles, and each discovers a huge bow. They form themselves in battle-array, and advance against the poet.

And first of all, with bow in hand ay bent,  
Came dame BEAUTY, richt as scho wald me schent;  
Syne followit all her damofalls in feir,  
With many divers awfull instrument<sup>c</sup>;  
Into the prais FAIR HAVING<sup>d</sup> with her went;  
Syne<sup>e</sup> PORTRATOR, PLESANCE, and lusty CHEIR,  
Than came RESSOUN, with Schield of gold so cleir,  
In plait of mail, as Mars armipotent,  
Defendit me that noble<sup>f</sup> chevellier<sup>g</sup>.

BEAUTY is assisted by *tender* YOUTH with her *virgins ying*, GREEN INNOCENCE, MODESTY, and OBEDIENCE: but their resistance was but feeble against the golden target of REASON, WOMANHOOD then leads on PATIENCE, DISCRETION, STEADFASTNESS, BENIGNE LOOK, MYLDE CHEIR, and HONEST BUSINESS,

Bot RESSOUN bare the Terge with sic constance,  
Thair scharp essay might do me no deirance<sup>h</sup>,  
For all thair prais and awfull<sup>i</sup> ordinance<sup>k</sup>.

The attack is renewed by DIGNITY, RENOWN, RICHES, NOBILITY, and HONOUR. These, after displaying their *high* banner, and shooting a cloud of arrows, are soon obliged to

<sup>c</sup> Formidable weapons.  
<sup>d</sup> Behaviour.  
<sup>e</sup> Next.  
<sup>f</sup> Warrior.

<sup>g</sup> St. xvii.  
<sup>h</sup> Injury.  
<sup>i</sup> Weapons.  
<sup>k</sup> St. xix.

retreat

retreat: Venus, perceiving the rout, orders **DISSEMBLANCE** to make an attempt to pierce the Golden Shield. **DISSEMBLANCE**, or **DISSIMULATION**, chuses for her archers, **PRESENCE**, **FAIR CALLING**, and **CHERISHING**. These bring back **BEAUTY** to the charge. A new and obstinate conflict ensues.

Thik was the schott of grindin arrowis kene,  
 Bot RESSOUN, with the Schield of Gold so schene,  
 Weirly<sup>1</sup> defendit quhofoeir assayit:  
 The awfull schour he manly did sustene<sup>m</sup>.

At length **PRESENCE**, by whom the poet understands that irresistible incentive accruing to the passion of love by society, by being often admitted to the company of the beloved object, throws a magical powder into the eyes of **REASON**; who is suddenly deprived of all his powers, and reels like a drunken man. Immediately the poet receives a deadly wound, and is taken prisoner by **BEAUTY**; who now assumes a more engaging air, as the clear eye of **REASON** is growing dim by intoxication. **DISSIMULATION** then tries all her arts on the poet: **FAIR CALLING** smiles upon him: **CHERISHING** soothes him with soft speeches: **NEW ACQUAINTANCE** embraces him awhile, but soon takes her leave, and is never seen afterwards. At last **DANGER** delivers him to the custody of **GRIEF**.

By this time, "God Eolus his bugle blew." The leaves are torn with the blast: in a moment the pageant disappears, and nothing remains but the forest, the birds, the banks, and the brook<sup>n</sup>. In the twinkling of an eye they return to the ship; and unfurling the sails, and stemming the sea with a rapid course, celebrate their triumph with a discharge of ordnance. This was now a new topic for poetical description. The smoke rises to the firmament, and the roar is re-echoed by the rocks, with a sound as if the rainbow had been broken.

<sup>1</sup> Warily.

<sup>m</sup> St. xxiii.

<sup>n</sup> St. xxvii.

And as I did awak of this fwowning<sup>o</sup>,  
 The joyfull fowlis merrily did sing  
 For mirth of Phebus tendir bemis schene.  
 Sweit was the vapours, soft the morrowing,  
 Hailsum the vail<sup>o</sup> depaynt with flours ying,  
 The air intemperit sober and amene;  
 In whit and red was al the erd besene,  
 Throw Naturis nobill fresch ennameling  
 In mirthfull May of every moneth quene<sup>o</sup>.

Our author then breaks out into a laboured encomium on Chaucer, Gower, and Lydgate. This I chuse to recite at large, as it shews the peculiar distinction antiently paid to those fathers of verse; and the high ideas which now prevailed, even in Scotland, of the improvements introduced by their writings into the British poetry, language, and literature<sup>o</sup>.

O reverend CHAUSER, rose of rhetouris all,  
 As in our tonge ane flour<sup>o</sup> imperial  
 That raise in Britain ever, quha reidis richt<sup>o</sup>,  
 Tho beiris of makin<sup>o</sup> the triumphs royall,  
 The fresch<sup>o</sup> enamilit termes celestiall:  
 This mater couth haif illuminit full bricht<sup>o</sup>;  
 Was thou nocht of our English all the licht,  
 Surmounting every tounge terrestriall  
 As far as Mayis morrow dois midnycht.

O moral GOWER, and LYGATE laureat,  
 Your fuggarit<sup>o</sup> tonguis, and lippis aureat<sup>o</sup>,

<sup>o</sup> Dream.

<sup>o</sup> Vale.

<sup>o</sup> St. xxviii.

<sup>o</sup> Other instances occur in the elder Scotch poets. See *supr.* p. 125.

<sup>o</sup> One flower.

<sup>o</sup> Ever rose, or sprang, in Britain, whose reads right.

<sup>o</sup> Thou bearest of poets.

<sup>o</sup> This subject would have appeared to some advantage, had not, &c.

<sup>o</sup> Sugared.

<sup>o</sup> Lips.

Bene

Bene till our <sup>eris</sup> cause of gret delyte;  
 Your angelic mouth most mellifluate  
 Our rude language has cleir illumynat,  
 And has owregilt our speiche, that imperfyte  
 Stude, or your goldin pennis schup to wryt;  
 This yle of foir was bair and dissolat<sup>b</sup>  
 Of rhetoric, or lufy fresche<sup>c</sup> indyte<sup>d</sup>.

This panegyric; and the poem, is closed with an apology, touched in elegant metaphors, for his own comparative humility of style. He addresses the poem, which he calls a *litill quair*.

O know what thou of rhetoric has spent;  
 Of hir lufy rosis redolent  
 Is nane into thy garland sett on hicht<sup>e</sup>.  
 O schame<sup>f</sup> thairfor, and draw the out of ficht!  
 Rude is thy weid<sup>g</sup>, destitute, bair, and rent,  
 Weill aucht thou be affeirit of the licht<sup>h</sup>!

Dunbar's DAUNCE has very great merit in the comic style of painting. It exhibits a groupe of figures touched with the capricious but spirited pencil of Callot. On the eve of Lent, a general day of confession, the poet in a dream sees a display of heaven and hell. Mahomet<sup>i</sup>, or the devil, commands a dance to be performed by a select party of fiends; particularly by those, who in the other world had never

<sup>a</sup> To our ears.

<sup>b</sup> Ere your golden peas were shaped to write.

<sup>c</sup> Bare and desolate.

<sup>d</sup> Elegant composition.

<sup>e</sup> St. xxx.

<sup>f</sup> No fresh and fragrant roses of rhetoric are placed on high in thy garland.

<sup>g</sup> Be ashamed.

<sup>h</sup> Weed. Dress.

<sup>i</sup> St. xxxi.

<sup>1</sup> Mahon. Sometimes written Mahoun, or Mahound. See Mat. Parif. p. 289. ad. ann. 1236. And Du Fresno, Lat. Gloss. V. MAHUM. The christians in the crusades were accustomed to hear the Saracens swear by their prophet Mahomet: which thence became in Europe another name for the devil.

made

Send it again

made confession to the priest, and had consequently never received absolution. Immediately the SEVEN DEADLY SINS appear; and present a mask, or mummery, with the newest gambols just imported from France\*. The first is PRIDE, who properly takes place of all the rest, as by *that SIN fell the angels*. He is described in the fashionable and gallant dress of those times: in a bonnet and gown, his hair thrown back, his cap awry, and his gown affectedly flowing to his feet in large folds.

Let se, quoth he, now quha beginis  
With that the fowll Deadly Sinnis  
Begouth to leip attanis".  
And first of all in dance was PRYD,  
With hair-wyld bak, bonet on syde,  
Lyk to make vaistie wanis;  
And round about him as a quheill",  
Hang all in rumpillis° to the heill,  
His kethat° for the nanis".  
Many proud trumpour° with him, trippit,  
Throw skaldan° fyr ay as they skippit.  
They girnd with hyddous° granis/.

*Napoli  
a*

*W/*

Several *boly barlots* follow, attended by monks, who make great sport for the devils".

\* The original is *garmentis*. In the Memoir, cited above, concerning the progress of the princess Margaret into Scotland, we have the following passage. "The lord of Northumberland made his *devoir*, at the departyng, of *gambades and lepps*, [leaps] as did likewise the lord Scrop the father, and many others that returned agayne, in *skipping their canies*." p. 281.

[See sup. p. 253.]

° Mahomet.

° Began to dance at once.

° Wheel.

° Rumples.

Voh II.

° Casaque, Caslock.

° Nonce. Designedly.

° Deceiver. See Spenser's *SIR TROMPART*. Or perhaps an empty fellow, a rattle. Or Trompour may be *trampour*, as in Chancer's *KNIGHT'S TALE*, v. 2673. See Chancer's *CANTERBURY TALES*, with the NOTES of the very judicious and ingenious editor. Lond. 1775. vol. iv. p. 231.

° Scalding.

° They grinned hideously.

° St. ii.

° St. iii.

N n

Heilie

*Notes,*



Heilie Harlottis in hawtair wyis<sup>\*</sup>,  
 Come in with mony findrie gyis<sup>†</sup>,  
 But yet tuche nevir<sup>‡</sup> Mahoun:  
 Quhill priestis cum-with bair-sehevin<sup>§</sup> nekks,  
 That all the feynds lewche<sup>||</sup>, and maid gekks<sup>¶</sup>,  
 Black-belly, and Bawfy-brown.

Black-belly and Bawfy-brown are the names of popular spirits in Scotland. The latter is perhaps our ROBIN GOOD-FELLOW, known in Scotland by the name of BROWNIE.

ANGER is drawn with great force, and his accompaniments are boldly feigned. His hand is always upon his knife, and he is followed, in pairs, by boasters, threateners, and quarrelsome persons, all armed for battle, and perpetually wounding one another.

Than YRE come in-with sturt<sup>\*</sup> and stryfe;  
 His hand was ay upon his knyfe;  
 He brandeist lyk a beir:  
 Boftaris<sup>†</sup>, braggarists, and barganeris,  
 Efter hym passit in pairis,  
 All bodin in feir of weir<sup>‡</sup>:  
 In jakkis, stryppis, and bonnettis of steil<sup>§</sup>,  
 Thair leggis wer cheyned to the heill<sup>||</sup>,  
 Frawart was thair affeir<sup>¶</sup>;

\* Naughty guise.

† Gambols.

‡ Never laughed.

§ While priests came with bare-shaven.

|| Laughed.

¶ Signs of derision.

‡ St. iv.

§ Disturbance. Affray.

¶ Literally, "All arrayed in feature of war." Bodin, and feir of war, are in the Scotch Statute-book. Sir David Lyndesay thus speaks of the state of Scotland during the minority of James the fifth. COMPLAINT OF THE PAPINGO, STONAT.

B. iii: edit. ut infr.

Oppressioun did sa loud his bougill blaw,  
 That none durst ride but into feir of weir.

That is, without being armed for battle.

§ In short jackets, plates, or slips, and bonnets of steel. Short coats of mail and helmets.

|| Either, chained together. Or, their legs armed with iron, perhaps iron net-work, down to the heel.

¶ Their business was untoward. Or else, their look froward, fierce. Feir is feature.

Sum

Sum upon uler with brands beft<sup>k</sup>,  
Sum jagit utheris to the heft<sup>l</sup>  
With knyvis that fcheirp coud fcheir<sup>m</sup>.

ENVY is equal to the reft. Under this SIN our author takes occaſion to lament, with an honeſt indignation, that the courts of princes ſhould ſtill give admittance and encouragement to the whiſperers of idle and injurious reports<sup>n</sup>.

Next in the dance followit ENVY,  
Fild full of feid<sup>o</sup> and fellony,  
Hid malyce and diſpyte;  
For pryvie haterit<sup>p</sup> that tratour tryndit<sup>q</sup>,  
Him followit mony freik diffymlit<sup>r</sup>,  
With feynit wordis quhyte,  
And flattereris into mens facis,  
And back-byttaris<sup>s</sup> of fundry racis,  
To ley<sup>t</sup> that had delyte.  
With rownaris<sup>u</sup> of falſ leſingis<sup>v</sup>,  
Allace<sup>w</sup> that courtis of noble kingis  
Of tham can never be quyte<sup>x</sup>!

AVARICE is uſhered in by a troop of extortioners, and other miſcreants, patroniſed by the magician Warloch, or the demon of the covetous; who vomit on each other torrents of melted gold, blazing like wild-fire: and as they are emptied at every diſcharge, the devils replenish their throats with freſh ſupplies of the ſame liquefied metal<sup>y</sup>.

<sup>k</sup> Some ſtruck others, their companions, with ſwords.

<sup>l</sup> Wounded others to the quick. To the haft.

<sup>m</sup> Cut ſharp.

<sup>n</sup> St. vi.

<sup>o</sup> Enmity.

<sup>p</sup> Hatred.

<sup>q</sup> Trembled.

<sup>r</sup> Diſſembling gallant.

<sup>s</sup> Backbiters.

<sup>t</sup> Lye.

<sup>u</sup> Rounders, whiſperers. To round in the ear, or ſimply to round, was to whiſper in the ear.

<sup>v</sup> Falſities.

<sup>w</sup> Free.

<sup>x</sup> St. vi.

SLOTH does not join the dance till he is called twice: and his companions are so slow of motion, that they cannot keep up with the rest, unless they are roused from their lethargy by being sometimes warmed with a glimpse of hell-fire\*.

Syne SWIRNES, at the seccound bidding,

Come lyk a sow out of a midding<sup>a</sup>,

Full slepy was his grunye<sup>b</sup>.

Mony sweir bumbard belly-huddroun<sup>c</sup>,

Mony flute daw and slepy duddroun<sup>d</sup>,

Him servit ay with sounye<sup>e</sup>.

He drew tham forth intill a chenye<sup>f</sup>,

And Belliall, with a brydill reynie<sup>g</sup>,

Evir lascht on the lonye<sup>h</sup>.

In daunce thay wer so slow of feit.

Thay gais tham in the fyre a heit.

And maid tham quicker of conye<sup>i</sup>.

LUST enters, neighing like a horse<sup>k</sup>, and is led by IDLENESS. When his associates mingle in the dance, their visages burn red like the turkis-stone<sup>l</sup>. The remainder of the stanza, although highly characteristical, is too obscene to be transcribed. But this gave no offence. Their manners were too indelicate to be shocked at any indecency. I do not mean that these manners had lost their delicacy, but that they had not yet acquired the sensibility arising from civilization. In one of the Scotch interludes of this age, written by a fashionable court-poet, among other ridiculous obscenities, the trying on of a Spanish padlock in public makes a part of theatrical representation.

\* St. vii.

<sup>a</sup> Dung-hill.

<sup>b</sup> Snout. Visage.

<sup>c</sup> Lazy, drunken sloven.

<sup>d</sup> Slothful, idle, spectre.

<sup>e</sup> Attended on him with care.

<sup>f</sup> Into a chain.

<sup>g</sup> A bridle-rein. Thong of leather.

<sup>h</sup> Lashed them on the loins.

<sup>i</sup> Apprehension.

<sup>k</sup> "Berand like a bagit horse." The French *baguette* need not be explained.

<sup>l</sup> St. viii.

## GLUTTONY

GLUTTONY brings up the rear; whose insatiable rout are incessantly calling out for meat and drink, and although they are drenched by the devils with draughts of melted lead, they still ask for more.

Than the fowll monster GLUTTONY,  
Of wame " unsafiable and gredy,  
To daunce fyn did him drefs:  
Him followit mony fowll drunckhart,  
With can and collop, cop " and quart,  
In surfett and excess.  
Full many a waiftless wally-drag ",  
With waimis " unweildable did furth wag,  
In creische " that did increfs:  
Drink, ay thay cryit with mony a gaip ",  
The feynds gave them hait leid to lap "  
Thair loyery " was na less "

At this infernal dance no minstrels plaid. No GLEEMAN, or minstrel, ever went to hell; except one who committed murder, and was admitted to an inheritance in hell by *brief of richt*, that is, *per breve de recto* ". This circumstance seems an allusion to some real fact.

The concluding stanza is entirely a satire on the highlanders. Dunbar, as I have already observed, was born in Lothian, a county of the Saxons. The mutual antipathy between the Scottish Saxons and the Highlanders was excessive, and is not yet quite eradicated. Mahoun, or Mahomet, having a desire to see a highland pageant, a fiend is commissioned to fetch Macfadyan, an unmeaning name, chosen for its harshness. As soon as the infernal messenger begins

" Womb. Belly.  
" Cup.  
" Out-cast.  
" Wombs. Bellies.  
" Fat.

" Gape.  
" Hot lead to drink, to lap.  
" Desire. Appetite.  
" St. ix.  
" St. x.

to

to publish his summons, he gathers about him a prodigious crowd of *Ersche men*; who soon took up great room in hell. These loquacious *termagants* began to chatter like rooks and ravens, in their own barbarous language: and the devil is so stunned with their horrid yell, that he throws them down to his deepest abyss, and smothers them with smoke.

Than cryd Mahoun for a heleand padyane,  
 Syn ran a feynd to fetch Makfadayne  
 Far northwart in a nuke<sup>a</sup>:  
 Be he the correnoth had donè schout<sup>b</sup>,  
 Ersche men so gadderit<sup>c</sup> him about,  
 In hell grit rume thay tuke:  
 Thae turmagantis<sup>d</sup> with tag and tatter  
 Full loud in Ersche begout to clatter,  
 And rowp<sup>e</sup> lyk revin and ruke.  
 The devil sa devit<sup>f</sup> wes with thair yell  
 That in the deepest pot of hell  
 He smorit them with smoke<sup>g</sup>.

I have been prolix in my citations and explanations of this poem, because I am of opinion, that the imagination of

<sup>a</sup> Nook.

<sup>b</sup> As soon as he had made the cry of distress, what the French call *a l'aide*. Some suppose, that the *correnoth*, or *corynoch*, is a highland tune. In MAK-GREGOR'S TESTAMENT, [MS, infr. citat.] the author speaks of being out-lawed by the CORRINOCH, v. 51.

The loud CORRINOCH then did me exile,  
 Throw Lorne, Argyle, Monteith, and Brailbane, &c.

That is, The *Hue and Cry*. I presume, what this writer, in another place, calls the KING'S-HORN, is the same thing; v. 382.

Quhen I have beine aist at the KINGIS HORNE.

<sup>c</sup> Perhaps the poet does not mean the common idea annexed to *termagant*. The context seems to shew, that he alludes to a species of wild-fowl, well known in the highlands, and called in the Scotch Statute-book *termigant*. Thus he compares the highlanders to a flock of their country birds. For many illustrations of this poem, I am obliged to the learned and elegant editor of ANTIEN SCOTTISH POEMS, lately published from Lord Hyndford's manuscript: and to whom I recommend a task, for which he is well qualified, The History of Scotch Poetry.

<sup>d</sup> Chattered hoarsely.

<sup>e</sup> Deafened.

<sup>f</sup> ST. xi.

Dunbar

Dunbar is not less suited to satirical than to sublime allegory : and that he is the first poet who has appeared with any degree of spirit in this way of writing since Pierce Plowman. His THISTLE AND ROSE, and GOLDEN TERGE, are generally and justly mentioned as his capital works : but the natural complexion of his genius is of the moral and didactic cast. The measure of this poem is partly that of Sir THOMAS in Chaucer : and hence we may gather by the way, that Sir THOMAS was antiently viewed in the light of a ludicrous composition. It is certain that the pageants and interludes of Dunbar's age must have quickened his invention to form those grotesque groupes. The exhibition of MORALITIES was now in high vogue among the Scotch. A Morality was played at the marriage of James the fourth and the princess Margaret<sup>d</sup>. Mummeries, which they call GYSARTS, composed of moral personifications, are still known in Scotland : and even till the beginning of this century, especially among the festivities of Christmas, itinerant maskers were admitted into the houses of the Scotch nobility.

<sup>d</sup> MEMOIR, ut supr. p. 300.

S E C T. ~~IX.~~

**A** Nother of the distinguished luminaries, that mark the restoration of letters in Scotland at the commencement of the sixteenth century, not only by a general eminence in elegant erudition, but by a cultivation of the vernacular poetry of his country, is Gawen Douglass. He was descended from a noble family, and born in the year 1475. According to the practice of that age, especially in Scotland, his education ~~was~~ perhaps ~~began~~ in a grammar-school of one of the monasteries: there is undoubted proof, that it was finished at the university of Paris. It is probable, as he was intended for the sacred function, that he was sent to Paris for the purpose of studying the canon law; in consequence of a decree promulged by James the first, which tended in some degree to reform the illiteracy of the clergy, as it enjoined, that no ecclesiastic of Scotland should be preferred to a prebend of any value without a competent skill in that science. Among other high promotions in the church, which his very singular accomplishments obtained, he was provost of the collegiate church of saint Giles at Edinburgh, abbot of the opulent convent of Abberbrothrock, and bishop of Dunkeld. He appears also to have been nominated by the queen regent to the archbishoprick, either of Glasgow, or of saint Andrew's: but the appointment was repudiated by the pope. In the year 1513, to avoid the persecutions of the duke of Albany, he fled from Scotland into England, and was most graciously received by king Henry the eighth; who, in consideration of his literary merit, al-

\* Hume, HIST. DOUGL. p. 219.  
 † Lest. RES. GAST. SCOT. Lib. ix.

\* Thynne, CONTINUAT. HIST. SCOT.  
 455.

lowed

*And it gain for a*  
 Digitized by Google

D.C.

Lent Rurpe

## ENGLISH POETRY.

261

lowed him a liberal pension<sup>1</sup>. In England he commenced a friendship with Polydore Virgil, one of the classical scholars of Henry's court<sup>2</sup>. He died of the plague in London, and was buried in the Savoy church, in the year 1521<sup>3</sup>.

hailed

In his early years he translated Ovid's ART OF LOVE, the favourite Latin system of the science of gallantry, into Scottish metre, which is now lost<sup>4</sup>. In the year 1513, and in the space of sixteen months<sup>5</sup>, he translated into Scotch heroics the Eneid of Virgil, with the additional thirteenth book by Mapheus Vesputius, at the request of his noble patron Henry earl of Sinclair<sup>6</sup>. But it was projected so early as the year 1501, for in one of his poems written that year<sup>7</sup>, he promises to Venus a translation of Virgil, in atonement for a ballad he had published against her court: and when the work was finished, he tells Lord Sinclair, that he had now made his peace with Venus, by translating the poem which celebrated the actions of her son Entas<sup>8</sup>. No metrical version of a classic had yet appeared in English; except of Boethius, who scarcely deserves that appellation. Virgil was hitherto commonly known, only by Caxton's romance on the subject of the Eneid; which, our author says, no more resembles Virgil, than the devil is like saint Austin<sup>9</sup>.

This translation is executed with equal spirit and fidelity: and is a proof, that the lowland Scotch and English languages were now nearly the same. I mean the style of com-

<sup>1</sup> Hollinsh. Scot. 307.—iii. 872.

<sup>2</sup> Bale, xiv. 58.

<sup>3</sup> Weaver, Fulcr. Mss. p. 446. And Stillingfl. ORIG. BRIT. p. 54.

<sup>4</sup> See edit. Edinb. fol. 1710. p. 483. In the EPISTLE, or EPILOGUE, to Lord Sinclair. I believe the editor's name is ROBERT FREEBAIRN, a Scotchman. This translation was first printed at London, 1553. 4to. bl. lett.

<sup>5</sup> Lell. Rep. GEST. SCOT. lib. ix. p. 379. Rom. 1675.

<sup>6</sup> EPILOGUE, ut sup.

<sup>7</sup> The PALICE OF HONOUR, and calem.

Vol. II.

<sup>8</sup> EPILOGUE, ut sup.

<sup>9</sup> PROLOGUE to the translation, p. 5. The manuscript notes written in the margin of a copy of the old quarto edition of this translation, by Patrick Junius, which bishop Nicolson (Hist. LIBR. p. 99.) declares to be excellent, are of no consequence. Bibl. Bodl. Ar. 11.1.1. 82. B. 54. 4to. The same may be said of Junius's Index of obsolete words in this translation, Cod. MSS. Jun. 1146. 1522. See also Mus. Ashmol. Diverse Scotch words, &c. Cod. Ashm. 846. 13.

position;

Lent Rurpe



position; more especially in the glaring affectation of anglicising Latin words. The several books are introduced with metrical prologues, which are often highly poetical; and shew that Douglas's proper walk was original poetry. In the prologue to the sixth book, he wishes for the golden bough, to enable him to follow his master Virgil through the darkness and dangers of the infernal regions. But the most conspicuous of these prologues is a description of May. The greater part of which I will insert.

As fresche Aurora, to mychty Tithone spous,  
 Ischit<sup>\*</sup> of her saffron bed, and euyr<sup>\*</sup> hous,  
 In crammesfy<sup>\*</sup> clad and granite violate,  
 With sanguyne cape, the felvage<sup>\*</sup> purpurate;  
 Unschot<sup>\*</sup> the wyndoys of her large hall,  
 Spred all with resis, and full of balme royall.  
 And eik the hevynly portis cristellyne  
 Upwarps brade, the warlde till illumyne.  
 The twynkling stremouris<sup>\*</sup> of the orient  
 Sched purpoure sprayngis with gold and asure ment<sup>\*</sup>.  
 Eous the stede, with ruby hammys rede,  
 About the seyis listin furth his hede  
 Of cullour fore, and somedele broun as bestry,  
 For to alischitin and glad our emispery;  
 The flambe out brastin at the neis thirlis,  
 Quhil schortlie, with the blesand<sup>\*</sup> torche of day,  
 Abulzeit<sup>\*</sup> in his lemand<sup>\*</sup> fresche array,  
 Furth of his palice ryall ischit Phebus,  
 With golden croun and visage glorious,

<sup>\*</sup> In the PROLOGUE to the eighth book, the alliterative manner of Pierce Plowman is adopted.

<sup>\*</sup> Pag. 400.

<sup>\*</sup> Issued.

<sup>\*</sup> Ivory.

<sup>\*</sup> Crimson.

<sup>\*</sup> Edge.

<sup>\*</sup> Unshot, i. e. opened.

<sup>\*</sup> Streamers.

<sup>\*</sup> Streaks mingled with, &c.

<sup>\*</sup> Blazing.

<sup>\*</sup> Fr. Habillé. Cloathed.

<sup>\*</sup> Luminous.

Crisp

Crisp hairis \* bricht as chrisolite, or thopas;  
 For quhais hew \* mycht naye behold his face:  
 The fire sparkis braisting from his ene,  
 To purge the air, and gilt the tender grene.—  
 The auriat phanis \* of his trone soverane  
 With glitterand glance overspred the octiane \*;  
 The large fludis, lemand all of licht,  
 Bot with ane blenk \* of his supernal sight,  
 For to behald, it was ane glore to se  
 The stabillyt \* wyndis, and the calmyt se;  
 The soft sessoun \*, the firmament ferene;  
 The loune illuminate are \*, and firth \* amene:  
 The silver-scalit fyschis on the grete \*,  
 Over thowit \* elere streames sprinkilland \* for the hete,  
 With fynnyis schinand broune as synopare  
 And chesal talis \*, stourand hete and there:  
 The new cullour, alichting \* all the landis,  
 Forgane the stanryis schene \*, and beriaill strandis:  
 Quhil the reflex of the diurnal bemes  
 The bene bonkis \* kest ful of variant glemes:  
 And lustie Flora did her blomes sprede  
 Under the fete of Phebus fulzeart \* stede  
 The swardit soyll enbrode with selkouth hewis \*,  
 Wod and forest obumbrate with bewis \*.

- \* Curled locks.
- \* Whose excessive brightness.
- \* Fans, or vanes, of gold.
- \* Ocean.
- \* Only with one glance.
- \* Sealed, calmed.
- \* Season.
- \* Air without wind, &c.
- \* Frith.
- \* Sand, gravel.
- \* Athwart, across, through.
- \* Gliding swiftly, with a tremulous motion, or vibration, of their tails.

- \* Cinnabar.
- \* Tails shaped like chisels.
- \* Swimming swiftly, darting hastily.
- \* Illuminating.
- \* Over, upon, over-against, the bright gravel, or small stones, thrown out on the banks of rivers. Hence, the strands were all of beryl.
- \* Pleasant banks.
- \* Brilliant, glittering.
- \* Bladed with grass, and embroidered with strange colours.
- \* Boughs.

Quhais blysful branchis, porturate<sup>b</sup> on the ground,  
 With schaddois schene schew rocchis rubicund:  
 Towris, turrettis, kinnallis<sup>c</sup>, and pynnakillis hie,  
 Of kirkis, castellis, and ilk faire citie,  
 Stude payntit, every fane, phioll<sup>d</sup>, and stage<sup>e</sup>,  
 Apoun the playn grounde by thaire awn umbrage<sup>f</sup>.  
 Of Eolus north blastis havand<sup>g</sup> no drede,  
 The fulze spred hir brad bosum on brede<sup>h</sup>.—  
 The cornis croppis, and the bere new-brerde<sup>i</sup>,  
 With gladsum garment revesting the erde<sup>k</sup>.—  
 The variant vesture of the venuist vale  
 Schrowdis the scherand fur<sup>l</sup>, and every fale<sup>m</sup>  
 Ouerfrett<sup>n</sup> with fulzeis<sup>o</sup>, and fyguris ful dyuers,  
 The pray<sup>p</sup> bysprent with spryngand spoutis dyspers,  
 For callour humours on the dewy nycht,  
 Rendryng sum place the gyrs pylis thare licht,  
 Als fer as catal the lang someris day.  
 Had in thare pasture etc and gnyp away:  
 And blysful blossomys in the blomyt zard  
 Submittis thare hedys in, the zounge sonnys safgard<sup>r</sup>  
 Iue leius<sup>s</sup> rank ouerspred the barmkyn<sup>t</sup> wall,  
 The blomit hauthorne cled his pykis all,

<sup>b</sup> Portrayed, painted, reflected.

<sup>c</sup> Battlements.

<sup>d</sup> Round tower.

<sup>e</sup> Story.

<sup>f</sup> Their own shadow.

<sup>g</sup> Having.

<sup>h</sup> The soil, the country, spread abroad  
her brad bosum.

<sup>i</sup> New-sprung barley.

<sup>k</sup> Earth.

<sup>l</sup> Furrow.

<sup>m</sup> Turf.

<sup>n</sup> It is evident our author intends to describe two distinct things, viz. corn-fields, and meadows or pasture-lands, the former in the three first lines, the variant vesture,

*scy* is plainly visible, and the *fulzeis* and *fyguris* full dyers, are the various leaves and flowers of the weeds growing among the corn, and making a piece of embroidery. And here the description of corn-fields ends, and that of pasture-lands begins at, *The pray bysprent*, &c. *Pray*, not as the printed glossary says, corruptedly for *spring*, but formed through the French from the Lat. *Pratum*, and *Spryngand Spoutis*, rising springs, from the Ital. *spruzzare*, *spruzzolare*, *aspergere*.

<sup>o</sup> Leaves.

<sup>p</sup> Mead.

<sup>q</sup> Ivy-leaves.

<sup>r</sup> Rampart.

Furt of fresche burgeouns the wyne grapis zing  
 Endlang the trazileys dyd on twistis hing,  
 The loukit buttouns on the gemyt treis  
 Onnerspredand leuis of naturis tapestryis.  
 Soft grefy verdoure eftir balmy schouris,  
 On curland stalkis smyland to thare flowris:  
 Behaldand thame fa mony divers hew  
 Sum piers, sum pale, sum burnet, and sum blew,  
 Sum gres, sum gowlis, sum purple, sum sanguane,  
 Blanchit or broun, fauch zallow mony ane,  
 Sum heuinly colourit in celestial gre,  
 Sum watty hewit as the haw wally se;  
 And sum departe in freklis rede and quhyte,  
 Sum bricht as gold with aureate leuis lyte,  
 The dasy did on brede his crownel smale,  
 And every flour unlappit in the dale,  
 In battil gers burgeouns, the banwart wyld,  
 The claur, catcluke, and the cammomyld;  
 The flourdelyce furth sprede his heuinly hew,  
 Floure damas, and columbe blak and blew,  
 Sere downis smal on dentilioun sprang,  
 The zoung grene blomit strabery leus amang,  
 Gimp jereflouris thareon leuis unschet,  
 Fresche prymrois, and the pourpour violet,  
 The rois knoppis, etand furth thare hede,  
 Gan chyp, and kyth thare vernale lippis rede,  
 Crysp skarlet leuis sum scheddand baith at attanis,  
 Kest fragrant smel amynd fra goldin granis,

- \* Sprigs.
- \* Young.
- \* Trellises. Espaliers for vines.
- \* Locked. Enclosed. Gimmied.
- \* Red.
- \* Watchet.
- \* Blue and wavy.
- \* Unbraid.
- \* Grass embattelled.

\* Dandelion.

\* Young weeds.

\* Gilliflowers. Garrophilum, Lat. Kal-  
 ophyllos. Gr. The Scotch word is nearer  
 the original. Probably the poet wrote  
 thair awin. See ver. 72. thare awin un-  
 brags.

\* It is observable, that Gavin Douglas  
 never once mentions the scent of flowers  
 till

Heuinlie lyllyis, with lokkerand toppis quhyte,  
 Spynnit and schew thare creiftis redemyte,  
 The balmy vapour from thare fylkyn croppis  
 Distilland halefum sugurat hony droppis,  
 And sylver schakeris gan fra leuis hing,  
 With chrystal sprayngis on the verdure zing:  
 The plane pouderit with semelie seitis found,  
 Bedyit ful of dewy peirlys round;  
 So that ilk burgeon, syon, herbe, or floure,  
 Wox all enbalmit of the fresche lliquour,  
 And baithit hait did in dulce humouris flete,  
 Quhareof the beis wrocht thare hony swete.  
 Swannis<sup>\*</sup> fouchis throw out the respend<sup>†</sup> redis,  
 Guer all the loekis<sup>‡</sup> and the fludis gray,  
 Serfand by kynd ane place quhare they suld lay  
 Phebus rede foule his eurale creift can stere,  
 Oft strekand furth his hekkil crawand clere  
 Amyd the wortis, and the rutis gent,  
 Pickland hys mete in alayis quhare he went,  
 His wyffis Toppa and Partolet hym by,  
 As bird al tyme that hantis bygamy;

till he comes to the rose, and never at all  
 the scent of any particular flower, except  
 the rose, not even the lily; for I take it,  
 the words, *from thare fylkyn croppis*, are  
 meant to describe the flowers in general;  
 and *the balmy vapour* to be the same with  
 the *fresche lliquour*, and *the dulce humouris*  
*Quhareof the beis wrocht thare hony swete*,  
 an exhalation distinct from that which  
 causes the scent; and *redolent odour*, is ge-  
 neral; for he certainly means to close his  
 description of the vegetable world, by one  
 universal cloud of fragrance from all nature.

<sup>\*</sup> Seeds.

<sup>†</sup> Redeemed. Released, opened. The  
 glossary says, Decked, Beautiful, from *Re-  
 dimitus*, Lat.

<sup>‡</sup> Shakers.

<sup>§</sup> That Milton had his eye upon this  
 passage is plain, from his describing the

swan, the cock, and peacock, in this order,  
 and with several of the attributes that our  
 author has given them. See PARAD. L.  
 vii. 438. seq.

— The Swan, with arched neck  
 Between her white wings mantling proudly,  
 rows.

Her state with oary feet, yet oft they quit  
 The dank, and rising on stiff peanons, tower  
 The mid aereal sky: Others on ground  
 Walk'd firm: the crested Cock, whose

clarion sounds  
 The silent hours, and th' ORN, whose

gay  
 Adorns him, accord with the florid hue  
 Of rainbows and starry eyes.

<sup>1</sup> Rustling.

<sup>2</sup> Lakes.

The

The payntit powrie<sup>a</sup> payland with plumys gym,  
 Kest up his tale ane proud plefand quhile rym<sup>b</sup>;  
 Ischrowdit in his fedderane bricht and schene,  
 Schapand the prent of Argois hundreth ene;  
 Amang the bronys<sup>c</sup> of the olyue twistis,  
 Sere smale floulis, wirkand crafty nestis,  
 Endlang the hedgeis thik, and on rank akis<sup>d</sup>  
 Ilk bird reiosand with thare mirthful makis:  
 In corneris and clere fenesteris of glas  
 Full besely Arachne weuand was,  
 To knyt hyr nettisand and hyr wobbis fle,  
 Tharewith to catch the litil mige<sup>e</sup> or fle:  
 Under the bewis bene in lufely valis,  
 Within fermance and parkis clois of palis,  
 The bustuous bukkis rakis furth on raw,  
 Heirdis of hertis throw the thyek wod schaw,  
 The zounge founys followand the dun days<sup>f</sup>,  
 Kiddis skipband throw ronnyes eftir rais<sup>g</sup>,  
 In lesuris<sup>h</sup> and on levis litill lammes  
 Full tait and trig socht bletand to thare dammes,  
 On salt strems wolk Dorida and Thetis,  
 By rynnand strandis, nymphs and naiades,  
 Sic as we clepe wenschis and damysfellis,  
 In gerfy grauis wanderand by spring wellis,  
 Of blomed branchis and flouris quhyte and rede,  
 Plettand their lusty chaplettis for thare hede:  
 Sum sang ring sangis, ledis, and roundis,  
 With vocis schil, quhil all the dale resoundis,  
 Dame naturis menstralis on that uthyr parte,  
 Thare blissful bay intonyng euery arte,

<sup>a</sup> Peacock.  
<sup>b</sup> Wheel-rim.  
<sup>c</sup> Branches.  
<sup>d</sup> Oaks.

<sup>e</sup> Gnat.  
<sup>f</sup> Does.  
<sup>g</sup> Does.  
<sup>h</sup> Larks.

To, bete thare amouris of thare nychtis bale,  
 The merle, the mauys, and the nychtingale,  
 With mirry notis myrthfully furth brist,  
 Enforſing thaym quha nicht do clink it, beſt:  
 The kowſchot, eroudis and pykkis on the ryle,  
 The ſtirling changis diuers ſteuynnys nyſe,  
 The ſparrow chirmis in the wallis clyft,  
 Goldſpink and lintquhite fordynnand the lyft,  
 The gukkow galis, and ſo quhitteris the quale,  
 Quhil ryveris reirdit, ſchawis, and every dale,  
 And tendir twiſtis trymblyt on the treis,  
 For birdis ſang, and bemyng of the beis,  
 In werblis dulce of heuinlie armonyis,  
 The larkis loude releiſchand in the ſkyis,  
 Louis thare lege, with tonys curious;  
 Bayth to dame Natur, and the freſche Venus,  
 Rendring hie laudis in thare obſeruanche,  
 Quhais ſuggourit throttis made glade hartis dance,  
 And al ſmal ſewlis ſingis on the ſpray;  
 Welcum the lord of licht, and lampe of day,  
 Welcum ſofterare of tendir herbis grene,  
 Welcum quhikkyndar of ſwift flouris ſchene,  
 Welcum ſupport of euery rute and vane,  
 Welcum confort of al kind frute and graue,  
 Welcum the birdis beild apoun the brede,  
 Welcum maſter and reulare of the zere,  
 Welcum welefare of husbandis at the plewis,  
 Welcum reparare of woddis, treis, and bewis.

\* Dove.

\* Fine tunes.

\* Firmament.

\* Cries. So Chaucer of the nychtingale.

C. L. v. 1357.

But DOMINE LABIA gan he crye and ſay.

Paol. v. 832.

\* Refounded.

\* Mounting.

\* Praiſed their Lady NAT.

\* Sugared Throats.

\* Who build.

\* Ploughs.

Welcum.

Welcum depaynter of the blomyt medis,  
Welcum the lyffe of euery thing that spredis,  
Welcum storare \* of all kynd bestial,  
Welcum be thy bricht bemes gladand al.

The poetical beauties of this specimen will be relished by every reader who is fond of lively touches of fancy and rural imagery. But the verses will have another merit with those critics who love to contemplate the progress of composition, and to mark the original workings of genuine nature; as they are the effusion of a mind not overlaid by the descriptions of other poets, but ~~selecting~~ by its own force and bias, in the delineation of a vernal landscape, such objects as really occurred. On this account, the ~~whole~~ deserve ~~every advantage~~: and I have therefore translated them into plain modern English prose. In the mean time, this experiment will serve to prove their native excellence. Divested of poetic numbers and expression, they ~~shall~~ retain their poetry; and, to use the comparison of an elegant writer, appear like Ulysses, still a king and conqueror, although disguised like a peasant, and lodged in the cottage of the herdsman Eteus.

" Fresh Aurora, the wife of Tithonus, issued from her  
" saffron bed, and ivory house. She was cloathed in a robe  
" crimson and violet-colour; the cape vermilion, and the  
" border purple: she opened the windows of her ample  
" hall, overspread with roses, and filled with balm, or nard.  
" At the same time, the crystal gates of heaven were thrown  
" open, to illumine the world. The glittering streamers of  
" the orient, diffused purple streaks mingled with gold and  
" azure.—The steeds of the sun, in red harness of rubies,  
" of ~~ectour~~ brown as the berry, lifted their heads above the  
" sea, to glad our hemisphere: the flames burst from their

\* Restorer.

operating  
on 1/2

sti/

2/ 2/

2/ col/

London



1: " nostrils! — While shortly, apparelled in his luminous  
 " array, Phebus, bearing the blazing torch of day, issued  
 1h " from his royal palace; with a golden crown, glorious  
 " visage, curled locks bright as the crysolite or topaz, and  
 " with a radiance intolerable.—The fiery sparks, bursting  
 " from his eyes, purged the air, and gilded the new ver-  
 " dure.—The golden vanes of his throne covered the ocean  
 " with a glittering glance, and the broad waters were all in  
 " a blaze, at the first glimpse of his appearance. It was  
 " glorious to see the winds appeased, the sea becalmed, the  
 " soft season, the serene firmament, the still air, and the  
 " beauty of the watery scene. The silver-scaled fishes, on  
 " the gravel, gliding hastily, as it were from the heat or sun,  
 " through clear streams, with fins shining brown as cinna-  
 " bar, and chiffel-tails, darted here and there. The new  
 " lustre, enlightening all the land, beamed on the small  
 " pebbles on the sides of rivers, and on the strands, which  
 " looked like beryl: while the reflection of the rays played  
 " ~~on~~ the banks in variegated gleams; and Flora threw forth  
 " her blooms under the feet of the sun's brilliant horses.  
 " The bladed soil was embroidered with various hues. Both  
 " wood and forest were darkened with boughs; which, re-  
 " flected from the ground, gave a shadowy lustre to the red  
 " rocks. Towers, turrets, battlements, and high pinnacles,  
 " of churches, castles, and every fair city, seemed to be  
 " painted; and, together with every bastion and story, ex-  
 " pressed their own shape on the plains. The glebe, fearless  
 " of the northern blust, spread her broad bosom.—The  
 " corn-crops, and the new sprung barley, reclothed the  
 " earth with a glad some garment.—The variegated vesture  
 " of the valley covered the cloven furrow; and the barley-  
 " lands were diversified with flowery weeds. The meadow  
 " was besprinkled with ~~flowers~~ <sup>violets</sup>: and the fresh moisture of  
 " the dewy night restored the herbage which the cattle had  
 " cropped in the day. The blossoms in the blowing garden  
 " trusted

on 1. 1/2

1 aft 1/2

1 w/r

" trusted their heads to the protection of the young sun.  
 " Rank ivy-leaves overspread the wall of the rampart. The  
 " blooming hedges clothed all his thorns in flowers. The  
 " budding cluster of the tender grapes hung end-long, by  
 " their tendrils, from the trellises. The gems of the trees  
 " unlocking, expanding themselves into the foliage of Na-  
 " ture's tapestry. There was a soft verdure after balmy  
 " showers. The flowers smiled in various colours on the  
 " bending stalks. Some red, &c. Others, watchet, like the  
 " blue and wavy sea; speckled with red and white; or,  
 " bright as gold. The daisy unbraided her little coronet.  
 " The grass stood embattelled, with banewort, &c. The  
 " seeded down flew from the dandelion. Young weeds ap-  
 " peared among the leaves of the strawberries. Gay gilli-  
 " flowers, &c. The rose buds, putting forth, offered their  
 " red vernal lips to be kissed; and diffused fragrance from the  
 " crisp scarlet that surrounded their golden seeds. Lilies,  
 " with white curling tops, shewed their crests open. The  
 " odorous vapour, moistened the silver webs that hung  
 " from the leaves. The plain was powdered with round  
 " dewy pearls. From every bud, from herb, and flower,  
 " bathed in liquid fragrance, the bee sucked sweet honey. —  
 " The swans clamoured amid the rustling reeds; and search-  
 " ed all the lakes and gray rivers where to build their nests.  
 " The red bird of the sun lifted his coral crest, crowing  
 " clear among the plants and *rutis gent*, picking his food  
 " from every path, and attended by his wives Toppa and  
 " Partlet. The painted peacock with gaudy plumes; un-  
 " folded his tail like a bright wheel, interlarded in his  
 " shining feathers, resembling the marks of the hundred  
 " eyes of Argus. Among the boughs of the twisted olive;  
 " the small birds framed their artful nests, or along the  
 " thick hedges, or rejoiced with their merry mates on the  
 " tall oaks. In the secret nook, or in the clear windows of  
 " glass, the spider full busily wove her fly net, to ensnare

P p 2

" the

"the little gnat or fly. Under the boughs that screen the  
 "valley, or within the pale-inclosed park, the nimble deer  
 "trooped in ranks, the harts wandered through the thick  
 "woody shaws, and the young fawns followed the dap-  
 "pled does. Kids skipped through the briers after the roes;  
 "and in the pastures and leas, the lambs, *full tight and trig*,  
 "bleated to their dams. Doris and Thetis walked on the  
 "salt ocean; and Nymphs and Naiads, wandering by spring-  
 "wells in the grassy groves, plaited lusty chaplets for their  
 "hair, of blooming branches, or of flowers red and white."  
 "They sung, and danced, &c.—Meantime, dame Nature's  
 "minstrels raise their amorous notes, the ring-dove coos  
 "and pitches on the tall copse, the starling whistles her  
 "varied descant, the sparrow chirps in the clustered wall, the  
 "goldfinch and linnet filled the skies, the cuckoo cried, the  
 "quail twittered; while rivers, shaws, and every dale re-  
 "sounded, and the tender branches trembled on the trees,  
 "at the song of the birds, and the buzzing of the bees, &c."  
 This Landscape may be finely contrasted with a description  
 of winter, from the Prologue to the *twelfth book*, a part  
 of which I will give in literal prose.

—"The fern withered on the miry fallows: the brown  
 "moors assumed a barren mossy hue: banks, sides of hills,  
 "and bottoms, grew white and bare: the cattle looked  
 "hoary from the dark weather: the wind made the red  
 "weed waver on the dike: From crags and the foreheads of  
 "the yellow rocks hung great icicles, in length like a spear:  
 "the soil was dusky and gray, bereft of flowers, herbs, and  
 "grass: in every holt and forest, the woods were stripped  
 "of their array. Boreas blew his bugle horn so loud, that  
 "the solitary deer withdrew to the dales: the small birds  
 "flocked to the thick briers, shunning the tempestuous  
 "blast, and changing their loud notes to chirping: the cata-

"raets

1/2nd. "rafts roared, and every linden-tree whistled and brayed to  
 "the sounding of the wind. The poor labourers *went wet*  
 "and weary, dragged in the fen. The sheep and *shepherds*  
 "lurked under the hanging banks or wild broom. Warm  
 "from the chimney-side, and refreshed with generous cheer,  
 "I stole to my bed, and laid down to sleep; when I saw the  
 "moon, shed through the windows her twinkling glances,  
 "and watery light: I heard the horned bird, the night-  
 "owl, shrieking horribly with crooked bill from her cavern:  
 "I heard the wild-geese, with screaming cries, fly over the  
 "city through the silent night. I was soon lulled asleep;  
 "till the cock clapping his wings crowed thrice, and the  
 "day peeped. I waked and saw the moon disappear, and  
 "heard the jack-daws cackle on the roof the house. The  
 "cranes, prognosticating tempests, in a firm phalanx,  
 "pierced the air with voices sounding like a trumpet. The  
 "kite, perched on an old tree, fast by my chamber, cried  
 "lamentably, a sign of the dawning day. I rose, and half-  
 "opening my window, perceived the morning, livid, wan,  
 "and hoary; the air overwhelmed with vapour and cloud;  
 "the ground stiff, gray, and rough; the branches rattling;  
 "the sides of the hills looking black and hard with the  
 "driving blasts; the dew-drops congealed on the stubble  
 "and rynd of trees; the sharp hail-stones, deadly-cold, *bop-*  
 "*ping* on the thatch and the neighbouring causeway, &c."  
 Bale, whose titles of English books are often *obscured* by  
 being put into Latin, recites among Gawin Douglas's po-  
 etical works, his *Narrationes auræ*, and *Comædiæ aliquot sacre*.  
 Of his *NARRATIONES AURÆ*, our author seems to speak in  
 the EPILOGUE to VIRGIL, addressed to his patron lord  
 Sinclair.

I have also a strange command [comment] compylde,  
 To expone strange hystories and termes wild.

xiv. 58. Ut supr. p. 483.

Lugd. apud Seb. Gryp. 1543. 4to.

Perhaps

Perhaps these tales were the fictions of ancient mythology. Whether the COMŒDIAE were sacred interludes, or MYSTERIES, for the stage, or only sacred narratives, I cannot determine. Another of his original poems is the PALICE OF HONOUR, a moral vision, written in the year 1501, planned on the design of the TABLET of Cebes, and imitated in the elegant Latin dialogue *de Tranquillitate Animi* of his countryman Florentius Wilson, or Florentius Volufendus. It was first printed at London, in 1553<sup>m</sup>. The object of this allegory, is to shew the uncertainty and inconstancy of worldly pomp; and to prove, that a constant and undeviating habit of virtue is the only way to true honour and happiness, who reside in a magnificent palace, situated on the summit of a high and inaccessible mountain. The allegory is illustrated by a variety of examples of illustrious personages; not only of those, who by a regular perseverance in honourable deeds gained admittance into this splendid habitation, but of those, who were excluded from it, by debasing the dignity of their eminent stations with a vicious and unlawful behaviour. It is addressed, as an apologue for the conduct of a king, to James the fourth; is adorned with many pleasing incidents and adventures, and abounds with genius and learning.

<sup>m</sup> In quarto: Again, Edinb. 1579. 4to. "When pale Aurora with face lamentable." Douglas also wrote a small Latin History of Scotland. See also a DIALOGUE concerning a theological subject to be debated

between *duos saddulos viros*, G! Douglas presbiter of saint Giles, and master David Cranston bachelour of divinity, prefixed to John Major's COMMENTARIA in prim. Senecae Paris. 1519. fol.

S E C T.

S E C T. XIV.

WITH Dunbar and Douglass I join Sir David Lyndesay, although perhaps in strictness he should not be placed so early as the close of the fifteenth century. He appears to have been employed in several offices about the person of James the fifth, from the infancy of that monarch, by whom he was much beloved; and at length, on account of his singular skill in heraldry, a science ~~now~~ in high estimation, and among the most polite accomplishments, he was knighted and appointed Lion king of arms of the kingdom of Scotland. Notwithstanding these situations, he was an ~~accomplished~~ scholar\*.

Lyndesay's principal performances are *The DREME*, and *the MONARCHIE*. In the address to James the fifth, prefixed to the *DREME*, he thus, with much tenderness and elegance, speaks of the affection he paid to his majesty when a child.

When thou was young I bare thee in myne arme  
Full tenderlie, till thou begouth to gang\*;  
And in thy bed oft lappit thee full warme  
With lute in hand, ~~lute~~\* sweitlie to thee sang.

He adds, that he often entertained the young prince with various dances and gesticulations, and by dressing himself in feigned characters, as in an interlude\*. A new proof, that theatrical diversions were now common in Scotland.

\* See the *WARKIS OF THE FAMOUS AND WORTHIE KNIGHT SCHIR DAVID LYNDESAY* of the Mount, &c. Newly correctit and vindicate from the former errors, &c. Pr. by Johne Scott, A. D. 1568. 4to. They have been often printed.

I believe the ~~1st~~ edition is at Edinburgh, 1709. 12mo.

\* Began to walk.

\* Then:

\* So also his *COMPLAYNT to the Kingis Grace*. SIGNAT. B. iii.

— As

Sumtyme in danfing fairelie I flang,  
And sumtyme play and fairfis ' on the flure  
\* \* \* \* \*

And sumtyme lyke ane feind ' transfigure,  
And sumtyme lyke the grieſlie gaist of Gy;  
In divers formis oftymes diſfigure,  
And sumtyme diſſagiſt full pleſandlie ".

In the PROLOGUE to the DREME, our author diſcovers  
ſtrong talents for high deſcription and rich imagery. In a

— As ane chapman bares his pak,  
I bare thy grace upon my bak;  
And ſometimes ſkiddingis on my nek,  
Danſand with many beut and beik,  
And ay quhen thou come from the ſtule,  
Than I behuſt to play the fule.  
I wol then luſſit me better than  
Nor now ſome wyfe dois hir gude man.  
Playing farces, frolics.  
In the ſhape of a ſend.

The grieſly gholt of Guy earl of War-  
wick.

"Diſguiſed, masked, to make ſport. SIG-  
NAT. D. i. He adds, what illuſtrates the  
text, above.

So ſet thy birth I hate controullie  
Men occupit, and ay to thy pleſour,  
And ſumtyme Sewar, Copper, and Carrour.  
That is, ſewer, of cupper and butler. He  
then calls himſelf the king's *ſervant*, *the*  
*ſervant*, and *chief Cubicular*. Afterwards  
he enumerates ſome of his own works.

I have at length the ſlowreis done diſ-  
Of Hector, Arthur and gentill Juſtis,  
Of Alexander and worthy Pompeius.

Of Jaſon and Medea, all at length,  
Of Hercules the actis honorable,  
And of Sampſon the ſupernaturall ſtrength,  
And of leil luſſaris [lovers] ſtoris amiable;  
And oftymes have I ſeinzeit mony fable,  
Of Troilus the ſorrow and the joy,  
And ſieges all of Tirs, Thebes, and Troy.

The prophecyis of Rymour, Beid, and Mar-  
ling.  
And of mony other pleſand hiſtoris.  
Of the reid Etin, and the gyir catling.

That is, the prophecies of Thomas Ry-  
mour, venerable Bede, and Merlin. [See  
ſupr. vol. i. p. 74. 75. ſeq.] Thomas the  
Rymour, or Thomas Leſſemouth of Eſſel-  
don, ſeems to have wrote a poem on Sir  
Trifram. Rob. BERNARD ſays this ſtory  
would exceed all others.

If men yf ſayd as made THOMAS.

That is, "If men reviled it according to  
the original compoſition of Thomas E-  
ſſelton, or the Rymour." See Lang-  
toft's CHRON. Append. Pref. p. 100. vol.  
I. edit. Hædræ. Oxon. 1725. 8vo. He  
flourished about 1280. I do not underſtand,  
The reid Etin, and the gyir catling: but  
gyir is a maſke or maſquerade. Many of  
Lyndeſay's Interludes are among; Lord  
Hyndſford's manuſcripts of Scotch poetry,  
and are exceedingly obſcene. One of  
Lyndeſay's MORALITIES, called AWE-  
SATYRE OF THE THREE EſTATES in com-  
mendation of vertue and wyſperation, of  
wyce, was printed at Edinburgh, 1602.  
This piece, which is entirely in rhyme,  
and conſiſts of a variety of meaſures, muſt  
have taken up four hours in the re-  
presentation.

morning

and Reisk J. W.

morning of the month of January, the poet quits the copse and the bank, now destitute of verdure and flowers, and walks towards the sea-beach. The dawn of day is expressed by a beautiful and brilliant metaphor.

By this, fair Titan with his lumis licht  
Oer all the land had spred his banner bricht.

In his walk, musing on the desolations of the winter, and the distance of spring, he meets Flora disguised in a fable robe.

I met dame Flora in dule weid diffyft\*,  
Quhilk into May was dulce and delectabill,  
With stalwart\*, storns hir sweetnefs war supprift,  
Her hevinlie hewis turnid into sabill,  
Quhilk unquhle\* war to luffaris amiabill.  
Fled from the frost the tender flouris I saw  
Under dame NATURIS mantill lurking law\*.

The birds are then represented, flocking round NATURE, complaining of the severity of the season, and calling for the genial warmth of summer. The expostulation of the lark with Aurora, the sun, and the months, is conceived and conducted in the true spirit of poetry.

" Allace, AURORE, the fyllie lark gan cry,  
" Quhare has thou left thy balmy liquour sweet,  
" That us rejoyfit, mounting in the sbye?  
" Thy sylver dropps are turnit into sleit!  
" O fair Phebus, where is thy holsun heit?

\* \* \* \* \*

\* SIGNAT. D. ii.  
\* Disguised in a dark garment  
\* Violent.

\* Once, one while.  
\* Low.



# THE HISTORY OF

Quhairt art thou, MAY, with JUNE thy suster schene,  
Weill bordourit with dasyis of delyte?  
Add gentill JULIE, with thy mantill grene  
Enamilit with rosis reid and quhyte?

The poet ascends the cliffs on the sea-shore, and entering a cavern, *high in the crags*, sits down to register in rhyme some mery mater of antiquitie. He compares the fluctuation of the sea with the instability of human affairs; and at length, being comfortably shrouded from the falling sleet by the closeness of his cavern, is lulled asleep by the whistling of the winds among the rocks, and the beating of the tide. He then sees the following vision.

He sees a lady of great beauty, and benignity of aspect; who says, she comes to sooth his melancholy by shewing him some new spectacles. Her name is REMEMBRANCE. Instantaneously she carries him into the center of the earth. Hell is here laid open; which is filled with popes, cardinals, abbots, archbishops in their pontifical attire, and ecclesiastics of every degree. In explaining the causes of this punishment, a long satire on the clergy ensues. With these are joined bishop Caiphas, bishop Annas, the traitor Judas, Mahomet, Chorah, Dathan, and Abiram. Among the tyrants, or unjust kings, are Nero, Pharaoh, and Herod. Pontius Pilate is hung up by the heels. He sees also many duchesses and countesses, who suffer for pride and adultery. She then gives the poet a view of purgatory.

It was a part of the old mundane system, that hell was placed in the centre of the earth. So a fragment, cited by Hearne, GLOSSARY Rob. Glouc. ii. 583.

Ryght so is hell-pitt, as clerkes telles,  
Amyde the erthe and no where elles.

So also an old French tract, LIMAISS DU MONDE, or *image of the world*, "Saches que en la terre est enfer car enfer ne

"pourrait estre en si noble lieu comme est l'air, &c." ch. viii.

See above, p. 197. seq. I have there mentioned a Vision of Hell, under the title of OWAYNE MILYS. One Gilbertus Ludensis, a monk sent by king Stephen into Ireland, where he founded a monastery, with an Irish knight called OEN, wrote *De OENI Visione in Purgatorio*. See Wenderover apud Mat. Paris, sub ann. 1153. Reg.

# ENGLISH POETRY.

299

A litle above that dolorous dungeon,  
We enterit in ane countre full of cair;  
Quhare that we saw mony one legioun  
Giltand and grouland with mony ruthfull rair;  
Quhat place is this, quod I, of blis so bair?  
Scho answerit and said Purgatorie,  
Qhuilk purgis faulis or they cum to glorie\*.

After some theological reasonings on the absurdity of this intermediate state, and having viewed the dungeon of unbaptized babes, and the limbo of the souls of men who died before Christ, which is placed in a vault above the region of torment, they reascend through the bowels of the earth. In passing, they survey the secret riches of the earth, mines of gold, silver, and precious stones.\* They mount, through the ocean, which is supposed to environ the earth: then travel through the air, and next through the fire. Having passed the three elements, they bend towards heaven, but first visit the seven planets\*. They enter the sphere of the moon, who is elegantly styled,

Reg. Stephan. According to Ware, Gilbertus flourished in the year 1152. *SCRIPTOR. HIBERN.* p. 111. Among the manuscripts of Magdalene college in Oxford, are the *VISIONES* of Tundal, or Tunfal, a knight of Ireland. "Cum anima mea corpus exuerit." MSS. Coll. Magd. 53. It is printed in *Tinmouth's SANCTILOGIUM*. And in the *SPECULUM HISTORIALE* of Vincentius Bellovaensis, lib. xxvii. cap. 88. He is called Fundalus in a manuscript of this piece, [Bibl. Bodl. NE. B. 3. 16. He lived in the year 1149. Ware, ut supr. p. 55. I believe this piece is in the Cotton library, under the name of *TUNDAL*, MS. CALIG. A. 12. f. 17. See what is said in Epiffart, of the visions of a cave in Ireland, called saint Patrick's Purgatory. tom. ii. c. 200. Berner's Transl. Roar.

\* *SIGNAT. D.* iii.

\* The planetary system was thus divided.  
i. The *Primum Mobile*, or first motion.  
ii. The crystalline heaven, in which were placed the fixed stars. iii. The twelve signs of the zodiac. iv. The spheres or circles of the planets in this order: viz. Saturn, Jupiter, Mars, Sol, Venus, Mercury, and lastly the moon, which they placed in the centre of universal nature. Again, they supposed the earth to be surrounded by three elementary spheres, fire, air, and water. Milton, in his *ODE* on the *DEATH* OF A FAIR INFANT, makes a very poetical use of the notion of a *primum mobile*, when he supposes that the soul of the child hovers

Above that high FIRST MOVING SPHERE,  
Or in th' Elysian fields, &c.

ST. VI. V. 39. See *PARAD. L.* iii. 473.

Qq 2

Quene

# THE HISTORY OF Queene of the sea and beautie of the night.

The sun is then described, with great force.

Than past we to the spheir of Phebus bricht,  
That lusty lamp and lanterne of the hevin;  
And glader of *the steris with his licht*;  
And principal of all the planets levin,  
And sat in myddis of thame all full evin:  
As roy<sup>er</sup> royall rolling in his sphair  
Full plesandlie into his goldin chair.—

For to discryve his diademe royall,  
Bordourit about with stonis schyning bricht,  
His goldin car, or throne imperiall,  
The four stedis that drawith it full richt; &c.<sup>b</sup>

They now arrive at that part of heaven which is called the CHRYSTALLINE<sup>a</sup>, and are admitted to the *mpyreall*, or heaven of heavens. Here they view the throne of God, surrounded by the nine orders of angels, singing with ineffable harmony<sup>c</sup>. Next the throne is Virgin Mary, the queen of

<sup>a</sup> To be pronounced disyllabically.

<sup>b</sup> SIGNAT. E. i.

<sup>c</sup> Most of this philosophy is immediately borrowed from the first chapters of the Nuremberg Chronicle, a celebrated book when Lyndsay wrote, printed in the year 1493. It is there said, that of the waters above the firmament which were frozen like crystal, God made the crystalline heaven, &c. fol. iv. This idea is taken from GENESIS, i. 4. See also saint Paul, EPIST. COR. ii. xii. 2. The same system is in Tasso, where the archangel Michael descends from heaven, GEOR. LIB. C. ix. st. 60. seq. And in Milton, PARAD. L. ii. 481.

They pass the planets seven, and pass the fixed,  
And that crystallin sphere, &c.

<sup>c</sup> Because the scriptures have mentioned several degrees of angels, Dionysius the Areopagite, and others, have divided them into nine orders; and those they have reduced into three hierarchies. This was a tempting subject for the refining genius of the school-divines: and accordingly we find in Thomas Aquinas a disquisition, *De ordinatione Angelorum secundum Hierarchias et Ordines*. QUÆST. cviii. The system, which perhaps makes a better figure in poetry than in philosophy, has been adopted by many poets who did not outlive the influence of the old scholastic sophistry. See Dante, PARAD. C. xxviii. Tasso mentions, among *La grande oste del cielo*

THE FIVE SQUADRE, et ogni squadra  
infrutta  
IN TRE ORDINI gira, &c.

GIER.

queens, "well cumpányit with ladyis of delyte." An exterior circle is formed by patriarchs, prophets, evangelists, apostles, conquerors in the three battles of the world, the flesh, and the devil, martyrs, confessors, and *doctours in divinitie*, under the command of saint Peter, who is represented as their lieutenant-general.

Milton, who feigns the same visionary route with very different ideas, has these admirable verses, written in his nineteenth year, yet marked with that characteristical great manner, which distinguishes the poetry of his maturer age. He is addressing his native language.

Yet I had rather, if I were to chuse,  
Thy service in some graver subject use;  
Such as may make thee search thy coffers round,  
Before thou clothe my fancy in fit sound:

GIEN. LIB. xviii. 96. And Spenser speaks of the angels singing in their TRIPARTITE TRIPLICITIES. FAIR. QU. i. xii. 39. And again, in his Hymne of HEAVENLY LOVE. See also Sannazarius, DE PARTU VIRGIN. iii. 241. Milton perhaps is the last poet who has used this popular theory. PARAB. L. v. 748.

Regions they pass'd, and mighty regencies,  
Of Seraphim, and Potentates, and Thrones,  
In their TRIPLE DEGREES.—

And it gives great dignity to his arrangement of the celestial army. See *ibid.* *supr.* 583.

— Th' empyreal host  
Of angels, by imperial summons call'd,  
Innumerable before th' Almighty's throne,  
Forthwith from all the ends of heaven appear'd,  
Under their HIERARCHY in ORDERS bright.—  
Ten thousand thousand ensigns high advanced,  
Standards and gonfalon, twixt van and rear

Stream in the air, and for distinction serve  
Of HIERARCHIES, of ORDERS, and DEGREES.

Such splendid and sublime imagery has Milton's genius raised on the problems of Thomas Aquinas. See also *ibid.* v. 600. Hence a passage in his Hymn on THE MORNING OF CHRIST'S NATIVITY is to be illustrated. ST. xiii. v. 131.

And with your ninefold harmony  
Make up full concert to the angelike symphony.

That is, the symphony of the nine orders of angels was to be answered by the ninefold music of the spheres. One Thomas Haywood, a most voluminous dramatic poet in the reign of James the first, wrote a long poem with large notes on this subject, called THE HIERARCHIE OF ANGELS, printed in folio, at London, 1635. See also Jonson's ELEGY ON MY MUSE, in the UNDERWOOD. p. 260. edit. fol. Lond. 1640.

*Ibid.*

Such

Such, where the deep-transported mind may soar  
 Above the wheeling poles; and at Heaven's door  
 Look in, and see each blissfull deitie  
 How he before the thunderous throne doth lie,  
 Listening to what unshorn Apollo sings  
 To th' touch of golden wires, while Hebe brings  
 Immortal nectar to her kingly fire.  
 Then passing through the sphears of watchfull fire,  
 And mistie regions of wide air next under,  
 And hills of snow, and lofts of piled thunder,  
 May tell at length how green-eyed Neptune raves,  
 In heaven's defiance mustering all his waves".

REMEMBRANCE and the poet, leaving heaven, now contemplate the earth, which is divided into three parts. To have mentioned America, recently discovered, would have been heresy in the science of cosmography, as that quarter of the globe did not occur in Pliny and Ptolemy". The most famous cities are here enumerated. The poet next desires a view of Paradise; that glorious *garth*, or garden, of every flower. It is represented as ~~cloathed~~ in the middle region of the air, in a climate of perpetual serenity". From a *fair* fountain, springing in the midst of this ambrosial garden, descend four rivers, which water all the east. It is inclosed with walls of fire, and guarded by an angel.

" At a VACATION EXERCISE, &c. Newton's MILT. ii. p. 1.

" For the benefit of those who are making researches in antient cosmography, I observe that the map of England, mentioned by Harrison and Hearne, and belonging to Merton college library, appears to have existed at least so early as the year 1512. For in that year, it was lent to the dean of

Wells, William Cofyn, with a caution of forty shillings. Registr. Vnt. Coll. Merton fol. 218. b. See its restitution, ibid. fol. 219. b.

" "Paradisus tante est altitudinis quod est inaccessibilis secundum Beldam; et tam altus, quod etheream regionem pertingat, &c." CHRON. NUP. ut supr. f. viii. b.

The cuntre clofit is about full richt,  
With wallis hie of hote and birnyng fyre,  
And straitly kept by angell bricht<sup>2</sup>.

From Paradise a very rapid transition is made to Scotland. Here the poet takes occasion to lament, that in a country so fertile, and filled with inhabitants so ingenious and active, universal poverty, and every national disorder, should abound. It is very probable, that the poem was written solely with a view of introducing this complaint. After an enquiry into the causes of these infelicities, which are referred to political mismanagement, and the defective administration of justice, the COMMONWEALTH OF SCOTLAND appears, whose figure is thus delineated.

We saw a busteous barne<sup>1</sup> cum oer the bent<sup>2</sup>,  
But<sup>3</sup> hors on fute, als fast as he micht go;  
Quhose rayment was all raggit, rewin<sup>4</sup>, and rent,  
With visage leyne, as he had fastit Lent:  
And fordwart fast his wayis he did advance,  
With ane richt melancholious countenance:

With scrip on hip, and pyikstaff in his hand,  
As he had bene purposit to pas fra hame.  
Quod I, gude man, I wald fane understand,  
Gve that ye pleisit<sup>5</sup>, to wit<sup>6</sup> quhat wer your name?  
Quod he, my sone, of that I think greit schame.  
Bot sen thow wald of my name have ane feill,  
Forsoith they call me<sup>7</sup> *Jobne the Comoun weill*<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> SIGNAT. E. iii.  
<sup>2</sup> Boisterous fellow.  
<sup>3</sup> Coarse grass.  
<sup>4</sup> Without.  
<sup>5</sup> Riven.  
<sup>6</sup> If you please.

<sup>7</sup> Know.  
<sup>8</sup> JOHN, for what reason I know not, is a name of ridicule and contempt in most modern languages.  
<sup>9</sup> SIGNAT. F. i.

The

Dec. 24. 1777.

304 THE HISTORY OF

The reply of SYR COMMONWEALTH to our poet's question, is a long and general satire on the corrupt state of Scotland. The spiritual prelates, he says, have sent every Devotion to the mendicant friars: and are more fond of describing the dishes at a feast, than of explaining the nature of their own establishment.

Sensual Pleasure has banished Chastity.

Liberality, Loyalty, and Knightly Valour, are fled,  
And Cowardice with lords is laureate.

From this sketch of Scotland, here given by Lyndesay, under the reign of James the fifth, who acted as a viceroy to France, a Scotch historian might collect many striking features of the state of his country during that interesting period, drawn from the life.

The poet then supposes, that REMEMBRANCE conducts him back to the cave on the sea-shore, in which he fell asleep. He is awakened by a ship firing a broadside\*. He returns home, and entering his oratory, commits his vision to verse. To this is added an exhortation of ten stanzas to king James the fifth: in which he gives his majesty advice, and censures his numerous instances of misconduct, with incredible boldness and asperity. Most of the addresses to James the fifth, by the Scotch poets, are satires instead of panegyrics.

\* They spared not the powder nor the stones. A proof that stones were now used instead of leaden bullets. At first they shot darts, or *carrifex*, i. e. quarrels, from great guns. Afterwards stones, which they called *gun-stones*. In the BRUT of ENGLAND, it is said, that when the fifth, before Hareflete, received a salutary message from the Dauphine of France, and a ton of tennis-balls by way of contempt, "he

"anoone lette make tenes balles for the  
"Dolfin [Henry's ship] in all the haste  
"that they myght, and they were great  
"GONNESTONES for the Dolfin to playe  
"with alle." But this game at tennis was too rough for the besieged, when Henry "played at the tenes with his harde GONNESTONES, &c." See Strutt's CUSTOMS AND MANNERS OF THE ENGLISH, vol. ii. p. 32. Lond. 1775.

I have

1778  
 n. 9. Mr Marton is returned, and ready  
 to go on — ENGLISH POETRY. 3052

12/10 I have not at present either leisure or inclination, to enter  
 into a minute enquiry, how far our author is indebted in his  
 DREME to Tully's DREAM OF SCIPIO, and the HELL, PUR-  
 GATORY, and HEAVEN of Dante.

10/10 Lyndsay's poem, called the MONARCHIE, is an account of  
 the most famous monarchies that have flourished in the  
 world: but like all the Gothic prose-histories, or chronicles,  
 on the same favourite subject, it begins with the creation of  
 the world, and ends with the day of judgment. There is  
 much learning in this poem. It is a dialogue between Ex-  
 PERIENCE and a courtier. This mode of conducting a nar-  
 rative by means of an imaginary mystagogue, is adopted  
 from Boethius. A descriptive poem, consisting of octave  
 stanzas, opens the poem, in which the poet enters a de-  
 lightful park. The sun clad in his embroidered mantle,  
 brighter than gold or precious stones, extinguishes the *borned*  
*queen of night*, who hides her visage in a *misty veil*. Imme-  
 diately Flora began to expand;

rologue  
 18/1

fil

hir tapistry  
 Wrocht by dame NATURE queynt and curiouslie,  
 Depaynt with many hundreth hevinlie hewis.

10/10 In the Medicean library at Florence, and the Ambrosian at Milan, there is a  
 long manuscript Italian poem, in three  
 books, divided into one hundred chapters,  
 written by Matteo Palmieri, a learned Flo-  
 rentine, about the year 1450. It is an imi-  
 tation of Dante, in the *terza rima*, and  
 entitled CITTA DI VITA; or *The City of*  
*Life*. The subject is, the purification of  
 the soul, freed from the shackles of the  
 body, through various ideal places and  
 situations, till at length it arrives in the  
 city of heaven. This poem was publicly  
 burnt at Cortona, because the author ad-  
 opted Origen's heresy concerning a third  
 class of angels, who for their sins were  
 destined to animate human bodies. See

Trithem. c. 797. Jul. Niger, Scriptora.  
 Florent. p. 404.  
 In a manuscript at Lambeth [332.]  
 this poem is said to have been begun Jun.  
 11, 1556. This is a great mistake. It  
 was printed Hafn. 1552. 4to.  
 "SIGNAT. i. B. x. A park is a fa-  
 vourite scene of action in our old poets.  
 See Chaucer's COMPL. BL. KN. v. 39.  
 Toward a park enclosed with a wall, &c.  
 And in other places. Parks were antiently  
 the constant appendage of almost every  
 considerable manorial house. The old pa-  
 tent-rolls are full of licences for imparcen-  
 tions; which do not now exist.

ins/  
 8/

Vol. II

R r

Eolus

3  
 9



*Meanwhile,*  
Eolus and Neptune restrain their fury, that no rude sounds might mar the melody of the birds which echoed among the rocks.

In the park our poet, under the character of a courtier, meets EXPERIENCE, reposing under the shade of a holly. This pourtrait is touched with uncommon elegance and expression.

19  
Into that park I saw appeir  
One agit man, quhilk drew me neir;  
Quhose berd was weil thre quarters lang,  
His hair down oer his schulders hang,  
The ghylke as ony snawe was whyte,  
Quhome to beholde I thocht delyte.  
His habit angellyke of hew,  
Of colour lyke the sapheir blew:  
Under an holyne he reposit.—  
To sit down he requestit me  
Under the schaddow of that tre,  
To saif me from the sonnis heit;  
Amanges the flouris soft and sweit.

1a  
1/AS 1/3  
1/on  
\* Instead of Parnassus he chuses mount Calvary, and his Helicon is the stream which flowed from our Saviour's side on the cross, when he was wounded by Longinus, that is LONGIAS. This is a fictitious personage in Nicodemus's Gospel. I have mentioned him before. Being blind, he was restored to sight by wiping his eyes with his hands which were bloody. See more of him in Chaucer, LAMENT. MARY MAGD. v. 176. In the Gothic pictures of the Crucifixion, he is represented on horseback, piercing our Saviour's side: and in Xavier's Persian History of Christ, he is called a horseman. This notion arose from his using a spear, or lance: and that weapon, *longe*, undoubtedly gave rise to his ideal name of Longias, or Longinus.

He is afterwards supposed to have been a bishop of Cesarea, and to have suffered martyrdom. See Tillemont. MEMOR. HIST. ECCLESIAST. tom. i. pp. 81. 251. And Fabric. APOST. NOY. TESTAM. tom. i. p. 261. In the old Greek tragedy of CHRIST SUFFERING, the CONVERTED CENTURIAN is expressly mentioned; but not by this name. All that relates to this person, who could not escape the fictions of the monks, has been collected by J. Ch. Wolfius, CUR. PHIL. ET CRIT. IN S. EVANGEL. tom. i. p. 414. ii. 984. edit. Basil. 1741. 4to. See also Hoffman. LEXIC. UNIVERSAL. CONTINUAT. in V. tom. i. p. 1036. col. 2. Basil. 1683. fol.

SIGNAT. B. i.

In

In the midst of an edifying conversation concerning the fall of man and the origin of human misery, our author, before he proceeds to his main subject, thinks it necessary to deliver a formal apology for writing in the vulgar tongue. He declares that his intention is to instruct and to be understood, and that he writes to the people\*. Moses, he says, did not give the Judaic law on mount Sinai in Greek or Latin. Aristotle and Plato did not communicate their philosophy in Dutch or Italian. Virgil and Cicero did not write in Chaldee or Hebrew. Saint Jerom, it is true, translated the bible into Latin, his own natural language; but had saint Jerom been born in Argyleshire, he would have translated it into Erse. King David wrote the psalter in Hebrew, because he was a Jew. Hence he very sensibly takes occasion to recommend the propriety and necessity of publishing the scriptures and the missal, and of composing all books intended for common use, in the respective vernacular language of every country. This objection being answered, which shews the ideas of the times, our author then describes the creation of the world and of Adam.

Quhen god had made the hevinnis bricht,  
The sone, and mone, for to gyf licht,  
The starry hevin, and cristalline;  
And, by his sapience divline,  
The planeits, in their circles round  
Quhirlyng about with merie sound:—  
He clad the erth with herbs and treis;  
All kynd of fischis in the feis,  
All kynd of best he did prepair,  
With foulis fleting in the air.—

\* Quharefore to colyaris, carteris, and to cukiis,  
To Yet and Thome, my ryme fall be derecit.

SIGNAT. C. 111

When hevin, and erth, and thare contents,  
 Were endit, with thare ornaments,  
 Than, last of all, the lord began  
 Of most vile erth to make the man;  
 Not of the lillie or the rose  
 Nor cyper-tre as I suppose,<sup>^</sup>  
 Nether of gold, nor precious stonis,  
 Of earth he made flescche, blude, and bonis;  
 To that intent he made him thus,  
 That man shuld nocht be glorious,  
 And in himself no thinge shulde se  
 But matter of humilite<sup>a</sup>.

Some of these nervous, terse, and polished lines, need only  
 be reduced to modern and English orthography, to please a  
 reader accustomed solely to relish the tone of our present  
 versification.

To these may be added the destruction of Jerusalem and  
 Solomon's temple.

Prince Titus with his chivalrie  
 With sound of trumpe triumphantlie,  
 He enterit in that greit citie, &c.  
 Thare was nocht ells but tafe and stag,  
 For thence might no man win his wag<sup>1</sup>.  
 The stramis of blude ran thruch the streit,  
 Of deid folk tramplit under feit,  
 Auld way dowis in the preis were smorit<sup>b</sup>  
 Young virgins schamefullie deflorit,  
 The tempill greit of Solamone,<sup>3</sup>  
 With mony a curious carvit ston,  
 With perfytt pinnakles on hicht,  
 Quhilks wer richt beytifull and wicht<sup>4</sup>,

<sup>a</sup> SIGNAT. C. iii.  
<sup>1</sup> Escape.

<sup>b</sup> Smothered.  
<sup>4</sup> White.

Quhareni

ei/7

1/10  
 Quharein riche jowells did abound,  
 Thay rufcheit<sup>a</sup> rudely to the ground  
 And ~~fat~~, in tyll their furious ire<sup>b</sup>,  
 Sanctum Sanctorum into fire<sup>c</sup>.

The appearance of Christ coming to judgement is poeti-  
 cally painted, and in a style of correctness and harmony, of  
 which few specimens were now seen.

h/26  
 As fire flaucht hastily glansing<sup>d</sup>,  
 Discend shall the most hevinly king;  
 As Phebus in the orient  
 Lichinis<sup>e</sup> in haist to occident,  
 So plesandlie he shall appeir  
 Among the hevinlie cloudis cleir.—  
 The angellis of the ordours nyne  
 Inviron shall his throne divyne.—  
 In his presence thare fable borne  
 The signis<sup>f</sup> of cros, and croun of thorne,  
 Billar, nailis, scurgis, and speir,  
 With everilk thing that did hym deir<sup>g</sup>,  
 The tyme of his grym passiou: <sup>h</sup>  
 And, for our consolatioun,  
 Appeir fall, in his hands and feit,  
 And in his syde the print compleit  
 Of his fyve woundis precious  
 Schyning lyke rubies radious.

When Christ is seated at the tribunal of judging the world,  
 he adds,

Ital

- <sup>a</sup> f. Rased.
- <sup>b</sup> In their rage.
- <sup>c</sup> SIGNAT. L. iii.
- <sup>d</sup> A meteor quickly glancing along.

- <sup>e</sup> Lightens.
- <sup>f</sup> Representations.
- <sup>g</sup> Dimmy. Torment.

Thare

## THE HISTORY OF

Thare fall ane angell blawe a blast  
 Quhilk fall, make all the world agast<sup>1</sup>.

Among the monarchies, our author describes the papal fee: whose innovations, impostures, and errors, he attacks with much good sense, solid argument, and satirical humour; and whose imperceptible increase, from simple and humble beginnings to an enormity of spiritual tyranny, he traces through a gradation of various corruptions and abuses, with great penetration, and knowledge of history.

Among antient peculiar customs now lost, he mentions a superstitious idol annually carried about the streets of Edinburgh.

Of Edingburgh the great idolatrie,  
 And manifest abominatioun!  
 On thare first day, all creature may see,  
 Thay beir ane ald stok-image<sup>2</sup> throw the town,  
 With talbrone<sup>3</sup>, trumpet, shalme, and clarioun,  
 Quhilk has bene usit mony one yeir bigone,  
 With priestis, and freris, into processioun,  
 Siclyke<sup>4</sup> as Bal was borne through Babilon<sup>5</sup>.

He also speaks of the people flocking to be cured of various infirmities, to the *auld rude*, or cros, of Kerrail<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> SIGNAT. P. iii.

<sup>2</sup> SIGNAT. M. iii.

<sup>3</sup> An old image made of a stock of wood.

<sup>4</sup> Tabor.

<sup>5</sup> So as.

<sup>6</sup> SIGNAT. H. iii.

<sup>7</sup> SIGNAT. H. i. For allusions of this kind the following stanza may be cited, which I do not entirely understand. SIGNAT. H. iii.

This was the practick of sum pilgrimage,  
 Quhen fillokis into Fyfe began to-fen  
 With Jok and Thome than take thair thair  
 voyage

In Angus to the field chapel of Dron:

Thar Kittock thar als cadye as ane Con,

Without regard other to syn or schame,

Gave Lowrie leif at lair to loup on

Far better had bene till have biddin at  
 hame.

I will here take occasion to explain two  
 lines, SIGNAT. I. iii.

Nor yit the fair madin of France  
 Danter of Inglish ordinance.

That is Joan of Arc, who so often daunted  
 or defeated the English army. To this  
 heroine, and to Penelopa, he compares  
 semilars

Our

Santh Ruispe  
 Digitized by Google

Our poet's principal vouchers and authorities in the MONARCHIE, are Livy, Valerius Maximus, Josephus, Diodorus Siculus, Avicen the Arabic physician, Orosius, faint Jerom, Polydore Virgil, Cario's chronicle, the FASCICULUS TEMPORUM, and the CHRONICA CHRONICARUM. The FASCICULUS TEMPORUM is a Latin chronicle, written the close of the fifteenth century by Wernerus Rolewinck, a Westphalian, and a Carthusian monk of Cologne; a most venerable volume, printed with this — "FASCICULUS TEMPORUM, a Carthusiense compilatum in formam cronicis figuratum usque in annum 1478, a me Nicolao Gatz de Seltz-tat impressum." The CHRONICA CRONICORUM or CHRONICON MUND, was written by Hartmannus Schedelius, a physician at Nuremburgh, and from which our author evidently took his philosophy in his DREME, was printed at Nuremburgh in 1493. This was a most capital compilation, and is at present a great curiosity to those who are fond of history in the Gothic style, consisting of wonders conveyed in the black letter and wooden cuts. Cario's chronicle is a much more rational and elegant work: it was originally composed, about the beginning of the sixteenth century, by Ludovicus Cario, an eminent mathematician; and improved or written ~~once~~ by Melancthon. Of Arastus, a wretched but admired christian historian, who compiled in Latin a series of universal annals from the creation to the fifth century, he cites a translation.

The translatour of Orosius  
In his cronicle wryttis thus<sup>4</sup>.

"I know of no English translation of Orosius, unless the Anglo-saxon version by king Alfred, and which would per-

<sup>2</sup> See it also among SCRIPTOR: GERMAN. per J. Pistorium, tom. i. p. 580.

<sup>3</sup> Again, *ibid.* by Joh. Schensperger. 1497. fol.

<sup>4</sup> SIGNAT. F. ii.

haps

Send Review. T.W.

haps have been much more difficult to Lyndesay than the Latin original, may be called such: yet Oresius was early translated into French\* and Italian†. For the story of Alexander the Great, our author seems to refer to Adam Davie's poem on that subject, written in the reign of Edward the second\*: a work, which I never remember to have seen cited before, and of which, although deserving to be printed, only two manuscripts now remain, the one in the library of Lincoln's inn, and the other in the Bodleian library at Oxford.

public

Alexander the conqueror,  
Gee thou at lenth wald reid his ring\*,  
And of his cruell conquessing,  
In INOLIS TENGGE IN HIS GREAT BUKE,  
At lenth his LYFE thare thow may luke†.

He acquaints us, yet not from his own knowledge, but the testimony of other writers, that Homer and Hesiod were the inventors in Greece, of poetry, medicine, music, and astronomy...

EXPERIENCE departs from the poet, and the dialogue is ended, at the approach of the evening; which is described with these circumstances.

Behald, quhow Phebus downwart dois disçend,  
Toward his palice in the occident!—

No Copy

\* By Philip Le Noir, Paris. 1526. fol.

† By Benaccivoli, Ven. 1528. 4to.

\* See supr. vol. i. p. 220.

† If thou at lenth wilt read his reign,

SIGNAT. K. iii. He also cites Lucan for Alexander, SIGNAT. L. i. For an account of the riches of pope John, he quotes Palmerius. SIGNAT. N. i. This must have been Matthæus Palmerius abovementioned, author of the CITTA DI VITA,

who wrote a general chronicle from the fifth century to his own times, entitled DE TEMPORIBUS, and, I believe, first printed at Milan, 1756. 8vo. Afterwards reprinted with improvements and continuations. Particularly at Venice, 1483. 4to. And by Gryneus at the end of Eusebius, fol. 1570.

\* SIGNAT. K. iii.

7/ 4/ 8/

The

P.C.

ENGLISH POETRY.

313

The dew now donkis<sup>1</sup> the rosis redolent:  
 The mariguldis, that all day wer rejoyfit  
 Of Phebus heit, now craftily ar clost<sup>2</sup>.—  
 The cornecraick in the croft, I heir hir cry;  
 The bat, the howlatt<sup>3</sup> y feebill of thare eis,  
 For thare pastyme, now in the evinning flies.  
 The nichtingall with myrthfull melody  
 Her naturall notis, peirfit through the sky<sup>4</sup>.

Many other passages in Lyndesay's poems deserve attention.  
 Magdalene of France, married to James the fifth of Scot-  
 land<sup>5</sup>, did not live to see the magnificent preparations made  
 for public entry into Edinburgh. In a poem, called the  
 DEITH OF QUENE MAGDALENE, our author, by a most strik-  
 ing and lively prosopopeia, an expostulation with DEATH,  
 describes the whole order of the procession. I will give a  
 few of the stanzas.

THEIEF, saw thou not the greit preparativis  
 Of Edinburgh, the nobill famous toun?  
 Thow sawe the peple labouring for thare livis,  
 To make tryumph with trumpe and clarioun!—

Thow sawe makand<sup>6</sup> rych<sup>7</sup> costly scaffolding,  
 Depayntyt weill with golde and asure fyne,  
 Reddie preparit for the upsetting,  
 With fountanis flowing water cleir and wyne:  
 Disagyfit<sup>8</sup> folkis lyke creaturis divyne,

<sup>1</sup> Moistens.  
<sup>2</sup> Are closed.  
<sup>3</sup> Whet. Owl.  
<sup>4</sup> SIGNAT. R.  
<sup>5</sup> Not inelegantly, he compares James making frequent and dangerous voyages

into France to address the princeps, to Landau  
 under swimming through the Hellespont  
 to Hero.

<sup>6</sup> Making.  
<sup>7</sup> Men, as, disguised.



On ilk scaffold to play ane fundrie storie  
Bot all in greitting<sup>1</sup> turnit thow that glorie.

Thow saw mony ane lustie fresche galland  
Weill ordourit for resaving of thair quene,  
Ilk craftisman with bent bowe in his hand,  
Ful galzeartlie in schort clothing of grene, &c.—

Syne next in ordour passing throw the toun,  
Thou suld have herd the din of instrumentis,  
Of tabrone, trumpet, schalme, and clarioun,  
With reird<sup>2</sup> reboundand throw the elementis;  
The heraulds with thare awfull vestimentis,  
With mageris<sup>3</sup> upon ather of thare handis,  
To rewle the prois, with burneist silver wandis.

Thow shuld have hard<sup>4</sup> the ornate oratouris,  
Makand hir hienes salutation,  
Boith of the clergy toun and counsalouris,  
With mony notable narration.  
Thou suld have sene her coronation,  
In the fair abbay of the holie rude,  
In presence of ane myrthfull multitude.

Sch banetting, sch awfull tournamentis  
On hors and fute, that tyme quhilk suld have bene,  
Sic chapell royall with sic instrumentis  
And craffie musick, &c.—

Exclusive of this artificial and very poetical mode of introducing a description of these splendid spectacles, instead

<sup>1</sup> Plays and pageants acted on moveable scaffolds.  
<sup>2</sup> To grief.  
<sup>3</sup> Sound.

<sup>4</sup> Maces.  
<sup>5</sup> Heard.  
<sup>6</sup> SIGNAT. K. iii.

of saying plainly that the queen's death prevented the superb ceremonies which would have attended her coronation, these stanzas have another merit, that of transmitting the ideas of the times in the exhibition of a royal entertainment\*.

Our author's COMPLAINTE contains a curious picture, like that of his DREME, of the miserable policy by which Scotland was governed under James the fifth. But he diversifies and enlivens the subject, by supposing the public felicity which would take place, if all corrupt ministers and evil counsellors were removed from the throne. This is described by striking and picturesque personifications.

Justice holds her sword on hie,  
With her ballance of equitie.—  
Dame Prudence has the by the heid,  
And Temperance dois thy brydill leid.  
I see dame Force mak assistance,  
Beirand thy targe of assurance:  
And lusty lady Chastitie  
Has bannischit Sensualitie.  
Dame Riches takes on the sic cure,  
I pray God that she long indure!  
That Poverte dar nocht be sene  
Into thy hous, for baith her ene:  
But fra thy grace fled mony mylis  
Amangis the hunteris in the ylis\*.

\* The curious reader may compare "The entremesse of the entre of quene Mabel into the towne of Paris," in Freiffart. Berners's Transl. tom. ii. c. clvii. f. 172. b.

\* SIGNAT. G. i.

I here take occasion to explain the two following lines.

Als Thone Makray, the kingis fule,  
Gat dowbyll garmoutis agane the zule.  
That is, "The king's fool got two suits  
of apparel, or garments doubly thick,  
to wear at Christmas." SIGNAT. G. i.

Zule is Christmas. So James the first, in his declaration at an assembly of the Scotch Kirk at Edinburgh, in 1590; "The church of Geneva keep *Phylis* and *Zule*," that is, *Easter* and *CHRISTMAS*. Calderwood's HIST. CH. SCOT. p. 256. Our author, in THE COMPLAINTE OF THE PAPYNGO, says that his bird sung well enough to be a minstrel at Christmas. SIGNAT. A. iii.

Scho. nicht have bene ene menstrell at the zule.

I know not whether it be worth observing, that playing at cards is mentioned in this poem, among the diversions, or games, of the court\*.

Thar was no play but CARTIS and dice\*.

And it is mentioned as an accomplishment in the character of a bishop,

Bot gave thay can play at the CAIRTIS\*.

Thus, in the year 1503, James the fourth of Scotland, at an interview with the princess Margaret in the castle of Newbottle, finds her playing at cards. "The kynge came prively to the said castell, and entred within the chammer [chamber] with a small company whare he founde the quene *playing at the CARDES*."

Thus Robert of Brunne, in his chronicle, speaking of King Arthur keeping Christmas at York.

On yole day mad he fest  
With many barons of his geste.

See Hearne's ROB. GLOUC. vol. ii. p. 678. And Leland's ITIN. vol. ii. p. 116. In the north of England, Christmas to this day is called *wele*, *yule*, or *yeule*. Blount says, "in the northern parts they have an old custom, after sermon or service on Christmas-day; the people will, even in the churches, cry *ule*, *ule*, as a token of rejoicing, and the common sort run about the streets singing,

" ULE, ULE, ULE,

" Three puddings in a pule,

" Crack nuts, and cry ULE."

DIRECTION. VOC. ULE. In Saxon the word is *gehul*, *gehul*, or *geol*. In the Welch rubric every saint's day is the *Wyl*, or *Gyl*, of that saint: either from a British word signifying *washing*, or from the Latin *Wigilia*, *Festil*, taken in a more extended sense. In Wales *wylia* or *gwyllia* had-

lig signifies the Christmas holidays, where *wyla* or *gwyllia* is the plural of *wyl* or *gwyll*.

I also take this opportunity of observing, that the court of the Roman pontiff, exhilarated by a fool. The pope's fool was in England in 1230, and received forty pounds of king Henry the third, *de dono regis*. MSS. *folios*, xxviii. p. 190.

\* SIGNAT. F. iii.

\* SIGNAT. G. I.

\* Leland. COLL. APPEND. iii. p. 284. ut supr. In our author's TRAGEDIE of CARDINAL BETOUN, a soliloquy spoken by the cardinal, he is made to declare, that he played with the king for three thousand crowns of gold in one night, at *cartis* and dice. SIGNAT. I. ii. They are also mentioned in an old anonymous Scotch poem, of COVENTREE. ANC. SC. P. ut supr. p. 168. ft. iii.

Halking, hunting, and swift horse rynnng,  
Are changit all in wrangus wyynnng;  
Thar is no play bot *cartis* and dyce.

Where, by the way, horse-racing is considered among the liberal sports, such as hawking,

Prophecies of apparent impossibilities were common in Scotland: such as the removal of one place to another. Under this popular prophetic formulary, may be ranked the prediction in Shakespeare's *MACBETH*, where the APPARITION says, that Birnam-wood shall go to Dufinane. In the same strain, peculiar to his country, says our author,

Quhen the Bas and the isle of May  
Beis set upon the mount Sinay,  
Quhen the Lowmound besyde Falkland  
Beis liftit to Northumberland.

But he happily avails himself of the form, to introduce a stroke of satire.

Quhen Kirkman zairnis' no dignite  
Nor wyffis no soveranite'.

The minority of James the fifth was dissipated in pleasures, and his education most industriously neglected. He

hawking, and hunting; and not as a species of gaming. See also, *IBID.* p. 146. *ft. v.*

Cards are mentioned in a statute of Henry the seventh, xi. Hen. vii. cap. ii. That is, in 1496. *Du Cange* cites two Greek writers, who mention card-playing as one of the games of modern Greece, at least before the year 1498. *Gloss. Gr. tom. ii. V. XAPTIA.* p. 1734. It seems highly probable, that the Arabians, so famous for their ingenuity, more especially in whatever related to numbers and calculation, were the inventors of cards, which they communicated to the Constantinopolitan Greeks. *Carpentier* says, that cards, or *folia lusoria*, are prohibited in the *STATUTA CRIMIN. SACRÆ*. . . . . But the age of these statutes has not occurred to me. *SUPPLÆM. LAT. GLOSS. Du Cange, V. CARTÆ.* tom. . . . . p.

*Benedictus Abbas* has preserved a very curious edict, which shews the state of

gaming in the christian army, commanded by Richard the first king of England, and Philip of France, during the crusade in the year 1190. No person in the army is permitted to play at any sort of game for money, except Knights and Clergymen; who in one whole day and night shall not, each, lose more than twenty shillings: on pain of forfeiting one hundred shillings, to the archbishops of the army. The two kings may play for what they please: but their attendants, not for more than twenty shillings. Otherwise, they are to be whipped naked through the army for three days, &c. *VIT. RIC. i. p. 610. edit. Hearn.* tom. ii. King Richard is described playing at chess in this expedition. *MSS. Harl. 4690.*

And kynge Rycharde stode and playe  
Att the cheffe in hys galleye.  
' Earn. Gain.  
† *Ibid. SIGNAT. H&C.*

was

was flattered, not instructed, by his preceptors. His unguarded youth was artfully exposed to the most alluring temptations<sup>a</sup>. It was in this reign, that the nobility of Scotland began to frequent the court, which soon became the theatre of all those idle amusements which were calculated to ~~engage~~ the attention of a young king. All these abuses are painted in this poem with an honest unreserved indignation. It must not in the mean time be forgotten, that James possessed eminent abilities, and a love of literature: nor is it beside our present purpose to observe, that he was the author of the celebrated ballad called *Christ's Kirk on the Green*<sup>1</sup>.

*Sm. C. 1e* The COMPLAINTE OF THE PAPINGO is a piece of the like tendency. In the Prologue, there is a curious and critical catalogue of the Scotch poets who flourished about the fourteenth, fifteenth, and sixteenth centuries. As the names and works of many of them seem to be totally forgotten, and as it may contribute to throw some new lights on the neglected history of the Scotch poetry, I shall not scruple to give the passage at large, with a few illustrations. Our author declares, that that the poets of his own age dare not aspire to the praise of the three English poets, Chaucer, Gower, and Lydgate. He then, under the same idea, makes a transition to the most distinguished poets, who formerly flourished in Scotland.

*1 way* <sup>a</sup> Even his governors and preceptors threw these temptations in his: a circumstance touched with some humour by our author. Ibid. Stow. G.

*1e* There was few of that garnishoun  
That lernit hym ane gude lessoun.  
Quod one, The devill ilk me with ane  
knyfe,  
Bot, Schir, I know ane maid in Fyfe,  
Ane, of the lastest wantoun, I say!  
Hald thy tunge brother, quod ane uther,  
I know ane fairer be fyftene futher.  
Schir, whan ye gae to Linlithgow pas,

Thare sal ye se ane lustie las.  
New is still awaik, now low,  
Quod the third man, thou dois bot now;  
Quhen his grace cummis to faike Stirling  
Thare sal he se ane dayis darling.  
Schir quod the fourth, tak my counsell,  
And go all to the hie bordell,  
Thare may we loip at liberte  
Withouthin any gravite, &c.

Compare Buchanan, Hist. .xiv. ad fin.  
Printed at Oxford, by Edm. Gibbon,  
1691, 4to. with Notes. He died in 1452.  
Imitate.

OF

Or quho can now the workis contrafait<sup>1</sup>  
Of KENNEDIE<sup>1</sup>, with termis aureait?  
Or of DUNBAR, quha language had at large,  
As may be sene intyll his GOLDIN TARGE<sup>2</sup>?

QUINTYN<sup>3</sup>, MERSER<sup>4</sup>, ROWL<sup>5</sup>, HENDERSON<sup>6</sup>, HAY<sup>7</sup>, and  
HOLLAND<sup>8</sup>,

Thocht thay be deid thair libellis bene levand<sup>9</sup>,  
Quhilk to reheirs makis redaris to rejoise.  
Alla<sup>10</sup> for one quhilk lamp was of this land  
Of eloquence the flou<sup>11</sup> and balmy strand<sup>12</sup>,  
And in our Inglis rhetoric the rose,  
As of <sup>13</sup>rubeis the carbuncle bene chose,

<sup>1</sup> I suppose Walter Kennedy, who wrote a poem in Scottish metre, whether printed I know not, on the Passion of Christ. MSS. Coll. Gresham, 286. Some of [Kennedy's] poems are in MSS. Hyndford. The *Flying* between Dunbar and Kennedy is in the EVERGREEN. See Dunbar, ut supr. p. 77. And ibid. p. 274. And Kennedy's PRAISE OF AGE, ibid. p. 189. He exceeds his cotemporary Dunbar in smoothness of versification.

<sup>2</sup> The poem examined above, p.

<sup>3</sup> He flourished about the year 1320. He was driven from Scotland under the devastations of Edward the first, and took refuge [at Paris]. He wrote a poem, called the *Complaint of the Miseries of his Country*, printed at Paris, 1511. Dampst. xv. 1034.

<sup>4</sup> Merfer is celebrated by Dunbar, LA-  
MENT FOR THE DEATH OF THE MAX-  
KARIS, or PORTS. A. ANC. SCOTTISH  
POEMS, ut supr. p. 77.

That did in love so lyly wryte,  
So schort, so quick, of sensens hie.

See, in that Collection, his PERRELL IN  
PARAMOURS. p. 156.

<sup>5</sup> Dunbar mentions Rowll of Aberdeen,  
and Rowll of Corstorphine, "twa bettir  
"fallowis did no man fie." Ibid. p. 77.

In Lord Hyndford's Manuscript [p. 104. 2.] a poem is mentioned, called ROWLL'S CURSING. ibid. p. 272. There is an allusion in this piece to pope Alexander the sixth, who presided from 1492 to 1503.

<sup>6</sup> Perhaps Robert Henryson. See Dunbar, ubi supr. p. 77. And ibid. p. 98. seq. In MSS. Harl. are, "The morall fabillis of Esop compyllit be Maister Robert Henryson scholmaister of Dumferling, 1571." 3865. 1. He was most probably a teacher of the youth in the Benedictine convent at Dumferline. See many of his poems, which are of a grave moral turn, in the elegant Scottish Miscellany just cited.

<sup>7</sup> I know not if he means Archibald Hay, who wrote a panegyric on Cardinal Beaton, printed at Paris, 1540. 4to. He also translated the *Hecuba* of Euripides from Greek into Latin. MSS. HATTON. But I have seen none of Scotch poetry.

<sup>8</sup> See Dunbar, ut supr. p. 77. His poem, called the HOWLATT, is in the Manuscripts of Lord Hyndford, and Lord Auchinleck. In this are described, the "Kyndis of instrumentis, the sportaris, " [jugglers] the Irish bard, and the fule." It was written before the year 1455.

<sup>9</sup> Living.

<sup>10</sup> Stream.

And

And as Phebus dois Cynthia pryncell;  
So GAWIN DOWGLAS, bishop of Dunkell;

Had, quhen he was into this land on lyve,  
Above vulgar poetis prorogatyve,  
Both in practick and speculation.  
I say no more: gude redaris may discryve  
His worthy workis, in noumer mo than fyve.  
And speciallie the trew translation  
Of Virgill quhilke bene consolation  
To cunnyng most to knawe his greit ingyne;

And in the court bene present in their dayis,  
That ballatis brevis<sup>2</sup> lustally and layis,  
Quhilke to our princis daylie thay do present  
Who can say more than schir JAMES INGLIS sayis  
In ballatis, farlis, and pleasant playis.  
Bot CULROSE has his pen maid impotent  
Kid in cunnyng<sup>3</sup> and practick richt prudent.  
And STEWART quhilke desireth one stutle style  
Full ornate workis daylis dois compyle.

STEWART of Lorne will carp richt curioullie<sup>4</sup>,  
GALBRAITH, KYNEORCH<sup>5</sup>, quhen thay tham lyft applie  
Into that art, ar craftie of ingyne.

<sup>1</sup> Write.

<sup>2</sup> I know nothing of Sir James Inglis, or of his ballads, farces, and pleasant plays. But one John Inglis was master of a company of players, as we have before seen, at the marriage of James the first. Here is a proof, however, that theatrical representations were now in high repute in the court of Scotland.

<sup>3</sup> Yet for knowing.

<sup>4</sup> See some of his satirical poetry, &c. Sc. P. p. 151.

<sup>5</sup> These two poets are converted into

one under the name of GLASGOW KIRK, &c. an edition of some of Lynde-  
say's works by "Patrick and Galt" printed  
in London by Thomas  
Payson, A.D. 1581, p. 105. This  
edition often omits whole stanzas, and has  
the most arbitrary and hazardous misrepresen-  
tations of the text, always for the worse.  
The editor, or translator, did not under-  
stand the Scottish language; and is, besides,  
a wretched writer of English. But the at-  
tempt sufficiently exposes itself.

Bot

Bot now of late is start up haistelie,  
One cunnyng clarke, quhilk wrytith craftelie:  
One plant of poets callit BALLENDYNE;  
Quhose ornate workis my wit can nocht defyne:  
Get he into the court auctorite,  
He will precell Quintyn and Kennedie.

The Scotch, from that philosophical and speculative cast which characterises their national genius, were more zealous and early friends to a reformation of religion than their neighbours in England. The pomp and elegance of the catholic worship made no impression on a people, whose devotion fought only for solid edification; and who had no notion that the gratification of the senses could with any propriety be admitted to ~~there~~ in an exercise of such a nature, which appealed to reason alone, and seemed to exclude all aids of the imagination. It was natural that such a people, in their system of spiritual refinement, should warmly embrace the severe and rigid plan of Calvin: and it is from this principle, that we find most of their writers, at the restoration of learning, taking all occasions of exposing

interposi  
cooperate/  
prefer  
censuri

I presume this is John Balantyn, or Ballenden, archdeacon of Murray, canon of Ross, and clerk of the register in the minority of James the fifth and his successor. He was a doctor of the Sorbonne at Paris. G. Con. *De duplici statu religionis apud Scotos*, lib. ii. p. 167. At the command of James the fifth, he translated the seventeen books of Hector Boethius's HISTORY OF SCOTLAND. Edinb. by T. Davidson, 1536. fol. The preface is in verse, "Thow marcyal buke pas to the nobyll prince." Prefixed is the COSMOGRAPHY of Boethius's History, which Mackenzie calls, *A Description of Albany*, li. 596: Before it is a Prologue, a vision in verse, in which VIRTUE and PLEASURE address the king, after the manner of a dialogue. He wrote an addition of one hundred years to Boethius's history: but

this does not appear in the Edinburgh edition: also *Epistles to James the fifth*, and *On the Life of Eschayras*. Many of his poems are extant. The author of the article BALLENDEN, in the BIOGRAPHIA BRITANNICA, written more than thirty ago, says, that "in the large collection of Scottish poems, made by Mr. Carmichael, there were some of our author's on various subjects; and Mr. Laurence Dandasis had several, whether in manuscript or printed, I cannot say." vol. i. p. 461. His style has many gallicisms. He seems to have been a young man, when this compliment was paid him by Lyndesay. He died at Rome, 1550. Dempst. ii. 197. Bale, xiv. 65. Mackenz. ii. 595. seq.

SIGNAT. K.

II.

T t

the



*reference / dign of / an* the absurdities of popery with unusual indignation and asperity.

In the course of the poem before us, an allegory on the corruptions of the church is introduced, not destitute of invention, humour, and elegance: but founded on one of the weak theories of Wickliffe, who not considering religion as reduced to a civil establishment, and because Christ and his apostles were poor, imagined that secular possessions were inconsistent with the simplicity of the gospel.

In the primitive and pure ages of christianity, the poet supposes, that the Church married Poverty, whose children were Chastity and Devotion. The emperor Constantine soon afterwards divorced this sober and decent couple; and without obtaining or asking a dispensation, married the Church with great solemnity to Property. Pope Silvester ratified the marriage: and Devotion retired to a hermitage. They had two daughters; Riches and Sensuality; who were very beautiful, and soon attracted such great and universal regard, that they acquired the chief ascendancy in all spiritual affairs. Such was the influence of Sensuality in particular, that Chastity, the daughter of the Church by Poverty, was exiled: she tried, but in vain, to gain protection in Italy and France. Her success was equally bad in England. She strove to take refuge in the court of Scotland: but they drove her from the court to the clergy. The bishops were alarmed at her appearance, and protested they would harbour no rebel to the See of Rome. They sent her to the nuns, who received her in form, with processions and other honours. But news being immediately dispatched to Sensuality and Riches, of her friendly reception among the nuns, she was again compelled to turn fugitive. She next fled to the mendicant friars, who declared they could not take charge of ladies. At last she was found secreted in the nunnery of the Burrowmoor near Edinburgh, where she had met her mother Poverty and her sister Devotion. Sensuality attempts to besiege this

this religious house, but without effect. The pious sisters were armed at all points, and kept an irresistible piece of artillery, called *Domine custodi nos*.

Within quhose schot, thare dar no enemies  
Approche their places for dread of dyntis dour<sup>a</sup>;  
Boith nicht and day thay work lyke beise<sup>b</sup>;  
For thar defence reddie to stand in stour:  
And keip sic watchis on their utter tour,  
That dame Sensuall with seige dar not affaile,  
Nor cum within the schot of thare artaile<sup>c</sup>.

I know not whether this chaste sisterhood had the delicacy to observe strictly the injunctions prescribed to a society of nuns in England; who, to preserve a cool habit, were ordered to be regularly blooded three times every year, but not by a secular person, and the priests who performed the operation were never suffered to be strangers<sup>d</sup>.

I must not dismiss this poem, without pointing out a beautiful valediction to the royal palace of Snowdon; which is not only highly sentimental and expressive of poetical feelings, but strongly impresses on the mind an image of the romantic magnificence of antient times, so remote from the state of modern manners.

Adew fair Snawdoune, with thy touris hie,  
Thy chapell royall, park, and tabill rounde<sup>e</sup>!  
May, June, and July, wald I dwell in the,  
War I one man, to heir the birdis found  
Quhilk doth againe thy royal roche rebound<sup>f</sup>!

<sup>a</sup> Hard dints.  
<sup>b</sup> Busy bees.  
<sup>c</sup> Artillery. SIGNAT. C. li.

<sup>d</sup> MSS. JAMES. xvi. p. 32. Bibl. Bodl. Oxon.  
<sup>e</sup> Round table. Tournaments.  
<sup>f</sup> SIGNAT. B. iii.

*/Stat.* Our author's poem, *To the Kingis Quene in contemptu of fyde taillis*, that is, a censure on the affectation of long trains worn by the ladies, has more humour than decency\*. He allows a tail to the queen, but thinks it an affront to the royal dignity and prerogative that,

Every lady of the land  
Should have hir taill so fyde trailland.—  
Quhare ever thay go it may be sene  
Hew kirk and calsay they suepe elene.—  
Kittok that clekkit was yestrene,  
The morne wyll counterfute the quene.  
Ane mureland\* Mag that milkid the zowis  
Claggit\* with clay above the howis,  
In barn, nor byir, scho woll nocht byde  
Without her kyrtill taill besyde.—  
They waist more claith {cloth} within few yeiris  
Than wald claith fyftie score of freris†.

In a statute of James the second of Scotland\*, about the year 1460, it was ordered, that no woman should come to church or to market with her face *muffled*, that is muzzled, or covered. Notwithstanding this seasonable interposition of the legislature, the ladies of Scotland continued *muzzled* during three reigns\*. The enormous excrescence of female

\* Compare a manuscript poem of Occleve, *Of Pride and wast clothing of Lordis* *men which is excus her astat*. MSS. LAUD. K. 78. f. 67. b. Bibl. Bodl. His chief complaint is against pendent sleeves, sweeping the ground, which with their fur amount to more than twenty pounds.

† SIGNAT. L. ii.

\* Cansey. Street. Path.

† Kitty that was born yesterday.

\* Moor-land.

\* Clogged.

† SIGNAT. L. iii. He commends the ladies of Italy for their decency in this article.

ACT. 70.

\* As appears from a passage in the poem before us.

Bot in the kirk and market placis  
I think thay suld nocht hide thair facis.—

He therefore advises the king to issue a proclamation,

Both throw the land, and Borrowstounis,  
To schaw thare face, and cob thare gownis.

He adds, that this is quite contrary to the mode of French ladies.

Hails ane France lady quhen ye pleis,  
Scho wyll discover mouth and neis.

tails

Tails was prohibited in the same statute: "That na woma"  
 "wear tails unfit in length." The legitimate length of these  
 tails is not, however, determined in this statute; a circum-  
 stance which we may collect from a mandate issued by a  
 papal legate in Germany, in the fourteenth century. "It is  
 "decreed, that the apparel of women, which ought to be  
 "consistent with modesty, but now, through their foolish-  
 "ness, is degenerated into wantonness and, extravagance,  
 "more particularly the immoderate length of their petti-  
 "coats, with which they sweep the ground, be restrained to  
 "a moderate fashion, agreeably to the decency of the sex,  
 "under pain of the sentence of excommunication." The  
 orthodoxy of petticoats is not precisely ascertained in this  
 salutary edict: but as it excommunicates those female tails,  
 which, in our author's phrase, *keep the kirk and causey clean*,  
 and allows such a moderate standard to the petticoat, as is  
 compatible with female delicacy, it may be concluded, that,  
 the ladies who covered their feet were looked upon as very  
 laudable conformists: an inch or two less would have been  
 avowed immodest; an inch or two more an affectation bor-  
 dering upon heresy. What good effects followed from this  
 ecclesiastical censure, I do not find: it is, however, evident,  
 that the Scottish act of parliament against *long tails* was as  
 little observed, as that against *muzzling*. Probably the force  
 of the poet's satire *produced* a more speedy reformation of  
 such abuses, than the menaces of the church, or the laws of  
 the land. But these capricious vanities were not confined to  
 Scotland alone. In England, as we are informed by several an-  
 tiquaries, the women of quality first wore trains in the reign  
 of Richard the second: a novelty which induced a well

"Velamina etiam mulierum, quæ ad  
 "verecundiam designandam eis sunt con-  
 "cessa, sed nunc, per insipientiam earum,  
 "in lasciviam et luxuriam excreverunt, et  
 "immoderata longitudo superpellicorum,  
 "quibus pulverem trabunt, ad moderatum

"usum, sicut decet verecundiam sexus, per  
 "excommunicationis sententiam cohibe-  
 "antur." Ludewig, RELIQ. DIPLOM.  
 tom. ii. p. 441.  
 See Notes to ANC. SC. FORMS, ut  
 supr. p. 256.

meaning

even /p /2  
 meaning divine, of those times, to write a tract *Contra causas dominarum*, against the Tails of the Ladies". Whether or no this remonstrance operated so far, as to occasion the contrary extreme, and to have been the distant cause of introducing the short petticoats of the present age, I cannot say. As an apology, however, for the English ladies, in adopting this fashion, we should in justice remember, as was the case of the Scotch, that it was countenanced by Anne, Richard's queen: a lady not less enterprising than successful in her attacks on established forms; and whose authority and example were so powerful, as to abolish, even in defiance of France, the safe, commodious, and natural mode of riding on horseback, hitherto practised by the women of England, and to introduce side-saddles".

/c  
 An anonymous Scotch poem has lately been communicated to me, belonging to this period: of which, as it was never printed, and as it contains capital touches of satirical humour, not inferior to those of Dunbar and Lyndesay, I am tempted to transcribe a few stanzas". It appears to have been written soon after the death of James the fifth". The poet mentions the death of James the fourth, who was killed in the battle of Flodden-field, fought in the year 1513". It is entitled DUNCANE LAIDER, or MARGREGOR'S TESTAMENT". The Scotch poets were fond of conveying invective, under the form of an assumed character writing a will". In the poem before us, the writer exposes the ruinous

" See Collectanea Historica, ex Diction. MS. Thomæ Gascoign. Apud Henrici W. HENNINGER, p. 512.

" Chaucer represents his WIFE OF BATH as riding with a pair of spurs. PROLOGUE, v. 475. p. 5. Urr.

" For the use of this manuscript I am obliged to the ingenious Mr. Pennant; whose valuable publications are familiar to every reader of taste and science.

" V. 162.

" V. 78.

" Copied, says my manuscript, at Taymouth, in September 1769. From a " Manuscript in the library there, ending " August 20th, 1490." The latter date certainly cannot refer to the time when this poem was written.

" See *The Testament of Mr. Andre Kennedy*. ANC. SC. POEMS, ut sup. p. 35.

policy,

policy, and the general corruption of public manners, prevailing in Scotland, under the personage of the STRONG MAN<sup>a</sup>, that is, tyranny or oppression. Yet there are some circumstances which seem to point out a particular feudal lord, famous for his exactions and insolence, and who at length was outlawed. Our testator introduces himself to the reader's acquaintance, by describing his own character and way of life, in the following expressive allegories.

My maister household was heich<sup>b</sup> Oppressioun,  
Reif<sup>c</sup> my steward, that cairit<sup>d</sup> of na wrang<sup>e</sup>;  
Murthure, Slauchtir<sup>f</sup>, aye of ane professioun,  
My cubicularis<sup>g</sup> has bene thir yearis lang:  
Recept, that oft tuik in mony ane fang<sup>h</sup>,  
Was porter to the yettis<sup>i</sup>, to oppin wyde;  
And Covatice was chamberlane at all tyde<sup>j</sup>.

Conspiracie, Invy, and Falshe Report,  
Were my prime counfalouris, leve<sup>k</sup> and deare;  
Then Robberie, the peepill to extort,  
And common Thift<sup>l</sup> tuke on tham sa the steir<sup>m</sup>,  
That Treuth in my presence durst not appeir,  
For Falsheid had him ay at mortal feid<sup>n</sup>,  
And Thift brocht Lautie finallie to deid<sup>o</sup>.

Oppressioun clikit Gude Reule<sup>p</sup> be the hair,  
And suddainlie in ane preesoun<sup>q</sup> him flang;  
And Crueltie cast Pitie our the stair<sup>r</sup>,

<sup>a</sup> VIZ. LAIDER.  
<sup>b</sup> Named. *Hight*.  
<sup>c</sup> Robbery.  
<sup>d</sup> Took many a booty.  
<sup>e</sup> Murder, Slaughter.  
<sup>f</sup> The pages of my bed-chamber. Called, in Scotland, *Chamber-lads*.  
<sup>g</sup> That scrupled to do no wrong.  
<sup>h</sup> Gates. *Yates, Yattis*.  
<sup>i</sup> All times.

<sup>j</sup> Beloved.  
<sup>k</sup> Theft.  
<sup>l</sup> Steer. Steerage. The management.  
<sup>m</sup> Enmity. Hatred.  
<sup>n</sup> Brought Loyalty to death.  
<sup>o</sup> Caught Good Rule. Read *clikit*, clock-ed. CLERK is crooked iron, *Uncus*.  
<sup>p</sup> Threw him into prison.  
<sup>q</sup> Over the stairs.

Quhill Innocence was murthurit in that thrang<sup>a</sup>.  
 Than Falsheid said, he maid my house richt strang,  
 And furnist weill with meikill wrangus geir<sup>b</sup>,  
 And bad me neither god nor man to feir<sup>c</sup>.

At length, in consequence of repeated enormities and violations of justice, Duncane supposes himself to be imprisoned, and about to suffer the extreme sentence of the law. He therefore very providently makes his last will, which contains the following witty bequests.

To my CURAT Negligence I resigne,  
 Thairwith his parochinaris<sup>d</sup> to teche;  
 Ane ather gift I leif him als condigne<sup>e</sup>,  
 Slouth and Ignorance fendill<sup>f</sup> for to preche:  
 The faullis he committis for to bleiche<sup>g</sup>  
 In purgatorie, quhill<sup>h</sup> thaie be waschin cleng,  
 Pure religion thairbie to sustene.

To the VICAR I leif Diligence and Care  
 To tak the upmost claith and the kirk kow<sup>i</sup>,  
 Mair nor<sup>j</sup> to put the corps in sepulture:  
 Have pour wad fix gryis and ane fow<sup>k</sup>,  
 He will have ane to fill his bellie fowe<sup>l</sup>.

*/u/cr*  
<sup>a</sup> Murthered in the word.  
<sup>b</sup> Furnished it well with much ill-gotten wealth.

<sup>c</sup> V. 15. seq.

<sup>d</sup> Parishioners.

<sup>e</sup> As good.

<sup>f</sup> Seldom.

<sup>g</sup> To be bleached. Whitenod, or purified.

<sup>h</sup> Till they be washed clean.

<sup>i</sup> Part of the pall, taken as a fee at funerals. The *Kirk-kow*, or *cow*, is an ecclesiastical perquisite which I do not understand.

<sup>j</sup> More than.

<sup>k</sup> If the poor have fix pigs and one fow.

<sup>l</sup> His belly fall. BELLY was not yet proscribed as a coarse indelicate word. It often occurs in our Translation of the Bible: and is used ~~commonly~~ and singularly in a chapter-act of Westminster-abbey, so late as the year 1628. The prebendaries vindicate themselves from the imputation of having reported, that their dean, bishop Williams, repaired the abbey, "out of the diet, and BELLIES of the prebendaries, and revenues of our said church, and not out of his own revenues, &c." Widmore's WESTMINST. ABBEY, p. 213. Append. Num. xii. Lond. 1751. Here,

*/ somewhat*

His thoct is mair upon the pasche fynis,  
Nor the faullis in purgatorie that pynis<sup>1</sup>.

Oppressioun the PERSONE I leif untill<sup>2</sup>,  
Pouir mens corne to hald upon the rig<sup>3</sup>,  
Quhill he get the teynd alhail at his will<sup>4</sup>:  
Suppois the barins thair bread fuld go thig<sup>5</sup>,  
His purpois is na kirkis for to big<sup>6</sup>;  
Sa fair an barne-tyme<sup>7</sup> god has him sendin,  
This seven years the queir will ly unmendin<sup>8</sup>.

I leif unto the DEAN Dignite, bot fail<sup>9</sup>,  
With Greit Attendance quilk he fall not miss,  
Fra adulteraris [to] tack the buttock-maill<sup>10</sup>;  
Gif ane man to ane maidin gif ane kifs<sup>11</sup>,  
Get he not geir, thai fall not come to blifs<sup>12</sup>;  
His winnyng<sup>13</sup> is maist throw fornicatioun,  
Spending it shur with siclike<sup>14</sup> occupatioun.

as we now think, a periphrasis, at least another term, was obvious. How shocking, or rather ridiculous, would this expression appear in a modern instrument, signed by a body of clergy!

He thinks more of his Easter-offerings, than of the souls in purgatory. Pasche is *paschal*. PAIS, Easter.

I leave Oppression to the PARSON, the proprietor of the great, or rectorial, tythes.

To keep the corn of the poor in the rig, or rick.

Until he get the tythe all at his will.

Suppose the children should beg their bread. *Barins*, or *Bearins*.

To build no churches.

So fair a harvest.

The choir, or chancel, which, as the rector, he is obliged to keep in repair.

The more tythe he receives, the less will he be to retain a due proportion of it to the church.

<sup>1</sup> Without doubt.

<sup>2</sup> A fine for adultery. MAILLE is duties, rents. MAILLE-MEN, MAILLERS, persons who pay rent. Male is Saxon for tribute or tax. Whence Maalman, Saxon, for one paying tribute. See Spelman and Dufresne, in VV.

<sup>3</sup> If a man give a maid one kifs. Chaucer says of his SOMPEUR, or Apparitor, *PROL. Urr. p. 6. v. 651.*

He would suffer for a quart of wine

A good fellow to have his concubine.

See the *FAVORITE TALE*, where these abuses are exposed with much humour. *Urr. edit. p. 87.*

<sup>4</sup> If he does not get his fine, they will not be saved. GEIR is properly goods, chattels.

<sup>5</sup> His profits, in the spiritual court.

<sup>6</sup> Surely in the same manner.



I leif unto the Prioure, for his part, all  
 Gluttony, him and his monks to feed,  
 With far better will to drink ane quart,  
 Nor ane hable ane chaptour, to reid,  
 Yit ar thair wyis and subtle into deid,  
 Fenzeis thame pour, and has gret sufficence,  
 And takith wolke away with gret patience.

I leif the Abbot, Pride and Arrogance,  
 With trappit mules in the court to ryde,  
 Not in the cloister to make residence;  
 It is na honoure thair for him to hyde,  
 But ever for ane bischoppik provyde,  
 For weill ye wat ane pour benefice,  
 Of ten thousand markis may not him suffice.

To the Bischope his Free will I allege,  
 Becaus thair [is] na man him [dares] to blame;  
 Fra secular men he will him replege,

f. An English gallow.

\* To read out chapter.

\* Unto death.

\* Feign themselves poor.

\* To ride out a mule with rich trappings.

Cavendish says, that when cardinal Wolsey went ambassador to France, he rode through London with more than twenty sumpter-mules. He adds, that Wolsey "rode very

"sumptuouslie like a cardinal, on a mule;  
 "with his spare-mule, and his spare-horse,  
 "covered with crimson velvet, and gilt

"stirrops, &c." *MSS. OF CARD. WOL-*  
*sey. edit. Lond. 1708. 8vo. p. 57.* When

he meets the king of France near Amiens,  
 he mounts another mule, more superbly

caparisoned: *Ibid. p. 69.* See also p. 192.  
 [See a manuscript of this Life, *MSS.*

*Lamb. 1. 66. MSS. Arch. B. 4. Bibl.*  
*Bodl.] The same writer, one of the car-*

dinal's domestics, says that he constantly  
 rode to Westminster-hall, "on a mule

"trapped in crimson velvet with a saddle

"of the same." *Ibid. p. 29. 30.* In the

*Computus of Maxtoke priory, in Warwick-*  
*shire, for the year 1446, this article of ex-*

*penditure occurs, "Pro pabulo duarum*  
*"equarum cum harnesis domini Prioris*

*"hoc anno." Again, in the same year,*  
*"Pro freno decorato, cum sella et panno*

*"blodii coloris, mula Paronis." MS.*  
*pears see sup. citat. Wicliffe describes a*

*WORDLY PRIEST, "with fair hors and*  
*"jolly, and gay saddles and bridles ring-*

*"ing by the way, and himself in costly*  
*"clothes and pelure." Lewis's Wiccl.*

*p. 121.*  
 \* Continue.

\* Look out for a bishoprick.  
 \* Marcs.

\* Give, Assign.  
 \* He will order tryal in his own court.

It is therefore unsafe to attack him.

And

And weill ye wat the pape is fur fra hame:  
To preich the gospel he thinkis schame,  
(Supposis sum tym it was his professioun.)  
Rather now for to sit upon the sessioun.

I leif my Flatterie, and Fals Dissembling,  
Unto the FRES, thai sa weill can fleitche;  
With mair profit throwe ane marriage-making  
Nor all the lentrane<sup>a</sup> in the kirk to preiche:  
Thai gloifs<sup>b</sup> the scripture, ever quhen thai teache,  
Moer in intent the auditouris to pleifs,  
Nor the trew worde of god for to appeifs.

Thir<sup>c</sup> gifts that damie Nature has indlent:  
I have disponit<sup>d</sup> heir, as ye may see:  
It nevir was, nor yit is, my intent,  
That trew kirkmen get acht belongis to me:  
But that haulis<sup>e</sup> Huredome and Harlottrie,  
Gluttony, Invy, Covatice, and Pryde,  
My executouris I mak tham at this tyde.

Adew all friends, quhill<sup>f</sup> after that we meit,  
I cannot tell yow quhair, nor in quhat place;  
But as the lord disposis for my spreit,

<sup>a</sup> You well know the pope is at a great distance. religious romances. Wicliffe, the grand antagonist of these orders, says that,

<sup>b</sup> He had rather sit in parliament. <sup>c</sup> Carried [graduated] friers that been claped [called] masters of divinitie, have their chambers and services at lords and kings, and senden out idiots full of covetise to preche, nor the gospel, but chronicles, fables, and lesinges, to plesse the peple, and to robbe them. Lewis's LIFE OF WICCL. p. 21. xiii.

<sup>d</sup> Rawn. <sup>e</sup> Or, Lentrone. Lent. <sup>f</sup> Who get more by making one match than by preaching a whole Lent. The mendicants gained an establishment in families, and were consulted and gave their advice in all cases. Chaucer's FRES.

Had mad full manie a marriage Of yong women, &c. PAOL. v. 212. <sup>g</sup> Disposed. Bequeathed. <sup>h</sup> A true churchman, a christian on the reformed plan, shall never get any thing belonging to me.

<sup>i</sup> Expound. <sup>j</sup> Explain. The mendicants not only perverted the plainest texts of scripture to cover their own fraudulent purposes, but often amused their hearers with legends and

<sup>k</sup> Whole. <sup>l</sup> Till.

<sup>m</sup> Quher

Quher is the well of mercie and of grace,  
 That I may [stand] befoirr his godlie face:  
 Unto the devill I leif my synnis<sup>r</sup> all,  
 Fra him thai came, to him agane thei fall<sup>r</sup>.

Some readers may perhaps be of opinion, that ~~Macgregor~~ was one of those Scottish lairds, who lived professedly by rapine and pillage: a practice greatly facilitated, and even supported, by the feudal system. Of this sort was Edom o' Gordon, whose attack on the castle of Dunse is recorded by the Scotch minstrels, in a pathetic ballad, which begins thus.

It fell about the Martinmas,  
 When the wind blew schril and cauld,  
 Said Edom o' Gordon to his men,  
 We maun draw to a hauld:

And quhat a hauld fall we draw to,  
 My mirry men and me?  
 We wul gae to the house o' the Rhodes,  
 To see that fair ladie<sup>r</sup>.

Other parts of Europe, from the same situations in life, afford instances of the same practice. Froissart has left a long narrative of an eminent robber, one Amergot Marcell; who became at length so formidable and powerful, as to claim a place in the history of France. About the year 1380, he had occupied a strong castle for the space of ten years, in the province of Auvergne, in which he lived with the splendor and dominion of a petty sovereign, having amassed, by pillaging the neighbouring country, one hundred thousand francs. His depredations brought in an annual revenue of twenty thousand florens. Afterwards he

is tempted imprudently to sell his castle to one of the generals of the king for a considerable sum. Froissart introduces Marcell, after having sold his fortrefs, uttering the following lamentation, which strongly paints his system of depredation, the feudal anarchy, and the trade and travelling of those days.

“ What a joy was it when we rode forthe at adventure,  
 “ and somtyme found by the way a ryche priour, or mar-  
 “ chaunt, or a route of mulettes, of Montpellyer, of Nar-  
 “ bone, of Lymons, of Fongans, of Tholous, or of Car-  
 “ cassone, laden with clothe of Brusselles, or peltre ware  
 “ comynge from the fayres, or laden with spycery from  
 “ Bruges, from Damas, or from Alysaunder! What-  
 “ soever we met, all was ours, or els raunsoned at our  
 “ pleasures. Dayly we gate newe money; and the vyl-  
 “ laynes of Auvergne and of Lymolyn dayly provyded, and  
 “ brought to our castell, whete mele, breed [bread] ready  
 “ baken, otes for our horses and lytter, good wynes, beffes,  
 “ and fatte mottons, pullayne, and wylde foule. We were  
 “ ever furnyshed, as though we had been kings. Whan we  
 “ rode forthe, all the country trembled for feare. All was  
 “ oures, goynge or comynge. Howe toke we Carlaste, I  
 “ and the Bourge of Companye! and I and Perot of Bernoys  
 “ toke Caluset. How dyd we scale with lytell ayde the  
 “ stronge castell of Marquell pertayninge to the erle Dol-  
 “ phyn! I kept it not past fyve dayes, but I receyved for  
 “ it, on a fayre table, fyve thousand frankes; and forgave  
 “ one thousand, for the love of the erle Dolphyn’s chyldren.  
 “ By my faithe, this was a fayre and goodlie life! &c.”

But on the whole I am inclined to think, that our testator Markgregor, although a robber, was a personage of high rank, whose power and authority were such, as to require this indirect and artificial mode of abuse. For the same reason, I believe the name to be fictitious.

\* See tom. ii. c. 170. f. 115. a. And tom. i. c. 149. f. 73. See also, ib. c. 440. f. 313. b. Berners’s Transl.

I take

I take this opportunity of observing, that the old Scotch poet Blind Harry belongs to this period; and, at the same time, of correcting the mistake, which, in conformity to the common opinion, and on the evidence of Dempster and Mackenzie, I have committed, in placing him towards the close of the fourteenth century\*. John Major the Scotch historian, who was born about the year 1470, remembered Blind Harry to have been living, and to have published a poem on the achievements of Sir William Wallace, when he was a boy. He adds, that he cannot vouch for the credibility of those tales which the bards were accustomed to sing for hire in the castles of the nobility<sup>b</sup>. I will give his own words. "Integrum librum Gulielmi Wallacei Henricus, a nativitate luminibus captus, meæ infantie tempore cudidit: et quæ vulgo dicebantur carmine vulgari, in quo peritus erat, conscripsit. Ego autem talibus scriptis solum in parte fidem impertior; quippe qui HISTORIARUM RECITATIONE CORAM PRINCIPIBUS victum et vestitum, quo dignus erat, nactus est." And that, in this poem, Blind Harry has intermixed much fable with true history, will appear from some proofs collected by sir David Dalrymple, in his judicious and accurate annals of Scotland, lately published<sup>c</sup>.

I cannot return to the English poets without a hint, that a well-executed history of the Scotch poetry from the thirteenth century, would be a valuable accession to the general literary history of Britain. The subject is pregnant with much curious and instructive information, is highly deserving of a minute and regular research, has never yet been uniformly examined in its full extent, and the materials are both accessible and ample. Even the bare lives of the vernacular poets of Scot-

\* See *supr.* vol. i. p. 321. Dempster says he lived in 1361.

<sup>b</sup> The poem as now extant has probably been reformed and modernised.

<sup>c</sup> *HIST. MAGN. BRITAN.* L. iv. c. xv.

f. 74. 2. edit. Ascens. 1521. 4to. Compare Hollinsh. *Scot.* ii. p. 414. And Mack.

tom. i. 423. Dempst. lib. viii. p. 349.

<sup>d</sup> See p. 245. edit. 1776. 4to.

land have never yet been written with tolerable care; and at present are only known from the meagre outlines of Dempster and Mackenzie. The Scotch appear to have had an early propensity to theatrical representations; and it is probable, that in the prosecution of such a design, among several other interesting and unexpected discoveries, many anecdotes, conducing to illustrate the rise and progress of our ancient drama, might be drawn from obscurity.

SECT

## S E C T. XV.

**M**OST of the poems of John Skelton were written in the reign of king Henry the eighth. But as he was laureated at Oxford about the year 1489<sup>1</sup>, I consider him as belonging to the fifteenth century.

Skelton, having studied in both our universities, was promoted to the rectory of Dis in Norfolk<sup>2</sup>. But for his buffooneries in the pulpit, and his satirical ballads against the

<sup>1</sup> See *supr.* p. 130.

<sup>2</sup> At least before the year 1507. For at the end of his *TRENTALE for old John Clarke*, there is this colophon. "Auctore Skelton rectore de Dis. Finis, &c. Apud Trumpinton, script. per Curatum ejusdem quinto die Jan. A. D. 1507." See the *PITHY PLEASANT AND PROFITABLE WORKES OF MAISTER SKELTON*, reprinted at London, 1736, 12mo. pag. 272. He was ordained both deacon and priest in the year 1498. On the title of the monastery de Gracius near the tower of London. *REGISTR. Savage. Episc. Lond.* There is a poem by Skelton on the death of king Edward the fourth, who died A. D. 1483. *WORKES*, *ut supr.* p. 100. This is taken into the *MIRROUR OF MAGISTRATES*.

Skelton's poems were first printed at London, 1512. 8vo. A more complete edition by Thomas Marthe appeared in 1568. 12mo. From which the modern edition, in 1736, was copied. Many pieces of this collection have appeared separately. We have also, *CERTAINE BOOKES OF SKELTON*. For W. Bonham, 1547. 12mo. Again, viz. Five of his poems, for John Day, 1583. 12mo. Another collection for A. Scollocker, 1582. 12mo. Another of two pieces, without date, for A. Kytson. Another, viz. *MERIE TALES*, for T. Colwell, 1575. 12mo. *MAGNIFICENCE*, a goodly Interlude and a merry

*dressed and made by mayster Skelton, poet laureate, late deceased*, was printed by Raffell, in 1533. 4to. This is not in any collection of his poems. He mentions it in his *CROWNE OF LAWRELL*, p. 47. "And of MAGNIFICENCE, a notable matter, &c." Pinson also printed a piece of Skelton, not in any collection, "How young scholars now a days emboldened in the fly blowne blast of the moche wayne glorious, &c." Without date, 4to. There are also, not in his Works, *Epitaph of Jasper duke of Bedford*, Lond. 4to. And, *Miseries of England under Henry seventh*, Lond. 4to. See two of his Epitaphs in Camden's *EPITAPHIA REGUM*, &c. Lond. 1600. 4to. See a distich in Hollinsh. iii. 878. And Stanzas presented to Henry the seventh, in 1488, at Windsor, in Ashmole's *ORD. GART.* chap. xxi. *SECT. vii.* p. 594. A great number of Skelton's pieces remain unprinted. See MSS. Harl. 367. 36. fol. 101. seq.—2252. 51. fol. 134. seq. MSS. Reg. 18 D. 4. 5. MSS. C. C. C. Cambr. G. ix. MSS. Cotton. VITELL. E. x. 28. And MSS. Cathedr. Linc. In the *CROWNE OF LAWRELL*, Skelton recites many of his own pieces. p. 47. seq. *The soverayne Interlude of Virtue. The Rosier. Prince Arthur's creation. Of Persidia. Dialogues of Imagination. The comedy of Achademies. Tullis familiaris*, that is, a translation of Tully's Familiar Epistles. *Of good Adviseinent. The Recule against Gaigne.*

mendicants<sup>1</sup>, he was severely censured, and perhaps suspended by Nykke his diocesan, a rigid bishop of Norwich, from exercising the duties of the sacerdotal function. Wood says, he was also punished by the bishop for "having been guilty of certain crimes, AS MOST POETS are<sup>2</sup>." But these persecutions only served to quicken his ludicrous disposition, and to exasperate the acrimony of his satire. As his sermons could be no longer a vehicle for his abuse, he vented his ridicule in rhyming libels. At length, daring to attack the dignity of cardinal Wolsey, he was closely pursued by the officers of that powerful minister; and, taking shelter in the sanctuary of Westminster abbey, was kindly

Gagging. See p. 47, 162. The Popyngay. A noble pamphlet of sovereignty. The Play of Magnificence, abovementioned. Masters of Myth, or mistresses Margery. The Pergrination of Mannes Lyfe, from the French, perhaps of Guillaume, prior of Chalis. [See sup. p. 120.] But it should be observed, that Pynson printed *Pergrinatione humani generis*, 1508. 4to. The triumphs of the redde rose, containing many stories long antemembered. *Speculum principis*, a manual written while he was chancellor, or tutor, to Henry the eighth, when a boy. The Tunnyng of Elinour Rummyng. See p. 123. Colin Clout. See p. 179. John Yve. Joseph Jache. Verses to maistres Aust. Epitaph of one Adam a knave. See p. 271. The balade of the mustarde tartre. The fate of Philip Sparrow. See p. 215. The gromping of the lawyne. The mounyng of the mapely rote. A prayer to Moyses barnes. The puiants [pageants] played in jerys garde, that is, in king's Arthur's castle, so called in the romance of MOATE ARTHUR. The fenestrell [window] of castell Angel. The recule of Rosamundes bowre. How dame Minerva first sawd the olive-tree. The myller and his joly mate, or wife. Marions clarion. Of the Bonbons of Astryge near Berkhamstead, where is the sange royall of Chriffs blode, that is, the red blood of Christ. He professes to have received many favours from this monastery.

The nation of soles. The boke of thres soles is printed in his works, p. 260. Apollo that whirled up his char. The mayden of Kent. Of lovers testaments. Of Jollas and Phillis. The boke of benourys affare. Of royall demerance: How to fle synne! How to speke well. How to dye when ye will. A translation of Diodorus Siculus, oute of freshe Latin, that is, of Poggius Florentinus, containing six books. MS. C. C. C. Camb. viii. 5. Poggius's version was first printed at Venice, 1476. Cartton in his Preface to Virgil's *ENRIDOS*, says that Skelton "translated diverse other workes out of Latyn into Englysh," beside Tully's Epistles, and Diodorus Siculus. Bale mentions his *Inventiva* on William Lily the grammarian. I know nothing more of this, than that it was answered by Lily in *Apologia ad Job. Scabellonum*. Pr. "Siccine vipereo pergis me, &c." The piece of Skelton most frequently printed was, I believe, his *ELINOUR RUMMYNG*, or Rumpkin. The last of the old editions is, in 1624. 4to. In the title page, is the picture of our genial hostess, a deformed old woman, holding a pot of ale, with this inscription.

When Skelton wore the lawrel crown  
My ale put all the alewives down.

<sup>1</sup> See Works, p. 200. 202. &c.

<sup>2</sup> ATH. QUA. i. 22. seq.



entertained and protected by abbot Islip<sup>1</sup>, to the day of his death. He died, and was buried in the neighbouring church of faint Margaret, in the year 1529.

Skelton was patronised by Henry Algernoon Percy, the fifth earl of Northumberland, who deserves particular notice here; as he loved literature at a time when many of the nobility of England could hardly read or write their names, and was the general patron of such genius as his age produced. He encouraged Skelton, almost the only professed poet of the reign of Henry the seventh, to write an elegy on the death of his father, which is yet extant. But still stronger proofs of his literary turn, especially of his singular passion for poetry, may be collected from a very splendid manuscript, which formerly belonged to this very distinguished peer, and is at present preserved in the British Museum. It contains a large collection of English poems, elegantly engrossed on vellum, and superbly illuminated, which had been thus sumptuously transcribed for his use. The pieces are chiefly those of Lydgate, after which follow the aforesaid Elegy of Skelton, and some smaller compositions. Among the latter are a metrical history of the family of Percy, presented to him by one of his own chaplains; and a prolix series of poetical inscriptions, which he caused to be written on the walls and ceilings of the principal apartments of his castles of Lekinfield and Wressill<sup>1</sup>. His

<sup>1</sup> His Latin epitaph or elegy on the Death of Henry the seventh, is addressed to Islip, A. D. 1512. p. 285.

<sup>2</sup> MSS. Reg. 18 D. 11.

2 MSS. CCC. Cant. 1168. See *supr.* p. 126. Three of the apartments in Wressill Castle, now destroyed, were adorned with PORTICAL INSCRIPTIONS. These are called in the manuscript abovementioned, "PROVERBS in the LODGINGS in WRESSILL."

1. "The proverbes in the sydis of the innere chamber at Wressill." This is a poem of twenty-four stanzas, each containing seven lines: beginning thus,

"When it is tyme of coste and greate expens,

"Beware of waste and spende by measure:

"Who that outrageously makithe his dispens,

"Causythe his goodes not long to endure, &c.

2. "The counsell of Arisotill, whiche he gayfe to Alexander, kynge of Massy-dony; whiche are wrytyn in the syde of the Utter Chamber above the house in the Garden at Wressyll." This is in distiches of thirty-eight links; beginning thus,

Punyshe

cultivation of the arts of external elegance appears, from the stately sepulchral monuments which he erected in the minister, or collegiate church, of Beverly in Yorkshire, to the memory of his father and mother; which are executed in

" Punishe moderatly and discretly correcte,  
" As well to mercy as to justice havynge a  
" respecte, &c.

3. " The proverbis in the syde of th' Utter  
" Chamber above of the hous in the gar-  
" dyng at Wresyll." A poem of thirty  
stanzas, chiefly of four lines, viz.

" Remorde thyn eie inwardly,  
" Fyxe not thy mynde on Fortune, that de-  
" lythe dyversly, &c.

The following apartments in Lekinsfeld  
had poetical inscriptions: as mentioned in  
the said manuscript. " PROVERBS in the  
" LONGINES at LEKINSFELD."

1. " The proverbis of the garet over  
" the Bayne at Lekynsfelde." This is a  
dialogue in 32 stanzas, of four lines, be-  
tween " the Parte Sensatyve," and " the  
" Part Intellectyve;" containing a poetical  
comparison between sensual and intellectual  
pleasures.

2. " The proverbis in the garet at the  
" new lodge in the parke of Lekinsfelde." This is a poem of 32 stanzas, of four lines, being a difant on Harmony, as also on the manner of Singing, and playing on most of the instruments then used: i. e. the Harps, Clavicordes, Lute, Virgynall, Clarifymballis, Clarion, Shawme, Orgayne, Recorder. The following stanza relates to the SHAWME, and shews it to have been used for the Bass, as the RECORDER was for the Means or Tenor.

" A SHAWME makithe a sweete sounde  
" for he tunithe BASSE,  
" It mountithe not to hy, but kepithe rule  
" and space.  
" Yet yf it be blowne with a too vehement  
" wynde,  
" It makithe it th misgoverne out of his  
" kynde.

3. " The proverbis in the rooffe of the  
" hyest chawmbre in the gardinge at Le-  
" kingsfelde." If we suppose this to be the

room mentioned by Leland, where the Ge-  
nealogy was kept; the following jingling  
reflections on the family motto (in thirty  
difichs) will not appear quite so misplaced;

" *Esperance en Dieu*,  
" Truste in hym he is most trewe.

" *En Dieu esperance*,  
" In hym put thyn affiance,

" *Esperance in the worlde?* nay;  
" The worlde varieth every day.

" *Esperance in riches?* nay, not so,  
" Riches slidithe and sone will go.

" *Esperance in exaltacion of honoure?*  
" Nay, it widderithe . . . lyke a flour.

" *Esperance in bloode and highe lynage?*  
" At moste nede, bot esy avauntage.

The concluding difich is,

" *Esperance en Dieu*, in hym is all;  
" Be thou contente and thou art above  
" Fortune's fall."

4. " The proverbis in the rooffe of my  
" Lorde Percy closett at Lekynsfelde." A  
poetical dialogue, containing instructions  
for youth, in 142 lines.

5. " The proverbis in the rooffe of my  
" Lordis library at Lekynsfelde." Twenty-  
three stanzas of four lines, from which  
take the following specimen:

" To every tale geve thou no credens.  
" Prove the cause, or thou give sentens.  
" Agayn the right make no dyffens,  
" So hast thou a clene consciens."

6. " The counsell of Aristotell, which  
" he gave to Alexander kinge of Mace-  
" dony; in the syde of the garet of the  
" gardynge in Lekynsfelde." This con-  
sists of nine stanzas, of eight lines; Take  
the last stanza but one:

" Punishe moderatly, and discretly correcte,  
" As well to mercy, as to justice havynge a  
" respect;

the richest style of the florid Gothic architecture, and remain to this day, the conspicuous and striking evidences of his taste and magnificence. In the year 15, he founded an annual stipend of ten marcs for three years, for a preceptor, or professor, to teach grammar and philosophy in the monastery of Alnewick, contiguous to another of his magnificent castles". A further instance of his attention to letters, and studious employments, occurs in his **HOUSEHOLD-BOOK**, dated 1512, yet remaining; in which the **LIBRARIES** of this earl and of his lady are specified"; and in the same curious monument of antient manners it is ordered, that one of his chaplains should be a **MAKER OF INTERLUDES**". With so much boldness did this liberal nobleman abandon the example of his brother peers, whose principal occupations were hawking and tilting; and who despised learning, as an ignoble and petty accomplishment, fit only for the purposes of laborious and indigent ecclesiastics. Nor was he totally given up to the pursuits of leisure and peace: he was, in the

"So shall ye have meryte for the punysshment.

"And cause the offender to be sory and penitent.

"If ye be movede with anger or hastynes.

"Pause in youre mynde and your yre, reprefe:

"Defer vengeance unto your anger, asswagde be;

"So shyll ye mynyster justice, and de-dewe equyte."

This castle is also demolished. One of the ornaments of the apartments of the old castles in France, was to write the walls all over with amorous SONNETS.

"From the Receiver's accompts of the earl's estates in Com. Northumb. A. xv. Henr. viii. A. D. 1527. "SOLUCIONES DENARIORUM per WARRANTUM DOMINI. Et in denariis per dominum receptorem doctorem Makerell Abbati monasterii de Alnewyk solutis, de exitibus hujus anni, pro solucione vadis unius PEDAGOGI, sive Magistri, eximatis

infra Abbathiam predictam, et docentie ac legentie GRAMMATICAM et PHILOSOPHIAM canonicis et fratribus monasterii predicti, ad x marcas per annum pro termino iij. annorum, virtute unius warranti, cujus data est apud Wressill xx<sup>mo</sup> die Septembris anno xij Regis predicti, signo manuali ipsius Comitis signati, et penes ipsum Abbatem remanentis, ultra vj lib. xij s. iv d. sibi allocatas anno xij Henr. viij<sup>ti</sup>, et vj lib. xij s. iij d. similiter sibi allocatas in anno xiiij ejusdem Regis ut per ii acquietancias inde confectas, et penes Auditorem remanentes." From EVIDENCES of the PERCY FAMILY, at Sion-house. C. dii. Num. 5. 6. Communicated by doctor Percy.

"Pag. 44. P. Cop.

"Pag. 378. I am indebted to the usual kindness of Dr. Percy for all the notices relating to this earl. See his Preface to the **HOUSEHOLD BOOK**, pag. xxi. seq.

year

year 1497, one of the leaders who commanded at the battle of Blackheath against lord Audley and his partisans; and was often engaged, from his early years, in other public services of trust and honour. But Skelton hardly deserved such a patronage.

It is in vain to apologise for the coarseness, obscenity, and scurrility of Skelton, by saying that his poetry is tinged with the manners of his age. Skelton would have been a writer without decorum at any period. The manners of Chaucer's age were undoubtedly more rough and unpolished than those of the reign of Henry the seventh. Yet Chaucer, a poet abounding in humour, and often employed in describing the vices and follies of the world, writes with a degree of delicacy, when compared with Skelton. That Skelton's manner is gross and illiberal, was the opinion of his contemporaries; at least of those critics who lived but a few years afterwards, and while his poems yet continued in vogue. Puttenham, the author of the *ARTS OF ENGLISH POESIE*, published in the year 1589, speaking of the species of short metre used in the minstrel-romances, for the convenience of being sung to the harp at feasts, and in CAROLS and ROUNDS, "and such other light or lascivious poems which are commonly more commodiously uttered by those buffoons or Vices in plays than by any other person," and in which the sudden return of the rhyme fatigues the ear, immediately subjoins; "Such were the rimes of Skelton, being indeed but a rude railing rimer, and all his doings ridiculous; he used both short distances and short measures, pleasing only the popular care." And Meres, in his *PALLADIUS*

See Davies's *CRITICAL HISTORY OF PAMPHLETS*, p. 28. 86. I am informed by a manuscript note in one of Mr. Oldys's books, that Skelton also wrote a poem called *TITUS AND GESIPPUS*. This I believe to be a mistake: for I suppose he attributes to Skelton, William Walter's poem on this subject, mentioned above, p.

238. At the same time I take occasion to correct a mistake of my own, concerning that piece; which I have inadvertently called, "a translation from a Latin romance concerning the siege of Jerusalem." *ibid.* Titus and Gesippus were famous for their friendship; and their history forms an interesting novel in Boccaccio, the substance of

TAMIA, OR WITS TREASURY, published in 1598. "Skelton applied his wit to skurrilities and ridiculous matters: such among the Greekes were called *pantomimi*, with us buffoons."

Skelton's characteristic vein of humour is capricious and grotesque. If his whimsical extravagancies ever move our laughter, at the same time they shock our sensibility. His festive levities are not only vulgar and indelicate, but frequently want truth and propriety. His subjects are often as ridiculous as his metre: but he sometimes debases his matter by his versification. On the whole, his genius seems better suited to low burlesque than to liberal and manly satire. It is supposed by Caxton, that he improved our language; but he sometimes affects obscurity, and sometimes adopts the most familiar phraseology of the common people.

He thus describes, in the *BOKE OF COLIN CLOUTE*, the pompous houses of the clergy.

of which is this. Gesippus, falling into poverty, thought himself despised by Titus; and thence growing weary of life, gave out that he was guilty of a murder just committed. But Titus knowing the true state of the case, and desiring to save the life of his friend by losing his own, charged himself with the murder: at which the real murderer, who stood among the crowd at the trial, was so struck, that he confessed the fact. All three are saved; and Titus, to repair the broken fortunes of Gesippus, gives him his sister in marriage, with an ample dower. Bocc. DECAM. Nov. viii. GIORN. x. This a frequent example of consummate friendship in our old poets. In the *FAERIE QUEENE*, they are placed in the temple of Venus among the celebrated Platonic friends of antiquity, B. iv. c. x. st. 27.

Myld Titus and Gesippus without pryde.

See also *SONGES* and *SONNETTS* written by E. G. At the end of lord Surrey's Works, fol. 114.

O friendship flow of flows, O lively sprite  
of life,  
O sacred bond of blisful peace, the stal-  
worth staunch of life!  
Scipio with Lelius didst thou conjoin in  
care:—  
Gesippus eke with TITUS, Damon with  
Pythias;  
And with Menethus sonne Achill by thee  
combynd was:  
Euryalus and Nisus, &c. &c.

There is a manuscript of some of Skelton's poems in the Cotton library: but the volume is so much damaged by fire, that they are almost illegible. [Brit. Mus.] VITELL. E. x. 28.

"Being the second part of WIT'S  
COMMONWELTH. By Francis Meres,  
maister of artes of both universities.  
London, printed by P. Short, &c. 1598."  
12mo. fol. 279. b. The first part is,  
"POLITEUPHONIA, Wit's Common-  
wealth, for Nicholas Ling, 1598,"  
12mo.

Building

Building royally  
 Their mancyons, curiously  
 With turrettes, and with toures,  
 With halles, and with boures,  
 Streching to the starres;  
 With glasse windowes and barres :  
 Hangyng about the walles,  
 Clothes of golde and palles;  
 Arras of ryche arraye,  
 Frefhe as floures in Maye :  
 With dame Dyana naked,  
 Howe lystye Venus quaked,  
 And howe Cupide shaked  
 His darte, and bente his bowe,  
 For to shote a crowe  
 At her tyrly tyrlowe :  
 And how Paris of Troye  
 Daunced a *lege de moy*,  
 Made lustye sporte and toye  
 With dame Helyn the queene :  
 With suche storyes by deen',  
 Their chambres wel be seene.  
 With triumphes of Cesar, &c.—  
 Now \* all the world stares  
 How they ryde in goodly chares,  
 Conveyed by olyphantes  
 With lauriat garlantes;  
 And by unycornes  
 With their semely hornes;  
 Upon these beastes riding,  
 Naked boyes striding,  
 With wanton wenches winkyng.—

\* By the dozen.

\* This is still a description of tapestry.

For

For prelates of estate  
 Their courage to abate;  
 From wordly wantonnes,  
 Their chambers thus to dres  
 With such parfytness,  
 And all such holynes,  
 How be it they lett down fall  
 Their churches cathedrall.

ing  
 These lines are in the best manner of his petty measure: which is made still more disgusting by the repetition of the rhymes. We should observe, that the satire is here pointed at the subject of these tapestries. The graver ecclesiastics, who did not follow the levities of the world, were contented with religious subjects, or such as were merely historical. Roffe of Warwick, who wrote about the year 1460, relates, that he saw in the abbat's hall at Saint Alban's abbey a suite of arras containing a long train of incidents belonging to a most romantic and pathetic story in the life of the Saxon king Offa, which that historian recites at large.

*The Boke of Colin Cloute*, p. 205, seq.  
 "J. ROFF. WARWIC. HIST. REG. ANGL. O.  
 edit. Hearne, p. 64. Hugh de Foliot, a canon regular of Picardy, so early as the yearly 1140, censures the magnificent houses of the bishops, with the sumptuous paintings, or tapestry, of their chambers, chiefly on the Trojan story. "Episcopi domos non impares ecclesiis magnitudine construant. Pictos delectantur habere thalamos: vestiuntur ibi imagines pretiosis colorum indumentis. — Trojanorum gestis paries, purpura atque auro vestitur. — Græcorum exercitui dantur arma. Hectori clypeus datur agro splens dens, &c." Bibl. Bodl. MSS. JAMES. ii. p. 203. But I believe the tract is published in the Works of a cotemporary writer, Hugo de Sancto-Victore. Among the manuscript EXISTERS of Gilbert de Stone, a canon of Wells, and who flourished about the year 1360, there is a curious passage

concerning the spirit for fox-hunting which antiently prevailed among our bishops. Reginald Bryan, bishop of Worcester, in 1352, thus writes to the bishop of saint David's "Reverende in Christi pater et domine, premissa recommendatione debita tanto patri. Illos optimos canes venatores, quodcumque ad manus, quibus non vidimus meliores, quos nuper, scitis, vestra REVERENDA PATERNITAS, re promissit, quotidie expectamus. Languiet namque cor nostrum, donec realiter ad manus nostras venerit repromissum." He then owes his eagerness of expectation on this occasion to be sinful; but observes, that it is the fatal consequence of that deplorable frailty which we all inherit from our mother Eve. He adds, that the foxes, in his manor of Alnechurch, and had killed most of rabbits, many of his capons, and had destroyed some of his swans in one night. "Veniant ergo, "PATER

his, elsewhere is!

Send it Again.

ENGLISH POETRY.

145

In the poem, WHY COME YE NOT TO THE COURT, he thus satirises cardinal Wolsey, not without some tincture of humour.

He is set so hye  
In his ierarchie,  
Of frantike frenesy,  
—And folish fantasy,  
That in chambre of stars\*  
Al maters ther he mars,  
Clapping his rod on the borde,  
No man dare speake a worde;  
For he hath al the saying  
Without any renaying,  
He rolleth in his Recordes:  
He saith, "how say ye my lordes?

\* PATER REVERENDE, illæ sex Canonicorum copule, et non tardent, &c." He then describes the very exquisite pleasure he shall receive, in hearing his words echo with the cry of the hounds, and the music of the horns; and in seeing the trophies of the chase affixed to the walls of his palace. MSS. Bibl. Bodl. SUPPL. D. 1. ART. 123. MSS. Cotton. VITELL. E. 1. 17. [See MSS. JAMES, xix. p. 139.]

From a want of the notions of common propriety and decorum, it is amazing to see the strange absurdities committed by the clergy of the middle ages, in adopting the laical character. Du Cange says, that the deans of many cathedrals in France entered on the dignities habited in a surplice, girt with a sword, in boots and gilt spurs, and a hawk on the fist. LATIN GLOSS. V. DECANUS, tom. i. p. 179. See also ibid. p. 79. And tom. ii. p. 179. seq. Carpenter adds, that the treasurers of some churches, particularly that of Nivernois, claimed the privilege of assisting at mass, on whatever festival they pleased, without the canonical vestments, and carrying a hawk. And the lord of Saffay held some of his lands, by placing a hawk on the

high altar of the church of Eyreux, while his parish priest celebrated the service, booted and spurred, to the beat of drum, instead of the organ. SUPPL. tom. i. p. 32. Although their ideas of the dignity of the church were so high, yet we find them sometimes conferring the rank and title of secular nobility even on the Saints. Saint James was actually created a BARON at Paris. Thus Froissart, tom. iii. c. 30. "Or eurent ils affection et devotion d'aller en pelerinage au BARON Saint Jacques." And in Fabl. (tom. ii. p. 182.) cited by Carpenter, ubi supr. p. 469.

Dame, dist il, et je me veu,  
A dieu, et au BARON Saint Len,  
Et s'irai au BARON Saint Jacques.

Among the many contradictions of this kind, which entered into the system of these ages, the institution of the Knights templars is not the least extraordinary. It was an establishment of armed monks; who made a vow of living at the same time both as anchorites and soldiers.

\* Hierarchy.

\* The star-chamber. So below, p. 151.

In the star-chamber he nods and becks.

Vol. II,

Y y

Is



"Is not my reason good?  
 "Good!—even good—*Robin hood!*—  
 Borne up on every syde  
 With pompe and with pryde,  
 With trump up allehrya,  
 For dame Philargyria  
 Hath so his hart in hold, &c.—  
 Adew Philosophia  
 Adew Theologia!  
 Welcome dame Simonia\*,  
 With dame Castimergia\*,  
 To drynke and for to eate  
 Swete ippocras, and swete meate\*:

\* The pomp in which he celebrates divine service.

\* Love of money.

\* Simony.

\* The true meaning is CASTRIMERGIA, or *Gula contempnentia*, Gluttony. From the Greek, *Γαστριμεργία*, *Impulsio*, *hellenismo*. Not an uncommon word in the middle Latin. Du Cange cites an old Litany of the tenth century, "A Spiritu CASTRIMERGIAE Libera nos domine!" LAT. GLOSS. i. p. 398. Carpentier adds, among other examples, from the statutes of the Cistercian order, 1375, "Item, cum propter detestabile CASTRIMERGIAE vitium in labyrinthum vitiarum descenderetur, &c." SUPPL. tom. i. p. 862.

\* I have before spoken of Hypocras, or spiced wine. I add here, that the spice, for this mixture, was served, often separately, in what they called a spice-plate. So Froissart, describing a dinner in the castle of Thoulouse, at which the king of France was present. "After dynner, they took other pastymes in a great chambre, and hereynge of instruments, wherein the erle of Foix greatly delighted. Than WINE and SPYCE was brought. The erle of Harcourt served the kyng of his SPYCE-PLATE. And

"sir Gerard de la Pyen served the duke of Burbone. And sir Monant of Noailles served the erle of Foix, &c." This was about the year 1360. CHRON. tom. ii. cap. 164. f. 184. a. Again, ibid. cap. 100. f. 114. a. "The kyng alyghted at his palis [of Westminster] whiche was redie apparelled for him. There the kyng DRANK and TOKE SPYCE, and his uncles also: and other prelates, lordes, and knyghtes." Berners' TRANSL. In the Comptus of Mautke priory [MS. sup. citat.] an. 1447, we have this entry, "Item pro vino cretico cum specibus et confectis datis diversis generis in die sancti Dionysii quando Le fele domini de Monfordes erat hic, et faceret jocositates suas in camera oroli." Here, I believe, *vissum creticum* is raisin-wine, or wine made of dried grapes; and the meaning of the whole seems to be this. "Paid for raisin wine with comfits and spices, when Master Montford's fool was here, and exhibited his merriments in the oriel-chamber." With regard to one part of the entry, we have again, "Item, extra cameram vocatam le gessis chamber, erat una lintheamina furata in die sancti Georgii Martiris quando le fele de Monfordes erat hic."

To

To kepe his bestie chaste,  
In Lente, for his repaste  
He catch capons stewed,  
Pesaunt and partriche mewed:—  
Spareth neyther mayd ne wife,  
This is a postel's life!

The poem called the *BOUGE OF COURT*, or the *Rewards of a Court*, is in the manner of a pageant, consisting of seven personifications. Here our author, in adopting the more grave and stately movement of the seven lined stanza, has shewn himself not always incapable of exhibiting allegorical imagery with spirit and dignity. But his comic vein predominates.

\* An apostle's. p. 147. He afterwards insinuates, that the Cardinal had lost an eye by the French disease: and that *Balthasar*, who had cured of the same disorder *Dominus Lemelyn*, one who had won much money of the king at cards and *hazarding*, was employed to recover the cardinal's eye. p. 175. In the *Bois of Colin Cloute*, he mentions the cardinal's maid, "With golde all be trapped." p. 188. [See *supr.* p. 147.]  
But in this stanza he sometimes relapses into the absurdities of his favorite style of composition. For instance, in *SPARKS PARROT*, p. 97.

*Albertus de modo significandi*,  
And *Donatus*, be dryven out of schol;  
Priscian had broken now handy dandy,  
And *Interdistingualis* is returned for a fole;  
Alexander a gander of Menander's pole,  
With *de Caspales* is cast out of the gate,  
And *de Racionalis* dare not shew his pate.  
Here, by *de Caspales*, he perhaps means *Cassius*, or the canon law. By *de Racionalis* he seems to intend *Logic*. *Albertus* is the author of the *MARGARITA PUYEREN*, a collection of Floris from the classics and other writers, printed at Nuremberg, 1472. fol. For *Donatus*, see vol. i. p. 281.

To which add, that *Ingulphus* says, in *Troyland* abbey library, there were many *Caton*es and *Donati*, in the year A. HIST. CROYL. *Ingulph.*  
And that no person was admitted into the college of Boissy at Paris, founded in 1548, " nisi *Donatus* sur *Catonem* didicerit." *Rel. Hist. Univ. PARIS.* tom. iv. p. 355. *Interdistingualis* is the name of an old grammar. *Alexander* was a schoolmaster at Paris about the year 1290, author of the *DOCTRINALE PUEORUM*, which for some centuries continued to be the most favorite manual of grammar used in schools, and was first printed at Venice in the year 1473. It is compiled from *Priscian* and in *Leonine* verse. See *Henr. Gandav. SENIORIS.* ECCLES. cap. lix. This admired system has been loaded with glosses and interpretations: but, on the authority of an ecclesiastical synod, it was superseded by the *COMMENTARIUS GRAMMATICUS* of *Desperius*, in 1512. It was printed in England as early as the year 1503, by *W. de Worde*. [See *supr.* p. 166.] *Barkley*, in the *SHIP OF FOOL*s, mentions *Alexander's* book, which he calls "The old DOCTRINALE with his disface and unperis brevite." fol. 53. b.

1091.  
Script. Vet. 2. 1684

329.

X

Y y 2

RYOTT

# 318. THE HISTORY OF

RYOTT is thus forcibly and humourously pictured,

With that came RYOTT<sup>1</sup> rushing al at ones,  
A rustie galande<sup>2</sup>, to ragged and to rente<sup>3</sup>;  
And on the borde he whirled a paire of bones<sup>4</sup>,  
*Quater treye dews* he clattered as he went:  
Nowe have at all by saint Thomas of Kente<sup>5</sup>,  
And ever he threwe, and kyft<sup>6</sup> I wote nere what:  
His here was growen thoro<sup>7</sup>we out of his hat.

Than I behyde how he dysgyled was;  
His hedd was heavy for watchinge over night,  
His eyen blered, his face shone like a glas;  
His gowne so shorte, that it ne cover myght  
His rompe, he went so all for somer light;  
His hose was gardyd with a lyfte of grene<sup>8</sup>,  
Yet at the knee they broken were I weth<sup>9</sup>,

His cote was checkerd with patches redde and blewe;  
Of Kyrkbye Kendall<sup>10</sup> was his short demye<sup>11</sup>,  
And aye he fange in fayth decon thou crewe:  
His elbowe bare, he ware his gers<sup>12</sup> to nye:  
His nose droppinge, his lippes were full drye:  
And by his syde his whynarde, and his pouche,  
The devyll myght dance therin for any crouche<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> Galant.

<sup>2</sup> All over tatters and rags.

<sup>3</sup> Dice.

<sup>4</sup> Saint Thomas Becket.

<sup>5</sup> Cast. He threw I know not what.

<sup>6</sup> There was an affectation of smartness in the trimming of his hose, Yet, &c.

<sup>7</sup> See KENDALL-GREEN, in the Glossary to Shakespeare. edit. 1771.

<sup>8</sup> Doublet. Jacket.

<sup>9</sup> His coat-sleeve was so short.

<sup>10</sup> Pag. 70. The devil might dance in his purse without meeting with a single farthing. CROUCH is *Cress*, a piece of

money so called, from being marked with the cross. Hence the old phrase, *to cress the hand, for, to give money*. In Chaucer's MARCHAUNT'S TALE, when January and May are married, it is said the priest "*Cressid* them, and bad god should them blese." v. 1223. Ur. That is, "*He cressid the new-married couple, &c.*" In the poem before us, RYOTT says, "I have no coyne nor cress." p. 72. Carpenter mentions a coin, called in Latin CROSTATUS, and in old French CROSAT, from being marked with the Cross. Hence CRODAGE, Fr. *SALEBUTTE*, V. CROSTATUS.

*also*  
There is ~~some~~ merit in the delineation of DISSIMULATION, in the same poem: and it is not unlike Ariosto's manner in imagining these allegorical personages.

Than in his hode I sawe there faces tweyne;  
That one was lene and lyke a pyned ghost,  
That other looked as he wolde me have slayne;  
And to me ward as he gan for to coost,  
Whan that he was even at me almoost,  
I sawe a knyfe hid in his one sleve,  
Whereon was wryten this worde MISCHIEVE.

And in his other sleve methought I sawe  
A sponge of golde, full of hony swete,  
To feed a fole, and for to prey a dawne; &c.

The same may be observed of the figure of DISDAINE.

He looked hawtie, he sette eche man at naught;  
His gawdy garment with scornets was al wrought,  
With indignacyon lynced was his hode;  
He frowned as he wolde fwere by cockes blode.  
He bote the lyppe, he loked passyng coye;  
His face was belymmed, as bees had hym stounge;  
It was no tyme with hym to jape nor toye,  
Envye hath waisted his lyver and his lounge,  
Hatred by the herte so had hym wrounge.

*Rom.*  
SATUS. SUPPL. 2<sup>d</sup> Ed. Cange, L. 17. 1703.  
tom. i. p. 1208. In Shakespeare's Ti-  
mon of Athens, Flavius says,

More jewels yet! There is no crossing  
him in's humour,  
Else I should tell him—well—faith I should,  
When all's spent, he'd be cross'd then if  
he could.  
Act i. Sc. iv. That is, not thwarting  
him in his humour, but giving him money.

Yes, a jingle is intended. So far As you  
LIKE IT, II. IV. "Yet I should bear no  
"cross if I did bear you; for I think  
"you have no money in your purse." A  
Cruzado, a Portuguese coin, occurs in  
Shakespeare.

\* P. 73.  
\* To catch a silly bird.  
\* The Host's oath in Lydgate. See supr.  
p. 73.  
\* Bitt.

That

## THE HISTORY OF

That he loked pale as ashes to my fyghte:  
 DISDAYNE, I wente, this comberous crab is hyghte.

Forthwith he made on me a proude affawte,  
 With scornfull lōke movyd all in mode:  
 He wente about to take me in a fawte,  
 He fround, he stared, he stamped where he floode;  
 I loked on hym, I wende\* he had be woode:  
 He set the arme proudly under the fyde,  
 And in this wyse he gan with me chyde\*.

In the CROWNE OF LAWRELL our author attempts the higher poetry: but he cannot long support the tone of solemn description. These are some of the most ornamented and poetical stanzas. He is describing a garden belonging to the superb palace of FAMA.

In an herber\* I sawe brought where I was:  
 The byrdes on the breere fange on every fyde,  
 With aleyes enlandyd about in compas,  
 The bankes enturfed with singular solas,  
 Enrailed with rofers\*, and vines engraped;  
 It was a new comfort of forowes escaped.

In the middes a cundite, that curiously was cast  
 With pyres of golde, engulsting our streames  
 Of cristall, the elerends there waters far past,  
 Enswimminge with roches, barbilles, and breames,  
 Whose scales enlivered again the son beames  
 Englisterd

- \* In anger.
- \* Weened. Thought.
- \* Mad.
- \* P. 69.
- \* See sup. p.

- \* It was surrounded with fane-walks.
- \* Rose-trees. See Chaucer's Rom. R. v. 1651. seq. And our Author, infra. p. 401.
- \* The ruddy re/ry.
- \* The pretty rofomery; &c.

Where

Where I sawe growyng a goodly laurell tre,  
Enverdured with leave, continually grene;  
Above in the top a byrde of Araby,  
Men call a Phenix: her wynges bytwene  
She bet up a fyre with the sparkes full kene,  
With braunches and bowes of the swete olyve,  
Whole fragraunt flower was chese preservative

Ageynst all infections with rancour enflamed:

It passed all baumes that ever were named,  
Or gumes of Saby, so derely that be solde:  
There blewe in that garden a soft piplynge colde,  
Enbrething of Zephirus, with his pleasaunt wynde;  
Al frutes and flowers grew there in their kynde.

Dryades there daunced upon that goodly soile,  
With the nyne Muses, Peirides by name;  
Phyllis and Testalis, there tresses with oyle  
Were newly enbided: And, round about the same  
Grene tre of laurell, moche solacious game  
They made, with chaplettes and garlandes grene;  
And formost of al daine Flora the quene;

Of fomer so formally she foted the daunce:  
There Cinthius sat, twinklyng upon his harpestrings;  
And Jopas his instrument dyd avaunce  
The poesmes and stories and fables in  
Of Atlas astrology, &c. —

Our author supposes, that in the wall surrounding the  
palace of FAME were a thousand gates, new and old, for  
the entrance and egress of all nations. One of the gates is

called

called ANGLIA, on which stood a leopard. There is some boldness and animation in the figure and attitude of this ferocious animal.

The buyldyng thereof was passing commendable;  
Wheron stode a lybbard crowned with gold and stones;  
Terrible of countinaunce and passing formidable,  
As quickly touched as it were fleshe and bones,  
As gastly that glaris, as grimly that grones,  
As fierly frownyng as he had ben fyghtynge,  
And with firme fote he shoke forthe his writynge.

*Ital.*  
Skelton, in the course of his allegory, supposes that the poets laureate, or learned men, of all nations, were assembled before Pallas. This groupe shews the authors, both antient and modern, then in vogue. Some of them are quaintly characterised. They are, first, — Olde Quintilian, not with his Institutes of eloquence, but with his Declamations; Theocritus, with his bucolicall relations; Hesiod, the *Isopucar*; Homer, the *father of the poets*; The prince of eloquence, Cicero; Sallust, who wrote both the history of Catiline and Jugurth; Ovid, *enshrined with the Muses*; Lucan; Statius, writer

<sup>a</sup> P. 28.

<sup>c</sup> With as much life.

<sup>d</sup> Glares.

<sup>e</sup> I cannot decypher this appellation.

<sup>f</sup> Of the popularity of Lucan in the dark ages, I have given proofs in the *DISSERTATION*, vol. i. To which I will here add others. The following passage occurs in Lydgate's PROLOGUE to the *LYFE AND PASSION of the blessed Maryr seynt Apollon* [Alban] and *seynt Amphiballus*, written in 1339. MSS. Coll. Trin. Oxon. Num. xxviii. fol. 1, a. [Never printed.]

I not acquyntytyd with Muses of Mars,  
Nor with metris of LUCAN nor Virgile;  
Nor with sugred dityes of Cicherep;  
Nor of Omers to folowe the fresh style.

And again, speaking of Julius Cesar, Lydgate refers to Lucan's *PHARSALIA*, which he calls the "Records of *Lucan*." *ibid.* fol. 2. b. — Peter de Blois, in writing to a professor at Paris, about the year 1170, says, "Priscianus, et Tullius, Lucanus, et Persius, isti sunt dii vestri." *EPISTOL.* iv. fol. 3; edit. 7517. fol. — Bernhardus Bethanienis, called GRÆCISTA, a philologist, who wrote about the year 1130, in a poem on *VIRIFICATION*, says of Philip Gualther, author of a popular poem called *ALEXANDREIS*, that he *shines with the lyke of LUCAN*. — Lucet Alexander Tibani "lucet." And of Lucan he observes, "Metro lucidior canit." [See *supr.* p. 167. 1868.] It is easy to conceive why Lucan should have been a favorite in the dark ages.

Rom  
epic / Sp

of *Achilleidos*: Persius, with *problems diffuse*: Virgil / Juvenal / Livy: Ennius, who wrote of *marciall warre*: Aulus Gellius, that *noble historiari*: Horace, with his *New Poetry*: Master Terence, the *famous comicar*, with Plautus: Seneca, the tragedian: Boethius: Maximian, with his *madde ditties* how *datyng age wolde fyepe* with young *foly*: Boccacio, with his *volumes grete*: Quintus Curtius: Macrobius, who treated of *Scipion's dreame*: Poggius Florentinus, with many a *mad tale*: Friar of France *for Gaguine*, who frowned on me *full angrily*: Plutarch and Petrarch, two *famous clarkes*: Lucilius, Valerius Maximus, Propertius, Pisander, and Vincencius Bellofacensis, who wrote the *SPECULUM HISTORIALE*. The catalogue is closed by Gower, Chaucer, and Lydgate, who first adorned the English language: in allusion to which part of their characters, their apparel is said to shine.

That is, Horace's *ART OF POETRY*. Vinesauf wrote *DE NOVA POETRIA*. Horace's *ART* is frequently mentioned under this title.

\* His six Elegies *De incommotis senectutis*. See *supr.* p. 168. Reinesius thinks that Maximian was the bishop of Syracuse, in the seventh century: a most intimate friend, and the secretary, of pope Gregory the Great. *Epist. ad Dagm.* p. 267. These Elegies contain many things superior to the taste of these ages.

Poggius flourished about the year 1450. By his *mad tales*, Skelton means his *FACETIAE*, a set of comic stories, very licentious and very popular. See Poggius's *WORKS* by Thomas Aschparius, fol. Argentorati. 1513. f. 157.—184. The obscenity contained in these compositions gave great offence, and fell under the particular censure of the learned Laurentius Valla. The objections of Valla Poggius attempted to obviate; by saying, that Valla was a clown, a cynic, and a pedant, without any ideas of wit or elegance; and that his *FACETIAE* were universally esteemed in Italy, France, Spain, Germany, England, and all countries that cultivated *human* La-

tinuity. Poggius's *INVECTIVA*. *Invect.* in Laurent. Vallam, f. 82. b. edit. *ut supr.*

\* Robert, or Rupert, Gaguin, a German, minister general of the Mafurines, who died at Paris 1502. His most famous work is *COMPENDIUM SUPER FRANCO-ARVM GESTIS*, *stun* (Pharased to the author's age). He has written, among many other pieces, Latin orations, printed at Paris in 1498. The history of Skelton's quarrel with him is not known. But he was in England, as ambassador from the king of France, in 1490. He was a particular friend of dean Colet.

\* Our author got the name of *Pisander*, a Greek poet, from Macrobius, who cites a few of his verses.

\* In the *boke of Philip Sparow*, he says, *Gower's Englyshe is old*, but that Chaucer's *Englyshe is not withered*: he adds, that Lydgate writes *after an hyer vale*, and that he has been censured for his elevation of phrase; but acknowledges, "No man can amend those matters that he hath pend." p. 237. In *REVELL'S TRAM*, in *KNOLTON*, printed in the reign of Henry the eighth, these three are mentioned in the Prologue, which is in stanzas, as the only English poets. Without date. 4to.



beyond the power of description, and their tabards to be studded with diamonds and rubies'. That only these three English poets are here mentioned, may be considered as a proof, that only these three were yet thought to deserve the name.

No writer is more unequal than Skelton. In the midst of a page of the most wretched ribaldry, we sometimes are surprized with three or four nervous and manly lines, like these,

*/s*  
*/a /n*  
Ryot and Revell be in your court roulef,  
Mayntenance and Mischeffe these be men of myght,  
Extorcyon is coufsted with you for knyght<sup>1</sup>.

Skelton's modulation in the octave stanza is rough and inharmonious. The following are the smoothest lines in the poem before us; which yet do not equal the liquid melody of Lydgate, whom he here manifestly attempts to imitate<sup>2</sup>.

Lyke as the larke upon the somers daye,  
When Titan radiant burnisheth his bemes bright,  
Mounteth on hye, with her melodious laye,  
Of the son shyne engladed with the light.

*/close of the*  
The following little ode deserves notice; at least as a specimen of the structure and phraseology of a love-sonnet about the fifteenth century.

TO MAISTRESS MARGARY WENTWORTH;

*/a*  
With magerain<sup>3</sup> gentill,  
The flower of goodly hede<sup>4</sup>,  
Enbrodwered the mantill  
Is of your maydenhede<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> P. 19. seq.

<sup>2</sup> Ibid. p. 15.

<sup>3</sup> P. 26.

<sup>4</sup> Margelain, the herb Marjoram. Chau.

cor/Ass. LAD. 56.

And upon that a petto of MARGELAIN. 1

<sup>5</sup> Goodliked. Goodness.

<sup>6</sup> Virginity.

*With*

*With margerain gentill,  
The flowre of goodly bede,  
Enbrwedder the mantill  
Is of your maydenbede.*

Plainly I can not glofe<sup>\*</sup>;  
Ye be, as I devine<sup>z</sup>;  
The praty primèrose,  
The goodly columbyne.  
*With margerain gentill, &c.*

Benyne, courtesys, and meke,  
With wordès well devised;  
In you, who lyst to feke,  
Be<sup>z</sup> vertues well comprysed<sup>z</sup>.

For the same reason this stanza in a sonnet to *flaistress*  
*Margaret Hussey* deserve notice.

Mirry Margaret  
As Midfomer flowre,  
Gentyll as faucon,  
Or hawke of the towre<sup>z</sup>.

As do the following flowing lyrics, in a sonnet addressed to  
*flaistress Isabell Pennel*.

— — Your colours  
Is lyke the daisy flowre,  
After the April showre,

<sup>\*</sup> In truth, I cannot flatter or deceive.

Or, *glofe* may be simply to *write*.

<sup>z</sup> As I imagine. So Chaucer, *Now*  
Pr. T. 1381.

I can noon harme of no woman *devine*.

<sup>z</sup> Are.

<sup>z</sup> F. 39.

<sup>z</sup> F. 41. In the king's mews in the  
tower.

Sterre of the morowe graye!  
 The bloffome on the spraye,  
 The freshest flowre of Maye!  
 Madenly dilmure,  
 Of womanhede the lure! &c.<sup>1</sup>

But Skelton most commonly appears to have mistaken his genius, and to write in a forced character, except when he is indulging his native vein of satire and jocularity, in the short minstrel-metre abovementioned: which he mars by a multiplied repetition of rhymes, arbitrary abbreviations of the verse, cant expressions, hard and sounding words newly-coined, and patches of Latin and French. This anomalous and motley mode of versification is, I believe, supposed to be peculiar to our author. I am not, however, quite certain that it originated with Skelton.

About the year 1512, Martin Coccaie of Mantua, whose true name was Theophilus Folongio, a Benedictine monk of Casino in Italy, wrote a poem entitled PHANTASIAE MACARONICÆ, divided into twenty-five parts. This is a burlesque Latin poem, in heroic metre, checquered with Italian and Tuscan words, and those of the plebeian character, yet not destitute of prosodical harmony. It is totally satirical, and has some degree of drollery; but the ridicule is too frequently founded on obscene or vulgar ideas. Prefixed is a similar burlesque poem called ZANIFONELLA, or the Amours of Tonellus and Zanina: and a piece is subjoined, with the title of MOSCHEA, or the War with the Flies and the Ants. The author died in 1544, but these poems, with

<sup>1</sup> P. 41.

Perhaps formed from Zagnai, or Gagnai, a foolish character on the Italian stage. See Riccoboni, THEATR. ITAL. ch. ii. p. 14. seq.

See his Life, Jac. Phil. Thomassin's Hist. Litt. 1644: 410, p. 71. I have

given specimens. But the following passage in the *Bate of Colin Cloute* affords an apposite example at one view, p. 186.

Of such vagabundes  
 Speaketh teus mundus.  
 How some syng let abundus, &c.

Can

a New Note

the addition of some epistles and epigrams, in the same style, did not, I believe, appear in print before the year 1554\*. Coccayne is often cited by Rabelais, a writer of a congenial cast. The three last books, containing a description of hell, are a parody on part of Dante's INFERNO. In the preface, or APOLOGETICA, our author gives an account of this new species of poetry, since called the MACARONI, which I must give in his own words. "Ars ista poetica nuncupatur "Ars MACARONICA, a *Macaronibus* derivata: qui *Macarones* "sunt quoddam pulmentum, farina, caseo, bulgro compa-  
ginatum, grossum, rude, et rusticanum. Joco MACA-  
RONICA nil nisi grossedinem, ruditatem, et VOCABULAZZOS,  
"debet in se continere." Vavassor observes, that Coccayne  
in Italy, and Antonius de Arena in France, were the two  
first, at least the chief, authors of the semi-latin burlesque  
poetry. As to Antonius de Arena, he was a civilian of  
Avignon; and wrote, in the year 1519, a Latin poem in  
elegiac verses, ridiculously interlarded with French words  
and phrases. It is addressed to his fellow-students; or, in  
his own words, "*Ad suos compagneones studiantes, qui sunt de*  
"*persona friantes, bassas dansas, in galanti stilo bisognatas, cum*  
"*guerra Romana, totum ad linguam sine requirere, et cum guerra*  
"*Neapolitana, et cum revoluta Genuensi, et guerra Arvenionensi,*  
"*et epistola ad salutissimam garsam pro passando deo tempos*." I  
have gone out of my way, to mention these two obscure  
writers with so much particularity, in order to observe,

*Cum ipsis et illis*

*Qui manent in villa,*

*Et ducor vel ancilla,*

*Welcome Jacke and Gilla,*

*My pretty Petronilla*

*And you will be stilla*

*You shall have your willa*

*Of such pater noster peccata*

*All the worlde speakes.*

\* At Venice, 8vo. Again, 1564. And,  
1613. 8vo.

\* See Liv. iv. c. 11. xi. 3.

\* See Menag. DICTION. ETYMOLOG.  
Orig. Lang. Franc. edit, 1694. p. 462.  
V. MACARONI. And Orig. Ferrarius,  
Orig. Italia.

\* Dict. Ladr. p. 453.

\* Hewrote also DE BELLO MASSILIENSI.

\* Erythraeus mentions Bernardinus Ste-  
phonus as writing in this way. PANACOTH. i. p. 160. See also some poems in  
Bajdus, which have a mixture of the  
Greek and Latin languages; and which  
others have imitated in German and Latin.  
that

that Skelton, their cotemporary, probably copied their manner: at least to shew, that this singular mode of verification was at this time fashionable, not only in England, but also in France and Italy. Nor did it cease to be remembered in England, and as a species of poetry thought to be founded by Skelton, till even so late as the close of queen Elizabeth's reign. As appears from the following poem on the SPANISH ARMADA, which is filled with Latin words.

A SKELTONICALL salutation,  
Or condigne gratulation,  
And just vexation,  
Of the Spanish nation;  
That in a bravado  
Spent many a crusado,  
In setting forth the armado  
England to envado, &c.

But I must not here forget, that Dunbar, a Scotch poet of Skelton own age, already mentioned, wrote in this way. His TESTAMENT OF MAISTER ANDRO KENNEDY, which represents the character of an idle dissolute scholar, and ridicules the funeral ceremonies of the Romish communion, has

Printed at Oxford by Joseph Barnes, 1589. 4to. See also a doggerel piece of this kind, in imitation of Skelton, introduced into Browne's SHEPHERD'S PIPE, Lond. 1614. 8vo. Perhaps this way of writing is ridiculed by Shakespeare MERRY WIVES OF WINDSOR. A. ii. Sc. i. Where Falstaffe says, "I will not say, Pity me, 'tis not a soldier's phrase, but I say love me; by me  
\* Thine own true knight, by day or night,  
\* Or any kind of light, with all day might  
\* With thee to fight."

Also printed, separately in quarto, as a doll for Bartholomew fair, under the title of BORTON THE WEAVER. See also the Interlude of *Pyramus and Thisbe*, in the

MIDSUMMER NIGHT'S DREAM. Skelton, however, seems to have retained his popularity till late. For the first part of T. Heywood's twofold play on the earl of Huntingdon, entitled, "Robert earl of Huntingdon's downfall, afterwards called Robin Hood of merry Sherwoode, with his love to chaste Matilda the lord Fitzwater's daughter, afterwards his fair maid Marian," acted by lord Nottingham's players, and printed in quarto, at London, in 1601, is introduced by JOHN SKELTON, *poet laureat to king Henry the eighth*. The second part, printed with the former, is introduced by FRANK THICK, with whom I am less acquainted.

almost

almost every alternate line composed of the formularies of a Latin Will, and shreds of the breviary, mixed with what the French call *Latin de cuisine*. There is some humour, arising from these burlesque applications, in the following stanzas.

*In die mea sepultura,*  
I will have nane but our awin gang,  
*Et duos rusticos de rure,*  
Berand ane barrell on a stang;  
Drinkand and playand cap out, even  
*Sicut esomet solebam;*  
Singand and greitand with the stevin,  
*Potum meum cum fletu miscebam.*

I will no priestis for me sing,  
*Die ille, dies ille ira;*  
Nar yet no bellis for me ring  
*Sicut semper solist fieri;*  
But a bag-pyp to play a spring,  
*Et unum ale-wilp ante me,*  
Instead of torchis, for to bring,  
*Quatuor lagenas olivisae*  
Within the graif to sett, fit thing,  
*In modum crucis juxta me,*  
To fle the feyndis', then hardly sing  
*De terra plasmasti me'.*

ANTIENT SCOTTISH FORMS, Edinb. 1770. p. 35. And the Notes of the learned and ingenious editor, who says, that Dunbar's Dance is a most profane parody on the popish litanies, p. 243.

St. xiii. my.

My own merry companions.

A flake.

With that verse, or stanza, in the Psalms, "I have mingled my drink with weeping."

A hymn on the resurrection in the missal, sang at funerals.

Instead of a cross on my grave to keep off the devil.

A verse in the Psalms. See other instances in Dunbar, *ibid.* p. 73. In George Bannatyne's manuscript collection of old Scotch poetry are many examples of this mixture: the impropriety of which was not perhaps perceived by our ancestors. *Ibid.* p. 268. See a very ludicrous specimen

We must, however, acknowledge, that Skelton, notwithstanding his scurrility, was a classical scholar; and in that capacity, was tutor to prince Henry, afterwards king Henry the eighth: at whose accession to the throne he was appointed the royal orator. He is styled by Erasmus, "Britanni-  
carum literarum decus et lumen". His Latin elegiacs are pure, and often unmingled with the monastic phraseology; and they prove, that if his natural propensity to the ridiculous had not more frequently tempted him to follow the whimsies of Walter Map and Goliard, than to copy the elegancies of Ovid, he would have appeared among the first writers of Latin poetry in England at the general restoration of literature. Skelton could not avoid acting as a buffoon in any language, or any character.

I cannot quit Skelton, of whom I yet fear too much has been already said, without restoring to the public notice a play, or MORALITY, written by him, not recited in any catalogue of his works, or annals of English typography; and, I believe, at present totally unknown to the antiquarians in this sort of literature. This is, *The NIGRAMANSIR, a morall ENTERLUDE and a Pysbie written by Maister SKELTON*

men in Harfenet's Dictionary, p. 156. Where he mentions a witch who has learned  
"of an old wife in a chimnies and Pan,  
"max, fax, for a spell, or can say fir  
"John of Grantam's tune for the miller's  
"scales that were stolne.

"All you that stolen the miller's scales,  
"Laude dominum de calis,  
"And all they that have consigned thereto,  
"Benedicamus dominum."

See a poet's on Becker's martyrdom, in Wasse's Brit. Lib. Num. 2. p. 39. Eoed. 1722. 4to. Higher we must refer the old Carol on the Duke's Head, Hearne's Spicil. ad Gul. Neubrig. Hist. vol. iii. p. 740. [See also Top. vol. i. p. 86.] Some of the metrical poems in the French *Revue de l'Ang.* are in Latin

and French. See MARCURE DE FRANCE, Avril. 1725. p. 724. suiv.

See Gr. p. 1019. 1021.

These two writers are often confounded. See the Second DISSERTATION. James says, that Goliard was not a name adopted by Maples: but that there was a real writer of that name, a collection of whose works he had seen. See MSS. [Bibl. Bodl.] James, i. p. 320. Goliard and Maples appear to have been contemporaries, and of a similar genius. The curious reader will find many extracts from their poetry, which has very great merit in its way, among James's manuscript collections. The facility of these old Latin rhymers is amazing: and they have a degree of humour and elegance far exceeding their age.

laureate

and Ruise

Matters on another plane. In the present way it is impossible to go on. — Mr. L. has

ENGLISH POETRY.

361

This is well Mr. W.

*laureate and plaid before the king and other estatys at Woodstoke on Palme Sunday.* It was printed by Wynkin de Worde in a thin quarto, in the year 1504\*. It must have been presented before king Henry the seventh, at the royal manor or palace, at Woodstock in Oxfordshire, now destroyed. The characters are a Necromancer, or conjurer, the devil, a notary public, Simonie\*, and Philargyria\*, or Avarice. It is partly a satire on some abuses in the church; yet not without a due regard to decency, and an apparent respect for the dignity of the audience. The story, or plot, is the tryal of SIMONY and AVARICE: the devil is the judge, and the notary public acts as an assessor or scribe. The prisoners, as we may suppose, are found guilty, and ordered into hell immediately. There is no fort of propriety in calling this play the Necro-

\* My lamented friend Mr. William Collins, whose ODES will be remembered while any taste for true poetry remains, shewed me this piece at Chichester, not many months before his death: and he pointed it out as a very rare and valuable curiosity. He intended to write the HISTORY OF THE RESTORATION OF LEARNING UNDER LEO THE TENTH, and with a view to that design, had collected many scarce books. Some few of these fell into my hands at his death. The rest, among which, I suppose, was this INTERLUDE, were dispersed.

In the MYSTERY OF MARIE MAGDALENE, written in 1512, a *Heathen* is introduced celebrating the service of *Mabound*, who is called *Saracenorum fortissimus*; in the midst of which, he reads a Lesson from the Alcoran, consisting of gibberish, much in the metre and manner Skelton. MSS. Digb. 133.

† Simonie is introduced as a person in SIR PENNY, an old Scotch poem, written in 1527, by Stewart of Lorne. See ANTIENT SCOTTISH POEMS. Edinb. 1779. 8vo. p. 154.

So wily can syr Peter wink,  
And als sir SYMONY his servand,  
That now is gydar of the kyrk.

VOL. II.

And again, in an antient anonymous Scotch poem, *ibid.* p. 253. At a feast, to which many disorderly persons are invited, among the rest are,

And twa leirit men thairby,  
Schir Ochir and schir SIMONY.

That is, sir Ufury and sir Simonie. SIMONY is also a character in Pierce Plowman's VISIONS. Pass. sec. fol. viii. b. edit. 1550. Wicliffe, who flourished about the year 1350, thus describes the state of Simonie in his time. "Some lords, to colouren their Symony, wole not take for themselves but keverchiefs for the lady, or a palfrey, or a tun of wine. And when some lords wolden present a good man and able, for love of god and cristen souls, then some ladies been means to have a dancier, a tripper on tapits, or hunter or hawker, or a wild player of summers gamenes, &c." MSS. C. C. C. Cant. O. 161. 148. *There is an old poem on this subject, MSS*

\* Robert Crowley, a great reformer, of whom more hereafter, wrote "The Fable of PHILARGYRIA, the great giant of Great Britain, what houses were builded, and lands appointed, for his provision, &c." 1551. 4to.

A a a

mancer :

Send it again.



mancer: for the only business and use of this character, is to open the subject in a long prologue, to evoke the devil, and summon the court. The devil kicks the necromancer, for waking him too soon in the morning; a proof, that this drama was performed in the morning, perhaps in the chapel of the palace. A variety of measures, with shreds of Latin and French, is used: but the devil speaks in the octave stanza. One of the stage-directions is, *Enter Balsebub with a Berde*. To make him both frightful and ridiculous, the devil was most commonly introduced on the stage, wearing a visard with an immense beard. Philargyria quotes Seneca and saint

Thus in Turpin's HISTORY OF CHARLEMAGNE, the Saracens appear, "Habentes LARVAS BARBATAS, cornutas, DEMONIBUS consimiles." c. xviii. And in LEWIS THE EIGHTH, an old French romance of Philip Moufkes.

Jot apries lui une barboire,  
Com diable cornu et noire.

There was a species of masquerade celebrated by the ecclesiastics in France, called the SNEW OF BEARDS; entirely consisting of an exhibition of the most formidable beards. Gregory of Tours says, that the abbess of Poitiers was accused for suffering one of these shews, called a BARBATORIA, to be performed in her monastery. HIST. lib. x. c. vi. In the EPISTLES of Peter de Blois we have the following passage. "Regis curiam sequuntur assidue histriones, candidatrices, aleatores, dulcorarii, caupones, nebulatores, mimi, BARBATORES, balatrones, et hoc genus omne." ERIST. xiv. Where, by *Barbatores*, we are not to understand *Barbers*, but mimics, or buffoons, disguised in huge bearded masks. In Don Quixote, the barber who personates the squire of the princess Micomicona, wears one of these masks, "una gran barba, &c." Part: print. c. xcvi. l. 3. And the countess of Trifaldi's squire has "la mas larga, la mas horrida, &c." Part. sec. c. xxxvi. l. 8. See OBSERVAT. ON SPENSER, vol. i. p. 24. SECT. ii.

About the eleventh century, and long

before, beards were looked upon by the clergy as a secular vanity; and accordingly were worn by the laity only. Yet in England this distinction seems to have been more rigidly observed than in France. Malmesbury says, that king Harold, at the Norman invasion, sent spies into Duke William's camp; who reported, that most of the French army were priests, because their faces were shaved. HIST. lib. iii. p. edit. Savil. The regulation remained among the English clergy at least till the reign of Henry the eighth: for Longland bishop of Lincoln, at a Visitation of Oriel college, Oxford, in 1531, orders one of the fellows, a priest, to abstain, under pain of expulsion, from wearing a beard, and pinked shoes, like a laic; and not to take the liberty, for the future, of insulting and ridiculing the governor and fellows of the society. ORDINAT. Coll. Oriel. Oxon. APPEND. ad Joh. TROKELowe, p. 339. See Edicts of king John, in Prynn, LIBERTAT. ECCLES. ANGL. tom. iii. p. 23. But among the religious, the Templars were permitted to wear long beards. In the year 1311, king Edward the second granted letters of safe conduct to his valet Peter Auger, who had made a vow not to shave his beard; and who having resolved to visit some of the holy places abroad as a pilgrim, feared, on account of the length of his beard, that he might be mistaken for a knight-templar, and insulted. Pat. iv. Edw. ii. In Dugdale,

56. 6. / 1596. /

Austin: and Simony offers the devil a bribe. The devil rejects her offer with much indignation: and swears by the *foule Euménides*, and the hoary beard of Charon, that she shall be well fried and roasted in the unfathomable sulphur of Cocytus, together with Mahomet, Pontius Pilate, the traitor Judas, and king Herod. The last scene is closed with a view of hell, and a dance between the devil and the necromancer. The dance ended, the devil trips up the necromancer's heels, and disappears in fire and smoke. Great must have been the edification and entertainment which king Henry the seventh and his court derived from the exhibition of so elegant and rational a drama! The royal taste for dramatic representation seems to have suffered a very rapid transition: for in the year 1520, a goodlie comedie of *Plautus* was played before king Henry the eighth at Greenwich. I have before mentioned Skelton's play of *MAGNIFICENCE*.

dale's *WARWICKSHIRE*, p. 704. Many orders about Beards occur in the registers of Lincoln's-inn, cited by Dugdale. In the year 1542, it was ordered, that no member, wearing a BEARD, should presume to dine in the hall. In 1553, says Dugdale, "such as had beards should pay twelve-pence for every meal they continued them; and every man to be shaven, upon pain of being put out of commons."

ORIG. JURID. cap. 64. p. 144. In 1559, no member is permitted to wear any beard above a fortnight's growth; under pain of expulsion for the third transgression. But the fashion of wearing beards beginning to spread, in 1560 it was agreed at a council, that "all orders before that time made, touching BEARDS, should be void and repealed." Dugd. *ibid.* p. 145.

In the *Mystery of MARY MAGDALENE*, just mentioned, one of the stage-directions is, "Here enters the prynde of the devylls in a stage, with hell underneath the stage." MSS. DIOB. 133.

Hollinsh. iii. 850.  
It is in Mr. Garrick's valuable collection. No date. 4to. Hawkins, in the

*HISTORY OF MUSIC*, has first printed a Song written by Skelton, alluded to in the *CROWNE OF LAWRELL*, and set to music by William Cornishe, a musician of the chapel royal under Henry the seventh. B. i. ch. i. vol. iii. p. 3. Lond. 1776. It begins,

Ah, beshrew you, by my fay,  
These wanton clarkes are nice alway, &c.

The same diligent and ingenious inquirer has happily illustrated a passage in Skelton's description of *RIOB*. *Ibid.* B. iii. ch. ix. vol. ii. p. 354.

Counter he coulede O Lux upon a pottle.

That is, this drunken disorderly fellow could play the beginning of the hymn, O Lux beata Trinitas, a very popular melody, and on which many fugues and canons were antiently composed, on a quartet at the tavern. See also, *ibid.* B. i. ch. iii. p. 30.

By the way, the abovementioned William Cornish has a poem printed at the end of Skelton's Works, talled a *Treatise between Frontbe and Informaſſer*, containing some

MORALITIES seem have arrived at their height about the close of the seventh Henry's reign\*. This sort of spectacle was now so fashionable, that John Rastall, a learned typographer, brother in law to Sir Thomas More, extended its province, which had hitherto been confined, either to moral allegory, or religion blended with buffoonery, and conceived a design of making it the vehicle of science and philosophy. With this view he published, *A new INTERLUDE and a mery, of the nature of the iiij Elements, declaringe many proper points of philosophy naturall and dyvers straunge landys, &c.* In the cosmographical part of the play, in which the poet professes to treat of *dyvers straunge regyons, and of the new founde landys*, the tracts of America recently discovered, and the manners of the natives, are described. The characters are, a Messenger who speaks the prologue, Nature, Humanity, Studious Desire, Sensual Appetite, a Taverner, Experience, and Ignorance\*.

some anecdotes/ of the state of ancient music, written while the author was in the Fleet, in the year 1504. MSS. REG. 18 D. ii. 4. See Thoresby's *LEEDS*, for *Old musical compositions by several masters, among them by WILLIAM CORNISH*. p. 517. Morley has assigned Cornish a place in his Catalogue of English musicians.

\* See *supr.* p. 206.

Among Mr. Garrick's *OLD PLAYS*. [Imperf.] i. vol. 3. It was written about 1510, or rather later. One of the characters is *NATURE naturate*: under which title Bale inaccurately mentions this piece. viii. 75. See Percy, *ESS. ENG. STAGE*, p. 8. edit. 1767. Who supposes this play to have been written about 1510, from the following lines,

— Within this xx yere  
Westwarde be founde new landes,  
That we never harde tell of before this.

The West-Indies were discovered by Columbus in 1492.

\* For the sake of connection I will here mention some more of Rastall's pieces. He

was a great writer of INTERLUDES. He has written, "Of GENTYLNESS AND NOBYLTE. A dialoge between the marchant, the knyght, and the plowman, disputyng who is a veray gentylman, and how men shuld come to attoryte, compiled in maner of an INTERLUDE. With dyvers TOYES and GESTES addyd therto, to make mery pastyme and disport. *J. Rastall me fieri fecit.*" Printed by himself in quarto, without date. Pr. "O what a gret welth and." Also, "A new Commodity in Englysh in maner of an ENTERLUDE ryght clygant and full of craft of rhetoricke: wherein is shewed and dyscrybyd, as well the beate of good properties of women, as theyr vyces and evyll condicions, with a morall conclusion and exhortation to vertew. *J. Rastall me imprimi fecit.*" In folio, without date. This is in English verse, and contains twelve leaves. Pr. "*Melebea, &c.*" He reduced a dialogue of Lucian into English verse, much after the manner of an interlude, viz. "NECROMANTIA. A Dialogue of Lucyan for his

I have before observed, that the frequent and public exhibition of personifications in the PAGEAUNTS, which anciently accompanied every high festivity, greatly contributed to cherish the spirit of allegorical poetry, and even to enrich the imagination of Spenser<sup>s</sup>. The MORALITIES, which now began to acquire new celebrity, and in which the same groupes of the impersonated vices and virtues appeared, must have concurred in producing this effect. And hence, at the same time, we are led to account for the national relish for allegorical poetry, which so long prevailed among our ancestors. By means of these spectacles, ideal beings became common and popular objects: and emblematic imagery, which at present is only contemplated by a few retired readers in the obsolete pages of our elder poets, grew familiar to the general eye.

“ his fantasy sayned for a mery pastyme,  
“ &c.—*J. Rastall me fieri fecit.*” It is translated from the Latin, and has Latin notes in the margin. It may be doubted, whether Rastall was not the printer only of these pieces. If the printer only, they might come from the festive genius of his brother sir Thomas More. But Rastall appears to have been a scholar. He was educated at Oxford; and took up the employment of printing as a profession at that time esteemed liberal, and not unsuitable to the character of a learned and ingenious man. An English translation of Terence, called *TERENS in ENGLISH*, with a prologue in stanzas, beginning “ The famous renown through the worlde  
“ is spronge,” is believed, at least from similarity of type, to be by Rastall. In quarto, without date. He published, in 1525, *THE MERY GESTYS of one callyd BOTH the byng wyndow.* This is a description, in English rhymes, of the frauds practised by a female sharper in the neighbourhood of London: the scene of one of her impostures is laid in sir Thomas More’s house at Chelsea. The author, one of her disciples, is Walter Smyth. *Emprynted at London at the bygne of the Meremayde at*

*Pollis gate next to Chepeyside by J. Rastall.* fol. It will be sufficient to have given this short incidental notice of a piece which hardly deserves to be named. Rastall wrote and printed many other pieces, which I do not mention, as unconnected with the history of our poetry. I shall only observe further, in general, that he was eminently skilled in mathematics, cosmography, history, our municipal law, and theology. He died 1536.

And of Shakespeare. There is a passage in *ANTONY AND CLEOPATRA*, where the metaphor is exceedingly beautiful; but where the beauty both of the expression and the allusion is lost, unless we recollect the frequency and the nature of these shews in Shakespeare’s age. ACT iv. Sc. xi. I must cite the whole of the context, for the sake of the last hemistich.

Sometime we see a cloud that’s dragonish,  
A vapour sometime, like a bear or lion;  
A towred citadel, a pendant rock,  
A forked mountain, or blue promontory  
With trees upon’t, that nod unto the world  
And mock our eyes with air. Thou’st seen  
these signs,

They are BLACK VESPER’S PAGEANTS.—

SECT.

## S E C T. XVI.

**I**N a work of this general and comprehensive nature, in which the fluctuations of genius are surveyed, and the dawns or declensions of taste must alike be noticed, it is impossible that every part of the subject can prove equally splendid and interesting. We have, I fear, been toiling for some time through materials, not perhaps of the most agreeable and edifying nature. But as the mention of that very rude species of our drama, called the MORALITY, has incidentally diverted our attention to the early state of the English stage, I cannot omit so fortunate and seasonable an opportunity of endeavouring to relieve the weariness of my reader, by introducing an obvious digression on the probable causes of the rise of the MYSTERIES, which, as I have before remarked, preceded, and at length produced, these allegorical fables. In this respect I shall imitate those map-makers mentioned by Swift, who

— — O'er inhospitable downs,  
Place elephants for want of towns.

Nor shall I perhaps fail of being pardoned by my reader, if, on the same principle, I should attempt to throw new light on the history of our theatre, by pursuing this enquiry through those deductions which it will naturally and more immediately suggest.

About the eighth century, trade was principally carried on by means of fairs, which lasted several days. Charlemagne established many great marts of this sort in France; as did William the conqueror, and his Norman successors, in

\* Compare vol. i. p. 235.

England.

England<sup>1</sup>. The merchants, who frequented these fairs in numerous caravans or companies, employed every art to draw the people together. They were therefore accompanied by jugglers, minstrels, and buffoons; who were no less interested in giving their attendance, and exerting all their skill, on these occasions. As now but few large towns existed, no public spectacles or popular amusements were established; and as the sedentary pleasures of domestic life and private society were yet unknown, the fair-time was the season for diversion. In proportion as these shews were attended and encouraged, they began to be set off with new decorations and improvements: and the arts of buffoonery being rendered still more attractive by extending their circle of exhibition, acquired an importance in the eyes of the people. By degrees the clergy, observing that the entertainments of dancing, music, and mimicry, exhibited at these protracted annual celebrities, made the people less religious, by promoting idleness and a love of festivity, proscribed these sports, and excommunicated the performers. But finding that no regard was paid to their censures, they changed their plan, and determined to take these recreations into their own hands. They turned actors; and instead of profane mummeries, presented stories taken from legends or the bible. This was the origin of sacred comedy. The death of saint Catharine, acted by the monks of saint Dennis, rivalled the popularity of the professed players. Music was admitted into the churches, which served as theatres for the representation of holy farces. The festivals among the French, called LA FETE DE FOUX, DE L'ANE<sup>1</sup>, and DES INNOCENS, at length

<sup>1</sup> See *supr.* vol. i. p. 279.

<sup>1</sup> For a most full and comprehensive account of these feasts, see "Memoires pour servir a l'histoire de la FETE DE FOUX, qui se faisoit autrefois dans plusieurs eg-lises. Par M. du TILLIOT, gentil-homme ordinaire de son Altesse royale

" Monseigneur le duc de BERRY. A LAUSANNE et a GENEVE, 1741." 400. Groshead, bishop of Lincoln in the eleventh century, orders his dean and chapter to abolish the FESTUM ASINORUM, *cum sit vanitate plenum, et voluptatibus spurcum*, which used to be annually celebrated in Lincoln

became greater favorites, as they certainly were more capricious and absurd, than the interludes of the buffoons at the fairs. These are the ideas of a judicious French writer, now living, who has investigated the history of human manners with great comprehension and sagacity.

Voltaire's theory on this subject is also very ingenious, and quite new. Religious plays, he supposes, came originally from Constantinople; where the old Grecian stage continued to flourish in some degree, and the tragedies of Sophocles and Euripides were represented, till the fourth century. About that period, Gregory Nazianzen, an archbishop, a poet, and one of the fathers of the church, banished pagan plays from the stage at Constantinople, and introduced select stories from the old and new Testament\*. As the antient Greek tragedy was a religious spectacle, a transition was made on the same plan; and the chorusses were turned into Christian hymns. Gregory wrote many sacred dramas for this purpose, which have not survived those inimitable compositions over which they triumphed for a time: one, however, his tragedy called *Χριστός παθών*, or CHRIST'S PASSION, is still extant<sup>m</sup>. In the prologue it is said to be in imitation of Euripides, and that this is the first time the Virgin Mary has been produced on the stage. The fashion of acting

19x  
by B. B. in France  
the cathedral

Lincoln cathedral on the feast of the Circumcision. Grossetesti EPISTOL. xxdii. apud Browne's FASCICUL. p. 331. edit. Lond. 1690. tom. ii. Append. And p. 412. Also he forbids the archdeacons of his diocese to permit SCOT-ALES in their chapters and synods. (Spelm. Gl. p. 506.) and other LUDI on holidays. Ibid. Epistol. xxii. p. 314. [See supr. vol. i. p. 247.] See in the MERCURE FRANÇOIS for September, 1742, an account of a mummerly celebrated in the cathedral by the canons of —, consisting of dancing, singing, eating and drinking, in the cloisters and church, on Easter-day, called BERGERETTA, or the SONG OF

THE SHEPHERDS; which remained unabolished till the year 1738. From the RITUAL of the church, pag. 1930, ad ann. 1582. See Carpentier, SUPPL. Du CANG. LAT. GLOSS. tom. i. p. 923. in V. And ibid. V. BOCLARE, p. 570.

\* See supr. vol. i. p. 244.  
<sup>m</sup> OF. Greg. Naziaz. tom. ii. p. 253. In a manuscript cited by Lambecius, it is called *Δράμα καὶ Εὐρωιδῆν*. iv. 22. It seems to have been falsely attributed to Apollinaris, an Alexandrian, bishop of Laodicea. It is, however, written with less elegance and judgement than most of Gregory's poetical pieces. Apollinaris lived about the year 370.

spiritual

spiritual dramas, in which at first a due degree of method and decorum was preserved, was at length adopted from Constantinople by the Italians; who framed, in the depth of the dark ages, on this foundation, that barbarous species of theatrical representation called MYSTERIES, or sacred comedies, and which were soon afterwards received in France. This opinion will acquire probability, if we consider the early commercial intercourse between Italy and Constantinople: and although the Italians, at the time when they may be supposed to have imported plays of this nature, did not understand the Greek language, yet they could understand, and consequently could imitate, what they saw.

I must however observe here, what perhaps did not immediately occur to our lively philosopher on this occasion, that in the fourth century it was customary to make christian parodies and imitations in Greek, of the best Greek classics, for the use of the christian schools. This practice prevailed much under the emperor Julian, who forbade the pagan poets, orators, and philosophers, to be taught in the christian seminaries. In defence of Voltaire's hypothesis it may be further observed, that the FEAST OF FOOLS and of the ASS, with other religious farces of that sort, so common in Europe, originated at Constantinople. They were instituted, although perhaps under other names, in the Greek church, about the year 990, by Theophylact, patriarch of Constantinople, probably with a better design than is imagined by the ecclesiastical annalists; that of weaning the minds of the people from the pagan ceremonies, particularly the Bacchanalian and calendary solemnities, by the substitution of christian spectacles, partaking of the same spirit of licentiousness. The fact is, however, recorded by Cedrenus, one of the Byzantine historians, who flourished about the year 1050, in the following words. "Εγω εχειν, η το νυν κρατεν

Hist. Gen. Addit. p. 138.

vol. II.

B b b

εδορ.



“ εδοξ, εν ταις λαμπραις η δημοτελεσιν εορταϊς υβριζεσθαι  
 “ τον Θεον, η τας τον αγιον μνημας, δια λογισματων  
 “ απρεπων η γελωων, η παραφορων κραυγων, τελουμενων  
 “ των Θεων υμνων ους εδει, μελα καλαλυξεως η τυνηριμμε  
 “ καρδιας, υπερ της ημων σωτηριας, προσφερειν τω Θεω.  
 “ Πληθος γαρ συσησαμηνος επιρρητων ανδρων, η εξαρχον  
 “ αυτοις επισησας Ευθυμιακ τινα Κασσην λεγουμενον, ον  
 “ αυτας Δαμιεσικον της εκκλησιας προβαλλελο η τας  
 “ σαλανικας ορχησεις, η τας ασημας κραυγας, η τα εκ  
 “ τριοδων η χαμαιυκειων ηρανσιμενα ασματα τελεισθαι  
 “ εδιδαξαν.” That is, “ Theophylact introduced the prac-  
 “ tice, which prevails even to this day, of scandalising god  
 “ and the memory of his saints, on the most splendid and  
 “ popular festivals, by indecent and ridiculous songs, and  
 “ enormous shoutings, even in the midst of those sacred  
 “ hymns, which we ought to offer to the divine grace with  
 “ compunction of heart, for the salvation of our souls.  
 “ But he, having collected a company of base fellows, and  
 “ placing over them one Euthymius, surnamed Caines, whom  
 “ he also appointed the superintendant of his church, ad-  
 “ mitted into the sacred service, diabolical dances, exclaims-  
 “ tions of ribaldry, and ballads borrowed from the streets  
 “ and brothels.” This practice was subsisting in the Greek  
 church two hundred years afterwards: for Balsamon, pa-  
 triarch of Antioch, complains of the gross abominations  
 committed by the priests at Christmas and other festivals,  
 even in the great church at Constantinople; and that the  
 clergy, on certain holidays, personated a variety of feigned  
 characters, and even entered the choir in a military habit,  
 and other enormous disguises.

\* Cæren. COMPEND. HIST. p. 630. B.  
 edit. Paris. 1647. Compare Baron. AN-  
 NAL. sub ann. 956. tom x. p. 752. C.  
 edit. Plantin, Antw. 1603. fol.

\* COMMENT. ad CANON. lxxii. SYNOD.  
 vi. in Trullo. Apud Beverigii SYNODIC.  
 tom. i. Oxon. fol. 1672. p. 230. 231. In  
 return, he forbids the professed players to  
 appear

No. 16 Apollonius, bishop of Laodicea, above mentioned wrote 10 Greek tragedies, adapted to the stage, on most of the grand events recorded in the old Testament, after the manner of Euripides. On some of the familiar and domestic stories of scripture. he composed comedies in imitation of Menander. He wrote christian odes on the plan of Pindar. In imitation of Homer, he wrote an heroic poem on the history of the bible, as far as the reign of Saul, in twenty-four books. Sozomen says, that these compositions, now lost, rivalled their great originals in genius, expression, and conduct. His son, a bishop also of Laodicea, reduced the four gospels and all the apostolical books into Greek dialogues, resembling those of Plato.

But I must not omit a much earlier and more singular specimen of a theatrical representation of sacred history, than this mentioned by Voltaire. Some fragments of an ancient Jewish play on the Exodus, or the Departure of the Israelites from Egypt under their leader and prophet Moses, are yet preserved in Greek iambics. The principal characters of this drama are Moses, Sapphira, and God from the Bush, or God speaking from the burning bush. Moses delivers the prologue, or introduction, in a speech of sixty lines, and his rod is turned into a serpent on the stage. The author

appear on the stage in the habit of monks. saint Austin, who lived in the fifth century, reproves the paganising christians of his age, for their indecent sports on holidays; but it does not appear, that these sports were celebrated within the churches. "In sanctis festivitibus choros ducendo, cuncta luxuriosa et turpia, &c. Ipsi enim infelices ac miseri homines, qui balationes ac saltationes ante ipsas ecclesias facientes, torum exercere nec metuant nec erubescunt." SERM. CCXV. tom. x. opp. S. Angustin. edit. Froben. 1529. fol. 763. B. See also SERM. CCXIII. CCXIII. edit. Benedictin. tom. v. Paris. 1683. p. 904. et seq.

Sozomen (ubi infra) says, that he compiled a system of grammar, on the christian model.

Socrates, iii. 16. ii. 46. Sozomen, vi. 21. Niosph. ix. 25.

In Clement Alexandrin. lib. i. Strom. p. 344. seq. Eusebius, PRÆPARAT. EVANG. c. xviii. xix. Eustathius ad Hex. p. 21. They are collected, and translated into Latin, with emendations, by Fr. Morelles, Paris. 1780. See also CORPUS POETAR. GR. TRAGICOR. et COMICOR. Genov. 1614. fol. 444. and POETAR. GRÆC. TIAN. GRÆC. Paris. 1699. fol. 444.

B b b 2

of

*IT* / *IT* of this piece is Ezekiel, a Jew, who is called 'Ο *ἱεραγωγὸς τῶν Ἰουδαίων*, or the tragic poet of the Jews'. The learned Huetius endeavours to prove, that Ezekiel wrote at least before the christian era. Some suppose that he was one of the seventy, or septuagint, interpreters of the bible under the reign of Ptolomy Philadelphus. I am of opinion, that Ezekiel composed this play after the destruction of Jerusalem, and even in the time of Baruchas, as a political spectacle, with a view to animate his dejected countrymen with the hopes of a future deliverance from their captivity under the conduct of a new Moses, like that from the Egyptian servitude. Whether a theatre subsisted among the Jews, who by their peculiar situation and circumstances were prevented from keeping pace with their neighbours in the culture of the social and elegant arts, is a curious speculation: It seems most probable, on the whole, that this drama was composed in imitation of the Grecian stage, at the close of the second century, after the Jews had been dispersed, and intermixed with other nations.

Boileau seems to think, that the antient PILGRIMAGES introduced these sacred exhibitions into France.

*ja*

Chez nos devots aux le théâtre abhorre.  
Fut long-tems dans la France une plaisir ignoré.  
De PERLERINS, dit on, une troupe grossiere  
En public à Paris y monta la première;  
Et s'otement zélée en sa simplicité,  
Toua les SAINTS, la VIERGE, et DIEU, par piété.  
Le Savoir, a la fin, dissipant l' Ignorance,  
Fit voir de ce projet la devote imprudence:  
On chassa ces docteurs prêchant sans mission,  
On ivt renitre Hector, Andromaque, Ilion.

\* See Scaliger, ad EUSEB. p. 401.

\* DEMONSTRAT. EVANGELIC. p. 99.

\* See Le Moyne, OBS. ad VAR. SACR.

tom. II. pag. 336.

\* ART. PORT. cant. III. 81.

The

The authority to which Boileau alludes in these nervous and elegant verses is Menestrier, an intelligent French antiquary. The pilgrims who returned from Jerusalem, saint James of Compostella, saint Baume of Provence, saint Reine, Mount saint Michael, Notre dame du Puy, and other places esteemed holy, composed songs on their adventures; intermixing recitals of passages in the life of Christ, descriptions of his crucifixion, of the day of judgement, of miracles, and martyrdoms. To these tales, which were recommended by a pathetic chant and a variety of gesticulations, the credulity of the multitude gave the name of Visions. These pious itinerants travelled in companies; and taking their stations in the most public streets, and singing with their staves in their hands, and their hats and mantles fantastically adorned with shells and emblems painted in various colours, formed a sort of theatrical spectacle. At length their performances excited the charity and compassion of some citizens of Paris; who erected a theatre, in which they might exhibit their religious stories in a more commodious and advantageous manner, with the addition of scenery and other decorations. At length professed practitioners in the histrionic art were hired to perform these solemn mockeries of religion, which soon became the principal public amusement of a devout but undiscerning people.

To those who are accustomed to contemplate the great picture of human follies, which the unpolished ages of Europe hold up to our view, it will not appear surprising, that the people, who were forbidden to read the events of the sacred history in the bible, in which they were faithfully and beautifully related, should at the same time be permitted to see them represented on the stage, disgraced with the grossest improprieties, corrupted with inventions and additions of

Des Représent. en Musique, p. 153. seq.

the

the most ridiculous kind; sullied with impurities, and expressed in the language and gesticulations of the lowest farce.

On the whole, the MYSTERIES appear to have originated among the ecclesiastics; and were most probably first acted, at least with any degree of form, by the monks. This was certainly the case in the English monasteries\*. I have already mentioned the play of saint Catharine, performed at Dunstable abbey by the novices in the eleventh century, under the superintendence of Geoffry a Parisian ecclesiastic: and the exhibition of the PASSION by the mendicant friers of Coventry and other places. Instances have been given of the like practice among the French\*. The only persons who could read were in the religious societies: and various other circumstances, peculiarly arising from their situation, profession, and institution, enabled the monks to be the sole performers of these representations.

As learning encreased and was more widely diffeminated, from the monasteries, by a natural and easy transition, the practice migrated to schools and universities, which were formed on the monastic plan, and in many respects resembled the ecclesiastical bodies. Hence a passage in Shakespeare's HAMLET is to be explained; where Hamlet says to Polonius, "My lord, you played once in the UNIVERSITY, you say?" Polonius answers, "That I did, my Lord, and was accounted a good actor. — I did enact Julius Cesar; I was killed 'i' th' capitol." Boulay observes, that it was a custom, not only still subsisting, but of very high antiquity, *vetustissima*

\* In some regulations given by cardinal Wolsey, to the monasteries of the canons regular of St. Austin, in the year 1519, the brothers are forbidden to be *LUSORIS aut MIMICI*, players or mimics. Dugd. Monast. ii. 568. But the prohibition means, that the monks should not go abroad to exercise these arts in a secular and mercenary capacity. See ANNAL. BERTONENSIS, p. 437. supra citat. p. 205. By the

way, *MIMICUS* might also literally be construed a player, according to Jonson, *Epico.* 195.

— But the *Vici* Acts old iniquity, and in the fit Of MIMICRY gets th' opinion of a wit.

\* See supra, vol. 1.

\* Act. iii. sc. 5.

*consuetudo,*

*consuetudo*, to act tragedies and comedies in the university of Paris\*. He cites a statute of the college of Navarre at Paris, dated in the year 1315, prohibiting the scholars to perform any immodest play on the festivals of saint Nicholas and saint Catharine. "*In festis sancti Nicolai et beatæ Catharinæ nullum ludum inboneſtum faciant*." Reuchlin, one of the German classics at the restoration of antient literature, was the first writer and actor of Latin plays in the academies of Germany. He is said to have opened a theatre at Heidelberg; in which he brought ingenuous youths or boys on the stage, in the year 1498\*. In the prologue to one of his comedies, written in trimeter iambics, and printed in 1516, are the following lines.

*Optans poeta placere paucis versibus,  
Sat esse adeptum gloriæ arbitratus est,  
Si autore se Germanicæ SCHOLA luserit  
Græcanicis et Romuleis LUSIBUS.*

The first of Reuchlin's Latin plays, seems to be one entitled, SERGIUS, SEU CAPITIS CAPUT, COMOEDIA, a satire on bad kings or bad ministers, and printed in 1508\*. He calls it his *primiciæ*. It consists of three acts, and is professedly written in imitation of Terence. But the author promises, if this attempt should please, that he will write INTEGRAS

\* HIST. UNIV. PARIS. tom. ii. p. 226. See also his History *De Patronis quatuor Nationum*, edit. 1662.

\* HIST. UNIV. PARIS. tom. iv. p. 93. Saint Nicholas was the patron of scholars. Hence at Eton college saint Nicholas has a double feast. The celebrity of the Boy-bishop began on St. Nicholas's day. In a fragment of the cellarer's COMPUTUS of Hyde abbey near Winchester, A. D. 1397. "Pro epulis PUERi CELEBRANTIS in festo S. Nicholai." That is the Chorister celebrating mass. MSS. Wulves. Winton. Gar-

pentier mentions an indecent sport, called le VIRELI, celebrated in the streets on the feast of St. Nicholas, by the vicar and other choral officers of a collegiate church. SUPPL. DuCang. Lit. Gloss. in V. tom. iii. p. 1178.

\* "Nunquam ante ipsam Ætatem Comoedia in Germanorum scholis acta fuit, &c." G. Lizelii HISTOR. POETAR. GERMAN. Francof. et Leipf. 1730. 12mo. p. 11.

\* P. 460. It is published with a gloss by Simlerus his Scholar.

*horae.*

COMEDIAS,

COMEDIAS, that is comedies of five acts\*. I give a few lines from the Prologue

*St unquam tulistis ad jocum vestros pedes,*

*Aut si rei aures præbuisstis ludicræ,*

*In hac novæ, obsecro, poetæ fabula,*

*Dignemini attentiores esse quam antea;*

*Non hic erit lasciviæ aut libidini*

*Mercitiæ, aut tristis senum. curæ locus*

*Sed histrionum, exercitus et commata.*

For Reuchlin's other pieces of a like nature, the curious reader is referred to a very rare volume in quarto, PRO-  
GYMNASMATA SCENICA, seu LUDICRA PRÆEXERCITAMENTA  
varii generis. Per Joannem Bergman, 1498. An old biogra-  
pher affirms, that Conradus Celtës was the first who intro-  
duced into Germany the fashion of acting tragedies and  
comedies in public halls, after the manner of the antients.  
"Primus comædias et tragædias in publicis aulis veterum more  
egit." Not to enter into a controversy concerning the  
priority of these two obscure theatrical authors, which may  
be sufficiently decided for our present satisfaction by observ-  
ing, that they were certainly cotemporaries, about the year  
1500, Celtës wrote a play, or masque, called the PLAY OF  
DIANA, presented by a literary society, or seminary of scho-  
lars, before the emperor Maximilian and his court. It was  
printed in 1502, at Nuremberg, with this title, "Incipit  
LUDUS DYANÆ, coram Maximiliano rege, per Sodalitatem  
Litterariam Damulianam in Linzio." It consists of the

\* Fol. x.

\* Fol. iv.

VIROR. ILLUSTR. VITÆ, &c. pub-  
lished by Fischardus, Francof. 1536. 4to.  
p. 8. b. Celtës himself says in his De-  
scriptio Urbis Norimbæge, written  
about 1500, that in the city there was an

"AULA prætoris, ubi PUBLICA NUPTI-  
ARUM ET CHORRARUM SPECTACULA  
celebrantur, hylloriis et ymaginibus im-  
peratorum et regum nostrorum depicta."

Cap. x.

\* See Conradi Celtis AMORES, Noringb.  
1502. 4to. ad calc. SIGNAT. q.

iambic,

*12*  
*175*  
iambic, hexameter, and elegiac measures; and has five acts, but is contained in eight quarto pages. The plot, if any, is entirely a compliment to the emperor; and the personages, twenty-four in number, among which was the poet, are Mercury, Diana, Bacchus, Silenus drunk on his ass, Satyr, Nymphs, and Bacchanalians. Mercury, sent by Diana, speaks the Prologue. In the middle of the third act, the emperor places a crown of laurel on the poet's head: at the conclusion of which ceremony, the chorus sings a panegyric in verse to the emperor. At the close of the fourth act, in the true spirit of a German shew, the imperial butlers refresh the performers with wine out of golden goblets, with a symphony of horns and drums: and at the end of the play, they are invited by his majesty to a sumptuous banquet.

*X*  
It is more generally known, that the practice of acting Latin plays in the colleges of Oxford and Cambridge, continued to Cromwell's usurpation. The oldest notice I can recover of this sort of spectacle in an English university, is in the fragment of an antient account-roll of the dissolved college of Michael-house in Cambridge: in which, under the year 1386, the following expence is entered. "*Pro pallyo* "*brunsdato et pro sex lahis et barbis in comedia.*" That is, for a pall, or cloak, and six visors and six beards, for the comedy. In the year 1544, a like comedy, called PAM-MACHIUS, was acted at Christ's college in Cambridge: which was laid before the privy council by bishop Gardiner, chancellor of the university, as a dangerous libel, containing

*12*  
*1.15*  
In the colleges of the Jesuits in Italy this was a constant practice in modern times. Dynina says, that father Granelli's three best tragedies were written, for this purpose, between 1729, and 1731. ch. v. § 9. The tragedies of Petavius, Bernardinus and Stephonius, all Jesuits, seem intended for this use. See Morhof POLYHIST. LITERAR. lib. vii. cap. iii. tom. i. 15. pag. 1069.

edit. Fabric. Lubec. 1747. 4to. Richboni relates, that he saw, in the Jesuits college at Prague, a latin play acted by the students, on the subject of Luther's heresy, and the ridicule consisted in bringing Luther on the stage, with a bible in his hand, quoting chapter and verse in defence of the reformation.  
Inter MSS. Rawlinf. Bibl. Bodl. Oxon.

Vol. II.

C c c

many



many offensive reflections on the papistic ceremonies yet unabolished". The comedy of GAMMAR GURTON'S NEEDLE was acted in the same society about the year 1552. In an original draught of the statutes of Trinity college at Cambridge, founded in 1546, one of the chapters is entitled, *De Præfetto Ludorum qui IMPERATOR dicitur*, under whose direction and authority, Latin comedies and tragedies are to be exhibited in the hall at Christmas; as also *sex SPECTACULA*, or as many DIALOGUES. Another title to this statute, which seems to be substituted by another and a more modern hand, is, *De Comediis ludisque in natali Christi exhibendis*. With regard to the peculiar and office of IMPERATOR, it is ordered, that one of the masters of arts shall be placed over the juniors, for every Christmas, for the regulation of their games and diversions at that season of festivity. At the same time, he is to govern the whole society in the hall and chapel, as a republic committed to his great charge, by a set of laws, which he is to frame in Latin or Greek verse. His sovereignty is to last during the twelve days of Christmas, and he is to exercise the same power on Candlemas-day. During this time, he is to see that six SPECTACLES or DIALOGUES be presented. His fee is forty shillings. Probably

\* MSS. C. C. C. Cant. CATAL. N. Smith. p. 97. This mode of attack was seldom returned by the opposite party: the catholic worship, founded on sensible representations, afforded a much better hold for ridicule, than the religion of some of sects of the reformers, which was of a more simple and spiritual nature. But I saw this of the infancy of our stage. In the next century, fanaticism was brought upon the English stage with great success, when polished manners had introduced humour into comedy, and character had taken place of spectacle. There are, however, two English interludes, one of the reign of Henry the eighth, called *EVERY MAN*, the other of that of Edward the sixth, call-

ed *LOTTY INVENTOR*, written by R. Weyver: the former defends, and the latter attacks, the church of Rome.

\* This article is struck out from CAP. xiv. p. 85. MSS. Rawlins. Num. 233. Only that part of the statute is retained, in which *Comedies* and *Tragedies* are ordered to be acted. These are to be written, or rather exhibited, by the nine wretches. The senior wretcher is to produce one: the eight others are charged with four more. A fine of ten shillings is imposed for the omission of each interlude. Another clause is then struck out, which limits the number of the plays to THREE, if FIVE commode expens non quæsit.

the

*Really* /s the constitution of this officer, ~~or~~ in other words, a *Master of the* —, gave a latitude to some licentious enormities, incompatible with the decorum of a house of learning and religion; and it was found necessary to restrain these Christmas *festivities* to a more rational and sober plan. The SPEC-TACULA also, and DIALOGUES, originally appointed, were growing *absolute* when the substitution was made, and were giving way to more regular representations. I believe these statutes were reformed by queen Elizabeth's visitors of the university of Cambridge, under the conduct of archbishop Parker, in the year 1573. John Dee, the famous occult philosopher, one of the first fellows of this noble society, acquaints us, that 'by his advice and endeavours, both here, and in other colleges at Cambridge, this master of the Christmas was first *named* and *confirmed* and EMPEROR. "The "first was Mr. John Dun, a very goodly man of person, "habit, and complexion, and well learned also". He also further informs us, little thinking how important his *boyish attempts and exploits scholastical* would appear to future ages, that in the refectory of the college, in the character of Greek lecturer, he exhibited, before the whole university, the *Eupnion*, or PAX, of Aristophanes, accompanied with a piece of machinery, for which he was taken for a conjuror: "with the performance of the scarabeus his flying up to "Jupiter's palace, with a man, and his basket of victuals, "on her back: whereat was great *wondering*, and many *vain reports* spread abroad, of the means how that was effected". The tragedy of Jephthah, from the eleventh chapter of the book of JUDGES, written both in Latin and Greek, and dedicated to king Henry the eighth, about the year 1546, by a very grave and learned divine, John Christopherson, another

/o P COMPENDIOUS REHAARSALL of  
JOHN DEE, &c. written by himself, A. D.  
1592. ch. i. p. 501. 502. APPEND. J.

Glastonienfis CHRON. edit. Hearne, Oxon.  
1726.  
1 Ibid. p. 502.

of the first fellows of Trinity college in Cambridge, afterwards master, dean of Norwich, and bishop of Chichester, was most probably composed as a Christmas-play for the same society. It is to be noted that this play is on a religious subject. Roger Ascham, while on his travels in Flanders, says in one of his Epistles, written about 1550, that the city of Antwerp as much exceeds all other cities, as the refectory of saint John's college in Cambridge exceeds itself when furnished at Christmas with its theatrical apparatus for acting plays. Or, in his own words, "*Quemadmodum aula Johannis, theatrum more ornata, ipsam post fatalem superat.*" In an audit-book of Trinity college in Oxford, I think for the year 1559, I find the following disbursements relating to this subject. "*Pro apparatu in comoedia Andriae, vii l. ix s. iv d. Pro prandio Principis NATALICII eodem tempore xiii s. ix d. Pro refectioe praefectorum et doctorum majus illustrium cum Bursariis prandentium tempore comediae, iv l. vii d.*" That is, For dresses and scenes in acting Terence's ANDRIA, for the dinner of the CHRISTMAS PRINCE, and for the entertainment of the heads of the colleges and the most eminent doctors dining with the bursars or treasurers, at the time of acting the comedy, twelve pounds, two shillings, and one penny. A CHRISTMAS PRINCE, or LORD OF MISRULE, corresponding to the IMPERATOR at Cambridge just mentioned, was common temporary magistrate in the colleges at Oxford: but at Cambridge, they were censured in the sermons of the puritans, in the reign of James the first,

\* Buchanan has a tragedy on this subject, written in 155. Hamlet seems to be quoting an old play, at least an old song, on Jephthah's story, HAML. ACT ii. Sc. 7. There is an Italian tragedy on this subject by Benedikt Capuano, a monk of Casino. Florent. 1587. 4to.

† There is a latin tragedy, ARCHIPROPHETA, sive Johannes Baptista, written in 1547, by Nicolas Grimald, one of the first

Students of Christ-church, Oxford, which probably was acted in the refectory there. It is dedicated to the dean, doctor Richard Cox, and was printed, Colon. 1548. 8vo. This play coincided with his plan of a rhetoric lecture, which he had sett up in the college.

Aschami EPISTOL. p. 26. b. Lond. 1581.

as a relic of the pagan ritual". The last article of this disbursement shews, that the most respectable company in the university were invited on these occasions. At length our universities adopted the representation of plays, in which the scholars, by frequent exercise, had undoubtedly attained a considerable degree of skill and address, as a part of the entertainment at the reception of princes and other eminent personages. In the year 1566, queen Elizabeth visited the university of Oxford. In the magnificent hall of the college of Christ Church, she was entertained with a Latin comedy

Fuller, CH. HIST. Hist. of Cambridge, p. 159. edit. 1655. See OBSERVAT. on Spenser, ii. 211. In the court of king Edward the sixth, George Ferrers, a lawyer, poet, and historian, bore this office at Greenwich, all the twelve days of Christmas, in 1552. "Who so pleasantly and wisely behaved himself, that the king had great delight in his PASTIMES." Stowe's CHRON. p. 632. Hollinghead says, that "being a better credit and estimation than commonlie his predecessors had beene before, he received all his commissions and warrants by the name of the MAISTER OF THE KING'S PASTIMES. Which gentlemen so well supplied his office, both in shew of sundrie sights and devices of rare inventions, and in act of divers INTERLUDES, and matters of pastime played by persons, as not onlie satisfied the common sort, but also were verie well liked and allowed by the COUNCELL, and others of skill in the like PASTIMES, &c." CHRON. iii. p. 1067. ed. 2. 16. The appointment of so dangerous and respectable an officer to this department, was a stroke of policy; and done with a design to give the court popularity, and to divert the mind of the young king, on the condemnation of Somerset.

In some great families this officer was called the ABST OF MISRULE. In Scotland, where the reformation took a more severe and gloomy turn, these festive and other characters were thought worthy to be suppressed by the legislature. See PAR. vi. of queen Mary of Scotland, 1555. "It

is statute and ordained, that in all times cumming, na maner of person be chosen ROBERT HUDE nor LITTLE JOHN, ABBOT of UN-REASON, QUEENIS of MAY, nor utherwise, nother in burgh, nor to landwart, [in the country,] in onie time to cum." And this under very severe penalties, viz. In burghs, to the chusers of such characters, loss of Freedom, with other punishments at the queen's pleasure: and those who accepted such offices were to be banished the realm. In the country, the chiefes forfeited ten pounds, with an arbitrary imprisonment. "And gif onie women or uther about sumner hees [hies, goes,] singand [singing] . . . throw Burrowes and uther Landward tounes, the women . . . fall be taken handlend and put upon the cuck-stufes, &c." See Notes to the PERCY HOUSE HOLD-BOOK. p. 44. Voltaire says, that since the Reformation, for two hundred years there has not been a fiddle heard in Switzerland.

In the French towns there was L'ABBE DE LIESSE, who in many towns was elected from the burgeses by the magistrates, and was the director of all their public shews. Among his numerous mock-officers were a herald, and a Maitre d'Hôtel. In the city of the Abbots he was especially concerned to superintend the play which was annually acted on Quinquagesima Sunday. Carpentier, SUPPL. GLOSS. LAT. Du, Cange, tom. i. p. 7, V. ABBAS. LATITUDINE. See also, ibid. V. CHA. RAVARITUM, p. 923.

called

1c  
 1a 1i 1li  
 1f  
 called MARCUS GEMINUS, the Latin tragedy of PROGNE, and an English comedy on the story of Chaucer's PALAMON AND ARSITE, all acted by the students of the university. The queen's observations on the persons of the last mentioned piece, deserve notice: as they are at once a curious picture of the romantic pedantry of the times, and of the characteristical turn and predominant propensities of the queen's mind. When the play was over, she summoned the poet into her presence, whom she loaded with thanks and compliments: and at the same time turning to her levee, remarked, that Palamon was so justly drawn as a lover, that he certainly must have been in love indeed: that Arcite was a *right martial knight, having a swart and manly countenance*, yet with the aspect of Venus clad in armour: that the lovely Emilia was a virgin of uncorrupted purity and unblemished simplicity, and that although she sung so sweetly, and gathered flowers *alone* in the garden, she preserved her chastity undeflowered. The part of Emilia, the only female part in the play, was acted by a boy of fourteen years of age, a son of the dean of Christ-Church, habited like a young princess; whose performance so captivated her majesty, that she gave him a present of eight guineas. During the exhibition a cry of hounds, belonging to Theseus, was counterfeited without, in the great square of the college: the young students thought it a real chase, and were seized with a sudden transport to join the hunters: at which the queen cried out from her box, "O excellent! These boys, in very troth, are ready to leap out of the windows to follow the

\* This youth had before been introduced to the queen's notice, in her privy chamber at her lodgings at Christ-Church; where he saluted her in a short Latin oration with some Greek verses, with which she was so pleased, that she called in secretary Cecill, and encouraging the boy's modesty with many compliments and kind speeches,

begged him to repeat his elegant performance. By Wood he is called, *summa spei puer*. HIST. ANTIQ. UNIV. OXON. lib. i. p. 287. col. 2. See also ATHEN. OXON. i. 152. And Peck's DESID. CURIOS. vol. ii. lib. vii. Num. xviii. p. 46. seq.

"hounds!"

“hounds”! In the year 1564, queen Elizabeth honoured the university of Cambridge with a royal visit. Here she was present at the exhibition of the *AULULARIA* of Plautus, and the tragedies of Dido, and of HEZEKIAH, in English: which were played in the body, or nave, of the chapel of King's college, on a stage extended from side to side, by a select company of scholars, chosen from different colleges at the discretion of five doctors, “especially appointed to set forth such plays as should be exhibited before her grace.” The chapel, on this occasion, was lighted by the royal guards; each of whom bore a staff-torch in his hand. Her majesty's patience was so fatigued by the sumptuous parade of shews and speeches, with which every moment was occupied, that she could not stay to see the *AJAX* of Sophocles, in Latin, which was prepared. Having been praised both in Latin and Greek, and in prose and verse, for her learning and her virginity, and having received more compliments than are paid to any of the pastoral princesses in Sydney's *ARCADIA*, she was happy to return to the houses of some of her nobility in the neighbourhood. In the year 1583, Albertus de Alaco, a Polish prince Palatine, arrived at Oxford. In the midst of a medley of pithy orations, tedious sermons, degrees, dinners, disputations, philosophy, and fire-works, he was invited to the comedy of the *RIVALES*, and the

\* Wood. *ATHEN. OXON.* ubi supr.

† For a minute account of which, see Peck's *DESID. CURIOS.* ut supr. p. 25. Num. xv. [MSS. Baker. vol. x. p. 109. Brit. Mus.] The writer was probably N. Robinson, domestic chaplain to archbishop Parker, afterwards bishop of Bangor. See Wood's *ATHEN. OXON.* i. vol. 696. MS. Baker, ut supr. p. 181. And Parker's *ANT. BRIT. ECCLES.* p. 14. MATH. *Vir fuit prudens*, &c. edit. 1572-3.

\* Peck, ut supr. p. 36. 39.

\* Peck, *ibid.* p. 36.

† Supposed to be person whom Shakespeare, in the *MERCHANT OF VENICE*,

called the *Count Palatine*. ACT. I. Sc. i.

\* This was in Latin, and written by William Gager, admitted a student of Christ-Church in 1572. By the way, he is styled by Wood, the best *comedian* of his time, that is dramatic poet. But he wrote only Latin plays. His Latin *Maximorum* was acted at Christ-Church before lord Leicester, sir Philip Sydney, and other distinguished persons, in 1581. *ASPEN. OXON.* i. p. 366. This Gager had a controversy with doctor John Rainolds, president of Corpus, at Oxford, concerning the lawfulness of plays; which produced from the latter a pamphlet called *THE OVERTHROW*.

tragedy of Dido, which was presented in Christ-Church hall by ~~the sons~~ of the scholars of that society, and of Saint John's college. In the latter play, Dido's supper, and the destruction of Troy, were represented in a marchpane, or rich cake: and the tempest which drove Dido and Eneas to the same cave, was counterfeited by a snow of sugar, a hail-storm of comfits, and a shower of rose-water'. In the year 1605, king James the first gratified his pedantry by a visit to the same university'. He was present at three plays in Christ-Church hall: which he seems to have regarded as childish amusements, in comparison of the more solid delights of scholastic argumentation. Indeed, if we consider this monarch's insatiable thirst of profound erudition, we shall not be surprised to find, that he ~~kept~~ at these theatrical performances, and that he sat four hours every morning and afternoon with infinite satisfaction, to hear syllogisms in jurisprudence and theology. The first play, during this solemnity, was a pastoral comedy called ALBA: in which five men, almost naked, appearing on the stage as part of the representation, gave great offence to the queen and the maids of honour: while the king, whose delicacy was not easily shocked at other times, concurred with the ladies, and availing himself this unlucky circumstance, peevishly expressed his wish to depart before the piece was half finished'. The second play was VERTUMNUS, which although *learnedly penned* in Latin, and by a doctor in divinity, could not keep the king awake, who was wearied in consequence of having executed the office of moderator all that day at

THROW OF STAGE-PLAYS, &c. Printed 1599. Gager's letter, in defence of his plays, and of the students who acted in them, is in Bibl. Coll. Univ. MSS. J. 18. It appears by a pamphlet written by one W. Heale, and printed at Oxford in 1609, that Gager held it lawful, in a public Act of the university, for husbands to beat their wives.

\* Hollinsh. CHRON. iii. 1355.  
\* See PREPARATIONS AT OXFORD, &c. APPEND. D. COLL. vol. ii. p. 626. seq. edit. Lond. 1774. [MSS. Baker, Brit. Mus.] They were written by one present.  
Ibid. p. 637.

the

Send Review!

the disputations in saint Mary's church<sup>2</sup>. The third drama was the *AJAX* of Sophocles, in Latin, at which the stage was varied three times<sup>3</sup>. "The king was very wearie before he came thither, but much more wearied by it, and spoke many words of dislike<sup>4</sup>." But I must not omit, that as the king entered the city from Woodstock, he was saluted at the gate of saint John's college with a short interlude, which probably suggested a hint to Shakespeare to write a tragedy on the subject of Macbeth. Three youths of the college, habited like witches, advancing towards the king, declared they were the same who once met the two chiefs of Scotland, Macbeth and Bancho; prophesying a kingdom to the one, and to the other a generation of monarchs: that they now appeared, a second time, to his majesty, who was descended from the stock of Bancho, to shew the confirmation of that prediction<sup>5</sup>. Immediately afterwards, "Three young youths, in habit and attire like Nymphs, confronted him, representing England, Scotland, and Ireland; and talking dialogue wise, each to the other, of their state, at last concluded, yielding themselves up to his gracious government<sup>6</sup>."

<sup>1</sup> The queen was not present: but next morning, with her ladies, the young prince, and gallants attending the court, she saw an English pastoral, by Daniel, called *ARCADIA REFORMED*. Ibid. p. 642. Although the anecdote is foreign to our purpose, I cannot help mentioning the reason, why the queen, during this visit to Oxford, was more pleased to hear the Oration of the professor of Greek, than the king. "The king heard him willingly, and the Queen much more; because, she sayd, she never had heard Greek." Ibid. 636.

<sup>2</sup> Towards the end of the hall, was a scene like a wall, "painted and adorned with stately pillars, which pillars would turn about, by reason whereof, with the help of other painted clothes, their rage did vary three times in the acting of one tragedy." LEL. APPEND. ut supr. p. 631. The machinery of these plays, and the temporary stages in St.

Mary's church, were chiefly conducted by "one Mr. Jones, a great traveller, who undertooke to furnish them with rare devices, but performed very little so that which was expected." Ibid. p. 646. Notwithstanding these slighting expressions, it is highly probable that this was Inigo Jones, afterwards the famous architect. He was now but thirty-three years of age, and just returned into England. He was the principal Contriver for the masques at Whitehall. Gerrard, in STRAFFORDE'S LETTERS, describing queen Henrietta's popish chapel, says, "Such a glorious scene built over the altar! Inigo Jones never presented a more curious piece in any of the masks at Whitehall. [dat. 1635.] vol. i. pag. 505.

<sup>3</sup> Ibid. p. 639.

<sup>4</sup> REX PLATONICUS, five MUSÆ REGNANTES, Oxon. 1607. 4to. p. 18.

<sup>5</sup> LEL. APPEND. ut supr. p. 636.

VOL. II.

D d d

It



184  
It would be unnecessary to trace this practice in our universities to later periods. The position advanced is best illustrated by proofs more remote in point of time; which, on that account, are also less obvious, and more curious. I could have added other antient proofs; but I chose to select those which seemed, from concomitant circumstances, most likely to amuse.

17  
Many instances of this practice in schools, or in seminaries of an inferior nature, may be enumerated. I have before mentioned the play of ROBIN and MARIAN, performed, according to an annual custom, by the school-boys of Angiers in France, in the year 1392\*. But I do not mean to go abroad for illustrations of this part of our present inquiry. Among the writings of Udal, a celebrated master of Eton, about the year 1540, are recited *Plures Comedie*, and a tragedy *de Papatu*, on the papacy: written probably to be acted by his scholars. An extract from one of his comedies may be seen in Wilson's *LOGIKE*. In the antient *CONSUETUDINARY*, as it is called, of Eton-School, the following passage occurs: "Circa festum divi Andreae, ludimagister eligere solet, pro suo arbitrio, SCENICAS FABULAS optimas et accommodatissimas, quas Pueri ferils Natalitiis subsequentibus, non sine LUDORUM ELEGANTIA, populo spectante, publice aliquando peragant: — Interdum etiam exhibet Anglico sermone contextas fabulas, siquæ habeant acumen et leporem." That is, about the feast of saint Andrew, the thirtieth day of November, the master is accustomed to chuse, according to his own discretion, such Latin stage-plays as are most excellent and convenient; which the boys are to act in the following Christmas holidays, before a public audience, and with all the elegance of scenery and ornaments

\* Supr. i. 245. See more instances, *ibid.*

\* Written in 1553, p. 69.

\* Supposed to have been drawn up about

the year 1561. But containing all the antient and original customs of the school. MSS. Rawlin. Bibl. Bozl.

usual

usual at the performance of a play. Yet he may sometimes order English plays, such, at least, as are smart and witty. In the year 1538, Ralph Radcliffe, a polite scholar, and a lover of graceful elocution, opening a school at Hitchin in Hertfordshire, obtained a grant of the dissolved friery of the Carmelites in that town: and converting the refectory into a theatre, wrote several plays, both in Latin and English, which were exhibited by his pupils. Among his comedies were *Dives and Lazarus*, Boccacio's *Patient Grifilde*, *Titus and Gefippus*, and Chaucer's *Melibem*: his tragedies were, the *Delivery of Susannah*, the *Burning of Jehu Hufe*, *Job's Sufferings*, the *Burning of Sodom*, *Jonas*, and the *Fortitude of Judith*. These pieces were seen by the biographer Bale in the author's library, but are now lost. It is scarcely necessary to remind the reader, that this very liberal exercise is yet preserved, and in the spirit of true classical purity, at the college of Westminster. I believe, the frequency of these school-plays suggested to Shakespeare the names of Seneca and Plautus as

See *supr.* p. 341.  
Bale. viii. 98. *Ann. Oxon.* i. 73.  
I have seen an anonymous comedy, *APOLLO SHROVING*, composed by the Master of Haddleigh school, in Suffolk, and acted by his scholars, on Shrove-tuesday, Feb. 7. 1626. printed 1627. 8vo. Published, as it seems, by E. W. Shrove-tuesday, as the day immediately preceding Lent, was always a day of extraordinary sport and feasting. So in the song of Justice Silence in Shakespeare, *Sec P. HENRY IV. A. v. S. 4.*

'Tis merry in hall when beards wag all,  
And welcome MERRY SHROVETIDE.

In the Romish church there was antiently a feast immediately preceding Lent, which lasted many days, called *CARNISCIPIUM*. See Carpentier, in *V. SUPPL. LAT. G2.* Du Cang. tom. i. p. 831. In some cities of France an officer was annually chosen, called *LE PRINCE D'AMOURS*, who presided over the sports of the youth for six days before Ash-wednesday. *Ibid.* V. *AMORATUS*. p. 195. and *V. CARDINA-*

*Vis.* p. 818, also *V. SPINETUM*, tom. iii. p. 243. Some traces of these festivities still remain in our universities. In the PERCY HOUSEHOLD BOOK; 1512, it appears that the clergy and officers of lord Percy's chapel performed a play "before his lordship upon Shrove-tuesday at night." pag. 345.

It appears antiently to have been an exercise for youth, not only to act but to write interludes. Erasmus says, that Sir Thomas More, "adolescens COMEDIA." "*OLAS et scripsit et egit.*" *EPISTOL.* 447. But see what I have said of More's PAGE-AUNTS, *Observat. on Spens.* And we are told, that More, while he lived a Page with archbishop Moreton, as the plays were going on in the palace during the Christmas holidays, would often step upon the stage without previous notice, and exhibit a part of his own, which gave much more satisfaction than the whole performance besides, *Roper's LIFE AND DEATH OF MORE*, p. 27. edit. 1731. 8vo.

D d d 2

dramatic

2/  
w/lew/

ii/47.

12  
18  
dramatic authors; where Hamlet, speaking of a variety of theatrical performances, says, "Seneca cannot be too heavy, nor Plautus too light." Jonson, in his comedy of *THE STAPLE OF NEWES*, has a satirical allusion to this practice, yet ironically applied: where CENSURE says, "For my part, I believe it, and there were no wiser than I, I would have neer a cunning schoole-master in England: I mean a Cuning-man a schoole-master; that is, a conjurour, or a poet, or that had any acquaintance with a poet. They make all their schollers Play-boyes! Is't not a fine sight to see all our children made Enterluders? Doe we pay our money for this? Wee send them to learne their grammar and their Terence and they learne their play-bookes. Well, they talk we shall have no more parliaments, god blesse us! But an wee have, I hope Zeale of the Land, Buzzy, and my gossip Rabby Trouble-truth, will start up, and see we have painfull good-ministers to keepe schoole, and catechise our youth, and not teach em to speake Playes, and act fables of false newes, &c'.

In tracing the history of our stage, this early practice of performing plays in schools and universities has never been considered, as a circumstance instrumental to the growth and improvement of the drama. While the people were amused with Skelton's *TRIAL OF SIMONY*, Bale's *GOD'S PROMISES*, and CHRIST'S *DESCENT INTO HELL*, the scholars of the times were composing and acting plays on historical subjects, and in imitation of Plautus and Terence. Hence ideas of a legitimate fable must have been imperceptibly derived to the popular and vernacular drama. And we may add, while no settled or public theatres were known, and plays were chiefly acted by itinerant minstrels in the halls of the nobility at Christmas, these literary societies supported some idea of a

\* ACT II. SC. 7.

\* ACT III. p. 50. edit. fol. 1631. This play was first acted in the year 1625.

stage:

stage: they afforded the best accommodations for theatrical exhibition, and were almost the only, certainly the most rational, companies of players that existed.

But I mean yet to trespass on my reader's patience, by pursuing this inquiry still further; which, for the sake of comprehension and connection, has already exceeded the limits of a digression.

It is perhaps on this principle, that we are to account for plays being acted by singing-boys: although they perhaps acquired a turn for theatrical representation and the spectacular arts, from their annual exhibition of the ceremonies of the boy-bishop; which seem to have been common in almost every religious community that was capable of supporting a choir. I have before given an instance of the singing-boys of Hyde abbey and saint Swithin's priory at

In a small college, for only one provost, five fellows, and six choristers, founded by archbishop Rotheram in 1488, in the obscure village of Rotheram in Yorkshire, this piece of mummery was not omitted. The founder leaves by will, among other bequests to the college, "A Myter for the *baris-bishop* of cloth of gold, with two knopps of silver, gilt and enamelled." Hearne's LIB. NIG. SCAC. APPEND. p. 674. 686. This establishment, but with a far greater degree of buffoonery, was common in the collegiate churches of France. See Dom. Marlot, HISTOIRE de la Metropole de Rheims, tom. ii. p. 769. A part of the ceremony in the church of Noyon was, that the children of the choir should celebrate the whole service on Innocent's day. Brillou, DICTIONNAIRE DES ARMBT, Artie. NOYON. edit. de 1727. This privilege, as I have before observed, is permitted to the children of the choir of Winchester college, on that festival, by the founder's statutes, given in 1380, [See *supr.* vol. i. 241.] Yet in statutes of Eton college, given in 14, altogether transcribed from those of Winchester, the chorister-bishop of the chapel is permitted to celebrate the holy

offices on the feast of saint Nicholas, but by no means on that of the INNOCENTS. "In festo sancti Nicolai, in quo et NUL-  
"LATENS in festo sanctorum INNOCEN-  
"TIUM, divina officia (præter Missa  
"Secreta) exequi et dici permittimus per  
"Episcopum Puerorum, ad hoc, de eisdem  
"[pueris choristis] annis singulis eligen-  
"dum." STATUT. Coll. Etonens. Cap.  
xxxi. The same clause is in the statutes of  
King's college at Cambridge. Cap. xlii.  
The parade of the mock-bishop is evi-  
dently akin to the *Fete des Foux*, in which  
they had a bishop, an abbot, and a pre-  
centor, of the fools. One of the pieces of  
humour in this last-mentioned shew, was  
to shave the precentor in public, on a stage  
erected at the west door of the church. M.  
Tilliot, MEM. de la Fete des Foux, ut *supr.*  
p. 13. In the Council of Sens, A. D.  
1485, we have this prohibition. "Turpem  
"etiam istum abutum in quibusdam fre-  
"quentatum ecclesiis, quo, certis annis,  
"nonnulli cum mitra, baculo, ac vestibus  
"pontificalibus, more *episcoporum* benedi-  
"cunt, alii ut reges et duces induti, quod  
"Festum FATUORUM, vel INNOCEN-  
"TIUM, seu PUERORUM, in quibusdam  
"regionibus nuncupatur, &c." CONCIL.  
SENON.

Winchester, performing a MORALITY before king Henry the seventh at Winchester castle, on a Sunday, in the year 1487. In the accompts of Maxtoke priory near Coventry, in the year 1446, it appears, that the eleemosinary boys, or choristers, of that monastery, acted a play, perhaps every year, on the feast of the Purification, in the hall of the neighbouring castle belonging to lord Clinton: and it is specified, that the cellarer took no money for their attendance, because his lordship's minstrels had often assisted this year at several festivals in the refectory of the convent, and in the hall of the prior, without fee or gratuity. I will give the article,

SERMON. cap. iii. Harduin. ACT. CONCIL. Paris. 1714. tom. ix. p. 1525. E. See also *ibid.* CONCIL. BASIL. Sess. xxi. p. 1122. E. And 1296. D. p. 1344. A. It is surprising that Colet, dean of saint Paul's, a friend to the purity of religion, and who had the good sense and resolution to censure the superstitions and fopperies of popery in public sermons, should countenance this idle farce of the boy-bishop, in the statutes of his school at saint Paul's; which he founded with a view of establishing the education of youth on a more rational and liberal plan than had yet been known, in the year 1512. He expressly orders that his scholars, "shall every Childermas [Innocents] daye come to Paulis church, and hear the CHILDE-BYSHOP's [of S. Paul's cathedral] sermon. And after, be at the hygh masse; and each of them offer a penny to the CHILDE-BYSHOP, and with them the maisters and surveyors of the scole." Knight's LIFE OF COLET, (MISCELL. Num. V. APPEND.) p. 362. I take this opportunity of observing, that the anniversary custom at Eton of going *ad Montem*, originated from the ancient and popular practice of these theatrical processions in collegiate bodies.

In the statutes of New college in Oxford, founded about the year 1380, there is the following remarkable passage. "Ac etiam illum LUDUM vilissimum et horribilem RADENDI BARBAS, qui fieri solet in

"nocte precedente Inceptionis Magistrorum in Artibus, infra collegium nostrum prædictum, vel alibi in Universitate prædicta, ubicunque, ipsis [sociis et scholaribus] penitus interdicimus, ac etiam prohibemus expresse." RUSSELL. xxv. Hearne endeavours to explain this injunction, by supposing that it was made in opposition to the Wickliffites, who disregarded the laws of scripture; and, in this particular instance, violated the following text in LEVITICUS, where this custom is expressly forbidden. xix. 27. "Neither shalt thou mar the corners of thy beard." NOT. ad Joh. Trokelowe. p. 3923. Nothing can be more unfortunate than this elucidation of our antiquary. The direct contrary was the case: for the Wickliffites entirely grounded their ideas of reformation both in morals and doctrine on scriptural proofs, and often committed absurdities in too precise and literal an acceptance of texts. And, to say no more, the custom, from the words of the statute, seems to have been long practised in the university, as a mock-ceremony on the night preceding the solemn Act of Magistation. It is styled LUDUS, a Play: and I am of opinion, that it is to be ranked among the other ecclesiastic mummeries of that age; and that it has some connection with the exhibition mentioned above of having the Preceptor in public.

which

which is very circumstantial, at length, "*Pro jentaculis*  
*" puerorum elemosynæ exeuntium ad aulam in castro ut ibi LUDUM*  
*" peragerent in die Purificationis, xiv d. Unde nihil a domini*  
*" [Clinton] thesaurario, quia sæpius hoc anno ministralli castri*  
*" sferant ministralliam in aula conventus et Prioris ad festa plu-*  
*" rima sine ullo riguardo."* That is, For the extraordinary  
breakfast of the children of the almonry, or singing-boys of  
the convent, when they went to the hall in the castle, to  
perform the PLAY on the feast of the Purification, fourteen-  
pence. In consideration of which performance, we received  
nothing in return from the treasurer of the lord Clinton,  
because the minstrels of the castle had often this year  
plaid at many festivals, both in the hall of the convent and  
in the prior's hall, without reward. So early as the year  
1378, the scholars, or choristers, of saint Paul's cathedral  
in London, presented a petition to king Richard the second,  
that his majesty would prohibit some ignorant and unex-  
perienced persons from acting the HISTORY OF THE OLD  
TESTAMENT, to the great prejudice of the clergy of the  
church, who had expended considerable sums for preparing  
a public presentation of that play at the ensuing Christmas.  
From MYSTERIES this young fraternity proceeded to more  
regular dramas: and at the commencement of theatre, were  
the best and almost only comedians. They became at length so  
favorite a set of players, as often to act at court: and, on par-  
ticular occasions of festivity, were frequently removed from  
London, for this purpose only, to the royal houses at some  
distance from town. This is a circumstance in their dramatic  
history, not commonly known. In the year 1554, while the  
princess Elizabeth resided at Hatfield-house in Hertfordshire,  
under the superintendence of sir Thomas Pope, she was visited  
by queen Mary. The next morning, after mass, they were  
entertained with a grand exhibition of bear-baiting, with

\* Pages 286. *supr.* cited. \* See RISE AND PROGRESS, &c. CHURCH, L. vol. ii. p. 118.

which

*which their highnesses were right well content.* In the evening, the great chamber was adorned with a sumptuous suit of tapestry, called *The Hanging of Antioch*: and after supper, a play was presented by the *children of Paul's*. After the play, and the next morning, one of the children, named Maximilian Poincs, sung to the princess, while she *plaid at the virginalls*. Strype, perhaps from the same manuscript chronicle, thus describes a magnificent entertainment given to queen Elizabeth, in the year 1559, at Nonsuch in Surry, by lord Arundel, her majesty's housekeeper, or superintendant, at that palace, now destroyed. I chuse to give the description in the words of this simple but picturesque compiler. "There the queen had great entertainment, with banquets, especially on Sunday night, made by the said earl: together with a Mask, and the warlike sounds of drums and flutes, and all kinds of musick, till midnight. On Monday, was a great supper made for her: but before night, she stood at her standing in the further park; and there she saw a Course. At night was a Play by the *Children of Paul's*, and their [music] master Sebastian. After that, a costly banquet, accompanied with drums and flutes. This entertainment lasted till three in the morning. And the earl presented her majesty a cupboard of plate." In the year 1562, when the society of parish clerks in London celebrated

Who perhaps performed the play of *Holophernes*, the same year, after a *greate and rich maskinge and banquet*, given by sir Thomas Pope to the princess, in the *greate hall at Hatfeld*. *LIFE OF SIR THO. POPE*. SECT. iii. p. 85.

MS. ANNALS OF Q. MARIE'S REIGNE. MSS. Cotton. VITELL. There is a curious anecdote in Melville's *MEMOIRS*, concerning Elizabeth, when queen, being surprized from behind the tapestry by lord Hunston, while she was playing on her virginalls. Her majesty, I know not whether in a fit of royal prudery, or of

royal coquetry, suddenly rose from the instrument and offered to *strike* his lordship, declaring, "that she was not used to play before men, but when she was solitary to *shum melancholy*." *MEM. Lond. 1756*, pag. 99. Leland applauds the skill of Elizabeth, both in playing and singing. *ENCLOS. fol. 59*, [p. 125. edit. Hearn.]

*Quid sumptus* quibus tu testudine concentus melissuofque modos. ANN. REF. vol. i. ch. xv. p. 194. edit. 1725. fol.

one

Send it again

Send it Age

ENGLISH POETRY. 393

one of their annual feasts, after morning service in Guildhall chapel, they retired to their hall; where, after dinner, a *goodly play* was performed by the choristers of Westminster abbey, with *waits, and regals, and singing*. The children of the chapel-royal were also famous actors; and were formed into a company of players by queen Elizabeth, under the conduct of Richard Edwards, a musician, and a writer of Interludes, already mentioned, and of whom more will be said hereafter. All Lilly's plays, and many of Shakespeare's and Jonson's, were originally performed by these boys: and it seems probable, that the title given by Jonson to one of his comedies, called CYNTHIA'S REVELS, first acted in 1605, "by the children of her majesties chapel, with the allowance of the Master of the Revels," was an allusion to this establishment of queen Elizabeth, one of whose romantic names was CYNTHIA. The general reputation which they gained, and the particular encouragement and countenance which they received from the queen, excited the jealousy of the grown actors at the theatres: and Shakespeare, in HAMLET, endeavours to extenuate the applause which was indulged to their performance, perhaps not always very just, in the

idly

\* Snyper's edit. of Stowe's SURV. LONG. B. v. p. 231.

\* Six of Lilly's nine comedies are entitled COURT-COMEDIES: which, I believe, were written professedly for this purpose. These were reprinted together, Lond. 1632. 12mo. His last play is dated 1597.

They very frequently were joined by the choristers of saint Paul's. It is a mistake that these were rival companies; and that because Jonson's *POETASTER* was acted, in the year 1601, by the boys of the chapel, his antagonist Decker got his *SATIROMASTIX*, an answer to Jonson's play, to be performed, out of opposition, by those of saint Paul's. Lilly's court-comedies, and many others, were acted by the children of both choirs in conjunction. It is certain

that Decker surrenders at Jonson's interest with the Master of the Revels, in procuring his plays to be acted so often at court. "Sir

*Laughlin*, I have some cullen-germans "at court shall beget you the reversion of "the master of the king's revels, or else "be his lord of misrule now at Christmas."

SIGNAT. G. 3. Dekker's *SATIROMASTIX, or the Untrussing of the Humorous Poet*. Lond. for E. White, 1602. 4to. Again,

SIGNAT. M. "When your playes are misse- "fikt at court, you shall not crie mew like "a pussie-cat, and say you are glad you "write out of the courtier's element." On the same idea the satire is founded of sending Horace, or Jonson, to court, to be dubbed a poet: and of bringing "the quivering "bride to court in a maske, &c." Ibid. SIGNAT. I. 3.

to/

Vol. II.

E c e

following



following speeches of Rosenorantz and Hamlet.—“ There is  
 “ an aiery of little children, little eyases<sup>a</sup>, that cry out on  
 “ the top of the question, and are most tyrannically clapped  
 “ for’t: these are now the fashion, and so berattle the *common*  
 “ stages, so they call them, that many wearing rapiers are  
 “ afraid of goose quills, and dare scarce come thither.—  
 “ *Ham.* What, are they children? Who maintains them?  
 “ How are they escoted? Will they pursue the Quality no  
 “ longer than they can sing, &c.” This was about the  
 year 1599. The latter clause means, “ Will they follow the  
 “ *profession* of players, no longer than they keep the voices  
 “ of boys, and sing in the choir?” So Hamlet afterwards  
 says to the player, “ Come, give us a taste of your *quality*:  
 “ come, a passionate speech.” Some of these, however,  
 were distinguished for their propriety of action, and became  
 admirable comedians at the theatre of Black-friers<sup>b</sup>. Among  
 the children of queen Elizabeth’s chapel, was one Salvadore  
 Pavy, who acted in Jonson’s *POETASTER*, and *CYNTHIA’S*

<sup>a</sup> Nest of young hawks.

<sup>b</sup> Paid.

<sup>c</sup> ACT. ii. Sc. vi. And perhaps he  
 glances at the same set of actors in *ROMEO*  
 AND *JULIET*, when a play, or maske, is  
 proposed. ACT i. Sc. v.

We’ll have no Cupid, hood-wink’d with a  
 scarf,

Bearing a Tartar’s painted bow of lath.—  
 Nor a *twitbous-boot* prologue faintly spoke  
 After the prompter. — — —

<sup>d</sup> Ibid. Sc. iii.

<sup>e</sup> There is a passage in STRAFFORDE’S  
 LETTERS, which seems to shew, that the  
 dispositions and accommodations at the  
 theatre of Black-friers, were much better  
 than we now suppose. “ A little pique  
 “ happened betwixt the duke of Lenox and  
 “ the lord chamberlain, about a box at a  
 “ new play in the Black-friers, of which  
 “ the duke had got the key.” The dispute  
 was settled by the king. G. GARRARD to  
 the LORD DEPUTY. Jan. 25. 1635. vol. i.

p. 511. edit. 1739. fol. See a curious ac-  
 count of an order of the privy council, in  
 1633, “ hung up in a table near Paules and  
 “ Black-fryars, to command all that resort  
 “ to the play-house there, to send away  
 “ their coaches, and to disperse abroad in  
 “ Paules church-yard, carter-lane, the con-  
 “ duit in fleet-street, &c. &c.” Ibid. p. 175.  
 Another of Garrard’s letters mentions a  
 play at this theatre, which “ cost three or  
 “ four hundred pounds setting out; eight  
 “ or ten suits of new cloaths he [the author]  
 “ gave the players, an unheard of prodi-  
 “ gality!” Dat. 1637. Ibid. vol. ii. 150.

It appears by the Prologue of Chapman’s  
*ALL FOOLS*, a comedy presented at Black-  
 friers, and printed 1605, that only the spec-  
 tators of rank and quality sat on the stage.

— — — To fair attire the stage  
 Helps much; for if our *other audience* see,  
*You on the stage* depart before we end, &  
 Our wits go with you all, &c. —

REVELS,

REVELS, and was inimitable in his representation, of the character of an old man. He died about thirteen years of age, and is thus elegantly celebrated in one of Jonson's epigrams.

*An Epitaph on S. P., a child of queene Elizabeth's chapell.*

Weep with me, all you that read  
 This little story!  
 And know, for whom a teare you shed  
 DEATH'S selfe is sorry.  
 Twas a child, that so did thrive  
 In grace and feature,  
 As HEAVEN and NATURE seem'd to strive  
 Which own'd the creature.  
 Yeares he numbred scarce thirteene,  
 When Fates turn'd cruell;  
 Yet three fill'd zodiackes had he beene  
 The Stage's Jewell:  
 And did acte, what now we moane,  
 Old men so duely;  
 As, foorth, the PARCÆ thought him one,  
 He plaid so truely.  
 So, by errour, to his fate  
 They all consented;  
 But viewing him since, alas! too late,  
 They have repented:  
 And have sought, to give new birthe,  
 In bathes to steep him:  
 But, being so much too good for earthe,  
 HEAVEN vowes to keep him \*.

To this ecclesiastical origin of the drama, we must refer the plays acted by the society of the parish-clerks of London,

\* EPIGRAMMES, Epig. cxx.

E e e 2

for

for eight days successively, at Clerkenwell, which thence took its name, in the presence of most of the nobility and gentry of the kingdom, in the years 1390, and 1409. In the ignorant ages, the parish-clerks of London might justly be considered as a literary society. It was an essential part of their profession, not only to sing but to read; an accomplishment almost solely confined to the clergy: and, on the whole, they seem to come under the character of a religious fraternity. They were incorporated into a guild, or fellowship, by king Henry the third about the year 1240, under the patronage of saint Nicholas. It was antiently customary for men and women of the first quality, ecclesiastics, and others, who were lovers of church-music, to be admitted into this corporation: and they gave large gratuities for the support, or education, of many persons in the practice of that science. Their public feasts, which I have already mentioned, were frequent, and celebrated with singing and music; most commonly at Guildhall chapel or college. Before the reformation, this society was constantly hired to assist as a choir, at the magnificent funerals of the nobility, or other distinguished personages, which were celebrated within the city of London, or in its neighbourhood. The splendid ceremonies of their anniversary procession and mass, in the year 1554, are thus related by Strype, from an old chronicle. "May the sixth, was a goodly even-song at Guildhall college, by the Masters of the CLARKS and their Fellowship, with singing and playing; and the morrow after, was a great mass, at the same place, and by the same fraternity, when every clark offered an halfpenny. The mass was sung by diverse of the queen's [Mary's] chapel and children. And after mass done, every clark went their procession, two and two together; each having on, a surplice and a rich cope, and a garland. And then, four-

Some's Surv. Lond. ii. Apr. lib. v. p. 231.

“ score

“score standards, streamers, and banners; and each one  
 “that bare them had an albe or a surplice. Then came in  
 “order the waits playing: and then, thirty clarkes, sing-  
 “ing *FESTA DIES*. There were four of these choirs. Then  
 “came a canopy, borne over the Sacrament by four of the  
 “masters of the clarkes, with staffe torches burning, &c.”  
 Their profession, employment, and character, naturally  
 dictated to this spiritual brotherhood the representation of  
 plays, especially those of the scriptural kind: and their con-  
 stant practice in shews, processions, and vocal music, easily  
 accounts for their address in detaining the best company  
 which England afforded in the fourteenth century, at a re-  
 ligious farce, for more than a week.

Before I conclude this inquiry, a great part of which has  
 been taken up in endeavouring to shew the connection be-  
 tween places of education and the stage, it ought to be re-  
 marked, that the antient fashion of acting plays in the inns  
 of court, which may be ranked among seminaries of in-  
 struction, although for a separate profession, is deducible  
 from this source. The first representation of this sort which  
 occurs on record, and is mentioned with any particular cir-  
 cumstances, was at Gray's-inn. John Roos, or Roo, student  
 at Gray's-inn, and created a serjeant at law in the year 1511,  
 wrote a comedy which was acted at Christmas in the hall of  
 that society, in the year 1527. This piece, which probably  
 contained some free reflections on the pomp of the clergy,  
 gave such offence to cardinal Wolsey, that the author was  
 degraded and imprisoned\*. In the year 1550, under the  
 reign of Edward the sixth, an order was made in the same  
 society, that no comedies, commonly called Interludes, should  
 be acted in the refectory in the intervals of vacation, except  
 at the celebration of Christmas: and that then, the whole  
 body of students should jointly contribute towards the dresses,

\* *Eccles. MAM.* vol. iii. ch. xiii. p. 121.

\* *Hollinsh. CHRON.* iii. 894.

scenes,

scenes, and decorations\*. In the year 1561, Sackville's and Norton's tragedy of FERREX AND PORREX was presented before queen Elizabeth at Whitehall, by the gentlemen of the Inner Temple. In the year 1566, the SUPPOSES, a comedy, was acted at Gray's-inn, written by Gascoigne, one of the students. Dekker, in his satire against Jonson above cited, accuses Jonson for having stolen some jokes from the Christmas plays of the lawyers. "You shall sweare not to, " bumbast out a new play with the old lynying of jestes, " stolne from the Temple-revels". It the year 1612 it was ordered, in the Inner Temple, that no play should be continued after twelve at night, not even on Christmas-eve.

But these societies seem to have shone most in the representation of Masques, a branch of the old drama. So early as the year 1431, it was ordered, that the society of Lincoln's inn should celebrate four revels\*, on four grand festivals, every year, which I conceive to have consisted in

\* Dugdale, ORIG. JURID. cap. 67. p. 285.

† Printed at London, 1565. 12mo. In one of the old editions of this play, I think a quarto, of 1590, it is said to be "set forth as the same was shewed before the queen's most excellent majestie, in her highness's court of the inner-temple." It is to be observed; that Norton, one of the authors, was connected with the law: For the "Approbation of Mr. T. Norton, counsellor and solicitor of London, appointed by the bishop of London," is prefixed to Ch. Marbury's *Collection of Italian Proverbs*, Lond. 1581. 4to.

‡ SATIROMASTIX, edit. 1602. ut sup. SIGNAT. M.

§ Dugd. ut sup. cap. 57. p. 140. seq. also c. 61. 205.

¶ It is not, however, exactly known whether these revels were not simply DANCES: for Dugdale says, that the students of this inn "anciently had DANCINGS for their recreation and delight." Ibid. And he

adds, that in the year 1610, the under-barristers, for example's sake, were put out of commons by decimation, because they were funded in not DANCING on Candlemas-day, when the JUDGES were present, according to an antient order of the society. Ibid. col. 2. In an old comedy, called CUPID'S WHIRLIGIG, acted in the year 1616, by the children of his majesty's revels, a law-student is one of the persons of the drama, who says to a lady, "Faith, lady, " I remember the first time I saw you was " in quadregesimo-sexto of the queene, in a " michaelmas tearme, and I think it was " the morrow upon *masse Michaelis*, or " *crastino Animarum*, I cannot tell which. " And the next time I saw you was at our " REVELLS, where it pleased your ladyship " to grace me with a galliard; and I shall " never forget it, for my velvet pantables " [pantofles] were stolne away the while." But this may also allude to their masks and plays. SIGNAT. H. 2. edit. Lond. 1616. 4to.

great

the 18  
great measure of this species of impersonation. In the year 1613, they presented at Whitehall a masque before king James the first, in honour of the marriage of his daughter the princess Elizabeth with prince Elector Palatine of the Rhine, at the cost of more than one thousand and eighty pounds. The poetry was by Chapman, and the machinery by Jones. But the most splendid and sumptuous performance of this kind, plaid by these societies, was the masque which they exhibited at Candlemas-day, in the year 1633, at the expence of two thousand pounds, before king Charles the first; which so pleased the king, and probably the queen, that he invited one hundred and twenty gentlemen of the law to a similar entertainment at Whitehall on Shrove Tuesday following. It was called the TRIUMPH OF PEACE, and written by Shirley, then a student of Gray's-inn. The scenery was the invention of Jones, and the music was composed by William Lawes and Simon Ives. Some curious

Dugdale *IBID.* p. 246. The other societies seem to have joined. *IBID.* cap. 67. p. 286. See also Finett's *PHILOXENUS*, p. 8. 11. edit. 1656. and *IBID.* p. 73.

Printed Lond. 1614. 4to. "With a description of the whole shew, in the manner of their march on horseback to the court from the Master of the Rolls his house, &c." It is dedicated to sir M. Philipps, Master of the Rolls. But we find a masque on the very same occasion, and at Whitehall, before the king and queen; called *The masque of Gray's inn gentlemen and the middle temple*, by Beaumont, in the works of Beaumont and Fletcher.

Dugd. *ibid.* p. 346.

It was printed, Lond. 1633. 4to. The author says, that it exceeded in variety and richness of decoration, any thing ever exhibited at Whitehall. There is a little piece called *THE INNS OF COURT ANAGRAMMATIST*, or *The Masquers Masqued in Anagrams*, written by Francis Leaton, the queens poet, Lond. 1634. 4to. In this piece, the names, and respective houses, of each masquer are specified, and in commendation

of each there is an epigram. The masque with which his majesty returned this compliment on the shrove-tuesday following at Whitehall, was, I think, Carew's *CELVUS BRITANNICUM*, written by the king's command, and played by his majesty, with many of the nobility and their sons who were boys. The machinery by Jones, and the music by H. Lawes. It has been given to Davenant, but improperly.

There is a play written by Middleton about the year 1623, called *INNER TEMPLE MASQUE*, or the *MASQUE OF HEROES*, presented as an entertainment for many worthy ladies, by the members of that society. Printed, Lond. 1640. 4to. I believe it is the foundation of Mrs. Behn's *CITY-HEIRESSES*.

I have also seen the *MASQUE OF FLOWERS*, acted by the students of Gray's-inn, in the Banqueting-house at White-hall, on Twelfth Night in 1613. It is dedicated to sir T. Bacon, and was printed, Lond. 1614. 4to. It was the last of the court-solemnities exhibited in honour of Carr, earl of Somerset.

anecdotes

anecdotes of this exhibition are preserved by a cotemporary,  
 a diligent and critical observer of those seemingly insignifi-  
 cant occurrences, which acquire importance in the eyes of  
 posterity; and are often of more value than events of greater  
 dignity. " On Monday after Candlemas-day, the gentlemen  
 " of the inns of court performed their Masque at Court.  
 " They were sixteen in number, who rode through the  
 " streets, in four chariots, and two others to carry ~~their~~  
 " their pages and musicians; attended by an hundred gen-  
 " tlemen on great horses, as well clad as every I saw any.  
 " They far exceeded in bravery [splendor] any Masque that  
 " had formerly been presented by those societies, and per-  
 " formed the dancing part with much applause. In their  
 " company, was one Mr. Read of Gray's-inn; whom all the  
 " women, and some men, cried up for as handsome a man  
 " as the duke of Buckingham. They were well used at  
 " court by the king and queen. No disgust given them,  
 " only this one accident fell: Mr. May, of Gray's-inn, a  
 " fine poet, he who translated Lucan, came athwart my  
 " lord chamberlain in the banquetting-house, and he broke  
 " his staff over his shoulders, not knowing who he was; the  
 " king present, who knew him, for he calls him HIS POET,  
 " and told the chamberlain of it, who sent for him the next  
 " morning, and fairly excused himself to him, and gave  
 " him fifty pounds in pieces.—This riding-shew took so  
 " well, that both king and queen desired to see it again, so  
 " that they invited themselves to supper to my lord mayor's  
 " within a week after; and the Masquers came in a more  
 " glorious show with all the riders, which were increased  
 " twenty, to Merchant-taylor's Hall, and there performed  
 " it again." But it was only by the parade of processions,

7 They went from Ely house.

8 At Whitehall.

9 STRAFFORDE'S LETTERS, Garrard to  
 the Lord Deputy, dat. Feb. 27. 1633.

vol. i. p. 207. It is added, " On Shrove-  
 Tuesday at night, the king and the lords  
 " performed their Masque. The templars  
 " were all invited, and well pleased, &c."

See

and the decorations of scenery, that these spectacles were recommended. Some of them, in point of poetical composition, were eminently beautiful and elegant. Among these may be mentioned a masque on the story of Circe and Ulysses, called the INNER TEMPLE MASQUE, written by Wil-

See also p. 177. And Fr. Osborn's TRADIT. MEM. vol. ii. p. 134. WORKS, edit. 1722. 8vo. It seems the queen and her ladies were experienced actresses: for the same writer says, Jan. 9. 1633. "I never knew a duller Christmas than we had at Court this year; but one play all the time at Whitehall. The queen had some little infirmity, which made her keep in: only on Twelfth-night, she visited the king at Somerset-house, and presented him with a play, newly studied, long since printed, the FAITHFUL SHEPHERDESS [of Fletcher] which the king's players acted in the robes ~~for~~ and her ladies acted their PASTORAL in the last year." Ibid. p. 177. Again, Jan. 11. 1634. "There is some resolution for a Maske at Shrovetide: the queen, and fifteen ladies, are to perform, &c." Ibid. p. 360. And, Nov. 9. 1637. "Here are to be two masques this winter; one at Christmas, which the king and the young noblesse do make; the other at Shrovetide, which the queen and her ladies do present to the king. A great room is now building only for this use betwixt guard chamber and the banquetting-house, and of fir, &c." Ibid. vol. ii. p. 130. See also p. 140. And Finett's PHILOXENIA, "There being a maske in practice of the queen in person, with other great ladies, &c." p. 198. See Whitelocke, sub. an. 1632. She was [also] an actress in Davenant's masque of the TEMPLE OF LOVE, with many of the nobility of both sexes. In Jonson's CLOVEIDIA at Shrovetide, 1630.—In Jonson's Masque called LOVE REED FROM IGNOMINIE AND FOLLY, printed in 1640.—In W. Mountagu's SHEPHEARD'S ORACLE, a Pastoral, printed in 1649.—In the masque of ALBION'S TRIUMPH, the Sunday after Twelfth-night, 1631. Printed

Vol. II.

1631.—In LUMINALIA, or The Festival of Light, a masque, on Shrove-tuesday in 1637. Printed Lond. 1637. 4to.—In SALMACIDA SPOFIA at Whitehall, 1639. Printed Lond. 1639. 4to. The words, I believe, by Davenant; and the music by Lewis Richard, master of her majesty's music.—In TEMPE RESTORED, with fourteen other ladies, on Shrove-tuesday at Whitehall, 1631. Printed Lond. 1631. 4to. The words by Aarelian Townsend. The king acted in some of these pieces. In the preceding reign, queen Anne had given countenance to this practice; and, I believe, she is the first of our queens that appeared personally in this most elegant and rational amusement of a court. She acted in Daniel's Masque of THE VISION OF THE FOUR GODDESSES, with eleven other ladies, at Hampton-court, in 1604. Lond. 1624. 4to.—In Jonson's MASQUE OF QUEENS, at Whitehall, in 1609.—In Daniel's  ~~masque~~ FESTIVAL, a Masque, at the creation of prince Henry, Jun. 5. 1610. This was called the QUEEN'S WAKE. See Winwood. iii. 180. Daniel dedicates to this queen a pastoral tragic-comedy, in which she perhaps performed, called HYMEN'S TRIUMPH. It was presented at Somerset-house, where she magnificently entertained the king on occasion of the marriage of lord Roxburgh. Many others, I presume, might be added. Among the ENTERTAINMENTS at RUTLAND-HOUSE, composed by Davenant in the reign of Charles the first, there is a DECLAMATION, or rather Disputation, with music, concerning Public Entertainment by Moral Representation. The disputants are Diogenes and Aristophanes. I am informed, that among the manuscript papers of the late Mr. Thomas Coxeter, of Trinity college in Oxford, an ingenious and inquisitive gleaner of anecdotes for a biography

F f f



liam Brown, a student of that society, about the year 1620.<sup>3</sup> From this piece, as a specimen of the temple-masques in this view, I make no apology for transcribing the following ode, which Circe sings as a charm to drive away sleep from Ulysses, who is discovered reposing under a large tree. It is addressed to Sleep.

## THE CHARME.

1e  
/o  
Sonne of Erebus and Night!  
Hye away, and aime thy flighte,  
Where consort none other fowle  
Than the batte and sullen owle:  
Whe, upon the lymber gras,  
Poppy and mandragoras,  
With like simples not a fewe,  
Hange for ever droppes of dewe:  
Where flowes Lethe, without coyle,  
Softly like a streame of oyle.  
Hye thee thither, gentle Sleepe!  
With this Greeke no longer keepe.

of English poets, there was a correspondence between sir Fulke Greville and Daniel the poet, concerning improvements and reformations proposed to be made in these court-interlades. But this subject will be more fully examined, and further pursued, in its proper place.

12/c  
No white  
Afterward, queen,  
After the Restoration, when the dignity of the old monarchical manners had suffered a long eclipse, from a Calvinistic usurpation, a feeble effort was made to revive these liberal and elegant amusements at Whitehall. For about the year 1675, queen Catharine ordered Crowne to write a Pastoral called CALISTO, which was acted at court by the ladies Mary and Anne daughters of the duke of York, and the young nobility. About the same time lady Anne played the part of Semandra, in *Lees* — MITHRIDATES. The young noblemen were instructed by Betterton, and the princesses by his wife; who perhaps conceived Shakespeare more fully

than any female that ever appeared on the stage. In remembrance of her theatrical instructions, Anne, when queen, assigned Mrs. Betterton an annual pension of one hundred pounds. Langb. *DRAM.* P. p. 92. edit. 1691. Cibber's *APOL.* p. 134.

This was an early practice in France. In 1540, Margaret de Valois, queen of Navarre, wrote Moralities, which she called PASTORALS, to be acted by the ladies of her court.

Printed from a manuscript in Emanuel-college at Cambridge, by Tho. Davies. *WORKS OF W. BROWNE*, Lond. 1772. vol. lii. p. 121. In the dedication to the Society the author says, "If it degenerate in kinde from those other the society hath produced, blame yourselves for not keeping a happier muse." Wood says that Browne "retiring to the inner temple, became famed there for his poetry." *ATB. OXON.* i. p. 492.

Thrice

Thrice I charge thee by my wand,  
Thrice with moly from my hand  
Doe I touch Ulyffe's eyes,  
And with th' iaspis. Then arise  
Sagest Gree ~~Sec~~!

In praise of this song it will be sufficient to say, that it reminds us of some favorite touches in Milton's *Comus*, to which it perhaps gave birth. Indeed one cannot help observing here in general, although the observation more properly belongs to another place, that a masque recently exhibited on the stage of *Circe*, which there is to think had acquired some popularity, suggested to Milton the hint of a masque on the story of *Comus*. It would be superfluous to point out minutely the absolute similarity of the two characters: they both deal in incantations, conducted by the same mode of operation, and producing effects exactly parallel.

From this practice of performing interludes in the inns of court, we may explain a passage in Shakespeare: but the present establishment of the context embarrasses that explanation; as it perplexes the sentence in other respects. In the SECOND PART OF HENRY THE FOURTH, Shallow is boasting to his cousin Silence of his ~~daring~~ exploits when he studied the law at Clement's-inn. "I was once of Clement's inn, where I think they will talk of mad Shallow yet. Sil. You were called *lusty* Shallow then, cousin. Shal. I was called any thing, and I would have done any thing, indeed too, and roundly too. There was I, and little John Devil of Staffordshire, &c. You had not four such such swinge-bucklers in the inns of court again. We knew where all the Bona Roba's were, &c.—Oh, the mad days that I have spent!" Falstaffe then enters, and is recognised by Shallow, as his brother-student at Clement's-

inn; on which, he takes occasion to resume the topic of his juvenile frolics exhibited in London fifty years ago. "She's old, and had Robin Night work, before I came to Clement's inn.—Ha; cousin Silence, that thou hadst That that this knight and I have seen! Hah, Sir John, &c." Falstaff's recruits are next brought forward to be inrolled. One of them is ordered to handle his arms: when Shallow says, still dwelling on the old favorite theme of Clement's inn, "He is not his craft-master, he doth not do it right. I remember at Mile-End Green, when I lay at Clement's—<sup>inn,</sup> I was then Sir Dagonet in ARTHUR'S SHOW, there was a little quiver fellow and he would manage you his piece thus, &c." Does he mean, that he acted Sir Dagonet at Mile-end Green, or at Clement's-inn? By the application of a parenthesis only, the passage will be cleared from ambiguity, and the sense I could assign will appear to be just: "I remember at Mile-end Green, (when I lay at Clement's-inn, I was then Sir Dagonet in ARTHUR'S SHOW,) there was a little quiver fellow, &c." That is, "I remember, when I was a very young man at Clement's-inn, and not fit to act any higher part than Sir Dagonet in the interludes which we used to play in the society, that the soldiers who were exercised in Mile-end Green, there was one remarkable fellow, &c." The performance of this part of Sir Dagonet was another of Skelton's ~~fools~~ <sup>fools</sup> at Clement's-inn, on which he delights to expatiate: a circumstance, in the mean time, quite foreign to the purpose of what he is saying, but introduced, on that account, to heighten the ridicule of his character. Just as he had told Silence, a little before, that he saw Schoggan's head broke by Falstaffe at the court-gate,

<sup>eat</sup> <sup>among</sup> <sup>hallow</sup> <sup>ful</sup>  
 \* In the text, "When I *laid* at Clement's inn," is *lodged*, or *lived*. So Leland. "An old manor-place, where in tymes paste the sum of the Mottbrays LAY for a starte." That is LIVED for a time, or sometimes.

IVIN. vol. i. fol. 119. Again, "Maister Page hath translated the House, and now much ~~TYTH~~ there." Ibid. fol. 121. and in many other places.

" and

1e "and the very same day, I did fight with one Sampson Stock, a fish, a fruiterer, behind Gray's-inn." Not to mention the satire implied in making Shallow act Sir Dagonet, who was King Arthur's Fool. ARTHUR'S SHOW, here supposed to have been presented at Clement's-inn, was probably an interlude, or masque, which actually existed, and was very popular, in Shakespeare's age: and seems to have been compiled from Malory's *MORTHE ARTHUR*, or the history of king Arthur, then recently published, and the favorite and most fashionable romance.

1/hey  
1/5 When the societies of the law performed these shews within their own respective refectories, at Christmas, or any other festival, a Christmas-prince, or revel-master, was constantly appointed. At a Christmas celebrated in the hall of the Middle-temple, in the year 1635, the jurisdiction, privileges, and parade, of this mock-monarch, are thus circumstantially described. He was attended by his lord keeper, lord treasurer, with eight white staves, a captain of his band of pensioners and of his guard; and with two chaplains, who were so seriously impressed with an idea of his regal dignity, that when they preached before him on the preceding Sunday in the Temple church, on ascending the pulpit, saluted him with three low bows. He dined, both in the hall, and in his privy-chamber, under a cloth of estate. The pole-axes for his gentlemen pensioners were borrowed of lord Salisbury. Lord Holland, his temporary justice in Eyre, supplied him with venison, on demand: and the lord mayor and sheriffs of London, with wine. On twelfth-day, at going to church, he received many petitions,

1/3 "That Mile-end green was the place for public sports and exercises, we learn from Froissart. In the affair of Tyler and Straw he says, "Then the kynge sende to them that they shoulde all drawe to a fayre playne place, called Myle-end, where the people of the cytie did sport themselves

"in the former season." &c. *Berner's TRANS.* tom. i. c. 383. f. 262. a.

\* See also Dugd. *ORIG. JURID.* p. where many of the circumstances of this of-  
fer are described at large: who also men-  
tion, at Lincoln's-inn, a KING OF THE  
COCKNERS on childermas-day, cap. 64.  
p. 247.

which

which he gave to his master of requests: And, like other kings, he had a favourite, whom, with others, gentlemen of high quality, he knighted at returning from church. His expences, all from his own purse, amounted to two thousand pounds<sup>a</sup>. We are also told, that in the year 1635, "On Shrovetide at night, the lady Hatton feasted the king, queen, and princes; at her house in Holborn. The Wednesday before, the PRINCE OF THE TEMPLE invited the prince Elector and his brother to a Masque at the Temple", which was very compleatly fitted for the variety of the scenes, and excellently well performed. Thither came the queen with three of her ladies disguised, all clad in the attire of citizens.—This done, the PRINCE was deposed, but since the king knighted him at Whitehall". [But these spectacles and entertainments in our law-societies, not so much because they were romantic and ridiculous in their mode of exhibition, as that they were institutions celebrated for the purposes of merriment and festivity, were suppressed or suspended under the false and illiberal ideas of reformation and religion, which prevailed in the fanatical court of Cromwell. The countenance afforded by a polite court to such entertainments, became the leading topic of animadversion and abuse in the miserable declamations of the puritan theologists; who attempted the business of national reformation without any knowledge of the nature of society, and whose censures proceeded not so much from principles of a purer morality, as from a narrowness of mind, and from that ignorance of human affairs which necessarily accompanies the operations of enthusiasm.

<sup>a</sup> STRAFFORD'S LETTERS, ut supr. vol. i. p. 507. The writer adds, "All this is done, to make them fit to give the prince elector a royal entertainment, with masks, dancing, and some other exercises of wit in orations or arrangements, that day they invite him." <sup>b</sup> This, I think, was Davenant's TALE

OF PRINCE D'AMOUR, written at their request for the purpose, in three days. The music by H. and W. Lawes. The names of the performers are at the end. <sup>c</sup> Ibid. p. 525. The writer adds, "Mrs. Basset, the great lace-woman of Chesham, went foremost, and led the queen by the hand, &c." See ibid. p. 506.

S E C T. XVII.

**W**E are now arrived at the commencement of the sixteenth century. But before I proceed to a formal and particular examination of the poetry of that century, and of those that follow, some preliminary considerations of a more general nature, and which will have a reference to all the remaining part of our history, for the purpose of preparing the reader, and facilitating our future inquiries, appear to be necessary.

On a retrospect of the fifteenth century, we find much poetry written during the latter part of that period. It is certain, that the recent introduction into England of the art of typography, to which our countrymen afforded the most liberal encouragement, and which for many years was almost solely confined to the impression of English books, the fashion of translating the classics from French versions, the growing improvements of the English language, and the diffusion of learning among the laity, greatly contributed to multiply English composition, both in prose and verse. These causes, however, were yet immature; nor had they gathered a sufficient degree of power and stability, to operate on our literature with any vigorous effects.

But there is a circumstance, which, among some others already suggested, impeded that progression in our poetry, which might yet have been expected under all these advantages. A revolution, the most fortunate and the most interesting that occurs in the history of the migration of letters, and important in most other respects, now began to take place; which, by diverting the attention of ingenious men to new modes of thinking, and the culture of new languages, introduced a new course of study, and gave a temporary

you had like  
get these  
lines into  
last page  
as you like

Paraph

porary check to vernacular composition. This was the re-  
vival of classical learning. In the course of these annals we  
must have frequently remarked, from time to time, striking  
symptoms of a restless disposition in the human mind to  
rouse from its lethargic state, and to break the bonds of  
barbarism. After many imperfect and interrupted efforts,  
this mighty deliverance, in which the mouldering Gothic  
fabrics of false religion and false philosophy fell together,  
was not effectually completed till the close of the fifteenth  
century. An event, almost fortuitous and unexpected, gave  
a direction to that spirit of curiosity and discovery, which  
had not yet appeared in its full force and extent, for want  
of an object. About the year 1453, the dispersion of the  
Greeks, after Constantinople had been occupied by the  
Turks, became the means of gratifying that natural love of  
novelty, which has so frequently led the way to the noblest  
improvements, by the introduction of a new ~~series of~~  
books, and totally changed the state of letters in Europe.

any new  
and new

for  
the

This great change commenced in Italy; a country, from  
many circumstances, above all others peculiarly qualified and  
prepared to adopt such a deviation. Italy, during the darkest  
periods of monastic ignorance, had always maintained a  
greater degree of refinement and knowledge than any other  
European country. In the thirteenth century, when the  
manners of Europe appear to have been overwhelmed with  
every species of absurdity, its luxuries were less savage, and  
its public spectacles more rational, than those of France.

10/2

But it should be remembered, that some  
learned Greeks, foreseeing the persecutions  
impending near their country, frequented  
Italy, and taught their language there, be-  
fore the taking of Constantinople. Some  
Greeks, who attended the Florentine coun-  
cil, and never returned for fear of the Turks,  
founded the present royal library at August-  
Taurin. In the year 1401, the Greek em-  
peror, unable to resist the frequent inva-

sions of these barbarians, came into England to  
seek redress or protection from Henry the  
fourth. He landed at Dover, attended by  
many learned Greeks; and the next day  
was honourably received at the Christ church  
prior, at Canterbury, by the prior, Tho-  
mas Chylindeth. In a manuscript called  
SPECULUM PATRIARUM, lib. 5. c. 30  
MSS. Bibl. Lambeth.

#

vul/

England,

Sené Revisé

England, and Germany. Its inhabitants were not only enriched, but enlightened, by that flourishing state of commerce, which its commodious situation, aided by the combination of other concomitant ~~circumstances~~, contributed to support. Even from the time of the irruptions of the northern barbarians, some glimmerings of the antient erudition still remained in this country; and in the midst of superstition and false philosophy, repeated efforts were made in Italy to restore the Roman classics. To mention no other instances, Alberti Mussato<sup>a</sup> of Padua, and a commander in the Paduan army against the Veronese, wrote two Latin tragedies, *ECERRINIS*,<sup>a</sup> or the fate of the tyrant Ecerinus of Verona, and *ACHILLEIS*, on the plan of the Greek drama, and in imitation of Seneca, before the year 1320. The many monuments of legitimate sculpture and architecture preserved in Italy, had there kept alive ideas of elegance and grace; and the Italians, from their familiarity with these precious remains of antiquity, so early as the close of the fourteenth century, had laid the rudiments of their perfection in the antient arts. Another circumstance which had a considerable share in clearing the way for this change, and which deserves particular attention, was the innovation introduced in Italian poetry by Petrarch: who, inspired with the most elegant of passions, and cloathing his exalted feelings on that delicate subject in the most melodious and brilliant Italian versification, had totally eclipsed the barbarous

<sup>a</sup> He was honoured with the laurel, and died 1329.

<sup>b</sup> Printed at Venice, 1636. Vol. with his *EPICOLÆ*, *ELEGI*, *SOLILOQUIA*, *ECLOGÆ*, *CENTO OVIDIANUS*, Latin History of Italy, and *BAVARUS ad Filium*. And in Muratori's *REER. ITAL. SCRIPTOR*: tom. x. Mediolan. 1727. p. 1: 123. 569. 769. 785. See also in *THESAUR. ITAL.* tom. vi. part ii. Lugd. Bat. 1722. Among his inedited works are mentioned, *LIVRE*

*DE LITE NATURÆ ET FORTUNÆ*, on Natural Causes and Fate. And three books in heroic verse, on the War against the Veronese above-mentioned. The name and writings of Mussato were hardly known, till they were brought forward to the public notice in the *ESSAY ON POPE*; which I shall not be accused of partiality, as I only join the voice of the world, in calling the most agreeable and judicious piece of criticism produced by the present age.



15 beauties of the Provencial troubadours; and by this new and powerful magic, had in an eminent degree contributed to reclaim, at least for a time, the public taste, from a love of Gothic manners and romantic imagery.

In this country, so happily calculated for their favourable reception, the learned fugitives of Greece, when their empire was now destroyed, found shelter and protection. Hither they imported, and here they interpreted, their ancient writers, which had been preserved entire at Constantinople. These being eagerly studied by the best Italian scholars, communicated a taste for the graces of genuine poetry and eloquence; and at the same time were instrumental in propagating a more just and general relish for the Roman poets, orators, and historians. In the mean time a more elegant and sublime philosophy was adopted: a philosophy more friendly to works of taste and imagination, and more agreeable to the sort of reading which was now gaining ground. The scholastic subtleties, and the captious logic of Aristotle, were abolished for the mild and divine wisdom of Plato.

It was a circumstance, which gave the greatest splendour and importance to this new mode of erudition, that it was encouraged by the popes: who, considering the encouragement of literature as a new expedient to establish their authority over the minds of men, and enjoying an opulent and peaceable dominion in the voluptuous region of Italy, extended their patronage on this occasion with a liberality so generous and unreserved, that the court of Rome on a sudden lost its austere character, and became the seat of elegance and urbanity. Nicholas the fifth, about the year 1450, established public rewards at Rome for composition in the learned languages, appointed professors in humanity, and employed intelligent persons to traverse all parts of Europe in search of classic manuscripts buried in the monasteries.

2 112  
\* See "Domini Georgii DISSERTATIO  
"de Nich. [quint] erga Lit. et Literat.

"Vires Patrocinio." Rom. 1742. 4to. Add-  
ed to his LIFE.

It was by means of the munificent support of pope Nicholas, that Cyriac of Ancona, who may be considered as the first antiquary in Europe, was enabled to introduce a taste for gems, medals, inscriptions, and other curious remains of classical antiquity, which he collected with indefatigable labour in various parts of Italy and Greece. He allowed Francis Philelphus, an elegant Latin poet of Italy, about 1450, a stipend for translating Homer into Latin. Leo the tenth, not less conspicuous for his munificence in restoring letters, descended so far from his apostolical dignity, as to be a spectator of the *POENULUS* of Plautus; which was performed in a temporary theatre in the court of the capitol, by the flower of the Roman youth, with the addition of the most costly decorations: and Leo, while he was pouring the thunder of his anathemas against the heretical doctrines of Martin Luther, published a bulle of excommunication against all those who should dare to censure the poems of Ariosto. It was under the pontificate of Leo, that a perpetual indulgence was granted for rebuilding the church of a monastery, which possessed a manuscript of Tacitus.

12 / u  
See Fr. Burmanni PRÆFAT. ad Inscription. Græcæ. Amstel. 1707. fol. Baluz. MISCELL. tom. vi. p. 539. Ant. Augustini DIALOG. DE NUMISMAT. ix. xi. Voss. de HISTOR. LAT. p. 809. His ITINERARIUM was printed at Florence, by L. Mehus, 1742. 8vo. See Leon. Aretini EPISTOL. tom. ii. lib. ix. p. 149. And GIORNAL. de Letterati d'Italia. tom. xxi. p. 428. See the COLLECTION of Inscriptions, by P. Apianus, and B. Amantius, Ingolstadt. 1634. fol. at the MONUM. GADITAN.

ok 16  
Philolph. EPIST. xxiv. 1. xxxvi. 1. In the EPISTLES of Philolphus, and in his 1000s of SATIRES in Latin verse, are many curious particulars relating to the literary history of those times. Venet. fol. 1502. His NICOLAUS, or two books of Lyrics, is a panegyric on the life and acts of pope Nicholas the fifth.

It was in the year 1513, on occasion of Julian Medicis, Leo's brother, being made

free of Rome. P. Jovius, HIST. lib. xi. ad calc. And VIT. LEON. lib. iii. p. 145. Jovius says, that the actors were *Romane juventutis lapidissimi*. And that several pieces of poetry were recited at the same time. Leo was also present at an Italian comedy, written by cardinal Bibiena, called *CALANDER*, in honour of the Dukes of Mantua. It was acted by noble youths in the spacious apartments of the Vatican, and Leo was placed in a sort of throne. Jov. in VIT. p. 189.

Paulus Jovius relates an anecdote of pope Leo the tenth, which shews that some passages in the classics were studied at the court of Rome to very bad purposes. I must give it in his own words. "Non caruit etiam infamia, quod parum honeste honorullos e cubiculariis suis (erant enim e tota Italia nobilissimi) adamare, et cum his tenerius atque libere joculari videretur." In VITA LEONIS X. p.

Ggg 2

It

It is obvious to observe, how little conformable, this just taste, these elegant arts, and these new amusements, proved in their consequences to the spirit of the papal system: and it is remarkable, that the court of Rome, whose sole design and interest it had been for so many centuries, to enslave the minds of men, should be the first to restore the religious and intellectual liberties of Europe. The apostolical fathers, aiming at a fatal and ill-timed popularity, did not reflect, that they were shaking the throne, which they thus adorned.

Among those who distinguished themselves in the exercise of these studies, the first and most numerous were the Italian ecclesiastics. If not from principles of inclination, and a natural impulse to follow the passion of the times, it was at least their interest, to concur in forwarding those improvements, which were commended, countenanced, and authorised, by their spiritual sovereign: they abandoned the pedantries of a barbarous theology, and cultivated the purest models of antiquity. The cardinals and bishops of Italy composed Latin verses, and with a success attained by none in more recent times, in imitation of Lucretius, Catullus, and Virgil. Nor would the encouragement of any other European potentate have availed so much, in this great work of restoring literature: as no other patronage could have operated with so powerful and immediate an influence on that order of men, who, from the nature of their education and profession, must always be the principal instruments in supporting every species of liberal erudition.

And here we cannot but observe the necessary connection between literary composition and the arts of design. No sooner had Italy banished the Gothic style in eloquence and poetry, than painting, sculpture, and architecture, at the same time, and in the same country, arrived at maturity, and appeared in all their original splendour. The beautiful or sublime ideas which the Italian artists had conceived from the contemplation of ancient statues and ancient temples, were

were invigorated by the descriptions of Homer and Sophocles. While Petrarch was crowned in the capitol, Raphael was promoted to the dignity of a cardinal.

These improvements were soon received in other countries, Lascaris, one of the most learned of the Constantinopolitan exiles, was invited into France by Lewis the twelfth, and Francis the first: and it was under the latter of these monarch that he was employed to form a library at Fontainebleau, and to introduce Greek professors into the university of Paris. Yet we find Gregory Typhernas teaching Greek at Paris, so early as the year 1472\*. About the same time, Antonius Eparchus of Corfica sold one hundred Greek books to the emperor Charles the fifth and Francis the first, those great rivals, who agreed in nothing, but in promoting the cause of literature. Francis the first maintained even a Greek secretary, the learned Angelus Vergerius, to whom he assigned, in the year 1541, a pension of four hundred livres from his exchequer. He employed Julius Camillus to teach him to speak fluently the language of Cicero and Demosthenes, in the space of a month; but so chimerical an attempt necessarily proved abortive, yet it shewed his passion for letters. In the year 1474, the parliament of Paris, who, like other public bodies, eminent for their wisdom, could proceed on no other foundation than that of ancient forms and customs, and were alarmed at the appearance of an innovation, commanded a cargo of books, some of the first specimens of typography, which were imported into Paris by a factor of the city of Mentz, to be seized and destroyed.

\* Du Breal, *ANTIQUITEZ de Paris*, liv. B. 1639. 4to. p. 563. Bemb. *HIST. VENEZ.* par. ii. p. 76. And R. Simon, *CRI- TIQUE de la Bibl. Cleric.* par du Pin, tom. i. p. 502. 512.

\* Godey, p. 238.

\* Morhof, *POLYHIST.* iv. 6.

\* Du Breal, *ibid.* p. 568. It is a just remark of P. Victorius, that Francis the

first, by sending beautiful greek and roman types at his own cost, invited many students, who were caught by the elegance of the impression, to read the antient books. *PRÆFAT. AD COMMENT.* in octo libr. *Aristotelis de Opt. Statu Civitat.*

\* Alciat *EPISTOL.* xxiii. inter *GUDI- ANAS*, pag. 109.

Francis

S/ and

to/ing/ 9/1

Reckles. [1/H  
Jul

Francis the first would not suffer so great a dishonour to remain on the French nation; and although he interposed his authority too late for a revocation of the decree, he ordered the full price to be paid for the books. This was the same parliament that opposed the reformation of the calendar, and the admission of any other philosophy than that of Aristotle. Such was Francis's solicitude to encourage the graces of a classical style, that he abolished the Latin tongue from all public acts of justice; because the first president of the parliament of Paris had used a barbarous term in pronouncing sentence: and because the Latin code and judicial processes, hitherto adopted in France, familiarised the people to a base Latinity. At the same time, he ordered these formularies to be turned, not into good Latin, which would have been absurd or impossible, but into pure French: a reformation which promoted the culture of the vernacular tongue. He was the first of the kings of France, that encouraged brilliant assemblies of ladies to frequent the French court: a circumstance, which not only introduced new splendour and refinement into the parties and carousals of the court of that monarchy, but gave a new turn to the manners of the French ecclesiastics, who of course attended the king, and destroyed much of their monkish pedantry. When we mention the share which Germany took in the restitution of letters, she needs no greater panegyric, than that her mechanical genius added, at a lucky moment, to all these fortunate contingencies in favour of science, an admirable invention, which was of the most singular utility in facilitating the diffusion of the antient writers over every part of Europe: I mean the art of printing. By this observation, I do not mean to insinuate that Germany kept no pace with

Matagonis de Matagonibus adversus Italogalliam, Antonii Matharelli, p. 226.  
Varillas Hist. de François I. livr. ix. pag. 381.

Brantome, Mem. p. 227. Mémoires Hist. de France, par Hist. III. tom. iii. p. 445. 447.

her neighbors in the production of philological scholars. Rodolphus Langius, a canon of Munster, and a tolerable Latin poet, after many struggles with the inveterate prejudices and authoritative threats of German bishops, and German universities, opened a school of humanity at Munster: which supplied his countrymen with every species of elegant learning, till it was overthrown by the fury of fanaticism, and the revolutions introduced by the barbarous reformation of anabaptistic zealots, in the year 1534\*. Reuchlin, otherwise called Capnio, cooperated with the laudable endeavours of Langius by professing Greek, before the year 1490, at Basil. Soon afterwards he translated Homer, Aristophanes, Plato, Xenophon, Aeschines, and Lucian, into Latin, and Demosthenes into German. At Heidelberg he founded a library, which he stored with the choicest Greek manuscripts. It is worthy to remark, that the first public institution in any European university for promoting polite literature, by which I understand these improvements in erudition, appears to have been established at Vienna. In the year 1501, Maximilian the first, who, like Julius Cæsar, had composed a commentary on his own illustrious military achievements, ~~and~~ founded in the university of Vienna a COLLEGE OF POETRY. This society consisted of four professors: one for poetry, a second for oratory, and two others for mathematics. The professor of poetry was so styled, because he presided over all the rest: and the first person appointed to this office was Conradus Cætes, one of the restorers of the Greek language in Germany, an elegant Latin poet, a critic on the art of Latin versification, the first poet laureate of his country, and the first who introduced the practice of acting tragedies and

\* D. Cyprian, SAXONIA. l. iii. p. 80. Trithem. p. 993. De S. E. Ep. de L. MINERIE. GERMAN. p. 219.

\* See EUSTOT. CLAUD. VIRG. ad Reuchlin. p. m. 4. 17. MAB. in VITA REUCHLINI, &c.

comedies

18 comedies in public halls, after the manner of the ~~ancients~~. It was the business of this professor, to examine candidates in philology; and to reward those who appeared to have made a distinguished proficiency in classical studies with a crown of laurel. Maximilian's chief and general design in this institution, was to restore the languages and the eloquence of Greece and Rome.

14 Among the chief restorers of literature in Spain, about 1490, was Antonio de Lebrixa, one of the professors in the university of Alcala, founded by the magnificent cardinal Ximenes, archbishop of Toledo. It was to the patronage of Ximenes that Lebrixa owed his celebrity. Profoundly versed in every species of sacred and profane learning, and appointed to the respectable office of royal historian, he chose to be distinguished only by the name of the grammarian; that is, a teacher of polite letters. In this department, he enriched the seminaries of Spain with new systems of grammar, in Latin, Greek, and Hebrew; and, with a view to reduce his native tongue under some critical laws, he wrote comparative lexicons, in the Latin, Castilian, and Spanish languages. These, at this time, were

• *Collectio* his *Amoris*, or Latin Elegies, to Maximilian, in a Latin panegyric prefixed; in which he compliments the emperor, "You who have this year endued most liberally the master, long wandering, and banished from Germany, by the calamities of certain unchristian men, with a college and a perpetual stipend: having, moreover, according to a custom practised in my time at Rome, delegated to me and my successors, in your stead, the authority of creating and laureating poets in the said college, &c." *Pag. 20. PRIM. ad Maximilian. IMP. Signat. a. II. AMORIS, &c. Norimb. 1502. 4to.* The same author, in his *Disceptatione* of the city of Nuremberg, written in 1501, mentions it as a circumstance of importance and a singular story, that a person skilled in the

Roman literature had just begun to give lectures in a public building, to the ingenious youth of that city, in poetry and oratory, with a salary of one hundred aurei, as was the practice in the cities of Italy. *Descript. Urb. Norimb. cap. xii.*

• See the imperial patent for erecting this college, in *Freheri's GERMAN. RERUM SCRIPTOR. VAR. SEC. TOM. II. fol. Francof. 1604. p. 237.* And by J. Henry Van Seelen, *Labec. 4to. 1723.* And in his *SELECT. LATINAE. p. 486.* In this patent, the purpose of the foundation is declared to be, "restitue abolitionem praeclari saeculi eloquentiam."

• See *Nic. Aston. BANA-NOM-HIPARIS TOM. II. p. 104. 109.*

• L. Vives, de *Causis CORRUPTIONUM ART. II. p. 72.*

plans

Send Reife

plans of a most extraordinary nature in Spain; and placed the literature of his country, which, from the phlegmatic temper of the inhabitants was tenacious of antient forms, on a much wider basis than before. To these he added a manual of rhetoric, compiled from Aristotle, Tully, and Quintilian: together with commentaries on Terence, Virgil, Juvenal, Persius, and other classics. He was deputed by Ximenes, with other learned liguists, to superintend the grand Complutensian edition of the bible: and in the conduct of that laborious work, he did not escape the censure of heretical impiety for exercising his critical skill on the sacred text, according to the ideas of the inquisition, with too great a degree of precision and accuracy.

Even Hungary, a country by no means uniformly advanced with other parts of Europe in the common arts of civilization, was illuminated with the dawn of ~~science~~ of science. Mattheo Corvini, king of Hungary and Bohemia, in the fifteenth century, and who died in 1790, was a lover and a guardian of literature\*. He purchased innumerable volumes of Greek and Hebrew writers at Constantinople and other Grecian cities, when they were sacked by the Turks; and, as the operations of typography were now but imperfect, employed at Florence many learned librarians to multiply copies of classics, both Greek and Latin, which he could not procure in Greece. These, to the number of fifty thousand, he placed in a tower, which he had erected in the metropolis of Buda; and in this library he established thirty amanuenses, skilled in painting, illuminating, and writing: who, under the conduct of Felix Ragusinus, a

\* See Alvarez Gomezius de VITA XI-MENES, lib. ii. pag. 43. Nic. Anton. ut sup. p. 109. Imbonatda, BIBL. LATINO-GRÆC. p. 315.

\* See Petr. Japichii NOTIT. BIBLIOTHE. TEPHUBERTENSIS, p. 36. who has written a DISSERTATION De rebus Mathia Cor-

vinii in rem literariam.

\* See Joh. Alex. Bracciani PRÆFAT. AD SALVIANUM, Basil. 1530. fol. And MADERUS DE BIBLIOTHECA. p. 145.

149. Anton. Bonfinii RES. HUNGAR. Decad. iv. lib. 7. p. 460. edit. 1690.



1/a/a

Education, consummately learned in the Greek, Chaldaic, and Arabic languages, and an elegant designer and painter of ornaments on vellum, attended incessantly to the business of transcription and decoration". The librarian was Bartholomew Fontius, a learned Florentine, the writer of many philological works, and a professor of Greek and oratory at Florence.

No W— When Buda was taken by the Turks in the year 1526, cardinal Bozmanni offered for the redemption of this inestimable collection, two hundred thousand pieces of the Imperial money: yet without effect, for the barbarous besiegers defaced or destroyed most of the books, in the violence of seizing the splendid covers and the silver bosses and clasps with which they were enriched".

1/e

The learned ~~Vincenzo~~ Obsopaeus relates, that a book was brought him by an Hungarian soldier, which he had picked up, with many others, in the pillage of king Corvino's library, and had preserved as a prize, merely because the covering retained some marks of gold and rich workmanship. This proved to be a manuscript of the ETHIOPICA of Heliodorus; from which, in the year 1534, Obsopaeus printed at Basil the first edition of that elegant Greek romance.

1/e 1/e

But as this incidental sketch of the history of the revival of modern learning, is intended to be applied to the general subject of my work, I hasten to give a detail of the rise and

\* Belius, APPARAT. AD HISTOR. HUNGARIC. Dec. i. cap. 5.

\* Among other things, he wrote Commentaries on Persius, Juvenal, Livy, and Aristotle's POETICS. He translated Phalaris's Epistles into the Tuscan language, published at Florence 1491. Cassimboni has placed him among the Italian poets. Lambecius says, that in the year 1665, he was sent to Buda by the emperor Leopold, to examine what remained in this library. After repeated delays and difficulties, he was at length permitted by the

Turks to enter the room: where he saw about four hundred books, printed, and of no value, dispersed on the floor, and covered with dust and filth. Lambecius supposes, that the Turks, knowing the condition of the books, were ashamed to give him admittance. COMMENT. DE BIBL. VINDOBON. lib. ii. c. ix. p. 993.

\* COLLECTIO Maderi-Schmidiazi, ACCESS. i. p. 310. seq. Belius; ut sup. tom. iii. p. 225.

\* In the PREFACE. See Neandri PRÆFAT. AD GNOMOLOG. Stobæi, p. 27.

progress

1/e 1/e 1/a 1/2 1/10

progress of these improvements in England: nor shall I scruple, for the sake of producing a full and uniform view, to extend the enquiry to a distant period.

Efforts were made in our English universities for the revival of critical studies, much sooner than is commonly imagined. So early as the year 1439, William Byngham, rector of Saint John Zachary in London, petitioned king Henry the sixth, in favour of his grammar scholars, for <sup>from</sup> when he had erected a commodious mansion at Cambridge, called God's House, and which he had given to the college of Clare-hall: to the end, that twenty-four youths, under the direction and government of a learned priest, might be there perpetually educated, and be from thence transmitted, in a constant succession, into different parts of England, to those places where grammar schools had fallen into a state of desolation. In the year 1498, Alscock bishop of Ely founded Jesus College in Cambridge, partly for a certain number of scholars to be educated in grammar. Yet there is reason to apprehend, that these academical pupils in grammar, with which the art of rhetoric was commonly

"Ubi scholæ grammaticales existant desolata." Pat. Hen. vi. ann. reg. xvii. p. 2. membr. 16.

Rymer, Foed. xii. 653. We find early establishment of this sort in the colleges of Paris. In the year 1304, queen Jane founded the college of Navarre, at Paris, for thirty theologists, thirty artists, and twenty GRAMMARIANS, who are also called *Enfants d'écolier en grammaire*. They are ordered to hear *leçons*, [lessons] *matérias, & versus, prout in scholis grammaticis consuevit*. Boul. Hist. Acad. Paris. vol. iv. p. 74. But the college of AVE MARIA, at Paris, founded in 1339, is for a Master and six boys only, from nine to sixteen years. Boul. ibid. p. 261. The society of Metton college, in Oxford, founded in 1271, originally maintained in the university such boys as claimed kindred

to the founder, bishop Walter de Merton, in grammar learning, and all necessities, sometimes till they were capable of taking a degree. They were placed in Nidd hall, adjoining to the college on the east. "Expens. factæ per Thomam de Hartlyng-ton, pro pueris de genere fundatoris a fest. Epiph. usque ad fest. S. Petri ad vincta, 21. Edw. iii. A. D. 1347." — "Item, in filo albo et visidi, et ceteris potinenciis, ad reparationem vestium tam artistarum quam GRAMMATICARUM, vid. Item, Maj. Joh. Cornubiensi pro salario SCHOLARUM, in festo quadragesimali, x d. Et hostiario, [usher] suo ii d. ob. Item, Maj. Joh. Cornubiensi pro tertio festivo x d. Et hostiario suo ii d. ob." A. Wood, MS. Merton COLLECTAN. [Cod. MSS. Ballard. Bibl. Bodl.]

H h h 2

joined,

46.1

joined, instead of studying the real models of style, were chiefly trained in systematic manuals of these sciences, filled with unprofitable definitions and unnecessary distinctions and that in learning the arts of elegance, they acquired the barbarous improprieties of diction which these arts were intended to remove and reform. That the foundations I have mentioned did not produce any lasting beneficial effects, and that the technical phraseology of metaphysics and casuistry still continued to prevail at Cambridge, appears from the following anecdote. In the reign of Henry the seventh, that university was so destitute of skill in latinity, that it was obliged to hire an Italian, one Caius Aubarinus, for composing the public orations and epistles, whose fee was at the rate of twenty-pence for an epistle\*. The same person was employed to explain Terence in the public schools". Undoubtedly the same attention to a futile philosophy, to unintelligible elucidations of Scotus and Aquinas, notwithstanding the accessions accruing to science from the establishment of the Humfredian library, had given the same tincture to the ordinary course of studies at Oxford. For, about the year 1468, the university of Oxford complimented Chadworth bishop of Lincoln, for his care and endeavours in restoring grammatical literature, which, as they represent, had long decayed and been forgotten in that seminary".

\* MSS. Bibl. C. C. C. Camb. MISCELL. F. p. 194. *Officium magistri Glomeria*. I observe here, that Giles du Vadis, or Ægidius Deses, successively royal librarian at Westminster, to Henry the seventh and eighth, was a Frenchman. The last king granted him a salary for that office, of ten pounds in the year [suppressed] Priv. Sig. 13 Henr. viii. Offic. Pelt. He was preceptor in French to Henry eighth, prince Arthur, princess Mary, the kings of France and Scotland, and the marquis of Exeter. Stowe, London, p. 230. Among other things of the sort, he wrote at the com-

mand of Henry, *An Introduction for to lerne to rede, to prechance and to speak French truly compiled for the princess Mary*. Lond. p. Waley, 4to. [See Pref. Palfgrave's LESCLAIRCISSMENT]. He died in 1535. "Quod sperit admodum frigide, ut ea erant tempora." Lib. Matt. Archiep. Parker, MSS. BAKER, MSS. Harl. 7046. f. 225, 6.

\* Registr. Univ. Oxon. FF. [Eristol. ACAD.] fol. 254. The Epistles in this Register, contain many local anecdotes of the restoration of learning at Oxford.

But

*/ in / the*  
 But although these gleams of science long struggled with the scholastic cloud which enveloped our universities, we find culture of the classics embraced England much sooner than is supposed. Before the year 1490, many of our countrymen appear to have turned their thoughts to the revival of the study of classics; yet, chiefly in consequence of their communications with Italy, and, as most of them were clergymen, of the encouragements they received from the liberality of the Roman pontiffs. Millyng, abbot of Westminster, about the year 1480, understood the Greek language: which yet is mentioned as a singular accomplishment, in one, although a prelate, of the monastic profession. Robert Flemmyng studied the Greek and Latin languages under Baptista Guarini at Ferrara; and at his return into England, was preferred to the deanery of Lincoln about the

*el*  
 Such of our countrymen as wrote in Latin at this period, and were entirely educated at home without any connections with Italy, wrote a style not more classical than that of the monkish latin annalists who flourished two or three centuries before. I will instance only in Roß of Warwick, author of the HISTORIA REGUM ANGLIÆ, educated at Oxford, an ecclesiastic, and esteemed an eminent scholar. Nor is the plan of Roß's History, which was finished so late as the year 1483, less barbarous than his latinity; for in writing a chronicle of the kings of England, he begins, according to the constant practice of the monks, with the creation and the first ages of the world, and adopts all their legends and fables. His motives for undertaking this work are exceedingly curious. He is speaking of the method of perpetuating the memories of famous men by statues: "Al-  
 "so in our churches, tabernacles in stone-  
 "work, or richer, are wrought for con-  
 "taining images of this kind. For in-  
 "stance, in the new work of the college  
 "of Windsor, [i. e. saint George's chapel,]  
 "such tabernacles abound, both within  
 "and without the building. Wherefore,

"being requested, about the latter end of  
 "the reign of king Edward the fourth, by  
 "the venerable master, Edward Seymos,  
 "Master of the Works there, and at the  
 "desire of the said king, to compile a his-  
 "tory of those kings and princes who have  
 "founded churches and cities, that the  
 "images placed in those niches might ap-  
 "pear to greater advantage, and more ef-  
 "fectually preserve the names of the per-  
 "sons represented; at the instance of this  
 "my brother-student at Oxford, and espe-  
 "cially at the desire of the said most noble  
 "monarch, as also to exhilarate the minds  
 "of his royal successors, I have under-  
 "taken his work, &c." Edit. Hearne,  
 Oxon. 1745. p. 120. 8vo.

Leland, in V. One Adam Efton, edu-  
 cated at Oxford, a Benedictine monk of  
 Norwich, and who lived at Rome the  
 greatest part of his life, is said to have  
 written many pieces in Hebrew, Greek,  
 and Latin. He died at Rome, in the year  
 1397. Tanner, p. 266. Leland mentions  
 John Bate, a Cappelite, of York, about  
 the year 1429, as a Greek scholar. Scrip-  
 tor. BATUS.

year 1450<sup>2</sup>. During the reign of Edward the fourth, he was at Rome; where he wrote an elegant Latin poem in heroic verse, entitled *LUCUBRATIONES TIBURTINÆ*, which he inscribed to pope Sixtus his singular patron<sup>3</sup>. It has these three chaste and strong hexameters, in which he describes the person of that illustrious pontiff.

Sane, quisquis in hunc oculos converterit accis,  
In facie vultuque viri sublime videbit  
Elucere aliquid, majestatemque verendam.

Leland assures us, that he saw in the libraries of Oxford a Greco-Latin lexicon, compiled by Flemmyng, which has escaped my searches. He left many volumes, beautifully written and richly illuminated, to Lincoln college in Oxford, where he had received his academical education<sup>4</sup>. About the same period, John Gunthorpe, afterwards, among other numerous and eminent promotions, dean of Wells, keeper of the privy seal, and master of King's hall in Cambridge, attended also the philological lectures of Guarino<sup>5</sup>: and for the polished latinity with which he wrote *EPISTLES* and *ORATIONS*, compositions at that time much in use and request, was appointed by king Edward the fourth Latin secretary to queen Anne, in the year 1487<sup>6</sup>. The manuscripts

<sup>2</sup> Wood, *HIST. UNIV. OXON.* ii. 62. Wharton, *APPEND.* p. 155. Bate, viii. 21.

<sup>3</sup> Printed at Ferrara, 1477. 8vo. In two books. He was prothonotary to pope Sixtus. In this poem he mentions Baptista Platina, the librarian at Rome; who, together with most of the Italian scholars, was his familiar friend. See Carbo's funeral Oration in Guarino. I know not whether one John Opicius, our countryman as it seems, and a Latin poet, improved his taste in Italy about this time: but he has left some copies of elegant Latin verses. *MSS. CORRON. VESPAI. B. iv.* One is, *De regis Henrici septimi in Galliam progressu*. It begins, "Bella canant alii Trojæ, populi strataque dicant." Another is, *De ejus-*

*dem laudibus sub prætexta rose purpureæ*, a dialogue between Mopsus and Maribus. One of the poems, *On Christmas*, has the date 1497.

<sup>4</sup> Lel. *ibid.*

<sup>5</sup> Pat. 7. Edw. iv. m. 2. Five of his *ORATIONS* before illustrious personages are extant, *MSS. Bodl. NE. F. ii. 20*. In the same manuscript are his *ANNOTATIONES QUADAM CRITICÆ IN VERBA QUORUMDAM APUD POETAS CITATA*. He gave many books, collected in Italy, to Jesus college at Cambridge. *Lel. COLL. iii. 13*. He was ambassador to the king of Castile, in 1466, and 1470. *Rymet, FORD. xi. 572. 653*. Bale mentions his *Diserti generis ORATIONES*. *MSS. A. viii. 42*. And a book on Rhetoric.

collected.

*more*  
collected in Italy, which he gave to both the universities of England, were of much <sup>real</sup> value, than the sumptuous silver image of the virgin Mary, weighing one hundred and forty-three ounces, which he presented to his cathedral of Wells<sup>4</sup>. William Gray imbibed under the same preceptors a knowledge of the best Greek and Roman writers: and in the year 1454, was advanced by pope Nicholas the fifth, equally a judge and a protector of scholars, to the bishoprick of Ely<sup>5</sup>. This prelate employed at Venice and Florence many scribes and illuminators<sup>6</sup>, in preparing copies of the classics and other useful books, which he gave to the library of Baliol college in Oxford<sup>7</sup>, at that time esteemed the best in the university. John Phreza, or Free, an ecclesiastic of Bristol, receiving information from the Italian merchants who trafficked at Bristol, that multitudes of strangers were constantly crowding to the capitals of Italy for instruction in the learned languages, passed over to Ferrara; where he became a fellow-student with the prelate last mentioned, by whose patronage and assistance his studies were supported<sup>8</sup>. He translated Diodorus Siculus, and many pieces of Xenophon, into Latin<sup>9</sup>. On account of the former work, he was nominated bishop of Bath and Wells by pope Paul the second,

<sup>4</sup> Registr. Eccles. Wellens.

<sup>5</sup> Wharton, ANGL. SACR. i. 672.

<sup>6</sup> One of those was Antoninus Marius. In Baliol college library, one of bishop Gray's manuscripts has this entry. "Antoninus Marii filius Florentinus civis transcripsi ab originalibus exemplaribus, 2 Jul. 1448. &c." MSS. lxviii. [Apud MSS. Langb. BAL. p. 81.] See Leland, COLL. iii. p. 21.

<sup>7</sup> Leland, COLL. ut supr. p. 61.

<sup>8</sup> Among Phreza's EPISTLES in Baliol library, one is PRÆCEPTORI SUO GUARINO, whose epistles are full of encomiums on Phreza, MSS. Bal. Coll. Oxon. G. 9.

<sup>9</sup> See ten of his epistles, five of which are written from Italy to bishop Gray, MSS. Bibl. Bodl. NE. F. ii. 20. In one

of these he complains, that the bishop's remittances of money had failed, and that he was obliged to pawn his books and clothes to a Jew at Ferrara.

<sup>10</sup> He also translated into Latin Synesius's PANEGYRIC ON BALDNESS. Princel, Basil. 1521. 8vo. [Whence Abraham Fleming made his English translation, London, 1579.] Leland mentions some flowing Latin heroics, which he addressed to his patron Tiptoft, earl of Worcester, in which Bacchus expostulates with a goat gnawing a vine. COLL. iii. 13. AND SCRIPTOR. PHREZA. His COSMOGRAPHIA MUNDI is a collection from Pliny. Leland, COLL. iii. p. 58. See MSS. Br. Twyne, 8. pag. 285.

but

but died before consecration in the year 1464<sup>1</sup>. His Latin Epistles, five of which are addressed to his patron the bishop of Ely, discover an uncommon terseness and facility of expression. It was no inconsiderable testimony of Phrease's taste, that he was requested by some of his elegant Italian friends, to compose a new epitaph in Latin elegiacs for Petrarch's tomb: the original inscription in monkish rhymes, not agreeing with the new and improved ideas of Latin versification. William Sollynge, a fellow of All Souls college in Oxford, disgusted with the barren and contracted circle of philosophy taught by the irrefragable professors of that ample seminary, acquired a familiarity with the most excellent ancient authors, and cultivated the conversation of Politian at Bononia<sup>2</sup>, to whom he introduced the learned Linacot<sup>3</sup>. About the year 1460, he returned into England, and being selected prior of Christ Church abbey at Canterbury, enriched the library of that fraternity with an inestimable collection of Greek and Roman manuscripts, which he had amassed in Italy<sup>4</sup>. It has been said, that among these books, which were all soon afterwards accidentally consumed by fire, there was a complete copy of Cicero's Platonic system of politics or REPUBLICA<sup>5</sup>. King Henry the seventh sent Sollynge in

<sup>1</sup> See Leland, Coll. iii. 58. Wood, Hist. Univ. Oxon. ii. 76.

<sup>2</sup> See Leland, Coll. iii. 13. 63. Leland says that he had the new epitaph. *Novum q. elegiac.* Scripserat Phrease. "Tutius int. genuit, &c."

<sup>3</sup> Leland, Coll. iii. 13. 63. Wood, Hist. Univ. Oxon. ii. 177.

<sup>4</sup> In a monastic Obituary, cited by Wharton, he is said to be "Latina quoque et Græca lingua apprime institutus." It is added, that he adorned the library over the prior's chapel with exquisite sculptures, and furnished it with books, and that he glazed the south side of the cloysters of his monastery, for the use of his studious brethren, placing on the walls new texts, or in-

scriptions, called CAROLS, or carols. Angl. Sacr. i. p. 145. 166.

<sup>5</sup> This is asserted on the authority of Leland. Scripserat ut sup. [See sup. p. 218.] Cardinal Pole expended two thousand crowns in searching for Tully's Six Books DE REPUBLICA in Poland, but without success. Epistol. Aschami ad Sturm. dat. 14 Sept. 1555. lib. i. p. 99. And Sturm. in a letter to Ascham [dat. 30 Jan. 1552.] says, that a person in his neighbourhood had snatched him with a promise of his inestimable treasure. The same reports that they were in the monastery of Fulda, on vellum, but destroyed by the soldiers in a pillage of that convent. Christiani Festall, MISCELLAN. p. 27. Compare Mabillon. MUS. ITALIC. tom. i. p. 79.

Seni Rump

the quality of an envoy to the king of France: before whom he spoke a most elegant Latin oration. It is mentioned on his monument, now remaining in Canterbury cathedral, that he understood Greek.

Doctor theologus Selling, GRÆCA atque Latina  
Lingua perdoctus.— — —

This is an uncommon topic of praise in an abbot's epitaph. William Grocyn, a fellow of New college at Oxford, pursued the same path about the year 1488; and having perfected his knowledge of the Greek tongue, with which he had been before tinctured, at Florence under Demetrius Chalcondylas and Politian, and at Rome under Hermelaus Barbarus, became the first voluntary lecturer of that language at Oxford, before the year 1490. Yet Polydore Virgil, perhaps only from a natural partiality to his country, affirms, that Cornelius Vitellus, an Italian of noble birth, and of the most accomplished learning, was the first who taught the Greek and Roman classics at Oxford. Nor must I forget to mention John Tiptoft, the unfortunate earl of Worcester; who, in the reign of Henry the sixth, rivalled the most learned ecclesiastics of his age, in the diligence and felicity with which he prosecuted the politer studies: At Padua, his singular skill in refined Latinity endeared him to

i. p. 79. Isaac relates, that in the year 1576, during the siege of Moscow, some noble Polish officers, accompanied by one Voinuskus, a man profoundly skilled in the learned languages, made an excursion into the interior parts of Muscovy; where they found, among other valuable monuments of ancient literature, Tully's *REPUBLIC*, written in golden letters. *ACAD. ART. Scient. tom. p. 87.* It is to be wished, that the same good fortune which discovers this work of Cicero, will also restore the remainder of Ovid's *FABULÆ*, the lost Decads

of Livy, the *ANTICATONÆ* of Cæsar, and an entire copy of Petronius.

\* From his *EPITAPH*.

\* Wood, *HIST. UNIV. OXON.* i. 246. See Fiddes's *WOLSEY*, p. 201.

\* *ANGL. HISTOR. lib. xxvi. p. 610. 30.* edit. Basil. 1534. fol. But he seems to have only been schoolmaster of Magdalen or New-college. See Nic. Harpsfield, *HIST. ECCLES.* p. 651, who says, that this Vitellius spoke his *first oration* at New-college. "Quæ primam suam orationem in collegio Wiccamthæ habuit."



12 pope Pius the second, and to the most capital ornaments of the Italian school. His Latin Letters still remain, and abundantly prove his abilities and connections. He translated Cicero's dialogue on FRIENDSHIP into English. He was the common patron of all his ingenious countrymen, who about this period were making rapid advances in a more rational and ample plan of study; and, among other instances of his unwearied liberality to true literature, he prepared a present of chosen manuscript books, valued at five hundred marcs, for the encrease of the Humphreidian library at Oxford, then recently instituted. These books appear to have been purchased in Italy; at that time the grand and general mart of antient authors, especially the Greek classics. For the Turkish emperors, now seated at

12 See Ware, SCRIPT. HIBERN. ii. 133. Cmd. BRIT. p. 436. And the Funeral Oration of Ludovico Carbo, on Guarino.

12 In this correspondence, four letters are written by the earl, viz. To Laurence More, John Fre or Phreca, William Akeleyff, and Magister Vincent. To the earl are letters of Gallitus Martius, Baptista Guarino, and other anonymous friends. MSS. Eccles. Cathedr. Lincoln.

12 Printed by Caxton, 1481. fol. Leland thinks, that the version of Tully *de Senectute*, printed also by Caxton, was made by this earl. But this translation was made by William of Wyrcestre, or William Botcher, an eminent physician and antiquary, from the French of Lawrence Premier fait, and presented by the translator to bishop Waynflete, Aug. 20, 1473. See MSS. Harl. 4329, 2. 3. Typtoff also translated into English two elegant Latin ORATIONS of Banatusius Magnomontanus, supposed to be spoken by C. Scipio and C. Maninius, who were rivals in the courtship of Lucretia. This version was printed by Caxton, with Tully's two DIALOGUES abovementioned. He has left other pieces.

12 \* EPIST. Acad. Oxon. 259. Registr. F. Y. 121. I suspect, that on the earl's

execution, in 1470, they were never received by the university. Wood, Antiq. Un. Oxon. ii. 50. Who adds, that the earl meditated a benefaction of the same kind to Cambridge.

12 As the Greek language became fashionable in the course of erudition, we find the petty scholars affecting to understand Greek. This appears from the following passage in Barclay's SHIP OF FOOLIES, written, as we have seen, about the end of the fifteenth century:

Another boasteth himself that hath bene In Greece at scholes, and many other lande; But if that he were apposed well, I wene The Greekes letters he scant doth understand.

12 Edit. 1570. ut supr. fol. 185. A. With regard to what is here suggested, of our countrymen resorting to Greece for instruction, Rhennanus acquaints us, that Lily, the famous grammarian, was not only intimately acquainted with the whole circle of Greek authors, but with the domestic life and familiar conversation of the Greeks, he having lived some time in the island of Rhodes. PEREGRIN. ad T. MOREB. GRÆC. edit.

\* Examined.

edit.

Constantinople, particularly Bajazet the second, freely imparted these treasures to the Italian emissaries, who availing themselves of the fashionable enthusiasm, traded in the cities of Greece for the purpose of purchasing books, which they

1/4  
1/3  
1/2  
1/8  
edit. Basil. 1520. 4to. He said at Rhodes five years. This was about the year 1500. I have before mentioned a Translation of Vegetius's TACTICS, written at Rhodes, in the year 1459, by John Newton, evidently one of our countrymen, who perhaps studied Greek there. MSS. LAUD. Bibl. Bodl. Oxon. K. 53. It must however be remembered that the passion for visiting the holy places at Jerusalem did not cease among us till late in the reign of Henry the eighth. See *the pilgrimage of Syr Richard Torington, parson of Mulberton in Norfolk to Jerusalem*, An. 1517. Catal. MSS. vol. 2. 182. vol. 2. William Wey, fellow of Eton college, celebrated *males cum can. u. organico*, at Jerusalem, in the year 1472. MSS. James. Bibl. Bodl. vi. 153. (See his *ITINERARIES*; MSS. Bibl. Bodl. NE. F. 2. 12. In which are also some of his English rhymes on *The Way to Hierusalem*. He went twice thither.

Barclay, in the same stanza, like a plain ecclesiastic, censures the prevailing practice of going abroad for instruction; which, for a time at least, certainly proved of no small detriment to our English schools and universities.

But thou, vayne boaster, if thou wilt take in hand  
To study tunnning, and ydelnes despise,  
Th'royalme of England might for thee suffice:—

In England is sufficient discipline,  
And noble men endowed with science, &c.

And in another place, *ibid.* fol. 54. a.

One runneth to Almayne, another into Fraunce,  
To Paris, † Padway, Lombardy, or Spayne;  
Another to † Bonony, Rome, or Orleauce,  
To Cayns, to † Tholous, Athens, or † Colayne:

And at the last returneth home agayne,  
More ignoraunt. — —

\* Knowledge.

† Padua.

‡ Bononia.

§ Caen and Tholouse.

† Cologne in Germany.

III 2

professorship,

Yet this practice was encouraged by some of our bishops, who had received their education in English universities. Pace, one of our learned countrymen, a friend of Erasmus, was placed for education in grammar and music in the family of Thomas Langton, bishop of Winchester; who kept a domestic school within the precincts of his palace, for training boys in these sciences. "Humaniores literas (says my author) tantum estimabat, ut domesticas schola pueros ac juveniles ibi erudiret." The bishop, who took the greatest pleasure in examining his scholars every evening, observing that young Pace was an extraordinary proficient in music, thought him capable of better things; and sent him, while yet a boy, to the university of Padua. He afterwards studied at Bononia: for the same bishop, by Will, bequeaths to his scholar, Richard Pace, studying at Bononia, an exhibition of ten pounds annually for seven years. See Pace's *TRACTATUS de Musica qui ex doctrina participat*, edit. Basil, 1517. 4to. p. 27. 28. In which the author calls himself bishop Langton's *a manu minister*. See also Langton's Will, Cur. Prærog. Cant. Registr. MOONS. qu. 10. Bishop Langton had been provost of queens college at Oxford, and died in 1501. At Padua Pace was instructed by Robert Tunstall, afterwards bishop of Durham, and the giver of many valuable Greek books to the university of Cambridge; and by Hugh Latimer. *TRACTAT. de sup.* p. 6. 99. 103. Leland, COLL. iii. 74.

We find also archbishop Wareham, before the year 1520, educating at his own expence, for the space of twelve years, Richard Croke, one of the first restorers of the Greek language in England, at the universities of Paris, Louvain, and Leipzig: from which returning a most accomplished scholar, he succeeded Erasmus in the Greek

fold in Italy: and it was chiefly by means of this literary traffic, that Cosmo and Laurence of Medici, and their munificent successors the dukes of Florence, composed the famous Florentine library.

It is obvious to remark the popularity which must have accrued to these politer studies, while they thus paved the way to the most opulent and honourable promotions in the church: and the authority and estimation with which they must have been surrounded, in being thus cultivated by the most venerable ecclesiastics. It is indeed true, that the dignified clergy of the early and darker ages were learned beyond the level of the people. Peter de Blois, successively

professorship at Cambridge. Croke dedicated to archbishop Warham his *INTRODUCTIONS IN RUDIMENTA GRÆCA*, printed in the shop of Eucharis Carvicornius, at Cologne, 1520.

With regard to what has been here said concerning the practice of educating boys in the families of our bishops, it appears that Groshead, bishop of Lincoln in the thirteenth century, educated in this manner most of the nobility in the kingdom, who were placed there in the character of pages: "Filiis Nobilium proctrum regni, quos secum habuit DOMINULOS." Joh. de Athen. in *CONSTIT. OTTORON.* Tit. 23. in *VOC. BARONES.* Cardinal Wolsey, archbishop of York, educated in his house many of the young nobility. Fiddes's *WOLSEY*, p. 100. See what is said above of a pope Leo's *CABULARII*, p. 1. Fiddes cites a record remaining in the family of the earl of Arundel, written in 1520, which contains instructions how the younger son of the writer, the earl of Arundel, should behave himself in the family of the bishop of Norwich, whither he is sent for education as page: and in which his lordship observes, that his grandfather the duke of Norfolk, and his uncle the earl of Northampton, were both bred as *pages with bishops*. Fiddes, *ibid.* *RECORDS.* No. 6. c. 4. pag. 19: Sir Thomas More was educated as a page with cardinal Moreton, archbishop of Canterbury, about 1490,

who was so struck with his genius, that he would often say at dinner, *This child here waiting at table is so very ingenious that he will one day prove an extraordinary man.* Mori *Uxor.* cited by Stapleton, p. 157. 138. And Roper *MORI*, p. 27. edit. ut *supr.*

Many of them were sent into Italy by Laurence of Medici, particularly John Lascaris. Varillas says, that Bajazet the second understood Averroes's commentaries on Aristotle. *ANÉDOR. de Florence*, p. 184. R. Jovii *ELOG. c. xxxi.* p. 74. Lascaris also made a voyage into Greece by command of Leo the tenth; and brought with him some Greek boys, who were to be educated in the college which that pope had founded on mount Quirinal, and who were intended to propagate the genuine and native pronunciation of the Greek tongue. Jov. ut *supr.* c. xxxi.

The inferior clergy were in the mean time extremely ignorant. About the year 1309 pope Boniface the eighth published an edict, ordering the incumbents of ecclesiastic benefices to quit their cures for a certain time, and to study at the universities. [See his ten *CONSTITUTIONES*, in the *BIBLIARIUM MAGNUM* of Laertius Cherinus, tom. i. p. 198. seq. Where are his *Emendationes studiorum generalium in civitate Firmiana, Roma, et Avinionensi, A. D. 1303.*] Accordingly our episcopal registers are full of licences granted for this purpose. The

archdeacon of Bath and London, about the year 1160, acquaints us, that the palace of Becket, archbishop of Canterbury, was perpetually filled with bishops highly accomplished in literature: who passed their time there, in reading, disputing, and deciding important questions of the state. He adds, that these prelates, although men of the world, were

rector of Bedhampton, Hants, being an acolite, is permitted to study for seven years from the time of his institution, in *literarum scientia*, on condition that within one year he is made a subdeacon, and after seven years a deacon and priest. Mar. 5. 1302. Registr. PONTISSAR. Winton. fol. 38. Another rector is allowed to study for seven years, in *loco quem eligit et ubi viget studium generale*, 16 kal. Octobr. 1303. *ibid.* fol. 40. Another receives the same privilege, to study at Oxford, Orleans, or Paris, A. D. 1304. *ibid.* fol. 48. Another, being desirous of study, and able to make a proficiency, is licenced to study in *aliquo studio transmarino*, A. D. 1291. *ibid.* fol. 84. This, however, was three years before Boniface became pope. Another is to study *per terminum constitutionis novellæ*, A. D. 1302. *ibid.* fol. 37. b. But these dispensations, the necessity of which proves the illiteracy of the priests, were most commonly procured for pretences of absence or neglect. Or, if in consequence of such dispensations, they went to any university, they seem to have mispent their time there in riot and idleness, and to have returned more ignorant than before. A grievance to which Gower alludes in the *Vox CLAMANTIS*, a poem which presents some curious pictures of the manners of the clergy, both secular and monastic. cap. xvii. lib. 3. MSS. Coll. Omn. Anim. Oxon. xxi. *Hic loquitur de pectoribus illis, qui sub episcopo licentiatii fingunt se ire scolas, ut sub nomine virtutis vitia corporalia frequentant.*

Et sic ars nostrum curatum reddit inertem.  
De longo studio fert nihil inde donum:  
Stultus ibi venit sed stultior inde redibit, &c.

By *Ars* we are here to understand the scholastic sciences, and by *Curatus* the be-

benefice, a story of incompetency which I have seen, occurs so late as the year 1428. A rector is instituted by Waynflete bishop of Winchester, on the presentation of Marston priory in Surrey, to the parish of Sherfield in Hampshire. But previously he takes an oath before the bishop, that on account of his insufficiency in letters, and default of knowledge in the superintendence of souls, he will learn Latin for the two following years; and at the end of the first year he will submit himself to be examined by the bishop, concerning his progress in grammar; and that, if on a second examination he should be found deficient, he will resign the benefice. Registr. WAYNFLETE. Winton. fol. 7. In the Statutes of New College at Oxford, given in the year 1376, one of the ten chaplains is ordered to learn grammar, and to be able to write; in order that he may be qualified for the arduous task of assisting the treasurers of the society in transcribing their Latin evidences. STATUT. Coll. Nov. RUSRIC. 58. In the statutes of Bradgate college in Kent, given in 1398, it is required that the governor of the house, who is to be a priest, should read well, construe Latin well, and sing well, *sciat bene legere, bene conruere, et bene cantare*. Dugd. MONAST. tom. iii. Eccles. Collegiat. p. 118. col. 2. At an episcopal visitation of Isant Swithin's priory at Winchester, an ample society of Benedictines, bishop William of Wykeham orders the monastery to provide an INFORMATOR, or Latin preceptor, to teach the priests, who performed the service in the church without knowing what they were uttering and could not attend to the common trope, to read grammatically, *fest. 8. 1386. MSS. Harl. 328.* These, indeed, were not secular priests: the instance, however,

a society of scholars: yet very different from those who frequented the universities, in which nothing was taught but words and syllables, unprofitable subtleties, elementary speculations, and trifling distinctions. De Blois was himself eminently learned, and one of the most distinguished ornaments of Becket's attendants. He tells us, that in his youth, when he learned the *ARS VERSIFICATIO*, that is, philological literature, he was habituated to an urbanity of style and expression: and that he was instituted, not in idle fables and legendary tales, in Livy, Quintus Curtius, Suetonius, Josephus, Tragus Pompeius, Tacitus, and other classical historians. At the same time he censures with a just indignation, the absurdity of training boys in the frivolous intricacies of logic and geometry, and other parts of the scholastic philosophy; which, to use his own emphatical words, "*Nec domi, nec militiæ, nec in foro, nec in clauistro, nec in ecclesiâ, nec in curia, nec alicubi profunt aliqui*."

however, illustrates what is here thrown together.

Wicliffe says, that the beneficed priests of his age "kunen [know] not the ten commandments, ne read their sauter, ne understand a verse of it." LIFE of Wicliffe, p. 38. Nor were even the bishops of the fourteenth century always very eminently qualified in literature of either sort. In the year 1387, the bishop of Worcester informed his clergy, that the Lollards, a sect of reformers whose doctrines, a few fanatical extravagancies excepted, coincided in many respects with the present rational principles of protestantism, were followers of MAHOMET. Wilkins, CONCIL. tom. iii. p. 202. [See supr. p. 190. in the NOTES.]

But at this time the most shameful grossness of manners, partly owing to their celibacy, prevailed among the clergy. In the statutes of the college of saint Mary Ottery in Devonshire, dated 1337, and given by the founder bishop Grandison, the following injunction occurs. "Item statumimus, quod nullus Canonicus, Vicarius, vel Secundarius, pueros choristas [collegii] sicur permittat, aut in pectus eum

"*ipsis dormire, faciat seu permittat.*" Cap. 50. MS. apud Archiv. Wulves. Winton. And what shall we think of the religious manners and practices of an age, when the following precautions were thought necessary, in a respectable collegiate church, consisting of a dean and six secular canons, amply endowed? "Statutum est, quod si quis convictus fuerit de peccato Sodomitico, vel arte magica, &c." From the statutes of Stoke-Clare college, in Suffolk, given by the dean Thomas Barnesley, in the year 1422. Dugd. MONAST. ut supr. p. 169. col. 1.

From these horrid pictures let us turn our eyes, and learn to set a just value on that pure religion, and those improved habits of life and manners which we at present enjoy.

<sup>a</sup> EPIST. Petr. Blesens. vi. fol. 3. a. OPERA. edit. Paris. 1519. fol.

<sup>b</sup> EPIST. cii. fol. 49. b.

<sup>c</sup> Ibid. That is, "Which are of no real use or service, at home, in the camp, at the bar, in the cloyster, in the court, in the church, or indeed in any place of situation whatsoever."

The

The Latin Epistles of De Blois, from which the anecdotes are taken, are full of good sense, observations on life, elegant turns, and ingenious allusions to the classics. He tells Jocelyne, bishop of Salisbury, that he had long wished to see the bishop's two nephews, according to promise: but that he feared he expected them as the Britons expected king Arthur, or the Jews the Messiah. He describes, with a liveliness by no means belonging to the archdeacons of the twelfth century, the difficulties, disappointments, and inconveniencies, of paying attendance at court. In the course of his correspondence, he quotes Quintilian, Cicero, Livy, Sallust, Seneca, Virgil, Quintus Curtius, Ovid, Statius, Suetonius, Juvenal, and Horace, more frequently and familiarly than the fathers. Horace seems his favorite. In one of the letters, he quotes a passage concerning Pompey the Great, from the Roman History of Sallust, in six books, now lost, and which appears at present only in part among the fragments of that valuable historian. In the *NUGÆ CURIALIUM* of MAPES, or some other manuscript Latin tract written by one of the scholars of the twelfth century, I remember to have seen a curious and striking anecdote, which in a

EPIST. li. fol. 24. a.  
 " Ut ad ministeriales curiæ redeam,  
 " apud forinsecos janitores biduanam forte  
 " gratiam aliquis multiplici obsequio me-  
 " rebatur. — Regem dormire, aut ægrotare,  
 " aut esse in consiliis, mentientur. — Ostia-  
 " rios cameræ confundat altissimus! Si  
 " nihil dederis ostiario actum est. Si nihil  
 " aliter ibis, Homere, speras. Post primum  
 " Cerberum, tibi superest alius horribilior  
 " Cerbero, Briareo terribilior, nequior Ryg-  
 " malione, crudelior Minotauro. Quanta  
 " cunque tibi mortis necessitas, aut disci-  
 " men exheredationis incubat, non intras  
 " ad regem." EPIST. xiv. fol. 8. b.  
 " Latin and French, the vernacular ex-  
 " cepted, were the only languages now  
 " known. Fabius bishop of London, contem-  
 " porary with De Blois and Becket, was

esteemed, both in secular and sacred litera-  
 " ture, the most consummate prelate of his  
 " time. Becket, EPISTOL. lib. iii. 5.  
 " Walter Mapes, their cotemporary, giving  
 " Fabius the same character, says he was  
 " TRIUM peritissimus linguarum Latine, Gre-  
 " lice, Anglicæ, et lucidissime discitis in fa-  
 " gulis. Apud. MSS. JAMES. xiv. p. 86.  
 " Bibl. Bodl. [EX NUGIS CURIAL.]  
 " De magno Pompeio refert Sallustianus  
 " quod cum alacribus saltu cum velocibus  
 " cursu, tum validis vecte certabat, &c.  
 " &c." EPIST. xiv. fol. 45. a. Part  
 " of this passage is cited by Vegetius, a fa-  
 " vorite author of the age of Peter de Blois.  
 " De RE MILIT. lib. i. c. ix. It is exhi-  
 " bited by the modern editors of Sallust, as it  
 " stands in Vegetius.

short

short compass shews Becket's private ideas concerning the bogottries and superstitious absurdities of his religion. The writer gives an account of a dinner in Becket's palace; at which was present, among many other prelates, a Cistercian abbot. This abbot engrossed almost the whole conversation, in relating the miracles performed by ~~him~~, the founder of his order. Becket heard him for some with a patient contempt; and at length could not help breaking out with no small degree of indignation, *And these are your miracles!*

We must however view the liberal ideas of these enlightened dignitaries of the twelfth century under some restrictions. It must be acknowledged, that their literature was clogged with pedantry, and depressed by the narrow notions of the times. Their writings shew, that they knew not how to imitate the beauties of the antient classics. Exulting in an exclusive privilege, they certainly did not see the solid and popular use of these studies: at least they did not chuse, or would not venture, to communicate them to the people, who on the other hand were not prepared to receive them. Any attempts of that kind, for want of assistances which did not then exist, must have been premature; and these lights were too feeble to dissipate the universal darkness. The writers who first appeared after Rome was ravaged by the Goths, such as Boethius, Prudentius, Orosius, Fortunatus, and Sedulius, and who naturally, from that circumstance, and because they were Christians, came into vogue at that period, still continued in the hands of common readers, and superseded the great original. In the early ages of Christianity a strange opinion prevailed, in conformity to which, Ambrose composed his celebrated book against the gentle superstitions, that pagan authors were calculated to corrupt the pure theology of the gospel. The prejudice however remained, when even the suspicions of the danger were removed. But I return to the progress of modern letters in the fifteenth century.

S E C T

See Rev

S E C T. XVIII.

SOON after the year 1560, Lillye, the famous grammarian, who had learned Greek at Rhodes, and had afterwards acquired a polished Latinity at Rome, under Johannes Sulpicius and Pomponius Sabinus, became the first teacher of Greek at any public school in England. This was at saint Paul's school in London, then newly established by dean Colet, and celebrated by Erasmus; and of which Lillye, as one of the most exact and accomplished scholars of his age, was appointed the first master. And that ancient prejudices were now gradually wearing off, and a national taste for critical studies and the graces of composition began to be diffused, appears from this circumstance alone: that from the year one thousand five hundred and three to the reformation; there were more grammar schools, most of which at present are perhaps of little use and importance, founded and endowed in England, than had been for three hundred years before. The practice of educating our youth in the monasteries growing into disuse, near twenty new grammar schools were established within this period: and among these, Wolsey's school at Ipswich, which soon fell a sacrifice to the resentment or the avarice of Henry the eighth, deserves particular notice, as it rivalled those of Winchester and Eton. To give splendor to the institution,

<sup>1</sup> Knight, Life of Colet, p. 19. Pae, above-mentioned, in the Epistle dedicatory to Colet, before his Treatise *De Fruitu gratiae Doctrinae scripturæ*, thus compliments Lillye, edit. Basil. ut. supr. 1517. p. 19. "Ut politissimam Latinitatem, et ipsam Romanam linguam, in Britanniam nostram introducere videretur. — Tanta [sic]

"eruditio, ut extorta barbaris, in nostris adolescentibus, solebant ferri. Latini consumere, &c." Erasmus says, in 1534, that he had taught a youth, in three years, more Latin than he could have acquired in any school in England. *Epistola quidam excerpta*, not even Lillye's excepted. Briartou, 1653, p. 1140. torn. III.



beside the scholars, it consisted of a dean, twelve canons, and a numerous choir<sup>1</sup>. So attached was Wolsey to the new modes of instruction, that he did not think it inconsistent with his high office and rank, to publish a general address to the schoolmasters of England, in which he orders them to institute their youth in the most elegant literature<sup>2</sup>. It is to be wished that all his edicts had been employed to so liberal and useful a purpose. There is an anecdote on record, which strongly marks Wolsey's character in this point of view. Notwithstanding his habits of pomp, he once condescended to be a spectator of the Latin tragedy of Dido, from Virgil, acted by the scholars of saint Paul's school, and written by John Rightwile, the master, an eminent grammarian<sup>3</sup>. But Wolsey might have pleaded the authority of pope Leo the tenth, who more than once had been present at one of these classical spectacles.

It does not however appear, that the cardinal's liberal sentiments were in general adopted by his brother prelates. At the foundation of saint Paul's school above-mentioned, one of the bishops, eminent for his wisdom and gravity, at a public assembly, severely censured Colet the founder for suffering the Latin poets to be taught in the new structure, which he therefore styled a house of pagan idolatry<sup>4</sup>.

In the year 1517, Fox, bishop of Winchester, founded a college at Oxford, in which he constituted, with competent stipends, two professors for the Greek and Latin languages<sup>5</sup>. Although some slight idea of a classical lecture had already appeared at Cambridge in the system of collegiate discipline<sup>6</sup>,

<sup>1</sup> Tanner, *Notitia* Nov. p. 73.  
<sup>2</sup> "Elegantissima literatura." Fiddes.  
Wolsey's *Coll.* p. 105.

<sup>3</sup> Wood, *Ath. Oxon.* i. 121. See what is said of this practice, *supra*.

<sup>4</sup> "Episcopum quendam, et jam sui

<sup>5</sup> habuit, a SAPIENTIA, in magno

<sup>6</sup> hominum Conventu, nostram scholam

<sup>7</sup> blasphemasse, dixitque, me parasse rem

"Jactantem, in se, nihil, imo etiam, ut  
" illis vestis erat, *Domus Idolatriæ, &c.*"

[Coletus *Basilio*. Lond. 1517.] Knight's  
LIFE OF COLET, p. 319.

<sup>5</sup> STATUT. C. B. C. Oxon. dat. Jan.  
20. 1517. CAP. XII. fol. 51. Bibl. Bodl.

MSS. LAUD. I. 46.

<sup>6</sup> At Christ's college in Cambridge,  
where, in the statutes given in 1506, a lec-

turer

104  
1a  
1/2e  
this philological establishment may justly be looked upon, as the first conspicuous instance of an attempt to depart from the narrow plan of education, which had hitherto been held sacred in the universities of England. The course of the Latin professor, who is expressly directed to extirpate BARBARISM from the new society<sup>1</sup>, is not confined to the private limits of the college, but open to the students of Oxford in general. The Greek lecturer is ordered to explain the best Greek classics; and the poets, historians, and orators, in that language, which the judicious founder, who seems to have consulted the most intelligent scholars of the times, recommends by name on this occasion, are the purest, and such as are most esteemed even in the present improved state of antient learning. And it is at the same time worthy remark, that this liberal prelate, in forming his plan of study, does not appoint a philosophy-lecturer in his college, as had been the constant practice in most of the previous foundations: perhaps suspecting, that such an endowment would not have coincided with his new course of erudition, and would have only served to encourage that species of doctrine, which had so long choaked the paths of science, and obstructed the progress of useful knowledge.

The happy beginnings in favour of new and a rational system of academical education, were seconded by the auspicious munificence of cardinal Wolsey. About the year 1519, he founded a public chair at Oxford, for rhetoric and humanity, and soon afterwards another for teaching the Greek language; endowing both with ample salaries<sup>2</sup>. About

turer is established; who, together with logic and philosophy is ordered to read, "vel ex poetarum, vel ex oratorum operibus." Cap. xxviii. In the statutes of King's at Cambridge, and New college at Oxford, both much more antient, an instructor is appointed with the general name of INFORMATOR only, who taught all the learning then in vogue. ROTUL. COM-

167. vet. Coll. Nov. Oxon. "Schol. Informatoribus sociorum, et scolasticorum ivl. xiii. li d." "Lector seu professor artium humaniorum... BARBARISM. a nostro, alveario extirpet." STATUT. ut supr. 1 Wood, Hist. Univ. Oxon. ii. 245. 246. But see Fiddes's WOLSEY, p. 197.

K k k 2

the

ut/ 2/ ut/  
2/

the year 1524, king Henry the eighth, who destroyed or advanced literary institutions from caprice, called Robert Wakefield, originally a student of Cambridge, but now a professor of humanity at Tübingen in Germany, into England, that one of his own subjects, a linguist of so much celebrity, might no longer teach the Greek and oriental languages abroad; and when Wakefield appeared before the king, his majesty lamented, in the strongest expressions of concern, the total ignorance of his clergy and the universities in the learned tongues; and immediately assigned him a competent stipend for opening a lecture at Cambridge, in this necessary and neglected department of letters. Wakefield was afterwards a preserver of many copies of the Greek classics, in the havock of the religious houses. It is recorded by Fox, the martyrologist, as a memorable occurrence, and very deservedly, that about the same time, Robert Barnes, prior of the Augustines at Cambridge, and educated at Loflain, with the assistance of his scholar Thomas Parnell, explained within the walls of his own monastery, Plautus, Terence, and Cicero, to those academics who saw the utility of philology, and were desirous of deserting the Gothic philosophy. It may seem at first surprising, that Fox, a weak and prejudiced writer, should allow any merit to a catholic: but Barnes afterwards appears to have been one of Fox's ~~benefits~~ <sup>martyrs</sup>, and was executed at the stake in Smithfield for a defence of Lutheranism.

But these innovations in the system of study were greatly discouraged and opposed by the friends of the old scholastic circle of sciences, and the bigotted partisans of the catholic communion, who stigmatised the Greek language by the name of heresy. Even bishop Fox, when he founded the

\* Wakefield's ORATIO DE LAUDIBUS TRIUM LINGUARUM, &c. Dated at Cambridge, 1524. Printed for W. de Worde, 4to. Signat. C. li. See also FAST.

Acad. Loup. by Val. Andreas. p. 284. edit. 1650.

\* ACT. MON. fol. 1192. edit. 1583.

Greek

1 as  
1 a/e  
Greek lecture-abovementioned; that he might not appear to countenance a dangerous novelty, was obliged to cover his excellent institution under the venerable mantle of the authority of the church. For ~~in~~ a seeming apology for what he had done, he refers to a canonical decree of pope Clement the fifth, promulgated in the year 1311, at Vienne in Dauphine, which enjoined, that professors of Greek, Hebrew, and Arabic, should be instituted in the universities of Oxford, Paris, Bononia, Salamanca, and in the court of Rome. It was under the force of this ecclesiastical constitution, that Gregory Typhor~~us~~, one of the learned Greek exiles, had the address to claim a stipend for teaching Greek in the university of Paris. We cannot but wonder at the strange disagreement in human affairs between cause and effect, when we consider, that this edict of pope Clement, which originated from a superstitious reverence annexed to two of these languages, because they composed part of the superscription on the cross of Christ, should have so strongly counteracted its own principles, and proved an instrument in the reformation of religion.

of 1/i  
1 d 1/#  
The university of Oxford was rent into factions on account of these bold attempts; and the advocates of the recent improvements, when the gentler weapons of persuasion could not prevail, often proceeded to blows with the rigid champions of the schools. But the facetious disposition of

1 d  
"Quem præterea in nostro Alveario collocavimus, quod SACROSANCTI CANONES commodissime pro bonis literis, et imprimis christianis, instituerunt ac adjusserunt, eum in hac universitate Oxoniensi, perinde ac paucis aliis celeberrimis gymnasiis, nunquam desiderari." STATUT. C. C. C. Oxon. ut supr. The words of this statute which immediately follow, deserve notice here, and require explanation. "Nec tamen Eos hac ratione excusatos volumus, qui græcam lectionem in eo suis IMPENSIS sustentare

"debent." By Eos, he means the bishops and abbots of England, who are the persons particularly ordered in pope Clement's injunction to sustain these lectures in the university of Oxford. Bishop Fox, therefore, in founding a Greek lecture, would be understood, that he does not mean to ~~excuse~~ or excuse the other prelates of England from doing their proper duty in this necessary business. At the same time a charge on their negligence seems to be implied.

1 e/absolute/ 8/  
Naud. l. 3. p. 234. This was in 1472.

fir

12  
 fir Thomas More had no small share in deciding this singular controversy, which he treated with much ingenious ridicule\*. Erasmus, about the same time, was engaged in attempting these reformatations at Cambridge: in which, notwithstanding the mildness of his temper and conduct, and the general lustre of his literary character, he met with the most obstinate opposition. He expounded the Greek grammar of Chrysoloras in the public schools without an audience\*: and having, with a view to present the Grecian literature in the most spiritous and agreeable form by a piece of pleasantry, translated Lucian's lively dialogue called ICA-  
 10  
 NOME TRIPPUS, he could find no student in the university capable of transcribing the Greek with the Latin. His edition of the Greek testament, the most commodious that had yet appeared, was absolutely proscribed at Cambridge: and a programma was issued in one of the most ample colleges, threatening a severe fine to any member of the society, who should be detected in having so fantastic and impious a book in his possession\*. One Henry Standish, a doctor in divinity and a mendicant friar, afterwards bishop of saint Asaph, was a vehement opponent of Erasmus in the promotion of this heretical literature; whom he called in a declamation, by way of reproach, *Græculus iste*, which soon became a synonymous appellation for an heretic\*. Yet it should be remembered, that many English prelates patronised Erasmus; and that one of our archbishops was at this time ambitious of learning Greek\*.

11a  
 \* See, among other proofs, his EPIST. TOM. A. *Scholaſticis quibusdam Trojanoſis ſe ap- pellantibus*, published by Hearn, 1716, 8vo.

\* Erasmus EPIST. Ammonio, dat. 1512. Ep. 123. Op. tom. iii. p. 110.

\* Ibid. EPIST. 139. dat. 1512. p. 120. Henry Bullock, called Bovillas, one of Erasmus's friends, and much patronised by Wolsey, printed a Latin translation of Lu-

cian, with Annotat., at Cambridge, 1521, quarto.

\* Ibid. EPIST. 148. dat. 1513. p. 126.

\* See Erasmi OPERA. tom. ix. p. 1440. Even the priests, in their confessions of young scholars, cautioned against this growing evil. "Caſus Græciſ ne ſas hereticus." Erasmus ADAG. Op. ii. 993.

\* Erasmus EPIST. 301.

Even

Even the public diversions of the court took a tincture from this growing attention to the languages, and assumed a classical air. We have before seen, that a comedy of Plautus was acted at the royal palace of Greenwich in the year 1520. And when the French ambassadors with a most splendid suite of the French nobility were in England for the ratification of peace in the year , and the most magnificent banquets, tournaments, and masques, exhibited at the same palace, they were entertained with a Latin interlude; or, to use the words of a cotemporary writer, with such an "excellent Interlude made in Latin, that I never heard the like; the actors apparel being so gorgeous, and of strange devices, that it passes my capacitie to relate them."

Nor was the protection of king Henry the eighth, who notwithstanding he had attached the opinion of Luther, yet from his natural liveliness of temper and a love of novelty, thought favourably of the new improvements, of inconsiderable influence in supporting the restoration of the Greek language. In 1519, a preacher at the public church of the university of Oxford, harangued with much violence, and in the true spirit of the antient orthodoxy, against the doctrines inculcated by the new professors: and his arguments were canvassed among the students with the greatest animosity. But Henry, being resident at the neighbouring royal manor of Woodstock, and having received a just detail of the merits of this dispute from Pace and ~~there~~, interposed his uncontrovertible authority; and transmitting a royal mandate to the university, commanded that the study of the scriptures in their original languages should not only be permitted for the future, but received as a branch of the academical institution. Soon afterwards, one of the king's

\* Cavendish, Mem. Card. Wolsey, p. 94. edit. 1708. 8vo.

\* Erasmi. Epist. 380. tom. iii.

chaplains

chaplains preaching at court, took an opportunity to censure the genuine interpretations of the scriptures, which the Grecian learning had introduced. The king, when the sermon was ended, to which he had listened with a smile of contempt, ordered a solemn disputation to be held, in his own presence: at which the unfortunate preacher opposed, and sir Thomas More, with his usual dexterity, defended, the utility and excellence of the Greek language. The divine, who at least was a good courtier, instead of vindicating his opinion, instantly fell on his knees, and begged pardon for having given any offence in the pulpit before his majesty. However, after some slight altercation, the preacher, by way of making some sort of concession in form, ingenuously declared, that he was now better reconciled to the Greek tongue because it was derived from the Hebrew. The king, astonished at his ridiculous ignorance, dismissed the chaplain, with a charge, that he should never again presume to preach at court. In the grammatical schools established in all the new cathedral foundations of this king, a master is appointed, with the uncommon qualification of a competent skill in both the learned languages. In the year 1523, Ludovicus Vives, having dedicated his commentary on Austin's DE CIVITATE DIE to Henry the eighth, was invited into England, and read lectures at Oxford in jurisprudence and humanity; which were countenanced by the prince, not only Henry, but of queen Catharine and some of the principal nobility. At length antient absurdities universally gave way to these encouragements. Even the vernacular lan-

<sup>1</sup> Ibid. p. 408.

<sup>2</sup> Statutus preterea, ut per. Defamatus, etc. unius [Archidiaconi] "epigatur, King et Grace doctus bonz fame, &c." STATUT. Eccles. Rossen. cap. xxv. They were given Jun. 30, 1545. In the same statute the second master is required to be only *Latin doctus*. All the statutes of the

new cathedrals are alike. It is probable, that Wolsey does not order Greek to be taught in his school at Ipswich, founded 1528. See Strype, ECCLES. MEM. i. Append. xxxv. p. 94. seq.

<sup>3</sup> Twyne, APOL. lib. ii. §. 210. seq. Probably he was patronised by Catharine as a Spaniard.

guage

Mr Watson desires Mr. Webster would in his leisure of beginning to gather on Monday  
 17th 9 141-2 in to be shared in con

guage began to be cultivated by the more ingenious clergy. Colet, dean of saint Paul's, a divine of profound learning, with a view to adorn and improve the style of his discourses, and to acquire the graces of an elegant preacher, employed much time in reading Gower, Chaucer, and Lydgate, and other English poets, whose compositions had embellished the popular diction<sup>a</sup>. The practice of frequenting Italy, for the purpose of acquiring the last polish to a Latin style both in eloquence and poetry, still continued in vogue; and was greatly promoted by the connections, authority, and good taste, of cardinal Pole, who constantly resided at the court of Rome in a high character. At Oxford, in particular, these united endeavours for establishing a new course of liberal and manly science, were finally consummated in the magnificent foundation of Wolfey's college, to which all the accomplished scholars of every country in Europe were invited; and for whose library, transcripts of all the valuable manuscripts which now fill the Vatican, were designed<sup>b</sup>.

But the progress of these prosperous beginnings was soon obstructed. The first obstacle I shall mention, was, indeed, but of short duration. It was however an unfavourable circumstance, that in the midst of this career of science, Henry, who had ever been accustomed to gratify his passions at any rate, sued for a divorce against his queen Catharine. The legality of this violent measure being agitated with much deliberation and solemnity, wholly engrossed the attention of many able philologists, whose genius and acquisitions were destined to a much nobler employment; and tended to revive for a time the frivolous subtleties of casuistry and theology.

But another cause which suspended the progression of these letters, of much more ~~wide~~ <sup>important and</sup> extent, and ultimately most happy

<sup>a</sup> Erasmi. EPISTOL. Jodoco Jone. Ibid. Jun. 1521.

<sup>b</sup> Wood, HIST. UNIV. OXON, i. 249.

Send it again for 2 mi =  
notes only - to Nigh.



in its consequences, remains to be mentioned. The enlarged conceptions acquired by the study of the Greek and Roman writers seem to have restored to the human mind a free exertion of its native operations, and to have communicated a certain spirit of enterprise in examining every subject: and at length to have released the intellectual capacity of mankind from that habitual subjection, and that servility to system, which had hitherto prevented it from advancing any new principle, or adopting any new opinion. Hence, under the concurrent assistance of a preparation of circumstances, all centering in the same period, arose the reformation of religion. But this defection from the catholic communion, alienated the thoughts of the learned from those pursuits by which it was produced; by inquiries into the practices and maxims of the primitive ages, the nature of civil and ecclesiastical jurisdiction, the authority of scripture and tradition, of popes, councils, and schoolmen, and diverted the studies of the most accomplished scholars to topics, which men were not yet qualified to treat with any degree of penetration, and on which the ideas of the times unenlightened by philosophy, or warped by prejudice and passion, were not calculated to throw just and rational illustrations. When the bonds of spiritual unity were once broken, this separation from an established faith ended in a variety of subordinate sects, each of which called forth its respective champions into the field of religious contention. The several princes of christendom were politically concerned in these disputes; and the courts in which poets and orators had been recently caressed and rewarded, were now filled with that most deplorable species of philosophers, polemical metaphysicians. The public entry of Luther into Worms, when he had been summoned before the diet of that city, was equally splendid with that of the emperor Charles the fifth\*. Rome in re-

\* Luther, Op. ii. 412. 414.

turn,

turn, roused from her deep repose of ten centuries, was compelled to vindicate her insulted doctrines with reasoning and argument. The profound investigations of Aquinas once more triumphed over the ~~flaming periods~~ of Cicero; and endless volumes were written on the expediency of auricular confession, and the existence of purgatory. Thus the cause of polite literature was for awhile abandoned; while the noblest abilities of Europe were wasted in theological speculation, and absorbed in the abyss of controversy. Yet it must not be forgotten, that wit and raillery, drawn from the sources of elegant erudition, were sometimes applied, and with the greatest success, in this important dispute. The lively colloquies of Erasmus, which exposed the superstitious practices of the papists, with much humour, and in pure Latinity, made more protestants than the ten tomes of John Calvin. A work of ridicule was now a new attempt; and it should be here observed, to the honour of Erasmus, that he was the first of the literary reformers who tried that species of composition, at least with any degree of popularity. The polite scholars of Italy had no notion that the German theologians were capable of making their readers laugh: they were now convinced of their mistake, and soon found that the German pleasantries prepared the way for a revolution, which proved of the most serious consequence to Italy.

Another great temporary check given to the general state of letters in England at this period, was the dissolution of the monasteries. Many of the abuses in civil society are attended with some advantages. In the beginning of reformation, the loss of these advantages is always felt very sensibly: while the benefit arising from the change is the slow effect of time, and not immediately perceived or enjoyed. Scarce any institution can be imagined less favorable to the interests of mankind than the monastic. Yet these seminaries, although they were in a general view the nur-

series of illiterate indolence, and undoubtedly deserved to be suppressed under proper restrictions, contained invitations and opportunities to studious leisure and literary pursuits. On this event therefore, a visible revolution and decline in the national state of learning succeeded. Most of the youth of the kingdom betook themselves to mechanical or other illiberal employments, the profession of letters being now supposed to be without support and reward. By the abolition of the religious houses, many towns and their adjacent villages were utterly deprived of their only means of instruction. At the beginning of the reign of queen Elizabeth, Williams, speaker of the house of commons, complained to her majesty, that more than an hundred flourishing schools were destroyed in the demolition of the monasteries, and that ignorance had prevailed ever since. Provincial ignorance, at least, became universal, in consequence of this hasty measure of a rapacious and arbitrary prince. What was taught in the monasteries, was not always perhaps of the greatest importance, but still it served to keep up a certain degree of necessary knowledge. Nor should it be forgot, that many of the abbots were learned,

<sup>1</sup> Strype, ANN. REF. p. 292. sub ann. 1562. The greater abbeys appear to have had the direction of other schools in their neighbourhood. In an abbatial Register of Bury abbey there is this entry. "Memorandum quod. A. D. 1418. 28 Jul. Gulielmus abbas contulit regimen et magisterium scholarum grammaticalium in villa de Bury S. Edmundi magistro Johanni Somerset, artium et grammaticæ professori, et baccalaureo in medicina, cum annua pensione xl. solidorum." MS. Cotton. TIBER. B. II. 12. This John Somerset was tutor and physician to king Henry the sixth, and a man of eminent learning. He was instrumental in procuring duke Humphrey's books to be conveyed to Oxford. Registr. Acad. Oxon. EPIST. F. 179. 202. 218. 220. And in the foundation of King's college at Cam-

bridge. MSS. COTT. JULIUS, F. vii. 43.

"I do not, however, lay great stress on the following passage, which yet deserves attention, in Rolle of Warwickshire, who wrote about the year 1480: "To this day, in the cathedrals and some of the greater collegiate churches, or monasteries, [quibusdam nobilibus collegiis,] and in the houses of the four mendicant orders, useful lectures and disputations are kept up; and such of their members as are thought capable of degrees, are sent to the universities. And in towns where there are two or more fraternities of mendicants, in each of these are held, every week by turns, proper exercises of scholars in disputation." HIST. REG. ANGL. edit. Hearne, p. 74. [See supra p. .]

and

340.

and patrons of literature; men of public spirit, and liberal views. By their connections with parliament, and the frequent embassies to foreign courts in which they were employed, they became acquainted with the world, and the improvements of life: and, knowing where to chuse proper objects, and having no other use for the superfluities of their vast revenues, encouraged in their respective circles many learned young men. It appears to have been customary for the governors of the most considerable convents, especially those that were honoured with the mitre, to receive into their own private lodgings the sons of the principal families of the neighbourhood for education. About the year 1450, Thomas Bromele, abbot of the mitred monastery of Hyde near Winchester, entertained in his own abbatial house within that monastery, eight young gentlemen, or *gentiles pueri*, who were placed there for the purpose of literary instruction, and constantly dined at the abbat's table. I will not scruple to give the original words, which are more particular and expressive, of the obscure record which preserves this curious anecdote of monastic life. "Pro octo gentilibus  
" pueris apud dominum abbatem studii causa perhendinan-  
" tibus, et ad mensam domini victitantibus, cum garcioni-  
" bus suis ipsos comitantibus, hoc anno, xvii l. ixs. Capi-  
" endo pro . . ." This, by the way, was more extra-ordinary, as William of Wykeham's celebrated seminary was so near. And this seems to have been an established practice of the abbot of Glastonbury: "whose apartment in the  
" abbey was a kind of well-disciplined court, where the  
" sons of noblemen and young gentlemen were wont to be  
" sent for virtuous education, who returned thence home  
" excellently accomplished." Richard Whiting, the last

\* From a fragment of the *COMPUTVS CAMERARII* Abbat. Hident. in Archiv. Wulvest. apud Winton, ut supr.

\* HIST. and ANTIQ. of GLASTONBURY, Oxon. 1722. 8vo. p. 98.

abbot

abbot of Glastonbury, who was cruelly executed by the king, during the course of his government, educated near three hundred ingenious youths, who constituted a part of his family: beside many others whom he liberally supported at the universities<sup>1</sup>. Whitgift, the most excellent and learned archbishop of Canterbury in the reign of queen Elizabeth, was educated under Robert Whitgift his uncle, abbot of the Augustine monastery of black canons at Wellhow in Lincolnshire: who, "says Strype, had several other young gentlemen under his care for education<sup>2</sup>." That, at the restoration of literature, many of these dignitaries were eminently learned, and even zealous promoters of the new improvements, I could bring various instances. Hugh Faringdon, the last abbot of Reading, was a polite scholar, as his Latin epistles addressed to the university of Oxford abundantly testify. Nor was he a less patron of critical studies, Leonard Coxe, a popular philological writer in the reign of Henry the eighth, both in Latin and English, and a great traveller, highly celebrated by the judicious Leland for his elegant accomplishments in letters, and honoured with the affectionate correspondence of Erasmus, dedicates to this abbot, his ARTE OR CRAFT OF RHETORICKE, printed in the year 1524, at that time a work of an unusual nature<sup>3</sup>. Wakefield abovementioned, a very capital Greek and oriental scholar, in his DISCOURSE ON THE EXCELLENCY AND UTILITY OF THE THREE LANGUAGES, written in the year 1524, celebrates William Fryffell, prior of the cathedral Benedictine convent at Rochester, as a distinguished judge and encourager of critical literature<sup>4</sup>. Robert Shirwoode, an Englishman, but a professor of Greek and Hebrew at Louvaine,

<sup>1</sup> Reyner, APOSTOLAT. BENEDICT. Tract. i. sect. ii. p. 224. Sanders, de SCHISM. pag. 176.

<sup>2</sup> Strype's WHITGIFT, b. i. ch. i. p. 3.  
<sup>3</sup> Registr. Univ. Oxon. F. F. fol. 101.

— 125.

<sup>4</sup> See Leland, COLLECTAN. vol. 5. p. 118. vol. 6. p. 187. And ENCOM. p. 50, edit. 1589. Erasmi. EPISTOL. p. 886.

<sup>5</sup> Cited above, p.

published

124.

published a new Latin translation of ECCLESIASTES, with critical annotations on the Hebrew text, printed at Antwerp in 1523". This, in an elegant Latin epistle, he dedicates to John Webbe, prior of the Benedictine cathedral convent at Coventry; whom he styles, for his singular learning, and attention to the general cause of letters, *MONACHORUM DECUS*. John Batmanson, prior of the Carthusians in London, controverted Erasmus's commentary on the new Testament with a degree of spirit and erudition, which was unhappily misapplied, and would have done honour to the cause of his antagonist". He wrote many other pieces; and was patronised by Lee, a learned archbishop of York, who opposed Erasmus, but allowed Ascham a pension". Kederminster, abbot of Wincheombe in Gloucestershire, a traveller to Rome, and a celebrated preacher before king Henry the eighth, established regular lectures in his monastery, for explaining both scriptures in their original languages; which were so generally frequented, that his little cloister acquired the name and reputation of a new university". He was master of a terse and perspicuous Latin style, as appears from a fragment of the *HISTORY OF WYNCHCOMB ABBEY*, written by himself". His erudition is attested in an epistle from the university to king Henry the eighth". Longland, bishop of Lincoln, the most eloquent preacher of his time,

"Quarto.

"Theoder. Petrus, *BIBL. CARTHUS.* edit. Col. 1669. p. 157.

"Ascham, *EPISTOL.* lib. ii. p. 77. a. edit. 1581. [See also iii. p. 86. a.] On the death of the archbishop, in 1544, Ascham desires, that a part of his pension then due might be paid out of some of the archbishop's greek books: one of these he wishes may be Aldus's *DECEM RHETORICÆ GAZÆCI*, a book which he could not purchase or procure at Cambridge.

"Non aliter quam si fuisset altera vox  
"VA UNIVERSITAS, tametsi exigua, claus-  
"trum Wyndescombenſe tunc temporis se

"haberet." From his own *HISTORIA*, as below. Wood, *HIST. UNIV. OXON.* i. p. 248. There is an Epistle from Colet, the learned dean of St. Paul's, to this abbot, concerning a passage in saint Paul's *EPISTOLÆ*, first printed by Knight, from the original manuscript at Cambridge. *Knight's LIFE*, p. 311.

"Printed by Dugdale, before the whole of the original was destroyed in the fire of London. *MONAST.* i. 188. But a transcript of a part remains in Dodsworth, MSS. Bibl. Bodl. lxx. 1. Compare A. Wood, ut supr. and *ATHEN. OXON.* i. 28.

"Registr. Univ. Oxon. FF. fol. 46.

in

in the dedication to Kedderminster, of five quadragesimal sermons, delivered at court, and printed by Pinson in the year 1517, insists largely on his SINGULARIS ERUDITIO, and other shining qualifications.

Before we quit the reign of Henry the eighth, in this review of the rise of modern letters, let us turn our eyes once more on the universities; which yet do not always give the tone to the learning of a nation. In the year 1531, the learned Simon Gryngus visited Oxford. By the interest of Clay-

It ought not here to be unnoticed; that the royal library of the kings of England, originally subsisting in the old palace at Westminster, and lately transferred to the British Museum, received great improvements under the reign of Henry the eighth; who constituted that elegant and judicious scholar, John Leland, his librarian, about the year 1530. Tanner, Bibl. pag. 475. Leland; at the dissolution of the monasteries, removed to this royal repository a great number of valuable manuscripts; particularly from saint Austin's abbey at Canterbury. SCRIPT. BRIT. p. 299. One of these was a manuscript given by Athelstan to that convent, a HARMONY of the FOUR GOSPELS. Bibl. Reg. MSS. i. A. xviii. See the hexastich of Leland prefixed. See also SCRIPT. BRIT. at supra, V. ATHELSTANUS. Leland says, that he placed in the PALATINE library of Henry the eighth the COMMENTARII IN MATHÆUM of Claudius, Bede's disciple. Ibid. V. CLAUDIUS. Many of the manuscripts of this library appear to have belonged to Henry's predecessors; and if we may judge from the splendour of the decorations, were presents. Some of them bear the name of Humphrey duke of Gloucester. Others were written at the command of Edward the fourth. I have already mentioned the librarian of Henry the seventh, Bartholomew Traheron, a learned divine, was appointed the keeper of this library by Edward the sixth, with a salary of twenty marks, in the year 1549. See Rymer's Fœd. xv. p. 351. Under the reign of Elizabeth, Hentzner, a German traveller, who

saw this library at Whitehall in 1598, says, that it was well furnished with Greek, Latin, Italian, and French books, all bound in velvet of different colours; yet chiefly red, with clasps of gold and silver; and that the covers of some were adorned with pearls and precious stones. ITINERAR. Germaniæ, Angliæ, &c. Norib. 1629. 8vo. p. 188. It is a great mistake, that James the first was the first of our kings who founded a library in any of the royal places; and that this establishment commenced at St James's palace, under the patronage of that monarch. This notion was first propagated by Smith in his life of Patric Junius, Vit. QUORUND. eccl. Lond. 1707. 4to/pp. 12. 13. 34. 35. Great part of the royal library, which indeed migrated to St James's under James the first, was partly sold and dispersed, at Cromwell's accession: together with another inestimable part of its furniture, 12000 medals, rings, and gems, the entire collection of Goriæus's DACTYLIOTHECA, purchased by prince Henry and Charles the first. It must be allowed, that James the first greatly enriched the library with the books of lord Lumley and Casaubon, and sir Thomas Roe's manuscripts brought from Constantinople. Lord Lumley's chiefly consisted of lord Arundel's, his father in law, a great collector at the dissolution of monasteries. James had previously granted a warrant to sir Thomas Bodley, in 1606, to choose any books from the royal library at Whitehall, over the Queen's Chamber. [Ratle Bodl. p. Heame, p. 205. 286. 320.]

mund,

R.C.

mund, president of Corpus Christi college, an admirable scholar, a critical writer, and the general friend and correspondent of the literary reformers, he was admitted to all the libraries of the university; which, he says, were about twenty in number, and amply furnished with the books of antiquity. Among these he found numerous manuscripts of Proclus on Plato, many of which he was easily permitted to carry abroad by the governors of the colleges, who did not know the value of these treasures. In the year 1535, the king ordered lectures in humanity, institutions which have their use for a time, and while the novelty lasts, to be founded in those colleges of the university, where they were yet wanting: and these injunctions were so warmly approved by the scholars in the largest societies, that they seized on the venerable volumes of Duns Scotus and other irrefragable logicians, in which they had so long toiled without the attainment of knowledge, and tearing them in pieces, dispersed them in great triumph about their quadrangles, or gave them away as useless lumber. The king himself also established some public lectures with large endowments. Notwithstanding, the number of students at Oxford daily decreased: insomuch, that in 1546, not because a general cultivation of the new species of literature was increased, there were only ten inceptors in arts, and three in theology and jurisprudence.

As all novelties are pursued to excess, and the most beneficial improvements often introduce new inconveniencies, so this universal attention to polite literature destroyed philo-

\* During his abode in England, having largely experienced the bounty and advice of sir Thomas More, he returned home, fraught with materials which he had long sought in vain, and published his *PLATO*, viz. *Platonis Opera, cum commentariis Procli in Timæum et Politicam*, Basil, 1534." fol. See the *RELATIVE DEDICATORY* to

sir Thomas More. He there mentions other pieces of Proclus, which he saw at Oxford.

\* See Dr. Layton's letter to Cromwell, Strype's *ECCL. MEM.* i. 210.

\* Wood, *HIST. UNIV. OXON.* i. 26. ii. 36.

\* Wood, *ibid.* sub ante.

Send it to Jan



1/ fophy. The old philosophy was abolished, but a new one was not adopted in its stead. At Cambridge we now however find the ancient scientific learning in some degree reformed by the admission of better systems.

as In the injunctions given by Henry to that university in the year 1535, for the reformation of study, the dialectics of Rodolphus Agricola, the great favorite of Erasmus, and the genuine logic of Aristotle, are prescribed to be taught, instead of the barren problems of Scotus and Burlaeus<sup>1</sup>. By the same edict, theology and casuistry were freed from many of their old incumbrances and perplexities: degrees in the canon law were forbidden; and heavy penalties were imposed on those academics, who relinquished the sacred text, to explain the tedious and unedifying commentaries on Peter Lombard's scholastic cyclopede of divinity, called the SENTENCES, which alone were sufficient to constitute a moderate library. Classical lectures were also directed, the study of words ~~were~~ enforced, and the books of Melancthon, and other solid and elegant writers of the reformed party, recommended. The polite studies, soon afterwards, seem to have risen into a flourishing state at Cambridge. Bishop Latimer complains, that there were now but few who studied divinity in that university<sup>2</sup>. But this is no proof of a decline of learning in that seminary. Other pursuits were now gaining ground there, and such as in fact were subservient to theological truth, and to the propagation of the reformed religion. Latimer himself, whose discourses from the royal pulpit appear to be barbarous beyond their age, in style, manner, and argument, is an example of the necessity of the ornamental studies to a writer in divinity. The

<sup>1</sup> Collier, ECCLES. HIST. vol. ii. p. 110.

<sup>2</sup> SERMONS, &c. p. 63. Lond. 1584. 4to. Sermon before Edward the sixth, in the year 1550. His words are, "It would

"pitty a man's heart to hear that I hear of  
"the state of Cambridge: what it is in  
"Oxford I cannot tell. There be few that  
"study divinity but so many as of necessity  
"must furnish the colleges."

Greek language was now making considerable advances at Cambridge, under the instruction of Cheke and Smith; notwithstanding the interruptions and opposition of bishop Gardiner, the chancellor of the university, who loved learning but hated novelties, about the proprieties of pronunciation. But the controversy which was agitated on both sides; with much erudition, and produced letters between Cheke and Gardiner equal to large treatises, had the good effect of more fully illustrating the point in debate, and of drawing the general attention to the subject of the Greek literature. Perhaps bishop Gardiner's intolerance in this respect was like his persecuting spirit in religion, which only made more heretics. Ascham observes, with no small degree of triumph, that instead of Plautus, Cicero, Terence, and Livy, almost the only classics hitherto known at Cambridge, a more extensive field was opened; and that Homer, Sophocles, Euripides, Herodotus, Thucydides, Demosthenes, Xenophon, an Isocrates, were universally and critically studied<sup>a</sup>. But Cheke being soon called away to the court, his auditors relapsed into dissertations on the doctrines of original sin and predestination; and it was debated with ~~great~~ obstinacy and acrimony, whether these topics had been most successfully handled by some modern German divines or saint Austin. Ascham observes, that at Oxford, a decline of taste in both languages was indicated, by a preference of Lucian, Plutarch, and Herodian, in Greek, and of Seneca, Gellius, and Apuleius, in Latin, to the more pure, antient, and original writers, of Greece and Rome<sup>b</sup>. At length,

1 great

<sup>a</sup> Ascham. *Epistol.* ut modo infra p. 53.  
<sup>b</sup> Ascham calls Gardiner, "omnibus literarum, prudentie, consilii, authoritatis, præfatus ornatusque, absque hac uide re offer, literarum et academice nostre patronus amplissimus." But he says, that Gardiner took this measure, "quorundam

"invidiosum bonorum precibus victus."  
 ibid. p. 64. b.  
<sup>c</sup> Strype's *Cranmer*, p. 170. Ascham. *Epistol.* L. ii. p. 64. b. 1581.  
<sup>d</sup> Ascham. *Epist.* lib. ii.  
<sup>e</sup> *Epistol.* lib. i. p. 18. b. Dat. 1550. edit. 1581.

both universities seem to have been reduced to the same deplorable condition of indigence and illiteracy.

It is generally believed, that the reformation of religion, the most happy and important event of ~~modern times~~, was immediately succeeded by a flourishing state of letters. But this, ~~in England at least~~, was by no means the case, and for a long time afterwards an effect quite contrary was produced. The reformation in England was completed under the reign of Edward the sixth. The rapacious courtiers of this young prince were perpetually grasping at the rewards of literature; which being discouraged or despised by the rich, was neglected by those of moderate fortunes. Avarice and zeal were at once gratified in robbing the clergy of their revenues, and in reducing the church to its primitive apostolical state of purity and poverty. The opulent see of Winchester was lowered to a bare title: its amplest estates were portioned out to the laity, and the bishop, a creature of the protector Somerset, was contented to receive an inconsiderable annual stipend from the exchequer. The bishoprick of Durham, almost equally rich, was entirely dissolved. A favorite nobleman of the court occupied the deanery and treasurer'ship of a cathedral with some of its best canonries. The ministers of this abused monarch, by these arbitrary, dishonest, and imprudent measures, only provided instruments, and furnished arguments, for restoring in the succeeding reign that superstitious religion, which they professed to destroy. By thus impoverishing the ecclesiastical dignities, they countenanced the clamours of the catholics; who declared, that the reformation was apparently founded on temporal views, and that the protestants pretended to oppose the doctrines of the church, solely with a view that they might share in the plunder of its revenues. In every one of these sacrilegious robberies the interest of

\* See Collier's Eccles. Hist. Records, lxxvii, p. 80.

\* Burnet, Hist. P. ii. 8.  
learning

learning also suffered. Exhibitions and pensions were, in the mean time, substracted from the students in the universities'. Ascham, in a letter to the marquis of Northampton, dated 1550, laments the ruin of grammar schools throughout England; and predicts the speedy extinction of the universities from this growing calamity'. At Oxford the public schools were neglected by the professors and pupils, and allotted to the lowest purposes'. Academical degrees were abrogated as antichristian'. Reformation was soon turned into fanaticism. Absurd refinements, concerning the inutility of human learning, were superadded to the just and rational purgation of christianity from the papal corruptions. The spiritual reformers of these enlightened days, at a visitation of the last-mentioned university, proceeded so far in their ideas of a superior rectitude, as totally to strip the public library, established by that munificent patron Humphrey duke of Gloucester, of all its books and manuscripts'.

- I must not, however, forget, as a remarkable symptom of an attempt now circulating to give a more general and unreserved diffusion of science, that in this reign, Thomas Wilson, originally a fellow of King's college in Cambridge, preceptor to Charles and Henry Brandon dukes of Suffolk, dean of Durham, and chief secretary to the king, published a system a rhetoric and of logic, in English'. This display of the venerable mysteries of the latter of these arts in a vernacular language, which had hitherto been confined within the sacred pale of the learned tongues, was esteemed

Wood, lib. ann. 1550. See also Strype's GRAMMARS, Append. N. xciii. p. 220. viz. A Letter to secretary Cecil, dat. 1552.

\* ERASMOI. lib. un. COMMENTAR. p. 194. a. Lond. 1581. "Ruinam et interitum publicarum scholarum, &c." "Quam gravis hac universa scholarum calamitas, &c." See p. 62. b. p. 210. a.

\* Wood, ut supr. p. 273.

\* Catal. MSS. A. 9. 11. fol. edit. 1697. in Hist. Bibl. Bodl. Prefat.

\* See supr. p. 44.

\* First printed in the reign of Edward the sixth. See Preface to the second edition of the RHETORIC, in 1560. He translated the three Olynthiads, and the four Philippics, of Demosthenes, from the Greek into English. Lond. 1570. 4to.

an

an innovation almost equally daring with that of permitting the service of the church to be celebrated in English: and accordingly the author, soon afterwards happening to visit Rome, was incarcerated by the inquisitors of the holy see, as a presumptuous and dangerous heretic.

It is with reluctance I enter on the bloody reign of the relentless and unamiable Mary; whose many dreadful martyrdoms of men eminent for learning and piety, shock our sensibility with a double degree of horror, in the present softened state of manners, at a period of society when no potentate would inflict executions of so severe a nature, and when it would be difficult to find devotees hardy enough to die for difference of opinion. We must, however, acknowledge, that she enriched both universities with some considerable benefactions: yet these donations seem to have been made, not from any general or liberal principle of advancing knowledge, but to repair the breaches of reformation, and to strengthen the return of superstition. It is certain, that her restoration of popery, together with the monastic institution, its proper appendage, must have been highly pernicious to the growth of polite erudition. Yet although the elegant studies were now beginning to suffer a new relapse, in the midst of this reign, under the discouragement of all these inauspicious and unfriendly circumstances, a college was established at Oxford, in the constitution of which, the founder principally inculcates the use and necessity of classical literature; and recommends it as the most important and leading object in that system of academical study, which he prescribes to the youth of the new society. For, beside a lecturer in philosophy appointed for the ordinary purpose of teaching the scholastic sciences, he establishes in this seminary a teacher of humanity. The business of this preceptor is described with a particularity not usual in the con-

In the year 1554

stitutions

stitutions given to collegiate bodies of this kind, and he is directed to exert his utmost diligence, in tincturing his auditors with a just relish for the graces and purity of the Latin language: and to explain critically, in the public hall, for the space of two hours every day, the Offices, De Oratore, and rhetorical treatises of Cicero, the institutes of Quintilian, Aulus Gellius, Plautus, Terence, Virgil, Horace, Livy, and Lucan; together with the most excellent modern philological treatises then in vogue, such as the ELEGANCIES of Laurentius Valla, and the MISCELLANIES of Politian, or any other approved critical tract on oratory or versification. In the mean time, the founder permits it to the discretion of the lecturer, occasionally to substitute Greek authors in the place of these. He moreover requires, that the candidates for admission into the college be completely skilled in Latin poetry; and in writing Epistles, then a favorite mode of composition, and on which Erasmus, and Conradus Celtes the restorer of letters in Germany, had each recently published a distinct systematical work. He enjoins, that the students shall be exercised every day, in the intervals of vacation, in composing declamations, and Latin verses both

12/18  
\* "Latini sermonis ornata et elegantia imbuendos diligenter curabit &c." Statut. Coll. Trin. Oxon. cap. iv. Again, "Cupiens et ego Collegii mei juventutem in primis Latini sermonis Puritate ac ingeniorum artium rudimentis, convenienter erudiri, &c." Ibid. cap. xv.

Ibid. cap. xv. A modern writer in dialectics, Rodolphus Agricola, is also recommended to be explained by the reader in philosophy, together with Aristotle.

Ibid. cap. xv. It may be also observed here, that the philosophy reader is not only ordered to explain Aristotle, but Plato. Ibid. cap. xv. It appears by implication in the close of this statute, that the public lectures of the university were now growing

useless, and dwindling into mere matters of form, viz. "Ad hunc modum Domi meos LECTIOIBVS erudiri cupiens, eos a publicis in Academia lectionibus avocare nolui. — Verum, si temporis tractu, et magistratuum iacuria, adeo a primario instituto degenerent Magistrorum regentium Lectiones ordinariæ, ut inde nullæ, aut admodum exiguæ, auditoribus accedat utilitas, &c." Ibid. cap. xv.

Ibid. cap. vii.

DE RATIONE CONSCRIBENDI EPISTOLAS.

About the year 1500. At Basil, 1522. It was reprinted at Cambridge by Sibthorp, and dedicated to archbishop Fisher, 1521. 4to.

lyric

lyric and heroic<sup>d</sup>: and in his prefatory statute, where he describes the nature and design of his foundation, he declares, that he destines the younger part of his establishment, not only to dialectics and philosophy, but to the more polite literature<sup>e</sup>. The statutes of this college were submitted to the inspection of cardinal Pole, one of the chief protectors of the revival of polite letters in England, as appears from a curious passage in a letter written by the founder, now remaining; which not only displays the cardinal's ideas of the new erudition, but shews the state of the Greek language at this period. "My lord Cardinalls grace has had the overseeing of my statutes. He much lykes well, that I have therein ordered the Latin tonge [Latin classics] to be redde to my schollers. But he advyses me to order the Greeke to be more taught there than I have provyded. This purpose I well lyke: but I fear *the tymes will not bear it now*. I remember when I was a yong scholler at Eton<sup>f</sup>, the Greeke tonge was growing apace; the studie of which is now alate much decayd<sup>g</sup>." Queen Mary was herself eminently learned. But her accomplishments in letters were darkened or impeded by religious prejudices. At the desire of queen Catharine Parr, she translated in her youth Erasmus's paraphrase on saint John. The preface is written by Udall, master of Eton school: in which he much extolls her distinguished proficiencie in literature<sup>h</sup>. It would have been fortunate, if Mary's attention to this work had softened her temper, and enlightened her understanding. She frequently spoke in public with propriety, and always with prudence and dignity.

<sup>d</sup> Ibid. cap. xv. Every day after dinner  
<sup>e</sup> Aliquis scholarum, a Presidente aut  
<sup>f</sup> Lectore Rhetorico jussu, de themate  
<sup>g</sup> quodam propoſito, ad edendum *ingent*  
<sup>h</sup> ac perfectum sui specimen, diligenter,  
<sup>i</sup> ornate, ac breviter, dicat, &c." Ibid.  
 cap. x.

<sup>i</sup> "Ceteri autem, *scholares* nuncupati,  
 " *politionibus* Literis, &c." Ibid.  
 cap. i.

<sup>j</sup> About the year 1520.

<sup>k</sup> Dated 1556. See *Life of St. Thomas*  
 Pope, p. 226.

<sup>l</sup> Lond. 1548. fol.

In the beginning of the reign of queen Elizabeth, which soon followed, when the return of protestantism might have been expected to produce a speedy change for the better, puritanism began to prevail; and, as the first of a new sect are always violent, retarded for some time the progress of ingenuous and useful knowledge. The scriptures being translated into English, and every man assuming a right to dictate in matters of faith, and to chuse his own principles, weak heads drew false conclusions, and erected an infinite variety of petty religions. Such is the abuse which attends the best designs, that the meanest reader of the new Testament thought he had a full comprehension of the most mysterious metaphysical doctrines in the christian faith; and ~~soon~~ acquiesced in the sober and rational expositions of such difficult subjects, which he might have received from a competent and intelligent teacher, whom it was his duty to follow. The bulk of the people, who now possessed the means of discussing all theological topics, from their situation and circumstances in life, were naturally averse to the splendor, the dominion, and the opulence of an hierarchy, and disclaimed the yoke of episcopal jurisdiction. The new deliverance from the numerous and burthenome superstitions of the papal communion drove many pious reformers into the contrary extreme, and the rage of opposition ended in a devotion entirely spiritual and abstracted. External forms were abolished, as impediments to the visionary reveries of a mental intercourse with heaven; and because the church of Rome had carried ceremonies to an absurd excess, the use of ~~and~~ ceremonies was deemed unlawful. The love of new doctrines, and a new worship, the triumph of gaining proselytes, and the persecutions which accompanied these licentious zealots, all contributed to fan the flame of enthusiasm. The genius of this refined and false species of religion, which defied the salutary checks of all human authority, when operating in its full force,

Send Review



was attended with consequences not less pernicious to society, although less likely to last, than those which flowed from the establishment of the antient superstitions. During this unsettled state of —, the English reformed ~~the~~ clergy who had fled into Germany from the menaces of queen Mary, returned home in great numbers: and in consideration of their sufferings and learning, and their abilities to vindicate the principles of a national church established in opposition to that of Rome, many of them were preferred to bishopricks, and other ecclesiastical stations. These divines brought back with them into England those narrow principles concerning church-government and ceremonies, which they had imbibed in the petty states and republics abroad, where the Calvinistic discipline was adopted, and where they had lived like a society of philosophers; but which were totally inconsistent with the nature of a more extended church, established in a great and magnificent nation, and requiring an uniform system of policy, a regular subordination of officers, a solemnity of public worship, and an observance of exterior institutions. They were, however, in the present circumstances, thought to be the most proper instruments to be employed at the head of ecclesiastical affairs; not only for the purpose of vindicating the new establishment by argument and authority, but of eradicating every trace of the papal corruptions by their practice and example, and of effectually fixing the reformation embraced by the church of England on a durable basis. But, unfortunately, this measure, specious and expedient as it appeared at first, tended to destroy that constitution which it was designed to support, and to counteract those principles which had been implanted by Cranmer in the reformed system of religion. Their reluctance or refusal to conform, in a variety of instances, to the established ceremonies, and their refinements in theological discipline, filled the church with the most violent divisions; and introduced endless

Buchanan's Latin poetry are splendid and sonorous, but not marked with the chaste graces and simple ornaments of the Augustan age. One is surprised to find the learned archbishop Grindal, in the statutes of a school which he founded, and amply endowed, recommending such barbarous and degenerate classics as Palingenius, Sedulius, and Prudentius, to be taught in his new foundation\*. These, indeed, were the classics of a reforming bishop: but the well-meaning prelate would have contributed much more to the success of his intended reformation, by directing books of better taste and less piety. That classical literature, and the public institution of youth, were now in the lowest state, we may collect from a provision in archbishop Parker's foundation of three scholarships at Cambridge, in the year 1567. He orders that the scholars, who are appointed to be elected from three the most considerable schools in Kent and Norfolk, shall be "the best and aptest schollers, well instructed in the grammar, and, if it may be, such as can make a verse". It became fashionable in this reign to study Greek at court. The maids of honour indulged their ideas of sentimental affection, in the sublime contemplations of Plato's Phædo: and the queen, who understood Greek better than the canons of Windsor, and was certainly a much greater student than her successor James the first, translated Isocrates†. But this passion for the Greek language soon ended where it began: nor do we find that it improved the national taste, or influenced the writings, of the age of Elizabeth.

All changes of rooted establishments, especially of a national religion, are attended with shocks and convulsions, unpropitious to the repose science and study. But these unavoidable inconveniences last not long. When the liberal genius of protestantism had perfected its work, and the first

\* Ascham's SCHOLEMASTER, p. 19. b. edit. 1589. And EPISTOL. lib. 1. p. 19. at supr.

† Blomefield's NORFOLK, II. 224.

fanaticisms.

fanaticisms of well-meaning but misguided zealots had subsided; every species of useful and elegant knowledge recovered its strength, and arose with new vigour. Acquisitions, whether in theology or humanity, were no longer exclusively confined to the clergy: the laity eagerly embraced those pursuits from which they had long been unjustly restrained: and, soon, after the reign of Elizabeth, men attained that state of general improvement, and those situations with respect to literature and life, in which they have ever since persevered.

*Sentiments of  
mankind*

But it remains to bring home, and to apply, these changes in religion and learning to our main subject. The customs, institutions, traditions, and religion, of the middle ages, were favorable to poetry. Their pageants, processions, spectacles, and ceremonies, were friendly to imagery, to personification and allegory. Ignorance and superstition, so opposite to the real interests of human society, are the parents of imagination. The very devotion of the Gothic times was romantic. The catholic worship, besides that its numerous exterior appendages were of a picturesque and even of a poetical nature, disposed the mind to a state of deception, and encouraged, or rather authorised, every species of credulity: its visions, miracles, and legends, propagated a general propensity to the Marvellous, and strengthened the belief of spectres, demons, witches, and incantations. These illusions were heightened by churches of a wonderful mechanism, and constructed on such principles of inexplicable architecture as had a tendency to impress the soul with every false sensation of religious fear. The savage pomp and the capricious heroism of the baronial manners, were replete with incident, adventure, and enterprise: and the intractable genius of the feudal policy held forth those irregularities of conduct, discordancies of interest, and dissimilarities of situation, that framed rich materials for the minstrel-muse. The tacit compact of fashion, which promotes civility by diffusing

*1e / 18*

less intricate disputations, not on fundamental doctrines of solid importance to the real interests of christianity, but on positive points of idle and empty speculation, which admitting no elegance of composition, and calling forth no vigour of abilities, exercised the learning of the clergy in the most barbarous and barren field of controversial divinity, and obstructed every pursuit of polite or manly erudition. Even the conforming clergy, from their want of penetration, and from their attachment to authorities, contributed to protract these frivolous and unbecoming controversies: for if, in their vindication of the sacerdotal vestments, and of the cross of baptism, instead of arguing from the jews, the primitive christians, the fathers, councils, and customs, they had only appealed to common sense and the nature of things, the propriety and expediency of those formalities would have been much more easily and more clearly demonstrated. To these inconveniencies we must add, that the common ecclesiastical preferments were so much diminished by the seizure and alienation of impropriations, in the late depredations of the church, and which continued to be carried on with the same spirit of rapacity in the reign of Elisabeth, that few persons were regularly bred to the church, or, in other words, received a learned education. Hence, almost any that offered themselves were, without distinction or examination, admitted to the sacred function. Insomuch, that in the year 1560, an injunction was directed to the bishop of London from his metropolitan, requiring him to forbear ordaining any more artificers and other illiterate persons who exercised secular occupations<sup>1</sup>. But as the evil was unavoidable, this caution took but little effect<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Strype's GRINDAL. B. i. ch. iv. b. 40.

<sup>2</sup> Numerous illuminated artificers began early to preach and write in defence of the reformed religion. The first mechanic who left his lawful calling to vindicate the cause of the catholics, was one Hoggard, a shoe-

maker or hosier, of London; who, in the reign of queen Mary, wrote a pamphlet entitled, *The Displaying of protestants, and sundry their practices*, &c. Lond. 1556. 12mo. This piece soon acquired importance, by being answered by Lawrence Humphries,

U / a  
0  
i / Q / a

About the year 1563, there were only two divines, and those of higher rank, the president of Magdalen college, and the dean of Christ Church, who were capable of preaching the public sermons before the university of Oxford. I will mention one instance of the extreme ignorance of our inferior clergy about the middle of the sixteenth century. In the year 1570, Horne, bishop of Winchester, enjoined the minor canons of his cathedral to get by memory, every week, one chapter of saint Paul's epistles in Latin: and this formidable task, almost beneath the abilities of an ordinary school-boy, was actually repeated by some of them, before the bishop, dean, and prebendaries, at a public episcopal visitation of that church. It is well known that a set of homilies was published to supply their incapacity in composing sermons: but it should be remembered, that one reason for prescribing this authorised system of doctrine, was to prevent preachers from disturbing the peace of the church by disseminating their own novel and indigested opinions.

ci

The taste for Latin composition in the reign of Elisabeth, notwithstanding it was fashionable both to write and speak in that language, was much worse than in the reign of Henry the eighth, when juster models were studied, and when the novelty of classical literature excited a general emulation to imitate the Roman authors. The Latinity of Ascham's prose has little elegance. The versification and phraseology of

Humphries, and other eminent reformers. He printed other pieces of the same tendency. He was likewise an English poet; and I am glad of this opportunity of mentioning him in that character, as I could not have ventured to give him a place in the series of our poetry. He wrote the MIRROR OF LOVE, Lond. 1555. 4to. Dedicated to queen Mary. Also the PATHWAY TO THE TOWRE OF PERFECTION. Lond. 1556. 4to. with some other pieces.

Doct<sup>r</sup> Lawrence Humphrey, men-

tioned in the last note. Of whom it will not be improper to observe further in this place, that about the year 1553, he wrote an *Epistola de Grecis litteris et Homeri lectione et imitatione ad praesidem et socios collegii Magdalene, Oxon.* In the CORNUCOPIE of Hadrian Junius, Basil. 1558. fol.

Wood, at supr. i. 285.

Registr. Horne, Episc. Winton. fol. 80. b.

Strype's GRENDALE, B. ii. ch. xvii. p. 312. This was in 1583.

Buchanan's

/  
 diffusing habit of uniformity, and therefore destroys peculiarities of character and situation, had not yet operated upon life: nor had domestic convenience abolished unwieldy magnificence. Literature, and a better sense of things, not only banished these barbarities; but superseded the mode of composition which was formed upon them. Romantic poetry gave way to the force of reason and inquiry; as its own enchanted palaces and gardens instantaneously vanished, when the christian champion displayed the shield of truth, and baffled the charm of the necromancer. The study of the classics, together with a colder magic and a samer mythology, introduced method into composition: and the universal ambition of rivalling those new patterns of excellence, the faultless models of Greece and Rome, produced that bane of invention, IMITATION. Erudition was made to act upon genius. Fancy was weakened by reflection and philosophy. The fashion of treating every thing scientifically, applied speculation and theory to the arts of writing. Judgment was advanced above ~~invention~~, and rules of criticism were established. The brave eccentricities of original genius, and the daring hardiness of native thought were intimidated by metaphysical sentiments of perfection and refinement. Setting aside the consideration of the more solid advantages, which are obvious, and are not the distinct object of our contemplation at present, /  
 /id /  
 /t /  
 The lover of true poetry will ask, what have we gained by this revolution? It may be answered, much good sense, good taste, and good criticism. But, in the mean time, we have lost a set of manners, and a system of machinery, more suitable to the purposes of poetry, than those which have been adopted in their place. We have parted with extravagancies that are above propriety, with incredibilities that are more acceptable than truth, and with fictions that are more valuable than reality.

imagination /

END OF THE SECOND VOLUME.

Send Review

Friday Nov.

For position depends upon the winter: found  
500 Rocks complete up / grounds to New  
to London, as Admiralty and the  
Things as London are arranged accordingly.

HEAD OF THE BRITISH ARMY

RECEIVED

N<sup>o</sup> 8  
1872

# EMENDATIONS

AND

~~ADDITIONS~~

~~TO THE FIRST AND SECOND VOLUMES.~~

~~Second Volume.~~

~~VOL. I AND II.~~

*In the first and second volume.*



2 1017411111

1111

2 \*4 The Binder is directed to place EMEN-  
DATIONS AND ADDITIONS *at the End of the*  
Second Volume. 0 1

1111111111

# RECOMMENDATIONS

## ADDITIONS

### VOL. I.

#### DISSERTATION I.

**S**IGNAT. a. fol. verf. Not. \*. lin. For "Pocock,"  
READ "Erpenius."

Signat. c 2. fol. verf. lin. 3. READ "Vienne."

Signat. e. Not. \*. lin. 4. For "101," READ "92."

Signat. g. lin. 3. For "multorum," READ "multo seu."

Ibid. lin. 4. READ "Woton."

Signat. h 2. lin. 20. Before "composed," INSERT "nat."

#### DISSERTATION II.

**S**IGNAT. a. fol. verf. lin. 24. READ "Fryesby."

Signat. b. lin. 7. READ "Roger."

Ibid. lin. antep. and pen. READ "Bakdene, 10 jun."

Ibid. Not. \*. lin. 2. READ "vii."

Signat. b 2. fol. verf. lin. ult. For "monks," READ "can-

ons.

Signat.

1in 12  
EMENDATIONS and ADDITIONS, Vol. I.

Signat. d 4. Not. 1. lin. 9. READ "Con. M. S. M. S."

Signat. c 3. lin. 19. READ "Vitalian." So again fol. vers.  
lin. 5.

Signat. c 4. fol. vers. lin. 22. READ "York."

Signat. f. 2. lin. 9. READ "pibry of Dunstable."

Signat. f. 4. Not. 1. lin. ult. READ "Hall."

179/c  
Signat. g fol. vers. lin. 15. READ "1270." [In Tanner's  
date, viz. MCCC had probably slipped out at the Press.]

Signat. i. Notes, col. 2. lin. 10. READ "Martyrologium  
Ovidii de fastis."

Signat. i. 4. Not. 1. lin. 1. DELE "Monostichon."

Signat. k. 2. fol. vers. to Note 1. ADD, "But see Wood,

Hist. et Antiq. Univ. Oxon. i. 46. 3 V

I N O T A T I O N E S

PAG. 1. Not. 1. lin. 1. For "4." READ "24."

Pag. 3. l. 7. For "even, the lower class of people." READ  
"the nobility."

Pag. 6. lin. 17. After "language," INSERT "Among the  
Records of the Tower, a great revenue-roll, on many sheets of  
vellum, MAGNUS ROTULUS, of the Duchy of Normandy,  
for the year 1083, is still preserved; indorsed, in a cursive hand,

ANNO AB INCARNATIONE DNI MC LXXXIII APUD CA-  
DOMUM [Caen] WILLIELMO FILIO RUDOLFI SANCALLO  
NORMANNIE. This most exactly and minutely resembles the

pipe-rolls of our exchequer belonging to the same age, in form,  
method, and character. Ayjoffe's CALENDAR of ANT. CHART.

Pref. p. x. edit. Lond. 1784.

Pag. 8. Not. 1. lin. 13. READ "Flacius Illyricus."

Pag. 11. to the last Note ADD, "The secular indulgences,  
particularly the luxury, of a female convent, are intended to be  
represented in the following passage of an antient poem, called

A Dispu-

# EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

*A Disputation bytwene a crystene mon and a Jew*, written before  
the year 1300. MS. VERNON, fol. 301, [See vol. ii. p. 231.]

Till a Nonneri thei came,

But I knowe not the name ;

Ther was mony a derworthe \* dame

In dyapre dere :

Squizeres \* in vche fyde,

In the wones \* fo wyde :

Hur Ichul we longe \* abyde,

Auntres \* to heare,

Thene Iwithe \* Ipekethe he,

Til a ladi so fre,

And biddeth that he welcum be,

"Sire Water my feere \*."

Ther was bords \* i clothed clene

With Ichire \* clothes and Ichene,

Seppe \* a wasschen \*, i wene,

And wente to the sete :

Riche-metes was forth brouht,

To all men that gode thouht :

The cristen mon wolde nouht

Drynke nor ete.

Ther was wyn ful clere

In mony a feir masere \*.

And other drynkes that weore dere,

In coupes \* ful gret :

- \* Dear-worthy.
- \* Diaper fine.
- \* Squires. Attendants.
- \* Rooms. Apartments.
- \* Shall we long.
- \* Adventures.
- \* Swiftly. Immediately.
- \* My Companion. My Love. He is

- called afterwards, "Sire [Sir] Walter of
- "Berwick."
- \* Tables.
- \* Sheer. Clean.
- \* Or *Sithe*, i. e. often.
- \* Washed.
- \* Mazer. Great cup.
- \* Cups.

ONE

Siththe

# REMEDATIONS AND ADDITIONS.

Siththe was schewed him bi  
Murthe and munstrally,  
And preyed hem do gladly,  
With ryal rechet.  
Bi the bordes up thei stode, &c.

Pag. 13. 1. 15. READ "Ciclatoun ant purpel pal."

Pag. 14. to Not. \*. ADD. "The LIVES OF THE SAINTS  
in verse, in Bennet library, contain the martyrdom and transla-  
tion of Becket, NUM. clxv. This manuscript is supposed to  
be of the fourteenth century. Archbishop Parker, in a re-  
mark prefixed, has assigned the composition to the reign of  
Henry the second. But in that case, Becket's translation, which  
did not happen till the reign of king John, must have been  
added. See a specimen in Mr. Nasmith's accurate and learned  
CATALOGUE of the Bennet manuscripts, pag. 217. Cantab.  
1777. 4<sup>to</sup>. There is a manuscript of these LIVES in Trinity  
college library at Oxford, but it has not the Life of Becket.  
MSS. NUM. LVII. In Pergamen. fol. The writing is about  
the fourteenth century. I will transcribe a few lines from the  
LIFE of SAINT CUTHBERT. f. 2. b.

Seint Cuthberd was ybore here in Engelande,  
God dude for him meraccle, as ze scholere vnderstonde.  
And wel zong child he was, in his eighete zere,  
Wit children he pleyde atte balle, that his felawes were:  
That com go a lite childe, it thet thre zere old,  
A swete creature and a fayr, yt was hyrd and bold:  
To the zong Cuthberd he zede, sene brother he fede,  
Thou not such ydell game for it ne ozte nozt be thy dede:  
Seint Cuthberd ne tok no zeme to the childis rede  
And pleyde forth with his felawes, al so they him bede.

Afterwards there was sport and merrily.

i. e. Receipt. Reception. But see

Chaucer's Rom. R. v. 6509.

Him, woulde I comfort and radde.

And Tr. CRESS. iii. 350.

The

# EMENDATIONS AND ADDITIONS.

Tho this zonge child y sez that he his red forlok,  
 A doubt he fel to ground, and gret del to him to tok,  
 It by gan to wepe fore, and his honden wrynge,  
 This children hadde alle del of him, and byfened hare pleyng.  
 As that they couthe hy gladede him, fore he gan to fische,  
 At even this zonge child made del y fische,  
 Al welaway, qu seint Cuthbert, why wepes thou so fore,  
 Zif we the haveth ozt mysdo we ne scholleth na more.  
 Thanne spake this zonge child, fore hy wothe beys,  
 Cuthbert it falleth nozt to the, with zonge children to pleye,  
 For no suche idell games it ne cometh the to worche,  
 Whanne god hath y proveyd the an heved of holy cherche.  
 With this word, me nyfte whidder, this zong child wente,  
 An angel it was of heven that our lord thuder sent.

Saxon letters are used in this manuscript. I will exhibit the next twelve lines as they appear in that mode of writing; together with the punctuation.

þo by gan seint Cuthberd. for to wepe fore  
 He made his fader and frendis. sette him to fore  
 So þat he fervede bope nȝt and day. to plese god þe more  
 And in his zoughede nȝt and day. of fervede godis ore  
 þat he in grette elde was. as þe bok us hap y fed  
 þit by fel þat seint Aydan. þe bisschop was ded  
 Cuthberd was a felde with sciep. anges of heven he sez  
 þe bisschopis soule seint Aydan. to heven bere on hez  
 Allas seint Cuthberd. sole eoh am to longe  
 þis sell þis soule no longer kepe. a fonge þam who to a fonge  
 He wente to be abbeve of Germans. a grey monke he þer bycom  
 Gret joye made alle þe covent. þo he that abbyt nom, &c.

The reader will observe the constant return of the hemistichal point, which I have been careful to preserve, and to represent with exactness; as I suspect, that it shews how these poems were sung to the harp by the minstrels. Every line was perhaps uniformly recited to the same monotonous modulation, with a pause

a pause in a midst: just as we chant the psalms in our choral service. In the psalms of our liturgy, this pause is expressed by colon: and often, in those of the Roman missal, by an asterisc. The same mark occurs in every line of this manuscript; which is a folio volume of considerable size, with upwards of fifty verses in every page.

Pag. 18. Not. \*. lin. 3. Instead of "Saint Dorman," READ "The Seven Sleepers."

Pag. 30. to Not. \*. Add, "In the same file, as it is manifestly of the same antiquity, the following little descriptive song, on the Approach of Summer, deserves notice, MSS. HARL. 978. f. 5.

*Sumer is i cumen,*

*Loud sing cucu:*

*Groweth sed, and bloweth med,*

*And springeth the wde nu.*

*Sing, cucu, cucu.*

*Awe bleateth after lomb,*

*Lowth after calve cu;*

*Bulluc sterteth,*

*Bucke verteth:*

*Murie sing, cucu:*

*Wel sings thu cucu;*

*Ne swik thou never nu.*

That is, "Summer is coming: Loud sing, Cuckow! Groweth  
" seed, and bloweth mead, and springeth the wood now. Ewe  
" bleateth after lamb, loweth cow after calf; bullock sterteth,  
" buck verteth: merry sing, Cuckow! Well singest thou,  
" Cuckow, Nor cease to sing now." This is the most ancient  
English song that appears in our manuscripts, with the musical  
notes annexed. The music is of that species of composition

\* Goes to harbour among the fags

which

Send it Again for  
a Moment

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

which is called *Canon in the Unifon*, and is supposed to be of the fifteenth century.

Pag. 47. ADD to Not. ". "Compare Tanner in JOANNES CORNUBIENSIS, who recites his other pieces. BIBL. p. 432. Notes, ' , ' ."

Pag. 50. Not. '. For "hills," READ "halls."

Pag. 59. l. 9. For "monk," READ "canon."

Pag. 62. Not. '. lin. 7. READ "Johnston."

Pag. 68. Not. ". lin. 1. DELE "absurdly." And l. 3. DELE "It is a catapult or battering ram."

Pag. 68. Ibid. Notes; col. 2. After lin. 4. INSERT, "See infr. p. 72. MANGONEL also signified what was thrown from the machine so called. Thus Froissart." Et avoient les "Brabançons de tres grans engins. devant la ville, qui *gettoient* "pierres de faix et *mangoneaux* jusques en la ville." Liv. iii. c. 118. And in the old French OVIDE cited by Borel, TRE-SOR, in V.

Onques pour unę tor abatre,  
Ne oit on *Mangoniaux descendre*  
Plus briement ne du ciel descendre  
Foudre pour abatre un clocher.

Ibid. ibid. After lin. 17. ADD, "The use of artillery, however, is proved by a curious passage in Petrarch, to be older than the period to which it has been commonly referred. The passage is in Petrarch's book de REMEDIIS UTRISQUE FORTUNÆ, undoubtedly written before the year 1334. "G. Habeo "machinas et balistas. R. Mirum, nisi et glandes æneas, quæ "flammis injectis horrifono sonitu jaciuntur.—Erat hæc pestis "nuper rara, ut cum ingenti miraculo cerneretur: nunc, ut "rerum pessimarum dociles sunt animi, ita communis est, ut "quodlibet genus armorum." Lib. i. DIAL. 99. See Muratori, ANTIQUITAT. Med. Æv. tom. ii. col. 514. Cannons are supposed to have been first used by the English at the battle of Cressy, in the year 1346. It is extraordinary that Froissart,

b

who



## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

who minutely describes that battle, and is fond of decorating his narrative with wonders, should have wholly omitted this circumstance. Musquets are recited as a weapon of the infantry so early as the year 1475. "Quilibet peditum habeat balistam vel bombardam." LIT. Casimiri iii. an. 1475. LEG. POLON. tom. i. p. 228. These are generally assigned to the year 1520.

Pag. 72. l. 6. READ "sueynes."

Pag. 73. to l. 21. ADD this Note, "The rhymes here called, by Robert de Brunne, *Courwee*, and *Enterlaccé*, were undoubtedly derived from the Latin rhymers of that age, who used versus *caudati* et *interlaqueati*. Brunne here professes to avoid these elegancies of composition, yet he has intermixed many passages in *Rime Courwee*. See his CHRONICLE, p. 266. 273. &c. &c. And almost all the latter part of his work from the Conquest is written in rhyme *enterlaccé*, each couplet rhyming in the middle, as well as the end. As thus, MSS. HARL. 1002.

Plausus Græcorum | lux cæcis et via claudis |  
Incola cælorum | virgo dignissima laudis.

The rhyme *Baſton* had its appellation from Robert Baſton, a celebrated Latin rhymers about the year 1315. The rhyme *ſtrangere* means *uncommon*. See CANTERBURY TALES, vol. 4. p. 72. seq. ut infr. The reader, curious on this subject, may receive further information from a manuscript in the Bodleian library, in which are specimens of METRA *Leonina*, *cristata*, *cornuta*, *reciproca*, &c. MSS. LAUD. K. 3. 4<sup>o</sup>. In the same library, there is a very antient manuscript copy of Aldhelm's Latin poem *De Virginitate et Laude Sanctorum*, written about the year 700, and given by Thomas Allen, with Saxon glosses, and the text almost in semi-saxon characters. These are the two first verses.

Metrica tyrones nunc promant carmina casti,  
Et laudem capiat quadrato carmine Virgo.

Langbaine.

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Langhaine, in reciting this manuscript, thus explains the *quadratum* carmen. " Scil. prima cujusque versus litera, per  
" Acrostichidem, conficit versum illum *Metrica tyrones*. Ul-  
" tima cujusque versus litera, ab ultimo carmine ordine retro-  
" gardo numerando, hunc versum facit.

" *Metrica tyrones nunc promant carmina casti.*"

[Langb. MSS. v. p. 126.] MSS. DIGB. 146. There is a very ancient tract, by one Mico, I believe called also LEVITA, on Prosody, *De Quantitate Syllabarum*, with examples from the Latin poets, perhaps the first work of the kind. Bibl. Bodl. MSS. Bodl. A. 7. 9. See J. L. Hocker's CATAL. MSS. Bibl. Heidelb. p. 24. who recites a part of Mico's Preface, in which he appears to have been a grammatical teacher of youth. See also Dacheri SPICILEG. tom. ii. p. 300. b. edit. ult.

Pag. 85. Not. '. After "pessse," INSERT, "In this manuscript the whole title is this. "Le ROSSIGNOL, ou la  
"pensee Jehan de Hovedene clerc la roine d'Engleterre mere le  
"roi Edward de la naissance et de la mort et du relievement et  
"de l'ascension Jesu Crist et de l'assumpcion notre dame." This manuscript was written in the fourteenth century.

169 Pag. 86. INSERT at the Beginning of Not. '. "Among the learned Englishmen who now wrote in French, The Editor of the CANTERBURY TALES mentions Helis de Guineestre, or WINCHESTER, a translator of CATO into French. [See vol. ii. p. 169.] And Hue de Roteland, author of the Romance, in French verse, called Ipomedon, MSS. Cott. Vesp. A. vii. [See vol. i. p. 118.] The latter is also supposed to have written a French Dialogue in metre, MSS. Bodl. 3904. *La plainte par entre mis Sire Henry de Lacy Counte de Nichole [Lincoln] et Sire Wauter de Bybleworth pur la croisierie en la terre seinte*. And a French romantic poem on a knight called CAPANE, perhaps Statius's Capaneus. MSS. Cott. Vesp. A. vii. ut supr. It begins,

b 2

Qui

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Qui bons countes viel entendre.

See "The CANTERBURY TALES of CHAUCER. To which, are added An ESSAY upon his LANGUAGE and VERSIFICATION, an INTRODUCTORY DISCOURSE, and NOTES. Lond. 1775. 4 vol. 8<sup>vo</sup>." This masterly performance, in which the author has displayed great taste, judgement, sagacity, and the most familiar knowledge of those books which peculiarly belong to the province of a commentator on Chaucer, did not appear till more than half of my Second Volume was printed.

Pag. 88. Not. <sup>1</sup>. Add "And at Bennet college, Num. L. I. It begins,

Ki veut oir chaunçoun damur."

Ibid. Not. <sup>1</sup>. I. II. READ "Davench."

Pag. 99. Not. <sup>1</sup>. READ "Them."

Pag. 108. I. I. ADD this Note to "Edward." It appears that king Edward the first, about the year 1271, took his HARPER with him to the Holy Land. This officer was a close and constant attendant of his master: for when Edward was wounded with a poisoned knife at Ptolemais, the harper, *cithareda suus*, hearing the struggle, rushed into the royal apartment, and killed the assassin. CHRON. Walt. Hemingford, cap. xxxv. p. 591. Apud V HISTOR. ANGLIC. SCRIPTOR. vol. ii. Oxon. 1687. fol.

Pag. 111. ADD to last Note, "Geoffrey of Vinesauf says, that when king Richard the first arrived at the Christian camp before Ptolemais, he was received with *populares Gantiones*, which recited *Antiquorum Præclara Gesta*. IT. HIEROSOL. cap. ii. p. 332. *ibid*."

Pag. 112. Before "commenced," INSERT "and that it."

Pag. 113. ADD to Not. <sup>1</sup>. "On a review of this passage in Hoveden, it appears to have been William bishop of Ely, chancellor to king Richard the first, who thus invited minstrels from

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

from France, whom he loaded with favours and presents to sing his praises in the streets. But it does not much alter the doctrine of the text, whether he or the king was instrumental in importing the French minstrels into England. This passage is in a Letter of Hugh bishop of Coventry, which see also in Hearne's *Benedictus Abbas*, vol. ii. p. 704. sub ann. 1191. It appears from this letter, that he was totally ignorant of the English language. *ibid.* p. 708. By his cotemporary Gyraldus Cambrensis, he is represented as a monster of injustice, impiety, intemperance, and lust. Gyraldus has left these anecdotes of his character, which shew the scandalous grossness of the times.

“ Sed taceo quod ruminare solet, nunc clamat Anglia tota,  
 “ qualiter puella, matris industria tam coma quam cultu pueri  
 “ ruxm professa, simulansque virum. verbis et vultu, ad cubicu-  
 “ lum belluæ istius est perducta. Sed statim ut exosi illius  
 “ sexus est inventa, quanquam in se pulcherrima, thalamique  
 “ thorique deliciis valde idonea, repudiata tamen est et abjecta.  
 “ Unde et in crastino, matri filia, tam flagitiosi facinoris con-  
 “ scia, cum Petitionis effectum, terrisque non modicis eandem  
 “ jure hæreditario contingentibus, virgo, ut venerat, est resti-  
 “ tuta. Tantæ nimirum intemperantiæ, et petulantiae fuerat  
 “ tam immoderatæ, quod quotidie in prandio circa finem, pre-  
 “ tiosis tam potionibus quam cibariis ventre distento, virga ali-  
 “ quantulum longa in capite aculeum præferente pueros nobiles  
 “ ad mensam ministrantes, eique propter multimodam qua fun-  
 “ gebatur potestatem in omnibus ad nutum obsequentes, pun-  
 “ gere vicissim consueverit : ut eo indicio, quasi signo quodam  
 “ secretiore, quem fortius, inter alios, atque frequentius sic  
 “ quasi ludicro pungebat, &c. &c.” *De VIT. GILFRIID.*  
*Archiepiscop. Ebor. Apud Whart. ANGL. SACR. vol. ii. p. 406.*  
 But Wharton endeavours to prove, that the character of this great prelate and statesman in many particulars had been misrepresented through prejudice and envy. *Ibid.* vol. i. p. 632.

It seems the French minstrels, with whom the Song of *ROLAND* originated, were famous about this period. Muratori  
 cites

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

cites an old history of Bologna, under the year 1288, by which it appears, that they swarmed in the streets of Italy. “ Ut  
 “ CANTATORES FRANCIGENARUM in plateis comunis ad  
 “ cantandum morari non possent.” On which words he observes, “ Colle quali parole sembra verosimile, che sieno diseg-  
 “ nati i cantatore del favole romanze, che specialmente della  
 “ *Franzia* erano portate in Italia.” DISSERT. ANTICHIT. Ital. tom. ii. c. xxix. p. 16. In Napoli, 1752. He adds, that the minstrels were so numerous in France, as to become a pest to the community; and that an edict was issued about the year 1200, to suppress them in that kingdom. Muratori, in further proof of this point, quotes the above passage from Hoveden; which, as I had done, he misapplies to our king Richard the first. But, in either sense, it equally suits his argument. In the year 1334, at a feast on Easter Sunday, celebrated at Rimini, on occasion of some noble Italians receiving the honour of knight-hood, more than one thousand five hundred HISTRIONES are said to have attended. “ Triumphus quidem maximus fuit  
 “ ibidem, &c. — Fuit etiam multitudo HISTRIONUM circa  
 “ mille quingentos et ultra.” ANNAL. CÆSENAT. tom. xiv. RER. ITALIC. SCRIPTOR. col. 1141. But their countries are not specified. In the year 1227, at a feast in the palace of the archbishop of Genoa, a sumptuous banquet and vestments without number were given to the minstrels, or *Joculatores*, then present, who came from Lombardy, Provence, Tuscany, and other countries. Caffari ANNAL. GENUENS. lib. vi. p. 449. D. Apud Tom. vi. ut sup. In the year 774, when Charlemagne entered Italy and found his passage impeded, he was met by a minstrel of Lombardy, whose song promised him success and victory. “ Contigit JOCATOREM ex Longobardorum gente  
 “ ad Carolum venire, et CANTIUNCULAM A SE COMPOS-  
 “ TAM, rotando in conspectu suorum, cantare.” Tom. ii. P. 2. ut sup. CHRON. MONAST. NOVAL. lib. iii. cap. x. p. 717. D.

To recur to the origin of this Note. Rymer, in his SHORT VIEW OF TRAGEDY, on the notion that Hoveden is here speaking

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

speaking of king Richard, has founded a theory, which is consequently false, and is otherwise but imaginary. See p. 66. 67. 69. 74. He supposes, that Richard, in consequence of his connection with Raimond count of Tholouse, encouraged the heresy of the Albigenes; and that therefore the historian Hoveden, as an ecclesiastic, was interested in abusing Richard, and in insinuating, that his reputation for poetry rested only on the venal praises of the French minstrels. The words quoted are, indeed, written by a churchman, although not by Hoveden. But whatever invidious turn they bear, they belong, as we have seen, to quite another person; to a bishop who justly deserved such an indirect stroke of satire, for his criminal enormities, not for any vain pretensions to the character of a Provencial songster.

Pag. 114. l. 15. For "second," READ "third."

Pag. 15. l. 4. To "Robert Borron" ADD this Note, "In Bennet college library at Cambridge, there is an English poem on the SANGREAL, and its appendages, containing forty thousand verses. MSS. LXXX. chart. The manuscript is imperfect both at the beginning and at the end. The title at the head of the first page is ACTA ARTHURI REGIS, written probably by Joceline, chaplain and secretary to archbishop Parker. The narrative, which appears to be on one continued subject, is divided into books, or sections, of unequal length. It is a translation made from Robert Borron's French romance called LANCELOT, abovementioned, which includes the adventure of the SANGREAL, by Henry Lonelich Skynner, a name which I never remember to have seen among those of the English poets. The diction is of the age of king Henry the sixth. Borel, in his *TRESOR de Recherches et Antiquitez Gauloises et Francoises*, says, "Il y'a un Roman ancien intitule LE CONQUESTE DE SANGREAL, &c." Edit. 1655. 4°. V. GRAAL. It is difficult to determine with any precision which is Robert Borron's French Romance now under consideration, as so many have been written on the subject. [See vol. i. p. 134.] The diligence

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

gence and accuracy of Mr. Nasmith have furnished me with the following transcript from Lonelich Skynner's translation in Bennet college library.

Thanne passeth forth this storye with al  
That is cleped of som men SEYNT GRAAL  
Also the SANK RYAL iclepid it is  
Of mochel peple with owten mys

\* \* \* \* \*

Now of al this storie have I mad an ende  
That is schwedé of Celidoygne and now forthere to wend  
And of anothir brawnche most we be gyme  
Of the storye that we clepen prophet Merlynné  
Wiche that Maister ROBERT of BORRÖWN  
Owt of Latyn it transletted hol and soun  
Onlich into the langage of Frawnce  
This storie he drough be adventure and chaunce  
And doth Merlynné insten with SANK RYAL  
For the ton storie the tothir medlyth withal  
After the satting of the forseid ROBERT  
That somtym it transletted in Middilerd  
And I as an unkonng man trewely  
Into Englissh have drawen this storye  
And though that to zow not plesyng it be  
Zit that ful excused ze wolde haven me  
Of my neclegence and unkonngenge  
On me to taken swich a thinge  
Into owre modris tonge for to endite  
The swettere to sowne to more and lyte  
And more cler to zoure undirstondyng  
Thanne owthir Frensh other Latyn to my supposing  
And therefore atte the ende of this storye  
A pater noster ze wolden for me preye  
For me that HERRY LONELICH hyhte  
And greteth owre lady ful of myhte

Hartelich

*Send it again for a minute on*

**EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.**

Hartelich with an ave that ze hir bede  
This processe the bettere I myhte procede  
And bringen this book to a good ende  
Now thereto Jesu Crist grace me sende  
And than an ende there offen myhte be  
Now good Lord graunt me for charite

\* \* \* \* \*

Thanne Merlyn to Blafye cam anon  
And there to hym he seide thus son  
Blafye thou schalt suffren gret peyne  
This storye to an ende to bringen certeyne  
And zit schall I suffron mochal more  
How so Merlyn quod Blafye there  
I schall be sowht quod Merlyne tho.  
Owt from the west with messengeris me  
And they that scholen comen to seken me  
They have maad sewrawnce I telle the  
Me forto len for any thing  
This sewrawnce hav they mad to her kyng  
But whanne they me sen and with me speke  
No power they schol hav on me to ben a wreke  
For with hem hens mošte I gon  
And thou into othir partyes schalt wel son  
To hem that hav the holy vessel  
Which that is icleped the **SEYNT GRAAL**  
And wete thou wel and ek forsothe  
That thou and ek this storye bothe  
Ful wel beherd now schall it be  
And also beloved in many contre  
And has that will knowen in fertygne  
What kynges that weren in grete Bretaygne  
Sithan that Cristendom thedyn was browht  
They scholen hem fynde has so that it sawht  
In the storye of **BRWTTES** book  
There scholen ze it fynde and ze weten look

Vol. II.

c

Which



## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Which that MARTYN DE BEWRE translated here  
From Latyn into Romaunce in his manere  
But leve me now of Bkwttes book  
And after this storye now lete us look.

After this latter extract, which is to be found nearly in the middle of the manuscript, the scene and personages of the poem are changed; and king Enalach, king Mordrens, Sir Nefciens, Joseph of Arimathea, and the other heroes of the former part, give place to king Arthur, king Brangors, king Loth, and the monarchs and champions of the British line. In a paragraph, very similar to the second of these extracts, the following note is written in the hand of the text, *Henry Lonelich Shynner, that translated this boke out of Frenshe into Englyshe, at the instance of Harry Barton.*

1a The QUEST OF THE SANGREAL, as it is called, in which devotion and necromancy are equally concerned, makes a considerable part of king Arthur's romantic history, and was one grand object of the knights of the Round Table. He who achieved this hazardous adventure was to be placed there in the *siege perillous*, or *seat of danger*. "When Merlyn had ordayne the rounde table, he said, by them that be fellowes of the rounde table the truthe of the SANGREAL shall be well knowne, &c.—They which heard Merlyn say soe, said thus to Merlyn; sithence there shall be such a knight, thou shouldest ordayne by thy craft a siege that no man should fitte therein, but he onlie which shall passe all other knights. —Then Merlyn made the siege perillous, &c." Caxton's MORT D'ARTHUR, B. xiv. cap. ii. Sir Lancelot, *who is come but of the eighth degree from our lord Jesus Christ*, is represented as the chief adventurer in this honourable expedition. Ibid. B. iii. c. 35. At a celebration of the feast of Pentecost at Camelot by king Arthur, the Sangreal suddenly enters the hall, "but there was no man might see it nor who bare it," and the knights, as by some invisible power, are instantly supplied with a feast

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

a feast of the choicest dishes. Ibid. c. 35. Originally **LE BRUT**, **LANCELOT**, **TRISTAN**, and the **SAINT GREAL** were separate histories; but they were so connected and confounded before the year 1200, that the same title became applicable to all. The book of the **SANGREAL**, a separate work, is referred to in **MORTE ARTHUR**. "Now after that the quest of the  
 " **SANGGREALL** was fulfilled, and that all the knyghtes that  
 " were lefte alive, were come agayne to the Rounde Table, as  
 " the **BOOKE OF THE SANGGREALL** makethe mencion, than  
 " was there grete joye in the courte. And especiallic king  
 " **Arthur** and quene **Guenever** made grete joye of the remnaunt  
 " that were come home. And passyng glad was the kinge and  
 " quene of **syr Launcelot** and **syr Bors**, for they had been  
 " passyng longe awaye in the quest of the **SANGGREALL**.  
 " Then, as this **Frenshe booke** sayeth, **syr Lancelot**, &c." **B.**  
**xviii. cap. i.** And again, in the same romance. "Whan  
 " **syr Bors** had tolde him [**Arthur**] of the adventures of the  
 " **SANGGREALL**, such as had befallen hym and his felawes,—  
 " all this was made in grete bookes, and put in almeryes at  
 " **Salisbury**." **B. xvii. cap. xxiii**. The former part of this pas-  
 sage is almost literally translated from one in the French ro-  
 mance of **TRISTAN**, **Bibl. Reg. MSS. 20 D. ii. fol. antep.**  
 " **Quant Boort ot conte laventure del Saint Graal teles com eles**  
 " **esloient avenues, eles furent mises en escrit, gardees en la-**  
 " **mere de Salibieres, dont Mestre GALTIER MAP l'arest a fait**  
 " **son liore du Saint Graal por lamer du roy Herri son senger, qui**  
 " **fist lestoire trulatre del Latin en romanz**." Whether **Salisbury**,  
 or **Salibieres** is, in the two passages, the right reading, I cannot  
 ascertain. [But see **Not.** p. 117. vol. ii.] But in the royal  
 library at Paris there is "**Le Roman de TRISTAN ET ISEULT**,  
 " **traduit de Latin en François, par Lucas chevalier du Gaff**  
 " **pres de Sasibesi, Anglois, avec figures.**" **Montfauc. CATAL.**

\* The romance says, that king **Arthur**  
 " made grete clerkes com before him that  
 " they should cronicle the adventures of

" these goode knyghtes." [See **supr.** vol.  
 i. p. 336.]

See **supr.** vol. ii. p.

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vdr. I.

18  
MSS. Cod. Reg. Paris. Cod. 6776. fol. max. And again Cod. 6956. fol. max. "Liveres de TRISTAN mis en François par "Lucas chevalier fleur de chateau du Gat." [See supr. vol. i. p. 115. Notes.] *Almeryes* in the English, and *l'Amere*, properly *aumaire* in the French, mean, I believe, *Professes, Chests*, or *Archives*. *Ambry*, in this sense, is not an uncommon old English word. From the second part of the first French quotation which I have distinguished by Italics, it appears, that Walter Mapes, a learned archdeacon in England, under the reign of king Henry the second, wrote a French SANGREAL, which he translated from Latin, by the command of that monarch. Under the idea, that Walter Mapes was a writer on this subject; and in the fabulous way, some critics may be induced to think, that the WALTER, archdeacon of Oxford, from whom Geoffrey of Monmouth professes to have received the materials of his history, was this Walter Mapes, and not Walter Calenius, who was also an eminent scholar, and an archdeacon of Oxford. [See vol. i. p. 65.] Geoffrey says in his Dedication to Robert earl of Gloucester, "Finding nothing said in Bede or Gildas of "king Arthur and his successors, although their actions highly "deserved to be recorded in writing, and are orally celebrated "by the British bards, I was much surprised at so strange an "omission. At length Walter, archdeacon of Oxford, a man "of great eloquence, and learned in foreign histories, offered "me an ancient book in the British or Armorican tongue; "which, in one unbroken story, and an elegant diction, related the deeds of the British kings from Brutus to Cadwallader. At his request, although unused to rhetorical flourishes, and contented with the simplicity of my own plain "language, I undertook the translation of that book into "Latin." B. i. ch. i. See also B. xii. ch. xx. Some writers pretended to have received these materials from his romantic history.

There is printed, "Le Roman du "noble et vaillant Chevalier Tristan fils "du noble roy Meliadus de Leonnoys.

"par Luce, chevalier, seigneur du chateau de Gast. Rouen, 1489. fol."

tory

supposed  
that Geoffrey

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

18 ~~It gives an authenticity to his books, but~~  
~~what has been said with these that materials were actually com-~~  
~~municated.~~ In the year 1488, a French romance was published,  
in two magnificent folio volumes, entitled, HISTOIRE de ROY  
ARTUS et des CHEVALIERS de la TABLE RONDE. The first  
volume was printed at Rouen, the second at Paris. It contains  
in four detached parts, the Birth and Achievements of king  
Arthur, the Life of Sir Lancelot, the Adventure of the Sangre-  
al, and the Death of Arthur, and his Knights. In the body  
of the work, this romance more than once is said to be written  
by Walter Map or Mapes, and by the command of his master  
king Henry. For instance, tom. ii. at the end of PARTIE DU  
SAINT GRAAL, Signat. d d i. "Cy fine Maistze GUALTIER  
" MAP son traittie du Saint Graal." Again, tom. ii. LA  
DERNIERE PARTIE, ch. i. Signat. d d ii. "Après ce que  
" Maistze GUALTIER MAP eut traictie des aventures du Saint  
" Graal, assez soufifamment, sicomme il luy sembloit, il fut ad-  
" viz au ROY HENRY SON SEIGNEUR, que ce quil avoit  
" fait ne debuit soufrire. fil ne racontoy la fin de ceulx dont il  
" fait mention.—Et commence Maistze Gualtier en telle manier  
" ceste dernière partie." This dernière partie treats of the death  
of king Arthur and his knights. At the end of the second  
tome there is this colophon. "Cy fine le dernier volume de  
" La Table Ronde, faisant mention des fais et proesses de mon-  
" seigneur Launcelot du Lac et d'autres plusieurs nobles et vail-  
" lants hommes ses compaignons. Compilé et extraict précise-  
" ment et au jaste des vrayes histoires faifantes de ce mencion  
" par trefnotable et trefexpert historien Maistze GUALTIER  
" MAP, et imprimé a Paris par Jehan du Pré. Et lan du  
" grace, mil. cccc. iiii. et viii. le xvi jour du Septembre." The  
passage quoted above from the royal manuscript in the  
British Museum, where king Arthur orders the adventures of  
the Sangreal to be chronicled, is thus represented in this ro-  
mance. "Et quant Boort eut compte depuis le commencement  
" jusques a la fin les aventures du Saint Graal telles comme ils  
" les

authentic. These notices seem to disprove that supposition.

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

“ les avoit veues, &c. Si fist le roy Artus rediger et mettre  
 “ par escript une dictz alera tout et que Boort avoit compte,  
 “ &c.” Ibid. tom. ii. La Partie du SAINT GRAAL, ch. ult.  
 At the end of the royal manuscript at Paris, [Cod. 6783.] en-  
 titled LANCELOT DU LAC *mis en François par Robert de Borron*  
*par le commandement de Henri roi d'Angleterre*, it is said, that  
 Messire Robert de Borron translated into French, not only  
 LANCELOT, but also the story of the SAINT GRAAL *li tout du*  
*Latin du GAUTIER MAPPE*. But the French antiquaries in  
 this sort of literature are of opinion, that the word *Latin*, here  
 signifies *Italian*; and that by this LATIN of Gualtier Mappe,  
 were are to understand *English* versions of those romances made  
 from the *Italian* language. The French History of the SAN-  
 GREAL, printed at Paris in folio by Gallyot du Prè in 1516, is  
 said, in the title, to be translated from Latin into French  
 rhymes, and from thence into French prose by Robert Borron.  
 This romance was reprinted in 1523.

Caxton's MORTE ARTHUR, finished in the year 1469, pro-  
 fesses to treat of various separate histories. But the matter of  
 the whole is so much the same sort, and the heroes and adven-  
 tures of one story are so mutually and perpetually blended with  
 those of another, that no real unity or distinction is preserved.  
 It consists of twenty-one books. The first seven books treat of  
 king Arthur. The eighth, ninth, and tenth, of sir Trystram.  
 The eleventh and twelfth of sir Lancelot. The thirteenth of  
 the SAINTE GRAAL, which is also called sir Lancelot's Book. The  
 fourteenth of sir Percival. The fifteenth, again, of sir Lance-  
 lot. The sixteenth of sir Gawaine. The seventeenth of sir  
 Galahad. [But all the four last mentioned books are also called  
 the *hystorye of the holy Sanggreall*.] The eighteenth and nine-

“ Just before it is said, “ Le roy Artus  
 “ fist venir les CLERCS qui les aventures  
 “ aux chevalliers mettoient en escript.”  
 As in MORT D'ARTHUR.

“ But at the end, this twelfth book is

called the *the second booke of* SYR TRY-  
 STRAM. And it is added, “ But here is  
 “ no rehiefall of the thyrd booke [of Sir  
 “ TRISTRAM.”

teenth

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

teenth of miscellaneous adventures. The two last of king Arthur and all the knights. Lwhyd mentions a Welsh *SANGREALL*, which, he says, contains various fables of king Arthur and his knights, &c. *ARCHÆOLOG. BRIT. Tit. vii. p. 265. col. 2.* *MORTE ARTHUR* is often literally translated from various and very ancient detached histories of the heroes of the round table, which I have examined; and on the whole, it nearly resembles Walter Map's romance abovementioned, printed at Rouen and Paris, both in matter and disposition.

I take this opportunity of observing, that a very valuable vellum fragment of *LE BRUT*, of which the writing is uncommonly beautiful and of high antiquity, containing part of the story of Merlin and king Vortigern, covers a manuscript of Chaucer's *ASTROLABE*, lately presented, together with several oriental manuscripts, to the Bodleian library, by Thomas Hedges, esquire, of Alderton in Wiltshire: a gentleman possessed of many curious manuscripts, and Greek and Roman coins, and most liberal in his communications.

Pag. 119. ADD to Not. \*. "Among Crynes's books in the Bodleian library is a copy of king Richard's romance, printed by W. de Worde in 1509. CR. 734. 8". This edition was in the Harleian library.

Pag. 120. Notes. I. 13. col. 2. After "sixth," ADD "By the way, it appears from this quotation, that there was an old romance called *WADE*. Wade's *Bote* is mentioned in Chaucer's *MARCHAUNTS TALE*, v. 940. p. 68. Urr.

And eke these olde wivis, god it wote,  
They connin so much crafte in *Wade's bote*.

Again, *TROIL. CRESS. iii. 615.*

He songe, she plaide, he tolde a tale of *Wade*.

Where, says the glossarist, "A romantick story, famous at that time, of one *WADE*, who performed many strange exploits,  
" and

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

“ and met with many wonderful adventures in his Boat *Guige*.  
“ *lat.*” Speght says, that Wade’s history was *long* and *fabulous*.

1/c  
Pag. 126. ADD to Not. . 1. 9. “ See Preface to Hearne’s  
Rob. of Gloucester, p. lx. And Strype’s ANNALS, ii. p. 313.  
edit. 1725. Where Stowe is mentioned as an industrious col-  
lector of antient chronicles. In the year 1568, among the  
proofs of Stowe’s attachment to popery, it was reported to the  
privy council by archbishop Grindal, that “ he had a great sort  
“ of foolish fabulous books of *old print*, as of sir DEGORY, sir  
“ TRYAMOUR, &c. A great parcell also of old-written Eng-  
“ lish chronicles, both in parchment and paper.” See Strype’s  
GRINDALL. B. ii. ch. xiii. pag. 125. And APPEND. Num.  
xvii.”

Pag. 127. Not. . 1. 2. After “ Latin,” AND “ romance.”  
In Lincoln’s-inn library there is a poem entitled *BELLUM*  
*TROJANUM*, Num. 150. R.

Sichen god hade this worlde wrought.

Pag. 128. l. 7. DELE the first “ of.”

Pag. 129. l. 3. READ “ Olynthian.”

Pag. 131. l. 21. Not. col. i. After “ fables,” ADD “ See  
Wolfii Bibl. Hebr. i. 468. ii. 931. iii. 350. iv. 934.”

Pag. 143. Not. . ADD “ Among the Bennet manuscripts  
there is ROMANZ DE GUI DE WARWYK. Num. 1. It begins,

Puis cel tems ke deus fu nez.

This book belonged to Saint Augustin’s abbey at Canterbury.  
With regard to the preceding romance of BEVIS, the Italians  
had *Buovo d’Antona*, undoubtedly from the French, before  
1348. And Luyd recites in Welsh, *Yfiori Boun o Hamun*.  
ARCHÆOL. p. 264.

Pag. 147. Not. . 1. 2. DELE “ Treatise on Monarchy.”  
Afterwards READ “ that piece.”

Pag. 154. to l. 14. ADD this Note, “ It is “ One and twenti  
“ inches

# EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

" inches aboute." So doctor Farmer's manuscript, purchased from Mr. Martin's library. See *supra* p. 121. Not. 5. This is in English.

Pag. 156. ADD to Not. 7. " Or perhaps, *By the lyfte*, is, through the air. See *Lye* in Junius, V. LIFT.

Pag. 157. l. 15. READ " *Comnena*."

Pag. 158. Not. 1. 17. READ " *area*."

Pag. 161. ADD to Not. 1. " In the wardrobe-roll of prince Edward, afterwards king Edward the second, under the year 1272, the masters of the horse render their accounts for horses purchased, specifying the colours and prices with the greatest accuracy. One of them is called, " *Unus equus FAVELLUS*, " *cum stella in fronte, &c.*" Hearne's JOANN. DE TROKELWE. Pref. p. xxvi. Here *favellus* is interpreted by Hearne to be *honeycomb*. I suppose he understands a dappled or roan horse. But FAVELLUS, evidently an adjective, is barbarous Latin for FALVUS, or *fulvus*, a dun or light yellow, a word often used to express the colour of horses and hawks. See Carpentier, SUPPL. Du FRESNE LAT. GLOSS. V. FAVELLUS. tom. ii. p. 370. It is hence that King Richard's horse is called FAVEL. From which word PHANVEL, in Robert de Branne, is a corruption.

Pag. 165. Not. 1. 3. READ " *paytrell*."

Pag. 170. to " *corall*" in l. 16. Add this Note: " I do not perfectly understand the materials of this fairy palace.

The walls thereof were of cristall  
And the somers of *corall*.

But Chaucer mentions *corall* in his temple of Diana. KNIGHTS TALE, v. 1912.

And northward, in a touret on the wall,  
Of alabastre white, and red corall,  
An oratorie riche for to see.

VOL. II.

d

Carpentier

for a Monument  
con of agown



# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Carpentier cites a passage from the romance *De Troyes*, in which a chamber of alabaster is mentioned. SUPPL. LAT., GLOSS. Du Cange, tom. i. p. 136.

En celle chambre n'oit noienz,  
De chaux, d'areine, de cimenz,  
Enduit ni moillerons ni emplastre,  
Tot entiere fut *alambastre*.

Pag. 175. ADD to Not. ". " The etymologists have been puzzled to find the derivation of an oriel-window. A learned correspondent suggests, that ORIEL is Hebrew for *Lux mea*, or *Dominus illuminatio mea*.

Pag. 180. to Not. ". ADD, " Cloath of Rennes seems to have been the finest sort of linen. In the old manuscript MYSTERY, or religious comedy, of MARY MAGDALENE, written in 1512, a GALANT, one of the retainers to the groupe of the Seven Deadly Sins, is introduced with the following speech.

Hof, Hof, Hof, a frysch new galaunt!  
Ware of thryft, ley that a doun:  
What mene ye, fyrrys, that I were a marchaunt,  
Because that I am new com to toun?  
With praty ~~gas~~ wold I fayne round,  
I have a *shert* of *reyn* with sleeves poneaunt,  
A lase of fylke for my lady Constant—  
I woll, or even, be shaven for to seme yong, &c.

So also in Skelton's MAGNIFICENCE, a Morality written much about the same time. F. xx. b.

Your skynne, that was wrapped in *shertes of raynes*,  
Nowe must be storm ybeten—

Pag. 186. Not. ". READ "Ne wist."

Pag. 190. Not. col. i. lin. 7. After "Robert," ADD "The French

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

French prose romance of ROBERT LE DIABLE, printed in 1496, is extant in the little collection, of two volumes, called BIBLIOTHEQUE BLEUE. It has been translated into other languages: among the rest into English. The English version was printed by Wynkyn de Worde. The title of one of the chapters is, *How god sent an aungell to the berynte to shewe him the penaunce that he sholde gyve to Robert for his synnes.*—"Yf that Robert wyll be shryven of his synnes, he must kepe and counterfeite the wayes of a fole and be as he were dombe, &c." It ends thus,

Thus endeth the lyfe of Robert the devyll

That was the servaunte of our lorde

And of his condycyons that was full evyll

Emprinted in London by Wynkyn de Worde.

The volume has this colophon. "Here endeth the lyfe of the moost ferefullest and unmercyfullest and myschevous Robert the devyll which was afterwards called the servaunt of our Lorde Jhesu Cryste. Emprinted in Fletestrete in [at] the sygne of the seane by Wynkyn de Worde." There is an old English MORALITY on this tale, under the very corrupt title of ROBERT CICYLL, which was represented at the High-Cross in Chester, in 1529. There is a manuscript copy of the poem, on vellum, in Trinity college library at Oxford, MSS. Num. LVII. fol.

Pag. 197. to l. 15. Add this Note, "I know not if by *fire Jovyn* he means Jupiter, or the Roman emperour called Jovinian, against whom saint Jerom wrote, and whose history is in the GESTA ROMANORUM, c. 59. He is mentioned by Chaucer as an example of pride, luxury, and lust. SOMP. T. v. 7511. Verdier (in V.) recites a *Moralite* on Jovinian, with nineteen characters, printed at Lyons, from an antient copy in 1581, 8°. With the title *L'Orgueil et presumption de l'Empereur JOVINIAN*. But *Jovyn* being mentioned here with *Plotoun* and *Apolin*, seems to mean *Jove* or *Jupiter*; and the appellation, *SIRE*, perhaps implies *father*, or *chief*, of the heathen gods.

## RECOMMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II

Pag. 200. to the Note ADD, "Margaret countess of Richmond was a justice of peace."

Pag. 208. to Not. "ADD. "I make no apology for adding here an account of the furniture of a CLOSET at the old royal palace of Greenwich, in the reign of Henry the eighth; as it throws light on our general subject, by giving a lively picture of the fashions, arts, amusements, and modes of life, which then prevailed. From the same manuscript in the British Museum. "A clocke. A glasse of Steele. Four battell axes of  
 "wood. Two quivers with arrowes. A painted table, [i. e.  
 "a picture.] A payre of ballance [balances], with waightes.  
 "A case of tynne with a plot. In the window [a large bow-  
 "window], a rounde mapp, A standinge glasse of Steele in  
 "ship.—A branche of flowres wrought upon wyre. Two  
 "payre of playing tables of bone. A payre of chessmen in a  
 "case of black leather. Two birds of Araby. A gonne [gun]  
 "upon a stocks wheeled. Five paxes [crucifixes] of glasse and  
 "woode. A tablet of our ladie and saint Anne. A standinge  
 "glasse with imagery made of bone. Three payre of hawkes  
 "gloves, with two lined with velvett. Three combe-cases of  
 "bone furnished. A night-cappe of blacke velvett embraw-  
 "dered. Sampson made in alabaster. A peece of unicornes  
 "horne. Littel boxes in a case of woode. Four littel coffres  
 "for jewels. A horne of ivorie, A standinge diall in a case  
 "of copper. A horne-glasse. Eight cases of trenchers. Forty  
 "four dogs collars, of sondrye makynge. Seven *hans* of silke.  
 "A purse of crymson satten for a . . . . embrawdered with  
 "golde. A round painted table with th' ymage of a kinge. A  
 "foldinge table of images. One payre of bedes [beads] of  
 "jasper garnyshe with leather. One hundred and thirty eight  
 "hawkes hoodes. A globe of paper. A mappe made lyke a  
 "scryne, Two green boxes with wrought corall in them.  
 "Two boxes covered with blacke velvett. A reede tipt at  
 "both ends with golde, and bolts for a turony bowe. A

? Perhaps Tyrone in Ireland.

" chaire

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

18  
 " chaire of joyned worke. An elle of synnamounde [cinna-  
 " mon] sticke tipt with sylver. Three ridinge rodde for ladies,  
 " and a yard [rod] of blake tipt with horne. Six walkyng  
 " staves, one covered with filke and golde. A blake fatten-bag  
 " with chesmen. A table with a cloth [a picture] of saint  
 " George embrowdered. A case of fyne carved work. A  
 " box with a bird of Araby. Two long cases of blacke lether  
 " with pedegrees. A case of Irish arrows. A table, with  
 " wordes, of Jhesus. A target. Twenty-nine bowes." MSS.  
 Harl. 1419. fol. 58. In the GALLERY at Greenwich, men-  
 tion is made of a "Mappe of England." Ibid. fol. 58. And  
 in Westminster-palace "a Mappe of Hantshire." fol. 133. A  
 proof that the topography of England was now studied. Among  
 various HEADS of Furniture, or storjes, at the castle of Windsor,  
 such as HORNS, GYRDELLES, HAWKES HOODS, WEAPONS,  
 BUCKLERS, DOGS COLLARS, and AIGLETTES, WALKING-  
 STAVES are specified. Under this last HEAD we have, "A  
 " Cane garnished with sylver and gilte, with astronomie upon  
 " it. A Cane garnished with golde havinge a perfume in the  
 " toppe, undre that a diall, with a paire of twitchers, and a  
 " paire of compasses of golde and a foote reule of golde, a  
 " knife and the file, th' afte [the handle of the knife] of golde  
 " with a whetstone tipped with golde, &c." fol. 407.

18  
 Ibid. Notes, col. 1. To l. 25. ADD "It is in this romance  
 of Syr BEVYS, that the knight passeth over a bridge, the arches  
 of which are hung round with small bells. Signat. E iv. This  
 is an oriental idea. In the ALCORAN it is said, that one of the  
 felicities in Mahomet's paradise, will be to listen to the ravish-  
 ing music of an infinite number of bells, hanging on the trees,  
 which will be put in motion by the wind proceeding from the  
 throne of God. Sale's KORAN, Prelim. Disc. p. 100. In the  
 enchanted horn, as we shall see hereafter, in *le Lai du Corn*, the  
 rim of the horn is hung round with a hundred bells of a most  
 musical sound.

Pag. 219. REFER Not. °. to *ibide* in the text.

Pag.

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

Pag. 220. to l. 18. ADD this Note. In the Lincoln's-in manuscript it is,

*1e* Divers is this myddel orde.

Hospit. Linc. MSS. N. 150.

Pag. 221. Not. '. READ "*Aurifrigium*."

Ibid. Not. col. i. l. 2, For "Ethiope," READ "Europe."  
So MS. Hospit. Linc.

Pag. 232. Not. '. l. antep. READ "Hubert." [See Leland, SCRIPT. BRIT. p. 228. And a Note in the editor's first Index, under GULIELMUS DE CANNO.]

Pag. 248. l. 8. READ "canonical."

Pag. 255. Not. '. READ "238."

Pag. 265. To l. 11. ADD this Note, "Much about the same period, Lawrence Minot, not mentioned by Tanner, wrote a collection of poems on the principal events of the reign of king Edward the third, preserved in the British Museum. MSS. Cotton. GALB. E. ix.

Pag. 276. Not. '. READ "360."

Pag. 277. ADD to Not. '. "Or, Cousin."

Pag. 278. ADD to Not. '. "See below, p. 300."

Pag. 279. l. 18. To the word "Wy" ADD this Note. "Wy is probably Weyhill in Hampshire, where a famous fair still subsists.

Pag. 289. Not. '. READ "Aufins."

Pag. 292. For "John," READ "Thomas."

Pag. 298. Not. READ "p. 40."

Ibid. DELE Not. '. And SUBSTITUTE "Robartes men, or Roberdsfen, were a set of lawless vagabonds, notorious for their outrages when PIERCE PLOWMAN was written, that is, about the year 1350. The statute of Edward the third [an. reg. 5. c. xiv.] specifies "divers manslaughterers, felonies, and "robberies, done by people that be called *Roberdesmen*, Waf-tours, and drawlatches." And the statute of Richard the second [an. reg. 7. c. v.] ordains, that the statute of king Edward

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Edward concerning *Roberdysmen* and *Drawlacches* shall be rigorously observed. Sir Edward Coke [INSTIT. iii. 197.] supposes them to have been originally the followers of Robert Hood in the reign of Richard the first. See Blackstone's COMM. B. iv. ch. 17. Bishop Latimer says, that in a town where he intended to preach, he could not collect a congregation, because it was *Robinboodes daye*. "I thought my rochet would have been regarded, though I were not : but it would not serve, it was faine to give place to *Robinboodes men*." SERMONS, fol. 74. b. This expression is not without an allusion to the *bad sense* of *Roberdysmen*.

Pag. 299. To l. 4. ADD this Note. "In the LIBER PÆNITENTIALIS there is this injunction, "Si monachus per EBRIETATEM vomitum fecerit, triginta dies pæniteat." MSS. JAM. V. 237. Bibl. Bodl.

Pag. 300. ADD to Not. ". "Most of the printed copies read *praid*. Hearne, in a quotation of this passage, reads *yrad*. GUL. NEWBRIG. p. 770. He quotes an edition of 1553. "Your name shall be richly written in the windows of the church of the monastery, which men will READ there for ever." This seems to be the true reading.

Ibid. Not. ". Before "Painted," INSERT "Must be." *Mote* is often used in Chaucer for must.

Pag. 301. l. antep. READ "ycorven."

Pag. 302. DELE Not. ". And SUBSTITUTE, "By *Merkes of merchauntes* we are to understand their symbols, cyphers, or badges, drawn or painted in the windows. Of this passage I have received the following curious explication from Mr. Cole, rector of Blechley in Bucks, a learned antiquary in the heraldic art. "Mixed with the arms of their founders and benefactors stand also the MARKS of tradesmen and merchants, who had no Arms, but used their Marks in a Shield like Arms. Instances of this sort are very common. In many places in Great Saint Mary's church in Cambridge such a SHIELD of MARK occurs: the same that is to be seen in the windows of the  
" great

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

“ great shop opposite the Conduit on the Market-hill, and the  
 “ corner house of the Petty Curry. No doubt, in the reign of  
 “ Henry the seventh, the owner of these houses was a bene-  
 “ factor to the building, or glasing Saint Mary's church. I  
 “ have seen like instances in Bristol cathedral; and the churches  
 “ at Lynn are full of them.” — In an antient system of heral-  
 dry in the British Museum, I find the following illustration,  
 under a shield of this sort. “ Theys be none armys, bvt a  
 “ MARKE as MARCHAUNTS vse, for every mane may take  
 “ hyme a Marke, but not armys, without an herawde or pur-  
 “ cyvaunte.” MSS. Harl. 2259. 9. fol.  $\wedge$

Ibid. Not. . ADD “ But perhaps we should read HURNES,  
 interpreted, in the short Glossary to the CREDE, CAVES, that  
 is, in the present application, *niches, arches*. See GLOSS. Rob.  
 Glouc. p. 660. col. i. HURN, is *angle, corner*. From the  
 Saxon *hurn*, *Angulus*. Chaucer FRANKEL. T. Urr. p. 110.  
 v. 2677.

Seeking in every halke [nook], and every *berne*.

And again, CHAN. YEM. Prol. p. 121. v. 679.

Lurking in *bernis* and in *lanis* blind.

Read the line, thus pointed.

Housed in HURNES hard fet abouten.

The sense is therefore. “ The tombs were within lofty, pin-  
 “ naced tabernacles, and enclosed in a multiplicity of thick-  
 “ set arches.” HARD is *close* or *thick*. This conveys no bad  
 idea of a Gothic sepulchral shrine.  $\searrow$

Ibid. DELE Not. .

Ibid. l. antep. For “ *often*,” READ “ of ten.”

Pag. 303. l. antep. READ “ *quentlyche*.”

Pag. 309. Not. . l. i. READ “ 140.”

Pag. 317. ADD to Not. . “ The Holy Virgin appears to a  
 priest

# EMENDATIONS and ADDITIONS, Vol. I.

priest who often sung to her, and calls him her *joculator*. MSS. JAMES. xxvi. p. 32.

Pag. 321. l. 23. READ "1594."

Pag. 339. Not. '. ADD "Perhaps by *Cenes*, Froissart means SHENE, the royal palace at Richmond.

Pag. 343. l. 10. READ "Gloucestershire."

Ibid. Not. '. l. 1. READ "Glanville." And ADD at the end "See Lewis's WICCLIFFE, p. 66. 329. And Lewis's HISTORY of the TRANSLATIONS of the BIBLE, p. 66.

Pag. 346. l. 17. After "Lucca in," INSERT, "1570. The title of Granucci's prose THESEIDE is this, *THESEIDE di Boccacio de ottava Rima nuovamente ridotta in prosa per Nicolao Granucci di Lucca. In Lucca appresso Vinzenzza Busdraghi. MDLXX.* In the DEDICAZIONE to this work, which was printed more than two hundred years ago, and within one hundred years after the Ferrara edition of the THESEIDE appeared, Granucci mentions Boccacio's work as a TRANSLATION from the barbarous Greek poem cited below. DEDICAZ. fol. 5. "Volendo far  
"cosa, que non fio stata fatta da loro, pero mutato parere mi  
"dicoli a ridurre in prosa questo Innamorato, Opera di M.  
"Giovanni Boccacio, quale egli trasporto DAL GRECO in  
"ottava rima per compiacere alla sua Fiametta, &c." Lib. SLONIAN. 1614. Brit. Mus.

Pag. 349. l. 5. After "Theseid," INSERT "The writer has translated the prefatory epistle addressed by Boccacio to the Fiametta.

Ibid. l. 10. READ "1453."

Pag. 350. ADD to the last Note. "In the edition of the GESTA ROMANORUM, printed at Rouen in 1521, and containing one hundred and eighty-one chapters, the history of Apollonius of Tyre occurs, ch. 153. This is the first of the additional chapters.

Pag. 352. To Not. '. ADD "The translation of FLORES and BLANCAFLORE in Greek iambics might also be made in compliment to Boccacio. Their adventures make the principal  
VOL. II. subject

send it again at 2.



## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

18  
subject of his *PHILOCOPO*: but the story existed long before, as Boccacio himself informs us, L. i. p. 6. edit. 1723. Flores and Blancafiore are mentioned as illustrious lovers by *Maïfres Eymengau de Bezers*, a poet of Languedoc, in his *BREVIARI D'AMOR*, dated in the year 1288. MSS. REG. 19. C. i. fol. 199. This tale was probably enlarged in passing through the hands of Boccacio. See *CANTERB. T.* iv. p. 169.

Ibid. ADD to Not. 1. "I am informed, that Dr. George's books, amongst which was the Greek *Theseid*, were purchased by Lord Spencer.

Ibid. Not. 1. 3. READ "Tzetzes."

18/22  
Pag. 357. l. 7. ADD this Note, "Boccacio's situations and incidents, respecting the lovers, are often inartificial and unaffected. In the Italian poet, Emilia walking in the garden and singing, is seen and heard first by Arcite, who immediately calls Palamon. They are both equally, and at the same point of time, captivated with her beauty; yet without any expressions of jealousy, or appearance of rivalry. But in Chaucer's management of the commencement of this amour, Palamon by seeing Emilia first, acquires an advantage over Arcite, which ultimately renders the catastrophe more agreeable to poetical justice. It is an unnatural and unanimated picture which Boccacio presents, of the two young princes violently enamoured of the same object, and still remaining in a state of amity. In Chaucer, the quarrel between the two friends, the foundation of all the future beautiful distress of the piece, commences at this moment, and causes a conversation full of mutual rage and resentment. This rapid transition from a friendship cemented by every tie, to the most implacable hostility, is on this occasion not only highly natural, but produces a sudden and unexpected change of circumstances, which enlivens the detail, and is always interesting. Even afterwards, when Arcite is released from the prison by Perithous, he embraces Palamon at parting. And in the fifth book of the *THESEID*, when Palamon goes armed to the grove in search of Arcite, whom he finds sleeping,

# EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

sleeping, they meet on terms of much civility and friendship, and in all the mechanical formality of the manners of romance. In Chaucer, this dialogue has a very different cast. Palamon at seeing Arcite, feels a *colde fowde* glide throughout his heart: he starts from his ambuscade, and instantly salutes Arcite with the appellation of *false traitour*. And although Boccacio has merit in discriminating the character of the two princes, by giving Palamon the impetuosity of Achilles, and Arcite the mildness of Hector; yet Arcite by Boccacio is here injudiciously represented as too moderate and pacific. In Chaucer he returns the salute with the same degree of indignation, draws his sword, and defies Palamon to single combat. So languid is Boccacio's plan of this amour, that Palamon does not begin to be jealous of Arcite, till he is informed in the prison, that Arcite lived as a favorite servant with Theseus in disguise, yet known to Emilia. When the lovers see Emilia from the window of their tower, she is supposed by Boccacio to observe them, and not to be displeased at their signs of admiration. This circumstance is justly omitted by Chaucer, as quite unnecessary; and not tending either to promote the present business, or to operate in any distant consequences. On the whole, Chaucer has eminently shewn his good sense and judgement in rejecting the superfluities, and improving the general arrangement, of the story. He frequently corrects or softens Boccacio's false manners: and it is with singular address he has often abridged the Italian poet's ostentatious and pedantic parade of antient history and mythology.

Pag. 357. l. 21. READ "sharpe."

Pag. 359. l. 14. For "boris," READ "beris."

Pag. 360. Not. . l. 11. For "wende," READ "wonde."

Pag. 362. l. ult. DELE "court."

Pag. 363. ADD to end of Note, col. 2. "But to be more particular as to these imitations:

Ver. 900. p. 8. Urr. edit.

A company of ladys twey and twey, &c.

Thus

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Thus Theseus, at his return in triumph from conquering Scythia, is accosted by the dames of Thebes, Stat. THEB. xii. 519.

Jamque domos patrias, Scythicæ post aspera gentis  
Prælia, laurigero fubeuntem Thesea curru  
Lætifici plausus, &c. &c.  
Paulum et ab infessis mœstæ Pelopeides aris  
Promovere gradum, seriemque et dona triumph  
Mirantur, victique animo rediere mariti.  
Atque ubi tardavit currus, et ab axe superbo  
Explorat causas victor, poscitque benigna  
Aure preces; orsa ante alias Capanja conjux,  
Belliger Ægide, &c.

Chaucer here copies Statius, (v. 861,—966.) KN. T. from v. 519. to v. 600. THEB. See also ibid. 465. seq.

V. 930. p. 9.

Here in the Temple of the goddess Clemence, &c.

Statius mentions the temple of Clemency as the asylum where these ladies were assembled, THEB. xii. 481.

Urbe fuit media, nulli concessa potentum  
Ara deum, mitis posuit Clementia sedem, &c.

V. 2947.

Ne what jewellis men into the fire cast, &c.

Literally from Statius, THEB. vi. 206.

Ditantur flammæ, non unquam oppulcentior illæ,  
Ante cinis; crepitant gemmæ, &c.

But the whole of Arcite's funeral is minutely copied from Statius. More than a hundred parallel lines on this subject might be produced from each poet. In Statius the account of the

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

the trees felled for the pyre, with the consternation of the Nymphs, takes up more than twenty-four lines. v. 84.—116. In Chaucer about thirteen, v. 2922.—2937. In Boccacio, fix stanzas. B. xi. Of the three poets, Statius is most reprehensible, the first author of this ill-placed and unnecessary description, and who did not live in a Gothic age. The statues of Mars and Venus I imagined had been copied from Fulgentius, Boccacio's favorite mythographer. But Fulgentius says nothing of Mars: and of Venus, that she only stood in the sea on a couch, attended by the Graces. It is from Statius that Theseus became a hero of romance.

Pag. 366. l. antep. "READ "laughith." And ADD this Note. "For *Orient*, perhaps *Orisount*, or the *horison*, is the true reading. So the edition of Chaucer in 1561. So also the barbarous-Greek poem on this story, 'Ο ουρανὸς ὅλος γελά. Dryden seems to have read, or to have made out of this misspelling of *Horison*, *ORIENT*.

Pag. 370. l. 8. READ "bulke."

Pag. 372. l. antep. For "at," READ "al."

^ Pag. 374. l. 20. READ "forto."

Pag. 375. l. 6. READ "This."

Pag. 376. ADD to Not. in col. i. "AMILED is from the French EMAIL, or ENAMEL. This art flourished most at Limoges in France. So early as the year 1197, we have "Duas "tabulas æneas superauratas de labore *Limogiæ*." Chart. ann. 1197. apud Ughelin. tom. vii. ITAL. SACR. p. 1274. It is called *Opus Lemnoviticum*, in Dugdale's MON. iii. 310. 313. 331. And in Wilkins's CONCIL. i. 666. where two cabinets for the host are ordered, one of silver or of ivory, and the other de opere *Lemovicino*. SYNOD. WIGORN. A. D. 1240. And in many other places. I find it called *Limaise*, in a metrical romance, the name of which I have forgot, where a tomb is described,

And yt was, the Rômans sayes,  
All with golde and *limaise*.

Carpentier

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

Carpentier [V. LIMOGIA.] observes, that it was antiently a common ornament of sumptuous tombs. He cites a Testament of the year 1327, "*Je lais huit cent livres pour faire deux tombes hautes et levées de l'ŒUVRE de LIMOGES.*" The original tomb of Walter de Merton, bishop of Rochester, erected in his cathedral about the year 1276, was made at Limoges. This appears from the accompts of his executors, viz. "Et computant xli. v s. vi d. liberat. Magistro Johanni Linnom-censi, pro tumba dicti Episcopi Poffensis, scil. pro Constructione et carriagio de Lymoges ad Roffam. Et xli s. viii d. cuidam Executori apud Lymoges ad ordinandum et providendum Constructionem dictæ Tumbæ. Et x s. viii d. cuidam garcioni eunti apud Lymoges quærenti dictam tumbam constructam, et ducenti eam cum dicto Mag. Johanne usque Roffam. Et xxii l. in materialibus circa dictam tumbam defricandam. Et vii marcas, in ferramento ejusdem, et carriagio a Londin. usque ad Roff. et aliis parandis ad dictam tumbam. Et xi s. cuidam vitriario pro vitris fenestrarum emptarum juxta tumbam dicti Episcopi apud Roffam." Ant. Wood's MS. MERTON PAPERS, Bibl. Bodl. COD. BALLARD.

Pag. 378. l. 9. READ "preis."

Pag. 383. l. 4. READ "Petrarch having desired his friend Guy de Gonzague to send him some new piece, he sent him, &c."

Pag. 385, l. 2. To the word Boccacio, ADD this Note. "Boccacio's FILOSTRATO was printed in quarto at Milan, in 1488. The title is, "*Il Fyolostrato, che tracta de lo innamoramento de TROILO a GRYSEIDA: et de molte altre infinite battaglie. Impresso nella inclita cita de Milano par magistro Uldericho Scinzenzeler nell anno M.CCCCLXXXVIII. a di xxvii di mese Settembre.*" It is in the octave stanza. The editor of the CANTERBURY TALES informs me, that Boccacio himself, in his DECAMERON, has made the same honourable mention of this poem as of the THESEIDA: although without acknowledging either for his own. In the Introduction to the Sixth Day, he says, that "Dioneo insieme con  
"Lauretta

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

“Lauretta de TROILE ET DI CRISEIDA cominciarono cantare.” Just as, afterwards, in the conclusion of the Seventh Day he says, that the same “Dioneo et Fiametta gran pezzì cantarono insieme D’ARCITA ET DI PALAMONE.” See CANTERB. T. vol. iv. p. 85. iii. p. 311. Chaucer appears to have been as much indebted to Boccacio in his TROILUS AND CRESSEIDE, as in his KNIGHTES TALE. At the same time we must observe, that there are several long passages, and even episodes, in TROILUS, of which no traces appear in the FILOSTRATO. Chaucer speaks of himself as a translator *out of Latin*, B. ii. 14. And he calls his author LOLLIVS, B. i. 394.—421. and B. v. 1652. The latter of these two passages is in the PHILOSTRATO: but the former, containing Petrarch’s sonnet, is not. And when Chaucer says, he *translates from Latin*, we must remember, that the *Italian* language was called *Latino volgare*. Shall we suppose, that Chaucer followed a more complete copy of the FILOSTRATO than that we have at present, or one enlarged by some officious interpolator? The Parisian manuscript might perhaps clear these difficulties. In Bennet library at Cambridge, there is a manuscript of Chaucer’s TROILUS, elegantly written, with a frontispiece beautifully illuminated, LXI.

Ibid. 1. 16. READ “like, and este to.”

Pag. 387. 1. 5. READ “alofte.”

Ibid. 1. 15. READ “lo which a dede.”

Pag. 388. 1. 14. READ “Bradwardine.” So also, p. 421. 1. 2. *infr.*

Pag. 389. Not. <sup>1</sup>. 1. 3. READ “B. iii.”

Ibid. *ibid.* 1. 2. col. 2. For “Thomas a Beckett,” READ “Thomas Becket.” So also, p. 14. 1. 13. p. 85. 1. 15. p. 397. 1. 4. p. 445. 1. 12. [For this, see H. Wharton’s Letter at the end of Strype’s CRANMER, p. 526.]

Ibid. *ibid.* 1. 5. col. 2. READ “B. ii. v. 526.”

Pag. 390. Not. <sup>1</sup>. 1. 3. READ “owne.”

Pag. 392. 1. 21. READ “parlirs.”

Ibid.

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

Ibid. Not. \*. READ "iii."

Ibid. l. 25. READ "William Thomas." And ADD this Note. "Chaucer's Life in Urry's edition. William Thomas digested this Life from collections by Dart. His brother, Dr. Timothy Thomas, wrote or compiled the Glossary and Preface to that edition. See Dart's WESTMINST. ABBEY, i. 86. Timothy Thomas was of Christ Church Oxford, and died in 1751.

Pag. 401. l. 18. For "Seraphic," READ "Angelic."

Pag. 403. l. 9. READ "mede."

Pag. 407. Not. '. ADD "The same fiction is in Caxton's TROYE BOKE. "Upon the pinnacle or top of the towre he "made an ymage of copper and gave hym in his hande a "looking-glasse, having such vertue, that if it happened that "any shippes came to harme the citie suddenly, their army "and their coming should appear in the said looking-glasse." B. ii. ch. xxii.

Pag. 408. Not. '. l. 1. col. 2. READ "Gallic."

Pag. 413. To Not. '. l. 2. ADD, "Mahomet believed this foolish story, at least thought it fit for a popular book, and has therefore inserted it in the Alcoran. See Grey on HUDIBRAS, part i. cant. i. v. 547.

Pag. 415. ADD to l. 15. this Note. "The bridle of the enchanted horse is carried into the tower, which was the treasury of Cambuscan's castle, to be kept among the *jewels*. Thus when king Richard the first, in a crusade, took Cyprus, among the treasures in the castles are recited pretious stones, and golden cups, together with "*Sellis aureis frenis et calcaribus*," Galfr. Vinefauf. ITER. HIÉROSOL. cap. xli, p. 328. VET. SCRIPT. ANGL. tom. ii.

Pag. 416. ADD to Not. '. "It may be doubted whether Boccacio invented the story of Grisilde. For, as the late inquisitive and judicious editor of THE CANTERBURY TALES observes, it appears by a Letter of Petrarch to Boccacio, [OPP. Petrarch. p. 540—7. edit. Basil, 1581.] sent with his Latin translation,

Send it Again for a Minute —  
To Night if you please

EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

translation, in 1373, that Petrarch had *heard the story with pleasure*, many years before he saw the Decameron. vol. iv. p. 157.

Pag. 417. To 1. 9. ADD, "And in Bennet college library with this title. "HISTORIA five FABULA de nobili Marchione WALTERIO domino terræ Saluciarum, quomodo duxit in uxorem GRISILDEM pauperulam, et ejus constantiam et patientiam mirabiliter et acriter comprobavit: quam de vulgari sermone Saluciarum in Latinum transtulit D. Franciscus Petrarcha." CLXXVII. 10. fol. 76. Again, *ibid.* CCLXXV. 14. fol. 163. Again, *ibid.* CCCCLVIII. 3. with the date 1476, I suppose, from the scribe. And in Bibl. Bodl. MSS. LAUD. G. 80.

*Ibid.* Not. 1. 2. After "Bonnesons," INSERT, "This is the whole title. "Le MYSTERE de Griseldis, Marquis de Saluces, mis en rime françoise et par personnaiges." Without date, in quarto, and in the Gothic type. In the colophon, *Cy finist la vie de Griseldis, &c.*

19  
18  
Pag. 419. 1. 2. After "~~Growth~~," INSERT, "The story of the cock and the fox is evidently borrowed from a collection of Esopean and other fables, written by Marie a French poetess, whose LAIS are preserved in MSS. HARL. ut *infr.* See f. 139. Beside the absolute resemblance, it appears still more probable that Chaucer copied from Marie, because no such fable is to be found either in the Greek Esope, or in any of the Latin Esopean compilations of the dark ages. See MSS. HARL. 978. f. 76. All the manuscripts of Marie's fables in the British Museum prove, that she translated her work "de l'Anglois en Roman." Probably her English original was Alfred's Anglo-Saxon version of Esope modernised, and still bearing his name. She professes to follow the version of a king; who, in the best of the Harleian copies, is called LI REIS ALURED. MSS. HARL. 978. *supr.* citat. She appears, from passages in her LAIS, to have understood English. See Chaucer's CANTERB. TALES, vol. iv. p. 179. I will give her Epilogue to the Fables from MSS. JAMES. viii. p. 23. Bibl. Bodl.

-VOL. II.

f

Al



# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Al finement de cest escript  
 Qu' en romanz ai tr~~iste~~ite e dit  
 Me numerai pour remembraunce  
 Marie ai nun fui de France  
 Pur cel estre que clerc plusur  
 Prendreient sur eus mun labeur  
 Ne voit que nul sur li fa die  
 Eil feit que fol que sei ublie  
 Pur amur l~~i~~ cunte vllame  
 Le plus vaillant de nul realme  
 Meinlemir de ceste livre feire  
 E del Engleis en romanz treire  
 Esop apelum cest livre  
 Quil translata e fist escire  
 Del gru en Latin le turna  
 Le Reiz Alurez que mut lama  
 Le translata puis en Engleis  
 E jeo lai rimee en Franceis  
 Si cum jeo poi plus proprement  
 Op pri a dieu omnipotent, &c.

Pag. 420. l. 18. READ "beke."

Pag. 421. To Not. 1. ADD, "The ludicrous adventure of the Pear Tree, in JANUARY AND MAY, is taken from a collection of Fables in Latin elegiacs, written by one Adolphus in the year 1315. Leyser. HIST. POET. MED. ÆVL. p. 2008. The same fable is among the *Fables of Alphonse*, in Caxton's Esop.

Pag. 425. l. 15. For "in," READ "is."

Pag. 427. l. 9. READ "perlid."

Pag. 428. Not. 1. 2. READ "be went." [So the edit. in 1561.]

Ibid. To Not. 1. ADD, "*Calcei fenestrafti* occur in antient Injunctions to the clergy. In Eton-college statutes, given in 1446, the fellows are forbidden to wear, *setufaria rostrata*, as also

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

also *caligæ*, white, red, or green. CAP. xix. In a chantry, or chapel, founded at Winchester in the year 1318, within the cemetery of the Nuns of the Blessed Virgin by Roger Inkpenne, the members, that is, a warden, chaplain and clerk, are ordered to go "in meris caligis, et sotularibus non rostratis, nisi forsi-  
 "tan *botis* uti voluerunt." And it is added, "Vestes deferant  
 "non *fibulatas*, sed desuper clausas, vel *brevitate* non notandas."  
 REGISTR. Priorat. S. Swithini Winton. MS. supr. citat. Qua-  
 tern. 6. Compare Wilkins's CONCIL. iii. 670. ii. 4.

Pag. 429. l. 3. READ "Oxenforde."

Ibid. l. 6. READ "song sometime a loud."

Pag. 430. Not. 1. After "DISSERRAT. i." ADD,  
 "It is not my intention to enter into the controversy concern-  
 ing the cultivation of vines, for making wine, in England. I  
 shall only bring to light the following remarkable passage on  
 that subject from an old English writer on gardening and farm-  
 ing. "We might have a reasonable good wine growyng in  
 "many places of this realme: as undoubtedly wee had imme-  
 "diately after the Conquest; tyll partly by slouthfulnesse, not  
 "liking any thing long that is painefull, partly by civill dif-  
 "cord long continuyng, it was left, and so with tyme lost, as  
 "appeareth by a number of places in this realme that keepe  
 "still the name of Vineyardes: and uppon many cliffes and  
 "hilles, are yet to be seene the rootes and olde remaynes of  
 "Vines. There is besides Nottingham, an auncient house  
 "called Chilwell, in which house remayneth yet, as an aun-  
 "cient monument, in a Great Wyndowe of Glasse, the whole  
 "Order of planting, pruyning, [pruning,] stamping and pres-  
 "sing of vines. Beside, there [at that place] is yet also grow-  
 "ing an old vine, that yields a grape sufficient to make a right  
 "good wine, as was lately proved.—There hath, moreover,  
 "good experience of late yecars been made, by two noble and  
 "honorable barons of this realme, the lorde Cobham and the  
 "lorde Wylliams of Tame, who had both growyng about  
 "their houses, as good wines as are in many parts of Fraunce,

# EMENDATIONS and ADDITIONS: Vol. I.

" &c." Barnabie Googe's *FOURE BOOKES OF HUSBANDRY*, &c. Lond. 1578. 4<sup>to</sup>. TO THE READER.

Pag. 431. To Not. <sup>b</sup>, ADD, " But both Boccacio and Chaucer probably borrowed from an old CONTE, or *FABLIAU*, by an anonymous French rhymet, *De Gombert et des deux Clercs*. See *FABLIAUX et CONTES*, Paris, 1756. tom. ii. p. 115.—124. The SHIPMAN'S TALE, as I have hinted, originally came from some such French FABLEOUR, through the medium of Boccacio.

Ibid. To Not. <sup>b</sup>. ADD, " It is entitled *BURNELLUS*, *five Speculum fultorum*, and was written about the year 1190. See Leyser. *POET. MED. ÆVI.* p. 752. It is a common manuscript. *Burnell* is a nick-name for Balaam's ass in the Chester WHITSUN PLAYS. MSS. HARL. 2013.

Pag. 432. Not. <sup>1</sup>. l. 4. After " Cambridge," INSERT, " There is, however, Abington, with a mill-stream, seven miles from Cambridge.

Ibid. Not. <sup>a</sup>. l. 9. READ " 881."

Ibid. l. 14. READ " *Salarii*."

Pag. 436. To Not. <sup>c</sup>. ADD " The Prioress's exact behaviour at table, is copied from *ROM. ROSE*, 14178.—14199.

Et bien se garde, &c.

To speak French is mentioned above, among her accomplishments. There is a letter in old French from the queen, and her daughter Isabell to the Priour of Saint Swithin's at Winchester, to admitt one Agnes Patshull into an eleemosynary sisterhood belonging to his convent. The Priour is requested to grant her, " Une Lyvere en votre Maison dieu de Wyncestere " et estre un des foers," for her life. Written at *Windefor*, Apr. 25. The year must have been about . REGISTR. Priorat. MS. sup. citat. Quartern. xix. fol. 4. I do not cite this instance to prove that the Priour must be supposed to understand French, as to shew that it was now the court language, and even

# EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

even on a matter of business. There was at least a great propriety, that the queen and princess should write in this language, although to an ecclesiastic of dignity. In the same Register, there is a letter in old French from the queen Dowager Isabell to the Priour and Convent of Winchester; to shew, that it was at her request, that king Edward the third her son had granted a church in Winchester diocese, to the monastery of Leedes in Yorkshire, for their better support, "a trouver sis chagnoignes" "chantans tous les jours en la chapele du Chastel de Ledes, "pour laime madame Alianore reyne d'Angleterre, &c." A. D. 1341. Quatern vi.

The Prioreffe's *greatest* oath is by Saint Eloy. I will here throw together some of the most remarkable oaths in the Canterbury Tales. The Host, swears by *my father's soule*. Urr. p. 7. 783. Sir THOPPS, by *ale and breade*. p. 146. 3377. ARCITE, by *my pan*, i. e. *bead*. p. 10. 1167. THESEUS, by *mightie Mars the red*. p. 14. 1749. Again, *as he was a trew knight*. p. 9. 961. The CARPENTER's wife, by *saint Thomas of Kent*. p. 26. 183. The SMITH, by *Christes foote*. p. 29. 674. The CAMBRIDGE SCHOLAR, by *my father's kinn*. p. 31. 930. Again, by *my croune*, ib. 933. Again, for *godes bñes*, or *benyson*. p. 32. 965. Again, by *seint Cuthberde*, ib. 1019. Sir JOHAN of BOUNDIS, by *seint Martyne*. p. 37. 107. GAMESLYN, by *goddis boke*. p. 38. 181. GAMESLYN's brother, by *saint Richere*. ibid. 273. Again, by *Cristis ore*. ib. 279. A FRANKLEYN, by *saint Jame that in Galis is*, i. e. *saint James of Galicia*. p. 40. 549. 1514. A PORTER, by *Goddis berde*. ib. 581. GAMESLYN, by *my bals*, or *neck*. p. 42. 773. The MAISTIR OUTLAW, by the *gode rode*. p. 45. 1265. The HOSTE, by the *precious corpus Madrian*, p. 160. 4. Again, by *saint Paulis bell*. p. 168. 893. The MAN of LAWE, *De-pardeux*. p. 49. 39. The MARCHAUNT, by *saint Thomas of Inde*. p. 66. 745. The SOMPNOUR, by *goddis armis two*. p. 82. 833. The HOSTE, by *cockis bonis*. p. 106. 2235. Again, by *naylis* and by *blode*, i. e. of Christ. p. 130. 1802. Again, by *saint*

Kent

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

*saint Damian*. p. 131. 1824. Again, by *saint Runion*. ib. 1834. Again, by *Corpus domini*. ib. 1838. The RIOTTOUR, by *God-dis digne bones*. p. 135. 2211. The HOSTE, to the MONKE, by *your father kin*. p. 160. 43. The MONKE, by his *portbese*, or breviary. p. 139. 2639. Again, by *God and saint Martin*. ib. 2656. The HOSTE, by *armis, blode and bonis*. p. 24. 17.

Pag. 438. l. 14. READ "man."

Pag. 440. l. 8. READ "unyd."

Pag. 441. l. 10. READ "Peripatetic."

Ibid. Not. ". l. 2. READ "L. ii."

Pag. 442. l. ult. READ "Pits."

Pag. 443. Not. col. 1. l. 6. After "249," ADD, "See Freind's HIST. OF PHYSICK, ii. 257."

Ibid. Not. ". l. 3. READ "quæstum."

Ibid. l. 5. For "foreign writers," READ "English students abroad." ADD to the end of the Note, "See more of Gilbertus Anglicus, ibid. p. 356."

Pag. 445. l. 16. READ "Watte." And ADD as a Note, "So edit. 1561. See Johnson's Dictionary, in MAGPIE."

Pag. 446. l. 5. For "to," READ "the."

Pag. 447. Notes, col. 2. l. 2. READ "298."

Pag. 449. To Not. ". ADD, "The gulf and castle of Satalia are mentioned by Benedictus Abbas, in the crusade under the year 1191. "Et cum rex Franciæ recessisset ab Antiochet, "statim intravit *gulfum SATHALIÆ*.—*SATHALIÆ Castellum* "est optimum, unde gulfus ille nomen accepit; et super gulfum illum sunt duo Castella et Villæ, et utrumque dicitur "SATALIA. Sed unum illorum est desertum, et dicitur Vetus "SATALIA quod piratæ destruxerunt, et alterum Nova SATALIA dicitur, quod Manuel imperator Constantinopolis "firmavit." VIT. ET GEST. HENR. et RIC. ii. p. 680. Afterwards he mentions *Mare Græcum*, p. 683. That is, the Mediterranean from Sicily to Cyprus. I am inclined, in the second verse following, to read "Greke sea." *Leyis* is the town of Layas in Armenia.

Pag.

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

- Pag. 450. l. 16. For "in," READ "is."  
Ibid. l. ult. READ "Sheff."  
Ibid. Not. <sup>1</sup>. l. 3. READ "chivauchie."  
Pag. 452. l. 10. DELE "in."  
Ibid. Not. <sup>1</sup>. READ "447."  
Pag. 453. Note, col. 2. l. 14. READ "full."  
Pag. 454. Not. <sup>1</sup>. l. 9. READ "Tapifer." And in the next line, "Chanon's."

120  
12  
12  
Pag. 458. l. 19. ADD this Note to "Provence." "The ingenious editor of the CANTERBURY TALES treats the notion, that Chaucer imitated the Provencial poets, as totally void of foundation. He says, "I have not observed in any of his writings a single phrase or word, which has the least appearance of having been fetched from the South of the Loire. With respect to the manner and matter of his compositions, till some clear instance of imitation be produced, I shall be slow to believe, that in either he ever copied the poets of Provence; with whose works, I apprehend, he had very little, if any acquaintance." Vol. i. APPEND. PREF. p. xxxvi. I have advanced the contrary doctrine, at least by implication: and I here beg leave explain myself on a subject materially affecting the system of criticism that has been formed on Chaucer's works. I have never affirmed, that Chaucer imitated the Provencial bards; although it is by no means improbable, that he might have known their tales. But as the peculiar nature of the Provencial poetry entered deeply into the substance, cast, and character, of some of those French and Italian models, which he is allowed to have followed, he certainly may be said to have copied, although not immediately, the *matter* and *manner* of these writers. I have called his HOUSE OF FAME originally a Provencial composition. I did not mean that it was written by a Provencial troubadour: but that Chaucer's original was compounded of the capricious model of fabling, and that extravagant style of fiction, which constitute the essence of the Provencial poetry. As to the

FLOURE

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

FLOURE AND THE LEAFE, which Dryden pronounces to have been composed *after their manner*, it is framed on the old allegorising spirit of the Provencial writers, refined and disfigured by the fopperies of the French poets in the fourteenth century. The ideas of these fablers had been so strongly imbibed, that they continued to operate long after Petrarch had introduced a more rational method of composition.

Pag. 462. Not. 1. BEGIN this Note with "Compare" in the preceding Note.

Pag. 463. Not. col. i. To the end of l. 8. ADD, "The ground-work of DOLOPATHOS is a Greek story-book called SYNTIPAS, often cited by Du Cange, whose copy appears to have been translated from the Syriac. See GLOSS. MED. et INFIM. Græcitat.—IND. Auctor. p. 33. Among the Harleian manuscripts is another, which is said to be translated from the Persic. MSS. HARL. 5560. Fabricius says, that Syntipas was printed at Venice, *lingua vulgari*. BIBL. GR. x. 515. On the whole, the plan of SYNTIPAS appears to be exactly the same with that of LES SEPT SAGES, the Italian ERASTO, and our own little story book the SEVEN WISE MASTERS: except that, instead of Dioclesian of Rome, the king is called CYRUS of PERSIA; and, instead of one Tale, each of the Philosophers tells two. The circumstance of Persia is an argument, that SYNTIPAS was originally an oriental composition. See what is collected on this curious subject, which is intimately concerned with the history of the invention of the middle ages, by the learned editor of the CATERBURY TALES, vol. iv. p. 329. There is a translation, as I am informed by the same writer, of this Romance in octosyllable verse, probably not later than the age of Chaucer. MSS. COTTON. GALB. E. ix. It is entitled "The Proces of the seven Sages," and agrees entirely with LES SEPT SAGES DE ROME in French prose. MSS. HARL. 3860. See also MSS. C. C. Coll. Oxon. 252. in membran. 4<sup>to</sup>. The Latin book, called HISTORIA SEPTEM SAPIENTUM ROMÆ, is not a very scarce manuscript: it was printed before

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

before 1500. I think there are two old editions among More's books at Cambridge. Particularly one printed in quarto at Paris, in 1493.

Pag. 466. Notes, col. 2. l. 1. Instead of "All this while," READ "Speght supposes that." To the end ADD, "See *L'edit de la fleur de lis et de la Marguerite*, by Guillaume Machaut, ACAD. INSCRIPT. xx. p. 381. x. 669. infr. citat. On the whole, it may be doubted whether, either Froissart, or Chaucer, means Margaret, countess of Pembroke. For compare APPEND. PREF. CANTERB. TALES, vol. i. p. xxxiv. I add, that in the year 1547, the poetical pieces of Margaret de Valois, queen of Navarre, were collected and published under the title of *Marguerites de la MARGUERITE des Prisonnes, les illustre Royne de Navarre*, by John de la Haye, her valet de chambre. It was common in France, to give the title of MARGUERITES to studied panegyrics, and every compositions of every kind both in prose and verse.

## V O L. II.

PAGE 5. ADD to Not. \*. "The nations bordering upon the Jews, attributed the miraculous events of that people, to those external means and material instruments, such as symbols, ceremonies, and other visible signs or circumstances, which by God's special appointment, under their mysterious dispensation, they were directed to use. Among the observations which the oriental Gentiles made on the history of the Jews, they found that the Divine will was to be known by certain appearances in precious stones. The Magi of the east believing that preternatural



# EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. I.

11  
 /m  
 p  
 moral purpose / c  
 / ri  
 / heal - / f  
 / i  
 / ee  
 / were desired  
 /

natural discoveries obtained by means of the Urim and Thummim, a contexture of gems in the breast-plate of the Mosaic priests, were owing to some virtue inherent in these stones, adopted the knowledge of the occult properties of gems as a branch of their magical system. Hence it became the peculiar profession of one class of their Sages, to investigate and interpret the various shades and coruscations, and to explain the different colours, the dews, clouds, and images, which gems, differently exposed to the sun, moon, stars, fire, or air, at particular seasons, and inspected by persons particularly qualified, were seen to exhibit. This notion being once established, a thousand extravagancies arose, of curing diseases, of procuring victory, and of seeing future events, by means of precious stones and other kind substances. See Plin. NAT. HIST. xxxvii. 9. 10. These superstitions were soon ingrafted into the Arabian philosophy, from which they were propagated all over Europe, and continued to operate even so late as the visionary experiments of Da and Kelly \*. It is not in the mean time at all improbable, that the Druidical doctrine concerning the virtues of stones ~~originated~~ from these traditions of the Magi: and they are still to be traced among the traditions of the vulgar, in those parts of Britain and Ireland, where Druidism retained its latest establishments. See Martin's WEST ISLES, p. 167. 225. And Aubrey's MISCELL. p. 128. Lond. 8<sup>vo</sup>.

Pag. 31. ADD, "In lord Gower's library, there is a thin oblong manuscript on vellum, containing some of Gower's poems in Latin, French, and English. By an entry in the first leaf, in the hand-writing, and under the signature, of Thomas lord Fairfax, Cromwell's general, an antiquarian, and a lover and collector of curious manuscripts, it appears, that this book

\* When king Richard the first, in 1191, took the isle of Cyprus, he is said to have found the castles filled with rich furniture of gold and silver, "necnon lapidibus pretiosis, et plurimum vitrum et benedictibus." G. Vine. ITAL. HISTOROL.

cap. xli. p. 328. Hist. Anglic. SCRIPT. vol. ii. Oxon. 1687.

<sup>b</sup> He gave twenty-nine ancient manuscripts to the Bodleian library, one of which is a beautiful manuscript of Gower's Confessio Amantis. When the Record

was presented by the poet Gower, about the year 1400, to Henry the fourth; and that it was given by lord Fairfax to his friend and kinsman sir Thomas Gower knight and baronet, in the year 1656. By another entry, lord Fairfax acknowledges to have received it, in the same year, as a present, from *that learned gentleman* Charles Gadde esquire, of saint Andrews in Scotland: and at the end, are five or six Latin anagrams on Gadde, written and signed by lord Fairfax with this title, "In NOMEN venerandi et annosi Amici sui Caroli Geddei." By king Henry the fourth it seems to have been placed in the royal library: ~~for~~ it appears at length to have been in the hands of king Henry the seventh, while earl of Richmond, from the name *Rychmond*, inserted in another of the blank leaves at the beginning, and explained by this note, "Liber Henrici septimi tunc Comitiss Richmond, propria manu script." This manuscript is neatly written, with initiated and illuminated initials: and contains the following pieces. I. A Panegyric in stanzas, with a Latin prologue or rubric in seven hexameters, on king Henry the fourth. This poem, commonly called *Car-mes de pacis Commendatione in laudem Henrici quarti*, is printed in Chaucer's WORKS, edit. Urr. p. 540.—II. A short Latin poem in elegiacs on the same subject, beginning, "*Rex cal-*" "*deus et dominus qui tempora solus.*" [MSS. COTTON. OTHO. D. i. 4.] This is followed by ten other very short pieces, both in French and English, of the same tendency.—III. CIN-KANTE BALADES, or Fifty Sonnets in French. Part of the first is illegible. They are closed with the following epilogue and colophon.

cord-tower in S. Mary's abbey at York was accidentally blown up in the grand rebellion, he offered rewards to the soldiers who could bring him fragments of the scattered parchments. Luckily, however, the numerous original evidences lodged in this repository had been just before transcribed by Roger Dodsworth; and the transcripts, which formed the

ground-work of Dugdal's MONASTICON, consisting of forty-nine large folio volumes, were bequeathed by Fairfax to the same library. Fairfax also, when Oxford was garrisoned by the parliamentary forces, exerted his utmost diligence in preserving the Boleian library from pillage; so that it suffered much less, than when that city was in the possession of the royalists.

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. 1.

O gentile Engleterre a toi iescrits,  
 Pour remembrer t<sup>te</sup> iose qest nouvelle,  
 Qe te survient du noble Roy<sup>s</sup> Henris,  
 Par qui dieus ad redreste ta querele  
 A dieu purceo prient et cil et celle,  
 Qil de sa grace, au fort Roi corone,  
 Doignit peas, honour, iose et prosperite.

*Expliciunt carmina Joh<sup>is</sup> Gower que Gallice composita BA-  
 LADES dicuntur.*—IV. Two short Latin poems in elegiacs.  
 The First beginning, "*Exstatet tensus ceci Cupidinis arcus.*"  
 The Second, "*O Natura viri potuit quam follere nemo.*"—V. A  
 French poem, imperfect at the beginning, *On the Dignity or  
 Excellence of Marriage*, in one book. The subject is illustrated  
 by examples. As no part of this poem was ever printed, I  
 transcribe one of the stanzas.

*Qualiter Jason uxorem suam Medeam relinquens, Creusam Creontis  
 regis filiam sibi casualiter copulavit. Verum ipse cum duobus filiis  
 suis, postea infortunatus perit.*

Li prus Jason que lisle de Colchos  
 Le toison dor, pour laide de Medea,  
 Conquist dont il donour portoit grant loos  
 Par tout le monde encourt le renomee  
 La joefne dame oue soi ad amenee  
 De son pays en Grece et lespousa  
 Ffreinte espousaile dieus le vengera.

Quant Medea meulx qui de etre en repos  
 Ove son mari et quelle avoit porte  
 Deux fils de luy lors changea le purpos  
 Et quelle Jason premier fust oblige  
 Il ad del tout Medeam refuse  
 Si prist la fille au roi Creon Creusa  
 Ffrenite espousaile dieux le vengera.

Medea

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

Medea qot le coer de dolour clos  
En son corous et ceo fuist grant pite  
Sas joefnes fils queux et jadis en clos  
Veniz ses costees enfi eom forste  
Devant ses oes Jason ele ad tue  
Ceo qeu fuist fait pecche le fortuna  
F. espousaile dieux le venger.

Towards the end of the piece, the poet introduces an apology for any inaccuracies, which, as an Englishman, he may have committed in the French idiom.

Al universite de tout le monde  
JOHAN GOWER ceste Balade evoie ;  
Et si ico nai de Francois faconde,  
Pardonetz moi qe ico de ceo forsoie.  
Jeo suis Englois : si quier partiele voie  
Estre excuse mais quoique mis endie  
L'amour parfait en dieu se justifie.

It is finished with a few Latin hexameters, viz. "Quis si vel  
"quis facer order connubialis." This poem occurs at the  
end of two valuable folio manuscripts, illuminated and on vel-  
lum, of the CONFESSIO AMANTIS, in the Bodleian library,  
viz. MSS. FAIRFAX, And NE. Also in  
the manuscript at All Souls college Oxford, MSS. xxvi. de-  
scribed and cited above. And in MSS. HARL. 3869. In all  
these, and, I believe, in many others, it is properly connected  
with the CONFESSIO AMANTIS by the following rubric.  
"Puisu' il ad dit CIDEVANT en ENGLAIS, par voie deffamle,  
"la sotie de cellui qui par Amours aimie par especial, dirra ore  
"apres en FRANCOIS a tout le mond en general une traitie  
"selon les auctors, pour essemplar les amants maniez, &c."  
It begins,

Le creature du tout creature.

But

18 EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

But the CINQUANTE BALADES, or fifty French Sonnets abovementioned, are the curious and valuable part of lord Gower's manuscript. They are not mentioned by those who have written the life of this poet, or have catalogued his works. Nor do they appear in any other manuscript of Gower which I have examined. But if they should be discovered in any other, I will venture to pronounce, that a more authentic, unembarrassed, and practicable copy than this before us, will not be produced: although it is for the most part unpointed, and obscured with abbreviations and those misspellings which flowed from a scribe unacquainted with the French language.

1/20 with p  
To say no more, however, of the value which these little pieces may derive from being scarce and so little known, they have much real and intrinsic merit. They are tender, pathetic, and poetical; and place our old poet Gower in a more advantageous point of view than that in which he has hitherto been usually seen. I know not if any even among the French poets themselves, of this period, have left a set of more finished sonnets: for they were probably written when Gower was a young man, about the year 1350. Nor had yet any English poet treated the passion of love with equal delicacy of sentiment, and elegance of composition. I will transcribe four of these balades as correctly and intelligible as I am able: although I must confess there are some lines which I do not exactly comprehend.

BALADE XXXVI.

10  
Pour comparer ce joli temps de Maij,  
Jeo dirrai semblable a Paradis;  
Car lors chantoit et merle et papegai,  
Les champs sont vert, les herbes sont floriz;  
Lors est Nature dame du pais:  
Dont Venus poignit l'amant a tiel affai,  
*Rencontre amour n'est qui poet-dire Nai.*

Quant

Quant tout ceo voi, et que ieo penserai,  
Coment Nature ad tout le mond fuppris,  
Pour le temps se fait minote et gai,  
Et ieo des autres fuis fouléni horspris,  
Com al qui sanz amie est vrais amis,  
Nest pas mervaile lors si ieo mesmai,  
*Rencontre amour nest qui poet dire Nai.*

En ~~hier~~ de rose, partie cuilleraï,  
Dont mes chapeals ferrai par tiel devis,  
Que tout ioie et confort ieo lerrai,  
Si celle soule eu qui ia mon coer mis,  
Selonc le ponit que ia souvent requis,  
Ne deigne alegger les griefs mals que ia,  
*Rencontre amour nest qui poet dire Nai.*

Pour pite querre et pourchacer,  
Va ten balade ieo tenvoierai,  
Qore en certain ieo lai tressien anjo  
*Rencontre amour nest qui poet dire Nai.*

~~SONNET~~ XXXIV.

Saint Valentin, l'Amour, et la Nature,  
Des touts oiseals ad en gouvernement,  
Dont chascun deaux, semblable a sa mesure,  
Un compaignie honeste a son talent.  
Eslist, tout dun accord et dun assent,  
Pour celle soule laist a convenir;  
Toutes les autres car nature aprent  
*li coers est la corps falt obeir.*

Ma douce Dame, enfi ieo vous assure,  
Que ieo vous ai eslieu semblablement,  
Sur toutes autres estes a deslure  
De mon amour si tressentierement,  
Que riens y falt pourquoi ioususement

De

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. I.

De coer et corps ieo vous voldrai servir,  
Car de reson cest une experiment,  
*K li coers est le corps falt obeir.*

Pour remembrer iadis celle aventure  
De Alceone et ceix enseinent  
Com dieus muoit en oiseleur figure  
Ma volente ferroit tout tielement  
Que sans envie et danger de la gent  
Nous porroions ensemble pour loisir  
Voler tout francs en votre esbatement  
*K li coers est le corps falt obeir.*

Ma belle oisel vers qui mon pensement  
Seu vole des sanz null contretenir  
Preu cest escript car ieo sai voirement,  
*K li coers est le corps falt obeir.*

## XLIII.

Plustringerous que Jason a Medee,  
A Deianire ou q' Ercules estoit,  
Plus q' Eneas q' avoit Dido l'essee,  
Plus que Theseus q' Adriagne amoit,  
Ou Demophon qut Phillis oubliot,  
Te trieus, hélas, qamer iadis soloie,  
Dont chanterai desore en mon endroie  
*Cest ma dolour que fust amiois ma joie.*

Unques Ector qama Pantasilee,  
En tiele haste a Troie ne farmoit,  
Que tu tout mid nes deniz le lit couche  
Amis as toutes quelques veir doit,  
Ne poet chaloir mais que femme y soit,  
Si es co plus que la halte voie  
Hela que la fortune me desoit,  
*Cest ma dolour que fust amiois ma joie.*

Ariadne.

Peashefilet.

De

San J. R.

# EMENDATIONS and ADDITIONS: VOL. II.

De Lancelot<sup>a</sup> si fuissetz remembrer,  
Et de Tristans, com il se convenoit,  
Generides<sup>a</sup>, Florent<sup>a</sup>, par Tonope<sup>a</sup>,  
Chascun des ceaux sa loialte gardoit ;  
Mais tu, hélas, qest ieo qe te forsoit  
De moi qa toi iamaiz mill iour falsoie  
Tu es a large et ieo sui en destroit

*Cest ma dolour qe fuist amicois ma joie.*

Des toutz les mals tu qes le plus maloit  
Ceste compleignte a ton orfille envoie  
Sante me laist, et langour me recoit,

*Cest ma dolour qe fuist amicois ma joie.*

Balade  
= 18

Si com la nief, quant le fort vent tempeste,  
Pur halte mier se torna ci et la,  
Ma dame, ensi mon coer manit en tempeste,  
Quant le danger de vo parrole orra,  
Le nief qe votre bouche soufflera,  
Me fait figler sur le peril de vie,

*Qest en danger fait quil mera supplie.*

Rois Ulyxes, sicom nos dist la Geste,  
Vers son pais de Troie qui figla,  
Not tiel paour du peril et moleste,

<sup>a</sup> Sir Lancelot's intrigue with Geneura, king Arthur's queen, and sir Tristram with Bel Isolede, incidents in Arthur's romance, are made the subject of one of the stories of the French poem just cited, viz.

Commes font la cronique et listoire  
De-Lancelot et Tristrans ensemment, &c.

<sup>a</sup> This name, of which I know nothing, must be corruptly written.

<sup>a</sup> Chaucer's WIFE OF BATHES TALE is founded on the story of Florent, a knight of Rome, who delivers the king of

Sicily's daughter from the enchantments of her stepmother. His story is also in our author's CONFESSIO AMANTIS, Lib. iii. fol. 48. a col. 1. seq. Lib. viii. fol. 175. a col. 2. seq. And in the GESTA ROMANORUM. [See supr. p. 31.] Percy [NUM. 2.] recites a Romance called LE BONE FLORENCE DE ROME, which begins,

As ferte as men ride or gon.

I know not if this be Shakespeare's Florentius, or Florentio, TAM. SHR. i. 5.

Be she as foul as was FLORENTIUS' love.

VOL. II.

h

Quant

An Out of the J. See copy



# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

Quant les Sereines en la mer passa,  
Et la danger de Circes eschapa,  
Que le paour nest plus de ma partie,  
*Qest en danger falt quil mera supplie.*

Danger qui tolt damour tout la feste,  
Unques un mot de confort ne sona,  
Ainz plus cruel que nest la fiere beste  
Au point quant danger me respondra  
La chiere porte et quant le nai dirra  
Plusquē la mort mesteie celle oie  
*Qest en danger falt quil mera supplie.*

Vers vous, ma bone dame, horspris cella,  
Que danger manit en votre compaignie,  
Cest balade en mon message ira,  
*Qest en danger falt quil mera supplie.*

For the use, and indeed the knowledge, of this manuscript, I am obliged to the unsolicited kindness of Lord Trentham; a favour which his lordship was pleased to confer with the most polite condescension.

Pag. 31. Notes, col. 2. l. 5. ADD, "A Greco-barbarous translation of the romance of APOLLONIUS OF TYRE was made by one Gabriel Contianus<sup>a</sup>, a Grecian, about the year 1500, as appears by a manuscript in the imperial library at Vienna<sup>1</sup>; and printed at Venice in 1503. [See vol. i. p. 350.] Salviati, in his *Avvertimenti*, mentions an Italian romance on this subject, which he supposes to have been written about the year 1330. Lib. ii. c. 12. Velfer first published this romance in Latin at

<sup>a</sup> Γαβριήλ Κοττιανός. Perhaps Κοττιανός.  
<sup>1</sup> Lambec. CATAL. BIBL. CÆSAR. Nesselii SUPPL. tom. i. p. 341. MSS. Græc. ccxlv. (Vind. et Norimb. 1690. fol.) Pr. "Μετῆκεν τῷ Ἰωάννῃ Χρυσῶ." Fin. "Εὐόημα ἑ ἀποχρῆδος Γαβριήλ Κοττιανῶ, &c." This is in prose. But under this class of the imperial library, Nesselius recites many manuscript poems in Greco-barbarous

metre of the fifteenth century or thereabouts, viz. *The Loves of Hemphrius; Description of the city of Venice; The Romance of Florius and Platzstora; The Blindness and Beggary of Betisarius; The Trojan War; Of Hell; Of an Earthquake in the Isle of Crete, &c.* These were all written at the restoration of Learning in Italy. [See vol. i. p. 348. 350.]

Ausburgh,

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

Aufburgh, in 1595. 4°. The story is here much more elegantly told, than in the GESTA ROMANORUM. In Godfrey of Viterbo's PANTHEON, it is in Leonine verse. There has been even a German translation of this favorite tale, viz. "Historia " APPOLLONII TYRIÆ et Sidoniæ regis ex Latino sermone in " Germanicum translata. August. Vindel. apud Gintherum " Zainer, 1471. fol." At the end is a German colophon, imparting much the same,

10  
Pag. 41. Not. 2. DELE "author of the Lives of the Dramatic Poets." [The author of the ACCOUNT OF THE ENGLISH DRAMATIC POETS, was Gerard the son of doctor Langbaine, provost of Queen's college, Oxford. This book was first published under the title of MOMUS TRIUMPHANS, Lond. 1687. 4°. Five hundred copies were quickly sold; but the remainder of the impression appeared the next year with a new title, *A new Catalogue of English Plays, containing comedies, &c.* Lond. 1688. 4°. The author at length digested his work anew with great accessions and improvements, which he entitled as above, AN ACCOUNT OF THE ENGLISH DRAMATICK POETS, &c. Oxon. 1691. 8°. This book, a good ground-work for a new publication on the same subject and plan, and which has merit as being the first attempt of the kind, was reprinted by Curl, with flimsy additions, under the conduct of Giles Jacob, a hero of the Dunciad, Lond. 1719. 8°. Our author, after a classical education, was first placed with a bookseller in London; but at sixteen years of age, in 1672, he became a gentleman commoner of University college in Oxford. His literature chiefly consisted in a knowledge of the novels and plays of various languages; and he was a constant and critical attendant of the play-houses for many years. Retiring to Oxford in the year 1690, he died the next year; having amassed a collection of more than a thousand printed plays, masques, and interludes.]

Pag. 54. Notes, col. 2. l. 19. ADD, "The most antient complete French copy of LA DANSE MACABRE was printed in folio at Lyons, in 1499, together with some other short spi-

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

ritual pieces, under the title *La Grand DANSE MACABRE des hommes et des femmes historiee, avec de beaux dits en Latin et bûtains en François, &c.* To this work Erasmus alludes in the third book of his *RATIO CONCIONANDI*, where he says, “*Quin et vulgares rhetoristæ censuerunt hoc decus, qui interdum versibus certo numero comprehensis, pro clausula, accinunt brevem et argutam sententiam, velut in Rhythmis quos Gallus quispiam edidit in CHOREAM MORTIS.*” tom. v. Opp. pag. 1007. Naude calls this allegory, “*Chorea ab eximio Macabro edita.*” *MASCUR.* p. 224. I believe the first Latin edition, that of Pierre Desfrey which I have mentioned, was printed at Troyes in 1490, not 1460. The French have an old poem, partly on the same idea, *LA DANSE DES AVEUGLES*, under the conduct of Love, Fortune, and Death, written by Pierre Michault, about the year 1466. See *MEM. ACAD. INSCRIPT. et BEL. LET.* ii. 742. And Goujet, *BIBL. FR.* ix. 358. In De Bure’s *BIBLIOGRAPHIE INSTRUCTIVE*, an older but less perfect edition of *Le Danse Macabre* is recited, printed at Paris in 1486, for Guyot Marchant. fol. In this edition the French rhymes are said to be by Michel Marot. tom. i. p. 512. num. 3109. *BELL. LETTR.* He has catalogued all the antient editions of this piece in French, which are many. Pierre Desfrey abovementioned wrote a French romance called *LA GENEALOGIE*, on Godfrey of Bouloign. Paris, 1511. fol.

Pag. 103. To Not. \*. ADD, “These *BRITISH LAIS*, of which I have given specimens at the beginning of the *FIRST DISSERTATION*, and of which *fir LAUNFAL* is one, are discovered to have been translated into French from the language of Armorican Bretagne, about the thirteenth century, by Marie a French poetess, who made the translation of *ESOP* abovementioned. See *CANT. T.* vol. iv. p. 165. edit. 1775. But Marie’s was not the only Collection of *BRITISH LAIS*, in French: as appears, not only from the *EARL of THOLOUSE*, but by the romance

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

romance of EMARE, a translation from the French, which has this similar passage, St. ult.

Thys ys on of *Brytayne layes*  
That was used of old dayes.

MSS. Cotton. CALIG. A ii. fol. 69, (see f. 70.) The SONG of SIR GOWTHER is said by the writer to be taken from one of the *Layes of Brytayne*: and in another place he calls his story the first *Laye of Britanye*. MSS. REG. 17 B. xliii. Chaucer's FRANKLEIN'S TALE was also a *Bretagne Lay*, Urr. p. 107. In the Prologue he says,

The *olde gentill Bretons* in their dayes  
Of divers aventoures madin their *Layes*,  
Rymeyed first in their owne *Breton tonge*,  
Whiche *layis* with ther instruments thei songe.

Here he translates from Marie, although this story is not in her manuscript, viz. fol. 181.

*Li auntien Bretun curteis.*

But in his DREME, he seems to have copied her LAY of of ELIDUS. [See Diff. i.] To the *British Lais* I would also refer LA LAI DU CORN, which begins,

De un aventure ci avint  
A la court del bon rei Artus.

MSS. DIGB. 86. Bibl. Bodl. membran. 4<sup>o</sup>. It ~~was~~ probably before the year 1300. The story, which much resembles the old French metrical romance, called LE COURT MANTEL, is slightly touched in MORTE ARTHUR. ii. 33. A magical horn, richly garnished, the work of a fairy, is brought by a beautiful boy riding on a fleet courser, to a sumptuous feast held at Carleon by king Arthur, in order to try the fidelity of the knights and

*It existed*

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

and ladies, who are in number sixty thousand. Those who are false, in drinking from this horn, spill their wine. The only successful knight, or he who accomplishes the adventure, is *Garaduc* or *Cradok*. I will here give the description of the horn.

— Un dauncel \*,

Mout avenaunt et bel,  
Seur un cheval corant,  
En palleis vint eraunt:  
En sa main tont un COR  
A quatre bendel de or,  
Ci com estoit diveure  
Entaillez de ad trifure',  
Peres  ont affises,  
Qu en le or furent  affises,  
Berreles et sardoines,  
Et riches calcedoines ;

ici  
1m

\* More properly, written *daunzel*, or *danzel*. As in the old French romance of *GARIN*.

Et li *danzel* que Bues ot norris.

And in other places. So our king Richard the first, in a fragment of one of his Provençal sonnets.

E lou *donzel* de Thuscana.

"For Boys Tuscany is the country." In Spanish, *Lo Donzell*. See Andr. Bosch, *Dels Titols de honor de Cathalunya*. U. iii. c. 3. §. 16. In some of these instances, the word is restrained to the sense of *Squire*. It is from the Latin *DOMICELLUS*. Froissart calls Richard the second, when prince of Wales, "Le jeune *Damoisel* Richart." tom. i. c. 325.

Or rather trifore. Undoubtedly from the Latin *triforium*, a rich ornamented edge or border. The Latin often occurs under Dugdale's *Inventory of saint Paul's*, in the *MONASTICON*, viz. "Morfus [a buckle] W. de Ely argenteus,

"cresta ejus argentea, cum TRIFORIO exteriore aureo et lapillis infitis, &c." tom. iii. *ECCL. CATH.* p. 309. *TRIFORIATUS* repeatedly occurs in the same page, as thus. "Morsus Petri de Blois TRIFORIATUS de aureo."—"Medio circulo [of a buckle] aurato, TRIFORIATO, inserto grossis lapidibus, &c."—"Cum multis lapidibus et perlis infitis in limbis, et quadraturis TRIPHORATUS aureis," &c. &c. *ibid.* p. 309. et seq. It is sometimes written *TRIFORIA*. As, "Pannus cuius campus purpureus, cum xiv listis in longitudine ad modum TRIFORIE contextis." *ibid.* p. 326. col. 2. *TRIFURE*, in the text, may be literally interpreted *jewel-work*. As in *CHRON. S. Dion.* tom. iii. *Collect. Histor. Franc.* p. 183. "Il estoient de fin or esmere et aorné de tres riches pierres predieuses d'ure [d'ore] TRIPHORE." Which Aimon calls, "genmigue ornata *Opere in clusio*," that is, *work consisting of jewels set in*. *De GEST. FRANC.* Lib. ii. cap. ix. p. 44. G. edit. Paris. 1603. fol.

e/  
21

21

occu/s/  
21

1e

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. H.

12/4  
177/3

Il fu fust de ollifaunt,  
 Ounques ne ni si graunt,  
 Ne si fort, ne si bel,  
 Defus ont un anel,  
 Neèle de ad argent,  
 Eschelettes il ont cent  
 Perfectees de or fin,  
 En le tens Constantin,  
 Les fist une Fee,  
 Qu preuz ert, et senee,  
 E le corn destina  
 Si cum vous orres ja:  
 Qu four le cor ferroit  
 Un petit de soun doit  
 Ses eschelettes cent  
 Souvent tant doucement,  
 Qu harpe ne viele  
 Ne deduit de pucelle,  
 Ne Sereigne du mer  
 Nest tele desconter.

18

These lines may be thus interpreted. "A boy, very graceful  
 " and beautiful, mounted on a swift horse, came into the pa-  
 " lace of king Arthur. He bore in his hand a horn, having  
 " four bandages of gold; it was made of ivory, engraved with  
 " *trifoire*: many pretious stones were set in the gold, beryls,  
 " sardonyses, and rich chalcedonies: it was of elephant [ivory]:  
 " nothing was ever so grand, so strong, or so beautiful: at  
 " bottom was a ring [or rim] wrought of silver; where were  
 " hanging an hundred little bells, framed of fine gold, in the  
 " days of Constantine, by a Fairy, brave and wise, for the  
 " purpose which ye have just heard me relate. If any one  
 " gently struck the horn with his finger, the hundred bells  
 " founded so sweetly, that neither harp nor viol, nor the sports  
 " of a virgin, nor the syrens of the sea, could ever give such  
 " music." The author of this *Lai* is one Robert Bizez, as  
 appears

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

appears by the last lines; in which the horn is said still to be seen at Cirencester. From this tale came Ariosto's ENCHANTED CUP, ORL FURIOS. xlii. 92. And Fontaine's LA COUPE ENCHANTEE. From the COURT MANTEL, a fiction of the same tendency, and which was common among the Welsh bard, Spenser borrowed the wonderful virtues and effects of his FLORIMEL'S GIRDLE, iv. 5. 3. Both stories are connected in an antient Ballad published by Percy. vol. iii. p. 1.

In the Digby manuscript, which contains *La Lai du Corn*, are many other curious chansons, romantic, allegorical, and legendary, both in old French and old English. I will here exhibit the rubrics, or titles, of the most remarkable pieces, and of such as seem most likely to throw light on the subjects or allusions of our antient English poetry. *Le Romaunz Peres Aunfour* [Alfonse] *coment il aprist et chastia son fils belement*. [See Notes to CANTERB. T. p. 328. vol. iv.] *De un demi ami.*—*De un bon ami enter.*—*De un sage homme et de i fol.*—*De un gopil et de un mul.*—*De un roi et de un clerc.*—*De un homme et de une serpente et de un gopil.*—*De un roi et de un versfour.*—*De ii clerks escoliers.*—*De un prodome et de su male femme.*—*Del engin de femme del nelons.*—*Del espee autre engin de femme.*—*De un roy et de un fableour.*—*De une veille et de une lisette.*—*De la gile de la per e el pin.*—*De un prod femme bone cointise*. [Pr. "Un Espagnol ceo vy counter."]—*De ii menestreus*. [i. e. Minstrels.]—*De une roy et de Platoun.*—*De un vilein de i lou et de un gopil.*—*De un roy fol large.*—*De maimpound mal esquier.*—*De Socrates et de roi Alisaundre.*—*De roi Alisaundre et de i philosophe.*—*De un philosofel et del alme.*—*Ci comence le romaunz de Enfer, Le Sounge Rauf de Hodenge de la voie denfer*. [Ad calc. "Rauf de Hodeng, saunz mensoingé,—Qu cest romaunz fist de sūn songe." See Verdier, BIBL. FR. ii. 394. N. 394. Paris, 1773.]—*De un vallet qui foutint dames et dammaisales.*—*De Romme et de Gerusalem.*—*La lais du corn.*—*Le fabel del gelous.*—*Ci comence la bertournee.*—*La vie de un vaillet amerous.*—*De iiiii files* . . . [Pr. "Un rois estoit de " graunt pouer."]—*How Jheu Crist berewede belle, &c.* [See vol.

End of Volume

Digitized by Google

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

*Rom.* vol. ii. p. 207.]—*Le xv signes [signes] de domesday.* [Pr. “*Fifteene toknen ich tellen may.*” Compare vol. i. p. 219.]—*Ci comente la vie seint Eustace ci ont nom Placidus.*

[Pr. “Alle þat loveþ godes lore  
“Olde and yonge lasse and more.”

See MS. VERNON, fol. 170. ut supr.]—*Le dix de seint Bernard.* [Pr. “þe blessinge of hevene kinge.”]—*Vbi sont ci ante nos fuerount.* [In English.]—*Cbaunçon de nostre dame.* [Pr. “Stond wel moder ounder rode.”]—*Here beginneth the sawe of seint Bede preest.* [Pr. “Holi gost þi migtee.”]—*Coment le saunter notre dame fu primes cuntrone.* [Pr. “Luedi swete and milde.”]—*Les . . . peines de enfen.* [Pr. “Oiez Seynours une de-  
“mande.”]—*Le regret de Maximian.* [Pr. “Herkeneth to mi  
“ron.” MSS. HARL. 2253. f. 82. See vol. i. p. 32.]—*Ci comence le cuntent par entre le mavis et la ruffinole.* [Pr. “Somer  
“is cumen wip love to tonne.” See vol. i. p. 30.]—*Of the fox and of the wolf.* [Pr. “A vox gon out of þe wode go.”]—*Hending the bende.* [MSS. HARL. 2253. 89. fol. 125.]—*Les proverbes del vilain.*—*Les miracles de seint NICHOLAS.*—*Ragemon le bon.*—*Chancun del secle.* [In English.]—*Ci commence le fable et la courtise de dame firi . . .* [Pr. “As I com bi an waie.”]—*Le noms de un leure Engleis.* [i. e. The names of the Hare in English.]—*Ci comence la vie nostre dame.*—*Ci comence le doctrinal de enseignemens de curteise.*—*Ci comence les Aves noubre dame.*—*De ii chevalers torts ke plenderent aroune.*—*Bonne prieur a nostre seigneur Jhu Crist.*—*Ci comence lescrit de ii dames.*—*Hic incipit carmen inter corpus et animam.* [A Dialogue in English verse between a body laid on a bier and its Soul. Pr. “Hon on . . .  
“stude I stod an lutell escrit to here.”]—*Ci començent la manere que le amour est pur assaier.* [Pr. “Love is soft, love is swete,  
“love is goed sware.”]—*Cbaunçon de noubre seigneur.* This manuscript seems to have been written about year 1304. Ralph Houdain, whose poem called VISION D'ENFER it contains, wrote about the year 1230.

VOL. II.

i

The

*End of Again*



## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

The word, LAI, I believe, was applied to any subject, and signified only the verification. Thus we have in the Bodleian library *La LUMERE AS LAIS*, *par Mestre Pierre de Peccham*.

Vrai deu omnipotent  
Kestes fin et commencement.

MSS. BODL. 399. It is a system of theology in this species of metre.

0 Not. (12) Pag. 121. ADD, "In Jean Petit's edition in 1535, and perhaps in that of 1485, of Premierfaict's translation of the DECAMERON, it is said to be translated from Latin into French. But *Latin* here means *Italian*. Hence a mistake arose, that Boccaccio wrote his DECAMERON in Latin. The Italian, as I have before observed, was antiently called *Il volgare Latino*. Thus the French romance of MELIADUS DE LEONNOIS is said to be *translatè du LATIN*, by Rusticien de Pise, edit. Par. 1532. fol. Thus also GYRON LE COURTOIS is called a version from the Latin. [Supr. vol. ii. p. 117.] M. de la Monnoye observes, "Que quand on trouve que certains VIEUX ROMANS ont été traduits de LATIN en François, par Lucas de Salesberies, Robert de Borron, Rusticien de Pise, ou autres, cela signifie que ç'a été d'ITALIEN en François." [REMARQUE au BIBL. FR. du La Croix du Maine, &c. tom. ii. p. 33. edit. 1772. [See supr. ADDIT. ad p. 1.] Premierfaict's French DECAMERON, which he calls CAMERON, is a most wretched caricature of the original.

15. 1. 4. Pag. 148. For "1115," READ "1015."

Not. (12) Add Pag. 153. "I have received some notices from the old registers of saint Ewin's church at Bristol, antiently called the MINSTER, which import, that the church pavement was *washed* against the coming of king Edward. But this does not at all prove or imply that the king *sat at the grete mynsterr windowe* to see the gallant Lancastrian, Baldwin, pass to the scaffold; a circumstance, and a very improbable one, mentioned in Rowlie's pretended poem on this subject. The notice

at

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

at most will prove only, that the king assisted at mass in this church, when he came to Bristol. Nor is it improbable, that the other churches of Bristol were cleaned, or adorned, at the coming of a royal guest. Wanter, above quoted, is evidently wrong in the date 1463, which ought to be 1461, or 1462.

Pag. 156. Notes, col. 2. To l. 9. ADD "I have observed, but for what reason I know not, that saint Ewin's church at Bristol was called, the *minster*. I, however, suspect, that the poet here means, *Bristol cathedral*. He calls, with his accustomed misapplication of old words, *Worcester cathedral* the *minster of our ladie*, infr. p. 160. But I do not think this was a common appellation for that church. In Lydgate's LIFE OF SAINT ALBAN, *Minster* is used in its first simple acceptation, MSS. Coll. Trin. Oxon. Num. xxxviii. fol. 19.

————— Seynt Albone  
Of that *mynstre* keyde the first stone.

That is, of saint Alban's monastery.

Pag. 164. To the end of the Section, ADD, "What is here said of Rowlie, was not only written, but printed, almost two years before the correct and complete edition of his Poems appeared. Had I been apprised of that publication, I should have been much more sparing in my specimens of these forgeries, which had been communicated to me in manuscript, and which I imagined I was imparting to my readers as curiosities. I had as yet seen only a few extracts of these poems; nor were those transcripts which I received, always exact. Circumstances which I mention here, to shew the inconveniencies under which I laboured, both with regard to my citations and my criticisms. These scanty materials, however, contained sufficient evidence to convince me, that the pieces were not genuine.

The entire and accurate collection of Rowlie's now laid before the public, has been so little instrumental in inducing me to change my opinion, that it has served to exemplify and confirm every argument which I have produced in support of my suspicions

# Confusion of Names

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

suspicions of an imposition. It has likewise afforded some new proofs.

Those who have been conversant in the works even of the best of our old English poets, well know, that one of their leading characteristics is inequality. In these writers, splendid descriptions, ornamental comparisons, poetical images, and striking thoughts, occur but rarely: for many pages together, they are tedious, prosaic, and uninteresting. On the contrary, the poems before us are every where supported: they are throughout, poetical and animated. They have no imbecillities of style or sentiment. Our old English bards abound in unnatural conceptions, strange imaginations, and even the most ridiculous absurdities. But Rowlie's poems present us with no incongruous combinations, no mixture of manners, institutions, customs, and characters. They appear to have been composed after ideas of discrimination had taken place; and when writers had begun to conceive, ~~even on common topics~~, with precision and propriety. There are indeed, in the BATTLE OF HASTINGS, some great anachronisms; and practices are mentioned which did not exist till afterwards. But these are such inconsistencies, as proceeded from fraud as well as ignorance; they are such as no old poet could have possibly fallen into; and which only betray an unskilful imitation of antient manners. The verses of Lydgate and his immediate successors are often rugged and unmusical: but Rowlie's poetry sustains one uniform tone of harmony; and, if we brush away the asperities of the antiquated spelling, conveys its cultivated imagery in a polished and agreeable strain of versification. Chatterton seems to have thought, that the distinction of old from modern poetry consisted only in the use of old words. In counterfeiting the coins of a rude age, he did not forget the usual application of an artificial rust; but this disguise was not sufficient to conceal the elegance of the workmanship.

The BATTLE OF HASTINGS, just mentioned, might be proved to be a palpable forgery for many other reasons. It is said

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

said to be translated from the Saxon of Turgot. But Turgot died in 1015, and the battle of Hastings was fought in 1066. We will, however, allow, that Turgot lived in the reign of the Conqueror. But, on that supposition, is it not extraordinary, that a cotemporary writer should mention no circumstances of this action which we did not know before, and which are not to be found in Malmesbury, Ordericus Vitalis, and other antient chroniclers? Especially as Turgot's description of this battle was professedly a detached and separate performance, and at least, on that account, would be minute and circumstantial. ~~An original and a cotemporary writer, describing this battle,~~ would not only have told us something new, but would otherwise have been full of particularities. The poet before us dwells on incidents common to all battles, and such as were easily to be had from Pope's HOMER. We may add, that this piece not only detects itself, but demonstrates the spuriousness of all the rest. Chatterton himself allowed the first part of it to be a forgery of his own. The second part, from what has been said, could not be genuine. And he who could write the second part was able to write every line in the whole collection. But while I am speaking of this poem, I cannot help exposing the futility of an argument which has been brought as a decisive evidence of its originality. It is urged, that the names of the chiefs who accompanied the Conqueror, correspond with the Roll of Battle-Abbey. As if a modern forger could not have seen this venerable record. But, unfortunately, it is printed in Hollinshead's Chronicle.

It is said that Chatterton, on account of his youth and education, could not write these poems. This may be true; but it is no proof that they are not forged. Who was their author, on the hypothesis that Rowley was not, is a new and another question. I am, however, of opinion that it was Chatterton. For if we attend only to some of the pieces now extant in a periodical magazine, which he published under his own signature, and which are confessedly of his composition, to his letters

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

letters now remaining in manuscript, and to the testimony of those that were acquainted with his conversation, he will appear to have been a singular instance of a prematurity of abilities; to have acquired a store of general information far exceeding his years, and to have possessed that comprehension of mind, and activity of understanding, which predominated over his situations in life, and his opportunities of instruction. Some of his publications in the magazines discover also his propensity to forgery, and more particularly in the walk of antient manners, which seem greatly to have ~~quickly~~ struck his imagination.

These, among others, are *ETHELGAR*, a Saxon poem in prose; *KENRICK*, translated from the Saxon; *CERDICH*, translated from the Saxon; *GODRED CROVAN*, a Poem, composed by *Dotbnel Syrric king of the isle of Man*; *The HIRLAS*, composed by *Blythyn, prince of North Wales*; *GOTHMUND*, translated from the Saxon; *ANECDOTE OF CHAUCER*, and of the *ANTIQUITY OF CHRISTMAS GAMES*. The latter piece, in which he quotes a register of *Keinsham NUNNERY*, which was a priory of Black canons, and advances many imaginary facts, strongly shews his track of reading, and his fondness for antiquarian imagery. In this monthly collection he inserted ideal drawings of six achievements of Saxon heraldry, of an inscribed coin of queen *Sex-burgeo*, wife of king *Kinewalch*, and of a Saxon amulet; with explanations equally fantastic and arbitrary. From *Rowlie's* pretended parchments he produced several heraldic delineations. He also exhibited a draught by *Rowlie* of *Bristol castle* in its perfect state. I very much doubt if this fortress was not almost totally ruinous in the reign of *Edward the fourth*. This draught, however, was that of an edifice evidently fictitious. It was exceedingly ingenious; but it was the representation of a building which never existed, in a capricious and affected style of Gothic architecture, reducible to no period or system.

To the whole that is here suggested on this subject, let us add *Chatterton's* inducements and qualifications for forging these poems, arising from his character, and way of living. He was

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

was an adventurer, a professed hireling in the trade of literature, full of projects and inventions, artful, enterprising, unprincipled, indigent, and compelled to subsist by expedients.

Pag. 165. To Not. <sup>1</sup>. ADD, " In the British Museum, there is a poem entitled, " A CRISTEMASSE GAME *made by maister* " BENET *howe God Almygbty seyde to his apostelys and ecbeon of* " *them were baptiste and none knew of othir.*" The piece consists of twelve stanzas, an apostle being assigned to each stanza. Probably *maister Benet* is Benedict Burgh. MSS. HARL. 7333. This is saint Paul's stanza.

Doctour of gentiles, a perfitte Paule,  
By grace convertid from thy grete erreure,  
And cruelte, changed to Paule from Saule,  
Of fayth and trouth most perfyte prechoure,  
Slayne at Rome undir thilke emperoure  
Curfyd Nero, Paule syt down in thy place  
To the ordayned by purveaunce of grace.

Pag. 169. To Not. <sup>1</sup>. ADD, " In Bennet college library, there is a copy of the French CATO by Helis of Winchester, MSS. ccccv. 24. fol. 317. It is entitled and begins thus. *Les Distiches Morales de CATON mises en vers par Helis de Guyncestre.*

1a  
1apr /c 1e  
Ki vout faver le faitement  
Ki Catun a sun fiz a prent,  
Si en Latin nel set entendre,  
J'ai le pot en rumainz <sup>en</sup> entendre,  
Cum Hôlis de Guyncestre  
Ki deu met a se destre  
La translate si fatement.

Cod. membran. 4<sup>to</sup>. The transcript is of the fourteenth century. Compare Verdier, BIBL. FRANC. tom. iii. p. 288. edit.

<sup>1</sup> In romance, In French.

1772.

# EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

1772. In the Latin Chronicle of of Anonymus Salernitanus, written about the year 900, the writer mentions a description in Latin verse of the palace of the city of Salerno, but laments that it was rendered illegible through length of time: "Nam  
 108 " si unam paginam fuisset nacti, comparare illos [versus]  
 " profecto potuisset. Maroni in voluminibus, CATONIQUE,  
 " siue profecto aliis *Sophistis*." cap. xxviii. col. 195. B. tom. ii. P. ii. SCRIPTOR. RER. ITAL. Mediolan. 1726.

Pag. 173. To Not. s. Add, "But the same lines occur in the Prologue to Hampole's *Speculum Vita*, or MIRROR OF LIFE, as it has been called, written about the year 1350. [See MSS. BODL. 48. p. 47. a. Bibl. Bodl. And ibid. MSS. LANGB. 5. p. 64.] From which, that those who have leisure and opportunity may make a farther comparison of the two Prologues, I will transcribe a few more dull lines.

Latyn als, I trowe, canne nane  
 Bot thafe that it of scole hane tane,  
 Som canne frankes and latyn  
 That hanes vsed covrte and dwelled theryn,  
 And som canne o latyn a party  
 That canne frankes bot febely,  
 And som vnderstandes in *inglysh*  
 That canne nother latyn ne frankes,  
 Bot lered and lewed alde and younge  
 All vnderstandes *inglysch* tounge:  
 Thare fore I halde it maste syker thou  
 To schew that langage that ilk a man kenne,  
 And for all lewed men namely  
 Thet can no maner of clergy,  
 To kenne thanne what ware maste nede,  
 Ffor clerkes canne bathe fe and rede, &c.

10  
 This poem, consisting of many thousand verses, begins with the spiritual advantages of the Lord's Prayer, of its seven petitions, their effects, &c. &c. And ends with the seven Beatitudes,

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

tudes, and their rewards. [See *supr.* vol. i. p. 265. Not. \*.]  
These are the two concluding lines.

To whylk blyffe he vs bryng  
That on the crosse for vs all wolde hyng.

This is supposed to be a translation from a Latin tract, afterwards printed at Cologne, 1536. fol. But it may be doubted, whether Hémpele was the translator. It is, however, most probably of the fourteenth century.

Pag. 189. To l. 22. ADD this Note, "The passion for verifying every thing was carried to such a height in the middle ages, that before the year 1300, Justician's Institutes, and the code of French jurisprudence, were translated into French rhymes. There is a very antient edition of this work, without date, place, or typographer, said to be corrected, *par plusieurs docteurs* and *souverains légistes*, in which are these lines,

J'ay, par parece, demouré  
Trop longuement à commencer  
Pour Institutes *romancer*.

See Menage, OBS. sur LE LANG. FR. prem. ch. 3. Verdeir and Le Croix, iii. 428. iv. 160. 554. 560. BIBL. FR. edit. 1773.

Pag. 191. To Not. \*. ADD, "Another proof which ascertains this reading of the controverted passage in HEMLE, occurs in the romance of MORTE ARTHUR. When sir Lancelot was dying, "whan he was *bowseled* and *enfled*, and had *all that* "a crysten man ought to have, he praid the bishop, that his "felowes might beare his bodie unto Joffis Garde, &c." B. xxi. cap. xii.

Pag. 199. To Not. \*. ADD, "These highly painted infernal punishments, and joys of Paradise, are not the invention of the author of the KALENDRIER. They are taken both from M. VOL. II. k Paris



## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

Paris, and from Henry of Saltry's Description of saint Patrick's PURGATORY, written in 1140, and printed by Messingham in his FLORILEGIUM INSULÆ SANCTORUM, &c." Paris, 1624. fol. cap. vi. &c. p. 101. See Bibl. Bodl. MSS. Bodl. 550. [See vol. . . p. . .] Messingham has connected the two accounts of M. Paris and H. de Saltry with some interpretations of his own. This adventure appears in various manuscripts. No subject could have better suited the devotion and the credulity of the dark ages.

Pag. 200. Notes, col. 2. l. 31. ADD. "To the signof king Henry the sixth we may also refer a poem written by one Richard Sellyng, whose name is not in any of our biographers. MSS. HARL. f. 38. a. It is entitled and begins thus, *Evidens to be ware and gode counsaile made now late by that honourable squier Richard Sellyng.*

Loo this is but a symple tragedie,  
Ne thing lyche un to hem of Lumbardye,  
Which that Storax wrote unto Pompeie,  
*Sellyng* maketh this in his manere,  
And to John Shirley now sent it is  
Ffor to amende where it is amisse.

He calls himself an old man. Of this *honourable squier* I can give no further account. John Shirley, here mentioned, lived about the year 1440. He was a gentleman of good family, and a great traveller. He collected, and transcribed in several volumes, which John Stowe had seen, many pieces of Chaucer, Lydgate, and other English poets. In the Ashmolean Museum, there is, *A boke cleped the Abstraite Brevyare compyled of divers balades, roundels, virilays, tragedyes, envoys, complaints, moralities, storyes, practysed and eke devysed and ymagined, as it sheweth here followyng, collected by John Shirley.* MSS. 89. ii. In Thoresby's library was a manuscript, once belonging to the college of

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

16  
12  
18  
his 10  
of Selby, *A most pyteous cronycle of tborrifil dethe of James Stewarde, late kyng of Scotys, nought long agone prisoner yn Englande yn the tymes of the kynges Henry the fyfte and Henry the sixte, translated out of Latine into oure mothers Englishe tong bi your simple subject John Shirley.* Also, *The boke clepyd Les bones meures translated out of French by your humble serviture John Shirley of London, M<sup>CCCC</sup>XL, comprised in v partes. The firste partie spekith of remedie that is agaynst the sevyn deadly sins. 2. The estate of holy church. 3. Of prynces and lordes temporall. 4. Of comone people. 5. Of dethe and universal dome.* Also *Translation of the Sanctum Sanctorum, &c. DU<sup>AT</sup>. LEOD. p. 530.* A preserver of Chaucer's and Lydgate's works deserved these notices. The late Mr. Ames, the industrious author of the HISTORY OF PRINTING, had in his possession a folio volume of English Ballads in manuscript, composed or collected by one John Lucas about the year 1450.

1  
2  
3  
Pag. 204. ADD to the Note, "The most splendid spectacle of this sort which occurs in history, at least so early as the fourteenth century, is described by Froissart, who was one of the spectators. It was one of the shews at the magnificent entrance of queen Isabell into Paris, in the year 1389. The story is from the crusade against Saladin. I will give the passage from lord Berner's Translation, printed by Pinson in 1523. "Than after, under the mynster of the Trinyte, in the strete, there was a stage, and therupon a castell. And along on the stage there was ordeyned the PASSE OF KYNG SA<sup>ADYN</sup>, and all their dedes in Personages: the cristen men on the one parte, and the Sarazins on the other parte. And there was, in Personages, all the lordes of name that of olde tyme hadde ben armed, and had done any feates of armes at the PASSE OF SA<sup>ADYN</sup>, and were armed with suche armure as they than used. And thanne, a lyttel above them, there was in Personages the Frenche kyng and the twelve Peeres of Fraunce armed, with the blason of their armes. And whan

## EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

12  
 " the Frenche quenes lytter was come before this stage, she  
 " rested there a season. Thenne the Personages on the stage  
 " of kyng Rychard departed fro his company, and wente to  
 " the Frenche kyng, and demaunded lycence to go and assayle  
 " the Sarazins; and the kyng gave hym [them] leave. Thanne  
 " kyng Rycharde retourned to his twelve companyons. Thanne  
 " they all sette them in order, and incontynente wente and  
 " assayed Saphadyne and the Sarazins. Then in sporte there  
 " seemed a great bataile, and it endured a good space. This  
 " pageant was well regarded." CRON. tom. ii. c. 56. fol.  
 clxxii. col. i. By the two kings, he means Philip of France,  
 and our king Richard the first, who were jointly engaged in  
 this expedition. It is observable, that the superiority is here  
 given to the king of France.

18  
 Pag. 212. Notes, col. i. To l. 2. ADD, " In the Bodleian  
 manuscript (BODL. 638.) this poem, with manifest impropriety,  
 is entitled the TEMPLE OF BRAS. It here appears in the midst  
 of many of Chaucer's poems. But at the end are two poems  
 by Lydgate, THE CHAUNSE OF THE DYSE, and RAGMANY'S  
 ROLL. And, I believe, one or two more of Lydgate's poems  
 are intermixed. It is a miscellany of old English poetry, chiefly  
 by Chaucer: but none of the pieces are respectively distin-  
 guished with the author's name. This manuscript is partly on  
 paper and partly on vellum, and seems to have been written not  
 long after the year 1500.

Pag. 241. l. 2. For " 1494," READ " 1470."

18  
 Ibid. l. 11. For " 1497," READ " 1488." And ADD this  
 Note, " With this title, " Sebastiani Brandt NAVIS STULTI-  
 " FORA Mortalium, a vernaculo ac vulgari sermone in Latinum  
 " conscripta, per JACOBUM LOCHER cognomine Philomusum  
 " ~~Suffraganum~~ cum figuris. Per Jacobum Zachoni de Romano,  
 " anno 1488." 4<sup>to</sup>. In the colophon, it is said to have been  
*jampridem traducta* from the German original by Locher; and  
 that this Latin translation was revised by the inventor Brandt,  
 with

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

1e with the addition of many new Fools. A second edition of Locher's Latin was printed at Paris, in 1498. 4<sup>to</sup>. There is a French prose translation by Johan Drouyn, at Lyons, 1498. fol. In the royal library at Paris, there is a curious copy of Barklay's English SHIP OF FOLYS, by Pinson, on vellum, with the woodcuts: a rarity not, I believe, to be found in England.

Ibid. To Not. \*. ADD, "In verse. From which the French prose translation was made the next year.

1e  
12 Pag. 247. To the end of Not. \*. ADD, "Bishop Alcock's CASTEL OF LABOURE was translated into English from a French poem by Octavien de S. Gelais, a bishop, and an eminent translator of the classics into French at the restoration of learning. Viz. "LE CHASTEAU DE LABOUR en rime françoise, auquel est contenu l'adresse de riches et chemin de "pauvreté, par Octavien de S. Gelais, &c. Paris, Gallyot du "Pré, 1536. 16<sup>mo</sup>." Our highest efforts of poetry at this period were translations from the French. This piece of S. Gelais was also translated into English rhymes by one *Dane*, or *dominus*, *James*: the same perhaps who made the following version, "Here begynneth the ORCHARDE OF SYON: in the "which is containned the revelation of saynt Catherine of Sene, "with ghostly fruytes and presyous plantes for the helthe of "mannes soule. Translated by Dane James. Prynted at the "cost of master Richard Sutton esquyre, Steward of the monasterie of Syon, 1519." For Wynlon de Worde, in folio, with fine Gothic cuts in wood. This *Master* Richard Sutton, steward of the opulent monastery of Sion near London, was one of the founders of Brasenose college in Oxford.

1e  
u Pag. 258 ADD to Not. \*. "The presents at this marriage ascertain a doubtful reading in Chaucer, viz. "UN NOUCHE "pr. ccc livr. — Il un riche NOUCHE. — UN NOUCHE priz de "cynk centz marez."—In the CLERKE'S TALE, Grifilde has a crown "full of *ofchis* grete and smale." The late editor acquaints us, that the best manuscripts read *nouchis*.—In the same Note,

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

Note, For "a golden cup, READ "a collar of gold," *colere d'or*.

Pag. 288. ADD to Not. ". "In Chaucer's CUCKOWE AND NIGHTINGALE, the latter is said to be GREDE, v. 135. P. 544. Urr.

And that for that ~~fail~~ ocy ocy I GREDE.

That is, *I cry*. Ital. *Gridare*. The word is used with more propriety, in Adam Davie's GEST OF ALEXANDER, written in 1312. fol. 55. col. 2. [See supr. i. 220.]

Averil is meory, and longith the day,  
Ladies loven solas and play,  
Swaynes justis, knygtis turnay,  
Syngith the nygtyngale, GREDETH the Jay.

Pag. 289. ADD this Note, "In the last-mentioned excellent old poem, Autumn is touched with these circumstances. fol. 95. col. 2.

In tyme of hervest merry it is ynouz,  
Peres and apples hongeth on bouz,  
The hayward bloweth his horne,  
In everych felde ripe is corne,  
The grapes hongon on the vyne,  
Swete is trewe love and fyne;  
Kyng Alifaunder a morowe ayst,  
The sonne dryveth away the mist,  
Fforth he went same into Ynde  
~~At~~ mervayles for to fynde.

Pag. 299. To the first Note ADD, "There is a manuscript, Of a knight, called SIR OWEYN, visiting saint Patrick's Purgatory, Bibl. Bodl. MSS. Bodl. ~~Exon.~~ MSS. Cott. NERO. A. vii. 4.—This piece was written by Henry, a Cillenian monk of Saltry in Huntingdonshire. See T. Meffingham, FLORILEG. p. 86.

550.

[See ad p. 199.]

# EMENDATIONS and ADDITIONS. VOL. II.

p. 86. seq. In the Catalogue of the library of Sion monastery, which contained fourteen hundred volumes, in Bennet library, it is falsely attributed to Hugo de Salterfia. MSS. C. C. C. C. XLI. The French have an antient spiritual romance on this favorite expedition, so fertile of wonders, entitled, "Le VOYAGE du Puys Saint Patrix; auquel lieu on voit les peines du Purgatoire et aussi les joyes de Paradis, Lyon, 1506. 4<sup>to</sup>."

Pag. 342. Notes, col. 2. 1. . ADD, "Boccacio borrowed the story of Titus and Gesippus from the GESTA ROMANORUM, or from Alphonfus, FAB. ii. There is another Latin history of these two friends, probably a translation from Boccacio by Fr. M. Bandello, and printed at Milon in 1509. An exceedingly scarce book. "Titi Romani et Hegesippi Atheniensis Historia in Latinum versa per Fr. Mattheum Bandellum Castronovensem. MEDIOFANI, Apud Gotard de Ponte, 1509. 4<sup>to</sup>."

I take this opportunity of pointing out another source of Boccacio's TALES. Friar Philip's story of the Goose, or of the Young Man who had never seen a Woman, in the Prologue to the fourth day of the DECAMERON, is taken from a spiritual romance, called the HISTORY OF BARLAAM AND JOSAPHAT. This fabulous narrative, in which Barlaam is a hermit and Josaphat a king of India, is supposed to have been originally written in Greek by Johannis Damascenus. The Greek is no uncommon manuscript. See MSS. LAUD. C. 72. It was from the old Latin translation, which is mentioned by Vincent of Beavais, that it became a favorite in the dark ages. The Latin, which is also a common manuscript, was printed so early as the year 1740. It has often appeared in French. A modern Latin version was published at Paris in 1577. The legendary historians, who believed every thing, and even Baronius, have placed Barlaam and Josaphat in their catalogues of confessours. saint Barlaam and saint Josaphat occur in the METRICAL LIVES OF THE SAINTS. MSS. BODL. 72. fol. 288. b. This history

## EMENDATIONS and ADDITIONS. Vol. II.

history seems to have been composed by an oriental Christian : and, in some manuscripts, is said to have been brought by a monk of faint Saba into the holy city from Ethiopia. Among the Baroccian manuscripts there is an OFFICE in Greek for these two supposed saints. Cod. xxi.

Pag. 357. To Not. . ADD, " These are the only editions I have seen of Cocchia's work. De Bur says, the first edition was in 1517. See his curious catalogue of *Poetes Latins modernes facetieux*, ~~il~~ gairement appellees MACARONIQUES. BIBL. INSTRUCT. Bel. Lett. tom. i. §. 6. p. 445. seq.

Ibid. DELE Not. . And INSERT, " I believe one of the most popular of Arena's Macaronic poems, in his MEIGRA *Enterprisa Catiloqui Imperforis*, printed at Avignon in 1537. It is an ingenious pasquinade on Charles the fifth's expedition into France. The date of the Macaronic Miscellany, in various languages, entitled, MACHARONEA VARIA, and printed in the Gothic character, without place, is not known. The authors are anonymous ; and some of the pieces are little comedies intended for representation. There is a Macaronic poem in hexameters, called POLEMO- . . . by Drumond of Hawthornden, printed with Notes, and a preface on this species of poetry, by Gibson at Oxford, 1691. 4<sup>o</sup>.

Pag. 358. ADD to the last Note, " Friar Tuck is, however, mentioned in Skelton's play of MAGNIFICENCE. f. 5. b.

Another bade shawe halfe my berde,  
And boyes to the pylery gan me plucke,  
And wolde have made me FREER TUCKE  
To puche oute of the pylery hole.

Pag. 363. After the last sentence, INSERT, " The only copy of Skelton's moral comedy of MAGNIFICENCE now remaining, printed by Rastel, without date in a thin folio, has been most obligingly communicated to me by Mr. Garrick ; whose valuable

*John Rastel*

valuable collection of old Plays is alone a complete history of our stage. The first leaf and the title are wanting. It contains sixty folio pages in the black letter, and must have taken up a very considerable time in the representation. [See p. 336. *supr.* 7  
The substance of the allegory is briefly this. MAGNIFICENCE becomes a dupe to his servants and favorites, *Fansy*, *Counterfet Countenance*, *Crafty Conveyance*, *Clabdyd Contusion*, *Courtly Asu- sion*, and *Foly*. At length he is seized and robbed by *Adversyte*, by whom he is given up as a prisoner to *Povertie*. He is next delivered to *Despate* and *Mischiefe*, who offer him a knife and a halter. He snatches the knife, to end his miseries by stabbing himself; when *Good Hope* and *Redresse* appear, and persuade him to take the *rubarbe of repentance* with some *gostly gummes*, and a few *drammes of devocyon*. He becomes acquainted with *Circumspeccyon*, and *Perseverance*, follows their directions, and seeks for happiness in a state of penitence and contrition. There is some humour here and there in the dialogue, but the allusions are commonly low. The poet hardly ever aims at allegorical painting, but the the figure of POVERTY is thus drawn, fol. xxiii. a.

15  
14 1/2  
A, my bonys ake, my lymmys be fore,  
A lasse I haue the cyatyca full euyl in my hyppe,  
A lasse where is youth that was wont for to skyppe!  
I am lowly, and only kynge, and full of scurffe,  
My coloure is tawny-coloured as a turke:  
I am POVERTIE that all men doth hate,  
I am baytyd with doggys at euery mannys gate:  
I am raggyd and rent, as ye may se,  
Full few but they have envy at me.  
Nowe must I this carcase lyft up,  
He dynd with DELYTE, with POVERTIE he must sup.

10  
The stage-direction then is, "Hic accedat at lectandum MAG-  
"NIFICENCE." It is not impossible, that DESPARE offering  
VOL. II. 1 the







the knife and the halter, might give a distant hint to Spenser. The whole piece is strongly marked with Skelton's manner, and contains every species of his capricious versification". I have been prolix in describing these two dramas, because they place Skelton in a class in which he never has yet been viewed, that of a Dramatic poet. And although many MORALITIES were now written, yet these are the first that bear the name of their author. There is often much real comedy in these interludes, and their exemplifications of Virtue and Vice in the abstract, convey strokes of character and picture of life and manners. I take this opportunity of remarking, that a MORALITY-MAKER was a professed occupation at Paris. Pierre Gringoire is called, according to the style of his age, *Compositur, Historiur et Fauteur de Mysteres, ou Comedies*, in which he was also a performer. His principal piece, written at the command of Louis the twelfth, in consequence of a quarrel with the pope and the states of Venice, is entitled, *Le Jeu du Prince de Sots et Mere Sotte, joue aux Halles de Paris*. It was printed at Paris in 1511. See Monf. l'Abbè Goujet, BIBL. FRANC. tom. xi. p. 212.

Pag. 372. To Not. v. ADD, "The author of this Jewish tragedy seems to have belonged to that class of Hellenistico-Judaic writers of Alexandria, of which was the author of the apocryphal BOOK OF WISDOM: a work originally written in Greek, perhaps in metre, full of allusions to the Greek poets and customs, and containing many lessons of instruction and consolation peculiarly applicable to the distresses and situation of the Jews after their dispersion.

Pag. 375. ADD, "The tragedy called JULIUS CESAR, and two comedies of Jaques Grevin, a learned physician, and

\* Counterfet Countenance says, f. vi. a.

But nowe wyll I ———  
In *bastarde* ryme of *doggerell* gyle  
Tell you where of my name doth ryle.

h 1/14  
an elegant poet, of France, were first acted in the college of  
Beavais at Paris, in the year 1558 and 1560. BIBL. VERDEIR,  
ut supr. tom. ii. p. 284. Le Croix des Maine, i. p. 415. seq.

2/9/1:  
12/12  
Pag. 376. To Not. <sup>k</sup>. ADD, "There is also a work attri-  
buted to Conradus Celtes, containing six Latin plays in imita-  
tion of Terence, under this title, "HROSVITE, illustris vir-  
ginis et Monialis Germanæ, Opera nempe COMOEDIÆ s/x  
"IN ÆMULATIONEM TERENTII, Octo Sacræ Historiæ ver-  
"sibus compositæ, necnon Panegyricus, &c. NORINBERGÆ,  
"sub privilegio Sodalitatis Socraticæ, anno 1501. fol."

Send Review

Naughton's Bagin. R.  
p. 32











